叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000001

2. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000002

3. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000003

4. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000004

5. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000005

6. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000006

7. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000007

8. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

The	Famous	JUDY	BOLTON	Mystery	Stories
这	著名的	朱迪	博尔顿	神秘	故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sʌtən]

By	MARGARET	SUTTON
经过	玛格丽特	萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

In	Order	of	Publication
在	命令	的	发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ]

THE	VANISHING	SHADOW
这	消失	阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]

THE	HAUNTED	ATTIC
这	闹鬼的	阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]

THE	INVISIBLE	CHIMES
这	无形的	编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [kluːz]

SEVEN	STRANGE	CLUES
七	奇怪的	线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [gəʊst] [pə'reɪd]

THE	GHOST	PARADE
这	鬼	游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fæntəm]

THE	YELLOW	PHANTOM
这	黄色的	幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔːl]

THE	MYSTIC	BALL
这	神秘	球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]

THE	VOICE	IN	THE	SUITCASE
这	嗓音	在	这	手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['læntən]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fɒg] ['aɪlənd]
THE **SPIRIT** **OF** **FOG** **ISLAND**
这 精神 的 多雾路段 岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] [kæts] [kluː]
THE **BLACK** **CAT'S** **CLUE**
这 黑色的 猫的 线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tʃest]
THE **FORBIDDEN** **CHEST**
这 禁止 胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rəʊd]
THE **HAUNTED** **ROAD**
这 闹鬼的 路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l]
THE **CLUE** **IN** **THE** **RUINED** **CASTLE**
这 线索 在 这 毁坏 城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɒl]
THE **TRAIL** **OF** **THE** **GREEN** **DOLL**
这 踪迹 的 这 绿色的 玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

['dʒuːdi] [glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
JUDY **GLANCED** **AT** **JASPER** **CROSBY** **;** **HE** **WAS** **WATCHING** **HER** **LIKE** **A** **CAT** **.**
朱迪 瞥了一眼 在 碧玉 克罗斯比 ; 他 曾是 观看 她 喜欢 一个 猫 .

朱迪瞥了一眼贾斯珀·克罗斯比；他像猫一样盯着她。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fæntəm]
The **Yellow** **Phantom**
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri]
A **JUDY** **BOLTON** **MYSTERY**
一个 朱迪 博尔顿 神秘

朱迪·博尔顿悬疑小说

[ðə; ði] ['jeləʊ]
THE **YELLOW**
这 黄色的

黄色

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːgrət] ['sʌtən]
MARGARET **SUTTON**
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1933 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1933年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
To My Mother and Father .
到 我的 母亲 和 父亲 .

致我的父母。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['telɪgræm] [wʌn]
I A Mysterious Telegram 1
我 一个 神秘 电报 1

IA神秘电报1

[ˌaɪ 'aɪ] [aɪ'riːnz] [dɪ'skʌvəri] -
II Irene's Discovery 11
二 艾琳的 发现 -

二、艾琳的发现 11

[θriː][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [skiːm] -
III A Daring Scheme 22
三、 一个 大胆 方案 -

三、大胆计划 22

[ˌaɪ 'viː] [haʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt] -
IV How the Scheme Worked 27
第四 如何 这 方案 工作 -

四、方案运作方式 27

[viː][ðə; ði] [test] -
V **The** **Test** **32**
V 这 测试 -

V 测试 32

['sɪksθ][ðə; ði] [njuː] ['jeləʊ] [gaʊn] -
VI **The** **New** **Yellow** **Gown** **40**
六年级 这 新的 黄色的 袍 -

第六章 新黄袍 40

[sevn]['eməli] ['grɪmʃɔː] [siːz] [θɪŋz] -
VII **Emily** **Grimshaw** **Sees** **Things** **46**
七 艾米丽 格里姆肖 看到 事物 -

第七章 艾米莉·格里姆肖的视角 46

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] -
The **Missing** **Poems** **53**
这 丢失的 诗歌 -

遗失的诗篇 53

[ɪks] [sə'spiʃən] -
IX **Suspicions** **61**
第九章 怀疑 -

第九章 怀疑 61

[eks] [dɪ'dʌkʃnz] -
X **Deductions** **67**
X 扣除 -

X 扣除额 67

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] -
While **the** **Orchestra** **Played** **72**
尽管 这 乐队 玩 -

当管弦乐队演奏时 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [aɪ'riːnz] ['bɜːθdeɪ] -
XII **Irene's** **Birthday** **79**
十二 艾琳的 生日 -

十二、艾琳的生日 79

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['weɪtɪŋ] -
XIII **Waiting** **87**
十三 等待 -

XIII 等待 87

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] -
The **Immortal** **Joy** **Holiday** **93**
这 不朽 喜悦 假期 -

永恒的喜悦假日93

['ɛks'viː] [fɔːls] [ə'ʃʊərəns] -

XV	False	Assurance	98
十五	错误的	保证	-

XV 虚假保证 98

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] -

Over	the	Radio	107
超过	这	收音机	-

107 电台

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] -

The	Only	Answer	116
这	仅有的	回答	-

唯一答案 116

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] -

In	the	Tower	Window	121
在	这	塔	窗户	-

在塔楼窗户 121

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] -

XIX	Like	a	Fairy	Tale	127
十九	喜欢	一个	仙女	故事	-

十九、宛如童话 127

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] -

The	Scent	of	Roses	135
这	香味	的	玫瑰	-

玫瑰的芬芳 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] -

XXI	Another	Juliet	145
二十一	其他	朱丽叶	-

XXI 另一个朱丽叶 145

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [træpt] -

XXII	Trapped	154
二十二	被困	-

XXII 被困 154

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

To	the	Rescue	163
到	这	救援	-

救援行动 163

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] -

XXIV	Premonition	171
二十四	预感	-

第二十四章 预感 171

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] -

The	Happy	Ending	178
这	快乐的	结束	-

幸福结局 178

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'raivz] -

Her	Majesty	Arrives	187
她	威严	到达	-

女王陛下抵达 187

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ? -

XXVII	Who	Took	the	Manuscript	?	198
xxvii	WHO	拿	这	手稿	?	-

第二十七章 谁拿走了手稿？198

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [deɪlz] ['herəʊɪn] -

XXVIII	Dale's	Heroine	202
二十八	戴尔的	女英雄	-

XXVIII 戴尔的女英雄 202

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['telɪgræm]

A	MYSTERIOUS	TELEGRAM
一个	神秘	电报

一份神秘的电报

“ [ˌgʊdˈbaɪ] , ['dʒuːdi] !

“	Goodbye	,	Judy	!
“	再见	,	朱迪	!

“再见，朱迪！”

[ˌgʊdˈbaɪ] , ['aɪriːn] !

Goodbye	,	Irene	!
再见	,	艾琳	!

再见，艾琳！

[doʊnt] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [səʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ! ”

Don't	like	New	York	so	well	that	you	won't	want	to	come	home	!	”
不	喜欢	新的	约克	所以	出色地	那	你	惯于	想	到	来	家	!	”

别太喜欢纽约，以至于不想回家！

“ [doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] , ['pɔːlin] !
“ Don't keep them too long , Pauline !
“ 不 保持 他们 也 长的 , 宝琳 !

“别把它们留太久，宝琳！”

['færɪŋdən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][səʊ] ['meni] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Farringdon will be as dead as so many bricks without them .
法灵顿 将要 是 作为 死的 作为 所以 许多 砖块 没有 他们 .

如果没有他们，法灵顿将会像一堆砖头一样死气沉沉。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæts] [wɪl] [mɪs] ['blækbəri] .
Even the cats will miss Blackberry .
甚至 这 猫 将要 错过 黑莓 .

就连猫咪都会想念黑莓手机。

[meɪk] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔː] , ['dʒuːdi] ! ”
Make him wave his paw , Judy ! ”
制作 他 海浪 他的 爪子 , 朱迪 ! ”

让他挥挥爪子，朱迪！

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] ! ”
“ Don't forget to write ! ”
“ 不 忘记 到 写 ! ”

“别忘了写信！”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['pɔːlin] !
“ Goodbye , Pauline !
“ 再见 , 宝琳 !

“再见，宝琳！”

[ˌgʊd'baɪ] , ['dʒuːdi] !
Goodbye , Judy !
再见 , 朱迪 !

再见，朱迪！

[ˌgʊd'baɪ] , ['aɪriːn] ! ”
Goodbye , Irene ! ”
再见 , 艾琳 ! ”

再见，艾琳！

“ [ˌgʊd'baɪ] ! [ˌgʊd'baɪ] !
“ Goodbye ! Goodbye !
“ 再见 ! 再见 !

“再见！再见！”

” [ænd; ənd] ['piːtərz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kæmpəz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
” And Peter's car was off , bearing the last load of campers back to their
” 和 彼得的 车 曾是 离开 , 轴承 这 最后的 加载 的 露营者 后退 到 他们的
[həʊm] [taʊn] .
home town .
家 镇 .

“彼得的车出发了，载着最后一批露营者返回他们的家乡。”

['dʒuːdi]['bəʊltən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Judy Bolton watched them out of sight .
朱迪 博尔顿 观看 他们 出去 的 视线 .

朱迪·博尔顿在视线之外注视着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rəʊd] ,
They were taking the familiar road ,
他们 是 采取 这 熟悉的 路 ,

他们走的是熟悉的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['aɪriːn] [læŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

but	she	and	Irene	Lang	would	soon	be	traveling	in	the	other	direction	.
但	她	和	艾琳	朗	会	很快	是	旅行	在	这	其他	方向	.

但她和艾琳·朗很快就要踏上相反的旅程了。

['pɔːlin] ['fɔːknə(r)] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒuːdiz][kæt][ɪn][ðə; ði]

Pauline	Faulkner	had	invited	them	for	a	visit	,	including	Judy's	cat	in	the
宝琳	福克纳	有	受邀	他们	为了	一个	访问	,	包括	朱迪的	猫	在	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

宝琳·福克纳邀请他们来做客，邀请函里还附上了朱迪的猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and	they	were	going	back	with	her	to	New	York	.
和	他们	是	去	后退	和	她	到	新的	约克	.

他们要和她一起回纽约。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [bʌs] [həʊv]['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [g'ɜːlz] [heild] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst]

A	long	blue	bus	hove	into	view	,	and	all	three	girls	hailed	it	,	at	first
一个	长的	蓝色的	公共汽车	霍夫	进入	看法	,	和	全部	三	女孩们	赞誉	它	,	在	第一的

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

一辆长长的蓝色巴士驶入视野，三个女孩都向它招手，起初带着期待的神情。

[ðen] ['fræntɪkli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['stɒpɪŋ] .

then	frantically	when	they	saw	it	was	not	stopping	.
然后	疯狂地	什么时候	他们	锯	它	曾是	不是	停止	.

然后，当他们看到它没有停止时，他们惊慌失措。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	slowed	down	a	few	feet	ahead	of	them	,
它	减速	向下	一个	很少	脚	前方	的	他们	,

它在他们前方几英尺处减速了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['draɪvə(r)] [aɪd] ['blækbəri] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

but	when	they	attempted	to	board	it	the	driver	eyed	Blackberry	with	disapproval
但	什么时候	他们	尝试过	到	木板	它	这	司机	眼睛	黑莓	和	不赞成

.

:
.

但当他们试图上车时，司机用不赞同的眼神打量了黑莓手机。

“ [kænt] [teɪk] [ðə; ði][kæt] [ən'les] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] . ”

“	Can't	take	the	cat	unless	he's	in	a	crate	.	”
”	不能	拿	这	猫	除非	他是	在	一个	箱	.	”

“除非把猫放在笼子里，否则不能带走它。”

“ [hiːz] [gʊd] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

“	He's	good	,	”	Judy	began	.
”	他是	好的	,	”	朱迪	开始	.

“他很棒，”朱迪开口说道。

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['enɪ] ['trʌb(ə)l] — — ”

“	He	won't	be	any	trouble	—	—	”
”	他	惯于	是	任何	麻烦	—	—	”

“他不会惹麻烦的——”

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	help	it	.
”	不能	帮助	它	.

没办法。

['kʌmpəniz] [ruːlz] .

Company's	**rules**	**.**
公司的	规则	.

公司规章制度。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['dʒuːdiz] [kwɪk] [aɪ'dɪə] [seɪvd] [ðə; ði]

"	**And**	**he**	**was**	**about**	**to**	**close**	**the**	**door**	**when**	**Judy's**	**quick**	**idea**	**saved**	**the**
"	和	他	曾是	关于	到	关闭	这	门	什么时候	朱迪的	快的	主意	已保存	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

"正当他要关门的时候，朱迪的机智化解了危机。"

" [ɔːl] [raɪt] , [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] ,

"	**All**	**right**	**,**	**he's**	**in**	**a**	**crate**	**,**
"	全部	正确的	,	他是	在	一个	箱	,

"好了，他现在在箱子里。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['vɪgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][kæt][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] ['hætbɒks] .

"	**she**	**declared**	**with**	**vigor**	**as**	**she**	**thrust**	**the**	**cat**	**inside**	**her**	**own**	**pretty**	**hatbox**	**.**
"	她	声明	和	活力	作为	她	推力	这	猫	里面	她	自己的	漂亮的	帽盒	.

"她一边说着，一边把猫塞进自己漂亮的帽子盒里。"

[ðə; ði][hæts][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['bʌndld] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

The	**hats**	**she**	**hastily**	**removed**	**and**	**bundled**	**under**	**one**	**arm**	**.**
这	帽子	她	草草	已移除	和	捆绑式	在下面	一	手臂	.

她匆忙摘下帽子，夹在腋下。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

The	**driver**	**had**	**to**	**give**	**in**	**.**
这	司机	有	到	给	在	.

司机不得不让步。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , ['pɔːlin] [ænd; ənd]

He	**even**	**grinned**	**a**	**bit**	**sheepishly**	**as**	**the**	**girls**	**took**	**their**	**seats**	**,**	**Pauline**	**and**
他	甚至	咧嘴一笑	一个	少量	羞怯地	作为	这	女孩们	采取	他们的	座位	,	宝琳	和

['aɪriːn] [tə'geðə(r)] ,

Irene	**together**	**,**
艾琳	一起	,

当女孩们落座时，他甚至有些不好意思地笑了笑，宝琳和艾琳并排而坐。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [ai][hæv; həv]

"	**Because**	**,**	**"**	**Judy**	**insisted**	**as**	**she**	**took**	**the**	**seat**	**just**	**behind**	**them**	**,**	**"**	**I**	**have**
"	因为	,	"	朱迪	坚持	作为	她	采取	这	座位	只是	在后面	他们	,	"	我	有

['blækbəri] .

Blackberry	**.**
黑莓	.

"因为，"朱迪一边说着，一边在他们身后坐了下来，"我有一部黑莓手机。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɪð] [ə'mjuːzd]

"	**The**	**other**	**passengers**	**on**	**the**	**bus**	**were**	**regarding**	**the**	**newcomers**	**with**	**amused**
"	这	其他	乘客	在	这	公共汽车	是	关于	这	新来者	和	觉得好笑

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

"车上的其他乘客饶有兴致地看着这些新来者。"

[ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [ɪn]

A	ten	-	year	-	old	boy	brought	forth	a	ball	of	twine	and	rolled	it	playfully	in
一个	十	-	年	-	老的	男生	带来	前进	一个	球	的	缠绕	和	滚动	它	嬉戏地	在

['blækˌbɛriz] [də'rekʃ(ə)n] .

Blackberry's	direction	.
黑莓的	方向	.

一个十岁男孩拿出一团线，顽皮地朝黑莓的方向滚去。

[æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [meɪd] ['pɜːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

An	old	lady	made	purring	noises	through	her	lips	.
一个	老的	女士	制成	呼噜声	噪音	通过	她	嘴唇	.

一位老太太发出咕噜咕噜的轻柔声音。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Everyone	seemed	to	be	nodding	and	smiling	.
每个人	似乎	到	是	点头	和	微笑	.

每个人似乎都在点头微笑。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

Everyone	except	the	serious	young	man	across	the	aisle	.
每个人	除了	这	严肃的	年轻的	男人	穿过	这	走道	.

除了坐在过道对面的那位严肃的年轻人之外，所有人都被围住了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	never	turned	his	head	.
他	绝不	转向	他的	头	.

他始终没有回头。

['dʒuːdi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kən'faid] [ə; eɪ]

Judy	nudged	the	two	friends	in	the	seat	ahead	of	her	and	confided	a
朱迪	轻推	这	二	朋友们	在	这	座位	前方	的	她	和	坦白	一个

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [ʌp] .

desire	to	do	something	—	anything	to	make	him	look	up	.
欲望	到	做	某物	—	任何事物	到	制作	他	看	向上	.

朱迪轻轻碰了碰坐在前面座位上的两个朋友，吐露了她想做点什么——任何事都行，好让他抬起头来。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , ” ['aɪriːn] [rɪ'plaɪd] , [ʃɒkt] .

“	Why	,	Judy	,	”	Irene	replied	,	shocked	.
“	为什么	,	朱迪	,	”	艾琳	回复	,	震惊	.

“为什么，朱迪？”艾琳震惊地回答道。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [mæn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hiːz] — [hiːz] — — ”

“	I've	been	watching	that	man	myself	and	he's	—	he's	—	—	”
“	我已经	到过	观看	那	男人	我	和	他是	—	他是	—	—	”

“我一直在观察那个人，他——他——”

“ [wel] , [wɒt] ? ”

“	Well	,	what	?	”
“	出色地	,	什么	?	”

“什么？”

“ ['ɔːlməʊst] [maɪ] [aɪ'diːəl] . ”

“	Almost	my	ideal	.	”
“	几乎	我的	理想的	.	”

“几乎是我的理想状态。”

“ ['sɪli] !

“	Silly	!
“	愚蠢的	!

“愚蠢的！

" ['dʒu:di] [lɑ:ft] .
" Judy laughed .
" 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bet] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [səʊ] [aɪ'di:əl] [ɪf] [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðəʊz]
" I'd like to bet he wouldn't be so ideal if I did something to disturb those
" ID 喜欢 到 赌注 他 不会 是 所以 理想的 如果 我 做过 某物 到 打扰 那些
['preʃəs] ['peɪpəz] [ðæt] [hi:z] ['ri:dɪŋ] . "
precious papers that he's reading . "
宝贵的 文件 那 他是 阅读 . "

"我敢打赌，如果我做了什么事打扰了他正在阅读的那些珍贵文件，他肯定不会那么配合。"

" [ai] [deə(r)] [ju:; jʊ] !
" I dare you !
" 我 敢 你 !

"我赌你!

" ['pɔ:lin] [sed] .
" Pauline said .
" 宝琳 说 .

"宝琳说道。"

[ˌsɪks'ti:n] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [deə(r)] ['temptɪd] ['dʒu:di] .
Sixteen or not , the dare tempted Judy .
十六 或者 不是 , 这 敢 受诱惑 朱迪 .

不管是不是十六岁，这个挑战都诱惑了朱迪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [let] ['blækbəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætbɒks] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
It was an easy matter to let Blackberry out of the hatbox in her arms
它 曾是 一个 简单的 事情 到 让 黑莓 出去 的 这 帽盒 在 她 武器
[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] .
and down into the aisle .
和 向下 进入 这 走道 .

把黑莓手机从她怀里的帽子盒里拿出来，放到过道里，是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] [kæts] ['plu:mˌlaɪk] [teɪl] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
The cat's plumelike tail did the rest .
这 猫的 羽毛状 尾巴 做过 这 休息 .

猫那条羽毛状的尾巴完成了剩下的工作。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The man looked up .
这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] ['dʒu:diz] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But , to Judy's surprise , he looked up with a smile .
但 , 到 朱迪的 惊喜 , 他 看起来 向上 和 一个 微笑 .

但令朱迪惊讶的是，他抬起头，脸上带着微笑。

['aɪri:n] , [ɔ:l] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .
Irene , all contrition , hastened to apologize .
艾琳 , 全部 忏悔 , 加快 到 道歉 .

艾琳满怀悔意，连忙道歉。

" [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætəd]
" No harm done , " he returned good - naturedly and began collecting his scattered
" 不 伤害 完毕 , " 他 返回 好的 - 自然地 和 开始 收集 他的 疏散
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

"没事的，"他和蔼地回答道，然后开始收拾散落的文件。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .

Soon	he	had	them	rearranged	and	resumed	his	reading	.
很快	他	有	他们	重新排列	和	恢复	他的	阅读	.

他很快将它们重新整理好，然后继续阅读。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

There	were	a	great	many	typewritten	sheets	of	paper	,	and	he	seemed
那里	是	一个	伟大的	许多	打字稿	纸张	的	纸	,	和	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] ,

to	be	reading	critically	,
到	是	阅读	关键	,

那里有很多打印好的纸张，他似乎在认真地阅读。

[ˈskrætʃɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

scratching	out	something	here	and	adding	something	there	.
抓挠	出去	某物	这里	和	添加	某物	那里	.

这里划掉一些，那里添加一些。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , ” [ˈaɪriːn] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] .

“	You	were	wrong	,	”	Irene	said	,	turning	to	Judy	.
“	你	是	错误的	,	”	艾琳	说	,	转弯	到	朱迪	.

“你错了，”艾琳转向朱迪说道。

“ [siː] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

“	See	how	nice	he	was	.	”
“	看	如何	好的	他	曾是	.	”

“你看他多和善啊。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][deə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈpɔːlin] [pʊt] [ɪn] .

“	I	should	have	known	better	than	to	dare	a	girl	like	you	,	”	Pauline	put	in	.
“	我	应该	有	已知	更好的	比	到	敢	一个	女孩	喜欢	你	,	”	宝琳	放	在	.

“我真不该招惹像你这样的女孩，”宝琳插嘴道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	was	horrid	of	me	,	”	Judy	admitted	,
“	它	曾是	可怕的	的	我	,	”	朱迪	承认	,

“我当时真是太糟糕了，”朱迪承认道。

[naʊ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [ˈaɪriːn][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .

now	almost	as	interested	as	Irene	in	the	strange	young	man	.
现在	几乎	作为	感兴趣的	作为	艾琳	在	这	奇怪的	年轻的	男人	.

现在，艾琳对这位陌生的年轻人几乎产生了同样的兴趣。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒuːdiz][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ][kæt] [ʌn'tɪl] [ɪts]

Not	because	he	was	Judy's	ideal	—	a	man	who	wouldn't	notice	a	cat	until	its
不是	因为	他	曾是	朱迪的	理想的	—	一个	男人	WHO	不会	注意	一个	猫	直到	它是

[teɪl] [bʌmpt] [ˈɪntuː][hɪm] — [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] [mait] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

tail	bumped	into	him	—	but	because	the	papers	on	his	lap	might	be	important	.
尾巴	撞	进入	他	—	但	因为	这	文件	在	他的	膝	可能	是	重要的	.

不是因为他符合朱迪的理想型——一个直到猫尾巴碰到他才会注意到猫的男人——而是因为他腿上的文件可能很重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstɜːbd] [ðem; ðəm] .

And	she	had	disturbed	them	.
和	她	有	不安	他们	.

她打扰了他们。

[ðə; ði][mæn] , [əˈpærəntli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] , [kən'tɪnjuːd]

The	man	,	apparently	unaware	that	the	accident	had	been	anybody's	fault	,	continued
这	男人	,	显然	不知情	那	这	事故	有	到过	任何人的	过错	,	持续

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] .

reading	and	correcting	.
阅读	和	纠正	.

该男子显然没有意识到这起事故是任何人的过错，继续阅读并纠正错误。

['dʒuːdi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd]

Judy	watched	her	cat	carefully	until	the	stack	of	papers	was	safely	inside
朱迪	观看	她	猫	小心	直到	这	堆	的	文件	曾是	安全	里面

[hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] [ə'gen] .

his	portfolio	again	.
他的	文件夹	再次	.

朱迪仔细地看着她的猫，直到那一叠文件安全地放回了它的文件夹里。

“ [ðæts] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	finished	,	”	he	announced	as	though	speaking	to	himself	.
“	那就是	完成的	,	”	他	宣布	作为	尽管	请讲	到	他自己	.

“结束了，”他仿佛自言自语般宣布道。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][tɒp][ɒn][hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ,

He	screwed	the	top	on	his	fountain	pen	,
他	螺丝	这	顶部	在	他的	喷泉	笔	,

他拧紧了钢笔的笔帽。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

placed	it	in	his	pocket	and	then	turned	to	the	girls	.
放置	它	在	他的	口袋	和	然后	转向	到	这	女孩们	.

他把东西放进口袋，然后转身看向女孩们。

“ [naɪs] ['siːnəri] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Nice	scenery	,	wasn't	it	?	”
“	好的	风景	,	不是	它	?	”

风景真美，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ]

“	It	was	,	”	Judy	replied	,	laughing	,	“	but	you	didn't	seem	to	be	paying
“	它	曾是	,	”	朱迪	回复	,	笑	,	“	但	你	没有	似乎	到	是	付费

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

much	attention	to	it	.	”
很多	注意力	到	它	.	”

“确实如此，”朱迪笑着回答，“但你似乎并没有太在意。”

“ [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I've	been	over	this	road	a	great	many	times	,	”	he	explained	,
“	我已经	到过	超过	这	路	一个	伟大的	许多	时代	,	”	他	解释	,

“这条路我走过很多次了，”他解释说。

“ [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['siːnəri] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] .

“	and	one	does	tire	of	scenery	,	like	anything	else	.
“	和	一	做	胎	的	风景	,	喜欢	任何事物	别的	.

“就像其他事物一样，人也会对风景感到厌倦。”

['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . ”

Passengers	in	the	bus	are	different	.	”
乘客	在	这	公共汽车	是	不同的	.	”

车上的乘客各不相同。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['siːnəri] ? ”

“	You	mean	different	from	scenery	?	”
“	你	意思是	不同的	从	风景	?	”

“你是说和风景不一样吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	Yes	,	and	from	each	other	.
“	是的	,	和	从	每个	其他	.

“是的，而且彼此之间也是如此。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [kæt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] - [heəd] [frend] [huː] [ə'pɒlədʒaɪzd]

you	with	your	ridiculous	cat	and	your	golden	-	haired	friend	who	apologized
你	和	你的	荒谬的	猫	和	你的	金的	-	头发	朋友	WHO	道歉

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ,

for	you	and	that	small	,
为了	你	和	那	小的	,

你和你那只滑稽的猫，还有你那位为你道歉的金发朋友，以及那个小小的，

[dɑːk] [gɜːl][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] .

dark	girl	are	three	distinct	types	.
黑暗的	女孩	是	三	清楚的	类型	.

肤色较深的女孩有三种截然不同的类型。

" ['dʒuːdi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	Judy	regarded	him	curiously	.
"	朱迪	认为	他	奇怪的是	.

朱迪好奇地打量着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][æz; əz] " [taɪps] .

She	had	never	thought	of	herself	or	either	of	the	other	girls	as	"	types	.
她	有	绝不	想法	的	她自己	或者	任何一个	的	这	其他	女孩们	作为	"	类型	.

她从未把自己或另外两个女孩视为"某种类型"。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	Now	she	tried	to	analyze	his	meaning	.
"	现在	她	尝试	到	分析	他的	意义	.

现在她试图分析他的意思。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['dɪfrənt] .

Their	lives	had	certainly	been	different	.
他们的	生活	有	当然	到过	不同的	.

他们的生活截然不同。

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [n'eɪtʃəz] ,

Judy	and	Pauline	,	although	of	independent	natures	,
朱迪	和	宝琳	,	虽然	的	独立的	自然	,

朱迪和宝琳虽然性格独立，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðeə(r)]['peərənts] [waɪl] [aɪ'riːnz] ['krɪp(ə)ld]

had	always	felt	the	security	of	dependence	upon	their	parents	while	Irene's	crippled
有	总是	毛毡	这	安全	的	依赖性	之上	他们的	父母	尽管	艾琳的	残疾的

['fɑːðə(r)] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

father	depended	solely	upon	her	.
父亲	取决于	仅	之上	她	.

她们一直都感受到依赖父母带来的安全感，而艾琳残疾的父亲则完全依赖她。

[ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] — ['əʊldə][ænd; ənd]

This	responsibility	made	her	seem	older	than	her	years	—	older	and
这	责任	制成	她	似乎	老	比	她	年	—	老	和

['jʌŋgə] , [tuː] .

younger	,	too	.
年轻	,	也	.

这份责任让她看起来比实际年龄更成熟——既显得更成熟，又显得更年轻。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)] ['pɔːliːnz] [pɔɪz] [ɔː(r)]['dʒuːdiz] ['fɪələsnəs] .

She	never	could	acquire	Pauline's	poise	or	Judy's	fearlessness	.
她	绝不	可以	获得	保琳的	沉着	或者	朱迪的	无畏	.

她始终无法拥有宝琳的沉着冷静或朱迪的无畏精神。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

In	appearance	,	too	,	they	were	different	.
在	外貌	,	也	,	他们	是	不同的	.

他们的外貌也不同。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] [læŋ] .

Her	first	vacation	had	done	wonders	for	Irene	Lang	.
她	第一的	假期	有	完毕	奇迹	为了	艾琳	朗	.

她的第一次假期对艾琳·朗产生了奇效。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] ['helθi] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Now	her	usually	pale	cheeks	glowed	with	healthy	color	,	and	her	eyes
现在	她	通常	苍白	脸颊	发光	和	健康	颜色	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] , ['hæpɪə] [bluː] .

were	a	deeper	,	happier	blue	.
是	一个	更深	,	更快乐	蓝色的	.

现在她原本苍白的脸颊泛起了健康的红晕，她的眼睛也变成了更深邃、更明亮的蓝色。

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [tænd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld]

Two	weeks	of	sunshine	had	tanned	her	skin	and	brought	out	all	the	gold
二	周	的	阳光	有	晒黑的	她	皮肤	和	带来	出去	全部	这	金子

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

in	her	hair	.
在	她	头发	.

两周的阳光晒黑了她的皮肤，也让她的头发更加金灿灿的。

['pɔːlin] , [tuː] ,

Pauline	,	too	,
宝琳	,	也	,

宝琳也是。

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [lʊk] [dɑːkə] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

had	acquired	a	becoming	tan	which	made	her	hair	look	darker	than	ever
有	获得	一个	成为	棕褐色	哪个	制成	她	头发	看	较暗	比	曾经

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ,

and	contrasted	strangely	with	her	keen	,
和	对比	奇怪的	和	她	敏锐的	,

她晒成了健康的小麦色，这使她的头发看起来比以往任何时候都更深，与她敏锐的眼神形成了奇特的对比。

[lait] [bluː] [aɪz] .

light	blue	eyes	.
光	蓝色的	眼睛	.

浅蓝色眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] ['dʒuːdi] .

The	sun	had	not	been	quite	so	kind	to	Judy	.
这	太阳	有	不是	到过	相当	所以	种类	到	朱迪	.

太阳对朱迪可没那么友好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] ['frek(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	discovered	a	few	faint	freckles	on	her	nose	and	given	her
它	有	发现	一个	很少	头晕的	雀斑	在	她	鼻子	和	给定	她

[heə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['redɪʃ] [kɑːst] .

hair	a	decided	reddish	cast	.
头发	一个	决定	微红	投掷	.

它发现她鼻子上有一些淡淡的雀斑，并且给她的头发染上了明显的红色。

[bʌt; bət] ['dʒuːdi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .

But	Judy	didn't	mind	.
但	朱迪	没有	头脑	.

但朱迪并不介意。

[kæmp] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] — [ˈbəʊtɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] ,

Camp	life	had	been	exciting	—	boating	,	swimming	and	,	as	a	climax	,
营	生活	有	到过	激动人心	—	划船	,	游泳	和	,	作为	一个	高潮	,

营地生活令人兴奋——划船、游泳，以及最精彩的部分，

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [raɪd] [ɪn] [ˈɑːθə(r)] [ˈfærɪŋdən] - - [njuː] [ˈeəpleɪn] .

a	thrilling	ride	in	Arthur	Farringdon	-	Pett's	new	airplane	.
一个	惊险	骑	在	亚瑟	法灵顿	-	-	新的	飞机	.

乘坐亚瑟·法林顿-佩特的新飞机，体验了一次惊险刺激的飞行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒuːdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈɑːθə(r)] [ɪn] [əˈpɪərəns] — [tɔːl] ,

The	young	man	beside	Judy	was	a	little	like	Arthur	in	appearance	—	tall	,
这	年轻的	男人	旁	朱迪	曾是	一个	小的	喜欢	亚瑟	在	外貌	—	高的	,

朱迪身旁的那个年轻人长相有点像亚瑟——个子很高，

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] .

good	-	looking	but	altogether	too	grown	-	up	and	serious	.
好的	-	寻找	但	共	也	生长	-	向上	和	严肃的	.

外表不错，但整体来说太成熟、太严肃了。

[ˈdʒuːdi] [laɪkt] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈiːv(ə)n] [tiːz] [ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Judy	liked	boys	to	make	jokes	now	and	then	,	even	tease	the	way	her
朱迪	喜欢	男孩们	到	制作	笑话	现在	和	然后	,	甚至	逗	这	方式	她

[ˈbrʌðə(r)] , [ˈhɒrəs] , [dɪd] .

brother	,	Horace	,	did	.
兄弟	,	贺拉斯	,	做过	.

朱迪喜欢男孩偶尔开玩笑，甚至像她哥哥霍勒斯那样捉弄人。

[ˈpiːtə(r)] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

Peter	teased	her	,	too	.
彼得	戏弄	她	,	也	.

彼得也取笑了她。

“ [kwɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [mɪs] [ˈbiːɪŋ] [tiːzd] .

“	Queer	,	”	she	thought	,	“	to	miss	being	teased	.
“	酷儿	,	”	她	想法	,	“	到	错过	存在	戏弄	.

“真奇怪，”她想，“竟然会怀念被戏弄的感觉。”

” [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

”	This	stranger	seemed	to	like	serious	-	minded	people	and	presently	changed	the
”	这	陌生人	似乎	到	喜欢	严肃的	-	有思想	人们	和	目前	已更改	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] ,

conversation	to	books	and	music	,
对话	到	图书	和	音乐	,

“这位陌生人似乎喜欢严肃的人，随即把话题转到了书籍和音乐上。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪks] [wɪð] [ˈaɪriːn] .

always	favorite	topics	with	Irene	.
总是	最喜欢的	主题	和	艾琳	.

总是和艾琳聊最喜欢的话题。

[ðen] [ˈdʒuːdi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɜːnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept]

Then	Judy	spoke	about	the	work	that	he	was	doing	but	learned	nothing	except
然后	朱迪	辐	关于	这	工作	那	他	曾是	正在做	但	学习	没有什么	除了

[ðæt] “ [ˈfɪnɪʃt] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz]

that	“	finished	”	in	his	case	meant	that	he	had	succeeded	in	putting	his	papers
那	“	完成的	”	在	他的	案件	意思是	那	他	有	成功了	在	推杆	他的	文件

[bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsiːkwəns] .

back	in	their	original	sequence	.
后退	在	他们的	原来的	顺序	.

然后朱迪谈到了他正在做的工作，但除了得知他所谓的“完成”是指他成功地将文件按原顺序放回原处之外，她什么也没了解到。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] , ” [hiː; hɪ] [ˈædɪd] ,

“	And	if	you	girls	were	all	of	the	same	type	,	”	he	added	,
”	和	如果	你	女孩们	是	全部	的	这	相同的	类型	,	”	他	额外	,

“如果你们这些女孩都是同一种类型的话，”他补充道，

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɪvn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][præŋk] . ”

“	I	doubt	if	I	would	have	forgiven	you	your	prank	.	”
”	我	怀疑	如果	我	会	有	已原谅	你	你的	恶作剧	.	”

“我怀疑我是否会原谅你的恶作剧。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hɪ] [ˈdʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪp] ,

“	I	guess	he	doesn't	care	for	my	type	,
”	我	猜测	他	不	关心	为了	我的	类型	,

“我猜他不喜欢我这种类型。”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [gˈɜːlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] .

”	Judy	whispered	to	the	other	two	girls	a	little	later	.
”	朱迪	低声说道	到	这	其他	二	女孩们	一个	小的	之后	.

过了一会儿，朱迪悄悄地对另外两个女孩说。

“ [maɪn] [ˈaɪðə(r)] , ” [ˈpɔːlin] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Mine	either	,	”	Pauline	returned	with	a	laugh	.
”	矿	任何一个	,	”	宝琳	返回	和	一个	笑	.

“我的也是，”宝琳笑着回答。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [hiː; hɪ] [njuː] [aɪ] [deəd] [juː; jʊ] . ”

“	At	least	he	wouldn't	if	he	knew	I	dared	you	.	”
”	在	至少	他	不会	如果	他	知道	我	敢于	你	.	”

“如果他知道我怂恿你，他至少不会这么做。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , ” [ˈaɪrɪːn] [ɑːskt] [nɑːˈɪːvli] , “ [ðæt] [hiː; hɪ] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪp] ?

“	Do	you	suppose	,	”	Irene	asked	naïvely	,	“	that	he	cares	for	my	type	?
”	做	你	认为	,	”	艾琳	问	天真地	,	“	那	他	关心	为了	我的	类型	?

“你觉得，”艾琳天真地问道，“他会喜欢我这种类型的女孩吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [aɪˈriːnz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,

”	She	looked	very	pathetic	as	she	said	that	,	and	Judy	,	remembering	Irene's	misfortunes	,
”	她	看起来	非常	可怜的	作为	她	说	那	,	和	朱迪	,	记住	艾琳的	不幸	,

“她说这话时看起来很可怜，朱迪想起艾琳的不幸遭遇，

[slɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

slid	into	the	seat	beside	her	and	put	a	loving	arm	about	her	shoulder	.
滑行	进入	这	座位	旁	她	和	放	一个	爱	手臂	关于	她	肩膀	.

他滑到她旁边的座位上，亲昵地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

“ [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“	I	care	for	your	type	,	”	she	said	.
”	我	关心	为了	你的	类型	,	”	她	说	.

“我喜欢你这种类型的人，”她说。

“ [səʊ] [waɪ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [wɒt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋks] ? ”

“	So	why	worry	about	what	a	stranger	thinks	?	”
”	所以	为什么	担心	关于	什么	一个	陌生人	思考	?	”

“所以，为什么要在意陌生人的想法呢？”

“ [aɪm] [nɒt] , ” ['aɪriːn] [sed] , [bɪ'laɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz]

“	I'm	not	,	”	Irene	said	,	belying	her	answer	with	a	wistful	look	in	the	stranger's
”	我是	不是	,	”	艾琳	说	,	欺骗	她	回答	和	一个	怅惘	看	在	这	陌生人的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“我不是，”艾琳说着，却带着一丝怅然若失的神情看向陌生人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɒn]

He	was	still	absorbed	in	the	mountain	of	typewritten	pages	that	he	held	on
他	曾是	仍然	吸收	在	这	山	的	打字稿	页面	那	他	握住	在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他仍然全神贯注地看着膝上那堆积如山的打字稿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'grəʊst] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

It	seemed	that	his	work	,	whatever	it	was	,	engrossed	him	completely	.
它	似乎	那	他的	工作	,	任何	它	曾是	,	全神贯注	他	完全地	.

无论是什么工作，他似乎都全神贯注于此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] .

He	was	again	making	corrections	and	additions	with	his	pen	.
他	曾是	再次	制作	更正	和	新增内容	和	他的	笔	.

他又开始用笔进行修改和补充了。

['dʒuːdi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

Judy	noticed	a	yellow	slip	of	paper	on	the	seat	beside	him	and	called	the
朱迪	注意到	一个	黄色的	滑	的	纸	在	这	座位	旁	他	和	称为	这

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

other	girls	'	attention	to	it	.
其他	女孩们	-	注意力	到	它	.

朱迪注意到他旁边座位上有一张黄色的纸条，便叫其他女孩注意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	looks	like	a	telegram	,	”	she	whispered	,	“	and	he	keeps	referring	to	it
”	它	看起来	喜欢	一个	电报	,	”	她	低声说道	,	“	和	他	保持	指	到	它

. ”

:	”
.	”

“它看起来像一封电报，”她低声说，“而且他一直提到它。”

“ ['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bæd] [njuːz] , ” ['aɪriːn] [rɪ'plaɪd] .

“	Telegrams	are	usually	bad	news	,	”	Irene	replied	.
”	电报	是	通常	坏的	消息	,	”	艾琳	回复	.

“电报通常都是坏消息，”艾琳回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl]

The	young	man	sat	a	little	distance	away	from	them	and	,	to	all
这	年轻的	男人	卫星	一个	小的	距离	离开	从	他们	和	,	到	全部

[ɐp'iərənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

那个年轻人坐在离他们稍远的地方，而且看起来，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

had	forgotten	their	existence	.
有	被遗忘的	他们的	存在	.

已经忘记了它们的存在。

[gɜːl] - [laɪk] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

Girl	-	like	,	they	discussed	him	,	imagining	him	as	everything	from	a	politician
女孩	-	喜欢	,	他们	讨论	他	,	想象	他	作为	一切	从	一个	政治家

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

to	a	cub	reporter	,
到	一个	幼兽	记者	,

她们像女孩子一样谈论他，把他想象成各种各样的角色，从政客到初出茅庐的记者。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

finally	deciding	that	,	since	he	lived	in	Greenwich	Village	,	he	must	be
最后	决定	那	,	自从	他	居住地	在	格林威治	村庄	,	他	必须	是

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

最后他认定，既然他住在格林威治村，那他一定是位艺术家。

['aɪriːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['tæləntɪd] .

Irene	said	she	liked	to	think	of	him	as	talented	.
艾琳	说	她	喜欢	到	思考	的	他	作为	才华横溢	.

艾琳说她喜欢认为他很有才华。

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] ,

A	dreamer	,	she	would	have	called	him	,
一个	梦想家	,	她	会	有	称为	他	,

她会称他为梦想家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [hænd] —

if	it	had	not	been	for	his	practical	interest	in	the	business	at	hand	—
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	实际的	兴趣	在	这	商业	在	手	—

[ðəʊz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['telɪgræm] .

those	papers	and	that	telegram	.
那些	文件	和	那	电报	.

如果不是因为他对眼前的事情——那些文件和那封电报——有着实际的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

It	was	dark	by	the	time	they	reached	New	York	.
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	新的	约克	.

他们到达纽约时天已经黑了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .

The	passengers	were	restless	and	eager	to	be	out	of	the	bus	.
这	乘客	是	不安	和	渴望的	到	是	出去	的	这	公共汽车	.

乘客们焦躁不安，急于下车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli]

The	young	man	hastily
这	年轻的	男人	草草

年轻人匆匆

[kræmd] [hɪz; ɪz] ['taɪprɪtn] [wɜːk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['nəʊtɪst] , [dʒʌst] [æz; əz]

crammed	his	typewritten	work	into	his	portfolio	and	Judy	noticed	,	just	as
拥挤	他的	打字稿	工作	进入	他的	文件夹	和	朱迪	注意到	,	只是	作为

[ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] ,

the	bus	stopped	,
这	公共汽车	停止	,

他把打好的作品塞进作品集里，就在公交车停下的时候，朱迪注意到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

that	he	had	forgotten	the	telegram	.
那	他	有	被遗忘的	这	电报	.

他忘记了那封电报。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen]

She	and	Irene	both	made	a	dive	for	it	with	the	unfortunate	result	that	when
她	和	艾琳	两个都	制成	一个	潜水	为了	它	和	这	不幸	结果	那	什么时候

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] [tɔːn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [slɪp] .

they	stood	up	again	each	of	them	held	a	torn	half	of	the	yellow	slip	.
他们	站立	向上	再次	每个	的	他们	握住	一个	撕裂	一半	的	这	黄色的	滑	.

她和艾琳都奋力扑过去抢夺，不幸的是，当她们再次站起来时，手里都拿着撕破的一半黄色纸条。

“ [dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['aɪriːn] .

“	Just	our	luck	!	”	exclaimed	Irene	.
”	只是	我们的	运气	！	”	惊呼	艾琳	.

“真是我们的运气！”艾琳惊呼道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Now	we	can't	return	it	to	him	.
”	现在	我们	不能	返回	它	到	他	.

“现在我们没办法把它还给他了。”

['eniweɪ] ， [hiːz] [gɒn] . ”

Anyway	,	he's	gone	.	”
反正	，	他是	已消失	.	”

总之，他走了。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ， ” ['pɔːlin] [sə'dʒestid] ， ['prɒmptli] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	We	could	piece	it	together	,	”	Pauline	suggested	,	promptly	suiting	her
”	我们	可以	片	它	一起	，	”	宝琳	建议	，	及时	适合	她

['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

actions	to	her	words	.
行动	到	她	字	.

“我们可以把它拼凑起来，”宝琳建议道，并迅速用行动证明了自己的言辞。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ， [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]

When	the	two	jagged	edges	were	fitted	against	each	other	,	this	is	what	the
什么时候	这	二	锯齿状	边缘	是	适配	反对	每个	其他	，	这	是	什么	这

[ə'stɒnɪʃt] [g'ɜːlz] [riːd] :

astonished	girls	read	:
惊讶	女孩们	读	:

当两块锯齿状的边缘贴合在一起时，惊愕的女孩们读出了这样一番内容：

[deɪl] ['merɪdɪθ]

DALE	MEREDITH
戴尔	梅雷迪思

戴尔·梅雷迪思

['plez(ə)nt] ['væli] [pɑː]

PLEASANT	VALLEY	PA
令人愉快的	谷	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州普莱森特瓦利

[kʌt] [ɑːt] [ʃɒp] ['rɒbəri] [stɒp] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

CUT	ART	SHOP	ROBBERY	STOP	FIFTY	THOUSAND
切	艺术	店铺	抢劫	停止	五十	千

剪纸店抢劫案 五万

[ɪz] ['plenti] [stɒp] [wʌn] [mæn] ['məːdə] ['ɪntrəsts]

IS	PLENTY	STOP	ONE	MAN	MURDERED	INTERESTS
是	很多	停止	一	男人	被谋杀	兴趣

足够阻止一人谋杀利益

['rændl] [stɒp] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

RANDALL	STOP	DISCUSS	TERMS	MONDAY
兰德尔	停止	讨论	条款	周一

兰德尔周一停止讨论条款

['eməli] ['grɪmʃɔ:]
EMILY **GRIMSHAW**
艾米丽 格里姆肖

艾米莉·格里姆肖

['aɪri:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] .
Irene **was** **the** **first** **to** **finish** **reading** **.**
艾琳 曾是 这 第一的 到 结束 阅读 .

艾琳是第一个读完的。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good** **heavens** **!**
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['mɜ:də(r)] ?
What **would** **he** **know** **about** **robbery** **and** **murder** **?**
什么 会 他 知道 关于 抢劫 和 谋杀 ?

他又能对抢劫和谋杀了解多少呢?

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **she** **exclaimed** **,**
” 她 惊呼 ,

她惊呼道:“

['steərɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] ['pɔ:li:nz] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [si:t]
staring **first** **at** **the** **telegram** **in** **Pauline's** **hand** **and** **then** **at** **the** **empty** **seat**
凝视 第一的 在 这 电报 在 保琳的 手 和 然后 在 这 空的 座位
[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
across **the** **aisle** **.**
穿过 这 走道 .

她先是盯着宝琳手中的电报，然后又盯着过道对面的空座位。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
“ **Why** **,** **nothing** **that** **I** **can** **think** **of** **.**
“ 为什么 , 没有什么 那 我 能 思考 的 .

“为什么？我想不出什么办法。”

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] .
He **didn't** **seem** **like** **a** **crook** **.**
他 没有 似乎 喜欢 一个 骗子 .

他看起来不像个骗子。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [kəʊd] , ” ['pɔ:lin] [mju:zd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tɔ:n] ['pi:sɪz] [tu:; tə]
The **telegram** **may** **be** **in** **code** **,** **”** **Pauline** **mused** **as** **she** **handed** **the** **torn** **pieces** **to**
这 电报 可能 是 在 代码 , ” 宝琳 沉思 作为 她 递交 这 撕裂 件 到
['dʒu:di] .
Judy **.**
朱迪 .

“电报可能是用密码写的,”宝琳一边把撕碎的电报递给朱迪，一边沉思道。

“ [ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [deɪl] ['merɪdɪθ] . ”
“ **I** **like** **his** **name** **—** **Dale** **Meredith** **.** **”**
“ 我 喜欢 他的 姓名 — 戴尔 梅雷迪思 . ”

“我喜欢他的名字——戴尔·梅雷迪思。”

“ [səʊ] [du:; də] [ai] .
“ **So** **do** **I** **.**
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] — — ″
But Emily Grimshaw — — ″
但 艾米丽 格里姆肖 — — ″

但是艾米莉·格里姆肖——”

“ [ɔ:l] [aʊt] !
“ All out !
″ 全部 出去 !

“全力以赴！”

[lɑ:st] [stɒp] !
Last stop !
最后的 停止 !

最后一站！

″ [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .
″ the bus driver was calling .
″ 这 公共汽车 司机 曾是 呼叫 .

“公交车司机在打电话。”

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kæt] ,
“ Take care of that cat ,
″ 拿 关心 的 那 猫 ,

“照顾好那只猫，

″ [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sju:tkeisiz] .
″ he said with a chuckle as he helped the girls with their suitcases .
″ 他 说 和 一个 轻笑 作为 他 帮助 这 女孩们 和 他们的 行李箱 .

他一边帮女孩们搬行李箱，一边笑着说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei]
They were still wondering about the strange telegram as they made their way
他们 是 仍然 好奇 关于 这 奇怪的 电报 作为 他们 制成 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [stri:t] .
through the crowd on Thirty - fourth Street .
通过 这 人群 在 三十 - 第四 街道 .

他们一边穿过第三十四街的人群，一边还在琢磨着那封奇怪的电报。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ'ri:nz] [dɪ'skʌvəri]
IRENE'S DISCOVERY
艾琳的 发现

艾琳的发现

[ə; eɪ]['tæksi] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:knərz] [ˌnaɪn'ti:nθ]
A taxi soon brought the girls to the door of Dr . Faulkner's nineteenth
一个 出租车 很快 带来 这 女孩们 到 这 门 的 博士 . 福克纳的 第十九
['sentʃəri] [stəʊn] [haʊs] .
century stone house .
世纪 石头 房子 .

很快，一辆出租车把女孩们送到了福克纳博士的十九世纪石头房子的门口。

[ðə; ði] [stu:p] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['entrəns] [hɔ:l] ,
The stoop had been torn down and replaced by a modern entrance hall ,
这 哈腰 有 到过 撕裂 向下 和 替换 经过 一个 现代的 入口 大厅 ,

原先的门廊已被拆除，取而代之的是一个现代化的门厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz]['evə(r)] .

but	the	high	ceilings	and	winding	stairways	were	as	impressive	as	ever	.
但	这	高的	天花板	和	绕线	楼梯	是	作为	感人的	作为	曾经	.

但高高的天花板和蜿蜒的楼梯依然令人印象深刻。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi][ænd; ənd]['aɪriːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] , ['ɒlɪvə] ,

Drinking	in	the	fascination	of	it	,	Judy	and	Irene	followed	the	man	,	Oliver	,
喝	在	这	魅力	的	它	,	朱迪	和	艾琳	随后	这	男人	,	奥利弗	,

朱迪和艾琳被这番景象深深吸引，跟着奥利弗走了过去。

[huː] ['kærid] [ðeə(r)][bægz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [weə(r)] ['pɔːlin] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

who	carried	their	bags	right	up	to	the	third	floor	where	Pauline	had	a	sitting
WHO	携带	他们的	包	正确的	向上	到	这	第三	地面	在哪里	宝琳	有	一个	坐着

[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['bedruːm] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

room	and	a	smaller	bedroom	all	to	herself	.
房间	和	一个	较小的	卧室	全部	到	她自己	.

他们拎着行李一直走到三楼，宝琳在那里有一间起居室和一间较小的卧室，完全属于她一个人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [desk] , ['səʊfə] , ['iːzi] [tʃeəz] , ['njuːmərəs] ['ʃeɪdɪd] [læmps] ,

The	former	was	furnished	with	a	desk	,	sofa	,	easy	chairs	,	numerous	shaded	lamps	,
这	以前的	曾是	提供	和	一个	桌子	,	沙发	,	简单的	椅子	,	很多的	阴影	灯	,

前者配备了书桌、沙发、扶手椅和许多带灯罩的台灯。

[ə; eɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

a	piano	and	a	radio	.
一个	钢琴	和	一个	收音机	.

一架钢琴和一台收音机。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] , “

Here	the	man	left	them	with	a	curt	,	“
这里	这	男人	左边	他们	和	一个	简短	,	“

说完，那人便冷冷地离开了他们。

- [eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

'	Ere	you	are	.	”
-	埃雷	你	是	.	”

“你在这里。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ðə; ði][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] ['haʊskiːpə(r)]

“	And	it's	good	to	have	you	,	my	dears	,	”	the	more	sociable	housekeeper
“	和	它是	好的	到	有	你	,	我的	亲爱的们	,	”	这	更多的	善于交际的	管家

['welkəm] [ðem; ðəm] .

welcomed	them	.
欢迎	他们	.

“很高兴你们能来，亲爱的们，”比较健谈的女管家热情地欢迎他们。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['setɪŋ] [ðeə(r)][bægz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Soon	she	was	bustling	around	the	room	setting	their	bags	in	order	.
很快	她	曾是	繁华	大约	这	房间	环境	他们的	包	在	命令	.

很快，她便在房间里忙碌起来，帮他们整理行李。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'pæk] .

She	offered	to	help	unpack	.
她	提供	到	帮助	解包	.

她主动提出帮忙整理行李。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['meəri] , ” ['pɔːlin] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Never	mind	that	now	,	Mary	,	”	Pauline	told	her	.
”	绝不	头脑	那	现在	,	玛丽	,	”	宝琳	讲述	她	.

“玛丽，现在别管那些事了，”宝琳告诉她。

“ [wɪr] [ded] ['taɪəd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lend][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt]

“	**We're**	**dead**	**tired**	**and**	**I**	**can**	**lend**	**them**	**some**	**of**	**my**	**things**	**for**	**tonight**
”	是	死的	疲劳的	和	我	能	借	他们	一些	的	我的	事物	为了	今晚

. ”

: ”

. ”

“我们累坏了，我可以借给他们一些东西今晚用。”

“ [ðen] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gests] [ænd; ənd]

“	**Then**	**I'll**	**fix**	**up**	**the**	**double**	**bed**	**in**	**the**	**next**	**room**	**for**	**your**	**guests**	**and**
”	然后	患病的使固定向上			这	双倍的	床	在	这	下一个	房间	为了	你的	客人	和

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

leave	**you**	**to**	**yourselves**	**,**
离开	你	到	你们自己	,

“然后我会把隔壁房间的双人床布置好，供你们的客人使用，之后就让你们俩单独待一会儿。”

” [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [sed] .

”	**the**	**kind**	**old**	**lady**	**said**	**.**
	这	种类	老的	女士	说	.

“那位善良的老太太说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒuːdi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**Judy**	**lifted**	**her**	**cat**	**out**	**of**	**the**
作为	很快	作为	她	有	关闭	这	门	朱迪	抬起	她	猫	出去	的	这

['hætbɒks] .

hatbox	**.**
帽盒	.

朱迪一关上门，就把她的猫从帽子盒里抱了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jaʊl] ,

With	**a**	**grateful**	**noise**	**,**	**halfway**	**between**	**a**	**purr**	**and**	**a**	**yowl**	**,**
和	一个	感激的	噪音	,	半	之间	一个	呼噜声	和	一个	号叫	,

伴随着一声感激的咕噜声，介于呼噜声和嚎叫声之间，

['blækbəri] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

Blackberry	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**began**	**,**	**at**	**once**	**,**	**to**	**explore**	**the**	**rooms**
黑莓	跳跃	到	这	地面	和	开始	,	在	一次	,	到	探索	这	房间

.

:

.

黑莓跳到地板上，立刻开始探索房间。

“ [hɪz; ɪz] ['pædɪd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [k'ɑːpɪts] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['fɒndli] .

“	**His**	**padded**	**feet**	**were**	**made**	**for**	**soft**	**carpets**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**fondly**	**.**
”	他的	带衬垫	脚	是	制成	为了	柔软的	地毯	,	”	朱迪	说	深情地	.

“他那肉乎乎的脚丫天生就适合踩在柔软的地毯上，”朱迪深情地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [id] [laɪk] ['grævə(l)] ?

“	**How**	**do**	**you**	**suppose**	**he'd**	**like**	**gravel**	**?**
”	如何	做	你	认为	他会	喜欢	碎石	?

“你觉得他会喜欢碎石吗？”

” ['pɔːlɪn] [ɑːskt] .

”	**Pauline**	**asked**	**.**
	宝琳	问	.

“宝琳问道。”

“ [əʊ] , [id] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**he'd**	**love**	**it**	**!**
”	哦	,	他会	爱	它	!

“哦，他一定会喜欢的！”

" ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['selə(r)][flɔ:(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sli:p] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" You know our cellar floor is covered with gravel , and he sleeps down there . "
" 你 知道 我们的 地窖 地面 是 涵盖 和 碎石 , 和 他 睡觉 向下 那里 . "

"你知道我们地下室的地面铺满了碎石，他就睡在那里。"

" [ɪz] [ðɪs] ['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ?
" Is this gravel in the cellar ?
" 是 这 碎石 在 这 地窖 ?

"这是地窖里的碎石吗？"

" ['aɪri:n] [ɑ:skt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəz] .
" Irene asked , beginning to get an attack of shivers .
" 艾琳 问 , 开始 到 得到 一个 攻击 的 颤抖 .

"艾琳问道，开始感到一阵寒意。"

['pɔ:lin] [lɑ:ft] .
Pauline laughed .
宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" ['gʊdnəs] , [nəʊ] !
" Goodness , no !
" 善良 , 不 !

"天哪，不！"

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .
It's on the roof garden .
它是 在 这 屋顶 花园 .

它在屋顶花园里。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
" She walked across the room and flung open a door .
" 她 步行 穿过 这 房间 和 扔 打开 一个 门 .

她穿过房间，猛地推开一扇门。

" ['nʌθɪŋ] ['ʃɪvəri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
" Nothing shivery about that , is there ? "
" 没有什么 发抖 关于 那 , 是 那里 ? "

"这没什么让人不寒而栗的，对吧？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔ:l]
" Nothing except the thought of standing on the top of one of those tall
" 没有什么 除了 这 想法 的 常设 在 这 顶部 的 一 的 那些 高的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

"除了想象自己站在那些高楼大厦的顶端之外，什么都没有。"

" ['aɪri:n] [sed] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['pɔ:lin] .
" Irene said , gazing upward as she followed Pauline .
" 艾琳 说 , 凝视 向上 作为 她 随后 宝琳 .

艾琳一边说着，一边抬头望着宝琳。

[ðə; ði] [vju:] ['fæsɪneɪtɪd] ['dʒu:di] .
The view fascinated Judy .
这 看法 着迷 朱迪 .

朱迪被眼前的景色深深吸引。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] ['ləʊə(r)] [nju:] [jɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Looking	out	across	lower	New	York	,	she	found	a	new	world	of	gray	buildings	and
寻找	出去	穿过	降低	新的	约克	,	她	成立	一个	新的	世界	的	灰色的	建筑物	和

['flɪkərɪŋ] [laɪts] .

flickering	lights	.
闪烁	灯	.

她眺望纽约下城，发现那里是一个全新的世界，到处都是灰色的建筑和闪烁的灯光。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [lu:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

In	the	other	direction	the	Empire	State	Building	loomed	like	a	sentinel	.
在	这	其他	方向	这	帝国	状态	建筑	迫近	喜欢	一个	哨兵	.

另一边，帝国大厦像哨兵一样巍然耸立。

“ [ai] ['nevə(r)] [dri:md] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .

“	I	never	dreamed	New	York	was	like	this	,	”	she	breathed	.
“	我	绝不	梦见	新的	约克	曾是	喜欢	这	,	”	她	呼吸	.

“我做梦也没想到纽约会变成这样，”她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] , ” ['pɔ:lin] [dɪ'kleəd] .

“	It	grows	on	a	person	,	”	Pauline	declared	.
“	它	生长	在	一个	人	,	”	宝琳	声明	.

“它会慢慢让人喜欢上，”宝琳说道。

“ [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] .

“	I	would	never	want	to	live	in	any	other	city	.
“	我	会	绝不	想	到	居住	在	任何	其他	城市	.

“我永远都不想住在其他任何城市。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [bɔ:d] [ɔ:(r)] [haʊ] [ə'nɔɪd] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

No	matter	how	bored	or	how	annoyed	I	may	be	during	the	day	,
不	事情	如何	无聊的	或者	如何	恼怒	我	可能	是	期间	这	天	,

无论我白天多么无聊或多么烦躁，

[æt; ət] [naɪt] [ai] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]

at	night	I	can	always	come	up	here	and	feel	the	thrill	of	having	all	this
在	夜晚	我	能	总是	来	向上	这里	和	感觉	这	刺激	的	拥有	全部	这

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] . ”

for	a	home	.	”
为了	一个	家	.	”

晚上我总能来到这里，感受拥有这样一个家的那种激动人心的感觉。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] [ai] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] , ” ['aɪri:n] [saɪd] .

“	I	wish	I	had	a	home	I	could	feel	that	way	about	,	”	Irene	sighed	.
“	我	希望	我	有	一个	家	我	可以	感觉	那	方式	关于	,	”	艾琳	叹了口气	.

“我真希望自己也能有一个让我有这种感觉的家，”艾琳叹了口气。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'lʊərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

The	garden	was	too	alluring	for	the	girls	to	want	to	leave	it	.
这	花园	曾是	也	诱人	为了	这	女孩们	到	想	到	离开	它	.

花园太迷人了，女孩们都不舍得离开。

['i:v(ə)n] ['blækbəri] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] .

Even	Blackberry	had	settled	himself	in	a	bed	of	geraniums	.
甚至	黑莓	有	定居	他自己	在	一个	床	的	天竺葵	.

就连黑莓也安顿在一片天竺葵丛中。

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plɑ:nts] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] ['bɒksɪz] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'kləʊʒə] .

These	and	other	plants	in	enormous	boxes	bordered	the	complete	inclosure	.
这些	和	其他	植物	在	巨大的	盒子	带边框	这	完全的	附件	.

这些以及其他种在巨大箱子里的植物环绕着整个围栏。

[ˌɪn'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [pəʊsts] .

Inside	**were**	**wicker**	**chairs**	**,**	**a**	**table**	**and**	**a**	**hammock**	**hung**	**between**	**two**	**posts**	**.**
里面	是	柳条	椅子	,	一个	桌子	和	一个	吊床	悬挂	之间	二	帖子	.

里面有藤椅、桌子和挂在两根柱子之间的吊床。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][du:; də][ɔ:l][maɪ] ['stʌdiɪŋ] , ” ['pɔ:lin] [sed] ,

“	**This**	**is**	**where**	**I**	**do**	**all**	**my**	**studying**	**,**	**”**	**Pauline**	**said**	**,**
”	这	是	在哪里	我	做	全部	我的	学习	,	”	宝琳	说	,

“我所有的学习都在这里进行，”宝琳说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [g'ɜ:lz] [meɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [waɪl] [aɪm][æt; ət]

“	**and**	**you**	**two**	**girls**	**may**	**come**	**up**	**here**	**and**	**read**	**if**	**you**	**like**	**while**	**I'm**	**at**
”	和	你	二	女孩们	可能	来	向上	这里	和	读	如果	你	喜欢	尽管	我是	在

[sku:l] . ”

school	**.**	**”**
学校	.	”

“我上学的时候，你们两个女生如果愿意的话可以上来这里看书。”

“ [æt; ət] [sku:l] ?

“	**At**	**school**	**?**
”	在	学校	?

在学校?

” ['dʒu:di] [rɪ'pi:tɪd] , [deɪzd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

”	**Judy**	**repeated**	**,**	**dazed**	**until**	**she**	**thought**	**of**	**something**	**that**	**she**	**should**	**have**
”	朱迪	重复	,	茫然	直到	她	想法	的	某物	那	她	应该	有

[kən'sɪdəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ək'septɪŋ] ['pɔ:li:nz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

considered	**before**	**accepting**	**Pauline's**	**invitation**	**.**
经过考虑的	前	接受	保琳的	邀请	.

朱迪喃喃自语，茫然不已，直到她想起一件在接受宝琳的邀请之前就应该考虑的事情。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['pɔ:lin] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [sku:l] .

Of	**course**	**Pauline**	**would**	**be**	**in**	**school**	**.**
的	课程	宝琳	会	是	在	学校	.

当然，宝琳会在学校。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] ['færɪŋdən] [hæd; həd] [wen] [ðeə(r)] [sku:l]

She	**hadn't**	**been**	**given**	**a**	**holiday**	**as**	**the**	**girls**	**in**	**Farringdon**	**had**	**when**	**their**	**school**
她	之前没有	到过	给定	一个	假期	作为	这	女孩们	在	法灵顿	有	什么时候	他们的	学校

[bɜ:nd] [daʊn] .

burned	**down**	**.**
烧伤	向下	.

她不像法灵顿学校被烧毁后的女孩们那样被给予假期。

['dʒu:di][ænd; ənd]['aɪri:n] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [deɪ] [ən'les] ['dɑ:ktər; draɪv] .

Judy	**and**	**Irene**	**would**	**be**	**left**	**to**	**entertain**	**themselves**	**all**	**day**	**unless**	**Dr**	**.**
朱迪	和	艾琳	会	是	左边	到	招待	他们自己	全部	天	除非	博士	.

['fɔ:knə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Faulkner	**had**	**some**	**plans**	**for**	**them**	**.**
福克纳	有	一些	计划	为了	他们	.

如果福克纳医生没有安排朱迪和艾琳的行程，她们就只能自娱自乐一整天了。

['dʒu:di] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

Judy	**wondered**	**where**	**he**	**was**	**.**
朱迪	想知道	在哪里	他	曾是	.

朱迪想知道他在哪里。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] ,

After	**they**	**had**	**gone**	**inside**	**again**	**,**	**that**	**is**	**,**
后	他们	有	已消失	里面	再次	,	那	是	,

也就是说，在他们再次进入室内之后，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] ['blækbəri] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n]

all	of	them	except	Blackberry	who	seemed	to	have	adopted	the	roof	garden
全部	的	他们	除了	黑莓	WHO	似乎	到	有	已采用	这	屋顶	花园

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] ,

as	a	permanent	home	,
作为	一个	永恒的	家	,

除了黑莓手机似乎把屋顶花园当成了永久住所之外，其他手机都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['kjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk] .

she	became	curious	enough	to	ask	.
她	成为	好奇的	足够的	到	问	.

她感到好奇，于是问道。

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	didn't	I	tell	you	?
“	哦	,	没有	我	告诉	你	?

“哦，我不是告诉过你吗？”

” ['pɔːlɪn] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Pauline	said	in	surprise	.
”	宝琳	说	在	惊喜	.

“宝琳惊讶地说。”

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] .

“	Father	is	away	.
“	父亲	是	离开	.

父亲不在家。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['jʊərəp] .

A	medical	conference	in	Europe	.
一个	医疗的	会议	在	欧洲	.

欧洲的一次医学会议。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] . ”

He's	always	going	somewhere	like	that	,	but	he'll	be	home	in	two	or	three	weeks	.	”
他是	总是	去	某处	喜欢	那	,	但	地狱	是	家	在	二	或者	三	周	.	”

他总是去那样的地方，但两三个星期后就会回家了。

“ [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ?

“	Then	we'll	be	alone	for	three	weeks	?
“	然后	出色地	是	独自的	为了	三	周	?

“那我们就要单独待三个星期了？”

” ['aɪriːn] [ɑːskt] , [dɪs'meɪd] .

”	Irene	asked	,	dismayed	.
”	艾琳	问	,	沮丧	.

“艾琳沮丧地问道。”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['pɔːlɪn] [rɪˈtɜːnd] [ɪnˈdɪfrəntli] .

”	Pauline	returned	indifferently	.
”	宝琳	返回	漠不关心	.

宝琳冷漠地回应道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɪð] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	There's	nothing	to	be	afraid	of	with	servants	in	the	house	.
“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	和	仆人	在	这	房子	.

“家里有佣人，就没什么好怕的。”

〞 [bʌt; bət] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːvənts] .

〞	But	Irene	was	not	used	to	servants	.
〃	但	艾琳	曾是	不是	用过的	到	仆人	.

但艾琳不习惯有仆人。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kept]

Ever	since	her	father	became	disabled	she	had	waited	on	herself	and	kept
曾经	自从	她	父亲	成为	已禁用	她	有	等待	在	她自己	和	保留

[ðeə(r)] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] .

their	shabby	little	house	in	apple	-	pie	order	.
他们的	破旧	小的	房子	在	苹果	-	馅饼	命令	.

自从父亲残疾后，她就一直照顾自己，把他们那间破旧的小房子收拾得井井有条。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fjuː] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [pʊt] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ]

The	house	was	closed	now	and	their	few	good	pieces	of	furniture	put	in	storage
这	房子	曾是	关闭	现在	和	他们的	很少	好的	件	的	家具	放	在	贮存

.

:
.

房子现在已经关闭了，他们仅有的几件像样的家具也被收进了仓库。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni]

All	summer	long	there	would	not	be	any
全部	夏天	长的	那里	会	不是	是	任何

整个夏天都不会有任何

[rent] ['prɔːbləmz] [ɔː(r)] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

rent	problems	or	any	cooking	.
租	问题	或者	任何	烹饪	.

租金问题或任何烹饪问题。

[ðen] , [wen] [fɔːl] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .

Then	,	when	fall	came	,	she	and	her	father	would	find	a	new	home	.
然后	,	什么时候	落下	来了	,	她	和	她	父亲	会	寻找	一个	新的	家	.

秋天到来时，她和父亲就会寻找新的住所。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] ['aɪriːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Where	it	would	be	or	how	they	would	pay	for	it	worried	Irene	when	she
在哪里	它	会	是	或者	如何	他们	会	支付	为了	它	担心	艾琳	什么时候	她

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	about	it	.
想法	关于	它	.

艾琳一想到房子会建在哪里，以及他们会如何支付费用，就感到很担心。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [brˈkəz; brˈkɒz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

She	tried	not	to	think	because	Dr	.	Bolton	had	told	her	she	needed
她	尝试	不是	到	思考	因为	博士	.	博尔顿	有	讲述	她	她	需要

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

她尽量不去想任何事情，因为博尔顿医生告诉她她需要休息。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] , [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] ['triːtmənts] [æt; ət] [ðə; ði]

Her	father	,	a	patient	of	the	doctor's	,	was	undergoing	treatments	at	the
她	父亲	,	一个	病人	的	这	医生的	,	曾是	正在经历	治疗	在	这

['færɪŋdən] [ˌsænə'teəriəm] .

Farringdon	Sanitarium	.
法灵顿	疗养院	.

她的父亲是这位医生的病人，当时正在法灵顿疗养院接受治疗。

[ðə; ði] ['tri:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['boʊltənz] [də'rekʃ(ə)nz]

The	treatments	were	being	given	according	to	Dr	.	Bolton's	directions
这	治疗	是	存在	给定	根据	到	博士	.	博尔顿的	方向

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] ['dʒu:diz] [həʊm] ,

but	not	by	him	as	Judy's	home	,
但	不是	经过	他	作为	朱迪的	家	,

治疗是按照博尔顿医生的指示进行的，但并非由他本人在朱迪家中进行。

[tu:] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

too	,	was	closed	for	the	summer	.
也	,	曾是	关闭	为了	这	夏天	.

此外，夏季期间也关闭了。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Her	parents	had	not	intended	to	stay	away	more	than	a	week	or	two	,
她	父母	有	不是	故意的	到	停留	离开	更多的	比	一个	星期	或者	二	,

她的父母原本只打算离开一两个星期。

[bʌt; bət] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .

but	influenza	had	swept	the	town	where	they	were	visiting	.
但	流感	有	扫荡	这	镇	在哪里	他们	是	访问	.

但他们所到访的小镇却爆发了流感。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [steɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] .

Naturally	,	the	doctor	stayed	and	his	wife	with	him	.
自然	,	这	医生	入住	和	他的	妻子	和	他	.

医生自然而然地留了下来，他的妻子也陪在他身边。

['dʒu:diz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ænd; ənd]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

Judy's	brother	,	a	reporter	and	student	of	journalism	,	had	gone	to	live
朱迪的	兄弟	,	一个	记者	和	学生	的	新闻业	,	有	已消失	到	居住

[ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['dɔ:mətri] .

in	the	college	dormitory	.
在	这	大学	宿舍	.

朱迪的哥哥是一名记者，也是新闻专业的学生，他搬进了大学宿舍居住。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ][g'ɜ:lz] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['færɪŋdən] [nəʊ]['mætə(r)]

Thus	it	was	that	both	girls	knew	they	could	not	return	to	Farringdon	no	matter
因此	它	曾是	那	两个都	女孩们	知道	他们	可以	不是	返回	到	法灵顿	不	事情

[haʊ] ['həʊmsɪk] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] .

how	homesick	they	might	be	.
如何	想家	他们	可能	是	.

因此，两个女孩都知道，无论她们多么想家，她们都不能回到法灵顿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kæt][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

They	had	the	cat	for	comfort	and	they	had	each	other	.
他们	有	这	猫	为了	舒适	和	他们	有	每个	其他	.

他们有猫陪伴，也有彼此相伴。

['evə(r)] [sɪns] ['aɪri:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['boʊltənz] ['ɒfɪs] [ði:z] [tu:] [hæd; həd]

Ever	since	Irene	had	come	to	work	in	Dr	.	Bolton's	office	these	two	had
曾经	自从	艾琳	有	来	到	工作	在	博士	.	博尔顿的	办公室	这些	二	有

[bi:n] [laɪk] ['sɪstəz] .

been	like	sisters	.
到过	喜欢	姐妹	.

自从艾琳来到博尔顿医生的诊所工作以来，她们俩就如同亲姐妹一般。

['ləʊɪs] , [lɔ:'reɪn] , ['betɪ] , [mɑ:dʒ] , ['pɔ:lin] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

Lois	,	Lorraine	,	Betty	,	Marge	,	Pauline	—	all	of	them	were
路易丝	,	洛林	,	贝蒂	,	玛吉	,	宝琳	—	全部	的	他们	是

洛伊斯、洛林、贝蒂、玛吉、宝琳——她们全都

[frendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[bʌt; bət] ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] ['dʒuːdiz] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)]
But Irene and Honey , the other girl who had shared Judy's home , were
但 艾琳 和 蜂蜜 , 这 其他 女孩 WHO 有 共享 朱迪的 家 , 是
['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
closer than that .
更近 比 那 .

但是，艾琳和另一个曾与朱迪同住的女孩霍妮的关系比这更亲密。

['dʒuːdi] [felt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Judy felt with them .
朱迪 毛毡 和 他们 .

朱迪感同身受。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] ['aɪriːn] [ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst]
She felt with Irene the longing of the other girl for something to hold fast
她 毛毡 和 艾琳 这 渴望 的 这 其他 女孩 为了 某物 到 抓住 快速地
[tuː; tə] — [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [həʊm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [wɪm] [ɒv; əv]
to — a substantial home that could not be taken away at every whim of
到 — 一个 重大的 家 那 可以 不是 是 已采取 离开 在 每一个 一时兴起 的
[ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] ,
the landlord ,
这 房东 ,

她和艾琳一样，都渴望拥有某种可以依靠的东西——一个稳固的家，不会因为房东的一时兴起就被夺走。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
just enough money so that she could afford to look her best and the
只是 足够的 钱 所以 那 她 可以 买得起 到 看 她 最好的 和 这
[sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
security of some strong person to depend upon .
安全 的 一些 强的 人 到 依赖 之上 .

她有足够的钱让自己看起来光鲜亮丽，并且有可靠的人可以依靠，这让她感到安心。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [lɑːst] [lɒŋ] ?
“ Will your school last long ?
“ 将要 你的 学校 最后的 长的 ?

你的学校能办很久吗?

” ['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .
” Irene was asking the dark - haired girl .
” 艾琳 曾是 问 这 黑暗的 - 头发 女孩 .

“艾琳问那个黑发女孩。”

“ [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” ['pɔːlin] [saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] .
“ Not long enough , ” Pauline sighed , revealing the fact that she too had troubles .
“ 不是 长的 足够的 , ” 宝琳 叹了口气 , 揭示 这 事实 那 她 也 有 麻烦 .

“时间不够长，”宝琳叹了口气，透露出她也有自己的烦恼。

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi] [friː] ?
“ Then you'll be free ?
“ 然后 你会 是 自由的 ?

“那你就能自由了？”

” ['aɪriːn] [went] [ɒn] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪ] .
” Irene went on , unmindful of the sigh .
” 艾琳 去 在 , 漫不经心 的 这 叹 .

艾琳继续说道，丝毫不在意那声叹息。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['pleɪsɪz] [tə'geðə(r)] ?
“ We can go places together ?
“ 我们 能 去 地方 一起 ?

我们可以一起去一些地方吗?

[jʊl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] .
You'll have time to show us around .
你会 有 时间 到 展示 我们 大约 .

您将有时间带我们四处参观。

” ['pɔːlin] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” Pauline shrugged her shoulders .
” 宝琳 耸了耸肩 她 肩膀 .

宝琳耸了耸肩。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Don't talk about time to me .
“ 不 讲话 关于 时间 到 我 .

“别跟我谈时间。”

[taɪm] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ai]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
Time will be my middle name after I graduate .
时间 将要 是 我的 中间 姓名 后 我 毕业 .

毕业后，时间将是我名字的代名词。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
There isn't a single thing I really want to do ,
那里 不是 一个 单身的 事物 我 真的 想 到 做 ,

我其实没有一件真正想做的事。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] .
least of all stay at home all day .
至少 的 全部 停留 在 家 全部 天 .

最不应该做的就是整天待在家里。

['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] [ən'les] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .
College is a bore unless you're planning a career .
大学 是 一个 钻孔 除非 你是 规划 一个 职业 .

除非你打算从事某个职业，否则大学生活会很无聊。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [wen] [jʊr; jər] [θruː] [skuːl] ? ”
What do you intend to do when you're through school ? ”
什么 做 你 打算 到 做 什么时候 你是 通过 学校 ? ”

你毕业后打算做什么?

“ [ai] ['hædnt] [plænd] , ” ['aɪriːn] [sed] ,
“ I hadn't planned , ” Irene said ,
“ 我 之前没有 计划 , ” 艾琳 说 ,

“我没有计划，”艾琳说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [maɪ]['mjuːzɪk] .
“ except that I want time to read and go ahead with my music .
“ 除了 那 我 想 时间 到 读 和 去 前方 和 我的 音乐 .

“只是我还需要时间阅读和继续我的音乐创作。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kiːp] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dæd] .
Of course I'll keep house somewhere for Dad .
的 课程 患病的 保持 房子 某处 为了 爸爸 .

我当然会为爸爸留个地方住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] . ”
It will be so nice to have him well again , and I love keeping house . ”
它 将要 是 所以 好的 到 有 他 出色地 再次 , 和 我 爱 保持 房子 . ”

他要是能康复就好了，而且我喜欢做家务。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
“ What about your work for my father ?
” 什么 关于 你的 工作 为了 我的 父亲 ?

“你为我父亲做的工作怎么样了？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

[aɪ'riːnz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .
Irene's eyes became troubled .
艾琳的 眼睛 成为 麻烦 .

艾琳的眼神变得忧郁起来。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
“ He doesn't really need me any more .
” 他 不 真的 需要 我 任何 更多的 .

“他其实不再需要我了。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] , ['dʒuːdi] , [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I know now , Judy , that you just made that position for me .
我 知道 现在 , 朱迪 , 那 你 只是 制成 那 位置 为了 我 .

朱迪，我现在明白了，是你帮我争取到了那个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɒt][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [aɪm][nɒt]
It was lovely of you , but I — I'd just as soon not go back where I'm not
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

你真是太好了，但是——我宁愿不去那个不需要我的地方。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [trʌsts] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt]
Your father trusts too many people ever to get rich and he could use that
['mʌni] [hiːz] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
money he's been paying me . ”
钱 他是 到过 付费 我 . ”

你父亲信任的人太多，永远也发不了财，他完全可以用他一直付给我的钱来发财。

“ [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [begd] .
“ Don't feel that way about it , ” Judy begged .
” 不 感觉 那 方式 关于 它 , ” 朱迪 乞求 .

“别这么想，”朱迪恳求道。

[aɪ'riːnz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Irene's feelings , however , could not easily be changed ,
艾琳的 情怀 , 然而 , 可以 不是 容易地 是 已更改 ,

然而，艾琳的感情却很难改变。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [greɪv] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
and with both girls having such grave worries the problem bid fair to be too
[greɪt] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['dʒuːdi][tuː; tə] [sɒlv] .
great a one for even Judy to solve .
伟大的 一个 一 为了 甚至 朱迪 到 解决 .

两个女孩都有着如此严重的烦恼，这个问题似乎连朱迪也无力解决。

['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,
Solving problems , she hoped ,
解决 问题 , 她 希望 ,

她希望能够解决问题。

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

would	eventually	be	her	career	for	she	planned	to	become	a	regular
会	最终	是	她	职业	为了	她	计划	到	变得	一个	常规的

[dɪ'tektɪv] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

detective	with	a	star	under	her	coat	.
侦探	和	一个	星星	在下面	她	外套	.

这最终将成为她的职业，因为她计划成为一名正式的侦探，胸前佩戴着明星徽章。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .

Now	she	confided	this	ambition	to	the	other	two	girls	.
现在	她	坦白	这	志向	到	这	其他	二	女孩们	.

现在，她把这个愿望告诉了另外两个女孩。

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

“	A	detective	!
”	一个	侦探	!

“一名侦探！”

” ['pɔːlin] [gɑːspt] .

”	Pauline	gasped	.
”	宝琳	倒吸一口气	.

宝琳倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , ['əʊnli][men][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] .

“	Why	,	Judy	,	only	men	are	detectives	.
”	为什么	,	朱迪	,	仅有的	男人	是	侦探	.

“朱迪，只有男人才能当侦探。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] ? ”

Can	you	imagine	anyone	taking	a	mere	girl	on	the	police	force	?	”
能	你	想象	任何人	采取	一个	仅仅	女孩	在	这	警察	力量	?	”

你能想象有人会招募一个女孩加入警队吗?

“ [tʃiːf] ['kelɪ] , [bæk] [həʊm] , [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] , ” ['aɪriːn]

“	Chief	Kelly	,	back	home	,	would	take	her	this	very	minute	if	she	applied	,	”	Irene
”	首席	凯莉	,	后退	家	,	会	拿	她	这	非常	分钟	如果	她	应用	,	”	艾琳

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“如果她提出申请，凯利警长在老家肯定会立刻录用她，”艾琳宣称。

['pɔːlin] [nˈɒdɪd] , ['iːzəli] [kən'vɪnst] .

Pauline	nodded	,	easily	convinced	.
宝琳	点头	,	容易地	确信	.

宝琳点了点头，很容易就被说服了。

[ðɪs] ['præktɪkl] , [blæk] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl][hæd; həd] [helpt] ['dʒuːdi] [sɒlv] [tuː] ['mɪstəriz]

This	practical	,	black	-	haired	,	blue	-	eyed	girl	had	helped	Judy	solve	two	mysteries
这	实际的	,	黑色的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	有	帮助	朱迪	解决	二	谜团

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tælənt] .

and	knew	that	she	had	talent	.
和	知道	那	她	有	天赋	.

这个务实、黑发蓝眼的女孩帮助朱迪破获了两个谜案，她知道自己很有天赋。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [krʊks] .

But	Pauline	didn't	want	to	meet	crooks	.
但	宝琳	没有	想	到	见面	骗子	.

但宝琳不想见骗子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [sɪk] [ɔː(r)] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]

She	didn't	want	to	be	bothered	with	sick	or	feeble	-	minded	people	and	often
她	没有	想	到	是	烦恼	和	生病的	或者	微弱	-	有思想	人们	和	经常

[felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

felt	thankful	that	her	father	,
毛毡	感恩	那	她	父亲	,

她不想和病人或智力低下的人打交道，常常感激她的父亲。

[ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [ˌels'weə(r)] .

a	brain	specialist	,	had	his	offices	elsewhere	.
一个	脑	专家	,	有	他的	办公室	别处	.

一位脑科专家，他的办公室在别处。

['pɔːlin] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Pauline	wanted	to	meet	cultured	people	who	were	also	interesting	.
宝琳	通缉	到	见面	有文化的	人们	WHO	是	还	有趣的	.

宝琳想结识既有文化又有趣的人。

“ ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	People	,	like	that	man	we	met	on	the	bus	,	”	she	said	,
“	人们	,	喜欢	那	男人	我们	遇见	在	这	公共汽车	,	”	她	说	,

“就像我们在公交车上遇到的那个男人一样，”她说。

“ [huː] [riːd] [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [bʊks] [ɪn'telɪdʒəntli] .

“	who	read	and	can	discuss	books	intelligently	.
“	WHO	读	和	能	讨论	图书	聪明地	.

“能够阅读并理性地讨论书籍的人。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] . ”

I'd	hate	to	think	of	his	being	mixed	up	in	anything	crooked	.	”
ID	恨	到	思考	的	他的	存在	混合	向上	在	任何事物	歪	.	”

我真不希望他卷入任何不正当的勾当。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

“	You	can't	make	me	believe	that	he	was	,
“	你	不能	制作	我	相信	那	他	曾是	,

“你无法让我相信他是那样的人，

” ['aɪriːn] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [kwaɪt] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	Irene	put	in	with	a	vigor	quite	rare	for	her	.
”	艾琳	放	在	和	一个	活力	相当	稀有的	为了	她	.

艾琳投入的精力对她来说非常罕见。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] ? ”

“	Couldn't	you	just	see	in	his	eyes	that	he	was	real	?	”
“	不能	你	只是	看	在	他的	眼睛	那	他	曾是	真实的	?	”

难道你从他的眼神里看不出他是真人吗?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	I	didn't	look	in	his	eyes	,	”	Judy	returned	with	a	laugh	,
“	我	没有	看	在	他的	眼睛	,	”	朱迪	返回	和	一个	笑	,

“我没看他的眼睛，”朱迪笑着回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt]

“	but	you	can	be	sure	I'll	never	be	satisfied	until	we	find	out	what	that
“	但	你	能	是	当然	患病的	绝不	是	使满意	直到	我们	寻找	出去	什么	那

[mɪ'stɪəriəs] ['telɪgræm] [ment] .

mysterious	telegram	meant	.
神秘	电报	意思是	.

“但你可以肯定，在我们弄清楚那封神秘电报的含义之前，我永远不会满意。”

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['dʒu:di] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]
" In the days that followed Judy learned that the mere mention of the stranger's
" 在 这 天 那 随后 朱迪 学习 那 这 仅仅 提到 的 这 陌生人的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

接下来的几天里，朱迪逐渐了解到，只要提到那个陌生人的名字，

[deɪl] ['merɪdɪθ] , [wʊd] [kɔ:z] ['aɪðə(r)] [gɜ:l][tu:; tə] [si:s] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Dale Meredith , would cause either girl to cease worrying about a home or about a
戴尔 梅雷迪思 , 会 原因 任何一个 女孩 到 停止 令人担忧 关于 一个 家 或者 关于 一个
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

戴尔·梅雷迪思会让这两个女孩不再为家庭或事业担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

" [ɪts] ['ɔ:ləʊst]['mædʒɪk(ə)l] ,
" It's almost magical ,
" 它是 几乎 神奇 ,

"这简直太神奇了，"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'pɒn]
" she said to herself and had to admit that the spell was also upon
" 她 说 到 她自己 和 有 到 承认 那 这 拼写 曾是 还 之上
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她对自己说，不得不承认自己也中了邪。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔ:n] ['peɪpəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Perhaps a dozen times a day she would puzzle over the torn papers in her
也许 一个 打 时代 一个 天 她 会 谜 超过 这 撕裂 文件 在 她
['pɒkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

她一天或许会十几次翻看钱包里撕碎的纸张，琢磨个不停。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒu:diz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .
But then , it was Judy's nature to puzzle over things .
但 然后 , 它 曾是 朱迪的 自然 到 谜 超过 事物 .

但是，朱迪生性就喜欢琢磨事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʃəʊz] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi]
It was for that reason that she usually chose detective stories whenever she
它 曾是 为了 那 原因 那 她 通常 选择 侦探 故事 每当 她
[sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
sat down with a book .
卫星 向下 和 一个 书 .

正因如此，每当她坐下来读书时，通常都会选择侦探小说。

[ðæt] ['hæmək] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] ,
That hammock up there on the roof garden was an invitation to read ,
那 吊床 向上 那里 在 这 屋顶 花园 曾是 一个 邀请 到 读 ,

屋顶花园里的那张吊床仿佛在邀请人们去阅读。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʒuːdi][ænd; ənd]['aɪriːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] .

and	soon	Judy	and	Irene	had	finished	all	the	suitable	stories	in	Dr	.
和	很快	朱迪	和	艾琳	有	完成的	全部	这	合适的	故事	在	博士	.

['fɔːknərz] ['laɪbrəri] .

Faulkner's	library	.
福克纳的	图书馆	.

很快，朱迪和艾琳就读完了福克纳博士图书馆里所有合适的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃəʊz] , [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

They	had	seen	a	few	shows	,	gazed	at	a	great	many	tall	buildings	,	and
他们	有	已见	一个	很少	演出	,	凝视	在	一个	伟大的	许多	高的	建筑物	,	和

[faʊnd] [njuː] [jɔːk] ,

found	New	York	,
成立	新的	约克	,

他们看了几场演出，欣赏了许多高楼大厦，然后发现了纽约。

['dʒen(ə)rəli] , [les] ['θrɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf]

generally	,	less	thrilling	from	the	street	than	it	had	been	from	the	roof
一般来说	,	较少的	惊险	从	这	街道	比	它	有	到过	从	这	屋顶

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

总的来说，从街上看不如从屋顶花园看那么令人兴奋。

['pɔːlin] [senst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

Pauline	sensed	this	and	worried	about	entertaining	her	guests	.
宝琳	感觉到的	这	和	担心	关于	娱乐	她	客人	.

宝琳察觉到了这一点，开始担心如何招待客人。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [grænts] [tuːm] [tə'deɪ] ?

“	How	would	you	like	to	go	and	see	Grant's	Tomb	today	?
“	如何	会	你	喜欢	到	去	和	看	格兰特	墓	今天	?

“你今天想去参观格兰特国王陵墓吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ”

“	For	Heaven's	sake	,	think	of	something	a	little	more	exciting	than	that	,	”
“	为了	天	清酒	,	思考	的	某物	一个	小的	更多的	激动人心	比	那	,	”

['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] ['θɔːtləsli] .

Judy	exclaimed	thoughtlessly	.
朱迪	惊呼	不经思考地	.

“看在上帝的份上，想想比这更刺激的事情吧！”朱迪脱口而出。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['laɪbrəri] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I'd	rather	find	a	library	somewhere	and	then	lie	and	read	something	in	the
“	ID	相当	寻找	一个	图书馆	某处	和	然后	说谎	和	读	某物	在	这

['hæmək] . ”

hammock	.	”
吊床	.	”

“我宁愿找个地方坐下，去图书馆，然后躺在吊床上看书。”

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] ['aɪriːn] , [rɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒuːdi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːm] .

“	So	would	I	,	”	agreed	Irene	,	relieved	that	Judy	hadn't	wanted	to	see	the	tomb	.
“	所以	会	我	,	”	同意	艾琳	,	松了口气	那	朱迪	之前没有	通缉	到	看	这	墓	.

“我也是，”艾琳同意道，她松了口气，因为朱迪并不想去看陵墓。

“ [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪˌbrɛrɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] , ” ['pɔ:lin] [sed] ,
“ Well , if a library's all you want , ” Pauline said ,
“ 出色地 , 如果 一个 图书馆的 全部 你 想 , ” 宝琳 说 ,

“好吧，如果你只想要一个图书馆的话，”宝琳说。

“ [waɪ] [nɒt] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] . ”
“ why not walk along with me and I'll show you one on my way to school . ”
“ 为什么 不是 走 沿着 和 我 和 患病的 展示 你 一 在 我的 方式 到 学校 . ”

“不如跟我一起走，我上学路上会给你看一个。”

“ [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ?
“ A big one ?
“ 一个 大的 一 ?

“大事？”

” ['dʒu:di] [ɑ:skt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [nəʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
“ No , just a small one .
“ 不 , 只是 一个 小的 一 .

“不，只是一个小的。”

[ɪn] [fækt] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌstəməz] .
In fact , it's only a bookshop with a circulating library for its customers .
在 事实 , 它是 仅有的 一个 书店 和 一个 循环 图书馆 为了 它是 顾客 .

事实上，它只是一家为顾客提供图书流通服务的书店。

” ['dʒu:di] [saɪd] .
” Judy sighed .
” 朱迪 叹了口气 .

朱迪叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [naɪs] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It would seem nice to see something small for a change .
它 会 似乎 好的 到 看 某物 小的 为了 一个 改变 .

偶尔来点小东西似乎也不错。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
She never recognized this library at all until they were almost inside the door .
她 绝不 认可 这 图书馆 在 全部 直到 他们 是 几乎 里面 这 门 .

直到他们快要走进图书馆门口时，她才认出这是哪家图书馆。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
Then her eyes shone .
然后 她 眼睛 闪耀 .

然后她的眼睛闪闪发光。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
What an interesting place it was !
什么 一个 有趣的 地方 它 曾是 !

真是个有趣的地方！

[ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜ:(r); wə(r)] [kweɪnt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] .
On the counters were quaint gifts and novelties as well as books .
在 这 计数器 是 古雅 礼物 和 新奇 作为 出色地 作为 图书 .

柜台上摆放着古朴的礼品、新奇玩意儿以及书籍。

[ðə; ði] [ˈseilz,leidi] [ɔːl] [wɔː(r)] [smɒk] , [laɪk] [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [liːv]

The	salesladies	all	wore	smocks	,	like	artists	,	and	had	the	courtesy	to	leave
这	售货员	全部	穿着	罩衫	,	喜欢	艺术家	,	和	有	这	礼貌	到	离开

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [əˈləʊn] .

the	girls	alone	.
这	女孩们	独自的	.

售货员们都穿着像艺术家一样的罩衫，并且很有礼貌地没有打扰那些女孩。

[ˈpɔːlin] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət] [left] [ˈdʒuːdi] [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] [tuː; tə] [braʊz] .

Pauline	had	to	hurry	on	to	school	but	left	Judy	and	Irene	to	browse	.
宝琳	有	到	匆忙	在	到	学校	但	左边	朱迪	和	艾琳	到	浏览	.

宝琳不得不赶去上学，留下朱迪和艾琳闲逛。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [saɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] .

Before	long	they	had	discovered	a	sign	reading	MYSTERY	AND	ADVENTURE	.
前	长的	他们	有	发现	一个	符号	阅读	神秘	和	冒险	.

不久，他们发现了一个写着“神秘与冒险”的标志。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈdʒuːdi] [laɪkt] .

That	was	what	Judy	liked	.
那	曾是	什么	朱迪	喜欢	.

那是朱迪喜欢的。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] , [laɪk] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈmɑːtʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] .

Rows	and	rows	of	new	books	,	like	soldiers	,	marched	along	the	shelves	.
行	和	行	的	新的	图书	,	喜欢	士兵	,	行军	沿着	这	货架	.

一排排新书，如同士兵一般，沿着书架整齐排列。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈstɔːriz] , ” [ˈaɪriːn] [sed] , [ˈæbsəntli] [rɪˈmuːvɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

“	What	a	lot	of	flying	stories	,	”	Irene	said	,	absently	removing	one	of	them
”	什么	一个	很多	的	飞行	故事	,	”	艾琳	说	,	心不在焉地	移除	一	的	他们

[frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .

from	its	place	.
从	它是	地方	.

“好多飞行故事啊，”艾琳一边说着，一边漫不经心地把其中一个故事从原处拿了出来。

“ [ænd; ənd] [ˈmɜːdə(r)] [ˈmɪstəriz] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈædɪd] .

“	And	murder	mysteries	,	”	Judy	added	.
”	和	谋杀	谜团	,	”	朱迪	额外	.

“还有谋杀悬疑小说，”朱迪补充道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	It's	always	a	temptation	to	read	them	.
”	它是	总是	一个	诱惑	到	读	他们	.

“总是忍不住想读它们。”

[ˈməːdə] [ɪn] [ˈkɑːs(ə)l] [staɪn] . . . .

Murders	in	Castle	Stein	.	.	.	.
谋杀案	在	城堡	斯坦因	.	.	.	.

斯坦城堡谋杀案……

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [neɪm] .

”	She	started	back	as	her	eye	caught	the	author's	name	.
”	她	开始	后退	作为	她	眼睛	捕捉	这	作者的	姓名	.

“当她的目光落在作者的名字上时，她猛地往后退了一步。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] !

It	was	Dale	Meredith	!
它	曾是	戴尔	梅雷迪思	!

是戴尔·梅雷迪思！

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ski:m]
A DARING SCHEME
一个 大胆 方案

一项大胆的计划

[θrɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
Thrilled by her discovery ,
激动不已 经过 她 发现 ,

她对自己的发现感到无比兴奋，

['dʒu:di] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tɔ:n] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Judy removed the torn pieces of telegram from her purse and began
朱迪 已移除 这 撕裂 件 的 电报 从 她 钱包 和 开始
[ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
unraveling the mystery ,
解体 这 神秘 ,

朱迪从钱包里拿出撕碎的电报碎片，开始解开这个谜团。

[bɪt][baɪ][bɪt] .
bit by bit .
少量 经过 少量 .

一点一点地来。

['aɪri:n] [lʊkt] [ɒn] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . “
Irene looked on , trembling with excitement . “
艾琳 看起来 在 , 发抖 和 激动 . “

艾琳在一旁看着，激动得浑身颤抖。

- [kʌt] [ɑ:t] [ʃɒp] ['rɒbəri] [stɒp] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['plenti] [stɒp] . . . .
' CUT ART SHOP ROBBERY STOP FIFTY THOUSAND IS PLENTY STOP . . . .
- 切 艺术 店铺 抢劫 停止 五十 千 是 很多 停止 . . . .

“剪贴艺术品商店抢劫案，五万块钱足够了，住手……”

- [ɑ:t] [ʃɒp] ['rɒbəri] !
' Art Shop Robbery !
- 艺术 店铺 抢劫 !

艺术品商店抢劫案！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] !
That sounds like a title !
那 声音 喜欢 一个 标题 !

听起来像个标题！

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs]
And someone wanted him to cut it to fifty thousand words — just a nice
和 某人 通缉 他 到 切 它 到 五十 千 字 — 只是 一个 好的
[leŋkθ; leŋθ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
length for a book .
长度 为了 一个 书 .

有人想让他把字数缩减到五万字——这对于一本书来说长度刚刚好。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] ,
That must have been what he was doing on the bus ,
那 必须 有 到过 什么 他 曾是 正在做 在 这 公共汽车 ,

他当时在公交车上肯定在做这件事。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒn] [ðəʊz] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] . ”

cutting	down	the	number	of	words	on	those	typewritten	pages	.	”
切割	向下	这	数字	的	字	在	那些	打字稿	页面	.	”

减少打字稿上的字数。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['aɪriːn] [ə'griːd] .

“	Why	,	of	course	,	”	Irene	agreed	.
“	为什么	,	的	课程	,	”	艾琳	同意	.

“当然了，”艾琳同意道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪftɪd] , ['dʒuːdi] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

“	I	always	knew	you	were	gifted	,	Judy	,	but	can	you	explain	this	?
“	我	总是	知道	你	是	天才	,	朱迪	,	但	能	你	解释	这	?

“我一直都知道你很有天赋，朱迪，但你能解释一下这是怎么回事吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] . “

”	She	pointed	.	“
”	她	尖	.	“

她指着说。

- [wʌn] [mæn] ['mə:də] ['ɪntrəsts] ['rændl] . . . .

'	ONE	MAN	MURDERED	INTERESTS	RANDALL	.	.	.	.
-	一	男人	被谋杀	兴趣	兰德尔	.	.	.	.

“一人谋杀案牵动兰德尔的心……”

- ['iːzi] [æz; əz][paɪ] !

'	Easy	as	pie	!
-	简单的	作为	馅饼	!

“易如反掌！”

[ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

Another	title	and	a	publisher	.
其他	标题	和	一个	出版商	.

另一个书名和出版社。

” ['dʒuːdi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

”	Judy	tossed	her	head	with	a	self	-	satisfied	air	of	importance	.
”	朱迪	抛掷	她	头	和	一个	自己	-	使满意	空气	的	重要性	.

朱迪得意洋洋地扬了扬头，一副高高在上的样子。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [mait] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] .

Every	one	of	their	questions	might	be	answered	in	the	classified	directory	.
每一个	一	的	他们的	问题	可能	是	回答	在	这	分类	目录	.

他们提出的每一个问题都可能在分类目录中找到答案。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	found	a	telephone	booth	near	by	and	a	directory	on	the	shelf	beside	it	.
他们	成立	一个	电话	展位	靠近	经过	和	一个	目录	在	这	架子	旁	它	.

他们在附近找到了一个电话亭，旁边架子上放着一本电话簿。

['prɒmptli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Promptly	turning	to	the	list	of	publishing	houses	,
及时	转弯	到	这	列表	的	出版	房屋	,

立即翻阅出版社名单，

['dʒuːdiz]['fɪŋgə(r)] ['træv(ə)ld] [daʊn] [wʌn] [kəm'pliːt] [peɪdʒ][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]

Judy's	finger	traveled	down	one	complete	page	and	half	of	another	,	but	no
朱迪的	手指	旅行	向下	一	完全的	页	和	一半	的	其他	,	但	不

['rændl] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

Randall	could	she	find	.
兰德尔	可以	她	寻找	.

朱迪的手指滑过一整页，又滑过另一页的半页，但就是找不到兰德尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræm] :

With	**a**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**she**	**turned**	**to**	**look**	**again**	**at**	**the**	**telegram**	**:**
和	一个	叹	的	失望	她	转向	到	看	再次	在	这	电报	:

她失望地叹了口气，转过身再次看向电报：

“ [dɪ'skʌs] [tɜːmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ”

“	**DISCUSS**	**TERMS**	**MONDAY**	**”**
”	讨论	条款	周一	”

“周一讨论条款”

“ ['emәli] ['grɪmʃɔː]

“	**EMILY**	**GRIMSHAW**
”	艾米丽	格里姆肖

“艾米莉·格里姆肖

” [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

”	**What**	**sort**	**of**	**person**	**was**	**she**	**?**
”	什么	种类	的	人	曾是	她	?

她究竟是怎样一个人?

[ə; eɪ] ['relətɪv] ?

A	**relative**	**?**
一个	相对的	?

亲戚?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['relətɪvz] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] [wɪð] ['ɔːθəz] .

Relatives	**didn't**	**discuss**	**terms**	**with**	**authors**	**.**
亲属	没有	讨论	条款	和	作者	.

亲属们没有与作者讨论条款。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] .

Wives	**and**	**sweethearts**	**didn't**	**either**	**.**
妻子们	和	甜心们	没有	任何一个	.

妻子和爱人也没有。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət][nɒt] [tɜːmz] .

They	**might**	**discuss**	**his**	**books**	**,**	**but**	**not**	**terms**	**.**
他们	可能	讨论	他的	图书	,	但	不是	条款	.

他们可能会讨论他的书，但不会讨论条款。

['eniweɪ] ['aɪriːn] [həʊpt] [ðæt] [deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][nəʊ][waɪf][ɔː(r)] ['swiːthɑːt] ,

Anyway	**Irene**	**hoped**	**that**	**Dale**	**Meredith**	**had**	**no**	**wife**	**or**	**sweetheart**	**,**
反正	艾琳	希望	那	戴尔	梅雷迪思	有	不	妻子	或者	亲爱的	,

总之，艾琳希望戴尔·梅雷迪思没有妻子或情人。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['emәli] ['grɪmʃɔː] .

certainly	**not**	**a**	**sweetheart**	**with**	**a**	**name**	**like**	**Emily**	**Grimshaw**	**.**
当然	不是	一个	亲爱的	和	一个	姓名	喜欢	艾米丽	格里姆肖	.

当然，她绝不是一个名叫艾米丽·格里姆肖的甜心。

[ðæt] [neɪm] ['saʊndɪd] [æz; əz] [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz] [deɪl] ['merɪdɪθ] ['saʊndɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] .

That	**name**	**sounded**	**as**	**harsh**	**to**	**the**	**ears**	**as**	**Dale**	**Meredith**	**sounded**	**musical**	**.**
那	姓名	听起来	作为	残酷的	到	这	耳朵	作为	戴尔	梅雷迪思	听起来	音乐	.

这个名字听起来就像戴尔·梅雷迪斯这个名字一样刺耳。

['flɪpɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] , ['dʒu:di] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]

Flipping	the	pages	of	the	directory	,	Judy	came	upon	the	answer	to	their
翻转	这	页面	的	这	目录	,	朱迪	来了	之上	这	回答	到	他们的

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

朱迪翻阅着名录，找到了他们问题的答案：

" ['ɔ:θərz] ['eɪdʒənts] ([si:] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənts]) . "

"	AUTHOR'S	AGENTS	(	See	Literary	Agents	)	.	"
"	作者的	代理人	(	看	文学	代理人	)	.	"

"作者代理人（参见文学代理人）"。

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] !

"	That	might	be	it	!
"	那	可能	是	它	!

"或许就是这样！"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	She	turned	to	the	place	and	,	beginning	at	the	top	of	the	page	,
"	她	转向	到	这	地方	和	,	开始	在	这	顶部	的	这	页	,

她转向那张纸，从纸的顶部开始，

[bəuθ][g'ɜ:lz] [sɜ:rtʃt] ['i:gəli] [θru:] [ðə; ði][dʒi:] .

both	girls	searched	eagerly	through	the	G's	.
两个都	女孩们	搜索	急切地	通过	这	G的	.

两个女孩急切地在字母 G 中寻找着什么。

" ['gri:nˌspæn] , ['grɪər] , ['grɪmʃɔ:] . . . .

"	Greenspan	,	Grier	,	Grimshaw	.	.	.	.
"	格林斯潘	,	格里尔	,	格里姆肖	.	.	.	.

格林斯潘、格里尔、格里姆肖.....

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['eməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn] ['mædɪsn] [skweə(r)] .

"	The	name	was	Emily	and	the	address	was	a	number	on	Madison	Square	.
"	这	姓名	曾是	艾米丽	和	这	地址	曾是	一个	数字	在	麦迪逊	正方形	.

"她的名字叫艾米丽，地址是麦迪逊广场的一个门牌号。"

['aɪri:n][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['θʌmpɪŋ] ['ʌndə(r)]

Irene	was	so	excited	that	she	declared	she	could	feel	her	heart	thumping	under
艾琳	曾是	所以	兴奋的	那	她	声明	她	可以	感觉	她	心	怦	在下面

[hɜ:(r); hə(r)][slɪp] - [ɒn] ['swetə(r)] .

her	slip	-	on	sweater	.
她	滑	-	在	毛衣	.

艾琳兴奋极了，她说她能感觉到自己的心脏在套头毛衣下怦怦直跳。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] , ['dʒu:di] ! ['eniθɪŋ] !

"	I'd	give	anything	to	meet	him	again	,	Judy	!	Anything	!
"	ID	给	任何事物	到	见面	他	再次	,	朱迪	!	任何事物	!

"朱迪，我愿意付出一切代价再次见到他！一切代价！"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒu:di] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [tu:] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk]

"	And	suddenly	Judy	wanted	to	meet	him	too	,	not	for	her	own	sake
"	和	突然	朱迪	通缉	到	见面	他	也	,	不是	为了	她	自己的	清酒

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ'ri:nz] .

but	for	Irene's	.
但	为了	艾琳的	.

"突然间，朱迪也想见他，不是为了她自己，而是为了艾琳。"

[ə; eɪ][bəʊld][plæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

A	bold	plan	began	to	take	shape	in	her	mind	.
一个	大胆的	计划	开始	到	拿	形状	在	她	头脑	.

一个大胆的计划在她脑海中逐渐成形。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['aɪri:n] [faʊnd] [pə'zɪʃnz] [ɪn]['eməli] ['grɪmʃɔ:z] ['ɒfɪs] [deɪl] ['merɪdɪθ] [wʊd] ['nevə(r)]
If she and Irene found positions in Emily Grimshaw's office Dale Meredith would never
如果 她 和 艾琳 成立 职位 在 艾米丽 格里姆肖的 办公室 戴尔 梅雷迪思 会 绝不
[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
know that it had not been a simple coincidence .
知道 那 它 有 不是 到过 一个 简单的 巧合 .

如果她和艾琳在艾米丽·格里姆肖的办公室找到了工作，戴尔·梅雷迪思永远不会知道这并非简单的巧合。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] — [ðɪs] ['skiːmɪŋ] .
It would be such fun — this scheming .
它 会 是 这样的 乐趣 — 这 心计 .

策划这些阴谋诡计肯定很有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [ɪf] ['dʒu:diz][plæn] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
It would give them something to do and if Judy's plan worked it might
它 会 给 他们 某物 到 做 和 如果 朱迪的 计划 工作 它 可能
['i:v(ə)n] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɔ:li:nz] [kə'rɪə(r)] .
even solve the problem of Pauline's career .
甚至 解决 这 问题 的 保琳的 职业 .

这会让他们有事可做，如果朱迪的计划成功了，甚至可能解决宝琳的事业问题。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [meɪ] [nɒt]['haɪə(r)][ˌju: 'es] ,
“ Of course Emily Grimshaw may not hire us ,
“ 的 课程 艾米丽 格里姆肖 可能 不是 聘请 我们 ,

“当然，艾米丽·格里姆肖可能不会雇用我们，

” ['dʒu:di] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ'ri:nz] [ə'pru:v(ə)l] .
” Judy said after she had outlined the scheme and won Irene's approval .
” 朱迪 说 后 她 有 概述 这 方案 和 韩元 艾琳的 赞同 .

朱迪在概述了计划并获得艾琳的批准后说道。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] .
“ But , at any rate , it's worth trying .
“ 但 , 在 任何 速度 , 它是 值得 尝试 .

“但无论如何，都值得一试。”

[wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wen] ['pɔ:lin] [wɪl]
We won't need to tell her it's only for a few weeks when Pauline will
我们 惯于 需要 到 告诉 她 它是 仅有的 为了 一个 很少 周 什么时候 宝琳 将要
[bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə][step] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
be there to step right into the position .
是 那里 到 步 正确的 进入 这 位置 .

我们无需告诉她，这只是暂时的，几周后宝琳就会接替她的职位。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['mædɪsn] [skweə(r)] .
I wonder how you get to Madison Square .
我 想知道 如何 你 得到 到 麦迪逊 正方形 .

我想知道怎么才能到麦迪逊广场。

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['i:zi]
” She stopped a policeman to ask him and found it to be within easy
” 她 停止 一个 警察 到 问 他 和 成立 它 到 是 之内 简单的
['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] .
walking distance .
步行 距离 .

“她拦住一名警察询问，得知就在步行可达的范围内。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [naʊ] , ” ['aɪri:n] [ə'gri:d] .
“ We might as well go now , ” Irene agreed .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 现在 , ” 艾琳 同意 .

“我们现在就走吧，”艾琳同意道。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [lɒŋ] [ðeɪ] [maɪt] [lu:z] [hɑ:t] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt]
Perhaps **if** **they** **thought** **about** **it** **too** **long** **they** **might** **lose** **heart** **and** **not** **attempt**
也许 如果 他们 想法 关于 它 也 长的 他们 可能 失去 心 和 不是 试图
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

或许他们想得太久就会失去信心，放弃尝试。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənts] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [həʊ'tel] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [saɪd] [ɒv; əv]
The **literary** **agent's** **office** **was** **located** **in** **an** **old** **hotel** **on** **the** **northeast** **side** **of**
这 文学 经纪人 办公室 曾是 位于 在 一个 老的 酒店 在 这 东北 边 的
[ðə; ði] [skweə(r)] .
the **square** **.**
这 正方形 .

文学经纪人的办公室位于广场东北侧的一家老旧酒店里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
The **building** **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **unchanged** **for** **a** **century** **.**
这 建筑 看起来 作为 如果 它 有 到过 未更改 为了 一个 世纪 .

这座建筑看起来好像一个世纪以来都没有改变过。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ['dʒu:di] [ænd; ənd] ['aɪri:n] [pɔ:zd] ,
In **the** **lobby** **Judy** **and** **Irene** **paused** **,**
在 这 大厅 朱迪 和 艾琳 暂停 ,

在大厅里，朱迪和艾琳停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['mʌstə] [ɪ'nʌf]
surveying **the** **quaint** **furniture** **and** **mural** **decorations** **before** **they** **mustered** **enough**
测量 这 古雅 家具 和 壁画 装饰 前 他们 集结 足够的
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)] ['eməli] ['grɪmʃɔː] .
courage **to** **inquire** **at** **the** **desk** **for** **Emily** **Grimshaw** **.**
勇气 到 查询 在 这 桌子 为了 艾米丽 格里姆肖 .

他们环顾四周，欣赏着古色古香的家具和壁画装饰，才鼓起勇气到前台询问艾米丽·格里姆肖的下落。

“ [huz] ['kɔːlɪŋ] ?
“ Who's calling ?
” 谁是 呼叫 ?

“谁在打电话？”

” [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] ['tɑːtli] .
” the clerk asked tartly .
” 这 职员 问 酸涩的 .

“店员语气生硬地问道。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ” ['dʒuːdi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Tell her — ” Judy hesitated .
” 告诉 她 — ” 朱迪 犹豫了一下 .

“告诉她——”朱迪犹豫了一下。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [tuː] [gˈɜːlz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .
“ Tell her it's two girls to see her on business .
” 告诉 她 它是 二 女孩们 到 看 她 在 商业 .

“告诉她，是两个女孩来见她做生意。”

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'le] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd]
” The message was relayed over the switchboard and presently the clerk turned
” 这 信息 曾是 转播 超过 这 总机 和 目前 这 职员 转向
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“消息通过总机传达，这时职员转过身来说：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ She will see one of you .
” 她 将要 看 一 的 你 .

她会见到你们中的一个。

[fɜːst] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
First stairway to the left .
第一的 楼梯 到 这 左边 .

左侧第一级楼梯。

[fɔːθ] [flɔː(r)] . ”
Fourth floor . ”
第四 地面 . ”

四楼。”

“ ['əʊnli][wʌn] — ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .
“ Only one — ” Judy began .
” 仅有的 一 — ” 朱迪 开始 .

“只有一个——”朱迪开口道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːz] [wʌn]['klaɪənt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	She	always	sees	one	client	at	a	time	.
”	她	总是	看到	一	客户	在	一个	时间	.

她总是每次只接待一位客户。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][kæn; kən] [weɪt] . ”

The	other	girl	can	wait	.	”
这	其他	女孩	能	等待	.	”

另一个女孩可以等等。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] — [aɪl] [weɪt] , ” ['aɪriːn] ['stæmə] .

I	—	I'll	wait	,	”	Irene	stammered	.
我	—	患病的	等待	,	”	艾琳	结结巴巴	.

“我……我会等的，”艾琳结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] — — ”

“	But	you	wanted	the	position	—	—	”
”	但	你	通缉	这	位置	—	—	”

“但你想要的却是这个职位——”

“ [aɪ][doʊnt] [naʊ] .

“	I	don't	now	.
”	我	不	现在	.

“我现在不知道。”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ɪk'spɪəriəns] . ”

Suppose	she	asked	about	experience	.	”
认为	她	问	关于	经验	.	”

假设她问的是经验方面的问题。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	You've	had	a	little	.
”	你已经	有	一个	小的	.

“你已经有点了。”

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . ”

You	stand	a	better	chance	than	I	do	.	”
你	站立	一个	更好的	机会	比	我	做	.	”

你的机会比我大。

“ [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , ['dʒuːdi] , ” ['aɪriːn] [sed] .

“	Not	with	your	nerve	,	Judy	,	”	Irene	said	.
”	不是	和	你的	神经	,	朱迪	,	”	艾琳	说	.

“就凭你这胆子，朱迪，”艾琳说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

“	This	place	gives	me	the	shivers	.
”	这	地方	给予	我	这	颤抖	.

“这个地方让我不寒而栗。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [dɑːk] [hɔːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You're	welcome	to	go	exploring	dark	halls	if	you	like	.
你是	欢迎	到	去	探索	黑暗的	大厅	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，欢迎你去探索那些黑暗的走廊。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [riːd] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [bʊk] . ”

I'd	rather	sit	here	in	the	lobby	and	read	Dale	Meredith's	book	.	”
ID	相当	坐	这里	在	这	大厅	和	读	戴尔	梅雷迪斯的	书	.	”

我宁愿坐在大厅里读戴尔·梅雷迪思的书。

“ [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , so that's it ?
” 哦 , 所以 那就是 它 ?

“哦，就这样？”

[meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [əd'vaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Make yourself comfortable , ” Judy advised with a laugh .
制作 你自己 舒服的 , ” 朱迪 建议 和 一个 笑 .

“别拘束，放松点。”朱迪笑着建议道。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ I may be gone a long , long time . ”
” 我 可能 是 已消失 一个 长的 , 长的 时间 . ”

“我可能要离开很久很久。”

“ [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ Not if she finds out how old you are . ”
” 不是 如果 她 发现 出去 如何 老的 你 是 . ”

“如果她发现你的年龄，那就另当别论了。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” ['dʒuːdi] [ri'pruːv] .
” Judy reproved .
” 朱迪 责备 .

朱迪责备道。

“ [doʊnt][ai] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ?
“ Don't I look dignified ?
” 不 我 看 凝重 ?

“我看上去是不是很端庄？”

” [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [dæb] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] [ɒn]
” She tilted her hat a little more to the left and dabbed a powder puff on
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

她把帽子向左边倾斜了一点，然后用粉扑往鼻子上扑了扑粉。

[ðə; ði] [pʌf] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊdə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
The puff happened not to have any powder on it but it gave her a
[grəʊn] - [ʌp] ,
grown - up ,
生长 - 向上 ,

粉扑上碰巧没有沾上任何粉末，却让她看起来像个大人。

[kə'reɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
courageous feeling .
勇敢 感觉 .

勇敢的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd]
And she was to have a great need of courage in the hour that followed
.
:
.

接下来的一个小时，她将非常需要勇气。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt]
HOW THE SCHEME WORKED
如何 这 方案 工作

该计划的运作方式

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [θrɪl] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The adventure lost some of its thrill with no one to share it .
这 冒险 丢失的 一些 的 它是 刺激 和 不 一 到 分享 它 .

因为没有人一起分享，这次冒险也失去了不少刺激感。

['dʒuːdi] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Judy hadn't an idea in the world how to find the fourth floor as she could
朱迪 之前没有 一个 主意 在 这 世界 如何 到 寻找 这 第四 地面 作为 她 可以
[siː] [nəʊ] ['steəweɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['elɪveɪtə(r)] .
see no stairway and no elevator .
看 不 楼梯 和 不 电梯 .

朱迪完全不知道该如何找到四楼，因为她既看不到楼梯也看不到电梯。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [dɔːz] .
Taking a chance , she opened one of several doors .
采取 一个 机会 , 她 打开 一 的 一些 门 .

她冒险打开了几扇门中的一扇。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['kliːnɪŋ] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
It opened into a closet where cleaning supplies were kept .
它 打开 进入 一个 壁橱 在哪里 打扫 补给品 是 保留 .

它通向一个存放清洁用品的壁橱。

['dʒuːdi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] .
Judy glanced at the dusty floor and wondered if anybody ever used them .
朱迪 瞥了一眼 在 这 尘土飞扬 地面 和 想知道 如果 任何人 曾经 用过的 他们 .

朱迪瞥了一眼布满灰尘的地板，心想是否有人用过这些东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fʌn] !
This was fun !
这 曾是 乐趣 !

这真有趣!

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
She tried another door and found it locked .
她 尝试 其他 门 和 成立 它 已锁定 .

她试着打开另一扇门，发现门锁着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But the third door opened into a long hall at the end of which was the
但 这 第三 门 打开 进入 一个 长的 大厅 在 这 结尾 的 哪个 曾是 这
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

但第三扇门通向一条长长的走廊，走廊尽头是楼梯。

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['læbərɪnθ] , [ðɪs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .
“ A regular labyrinth , this place , ” she thought as she climbed .
“ 一个 常规的 迷宫 , 这 地方 , ” 她 想法 作为 她 攀登 .

“这地方简直就是个迷宫，”她一边往上爬一边想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][həʊ'tel] .

“	I	wonder	if	Emily	Grimshaw	will	be	as	queer	as	her	hotel	.
”	我	想知道	如果	艾米丽	格里姆肖	将要	是	作为	酷儿	作为	她	酒店	.

“我很好奇艾米丽·格里姆肖是否会像她住的酒店一样古怪。”

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ,

”	There	were	old	-	fashioned	knockers	on	all	the	doors	,
”	那里	是	老的	-	造型	敲击器	在	全部	这	门	,

“所有门上都装有老式的门环，

[ænd; ənd]['dʒu:di] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

and	Judy	noticed	that	no	two	of	them	were	alike	.
和	朱迪	注意到	那	不	二	的	他们	是	同样	.

朱迪注意到，她们之中没有两个人是相同的。

['eməli] ['grɪmʃɔ:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [ænd; ənd]

Emily	Grimshaw	had	her	name	on	the	glass	door	of	her	suite	,	and
艾米丽	格里姆肖	有	她	姓名	在	这	玻璃	门	的	她	套房	,	和

[ðə; ði] ['nɒkə(r)]

the	knocker
这	敲击器

艾米丽·格里姆肖的套房玻璃门上刻着她的名字，门环也在上面。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:ldrən] .

was	in	the	shape	of	a	witch	hunched	over	a	steaming	caldron	.
曾是	在	这	形状	的	一个	巫婆	弓着背	超过	一个	蒸煮	甑	.

她的外形像是一个女巫，弓着身子守着一口冒着热气的坩埚。

['dʒu:di] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Judy	lifted	it	and	waited	.
朱迪	抬起	它	和	等待	.

朱迪把它举起来，然后等待。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mænɪʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

“	Who's	there	?	”	called	a	mannish	voice	from	within	.
”	谁是	那里	?	”	称为	一个	男子气概	嗓音	从	之内	.

“谁在那儿？”里面传来一个男人的声音。

“ ['dʒu:di]['bəʊltən] .

“	Judy	Bolton	.
”	朱迪	博尔顿	.

“朱迪·博尔顿。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] . ”

They	told	me	at	the	desk	that	you	would	see	me	.	”
他们	讲述	我	在	这	桌子	那	你	会	看	我	.	”

前台告诉我你会见到我。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] , [ðen] .

“	Come	on	in	,	then	.
”	来	在	在	,	然后	.

“那就进来吧。”

[dəʊnt][stænd][ðeə(r)] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] . ”

Don't	stand	there	banging	the	knocker	.	”
不	站立	那里	砰砰作响	这	敲击器	.	”

别站在那儿敲门了。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” ['dʒu:di] [sed] ['mi:kli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	Judy	said	meekly	as	she	entered	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	朱迪	说	温顺地	作为	她	进入	.

“对不起，”朱迪怯生生地说着走了进来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I didn't quite understand . ”
” 我 没有 相当 理解 . ”

“我不太明白。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? ”
Who sent you ? ”
WHO 发送 你 ? ”

谁派你来的?

“ ['nəʊbədi] .
“ Nobody .
” 无人 .

“没有人。”

[ai] [keɪm] [maɪ'self] .
I came myself .
我 来了 我 .

我自己来的。

[ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] . ”
I found your name in the classified directory . ”
我 成立 你的 姓名 在 这 分类 目录 . ”

我在分类广告名录里找到了你的名字。

“ [əʊ] , [ai] [siː] .
“ Oh , I see .
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnə(r)] .
Another beginner .
其他 初学者 .

又一个新手。

” ['eməli] ['grɪmʃɔː] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd]['skruːtənaɪzd]['dʒuːdi] .
” Emily Grimshaw sat back in her swivel chair and scrutinized Judy .
” 艾米丽 格里姆肖 卫星 后退 在 她 旋转 椅子 和 仔细审查 朱迪 .

艾米丽·格里姆肖靠在转椅上，仔细打量着朱迪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [pleɪn] [braʊn] [klɒθ] [dres] [wɪð] ['sensəb(ə)l]
She was a large woman dressed in a severely plain brown cloth dress with sensible
她 曾是 一个 大的 女士 穿着 在 一个 严重 清楚的 棕色的 布 裙子 和 明智的
[braʊn] ['ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .
brown shoes to match .
棕色的 鞋 到 匹配 .

她身材高大，穿着一件朴素的棕色布裙，搭配一双颜色相衬的棕色皮鞋。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her iron - gray hair was knotted at the back of her head .
她 铁 - 灰色的 头发 曾是 打结的 在 这 后退 的 她 头 .

她铁灰色的头发在脑后挽成一个髻。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]

the	only	mark	of	distinction	about	her	whole	person	was	the	pair	of
这	仅有的	标记	的	区别	关于	她	所有的	人	曾是	这	一对	的

['glɑːsɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ,

glasses	perched	on	the	high	bridge	of	her	nose	and	the	wide	,
眼镜	栖息	在	这	高的	桥	的	她	鼻子	和	这	宽的	,

她身上唯一与众不同的标志就是架在高鼻梁上的那副眼镜和宽阔的……

[blæk] ['rɪbən] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

black	ribbon	suspended	from	them	.
黑色的	丝带	暂停	从	他们	.

它们身上垂挂着黑色丝带。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪŋkld] .

Although	an	old	woman	,	her	face	was	not	wrinkled	.
虽然	一个	老的	女士	,	她	脸	曾是	不是	皱	.

虽然年纪大了，但她的脸上却没有皱纹。

[wɒt] [fjuː] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]

What	few	lines	she	had	were	deep	furrows	that	looked	as	if	they	belonged
什么	很少	线条	她	有	是	深的	沟壑	那	看起来	作为	如果	他们	属于

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她脸上仅有的几道皱纹，是深深的沟壑，仿佛天生就该在那里。

['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz]

Judy	could	imagine	Emily	Grimshaw	as	a	middle	-	aged	woman	but	never	as
朱迪	可以	想象	艾米丽	格里姆肖	作为	一个	中间	-	老年人	女士	但	绝不	作为

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

朱迪可以想象艾米丽·格里姆肖是一位中年妇女，但永远无法想象她还是个女孩。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɒfɪs] .

The	room	was	,	by	no	means	,	a	typical	office	.
这	房间	曾是	,	经过	不	方法	,	一个	典型的	办公室	.

这间房间绝非典型的办公室。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [desk] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	had	not	been	for	the	massive	desk	littered	with	papers	and	the
如果	它	有	不是	到过	为了	这	大量的	桌子	垃圾	和	文件	和	这

['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɔːl] .

swivel	chair	it	would	not	have	looked	like	an	office	at	all	.
旋转	椅子	它	会	不是	有	看起来	喜欢	一个	办公室	在	全部	.

如果不是那张堆满文件的巨大办公桌和那把转椅，这里看起来根本不像个办公室。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['bʊkʃelvz] .

Three	of	the	four	walls	were	lined	with	bookshelves	.
三	的	这	四	墙壁	是	衬里	和	书架	.

四面墙上有三面都摆放着书架。

“ [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

“	Is	this	where	you	do	all	your	work	?
“	是	这	在哪里	你	做	全部	你的	工作	?

“你所有的工作都是在这里完成的吗？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
“ And why not ?
” 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] . ”
It's a good enough place . ”
它是 一个 好的 足够的 地方 . ”

这里还算不错。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] ['kwɪkli] .
“ Of course , ” Judy explained herself quickly .
” 的 课程 , ” 朱迪 解释 她自己 迅速地 .

“当然,”朱迪迅速解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][g'ɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ But I supposed you would have girls working for you .
” 但 我 据称 你 会 有 女孩们 在职的 为了 你 .

“但我以为你会雇佣女孩子呢。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [jɔː'self] . ”
It must keep you busy doing all this yourself . ”
它 必须 保持 你 忙碌的 正在做 全部 这 你自己 . ”

所有这些都得你自己做，肯定够你忙的了。

“ [m] ! [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Hmm ! It does .
” 唔 ! 它 做 .

嗯！确实如此。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
I like to be busy .
我 喜欢 到 是 忙碌的 .

我喜欢忙碌。

” ['dʒuːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Judy took a deep breath .
” 朱迪 采取 一个 深的 气息 .

朱迪深吸了一口气。

[haʊ] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld]
How , she wondered , was she to put her proposition before this queer old
如何 , 她 想知道 , 曾是 她 到 放 她 主张 前 这 酷儿 老的
['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['ɪmpjədənt] .
woman without seeming impudent .
女士 没有 似乎 厚颜无耻 .

她心想，该如何向这位古怪的老妇人提出自己的建议，才能不显得无礼呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz]
It was the first time in her life she had ever offered her services
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 曾经 提供 她 服务
[tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
to anyone except her father .
到 任何人 除了 她 父亲 .

这是她一生中第一次为父亲以外的人提供服务。

“ [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ You use a typewriter , ” she began .
” 你 使用 一个 打字机 , ” 她 开始 .

“你用的是打字机,”她开口说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [jʊr; jər]
“ **Look** **here** **,** **young** **woman** **,** ” **Emily** **Grimshaw** **turned** **on** **her** **suddenly** **,** “ **if** **you're**
“ 看 这里 , 年轻的 女士 , ” 艾米丽 格里姆肖 转向 在 她 突然 , “ 如果 你是
[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [seɪ] [səʊ] .
a **writer** **,** **say** **so** **.**
一个 作家 , 说 所以 .

“听着，年轻女子，”艾米莉·格里姆肖突然转向她，“如果你是作家，就直说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [kʌm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — — ”
And **if** **you've** **come** **here** **looking** **for** **a** **position** **—** **—** **”**
和 如果 你已经 来 这里 寻找 为了 一个 位置 — — ”

如果你来这里是为了找工作——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” ['dʒu:di] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **That's** **it** **exactly** **,** ” **Judy** **interrupted** **.**
“ 那就是 它 确切地 , ” 朱迪 中断 .

“正是如此，”朱迪打断道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **I'm** **sure** **I** **could** **be** **of** **some** **service** **to** **you** **.** **”**
“ 我是 当然 我 可以 是 的 一些 服务 到 你 . ”

“我相信我能帮上您的忙。”

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪ] [maɪt] ['taɪpˌraɪt] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ **I** **might** **typewrite** **letters** **for** **you** **.** **”**
“ 我 可能 打字 信件 为了 你 . ”

“我可以帮你打字写信。”

“ [aɪ][du:; də] [ðæt] [maɪ'self] .
“ **I** **do** **that** **myself** **.**
“ 我 做 那 我 .

“那是我自己做的。”

['hævnt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ðem; ðəm] . ”
Haven't **the** **patience** **to** **dictate** **them** **.** **”**
还没有 这 耐心 到 听写 他们 . ”

我没耐心去指挥他们。

“ [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['mænjʊskrɪpts] , ” ['dʒu:di] [sə'dʒestɪd]
“ **Perhaps** **I** **could** **help** **you** **read** **and** **correct** **manuscripts** **,** ” **Judy** **suggested**
“ 也许 我 可以 帮助 你 读 和 正确的 手稿 , ” 朱迪 建议
['həʊpfəli] .
hopefully **.**
希望 .

“或许我可以帮您阅读和修改稿件，”朱迪满怀希望地建议道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [si:md] [in'sʌlt] .
The **agent** **seemed** **insulted** **.**
这 代理人 似乎 受辱 .

经纪人似乎受到了侮辱。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [grʌnt] .
" she grunted .
" 她 哼哼 .

她哼了一声。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mænjʊskrɪpts] ! "
" Much you know about manuscripts ! "
" 很多 你 知道 关于 手稿 ! "

"你对手稿了解得真多啊！"

" [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒuːdi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I may know more than you think , " Judy came back at her .
" 我 可能 知道 更多的 比 你 思考 , " 朱迪 来了 后退 在 她 .

"我可能比你想象的知道得更多，"朱迪反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð] [ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] .
It was hard to be patient with this irritable old lady .
它 曾是 难的 到 是 病人 和 这 易怒的 老的 女士 .

很难对这位脾气暴躁的老太太保持耐心。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
Certainly she would never have chosen such an employer if it had not been
当然 她 会 绝不 有 选定 这样的 一个 雇主 如果 它 有 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [deɪl] ['merɪdɪθ] [ə'gen] .
for the possibility of meeting Dale Meredith again .
为了 这 可能性 的 会议 戴尔 梅雷迪思 再次 .

如果不是因为有机会再次遇到戴尔·梅雷迪思，她肯定不会选择这样的雇主。

['aɪriːn][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm] .
Irene had taken such a fancy to him .
艾琳 有 已采取 这样的 一个 想要 到 他 .

艾琳对他非常着迷。

" ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ,
" Lucky she doesn't know that ,
" 幸运的 她 不 知道 那 ,

"幸好她不知道这一点。"

" [θɔːt] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn]
" thought Judy as she watched her fumbling through a stack of papers on
" 想法 朱迪 作为 她 观看 她 笨拙 通过 一个 堆 的 文件 在
[hɜː(r); hə(r)] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

朱迪看着她笨拙地翻阅着桌上的一叠文件，心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ][ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Finally she produced a closely written page of note paper and handed it to
最后 她 生产 一个 密切 书面 页 的 笔记 纸 和 递交 它 到
[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [gɜːl] .
the puzzled girl .
这 困惑 女孩 .

最后，她拿出一张字迹工整的便笺纸，递给了一脸困惑的女孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mænjʊskrɪpts] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] .
" If you know so much about manuscripts , " she charged .
" 如果 你 知道 所以 很多 关于 手稿 , " 她 带电 .

"如果你真的那么了解手稿的话，"她指责道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][laɪk] [ðæt] ?
" What would you do with a page like that ?
" 什么 会 你 做 和 一个 页 喜欢 那 ?

"你会如何处理这样一页纸？"

" [hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] , ['dʒuːdi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən]

"	Half	hoping	that	the	handwriting	was	Dale	Meredith's	,	Judy	reached	out	an
"	一半	希望	那	这	手写	曾是	戴尔	梅雷迪斯的	,	朱迪	达到	出去	一个

['iːgə(r)] [hænd] .

eager	hand	.
渴望的	手	.

“朱迪心里半是希望那是戴尔·梅雷迪思的笔迹，于是急切地伸出了手。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

The	agent	was	watching	her	like	a	cat	and	,	as	she	read	,
这	代理人	曾是	观看	她	喜欢	一个	猫	和	,	作为	她	读	,

经纪人像猫一样盯着她，当她阅读时，

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

a	hush	settled	over	the	room	.
一个	嘘	定居	超过	这	房间	.

房间里一片寂静。

['eməli] ['grɪmʃɔː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['dʒuːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [test] .

Emily	Grimshaw	was	putting	Judy	to	a	test	.
艾米丽	格里姆肖	曾是	推杆	朱迪	到	一个	测试	.

艾米莉·格里姆肖正在考验朱迪。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [test]

THE	TEST
这	测试

测试

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['pəʊətri]

The	paper	that	Judy	held	in	her	hand	was	a	jumble	of	morbid	poetry
这	纸	那	朱迪	握住	在	她	手	曾是	一个	杂乱	的	病态的	诗

['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

written	in	what	could	have	been	a	beautiful	hand	.
书面	在	什么	可以	有	到过	一个	美丽的	手	.

朱迪手里拿着的那张纸上写满了阴郁的诗歌，虽然字迹原本可能很漂亮。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'riːdəbl] [skrɔːl] .

Actually	,	it	was	an	almost	unreadable	scrawl	.
实际上	,	它	曾是	一个	几乎	无法阅读	乱涂	.

实际上，那是一串几乎无法辨认的潦草字迹。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['siːkwəns] ,

In	some	places	the	rhymes	were	in	perfect	sequence	,
在	一些	地方	这	韵律	是	在	完美的	顺序	,

有些地方的韵脚衔接得非常完美。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

but	in	others	the	poet	had	wandered	away	from	what	must	have	been
但	在	其他的	这	诗人	有	漫步	离开	从	什么	必须	有	到过

[ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [ə'pærəntli] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	theme	to	play	with	words	that	apparently	amused	her	.
这	主题	到	玩	和	字	那	显然	觉得好笑	她	.

但在其他一些诗中，诗人似乎偏离了主题，玩弄文字游戏，这显然让她感到有趣。

['faɪnəli] ['dʒuːdi] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] :

Finally	Judy	made	out	this	much	:
最后	朱迪	制成	出去	这	很多	:

最后，朱迪只得到了这些：

[wen] [lʌv] [tɜːnz] [θiːf] , [griːf] , [ʃiːf] , [əʊ] , [ˌdɪsbɪ'liːf]
When Love turns thief , grief , sheaf , oh , disbelief
什么时候 爱 转弯 贼 , 悲伤 , 捆 , 哦 , 怀疑

当爱变成窃贼，悲伤，麦穗，哦，难以置信

- [tɪz] ['memərɪz] [ðæt] [stɪŋ] , [rɪŋ] , [klɪŋ] [laɪk] ['enɪθɪŋ] .
' Tis memories that sting , ring , cling like anything .
- 的 回忆 那 蜇 , 戒指 , 黏着 喜欢 任何事物 .

那是令人心痛、萦绕心头、挥之不去的回忆。

[wen] [dʒɔɪ] [di'pɑːt] , [stɑːrts] , [smɑːts] , [meɪks] ['brəʊkən] [hɑːts] . . .
When Joy departs , starts , smarts , makes broken hearts . . .
什么时候 喜悦 离开 , 开始 , 智慧 , 制作 破碎的 心 . . .

当快乐离去，开始，刺痛，令人心碎.....

[tuː] [kləʊz] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] .
Too close I kept you , Joy .
也 关闭 我 保留 你 , 喜悦 .

乔伊，我把你关得太近了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [tɔɪ] ?
Should I have shared my toy ?
应该 我 有 共享 我的 玩具 ?

我应该分享我的玩具吗?

[tɒst] [juː; jʊ][tuː; tə]['hjuːmən][t'ɒmkæts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ?
Tossed you to human tomcats to destroy ?
抛掷 你 到 人类 雄猫 到 破坏 ?

把你扔给那些人类公猫去消灭?

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ded] .
They say you're dead .
他们 说 你是 死的 .

他们说你死了。

[ðeɪ] [laɪ] !
They lie !
他们 说谎 !

他们撒谎!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daɪ] !
You cannot die !
你 不能 死 !

你不会死的!

[juː; jʊ] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɪn][eə(r)]
You drifted off in air
你 漂移 离开 在 空气

你飘飘然地离开了。

[tuː; tə] [ʃeə(r)]
To share
到 分享

分享

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
Your hair
你的 头发

你的头发

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [waɪt] [skɪn] ,
Your fair white skin ,
你的 公平的 白色的 皮肤 ,

你白皙的皮肤，

[ðə; ði] ['veri] [dres] [juː; jʊ][weə(r)] .

The	very	dress	you	wear	.
这	非常	裙子	你	穿	.

你身上穿的那件裙子。

[ɪts] [maɪn] !

IT'S	MINE	!
它是	矿	!

这是我的!

[jʊr; jər] [maɪn] !

YOU'RE	MINE	!
你是	矿	!

你是我的!

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊk]

I'll	find	you	if	I	choke
患病的	寻找	你	如果	我	呛

如果我噎住了，我一定会找到你。

[ɪn] [sməʊk] . . .

In	smoke	.	.	.
在	抽烟	.	.	.

在烟雾中.....

[maɪ][dʒɔɪ][maɪ] [tɔɪ] [maɪ][dʒɔɪ][maɪ] [tɔɪ] [maɪ][dʒɔɪ][dʒɔɪ][dʒɔɪ]

My	Joy	my	toy	my	Joy	my	toy	my	Joy	JOY	JOY
我的	喜悦	我的	玩具	我的	喜悦	我的	玩具	我的	喜悦	喜悦	喜悦

我的快乐 我的玩具 我的快乐 我的玩具 我的快乐 快乐 快乐

[maɪ] [hɛdz] [ɒn]['faɪə(r)] !

My	head's	on	fire	!
我的	头部	在	火	!

我头疼得厉害!

- [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [bɜːn] .

'	Tis	memories	that	burn	.
-	的	回忆	那	烧伤	.

那是灼心的回忆。

['betə(r)][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm]

Better	to	crumble	in	a	tower	of	flame
更好的	到	崩溃	在	一个	塔	的	火焰

宁愿在火焰之塔中崩塌

[ðæn; ðən][sɪt] [wɪð] [gəʊsts] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Than	sit	with	ghosts	awaiting	your	return	.
比	坐	和	鬼魂	等待中	你的	返回	.

与其与鬼魂一起等待你的归来。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] , ['dʒuːdi] [w'ʌndəd] .

How	could	anyone	crumble	in	a	tower	of	flame	,	Judy	wondered	.
如何	可以	任何人	崩溃	在	一个	塔	的	火焰	,	朱迪	想知道	.

朱迪心想，怎么会有人能在熊熊烈火中倒下呢?

[əʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [wɜːdz] ['dʒʌmbld] [təˈgeðə(r)]

she	supposed	it	was	just	a	lot	of	melancholy	words	jumbled	together
她	据称	它	曾是	只是	一个	很多	的	忧郁	字	错杂	一起

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] [kriːps] .

to	give	the	reader	the	creeps	.
到	给	这	读者	这	令人毛骨悚然	.

她觉得这只是一堆忧郁的词语杂乱地堆砌在一起，目的是让读者感到毛骨悚然。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

Certainly	she	was	not	going	to	give	Emily	Grimshaw	the	satisfaction	of	knowing
当然	她	曾是	不是	去	到	给	艾米丽	格里姆肖	这	满意	的	会心

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	had	impressed	her	.
那	它	有	印象深刻	她	.

她当然不会让艾米丽·格里姆肖知道这件事给她留下了深刻印象。

“ [wɪð] [ðə; ði]['poʊɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

“	With	the	poet's	permission	,	”	she	looked	up	and	said	,
“	和	这	诗人的	允许	,	”	她	看起来	向上	和	说	,

“征得诗人的同意后，”她抬起头说，

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] [taɪp] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ɒv; əv]

“	I	would	take	out	a	few	lines	and	then	type	the	poem	on	a	clean	sheet	of
“	我	会	拿	出去	一个	很少	线条	和	然后	类型	这	诗	在	一个	干净的	床单	的

['peɪpə(r)] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“我会删掉几行，然后把这首诗重新打在一张白纸上。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['poʊɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” ['eməli] ['grɪmʃɔː] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

“	I	have	the	poet's	permission	,	”	Emily	Grimshaw	replied	shortly	.
“	我	有	这	诗人的	允许	,	”	艾米丽	格里姆肖	回复	不久	.

“我已经征得了诗人的同意，”艾米莉·格里姆肖简短地回答道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɒt] [laɪnz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ? ”

And	,	after	a	pause	,	“	What	lines	would	you	take	out	?	”
和	,	后	一个	暂停	,	“	什么	线条	会	你	拿	出去	?	”

停顿片刻后，他问道：“你会删掉哪些台词？”

“ [hɑːf][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

“	Half	of	some	of	them	and	all	of	this	one	.
“	一半	的	一些	的	他们	和	全部	的	这	一	.

“其中一些的一半，以及这个的全部。”

” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] .

”	Judy	pointed	.
”	朱迪	尖	.

朱迪指着说。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] - [dʒɔɪ] - [ænd; ənd] - [tɔɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['meni] [taɪmz] . ”

“	The	words	'	Joy	'	and	'	toy	'	are	repeated	too	many	times	.	”
“	这	字	-	喜悦	-	和	-	玩具	-	是	重复	也	许多	时代	.	”

“‘快乐’和‘玩具’这两个词重复出现太多次了。”

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn][nˈəʊtɪsɪz] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð] ['dʒuːdiz]

“	That's	the	first	thing	one	notices	,	”	the	old	lady	replied	,	evidently	pleased	with	Judy's
“	那就是	这	第一的	事物	一	通知	,	”	这	老的	女士	回复	,	显然	高兴	和	朱迪的

[səˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“这是人们首先会注意到的，”老太太回答道，显然对朱迪的建议很满意。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['pəʊətri] ? ”

“	How	do	you	like	that	poetry	?	”
”	如何	做	你	喜欢	那	诗	?	”

你觉得这首诗怎么样?

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

“	I	don't	like	it	,	”	the	girl	replied	frankly	.
”	我	不	喜欢	它	,	”	这	女孩	回复	坦率地说	.

“我不喜欢,”女孩坦率地回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf] .

“	It	sounds	as	if	the	writer	had	a	distorted	idea	of	life	.
”	它	声音	作为	如果	这	作家	有	一个	扭曲	主意	的	生活	.

“听起来这位作者对生活有一种扭曲的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'pres] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	depresses	a	person	just	to	read	it	.	”
它	抑郁	一个	人	只是	到	读	它	.	”

光是读到这些就让人感到沮丧。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] . ”

“	There	are	people	who	like	to	be	depressed	.	”
”	那里	是	人们	WHO	喜欢	到	是	郁闷	.	”

“有些人喜欢抑郁。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] .

“	I	suppose	so	,	”	Judy	answered	wearily	.
”	我	认为	所以	,	”	朱迪	回答	疲劳	.

“我想也是,”朱迪疲惫地回答道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] ,

She	could	see	that	the	conversation	was	getting	them	nowhere	,
她	可以	看	那	这	对话	曾是	获得	他们	无处	,

她看得出来，这样的谈话毫无意义。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	Irene	must	be	dreadfully	tired	of	waiting	.
和	艾琳	必须	是	极其糟糕	疲劳的	的	等待	.

艾琳一定等得非常疲惫了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [wɪð] [æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['eməli]

she	did	not	care	to	stand	and	argue	with	as	queer	a	person	as	Emily
她	做过	不是	关心	到	站立	和	争论	和	作为	酷儿	一个	人	作为	艾米丽

['grɪmʃɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Grimshaw	seemed	to	be	.
格里姆肖	似乎	到	是	.

她不愿与艾米丽·格里姆肖这样一位看起来有些古怪的人争论。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , ['iːv(ə)n] ,

Why	,	she	was	more	peculiar	,	even	,
为什么	,	她	曾是	更多的	奇特	,	甚至	,

为什么呢？她甚至更加古怪。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][kæmp][ɔː(r)][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [huː] [ræn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt]

than	the	matron	at	camp	or	the	queer	old	lady	who	ran	the	dog	and	cat
比	这	护士长	在	营	或者	这	酷儿	老的	女士	WHO	跑	这	狗	和	猫

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

比营地里的女舍监或者经营猫狗医院的古怪老太太还要糟糕。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪp] [ðə; ði]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

“	Would	you	like	me	to	sit	down	and	type	the	poem	for	you	now	?
“	会	你	喜欢	我	到	坐	向下	和	类型	这	诗	为了	你	现在	?

“你想让我现在坐下来帮你把这首诗打出来吗？”

” ['dʒuːdi] [sə'dʒestid] .

”	Judy	suggested	.
”	朱迪	建议	.

“朱迪建议道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] .

“	Then	you	could	see	exactly	what	I	mean	.
“	然后	你	可以	看	确切地	什么	我	意思是	.

“那样你就能完全明白我的意思了。”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][set][tuː; tə]

”	The	old	lady	consented	with	a	wave	of	her	hand	,	and	Judy	set	to
”	这	老的	女士	同意	和	一个	海浪	的	她	手	,	和	朱迪	放	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

老太太挥了挥手表示同意，朱迪便开始干活了。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

The	task	was	not	an	easy	one	,
这	任务	曾是	不是	一个	简单的	一	,

这项任务并不轻松。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['saʊndɪŋ] [laɪnz] [ðə; ði]['pəʊɪm]

and	when	she	had	finished	cutting	out	all	the	queer	-	sounding	lines	the	poem
和	什么时候	她	有	完成的	切割	出去	全部	这	酷儿	-	听起来	线条	这	诗

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

was	about	half	its	original	length	.
曾是	关于	一半	它是	原来的	长度	.

当她删掉所有听起来怪异的诗句后，这首诗的长度大约只有原来的一半。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɪk'spekt] [preɪz] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,

Hardly	knowing	whether	to	expect	praise	or	criticism	,
几乎	会心	无论	到	预计	称赞	或者	批评	,

几乎不知道该期待赞扬还是批评，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['pəʊɪm][tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

she	handed	the	revised	poem	to	Emily	Grimshaw	and	waited	while	she	read	:
她	递交	这	修改	诗	到	艾米丽	格里姆肖	和	等待	尽管	她	读	:

她把修改后的诗递给艾米莉·格里姆肖，然后等着她读完：

[wen] [lʌv] [tɜːnz] [θiːf] - [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [stɪŋ] ;

When	Love	turns	thief	'	tis	memories	that	sting	;
什么时候	爱	转弯	贼	-	的	回忆	那	蜇	;

当爱情变成窃贼，痛苦的便是回忆；

[wen] [dʒɔɪ] [di'pɑːt] - [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [bɜːn] .

When	Joy	departs	'	tis	memories	that	burn	.
什么时候	喜悦	离开	-	的	回忆	那	烧伤	.

当乔伊离去，留下的只有回忆。

['betə(r)] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm]

Better	to	crumble	in	a	tower	of	flame
更好的	到	崩溃	在	一个	塔	的	火焰

宁愿在火焰之塔中崩塌

[ðæn; ðən][sɪt] [wɪð] [gəʊsts] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Than	sit	with	ghosts	awaiting	your	return	.
比	坐	和	鬼魂	等待中	你的	返回	.

与其与鬼魂一起等待你的归来。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [best] [laɪnz] , ” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	These	are	the	four	best	lines	,	”	Judy	pointed	out	when	she	had	finished
“	这些	是	这	四	最好的	线条	,	”	朱迪	尖	出去	什么时候	她	有	完成的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“这是最好的四句话，”朱迪读完后指出。

“ [aɪ] [tʊk] [aʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [laɪnz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['əʊvə(r)]

“	I	took	out	parts	of	the	first	three	lines	and	switched	the	last	three	over
“	我	采取	出去	部分	的	这	第一的	三	线条	和	切换	这	最后的	三	超过

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

toward	the	beginning	.
朝向	这	开始	.

“我删掉了前三行的部分内容，并将后三行调到了前面。”

[ɪts] [mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt] [ðæt] [weɪ] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It's	more	coherent	that	way	if	anyone	should	ever	try	to	figure	it	out	.
它是	更多的	相干	那	方式	如果	任何人	应该	曾经	尝试	到	数字	它	出去	.

这样一来，如果有人想弄明白这件事，就会觉得更有条理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stænzə][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [steɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

But	the	middle	stanza	must	either	stay	as	it	is	or	be	taken	out	entirely	.
但	这	中间	诗节	必须	任何一个	停留	作为	它	是	或者	是	已采取	出去	完全	.

但中间那一段要么必须保留，要么必须完全删除。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] ? ”

Which	do	you	think	,	Miss	Grimshaw	?	”
哪个	做	你	思考	,	错过	格里姆肖	?	”

格里姆肖小姐，您觉得呢?

“ [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'd	take	it	out	,	”	she	declared	.
“	ID	拿	它	出去	,	”	她	声明	.

“我会把它拿出来，”她说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	too	much	truth	in	it	.
“	有	也	很多	真相	在	它	.

“这里面包含的真理太多了。”

” [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] ?

”	Too	much	truth	?
”	也	很多	真相	?

“真相太多了吗？”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][daɪ] !

A	person	who	could	not	die	!
一个	人	WHO	可以	不是	死	!

一个不会死的人!

[huː] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɪn][eə(r)] !
Who drifted off in air !
WHO 漂移 离开 在 空气 !

谁飘到了空中！

['dʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
Judy would have said exactly the opposite .
朱迪 会 有 说 确切地 这 对面的 .

朱迪会说恰恰相反的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was too impossible .
它 曾是 也 不可能的 .

这根本不可能。

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ?
“ Didn't the poet explain what she meant when the manuscript was delivered ?
“ 没有 这 诗人 解释 什么 她 意思是 什么时候 这 手稿 曾是 发表 ?

“诗人递交手稿时，难道没有解释她的意思吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ Explain it !
“ 解释 它 !

“解释一下！”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Jasper Crosby expects me to explain it .
碧玉 克罗斯比 预期 我 到 解释 它 .

贾斯珀·克罗斯比希望我解释一下。

[hiːz] [ðə; ði]['poʊɪts] ['brʌðə(r)] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
He's the poet's brother , ” the agent pointed out .
他是 这 诗人的 兄弟 , ” 这 代理人 尖 出去 .

“他是那位诗人的兄弟，”经纪人指出。

“ [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
“ He brings me the stuff in just such a jumble as this .
“ 他 带来 我 这 东西 在 只是 这样的 一个 杂乱 作为 这 .

他把东西乱七八糟地拿给我。

” [ðə; ði] [paɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] ['eləkwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['dʒʌmb(ə)l] .
” The pile before her on the desk eloquently illustrated the word “ jumble .
” 这 桩 前 她 在 这 桌子 雄辩地 插图 这 单词 “ 杂乱 .

她面前桌子上的那堆东西，生动地诠释了“杂乱无章”这个词。

” [əʊld]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [bɪls] , ['seɪlz] [ʃiːts] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,
” Old envelopes , bills , sales sheets , anything that happened to be about ,
” 老的 信封 , 账单 , 销售量 纸张 , 任何事物 那 发生 到 是 关于 ,

“旧信封、账单、销售单，任何碰巧和这些有关的东西，

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [vɜːs] .
had been used for the poet's snatches of verse .
有 到过 用过的 为了 这 诗人的 抢夺 的 诗 .

曾被用来写诗人零星的诗句。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈventʃəd] .

“	It	must	take	a	lot	of	time	to	rearrange	them	,	”	Judy	ventured	.
“	它	必须	拿	一个	很多	的	时间	到	重新排列	他们	,	”	朱迪	冒险	.

“重新安排它们肯定要花很多时间，”朱迪试探性地说。

“ [taɪm] !

“	Time	!
“	时间	!

“时间！

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː] .

Time	and	patience	,	too	.
时间	和	耐心	,	也	.

时间和耐心也很重要。

[bʌt; bət][ˈdʒæspə(r)] [ˈkɹɒz.bi] [kˈeəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

But	Jasper	Crosby	cares	as	much	about	the	value	of	my	time	as	a
但	碧玉	克罗斯比	关心	作为	很多	关于	这	价值	的	我的	时间	作为	一个

[ˈnjuːbɔːn] [ˈbeɪbi] .

newborn	baby	.
新生	婴儿	.

但贾斯珀·克罗斯比对我的时间的重视程度，就像对待一个刚出生的婴儿一样。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [tɔːks] [ɪkˈsept] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] .

He	never	talks	except	in	terms	of	dollars	and	cents	.
他	绝不	会谈	除了	在	条款	的	美元	和	分	.

他说话从不拐弯抹角，总是用金钱来衡量一切。

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -

'	What	can	you	make	out	of	this	?	'
-	什么	能	你	制作	出去	的	这	?	-

你从中能看出什么?

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

'	How	much	do	we	get	out	of	that	?
-	如何	很多	做	我们	得到	出去	的	那	?

我们能从中获得多少好处?

- [ænd; ənd] [ikˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈriːraɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

'	And	expects	me	to	rewrite	half	of	it	!
-	和	预期	我	到	改写	一半	的	它	!

“还指望我重写一半！”

[ɪts] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It's	trying	my	patience	to	the	limit	,	I	can	tell	you	.
它是	尝试	我的	耐心	到	这	限制	,	我	能	告诉	你	.

说实话，这真的快把我的耐心逼疯了。

[ɪf] [ai] [wɜːrnt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

If	I	weren't	so	fond	of	the	poet	I	would	have	given	it	up	years	ago	.
如果	我	不是	所以	喜爱	的	这	诗人	我	会	有	给定	它	向上	年	前	.

如果我不是那么喜欢这位诗人，我几年前就放弃读他的书了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːrsəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .

Her	verses	used	to	be	of	quite	a	different	type	.
她	诗句	用过的	到	是	的	相当	一个	不同的	类型	.

她以前的诗歌风格截然不同。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['gəʊldən][gɜːl] ? ″
You know Golden Girl ? ″
你 知道 金的 女孩 ? ″

你知道《黄金女郎》吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ?
“ You mean the popular song ?
″ 你 意思是 这 受欢迎的 歌曲 ?

你是说那首流行歌曲吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] . ″
Of course I do . ”
的 课程 我 做 . ″

当然。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ Well , she wrote that twenty years ago .
″ 出色地 , 她 写道 那 二十 年 前 .

“嗯，那是她二十年前写的。”

[ɪts] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [biːn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
It's just recently been set to music .
它是 只是 最近 到过 放 到 音乐 .

它最近才被谱成曲。

″ ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Judy was becoming interested .
″ 朱迪 曾是 成为 感兴趣的 .

朱迪开始对此产生了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kweɪntəns]
As well as holding a promise of many new and charming acquaintances
作为 出色地 作为 保持 一个 承诺 的 许多 新的 和 迷人 熟人

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ]
for herself and the other two girls the work was sure to be fascinating
为了 她自己 和 这 其他 二 女孩们 这 工作 曾是 当然 到 是 迷人

.
:
.

这份工作不仅有望让她和其他两个女孩结识许多新的、迷人的朋友，而且肯定会非常有趣。

['eməli] ['grɪmʃɔː] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Emily Grimshaw seemed pleased with the changes she had made in the poem ,
艾米丽 格里姆肖 似乎 高兴 和 这 变化 她 有 制成 在 这 诗 ,

艾米莉·格里姆肖似乎对她对诗歌所做的修改感到满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [nɒt][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but it was best not to hurry her decision .
但 它 曾是 最好的 不是 到 匆忙 她 决定 .

但最好不要急于做出决定。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
Judy could see that she needed an assistant ,
朱迪 可以 看 那 她 需要 一个 助手 ,

朱迪意识到她需要一个助手。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
but to make the agent see it also would require tact and patience .
但 到 制作 这 代理人 看 它 还 会 要求 策略 和 耐心 .

但要让经纪人明白这一点，还需要技巧和耐心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)]['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

In	the	course	of	another	half	hour	Emily	Grimshaw	had	made	up	her	mind	.
在	这	课程	的	其他	一半	小时	艾米丽	格里姆肖	有	制成	向上	她	头脑	.

又过了半个小时，艾米丽·格里姆肖下定了决心。

['dʒuːdi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Judy	was	to	report	at	her	office	the	following	day	.
朱迪	曾是	到	报告	在	她	办公室	这	下列的	天	.

朱迪第二天要到办公室报到。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [æz; əz]['dʒuːdi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

No	mention	had	been	made	of	Irene	as	Judy	knew	her	chances	of
不	提到	有	到过	制成	的	艾琳	作为	朱迪	知道	她	机会	的

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [slɪm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvə(r)] .

holding	the	position	were	slim	enough	without	asking	an	additional	favor	.
保持	这	位置	是	苗条的	足够的	没有	问	一个	额外的	偏爱	.

朱迪没有提及艾琳，因为她知道自己保住这个职位的机会本来就渺茫，没必要再多麻烦她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

But	she	felt	sure	that	her	new	employer	would	not	object	to	the
但	她	毛毡	当然	那	她	新的	雇主	会	不是	目的	到	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

presence	of	both	girls	in	the	office	after	she	had	grown	accustomed	to	the
在场	的	两个都	女孩们	在	这	办公室	后	她	有	生长	习惯	到	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] .

idea	of	being	helped	.
主意	的	存在	帮助	.

但她确信，在她习惯了被人帮助之后，她的新雇主不会反对两个女孩同时在办公室里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” ['aɪriːn] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

“	And	if	she	does	object	,	”	Irene	said	cheerfully	,
“	和	如果	她	做	目的	,	”	艾琳	说	愉快地	,

“如果她真的反对的话，”艾琳兴高采烈地说，

“ [aɪl] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['pʌblɪʃə(r)] .

“	I'll	apply	for	a	position	with	Dale	Meredith's	publisher	.
“	患病的	申请	为了	一个	位置	和	戴尔	梅雷迪斯的	出版商	.

“我将申请戴尔·梅雷迪思出版社的一个职位。”

” ['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] ['pɔːlin] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

”	Eager	to	tell	Pauline	of	their	adventure	,
”	渴望的	到	告诉	宝琳	的	他们的	冒险	,

“迫不及待地想把他们的冒险经历告诉宝琳，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [g'ɜːlz]

they	walked	toward	the	subway	entrance	and	arrived	just	as	the	school	girls
他们	步行	朝向	这	地铁	入口	和	到达的	只是	作为	这	学校	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

were	coming	home	.
是	未来	家	.

他们走向地铁入口，到达时正好赶上女学生们放学回家。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] [ɪz] ,

“	We	found	out	who	that	man	we	met	on	the	bus	is	,
“	我们	成立	出去	WHO	那	男人	我们	遇见	在	这	公共汽车	是	,

“我们查出了在公交车上遇到的那个男人是谁，

” ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɔːlin] .

”	Judy	announced	the	moment	she	saw	Pauline	.
”	朱迪	宣布	这	片刻	她	锯	宝琳	.

朱迪一见到宝琳就宣布了。

“ [hiːz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [bʊks] .

“	He's	an	author	and	has	written	stacks	and	stacks	of	books	.
”	他是	一个	作者	和	有	书面	堆栈	和	堆栈	的	图书	.

“他是一位作家，写了很多很多书。”

[wiː; wi] [bɔːt] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)][speə(r)] [taɪm] . ”

We	bought	one	to	read	in	our	spare	time	.	”
我们	买	一	到	读	在	我们的	空闲的	时间	.	”

我们买了一本，准备闲暇时阅读。

“ ['riːəli] ? ”

“	Really	?	”
”	真的	?	”

“真的吗? ”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , ” ['aɪriːn] [dɪ'kleəd] .

“	It's	the	honest	truth	,	”	Irene	declared	.
”	它是	这	诚实的	真相	,	”	艾琳	声明	.

“这是实话，”艾琳宣称。

“ [ai] [riːd] [ten] ['tʃæptəz] [tə'deɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi] .

“	I	read	ten	chapters	today	while	I	was	waiting	for	Judy	.
”	我	读	十	章节	今天	尽管	我	曾是	等待	为了	朱迪	.

“今天等朱迪的时候，我读了十章书。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] .

She	has	accepted	a	position	in	Emily	Grimshaw's	office	.
她	有	公认	一个	位置	在	艾米丽	格里姆肖的	办公室	.

她已接受艾米丽·格里姆肖办公室的职位。

” ['pɔːlin] [stɛərd] .

”	Pauline	stared	.
”	宝琳	凝视	.

宝琳盯着她看。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] ?

“	The	woman	who	sent	that	telegram	?
”	这	女士	WHO	发送	那	电报	?

“发那封电报的女人? ”

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”

Who	on	earth	is	she	and	where	did	you	find	out	?	”
WHO	在	地球	是	她	和	在哪里	做过	你	寻找	出去	?	”

她到底是谁? 你从哪里知道的?

“ [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .

“	In	the	classified	telephone	directory	,	”	Judy	confessed	.
”	在	这	分类	电话	目录	,	”	朱迪	坦白	.

“在分类电话簿里，”朱迪坦白道。

“ [ʃiːz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] ,

“	She's	Dale	Meredith's	literary	agent	,
”	她是	戴尔	梅雷迪斯的	文学	代理人	,

“她是戴尔·梅雷迪思的文学经纪人，

[ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz]

though	why	he	should	pick	such	a	crotchety	old	woman	to	sell	his	stories	is
尽管	为什么	他	应该	挑选	这样的	一个	古怪的	老的	女士	到	卖	他的	故事	是

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

beyond	me	.
超过	我	.

我实在不明白他为什么会选择这样一个脾气古怪的老太太来推销他的故事。

[ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɒf] .

I	thought	,	at	first	,	she	was	going	to	bite	my	head	off	.
我	想法	,	在	第一的	,	她	曾是	去	到	咬	我的	头	离开	.

一开始，我以为她要咬掉我的头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] .

But	she	found	out	she	couldn't	frighten	me	so	she	decided	to	hire	me	.
但	她	成立	出去	她	不能	吓唬	我	所以	她	决定	到	聘请	我	.

但她发现吓不倒我，于是决定雇用我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [let] ['aɪriːn] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . ”

When	she	calms	down	a	bit	she'll	probably	let	Irene	help	her	,	too	.	”
什么时候	她	平静	向下	一个	少量	壳	大概	让	艾琳	帮助	她	,	也	.	”

等她冷静下来一些，她可能也会让艾琳帮她。

“ [ɪ'mædʒɪn] !

“	Imagine	!
”	想象	!

“想象！

” ['aɪriːn] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

”	Irene	exclaimed	,	still	bubbling	with	enthusiasm	,
”	艾琳	惊呼	,	仍然	冒泡	和	热情	,

“艾琳兴奋地喊道，仍然热情洋溢，”

“ ['aʊə(r)] [əʊn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

“	our	own	spending	money	and	an	opportunity	to	meet	the	most	interesting
”	我们的	自己的	开支	钱	和	一个	机会	到	见面	这	最多	有趣的

['piːp(ə)l] — — ”

people	—	—	”
人们	—	—	”

“我们自己的零花钱，以及结识最有趣的人的机会——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [deɪl] ['merɪdɪθ] ?

“	You	mean	Dale	Meredith	?
”	你	意思是	戴尔	梅雷迪思	?

“你是说戴尔·梅雷迪思吗？”

” [dɪd] ['dʒuːdi] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] ['pɔːliːnz]

”	Did	Judy	imagine	it	or	was	there	the	smallest	trace	of	bitterness	in	Pauline's
”	做过	朱迪	想象	它	或者	曾是	那里	这	最小	痕迹	的	苦味	在	保琳的

[vɔɪs] ?

voice	?
嗓音	?

“是朱迪的错觉，还是宝琳的声音里真的有那么一丝苦涩？”

“ [wel] , [pə'hæps] [ai] [duː; də] , ” ['aɪriːn] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	perhaps	I	do	,	”	Irene	replied	.
”	出色地	,	也许	我	做	,	”	艾琳	回复	.

“嗯，或许吧，”艾琳回答道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [njuː] ['jeləʊ] [gaʊn]

THE	NEW	YELLOW	GOWN
这	新的	黄色的	袍

新款黄色礼服

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] ,

In	spite	of	the	opportunity	presented	,
在	尽管如此	的	这	机会	呈现	,

尽管机会摆在眼前，

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] .

a	whole	week	passed	by	without	a	sign	of	the	handsome	young	author	.
一个	所有的	星期	通过了	经过	没有	一个	符号	的	这	英俊的	年轻的	作者	.

整整一周过去了，那位英俊的年轻作家仍然杳无音讯。

['dʒuːdiz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['aɪriːn] [maɪt] [help] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] ['flætli] [ɪg'nɔːd] ,

Judy's	suggestion	that	Irene	might	help	in	the	office	had	been	flatly	ignored	,
朱迪的	建议	那	艾琳	可能	帮助	在	这	办公室	有	到过	断然	忽略	,

朱迪建议艾琳可以帮忙处理办公室事务，但这个建议被断然忽视了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	she	was	still	hoping	that	Emily	Grimshaw	would	change	her	mind	.
但	她	曾是	仍然	希望	那	艾米丽	格里姆肖	会	改变	她	头脑	.

但她仍然希望艾米丽·格里姆肖能改变主意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aɪriːn] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [pi'ænəʊ] .

In	the	meantime	Irene	occupied	herself	with	Dale	Meredith's	books	and	Pauline's	piano	.
在	这	与此同时	艾琳	占领	她自己	和	戴尔	梅雷迪斯的	图书	和	保琳的	钢琴	.

与此同时，艾琳则忙着翻阅戴尔·梅雷迪思的书籍和弹奏宝琳的钢琴。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ˌeksen'trisəti] ,

Little	by	little	Judy	became	accustomed	to	her	employer's	eccentricities	,
小的	经过	小的	朱迪	成为	习惯	到	她	雇主的	怪癖	,

朱迪渐渐习惯了雇主的古怪行为。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kʌrəns] .

and	meeting	unusual	people	was	an	everyday	occurrence	.
和	会议	异常	人们	曾是	一个	每天	发生	.

每天都会遇到形形色色的人。

['dʒæspə(r)] ['kʊbz.bi] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ,

Jasper	Crosby	,	of	all	the	people	she	met	,
碧玉	克罗斯比	,	的	全部	这	人们	她	遇见	,

在她遇到的所有人中，贾斯珀·克罗斯比

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

was	the	only	one	who	seemed	to	resent	her	presence	in	the	office	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	怨恨	她	在场	在	这	办公室	.

似乎只有他一个人对她在办公室的存在感到不满。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

He	came	in	,
他	来了	在	,

他进来了，

['brɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] [bɒks] [stʌft] [wɪð] [mɔː(r)]['pəʊətri][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['gəʊldən][gɜːl] .

bringing	an	old	shoe	box	stuffed	with	more	poetry	by	the	author	of	Golden	Girl	.
带来	一个	老的	鞋	盒子	填充	和	更多的	诗	经过	这	作者	的	金的	女孩	.

带来了一个旧鞋盒，里面装满了《金发女郎》作者的更多诗歌。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [pəʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['taɪni] [həʊlz] .

The	box	was	poked	full	of	tiny	holes	.
这	盒子	曾是	戳	满的	的	微小的	孔	.

盒子上布满了小孔。

['dʒuːdiz][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

Judy's	curiosity	got	the	better	of	her	and	she	asked	the	reason	.
朱迪的	好奇心	得到	这	更好的	的	她	和	她	问	这	原因	.

朱迪的好奇心战胜了理智，她问出了原因。

“ [səʊ][ðə; ði]['vɜːrsəz][kæn; kən] [briːð] , ['sɪmpltən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	So	the	verses	can	breathe	,	simpleton	,	”	he	replied	.
“	所以	这	诗句	能	呼吸	,	傻瓜	,	”	他	回复	.

“这样诗歌才能呼吸，笨蛋，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔː] ,

Then	he	turned	to	Emily	Grimshaw	,
然后	他	转向	到	艾米丽	格里姆肖	,

然后他转向艾米丽·格里姆肖，

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpstɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ?

“	What's	the	idea	of	this	upstart	in	your	office	?
“	是什么	这	主意	的	这	暴发户	在	你的	办公室	?

“你们办公室里这个新来的小伙子有什么想法？”

['getɪŋ] [əʊld] , [eɪ] ?

Getting	old	,	eh	?
获得	老的	,	嗯	?

年纪大了啊?

[wɜːk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

Work	too	much	for	you	?	”
工作	也	很多	为了	你	?	”

工作太多了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ri'tɔːt] ,

“	If	you	bring	in	any	more	of	this	stuff	,	”	the	agent	retorted	,
“	如果	你	带来	在	任何	更多的	的	这	东西	,	”	这	代理人	反驳	,

“如果你再带进来这种东西，”特工反驳道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

“	it	will	be	too	much	for	both	of	us	.
“	它	将要	是	也	很多	为了	两个都	的	我们	.

“这对我们两个人来说都太难了。”

[ðɪs] [gɜːl][ɪz]['klevə(r)] .

This	girl	is	clever	.
这	女孩	是	聪明的	.

这个女孩很聪明。

[ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)][met] [huː] [kæn; kən] [rɪ'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['pəʊətri][æz; əz] [wel]

She's	the	only	person	I	ever	met	who	can	revise	your	sister's	poetry	as	well
她是	这	仅有的	人	我	曾经	遇见	WHO	能	修订	你的	姐妹	诗	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

她是我见过的唯一一个能像我一样修改你妹妹诗歌的人。

” [naʊ] ['dʒæspə(r)] ['krɑːzbiz] [hɔːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['dʒuːdi] .

”	Now	Jasper	Crosby's	hawk	eyes	were	fixed	on	Judy	.
”	现在	碧玉	克罗斯比的	鹰	眼睛	是	固定的	在	朱迪	.

“现在，贾斯珀·克罗斯比的目光紧紧锁定在朱迪身上。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

He	studied	her	for	a	moment	while	she	met	his	gaze	unflinchingly	.
他	研究	她	为了	一个	片刻	尽管	她	遇见	他的	目光	毫不动摇地	.

他打量了她一会儿，她也毫不畏惧地迎上他的目光。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , [naʊ] .

“	Watch	your	step	,	now	.
”	手表	你的	步	,	现在	.

“现在小心点。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [kwɪə(r)] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðɪs] [stʌf] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [sel] .

It	takes	queer	people	to	revise	queer	poetry	,	and	,	mind	you	,	this	stuff	has	got	to	sell	.
它	需要	酷儿	人们	到	修订	酷儿	诗	,	和	,	头脑	你	,	这	东西	有	得到	到	卖	.

需要酷儿群体来修改酷儿诗歌，而且，请注意，这些东西必须得卖出去。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .

Bring	it	out	in	book	form	.
带来	它	出去	在	书	形式	.

以书籍形式出版。

[dʒæz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Jazz	it	up	!
爵士乐	它	向上	!

让它更爵士！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	it	popular	,	and	the	public	will	eat	it	.
制作	它	受欢迎的	,	和	这	民众	将要	吃	它	.

让它流行起来，大众就会买账。

[ðæt] [səʊ] , ['kjuːti] ?

That	so	,	cutie	?
那	所以	,	可爱	?

真是这样吗，小可爱？

” [hiː; hi] [geɪv] ['dʒuːdiz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

”	He	gave	Judy's	cheek	a	playful	pinch	as	he	turned	to	leave	.
”	他	给予	朱迪的	脸颊	一个	顽皮的	捏	作为	他	转向	到	离开	.

他转身离开时，轻轻捏了捏朱迪的脸颊。

“ [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [hɪm] !

“	The	nerve	of	him	!
”	这	神经	的	他	!

他竟然有脸！

” [ʃiː; ʃi] [ik'spɔstjuleit] .

”	she	expostulated	.
”	她	所宣称的	.

她愤愤不平地说。

“ [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['pɜːs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . ”

“	He's	the	most	repulsive	person	I	have	ever	seen	.	”
”	他是	这	最多	丑恶	人	我	有	曾经	已见	.	”

“他是我见过的最令人厌恶的人。”

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'griːd] .

“	Quite	so	,	”	the	agent	agreed	.
”	相当	所以	,	”	这	代理人	同意	.

“正是如此，”经纪人同意道。

“ [kwaɪt] [səʊ][ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] .

“	Quite	so	and	,	strange	to	say	,	his	sister	was	once	the	most	charming	.
”	相当	所以	和	,	奇怪的	到	说	,	他的	姐姐	曾是	一次	这	最多	迷人	.

“确实如此，而且奇怪的是，他的妹妹曾经是最迷人的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] .

You	can	see	it	yet	in	some	of	her	verses	.
你	能	看	它	然而	在	一些	的	她	诗句	.

你仍然可以在她的一些诗歌中看到这一点。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] [ɪf] [aɪ]

I	would	be	more	enthusiastic	about	this	book	of	her	collected	poems	if	I
我	会	是	更多的	热情的	关于	这	书	的	她	集	诗歌	如果	我

[hæd; həd] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

had	any	assurance	that	the	royalties	would	go	to	her	.	”
有	任何	保证	那	这	版税	会	去	到	她	.	”

如果我能保证版税会归她所有，我会更热衷于购买她的这本诗集。

“ [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] ?

“	Why	won't	they	?
”	为什么	惯于	他们	?

他们为什么不肯呢?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .

“	Because	he	tells	me	that	her	health	is	failing	.
”	因为	他	讲述	我	那	她	健康	是	失败	.

“因为他告诉我她的健康状况正在恶化。”

[j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [gəʊz][tuː; tə]

Years	ago	I	was	witness	to	her	will	,	and	the	entire	estate	goes	to
年	前	我	曾是	证人	到	她	将要	,	和	这	全部的	财产	去	到

[ðæt] ['skaʊndrəl] ,

that	scoundrel	,
那	恶棍	,

多年前我曾见证过她的遗嘱，而她全部的遗产都留给了那个无赖。

['dʒæspə(r)] ['kɒz.bi] .

Jasper	Crosby	.
碧玉	克罗斯比	.

贾斯珀·克罗斯比。

” [æz; əz]['dʒuːdi] ['bizi] [hɜː'self] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri] [ðɪs] [θɔːt] [kept]

”	As	Judy	busied	herself	typing	and	correcting	the	poetry	this	thought	kept
”	作为	朱迪	忙碌	她自己	打字	和	纠正	这	诗	这	想法	保留

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

recurring	to	her	mind	.
再次发生的	到	她	头脑	.

“朱迪一边忙着打字和修改诗歌，一边脑海里不断浮现出这个想法。”

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nevertheless	,	the	work	itself	fascinated	her	.
尽管如此	,	这	工作	本身	着迷	她	.

然而，这项工作本身却深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌb] - ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

She	conceived	the	idea	of	grouping	the	verses	with	a	sub	-	title	for	each
她	构思	这	主意	的	分组	这	诗句	和	一个	子	-	标题	为了	每个

[gruːp] .

group	.
团体	.

她想出了一个办法，将这些诗句分组，并为每组诗句配上一个副标题。

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [biːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

Miss	Grimshaw	beamed	her	pleasure	.
错过	格里姆肖	光束	她	乐趣	.

格里姆肖小姐脸上洋溢着喜悦。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [mɪs] ['bəʊltən] , [ə; eɪ] ['riːəli] [kən'strʌktɪv] [aɪ'dɪə] .

“	A	fine	idea	,	Miss	Bolton	,	a	really	constructive	idea	.
”	一个	美好的	主意	,	错过	博尔顿	,	一个	真的	建设性的	主意	.

“博尔顿小姐，这真是个好主意，一个非常有建设性的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['hʌri] .

It	will	take	considerable	time	but	don't	try	to	hurry	.
它	将要	拿	大量	时间	但	不	尝试	到	匆忙	.

这需要相当长的时间，但不要着急。

['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [desk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] .

Better	keep	the	manuscripts	on	your	own	desk	and	have	the	thing	done	right	.
更好的	保持	这	手稿	在	你的	自己的	桌子	和	有	这	事物	完毕	正确的	.

”

”

”

最好把手稿放在自己的桌子上，确保事情办妥。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ?

“	Could	I	take	them	home	?
”	可以	我	拿	他们	家	?

我可以把它们带回家吗?

” ['dʒuːdi] ['ventʃəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Judy	ventured	the	question	and	immediately	wished	she	had	not	asked	it	.
”	朱迪	冒险	这	问题	和	立即地	希望	她	有	不是	问	它	.

朱迪试探性地问了这个问题，随即后悔自己没问。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [aɪz] [snæpt] .

The	agent's	eyes	snapped	.
这	经纪人	眼睛	啪啪	.

特工的眼神骤然凌厉起来。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] !

“	Indeed	not	!
”	的确	不是	!

“绝非如此！”

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ?

Don't	you	realize	,	young	lady	,	that	original	manuscripts	are	sometimes	very	valuable	?
不	你	意识到	,	年轻的	女士	,	那	原来的	手稿	是	有时	非常	有价值的	?

小姐，难道你不知道手稿原件有时非常珍贵吗?

[ðɪs] ['pəʊɪt][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

This	poet	is	well	known	,	and	plenty	of	people	would	be	glad	to	buy	them
这	诗人	是	出色地	已知	,	和	很多	的	人们	会	是	高兴的	到	买	他们

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

这位诗人很有名，很多人都乐意购买他的作品，或者，

[wʌts] [wɜːs] , [stiːl] [ðem; ðəm] .

what's	worse	,	steal	them	.
是什么	更糟	,	偷	他们	.

更糟糕的是，把它们偷走。

" ['dʒuːdi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .

"	Judy	had	not	considered	this	.
"	朱迪	有	不是	经过考虑的	这	.

朱迪没有考虑到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aɪriːn] [mait] [help] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['poʊəmz] .

It	had	simply	occurred	to	her	that	Irene	might	help	arrange	the	poems	.
它	有	简单地	发生	到	她	那	艾琳	可能	帮助	安排	这	诗歌	.

她突然想到，艾琳或许可以帮忙整理这些诗歌。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

She	liked	to	hear	her	read	in	her	low	,	musical	voice	.
她	喜欢	到	听到	她	读	在	她	低的	,	音乐	嗓音	.

她喜欢听她用低沉悦耳的声音朗读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kætʃ] ['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

She	would	make	the	poems	live	and	catch	hidden	meanings	between	the	lines	.
她	会	制作	这	诗歌	居住	和	抓住	隐	含义	之间	这	线条	.

她能让诗歌鲜活起来，并捕捉到字里行间隐藏的含义。

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Judy	tried	to	explain	all	this	to	her	employer	.
朱迪	尝试	到	解释	全部	这	到	她	雇主	.

朱迪试图向她的雇主解释这一切。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['θɔːtləsnəs] .

She	felt	that	she	must	excuse	her	own	thoughtlessness	.
她	毛毡	那	她	必须	原谅	她	自己的	考虑不周	.

她觉得自己必须为自己的粗心大意开脱。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [help] [juː; jʊ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	if	you	are	so	anxious	to	have	your	friend	help	you	,	bring	her
“	出色地	,	如果	你	是	所以	焦虑的	到	有	你的	朋友	帮助	你	,	带来	她

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“好吧，如果你这么想让你的朋友帮忙，那就把她带来吧。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

"	the	old	lady	said	with	a	sudden	show	of	generosity	.
"	这	老的	女士	说	和	一个	突然	展示	的	慷慨	.

“老太太突然大方起来说道。”

['aɪriːn] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wen] ['dʒuːdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Irene	was	thrilled	when	Judy	told	her	.
艾琳	曾是	激动不已	什么时候	朱迪	讲述	她	.

朱迪告诉艾琳这个消息后，艾琳欣喜若狂。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	feel	as	if	this	is	a	real	occasion	and	I	ought	to	dress	up	for	it	,
”	我	感觉	作为	如果	这	是	一个	真实的	场合	和	我	应该	到	裙子	向上	为了	它	,

“我觉得这是一个重要的场合，我应该盛装出席。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['færɪŋdən] ,

“	A	package	came	this	morning	from	Farringdon	,
”	一个	包裹	来了	这	早晨	从	法灵顿	,

“今天早上收到一个从法灵顿寄来的包裹，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [sə'spekt, 'sʌspekt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪts][ə; eɪ] [njuː] [dres] .

and	I've	been	suspecting	all	the	time	that	it's	a	new	dress	.
和	我已经	到过	怀疑	全部	这	时间	那	它是	一个	新的	裙子	.

我一直怀疑这是件新裙子。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

My	birthday	isn't	for	another	week	,
我的	生日	不是	为了	其他	星期	,

我的生日还有一周才到，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] ?

but	do	you	think	Dad	would	mind	if	I	opened	my	present	now	?
但	做	你	思考	爸爸	会	头脑	如果	我	打开	我的	展示	现在	?

但你觉得爸爸会介意我现在打开礼物吗?

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['aɪriːn][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði][bɒks][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

”	Without	waiting	for	a	reply	,	Irene	ran	to	get	the	box	her	father
”	没有	等待	为了	一个	回复	,	艾琳	跑	到	得到	这	盒子	她	父亲

[hæd; həd]['leɪb(ə)ld] ,

had	labeled	,
有	标签	,

“不等回答，艾琳就跑去拿她父亲贴好标签的盒子，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

For	My	Little	Girl's	Seventeenth	Birthday	.
为了	我的	小的	女孩们	第十七	生日	.

献给我小女儿的十七岁生日。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [pf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ðə; ði][fəʊldz][pv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['jeləʊ] ['sætɪn] [dres] [fel]

When	she	pulled	off	the	wrappings	the	folds	of	a	shimmering	yellow	satin	dress	fell
什么时候	她	拉	离开	这	包装	这	折叠	的	一个	闪闪发光	黄色的	缎	裙子	跌倒

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

into	her	hands	.
进入	她	双手	.

当她揭开包装时，一件闪闪发光的黄色缎面连衣裙的褶皱落入她的手中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [tuː; tə][ə'maɪə(r)] .

She	stood	up	,	holding	it	for	Judy	and	Pauline	to	admire	.
她	站立	向上	,	保持	它	为了	朱迪	和	宝琳	到	钦佩	.

她站起身，举着它让朱迪和宝琳欣赏。

“ ['gɔːdʒəs] !

“	Gorgeous	!
”	华丽的	!

“华丽的!

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [haɪ] ['weɪstlaɪn] !
" Look at the puffed sleeves and high waistline !
" 看 在 这 膨胀的 袖子 和 高的 腰围 !

"看看这泡泡袖和高腰设计！"

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [njuːɪst] [θɪŋ] ! "
Why , it's the very newest thing ! "
为什么 , 它是 这 非常 最新 事物 ! "

"这可是最新款的东西！"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dres] , " ['pɔːlin] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But it's a party dress , " Pauline objected .
" 但 它是 一个 派对 裙子 , " 宝琳 反对 .

"但这是件派对礼服啊，"宝琳反驳道。

" ['riːəli] , [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] . "
" Really , it's not at all the thing to wear in Emily Grimshaw's office . "
" 真的 , 它是 不是 在 全部 这 事物 到 穿 在 艾米丽 格里姆肖的 办公室 . "

"说真的，这完全不适合在艾米丽·格里姆肖的办公室穿。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " ['aɪriːn] [ə'naʊnst] ,
" For once , " Irene announced ,
" 为了 一次 , " 艾琳 宣布 ,

"这一次，"艾琳宣布道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['prɒpə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
" I'm going to wear exactly what I want to wear whether it's proper or not .
" 我是 去 到 穿 确切地 什么 我 想 到 穿 无论 它是 恰当的 或者 不是 .

"我打算穿我想穿的衣服，不管合不合礼仪。"

" ['dʒuːdi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" Judy smiled at her independence .
" 朱迪 微笑 在 她 独立 .

朱迪为自己的独立感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [felt] [ðæt] [wei] [hɜː'self] .
She had often felt that way herself .
她 有 经常 毛毡 那 方式 她自己 .

她自己也常常有这种感觉。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
After all , what difference did it make ?
后 全部 , 什么 不同之处 做过 它 制作 ?

毕竟，这又有什么区别呢?

[ænd; ənd]['aɪriːn][wɒz; wəz] ['breθteɪkɪŋli] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][njuː] [dres] .
And Irene was breathtakingly lovely in the new dress .
和 艾琳 曾是 令人叹为观止 迷人的 在 这 新的 裙子 .

艾琳穿着新裙子，美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ɪn] ['pɔːliːnz] [ruːm] [waɪl] ['dʒuːdi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]
She stood before the long mirror in Pauline's room while Judy pinned her hair in
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

她站在宝琳房间的长镜前，朱迪正用发夹把她柔软的头发别起来。

[braɪt] [kɜːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

bright	**curls**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**neck**	**.**
明亮的	卷发	在	这	后退	的	她	脖子	.

她后颈处有一缕明亮的卷发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

Then	**she**	**walked**	**back**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**surveying**	**the**	**effect**	**.**
然后	她	步行	后退	一个	小的	距离	,	测量	这	影响	.

然后她往后退了一段距离，观察效果。

“ [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	**You're**	**beautiful**	**!**
”	你是	美丽的	!

“你非常美!

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Judy**	**exclaimed**	**.**
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [ðæt] [dres] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	**That**	**dress**	**fits**	**in**	**with**	**your**	**complexion**	**as**	**though**	**you**	**were**	**part**	**of**	**a**
”	那	裙子	适合	在	和	你的	肤色	作为	尽管	你	是	部分	的	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	**.**
图片	.

“那件裙子和你的肤色很搭，就像你是画中的一部分一样。”

[jʊr; jər] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən] ['ləʊɪs] [ɔː(r)] ['hʌni] [ɔː(r)] [lɔː'reɪn] .

You're	**prettier**	**than**	**Lois**	**or**	**Honey**	**or**	**Lorraine**	**.**
你是	更漂亮	比	路易丝	或者	蜂蜜	或者	洛林	.

你比洛伊斯、霍妮或洛琳都漂亮。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['pɔːlin] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**Pauline**	**?**
不	你	思考	所以	,	宝琳	?

你不这么认为吗，宝琳?

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**She**	**admitted**	**it**	**.**
”	她	承认	它	.

她承认了。

“ [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən] [lɔː'reɪn] ?

“	**Prettier**	**than**	**Lorraine**	**?**
”	更漂亮	比	洛林	?

比洛林漂亮吗?

” ['aɪriːn] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

”	**Irene**	**repeated**	**wonderingly**	**.**
”	艾琳	重复	惊奇地	.

“艾琳惊奇地重复道。”

[lɔː'reɪn] [liː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ɪn] ['færɪŋdən] [ænd; ənd]

Lorraine	**Lee**	**had**	**always**	**considered**	**herself**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**Farringdon**	**and**
洛林	李	有	总是	经过考虑的	她自己	这	最漂亮的	女孩	在	法灵顿	和

[drest] [ə'kɔːdɪŋli] , [waɪl] [aɪ'riːnz] ['feɪdɪd]

dressed	**accordingly**	**,**	**while**	**Irene's**	**faded**
穿着	因此	,	尽管	艾琳的	褪色

洛琳·李一直认为自己是法灵顿最漂亮的女孩，她的穿着也符合这个标准，而艾琳的.....

[bluːz] [ænd; ənd] [braʊnz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] .

blues	**and**	**browns**	**had**	**never**	**flattered**	**her**	**.**
蓝调	和	棕色	有	绝不	受宠若惊	她	.

蓝色和棕色从来都不适合她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['jeləʊ] [dres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .

But	**in**	**the**	**new**	**yellow**	**dress**	**she**	**was**	**transformed**	**.**
但	在	这	新的	黄色的	裙子	她	曾是	转变	.

但穿上那件黄色新裙子后，她焕然一新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['dʒækɪt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['jeləʊ] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['delɪkətli]

There	**was**	**a**	**tiny**	**jacket**	**to**	**go**	**with**	**it**	**,**	**also**	**of**	**yellow**	**but**	**more**	**delicately**
那里	曾是	一个	微小的	夹克	到	去	和	它	,	还	的	黄色的	但	更多的	轻柔地

['gəʊldən] ,

golden	**,**
金的	,

还有一件与之搭配的小外套，也是黄色的，但带有更柔和的金黄色调。

['mætʃɪŋ] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ][gəʊld] ['lɒkɪt] .

matching	**slippers**	**and**	**,**	**in**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**box**	**,**	**a**	**gold**	**locket**	**.**
匹配	拖鞋	和	,	在	这	非常	底部	的	这	盒子	,	一个	金子	吊坠	.

配套的拖鞋，以及在盒子最底部的一个金吊坠。

['aɪriːn] , [di'lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rekləsnəs] , [wɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Irene	**,**	**delighting**	**in**	**her**	**own**	**recklessness**	**,**	**wore**	**them**	**all**	**the**	**next**	**morning**	**.**
艾琳	,	令人愉悦	在	她	自己的	鲁莽	,	穿着	他们	全部	这	下一个	早晨	.

第二天早上，艾琳为自己的鲁莽行为感到高兴，把它们全都戴上了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['eməli] ['grɪmʃɔː] [siːz] [θɪŋz]

EMILY	**GRIMSHAW**	**SEES**	**THINGS**
艾米丽	格里姆肖	看到	事物

艾米莉·格里姆肖能看到一些东西

['eməli] ['grɪmʃɔː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

Emily	**Grimshaw**	**often**	**came**	**in**	**late**	**,**
艾米丽	格里姆肖	经常	来了	在	晚的	,

艾米丽·格里姆肖经常迟到，

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒuːdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiː] [ðɪs] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	**as**	**Judy**	**had**	**her**	**own**	**key**	**this**	**affected**	**her**	**work**	**very**	**little**	**.**
但	作为	朱迪	有	她	自己的	钥匙	这	做作的	她	工作	非常	小的	.

但由于朱迪有自己的钥匙，这并没有对她的工作造成多大影响。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] [wen] [ə'ləʊn] .

In	**fact**	**,**	**she**	**usually**	**accomplished**	**more**	**when**	**alone**	**.**
在	事实	,	她	通常	完成	更多的	什么时候	独自的	.

事实上，她通常独自一人时效率更高。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['veɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['aɪriːn]

Thus	**she**	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**office**	**vacant**	**when**	**she**	**and**	**Irene**
因此	她	曾是	不是	惊讶	到	寻找	这	办公室	空缺	什么时候	她	和	艾琳

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

因此，当她和艾琳到达时，发现办公室空无一人，她并不感到惊讶。

“ [ɪts] ['evri] [bɪt][æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
“ It's every bit as queer as you said it was ,
” 它是 每一个 少量 作为 酷儿 作为 你 说 它 曾是 ,

“正如你所说，这确实非常奇怪。”

” ['aɪriːn] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)]
” Irene whispered as they unlocked the door and she examined the brass knocker
” 艾琳 低声说道 作为 他们 已解锁 这 门 和 她 检查 这 黄铜 敲击器
.
:
.

“艾琳一边低声说着，一边打开门，仔细端详着黄铜门环。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] .
“ She must trust you , Judy .
” 她 必须 相信 你 , 朱迪 .

“她一定信任你，朱迪。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] .
” She smiled into her friend's honest gray eyes .
” 她 微笑 进入 她 朋友们 诚实的 灰色的 眼睛 .

她对着朋友真诚的灰色眼睛笑了笑。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] ?
“ And who wouldn't ?
” 和 WHO 不会 ?

谁不想呢?

” [ðə; ði][gˈɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['səʊfə][ɪn]['eməli] ['grɪmʃɔːz]
” The girls seated themselves at either end of the long sofa in Emily Grimshaw's
” 这 女孩们 坐着 他们自己 在 任何一个 结尾 的 这 长的 沙发 在 艾米丽 格里姆肖的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“两个女孩分别坐在艾米丽·格里姆肖办公室长沙发的两端。

[wɪð] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['pəʊətri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][help]
With the pile of handwritten poetry between them it was easier to help
和 这 桩 的 手写 诗 之间 他们 它 曾是 更轻松 到 帮助
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪ'saɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gruːp] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːrsəz] [bɪ'lɒŋd] .
each other decide into which group certain verses belonged .
每个 其他 决定 进入 哪个 团体 肯定 诗句 属于 .

他们之间隔着一摞手写的诗歌，更容易互相帮助决定某些诗句应该归入哪一类。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [riˈmɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd]
“ Some of them are rather horrible , ” Judy remarked as she hunted
” 一些 的 他们 是 相当 可怕 , ” 朱迪 评论 作为 她 猎杀
[θruː] [ðə; ði][paɪl] .
through the pile .
通过 这 桩 .

“有些东西真是太糟糕了，”朱迪一边翻找着那堆东西一边说道。

“ [aɪl] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːst] [wʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
“ I'll sort out the worst ones , and you can read the others . ”
” 患病的 种类 出去 这 最差 一个 , 和 你 能 读 这 其他的 . ”

“我会把最糟糕的几篇挑出来，剩下的你可以看。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][wʌnz] , ″ [ˈaɪriːn] [begd] .

Let	me	read	the	horrible	ones	,	″	Irene	begged	.
让	我	读	这	可怕	一个	,	″	艾琳	乞求	.

“让我读读那些可怕的故事吧，”艾琳恳求道。

[ˈdʒuːdi] [lɑːft] .

Judy	laughed	.
朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [ˈevriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnəʊʃ(ə)nz] .

“	Everyone	to	his	own	notions	.
″	每个人	到	他的	自己的	概念	.

每个人都有自己的想法。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [jɔːˈself] [ðə; ði] [ˈʃɪvəz] .

I	don't	mind	,	if	you	feel	like	giving	yourself	the	shivers	.
我	不	头脑	,	如果	你	感觉	喜欢	给予	你自己	这	颤抖	.

如果你想让自己感到一丝颤栗，我并不介意。

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,

″	There	was	a	long	table	just	back	of	the	sofa	,
″	那里	曾是	一个	长的	桌子	只是	后退	的	这	沙发	,

沙发后面有一张长桌，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ˈhændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈplitɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] .

and	it	came	in	handy	for	the	completed	groups	of	papers	.
和	它	来了	在	便利	为了	这	完全的	团体	的	文件	.

它对已完成的论文组非常有用。

[ˈdʒuːdi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs]

Judy	removed	a	vase	of	flowers	and	a	few	books	and	made	a	clear	place
朱迪	已移除	一个	花瓶	的	花朵	和	一个	很少	图书	和	制成	一个	清除	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [paɪlz] .

for	the	different	piles	.
为了	这	不同的	堆	.

朱迪移走了一瓶鲜花和几本书，腾出了一块地方来放置不同的物品堆。

“ [ˈgəʊldən][gɜːl] [gəʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] , ″ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ,

“	Golden	Girl	goes	at	the	top	of	the	list	,	″	she	remarked	,
″	金的	女孩	去	在	这	顶部	的	这	列表	,	″	她	评论	,

“《金发女郎》位列榜首，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈjeləʊd] [slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

as	she	took	a	yellowed	slip	of	paper	in	her	hand	.
作为	她	采取	一个	泛黄	滑	的	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张泛黄的纸条。

“ [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [sez] [ɪts] [ˈvæljuəb(ə)l] . ″

“	Miss	Grimshaw	says	it's	valuable	.	″
″	错过	格里姆肖	说道	它是	有价值的	.	″

“格里姆肖小姐说它很有价值。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɒŋ] ? ″

“	Is	it	the	song	?	″
″	是	它	这	歌曲	?	″

“是那首歌吗？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ″ [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] .

“	It	is	,	″	Judy	replied	.
″	它	是	,	″	朱迪	回复	.

“是的，”朱迪回答道。

“ [ðɪs] ['pəʊɪt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This poet wrote it .
“ 这 诗人 写道 它 .

“这是这位诗人写的。”

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
And then turns to such morbid things as that one I fixed up ; you remember ,
和 然后 转弯 到 这样的 病态的 事物 作为 那 一 我 固定的 向上 ; 你 记住 ,

然后话题就转到了像我修好的那件一样令人毛骨悚然的事情上；你还记得吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [pv; əv] [fleɪm] ?
about the tower of flame ?
关于 这 塔 的 火焰 ?

关于火焰塔?

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [pf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [desk] ['dʒæŋg(ə)ld]
” She broke off suddenly as the telephone on Emily Grimshaw's desk jangled
” 她 打破 离开 突然 作为 这 电话 在 艾米丽 格里姆肖的 桌子 叮当作响
[ɪm'pɪəriəsli] .
imperiously .
专横跋扈 .

“她突然停了下来，因为艾米丽·格里姆肖桌上的电话发出了刺耳的叮当声。”

[bəuθ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] ['peɪpəz] ,
Both girls were buried in papers ,
两个都 女孩们 是 埋葬 在 文件 ,

两个女孩都被埋在了纸张里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the telephone rang a second time before Judy was free to answer it .
和 这 电话 响铃 一个 第二 时间 前 朱迪 曾是 自由的 到 回答 它 .

朱迪还没来得及接电话，电话铃声就响了第二声。

“ [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)] [sez] [ɪts] [deɪl] ['merɪdɪθ] !
“ The switchboard operator says it's Dale Meredith !
“ 这 总机 操作员 说道 它是 戴尔 梅雷迪思 !

“接线员说他是戴尔·梅雷迪思！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən]
” She turned away from the mouthpiece and gave out this information in an
” 她 转向 离开 从 这 喉舌 和 给予 出去 这 信息 在 一个
[ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
excited whisper .
兴奋的 耳语 .

她转过身，背对着麦克风，兴奋地低声透露了这个信息。

['aɪriːn] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [pv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Irene let a few of the papers slide to the floor .
艾琳 让 一个 很少 的 这 文件 滑动 到 这 地面 .

艾琳让几张纸滑落到地上。

“ [əʊ] , ['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['aʊə(r)] [skiːm] [dɪd] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
“ Oh , Judy , ” she cried , “ our scheme did work after all !
“ 哦 , 朱迪 , ” 她 哭 , “ 我们的 方案 做过 工作 后 全部 !

“哦，朱迪，”她喊道，“我们的计划果然奏效了！”

" ['dʒuːdiz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]
" Judy's answer was a glance of triumph , but her voice over the wire
" 朱迪的 回答 曾是 一个 瞥一眼 的 胜利 , 但 她 嗓音 超过 这 金属丝
['saʊndɪd] ['veri] ['bɪznəslaɪk] .
sounded very businesslike .
听起来 非常 商业化 .

朱迪的回答带着一丝胜利的神情，但她通过电话线传来的声音听起来却非常公事公办。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][weɪt] .
" Tell him to come up and wait .
" 告诉 他 到 来 向上 和 等待 .

"告诉他上来等着。"

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ʃɔːtli] .
Miss Grimshaw will be in shortly .
错过 格里姆肖 将要 是 在 不久 .

格里姆肖小姐马上就到。

" [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ['aɪriːn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [smuːð]
" In the moment before he mounted the stairs Irene had time to smooth
" 在 这 片刻 前 他 安装 这 楼梯 艾琳 有 时间 到 光滑的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]['paʊdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her hair and powder her nose .
她 头发 和 粉末 她 鼻子 .

在她登上楼梯前的那一刻，艾琳有时间整理一下头发，扑扑鼻粉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['peɪpəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
Then she picked up the fallen papers and was about to place them on the
然后 她 挑选 向上 这 倒下 文件 和 曾是 关于 到 地方 他们 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

然后她捡起散落的纸张，正要放在桌子上。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] .
" Never mind the work now .
" 绝不 头脑 这 工作 现在 .

"现在先别管工作了。"

[aɪl] ['streɪtn] [θɪŋz] , " ['dʒuːdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
I'll straighten things , " Judy told her .
患病的 拉直 事物 , " 朱迪 讲述 她 .

"我会把事情处理好的，"朱迪告诉她。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ] ['kɒmz] [ɪn] .
" You just sit there and look pretty when Dale Meredith comes in .
" 你 只是 坐 那里 和 看 漂亮的 什么时候 戴尔 梅雷迪思 来 在 .

"当戴尔·梅雷迪斯进来的时候，你就坐在那里摆出漂亮的姿势。"

" [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['wɪs(ə)l] .
" The handsome young author greeted them with a surprised whistle .
" 这 英俊的 年轻的 作者 问候 他们 和 一个 惊讶 哨 .

这位英俊的年轻作家用一声惊讶的口哨向他们打招呼。

" [huː'evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !
" Whoever expected to find you here !
" 谁 预期的 到 寻找 你 这里 !

谁能想到会在这里见到你！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] ['dʒuːdi] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen]
" he exclaimed , smiling first at Judy who stood beside the open door and then
" 他 惊呼 , 微笑 第一的 在 朱迪 WHO 站立 旁 这 打开 门 和 然后
[æt; ət] ['aɪriːn] .
at Irene .
在 艾琳 .

"他惊呼道，先是笑着看向站在敞开的门边的朱迪，然后又笑着看向艾琳。"

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [enθ'rəʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
" Why , the place looks like a palace with the princess enthroned on the sofa .
" 为什么 , 这 地方 看起来 喜欢 一个 宫殿 和 这 公主 登基 在 这 沙发 .

"哇，这里看起来就像一座宫殿，公主端坐在沙发上，宛如一座宝座。"

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? "
What's happened to Her Royal Highness ? "
是什么 发生 到 她 皇家 高度 ? "

殿下怎么了?

" [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['grɪmʃɔː] ?
" You mean Miss Grimshaw ?
" 你 意思是 错过 格里姆肖 ?

"您指的是格里姆肖小姐吗？"

" ['dʒuːdi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .
" Judy asked , laughing .
" 朱迪 问 , 笑 .

"朱迪笑着问道。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['prez(ə)ntli] . "
" She will be in presently . "
" 她 将要 是 在 目前 . "

她马上就到。

" [nɒt] [tuː] - ['prez(ə)ntli] , - [aɪ] [həʊp] , " [deɪl] [rɪ'plaɪd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['aɪriːn] .
" Not too ' presently , ' I hope , " Dale replied , seating himself beside Irene .
" 不是 也 - 目前 , - 我 希望 , " 戴尔 回复 , 座位 他自己 旁 艾琳 .

"希望不会太快，"戴尔回答道，并在艾琳旁边坐了下来。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːk] ['bɪznəs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] .
" Before we talk business I want to hear what happened to you girls .
" 前 我们 讲话 商业 我 想 到 听到 什么 发生 到 你 女孩们 .

"在谈正事之前，我想先听听你们女孩们发生了什么事。"

[aɪv] [biːn] ['skəʊldɪŋ] [maɪ'self] ['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .
I've been scolding myself ever since for not finding out your names .
我已经 到过 责骂 我 曾经 自从 为了 不是 寻找 出去 你的 姓名 .

从那以后，我一直很自责，为什么没有事先打听你们的名字。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɒg] - [goʊnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] [ʃɒp]
The truth of the matter is , I was so dog - goned interested in that Art Shop
这 真相 的 这 事情 是 , 我 曾是 所以 狗 - 消失 感兴趣的 在 那 艺术 店铺
['rɒbəri] — — "
Robbery — — "
抢劫 — — "

说实话，我对那起美术用品店抢劫案真是太感兴趣了——"

" [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊk] ?
" The title of your new book ?
" 这 标题 的 你的 新的 书 ?

你的新书叫什么名字?

" ['dʒuːdi] ['ventʃəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɒd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːzənd] [kə'rektli] .

"	Judy	ventured	,	and	his	nod	told	her	that	she	had	reasoned	correctly	.
"	朱迪	冒险	,	和	他的	点头	讲述	她	那	她	有	有理智的	正确	.

朱迪试探性地问道，他的点头告诉她，她的想法是正确的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	You	see	,	it	was	a	rush	order	,	"	he	went	on	to	explain	.
"	你	看	,	它	曾是	一个	匆忙	命令	,	"	他	去	在	到	解释	.

“你看，这是个紧急订单，”他接着解释道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] .

"	There	seems	to	be	a	big	demand	for	mystery	stories	.
"	那里	似乎	到	是	一个	大的	要求	为了	神秘	故事	.

“看来悬疑故事很受欢迎。”

[məʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sluːθ] [ɔː(r)][bɪg] [taɪm] [dɪ'tektɪv] .

Most	people	like	to	imagine	themselves	as	sleuths	or	big	time	detectives	.
最多	人们	喜欢	到	想象	他们自己	作为	侦探	或者	大的	时间	侦探	.

大多数人都喜欢把自己想象成侦探或大侦探。

[aɪ][duː; də] , [maɪ'self] .

I	do	,	myself	.
我	做	,	我	.

我自己也是。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['mɪstəriz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd]

The	trouble	is	,	there	aren't	enough	mysteries	in	real	life	to	supply	the	demand
这	麻烦	是	,	那里	不是	足够的	谜团	在	真实的	生活	到	供应	这	要求

[fɔː(r); fə(r)] [plɒts] ,

for	plots	,
为了	图表	,

问题在于，现实生活中的谜团不足以满足人们对情节的需求。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː] ['gruːsəm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːdɪŋ] . "

and	what	there	are	make	tales	too	gruesome	to	be	good	reading	.	"
和	什么	那里	是	制作	故事	也	令人毛骨悚然	到	是	好的	阅读	.	"

而现有的那些故事，情节又过于恐怖，根本不适合阅读。

" [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ['gruːsəm] ['stɔːriz] [ðen] ?

"	You	do	write	gruesome	stories	then	?
"	你	做	写	令人毛骨悚然	故事	然后	?

“那你确实写一些血腥恐怖的故事吗？”

" ['aɪriːn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Irene	asked	anxiously	.
"	艾琳	问	焦虑地	.

“艾琳焦急地问道。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

He	studied	her	face	for	a	moment	before	he	answered	.
他	研究	她	脸	为了	一个	片刻	前	他	回答	.

他仔细端详了她的脸片刻才回答。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

"	That	depends	on	your	definition	of	the	word	.
"	那	取决于	在	你的	定义	的	这	单词	.

“这取决于你对这个词的定义。”

[aɪ]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

I	never	make	it	a	point	to	dwell	on	the	details	of	a	murder	.
我	绝不	制作	它	一个	观点	到	住	在	这	细节	的	一个	谋杀	.

我从不刻意去细究谋杀案的细节。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] — — ″

Suffice	**it**	**to**	**tell**	**under**	**what**	**circumstances**	**the**	**body**	**was**	**found**	**—**	**—**	**″**
足够了	它	到	告诉	在下面	什么	情况	这	身体	曾是	成立	—	—	″

只需说明尸体被发现时的具体情况即可——″

“ [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] !

“	**Don't**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**please**	**!**
″	不	讲话	关于	它	,	请	!

“请不要谈论这件事！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl]

You	**sound**	**so**	**cold**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**,**	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**feel**	**it**	**at**	**all**
你	声音	所以	寒冷的	和	事情	-	的	-	事实	,	作为	如果	你	没有	感觉	它	在	全部

.

:

.

你的语气如此冷漠、如此客观，仿佛你根本没有感受到任何情绪。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdɪfrənt] ! ″

Your	**flying**	**stories**	**are**	**so**	**different**	**!**	**″**
你的	飞行	故事	是	所以	不同的	!	″

你们的飞行经历真是太不一样了！

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [fɜːst] - [hænd] [ˈnɒlɪdʒ] , ″ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	**They**	**were**	**written**	**from**	**first**	**-**	**hand**	**knowledge**	**,**	**″**	**he**	**explained**	**.**
″	他们	是	书面	从	第一的	-	手	知识	,	″	他	解释	.

“这些都是根据亲身经历写成的，”他解释说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlətsˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

“	**I**	**had**	**a**	**pilot's**	**license**	**and**	**flew**	**with**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**across**	**the**
″	我	有	一个	飞行员的	执照	和	飞翔	和	一个	朋友	的	矿	穿过	这

['kɒntɪnənt] .

continent	**.**
大陆	.

“我持有飞行员执照，曾和我的一个朋友一起飞越了整个大陆。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːri] [məˈtɪərɪəl] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

There	**was**	**story**	**material**	**and**	**plenty**	**of**	**it**	**!**
那里	曾是	故事	材料	和	很多	的	它	!

故事素材很多，而且非常丰富！

″ [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

″	**He**	**went**	**on**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**discussing**	**his**	**experiences**	**with**	**the**	**girls**	**.**
″	他	去	在	为了	十五	分钟	讨论	他的	经历	和	这	女孩们	.

他接着花了十五分钟讲述他与女孩们的经历。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsnər] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz]

Dale	**Meredith**	**had**	**a**	**knack**	**of**	**telling**	**stories**	**so**	**that**	**the**	**listeners**	**lived**	**his**
戴尔	梅雷迪思	有	一个	诀窍	的	讲述	故事	所以	那	这	听众	居住地	他的

[ədˈventʃəz] [wɪð] [hɪm] .

adventures	**with**	**him**	**.**
冒险	和	他	.

戴尔·梅雷迪思很擅长讲故事，能让听众仿佛身临其境地体验他的冒险经历。

['dʒuːdi][ænd; ənd]['aɪriːn][sæt] [ɪnˈθrɔːld] .

Judy	**and**	**Irene**	**sat**	**enthralled**	**.**
朱迪	和	艾琳	卫星	着迷	.

朱迪和艾琳听得入了迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] [ɪn] [ðeə(r)]

They	were	both	imagining	themselves	scrambling	out	of	a	wrecked	plane	in	their
他们	是	两个都	想象	他们自己	争抢	出去	的	一个	损毁	飞机	在	他们的

[əʊn] [ˌælə'geɪnɪ] ['maʊntənz] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

own	Allegheny	Mountains	when	the	door	opened	,
自己的	阿勒格尼	山脉	什么时候	这	门	打开	,

两人当时都在想象自己从坠毁在阿勒格尼山脉的飞机残骸中挣扎着逃出来，这时门开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] ['emәli] ['grɪmʃɔː] !

and	in	walked	Emily	Grimshaw	!
和	在	步行	艾米丽	格里姆肖	!

艾米丽·格里姆肖走了进来!

[deɪl] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [bəuθ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dale	and	Judy	both	greeted	her	,
戴尔	和	朱迪	两个都	问候	她	,

戴尔和朱迪都向她问好。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪriːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	when	Irene	looked	up	and	smiled	the	old	lady	started	back	as	if	she
但	什么时候	艾琳	看起来	向上	和	微笑	这	老的	女士	开始	后退	作为	如果	她

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

had	seen	a	ghost	.
有	已见	一个	鬼	.

但当艾琳抬起头微笑时，老太太却像见了鬼一样吓得往后退了一步。

['dʒuːdi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Judy	,	thinking	she	must	be	ill	,	helped	her	into	a	chair	.
朱迪	,	思维	她	必须	是	患病的	,	帮助	她	进入	一个	椅子	.

朱迪以为她一定是生病了，便扶她坐到椅子上。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ?

“	Is	there	anything	I	can	do	?
”	是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

”	she	asked	solicitously	.
”	她	问	殷勤	.

她殷切地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

“	There's	a	bottle	.
”	有	一个	瓶子	.

“这里有一瓶酒。”

” ['emәli] ['grɪmʃɔː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

”	Emily	Grimshaw	made	a	gesture	with	her	hand	.
”	艾米丽	格里姆肖	制成	一个	手势	和	她	手	.

艾米莉·格里姆肖做了个手势。

“ [pɔː(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Pour	me	out	a	bit	.
”	倒	我	出去	一个	少量	.

给我倒点酒。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

I	need	a	stimulant	.
我	需要	一个	兴奋剂	.

我需要兴奋剂。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] .

I	must	be	getting	old	.
我	必须	是	获得	老的	.

我一定是老了。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !

I	must	be	seeing	things	!
我	必须	是	看到	事物	!

我一定是眼花了!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒntents]

"	She	took	the	glass	that	Judy	held	out	to	her	and	swallowed	the	contents
"	她	采取	这	玻璃	那	朱迪	握住	出去	到	她	和	吞咽	这	内容

[ɪn] [θriː] [greɪt] [gʌlp] ,

in	three	great	gulps	,
在	三	伟大的	咕咚咕咚	,

她接过朱迪递给她的杯子，三口气喝光了里面的东西。

[ðen] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪriːn] [ə'gen] .

then	rubbed	her	eyes	and	looked	at	Irene	again	.
然后	摩擦	她	眼睛	和	看起来	在	艾琳	再次	.

然后她揉了揉眼睛，又看了看艾琳。

" [ges] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	Guess	the	stuff	is	too	strong	,	"	she	muttered	and	slumped	in	her	chair	.
"	猜测	这	东西	是	也	强的	,	"	她	低声说道	和	瘫倒	在	她	椅子	.

"看来这东西劲儿太大了，"她嘟囔着，颓然地瘫坐在椅子上。

['aɪriːn] [klʌtʃt] [deɪlz] [ɑːm] .

Irene	clutched	Dale's	arm	.
艾琳	紧握	戴尔的	手臂	.

艾琳紧紧抓住戴尔的胳膊。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	She	isn't	going	to	die	?
"	她	不是	去	到	死	?

她不会死吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪki] ['wɪspə(r)] .

"	she	asked	in	a	panicky	whisper	.
"	她	问	在	一个	惊慌失措	耳语	.

她惊慌失措地低声问道。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ,

More	than	a	little	bewildered	,
更多的	比	一个	小的	困惑	,

感到非常困惑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn]

the	young	man	reassured	her	and	suggested	that	she	wait	downstairs	in
这	年轻的	男人	放心	她	和	建议	那	她	等待	楼下	在

[ðə; ði] ['lɒbi] .

the	lobby	.
这	大厅	.

年轻人安抚了她，并建议她到楼下大厅等候。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈfektɪd] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [ˈstreɪndʒli] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdʒuːdi]
“ She seems to have affected Miss Grimshaw strangely , ” he explained to Judy
” 她 似乎 到 有 做作的 错过 格里姆肖 奇怪的 , ” 他 解释 到 朱迪
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之后 .

“她似乎对格里姆肖小姐产生了奇怪的影响，”他后来向朱迪解释说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] [kænt] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
“ Yes , and Irene can't stand too much excitement , ” she returned .
” 是的 , 和 艾琳 不能 站立 也 很多 激动 , ” 她 返回 .

“是的，艾琳受不了太激动的场面，”她回答道。

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [jˈiəz] [ʃiːz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [deɪ]
“ You didn't know , but for the past three years she's been working almost day
” 你 没有 知道 , 但 为了 这 过去的 三 年 她是 到过 在职的 几乎 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

“你不知道吗？过去三年里，她几乎日夜不停地工作。”

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈfɑːðə(r)] .
taking care of her crippled father .
采取 关心 的 她 残疾的 父亲 .

照顾她残疾的父亲。

[ʃɪd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ɪf] [maɪ][dæd] [ˈhædnt] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
She'd be doing it yet if my dad hadn't arranged to have him cared for in
棚 是 正在做 它 然而 如果 我的 爸爸 之前没有 安排 到 有 他 关心 为了 在
[ə; eɪ][ˌsænəˈteəriəm] .
a sanitarium .
一个 疗养院 .

如果不是我爸爸安排把他送到疗养院照顾，她现在可能还在做这件事。

[ɪts] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪriːn] .
It's better for him and better for Irene .
它是 更好的 为了 他 和 更好的 为了 艾琳 .

这对他和艾琳都有好处。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ded] . ”
Her mother is dead . ”
她 母亲 是 死的 . ”

她的母亲去世了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !
“ Poor kid !
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
No wonder she thought something dreadful had happened to Her Majesty .
不 想知道 她 想法 某物 可怕 有 发生 到 她 威严 .

难怪她认为女王陛下遭遇了可怕的事情。

” [ˈdʒuːdi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” Judy had gone for a pitcher of water and stood beside her
” 朱迪 有 已消失 为了 一个 投手 的 水 和 站立 旁 她
[ɪmˈplɔɪərz] [tʃeə(r)] [ˈdæmpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
employer's chair dampening her handkerchief and rubbing her forehead .
雇主的 椅子 阻尼 她 手帕 和 擦 她 前额 .

“朱迪去拿了一壶水，站在她雇主的椅子旁边，用手帕沾湿了水，揉了揉额头。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

That	seemed	to	have	little	effect	,
那	似乎	到	有	小的	影响	,

这似乎收效甚微。

[bʌt; bət] [wen] [deɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['prɒmptli]

but	when	Dale	attempted	to	move	her	to	the	sofa	the	old	lady	promptly
但	什么时候	戴尔	尝试过	到	移动	她	到	这	沙发	这	老的	女士	及时

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['vaɪələntli] .

opened	her	eyes	and	protested	violently	.
打开	她	眼睛	和	抗议	暴力	.

但当戴尔试图把她移到沙发上时，老太太立刻睁开眼睛，剧烈抗议起来。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

She	staggered	back	to	her	chair	and	sat	there	staring	at	the	spot	where
她	交错	后退	到	她	椅子	和	卫星	那里	凝视	在	这	点	在哪里

['aɪriːn] [hæd; həd][sæt] .

Irene	had	sat	.
艾琳	有	卫星	.

她踉跄着回到椅子上，坐在那里盯着艾琳刚才坐过的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] .

Then	she	sighed	heavily	.
然后	她	叹了口气	重度	.

然后她重重地叹了口气。

“ [əʊld] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] — ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

“	Old	fool	that	I	am	—	seeing	things	.
“	老的	傻子	那	我	是	—	看到	事物	.

“我这个老傻瓜——看到了一些东西。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz]

THE	MISSING	POEMS
这	丢失的	诗歌

遗失的诗篇

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [kə'læps] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] ['dʒuːdi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	agent's	collapse	had	unnerved	Judy	more	than	a	little	,
这	经纪人	坍塌	有	不安	朱迪	更多的	比	一个	小的	,

特工的倒下让朱迪颇感不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	it	was	some	time	before	she	settled	herself	to	her	work	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	定居	她自己	到	她	工作	.

她过了好一会儿才安心投入工作。

[deɪl] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aɪriːn] ['seɪfli] [həʊm] .

Dale	had	left	but	not	before	promising	to	see	Irene	safely	home	.
戴尔	有	左边	但	不是	前	有前途	到	看	艾琳	安全	家	.

戴尔离开了，但临走前他承诺会安全送艾琳回家。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , ” ['dʒuːdi] [θɔːt] .

“	She	probably	won't	want	to	come	near	the	office	again	,	”	Judy	thought	.
“	她	大概	惯于	想	到	来	靠近	这	办公室	再次	,	”	朱迪	想法	.

“她大概不会再想靠近办公室了，”朱迪心想。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪriːn] !

“	**Poor**	**Irene**	**!**
”	贫穷的	艾琳	!

“可怜的艾琳！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [ækt] [ʌp] [ænd; ənd] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

I	**wonder**	**what**	**made**	**Emily**	**Grimshaw**	**act**	**up**	**and**	**scare**	**her**	**so**	**.**
我	想知道	什么	制成	艾米丽	格里姆肖	行为	向上	和	吓	她	所以	.

我很好奇是什么让艾米丽·格里姆肖如此反常，把她吓得那么厉害。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] , ['dʒuːdi] [njuː] ,

”	**But**	**this**	**was**	**no**	**time**	**for**	**deductions**	**,**	**Judy**	**knew**	**,**
”	但	这	曾是	不	时间	为了	扣除	,	朱迪	知道	,

但朱迪知道，现在不是扣除费用的时候。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

when	**so**	**much**	**work**	**remained**	**to**	**be**	**done**	**—**	**twice**	**as**	**much**	**now**	**.**
什么时候	所以	很多	工作	剩余	到	是	完毕	—	两次	作为	很多	现在	.

当时还有那么多工作要做——现在工作量是原来的两倍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['aɪðə(r)] .

And	**there**	**was**	**no**	**use**	**sitting**	**in**	**comfort**	**on**	**the**	**sofa**	**, either**	**.**
和	那里	曾是	不	使用	坐着	在	舒适	在	这	沙发	, 任何一个	.

舒舒服服地坐在沙发上也无济于事。

[ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gruːp] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['betə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [desk] .

Alone	**,**	**she**	**could**	**group**	**the**	**poems**	**better**	**at**	**her**	**own**	**desk**	**.**
独自的	,	她	可以	团体	这	诗歌	更好的	在	她	自己的	桌子	.

她独自一人在自己的书桌前，可以更好地整理这些诗歌。

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went]

She	**lowered**	**the**	**typewriter**	**until**	**a**	**place**	**was**	**clear**	**above**	**it**	**and**	**then**	**went**
她	降低	这	打字机	直到	一个	地方	曾是	清除	多于	它	和	然后	去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .

for	**the**	**pile**	**of**	**manuscripts**	**.**
为了	这	桩	的	手稿	.

她把打字机放低，直到上面空出一块地方，然后去拿那堆手稿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

She	looked	on	the	table	back	of	the	sofa	,	but	they	were	not	there	.
她	看起来	在	这	桌子	后退	的	这	沙发	,	但	他们	是	不是	那里	.

她看了看沙发后面的桌子，但它们不在那里。

“ [ðæts] [kwɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That's	queer	,	”	she	thought	.
“	那就是	酷儿	,	”	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi]

“	I'm	sure	we
“	我是	当然	我们

“我确信我们

[left] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

left	them	right	on	the	corner	of	that	table	.
左边	他们	正确的	在	这	角落	的	那	桌子	.

把它们留在了桌子角上。

[ai] [sɔː] ['aɪriːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['gəʊldən] [gɜːl] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [tɒp] .

I	saw	Irene	when	she	put	Golden	Girl	back	,	and	it	was	right	on	top	.
我	锯	艾琳	什么时候	她	放	金的	女孩	后退	,	和	它	曾是	正确的	在	顶部	.

我看到艾琳把《金发女郎》重新放回原位，它就排在最前面。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

But	maybe	she	moved	them	afterwards	.
但	或许	她	已搬	他们	然后	.

但也许她后来把它们搬走了。

” [nekst]['dʒuːdi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] [θriː] ['kʊʃnz] .

”	Next	Judy	looked	on	the	sofa	and	under	all	three	cushions	.
”	下一个	朱迪	看起来	在	这	沙发	和	在下面	全部	三	靠垫	.

接下来，朱迪查看了沙发和三个靠垫的底部。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

She	felt	beneath	the	arms	,
她	毛毡	下面	这	武器	,

她摸了摸腋下，

[ðen] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ɒn][ðə; ði]

then	got	down	on	her	hands	and	knees	and	looked	under	the	sofa	on	the
然后	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	和	看起来	在下面	这	沙发	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

然后她跪在地上，往沙发底下的地板上看去。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðæt] .

She	even	lifted	the	rug	and	looked	under	that	.
她	甚至	抬起	这	小地毯	和	看起来	在下面	那	.

她甚至掀开地毯，往下面看了看。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” ['eməli] ['grɪmʃɔː] [ɪn'kwaɪə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
” Emily Grimshaw inquired , looking up with a scowl .
” 艾米丽 格里姆肖 询问 , 寻找 向上 和 一个 皱眉头 .

“艾米莉·格里姆肖抬起头，皱着眉头问道。”

“ ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] .
“ Hunting for something , ” Judy answered vaguely .
“ 打猎 为了 某物 , ” 朱迪 回答 依稀 .

“我在找什么东西，”朱迪含糊地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]
She was not ready to tell her employer that the manuscripts were missing
她 曾是 不是 准备好 到 告诉 她 雇主 那 这 手稿 是 丢失的
,
,
,

她还没准备好告诉雇主手稿丢失的事。

[nɒt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [haʊ] ['væljʊəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
not after having been told how valuable they were .
不是 后 拥有 到过 讲述 如何 有价值的 他们 是 .

在被告知它们有多么珍贵之后，就不会这样了。

[pə'hæps] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv]
Perhaps , absent - mindedly she had placed them in one of the drawers of
也许 , 缺席的 - 用心地 她 有 放置 他们 在 一 的 这 抽屉 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [desk] .
her own desk .
她 自己的 桌子 .

或许，她心不在焉地把它们放在了自己书桌的某个抽屉里。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['dʒuːdiz]['fræntɪk] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz]
After another ten minutes of Judy's frantic searching the agent's patience was
后 其他 十 分钟 的 朱迪的 疯狂的 搜索 这 经纪人 耐心 曾是
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

朱迪又疯狂地寻找了十分钟后，特工的耐心终于耗尽了。

“ [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ Sit down , young lady ,
“ 坐 向下 , 年轻的 女士 ,

“请坐，小姐。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n]
and tell me why you are turning my office upside down in this ridiculous fashion
和 告诉 我 为什么 你 是 转弯 我的 办公室 上行 向下 在 这 荒谬的 时尚
.
:
.

告诉我，你为什么要以这种荒谬的方式把我的办公室弄得乱七八糟?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] ! ”
As if I hadn't enough worries ! ”
作为 如果 我 之前没有 足够的 担忧 ! ”

好像我的烦恼还不够多似的!

“ [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['grɪmʃɔ:] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] [kən'traɪtli] .

“	I'm	sorry	,	Miss	Grimshaw	,	”	Judy	replied	contritely	.
”	我是	对不起	,	错过	格里姆肖	,	”	朱迪	回复	懊悔地	.

“对不起，格里姆肖小姐，”朱迪懊悔地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəmz][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] — [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] , [ai] [mi:n] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] — [dɪsə'pɪəd] . ”

“	But	the	poems	you	gave	me	—	the	originals	,	I	mean	—	they	seem	to	have	—	disappeared	.	”
”	但	这	诗歌	你	给予	我	—	这	原件	,	我	意思是	—	他们	似乎	到	有	—	消失	.	”

“但是你给我的那些诗——我是说原稿——似乎已经——消失了。”

“ [dɪsə'pɪəd] ! [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !

“	Disappeared	!	Stuff	and	nonsense	!
”	消失	!	东西	和	废话	!

“消失了！乱七八糟的东西！”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [snɔ:t] .

”	the	old	lady	snorted	.
”	这	老的	女士	哼了一声	.

老太太哼了一声。

“ [laɪk] [ɔ:l][g'ɜ:lz] , [ju:v] [bi:n] ['keələs] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ðem; ðəm] . ”

“	Like	all	girls	,	you've	been	careless	,	and	misplaced	them	.	”
”	喜欢	全部	女孩们	,	你已经	到过	粗心	,	和	放错地方了	他们	.	”

“像所有女孩一样，你粗心大意，把它们弄丢了。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ðeə(r)] . ”

“	I've	looked	everywhere	except	in	your	desk	,	and	they	couldn't	be	there	.	”
”	我已经	看起来	到处	除了	在	你的	桌子	,	和	他们	不能	是	那里	.	”

“除了你的桌子，我把其他地方都找遍了，它们不可能在那里。”

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [eɪ] ?

“	They	couldn't	,	eh	?
”	他们	不能	,	嗯	?

“他们做不到，是吗？”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

” [su:n] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [desk] [ɪn] [wɜ:s] [kən'fju:ʒn] [ðæn; ðən]['dʒu:diz] ,

”	Soon	the	agent	had	her	own	desk	in	worse	confusion	than	Judy's	,
”	很快	这	代理人	有	她	自己的	桌子	在	更糟	困惑	比	朱迪的	,

“很快，那位经纪人的办公桌比朱迪的还要混乱。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['peɪpəz] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] .

but	no	papers	could	she	find	.
但	不	文件	可以	她	寻找	.

但她找不到任何文件。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] [hɜ:'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] ['dʒu:di] [wɪð] [ə; eɪ]

She	poured	herself	another	drink	from	the	bottle	and	regarded	Judy	with	a
她	倾倒	她自己	其他	喝	从	这	瓶子	和	认为	朱迪	和	一个

[waɪld] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

wild	light	in	her	eyes	.
荒野	光	在	她	眼睛	.

她又从瓶子里给自己倒了一杯酒，眼神狂野地看着朱迪。

“ [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] !

“	Joy	Holiday	took	them	!
”	喜悦	假期	采取	他们	!

“欢乐假期带走了他们！”

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] !

That's	what	happened	!
那就是	什么	发生	!

事情就是这样！

[aɪ] [nju:] [ðæt] [gɜ:l][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

I	knew	that	girl	was	here	for	a	reason	.
我	知道	那	女孩	曾是	这里	为了	一个	原因	.

我知道那个女孩来这里是有原因的。

” ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [sæt] ['mu:vɪŋ]

”	After	that	there	was	a	long	silence	during	which	Emily	Grimshaw	sat	moving
”	后	那	那里	曾是	一个	长的	沉默	期间	哪个	艾米丽	格里姆肖	卫星	移动

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

her	lips	but	making	no	sound	.
她	嘴唇	但	制作	不	声音	.

“之后是一阵漫长的沉默，艾米丽·格里姆肖坐在那里，嘴唇翕动，却没有发出任何声音。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] !

It	was	uncanny	!
它	曾是	不可思议	!

真是不可思议！

['dʒu:di] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Judy	longed	for	five	o'clock	and	freedom	from	her	queer	employer	.
朱迪	渴望	为了	五	点钟	和	自由	从	她	酷儿	雇主	.

朱迪盼望着五点钟的到来，盼望着摆脱她那古怪的老板。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒu:di] [felt] [ʃʊə(r)] .

No	one	had	entered	the	office	;	of	that	Judy	felt	sure	.
不	一	有	进入	这	办公室	;	的	那	朱迪	毛毡	当然	.

没有人进入过办公室；朱迪对此深信不疑。

[ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	sofa	was	opposite	the	door	.
这	沙发	曾是	对面的	这	门	.

沙发正对着门。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

No	one	could	have	passed	it	and	taken	the	pile	of	papers	from	the
不	一	可以	有	通过了	它	和	已采取	这	桩	的	文件	从	这

['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

table	without	being	seen	.
桌子	没有	存在	已见	.

没有人能在不被人看见的情况下通过并从桌上拿走那一叠文件。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:] .

And	no	one	could	enter	without	a	key	.
和	不	一	可以	进入	没有	一个	钥匙	.

没有钥匙谁也进不去。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

The	door	locked	from	the	inside	,
这	门	已锁定	从	这	里面	,

门从里面锁上了。

[ænd; ənd]['dʒuːdi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒf] [ɪk'sept] [wen] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

and	Judy	never	left	the	catch	off	except	when	Emily	Grimshaw	was	there	.
和	朱迪	绝不	左边	这	抓住	离开	除了	什么时候	艾米丽	格里姆肖	曾是	那里	.

朱迪从来不会把捕手摘下来，除非艾米丽·格里姆肖在场。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

That	had	been	her	employer's	instructions	,	and	she	had	followed	them
那	有	到过	她	雇主的	指示	,	和	她	有	随后	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

to	the	letter	.
到	这	信	.

那是她雇主的指示，她一丝不苟地执行了。

[wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊəmz] ?

What	,	then	,	could	she	mean	by	saying	Joy	Holiday	took	the	poems	?
什么	,	然后	,	可以	她	意思是	经过	说	喜悦	假期	采取	这	诗歌	?

那么，她说乔伊·霍利迪拿走了这些诗，究竟是什么意思呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ðə; ði]['məʊmənt]['aɪriːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Why	had	she	collapsed	the	moment	Irene	looked	up	at	her	,
为什么	有	她	倒塌	这	片刻	艾琳	看起来	向上	在	她	,

为什么艾琳一抬头看向她，她就立刻倒下了?

[ænd; ənd] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ?

and	who	or	what	had	taken	the	pile	of	manuscripts	?
和	WHO	或者	什么	有	已采取	这	桩	的	手稿	?

是谁或什么东西拿走了那堆手稿?

['dʒuːdi] ['ʃivə] .

Judy	shivered	.
朱迪	瑟瑟发抖	.

朱迪打了个寒颤。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

Would	it	be	stretching	the	truth	to	say	that	some	strange	,
会	它	是	伸展	这	真相	到	说	那	一些	奇怪的	,

如果说某些奇怪的……是不是有点夸张?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] ?

invisible	force	had	been	at	work	in	the	office	that	day	?
无形的	力量	有	到过	在	工作	在	这	办公室	那	天	?

那天办公室里是不是有股无形的力量在作祟?

['aɪriːn] , ['tɪmɪd] , ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Irene	,	timid	,	lovable	little	girl	that	she	was	,
艾琳	,	胆小	,	可爱的	小的	女孩	那	她	曾是	,

艾琳，那个胆怯又可爱的小女孩，

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] ['eməli] ['grɪmʃɔː] .

couldn't	possibly	frighten	a	big	capable	woman	like	Emily	Grimshaw	.
不能	可能	吓唬	一个	大的	有能力的	女士	喜欢	艾米丽	格里姆肖	.

不可能吓到像艾米丽·格里姆肖这样身材高大、能力出众的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] !

She	must	have	seen	something	else	!
她	必须	有	已见	某物	别的	!

她肯定看到了别的东西!

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , ['dʒuːdi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Without	meaning	to	,	Judy	glanced	over	her	shoulder	.
没有	意义	到	,	朱迪	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

朱迪无意间回头瞥了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ə'mjuːzɪŋ] .

Then	a	thought	came	to	her	that	seemed	all	at	once	amusing	.
然后	一个	想法	来了	到	她	那	似乎	全部	在	一次	有趣	.

然后，她突然想到一个主意，觉得十分有趣。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] ['mɪstəriz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

Dale	Meredith	had	said	there	weren't	enough	mysteries	in	real	life	.
戴尔	梅雷迪思	有	说	那里	不是	足够的	谜团	在	真实的	生活	.

戴尔·梅雷迪思曾说过，现实生活中缺少谜团。

[weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðɪs] [wʌn] !

Wait	till	she	told	him	this	one	!
等待	直到	她	讲述	他	这	一	!

等她告诉他这件事！

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

A	writer	of	detective	stories	ought	to	be	interested	.
一个	作家	的	侦探	故事	应该	到	是	感兴趣的	.

侦探小说作家应该会感兴趣。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒv(ə)lz] , [ðæt] [wʊd]

He	might	even	have	a	theory	,	perhaps	from	his	own	novels	,	that	would
他	可能	甚至	有	一个	理论	,	也许	从	他的	自己的	小说	,	那	会

[wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

work	out	a	solution	.
工作	出去	一个	解决方案	.

他甚至可能从自己的小说中汲取灵感，提出解决问题的理论。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [deɪl] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri] .

Or	perhaps	Dale	knew	what	had	happened	to	the	poetry	.
或者	也许	戴尔	知道	什么	有	发生	到	这	诗	.

或许戴尔知道那些诗歌的下落。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [dɪs'ɒnɪst] ,

He	didn't	seem	dishonest	,
他	没有	似乎	不诚实	,

他看起来并不像个不诚实的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ʃəʊd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] . . . .

but	if	he	refused	to	show	an	interest	or	showed	too	great	an	interest	. . . .
但	如果	他	拒绝	到	展示	一个	兴趣	或者	显示	也	伟大的	一个	兴趣	. . . .

但如果他拒绝表现出兴趣，或者表现出过分的兴趣.....

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [təʊld][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] ?

How	was	it	that	people	told	the	guilty	party	?
如何	曾是	它	那	人们	讲述	这	有罪的	派对	?

人们是如何揭露罪魁祸首的?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ræn] [θruː] ['dʒuːdiz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

These	questions	ran	through	Judy's	mind	as	she	sat	before	her	typewriter	.
这些	问题	跑	通过	朱迪的	头脑	作为	她	卫星	前	她	打字机	.

朱迪坐在打字机前，这些问题在她脑海中不断闪现。

['mɪstəriz] [ɪn'triːgd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mysteries	intrigued	her	.
谜团	好奇	她	.

她对神秘事物很感兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst]

But	no	mystery	on	earth	would	be	worth	the	solving	if	it	lessened	her	trust
但	不	神秘	在	地球	会	是	值得	这	解决	如果	它	减少	她	相信

[ɪn] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

in	people	she	loved	.
在	人们	她	喜爱	.

但是，如果解开世上任何谜团会削弱她对所爱之人的信任，那么这个谜团就不值得解开。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] ['aɪriːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	There	has	to	be	some	way	to	get	Irene	out	of	this	,	”	she	said	to
“	那里	有	到	是	一些	方式	到	得到	艾琳	出去	的	这	,	”	她	说	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“一定有办法让艾琳摆脱困境，”她心想。

“ [wɒt'evə(r)] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['aɪriːn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

“	Whatever	Emily	Grimshaw	saw	,	she	mustn't	be	allowed	to	accuse	Irene	of	taking
“	任何	艾米丽	格里姆肖	锯	,	她	不得	是	允许	到	控	艾琳	的	采取

[ðə; ði]['pəʊətri] .

the	poetry	.
这	诗	.

“无论艾米莉·格里姆肖看到了什么，都不能让她指责艾琳抄袭诗歌。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒuːdi] [ðæt] , ['ɔːdnrəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

”	Then	it	occurred	to	Judy	that	,	ordinarily	,	she	would	be	under	suspicion	as
”	然后	它	发生	到	朱迪	那	,	按说	,	她	会	是	在下面	怀疑	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“这时朱迪突然想到，通常情况下，她也会受到怀疑。”

[ɪn'sted] , ['eməli] ['grɪmʃɔː] [sə'spektɪd] ['sʌmwʌn] [nemd] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

Instead	,	Emily	Grimshaw	suspected	someone	named	Joy	Holiday	.
反而	,	艾米丽	格里姆肖	怀疑	某人	命名	喜悦	假期	.

相反，艾米莉·格里姆肖怀疑的人名叫乔伊·霍利迪。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	sounded	like	an	hallucination	.
它	听起来	喜欢	一个	幻觉	.

听起来像是幻觉。

[wen] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,

When	closing	time	came	,
什么时候	结束	时间	来了	,

关门时间到了，

['dʒuːdi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [grə'mɜːsi] [pɑːk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .

Judy	walked	in	the	direction	of	Gramercy	Park	and	arrived	at	Dr	.
朱迪	步行	在	这	方向	的	格拉梅西	公园	和	到达的	在	博士	.

['fɔːknərz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

Faulkner's	house	just	as	Pauline	was	leaving	through	a	side	door	.
福克纳的	房子	只是	作为	宝琳	曾是	离开	通过	一个	边	门	.

朱迪朝着格拉梅西公园的方向走去，到达福克纳博士家时，宝琳正从侧门离开。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['dʒu:di] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Judy	asked	in	surprise	.
"	朱迪	问	在	惊喜	.

"朱迪惊讶地问道。"

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pɔ:lin] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

Usually	Pauline	would	not	be	going	out	just	at	dinner	time	.
通常	宝琳	会	不是	是	去	出去	只是	在	晚餐	时间	.

通常情况下，宝琳不会只在晚餐时间外出。

" [aɪ] [təʊld] ['meəri] [aɪ'd] [nɒt] [bi:; bi] [həʊm] , " ['pɔ:lin] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [bi:; bi] , ['aɪðə(r)] .

"	I	told	Mary	I'd	not	be	home	,	"	Pauline	replied	,	"	and	you	had	better	not	be	,	either	.
"	我	讲述	玛丽	ID	不是	是	家	,	"	宝琳	回复	,	"	和	你	有	更好的	不是	是	,	任何一个	.

"我告诉玛丽我不会回家，"宝琳回答说，"你最好也别回家。"

[deɪl] ['mɛrədɪθs] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] ['aɪri:n] ,

Dale	Meredith's	up	on	the	roof	garden	with	Irene	,
戴尔	梅雷迪斯的	向上	在	这	屋顶	花园	和	艾琳	,

戴尔·梅雷迪思和艾琳在屋顶花园里。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tru:d] [ɪf] [wi:; wi] [θrʌst] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . "

and	we	would	be	intruding	if	we	thrust	ourselves	upon	them	.	"
和	我们	会	是	入侵	如果	我们	推力	我们自己	之上	他们	.	"

如果我们贸然闯入，那就是在打扰他们。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

What	makes	you	think	that	?	"
什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] . "

"	Just	what	I	overheard	.	"
"	只是	什么	我	无意中听到	.	"

"我刚才也听到了。"

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , " ['dʒu:di] [ə'temptɪd] .

"	Perhaps	you	didn't	understand	,	"	Judy	attempted	.
"	也许	你	没有	理解	,	"	朱迪	尝试过	.

"或许你没听懂，"朱迪试着解释道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brænd] - [nju:] ['mɪst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [sɒlv] .

"	There's	a	brand	-	new	mystery	for	us	to	solve	.
"	有	一个	品牌	-	新的	神秘	为了	我们	到	解决	.

"我们又面临一个全新的谜团。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [deɪl] ['merɪdɪθ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	Dale	Meredith	wants	to	hear	about	it	.
我是	当然	戴尔	梅雷迪思	想要	到	听到	关于	它	.

我相信戴尔·梅雷迪思很想听听这件事。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] ['aɪri:n] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] .

Something	happened	in	the	office	today	,	and	Irene	was	dreadfully	upset	.
某物	发生	在	这	办公室	今天	,	和	艾琳	曾是	极其糟糕	沮丧的	.

今天办公室里发生了一件事，艾琳非常难过。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	may	have	been	trying	to	comfort	her	.
他	可能	有	到过	尝试	到	舒适	她	.

他可能是在安慰她。

" ['pɔːlin] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	Pauline	laughed	bitterly	.
"	宝琳	笑了	苦涩地	.

宝琳苦笑了一下。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] ,

"	A	queer	way	of	doing	it	—	calling	her	a	sweet	girl	,
"	一个	酷儿	方式	的	正在做	它	—	呼叫	她	一个	甜的	女孩	,

"一种很奇怪的做法——称她为甜美的女孩，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'nʌðə(r)] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] . . . ['pepi]

holding	her	hand	and	saying	something	about	'	another	roof	garden	.	.	.	peppy
保持	她	手	和	说	某物	关于	-	其他	屋顶	花园	.	.	.	活泼的

['ɔːkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

握着她的手，说着诸如"另一个屋顶花园……欢快的管弦乐队"之类的话，

[flɔː(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][wæks] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] . . . .

floor	as	smooth	as	wax	.	.	.	and	you	to	dance	with	.	.	.	.
地面	作为	光滑的	作为	蜡	.	.	.	和	你	到	舞蹈	和	.	.	.	.

地板光滑如蜡……还有你，与你共舞……

- [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːd] .

'	He	said	more	,	too	,	but	that	was	all	I	heard	.
-	他	说	更多的	,	也	,	但	那	曾是	全部	我	听到	.

"他还说了更多，但我只听到了这些。"

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ]['ɔːlməʊst] [meɪd] !

You	see	what	a	mistake	I	almost	made	!
你	看	什么	一个	错误	我	几乎	制成	!

你看我差点犯了多大的错误！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒnts] ['aɪriːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Of	course	he	wants	Irene	to	himself	.
的	课程	他	想要	艾琳	到	他自己	.

他当然想独占艾琳。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] — ['əʊnli][ɪn] [aɪ'riːnz] ['glɔːriəs] [aɪz] [ænd; ənd]

He	won't	be	interested	in	your	mystery	now	—	only	in	Irene's	glorious	eyes	and
他	惯于	是	感兴趣的	在	你的	神秘	现在	—	仅有的	在	艾琳的	辉煌	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] .

her	bright	hair	.
她	明亮的	头发	.

他现在对你的神秘感不感兴趣了——他只会对艾琳迷人的眼睛和亮丽的秀发感兴趣。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] ['pɑːti] [dres] . "

I	guess	she	knew	what	she	was	doing	when	she	wore	that	party	dress	.	"
我	猜测	她	知道	什么	她	曾是	正在做	什么时候	她	穿着	那	派对	裙子	.	"

我猜她穿那件派对礼服的时候就知道自己在做什么。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['aɪriːn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn]

"	You	wouldn't	feel	that	way	if	you	knew	how	little	pleasure	Irene	has	had	in
"	你	不会	感觉	那	方式	如果	你	知道	如何	小的	乐趣	艾琳	有	有	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

"如果你知道艾琳一生中享受到的快乐有多么少，你就不会这么想了。"

" ['dʒuːdi] [sed] .
" Judy said .
" 朱迪 说 .

"朱迪说。"

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [huː] ['evə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" My brother is the only boy who ever paid any attention to her ,
" 我的 兄弟 是 这 仅有的 男生 WHO 曾经 有薪酬的 任何 注意力 到 她 ,

"我哥哥是唯一一个关注过她的男生，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] . "
and he never took her out alone . "
和 他 绝不 采取 她 出去 独自的 . "

他从来没有单独带她出去过。

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɒl] [ʌp][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [deɪl] ['merɪdɪθ] .
" That doesn't excuse her for dolling up on purpose to attract Dale Meredith .
" 那 不 原谅 她 为了 玩偶 向上 在 目的 到 吸引 戴尔 梅雷迪思 .
"
"
"

"但这并不能成为她故意打扮来吸引戴尔·梅雷迪斯的理由。"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] !
" Why , she didn't even know he was going to come into the office !
" 为什么 , 她 没有 甚至 知道 他 曾是 去 到 来 进入 这 办公室 !

"她根本不知道他会来办公室！"

[ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] .
She dressed up only because it pleased her to look pretty .
她 穿着 向上 仅有的 因为 它 高兴 她 到 看 漂亮的 .

她打扮只是因为她喜欢让自己看起来漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['dʒuːdi] ['ædɪd] ['wɔːmli] .
It pleased me , too , " Judy added warmly .
它 高兴 我 , 也 , " 朱迪 额外 热情地 .

"我也很高兴，"朱迪热情地补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['pɔːlin] ? "
" Do you think they have really gone out together , Pauline ? "
" 做 你 思考 他们 有 真的 已消失 出去 一起 , 宝琳 ? "

"宝琳，你觉得他们真的交往过吗？"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
And she doesn't deserve it after scheming to meet him .
和 她 不 应得 它 后 心计 到 见面 他 .

她费尽心思才见到他，她不该落得这样的下场。

[aɪl] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .
I'll never quite forgive her , and you're a little bit to blame , too .
患病的 绝不 相当 原谅 她 , 和 你是 一个 小的 少量 到 责备 , 也 .

我永远也无法完全原谅她，而你也负有部分责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

It	wasn't	just	the	thing	to	go	off	and	find	yourself	a	position	when	you
它	不是	只是	这	事物	到	去	离开	和	寻找	你自己	一个	位置	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [maɪ] [gest] . ”

are	really	my	guest	.	”
是	真的	我的	客人	.	”

你明明是我的客人，却跑去自己找工作，这实在是不合时宜。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] , ” [ˈdʒuːdi] [ədˈmɪtɪd] ,

“	I	suppose	it	wasn't	,	”	Judy	admitted	,
”	我	认为	它	不是	,	”	朱迪	承认	,

“我想应该不是吧，”朱迪承认道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːlin] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] .

feeling	sorry	for	Pauline	in	spite	of	the	attitude	she	had	taken	.
感觉	对不起	为了	宝琳	在	尽管如此	的	这	态度	她	有	已采取	.

尽管宝琳态度恶劣，但我还是同情她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [bleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] .

She	couldn't	be	blamed	too	much	.
她	不能	是	被指责	也	很多	.

她也不能被过多责怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtraɪˌæŋgl] .

It	promised	to	be	another	one	of	these	eternal	triangles	.
它	承诺	到	是	其他	一	的	这些	永恒	三角形	.

这似乎又将是另一个永恒的三角关系。

[ˈdʒuːdi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [dɑːbz] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ˈfærɪŋdən] - [pɛt] [æt; ət] [həʊm] .

Judy	thought	of	Peter	Dobbs	and	Arthur	Farringdon	-	Pett	at	home	.
朱迪	想法	的	彼得	多布斯	和	亚瑟	法灵顿	-	佩特	在	家	.

朱迪想起了家里的彼得·多布斯和亚瑟·法灵顿-佩特。

[ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They	both	liked	her	and	were	still	good	friends	to	each	other	.
他们	两个都	喜欢	她	和	是	仍然	好的	朋友们	到	每个	其他	.

他们俩都喜欢她，而且彼此仍然是好朋友。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɒrəs] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] .

She	thought	of	Horace	and	Honey	and	Irene	.
她	想法	的	贺拉斯	和	蜂蜜	和	艾琳	.

她想起了霍勒斯、霍妮和艾琳。

[wʌn] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [meɪd] [streɪt] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]

One	triangle	made	straight	,	only	to	be	converted	into	another	and	more
一	三角形	制成	直的	,	仅有的	到	是	转换	进入	其他	和	更多的

[ˈpʌzlɪŋ] [wʌn] .

puzzling	one	.
令人费解	一	.

一个三角形被拉直，却又变成了另一个更令人费解的三角形。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [teɪk] [aʊt] [bəuθ] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

Why	couldn't	Dale	Meredith	take	out	both	Pauline	and	Irene	,	she	wondered	.
为什么	不能	戴尔	梅雷迪思	拿	出去	两个都	宝琳	和	艾琳	,	她	想知道	.

她纳闷，为什么戴尔·梅雷迪斯不能同时除掉宝琳和艾琳呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][tæg] [əˈlɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] .

She	would	even	be	willing	to	tag	along	if	it	would	help	.
她	会	甚至	是	愿意的	到	标签	沿着	如果	它	会	帮助	.

如果有帮助的话，她甚至愿意一起去。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .

But	tonight	she	would	tag	along	with	Pauline	and	sympathize	.
但	今晚	她	会	标签	沿着	和	宝琳	和	同情	.

但今晚她会陪着宝琳，表示同情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)]

They	had	hot	chocolate	and	sandwiches	in	a	drug	store	and	called	it	their
他们	有	热的	巧克力	和	三明治	在	一个	药品	店铺	和	称为	它	他们的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他们在药店里吃了热巧克力和三明治，就把这当成了晚餐。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˌʌp'taʊn] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['sentrəl] [pɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

After	that	they	walked	uptown	as	far	as	Central	Park	and	then	back	again	in
后	那	他们	步行	上城区	作为	远的	作为	中央	公园	和	然后	后退	再次	在

[taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɑ:st] [ʃəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['mu:vi] .

time	to	see	the	last	show	at	a	near	-	by	movie	.
时间	到	看	这	最后的	展示	在	一个	靠近	-	经过	电影	.

之后，他们步行前往上城区的中央公园，然后返回，及时赶上了附近电影院的最后一场放映。

“ [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['hʌri] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	No	need	to	hurry	,	”	Judy	said	.
“	不	需要	到	匆忙	,	”	朱迪	说	.

“不用着急，”朱迪说。

“ ['aɪri:n] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊm] [leɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [deɪl] ['merɪdɪθ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [dɑ:ns] .

“	Irene	is	sure	to	be	home	late	if	she	and	Dale	Meredith	went	out	to	dance	.
“	艾琳	是	当然	到	是	家	晚的	如果	她	和	戴尔	梅雷迪思	去	出去	到	舞蹈	.

“如果艾琳和戴尔·梅雷迪思出去跳舞，她肯定会很晚才回家。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[sə'spiʃən]

SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑ:k] [wen] ['dʒu:di] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] , [wɔ:kt]

It	was	twelve	o'clock	when	Judy	and	Pauline	,	her	head	held	high	,	walked
它	曾是	十二	点钟	什么时候	朱迪	和	宝琳	,	她	头	握住	高的	,	步行

['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

中午十二点，朱迪和宝琳昂首挺胸地走进了房子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['pɔ:li:nz] ['pɑ:lə(r)] [ru:m] ,

All	the	lights	were	on	and	the	radio	was	going	in	Pauline's	parlor	room	,
全部	这	灯	是	在	和	这	收音机	曾是	去	在	保琳的	客厅	房间	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

宝琳的客厅里灯都亮着，收音机也开着，但是，

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .

as	no	one	was	there	,	they	went	on	through	to	the	roof	garden	.
作为	不	一	曾是	那里	,	他们	去	在	通过	到	这	屋顶	花园	.

由于那里没有人，他们便继续前往屋顶花园。

['aɪriːn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] .

Irene	looked	up	from	the	hammock	.
艾琳	看起来	向上	从	这	吊床	.

艾琳从吊床上抬起头来。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	there	you	are	!
”	哦	,	那里	你	是	!

“哦，原来你在这儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [deɪl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] .

“	Dale	and	I	have	been	so	worried	.
”	戴尔	和	我	有	到过	所以	担心	.

“我和戴尔一直都很担心。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

We	couldn't	imagine	where	you	were	.
我们	不能	想象	在哪里	你	是	.

我们无法想象你在哪里。

” ['pɔːlin] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [ænd; ənd] [wins] .

”	Pauline	noticed	the	familiar	use	of	his	first	name	and	winced	.
”	宝琳	注意到	这	熟悉的	使用	的	他的	第一的	姓名	和	畏缩	.

保琳注意到他亲切地称呼他的名字，不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aɪriːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd]

The	young	author	had	been	sitting	beside	Irene	,	and	now	he	rose	and	stood
这	年轻的	作者	有	到过	坐着	旁	艾琳	,	和	现在	他	玫瑰	和	站立

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

这位年轻的作家原本坐在艾琳旁边，现在他站起身来，面带微笑。

[ə'gen] ['pɔːlin] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Again	Pauline	felt	as	if	she	wanted	to	run	away	,	but	this	time	it	was
再次	宝琳	毛毡	作为	如果	她	通缉	到	跑步	离开	,	但	这	时间	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

宝琳再次萌生了逃跑的念头，但这一次却不可能了。

['dʒuːdi][ɪk'skjuːzd][ðeə(r)] ['leɪtnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

Judy	excused	their	lateness	as	well	as	she	could	without	telling	them	she
朱迪	已原谅	他们的	迟到	作为	出色地	作为	她	可以	没有	讲述	他们	她

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] .

expected	that	they	would	be	dancing	.
预期的	那	他们	会	是	跳舞	.

朱迪尽量委婉地解释了他们迟到的原因，没有直接告诉他们她希望他们去跳舞。

['aɪriːn] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .

Irene	soon	explained	that	.
艾琳	很快	解释	那	.

艾琳很快解释了这一点。

“ [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	missed	the	most	wonderful	time	,	”	she	said	.
”	你	错过	这	最多	精彩的	时间	,	”	她	说	.

“你错过了最美好的时光，”她说。

“ [deɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel]
“ **Dale was going to take us to a hotel**
“ 戴尔 曾是 去 到 拿 我们 到 一个 酒店

戴尔本来要带我们去一家酒店。

[ruːf] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] . ”
roof garden to dance , but when you didn't come in we had to wait . ”
屋顶 花园 到 舞蹈 , 但 什么时候 你 没有 来 在 我们 有 到 等待 . ”

我们本来打算在屋顶花园跳舞，但你没来，我们就只能等了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .
“ **You could have left a note , ” Pauline replied .**
“ 你 可以 有 左边 一个 笔记 , ” 宝琳 回复 .

“你可以留个字条啊，”宝琳回答道。

“ [aɪm] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [deɪt] . ”
“ I'm sorry to have spoiled your date . ”
“ 我是 对不起 到 有 被宠坏了 你的 日期 . ”

“很抱歉破坏了你的约会。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [spɔɪld] , ” [deɪl] [rɪ'tɜːnd] .
“ It isn't spoiled , ” Dale returned .
“ 它 不是 被宠坏了 , ” 戴尔 返回 .

“它没有变质，”戴尔回答道。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] . ”
“ With your consent , we are going tomorrow night . ”
“ 和 你的 同意 , 我们 是 去 明天 夜晚 . ”

“如果您同意，我们明天晚上就去。”

“ [waɪ] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] ?
“ Why with my consent ?
“ 为什么 和 我的 同意 ?

“为什么要征得我的同意？”

['aɪriːn] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] . ”
Irene is old enough to take care of herself . ”
艾琳 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 她自己 . ”

艾琳年纪足够大，可以照顾自己了。

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ But can't you see ?
“ 但 不能 你 看 ?

“难道你看不出来吗？”

” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . ”
“ I want all three of you to come . ”
“ 我 想 全部 三 的 你 到 来 . ”

“我希望你们三个都来。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”
“ You can leave me out . ”
“ 你 能 离开 我 出去 . ”

“你可以把我排除在外。”

“ [waɪ] , ['pɔːlin] , ” ['aɪriːn] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɔːt] — — ”
“ Why , Pauline , ” Irene exclaimed , “ I thought — — ”
“ 为什么 , 宝琳 , ” 艾琳 惊呼 , “ 我 想法 — — ”

“哎呀，宝琳，”艾琳惊呼道，“我还以为——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	what	you	thought	,	”	Judy	interrupted	.
”	绝不	头脑	什么	你	想法	,	”	朱迪	中断	.

“别在意你之前的想法，”朱迪打断道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɔːlin] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt]

She	knew	that	Irene	had	been	about	to	say	she	thought	Pauline	wanted	to	meet
她	知道	那	艾琳	有	到过	关于	到	说	她	想法	宝琳	通缉	到	见面

['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

interesting	people	.
有趣的	人们	.

她知道艾琳原本想说她认为宝琳想结识有趣的人。

[ðen] [deɪl] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Then	Dale	would	know	she	thought	him	interesting	,
然后	戴尔	会	知道	她	想法	他	有趣的	,

这样戴尔就知道她觉得他很有趣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [raɪt] [ðen] .

and	that	wouldn't	be	a	very	good	thing	to	reveal	right	then	.
和	那	不会	是	一个	非常	好的	事物	到	揭示	正确的	然后	.

所以现在透露这件事并不明智。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [held] [ðə; ði]

But	Judy	spoke	more	sharply	than	she	realized	,	and	her	tone	held	the
但	朱迪	辐	更多的	尖锐地	比	她	已实现	,	和	她	语气	握住	这

[smɔːlɪst] [hɪnt] [pv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

smallest	hint	of	suspicion	.
最小	暗示	的	怀疑	.

但朱迪说话的语气比她自己意识到的要尖锐得多，而且她的语气中带着一丝怀疑。

[aɪ'riːnz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] .

Irene's	expressive	eyes	were	dark	with	reproach	.
艾琳的	富有表现力的	眼睛	是	黑暗的	和	责备	.

艾琳那双会说话的眼睛里充满了责备的神情。

“ ['dʒuːdi] !

“	Judy	!
”	朱迪	!

“朱迪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] , “ [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? ”

”	she	cried	,	almost	in	tears	,	“	Now	what	have	I	done	to	offend	you	?	”
”	她	哭	,	几乎	在	眼泪	,	“	现在	什么	有	我	完毕	到	得罪	你	?	”

她几乎要哭出来了，问道：“我到底做错了什么，惹你生气了？”

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] .

“	Nothing	,	dear	.
”	没有什么	,	亲爱的	.

“没什么，亲爱的。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[aɪm][dʒʌst]['taɪəd] . ”

I'm	just	tired	.	”
我是	只是	疲劳的	.	”

我只是累了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , ” [deɪl] [pʊt][ɪn] .

“	You	must	be	tired	,	”	Dale	put	in	.
”	你	必须	是	疲劳的	,	”	戴尔	放	在	.

“你一定累了，”戴尔插话道。

“ [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hektɪk] [deɪ] ?

“	Who	wouldn't	be	,	after	such	a	hectic	day	?
”	WHO	不会	是	,	后	这样的	一个	忙碌的	天	?

“忙碌了一天之后，谁不会累呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ['aɪriːn] ?

But	why	take	it	out	on	Irene	?
但	为什么	拿	它	出去	在	艾琳	?

但为什么要迁怒于艾琳呢?

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [meɪks] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] . ”

She	isn't	to	blame	if	Her	Majesty	makes	a	grouch	of	herself	.	”
她	不是	到	责备	如果	她	威严	制作	一个	牢骚	的	她自己	.	”

如果女王陛下因此而闷闷不乐，那也不能怪她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Of	course	not	,	”	Judy	agreed	,	not	quite	sure	that	she	spoke	the	truth	.
”	的	课程	不是	,	”	朱迪	同意	,	不是	相当	当然	那	她	辐	这	真相	.

“当然不是，”朱迪同意道，但她也不太确定自己说的是否属实。

['sɜːt(ə)nli] ['aɪriːn][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [graʊtʃ]

Certainly	Irene	had	had	something	to	do	with	Emily	Grimshaw's	grouch
当然	艾琳	有	有	某物	到	做	和	艾米丽	格里姆肖的	牢骚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː'self] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

for	the	old	lady	had	not	been	herself	since	the	moment	she	set	eyes	on	the
为了	这	老的	女士	有	不是	到过	她自己	自从	这	片刻	她	放	眼睛	在	这

['deɪnti] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['jeləʊ] ,

dainty	figure	in	yellow	,
纤巧	数字	在	黄色的	,

艾琳肯定与艾米丽·格里姆肖的坏脾气有关，因为自从老太太第一眼看到那个身穿黄色衣服的娇小身影后，她就一直闷闷不乐。

[kɜːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

curled	on	her	sofa	in	the	office	that	morning	.
卷曲	在	她	沙发	在	这	办公室	那	早晨	.

那天早上，她蜷缩在办公室的沙发上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	You	don't	know	the	half	of	it	,	”	she	went	on	to	explain	.
”	你	不	知道	这	一半	的	它	,	”	她	去	在	到	解释	.

“你还不知道事情的一半呢，”她接着解释道。

“ [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Her	Majesty	,	as	you	call	her	,
”	她	威严	,	作为	你	称呼	她	,

“女王陛下，正如你们所称呼的那样，

['æktɪd][kwɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n][ɔːl] [deɪ] .

acted	queer	and	talked	to	herself	like	a	crazy	person	all	day	.
行动	酷儿	和	谈话	到	她自己	喜欢	一个	疯狂的	人	全部	天	.

行为举止怪异，整天像个疯子一样自言自语。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ə'gen] .

I	didn't	dare	speak	to	her	for	fear	she'd	go	off	in	a	fit	again	.
我	没有	敢	说话	到	她	为了	害怕	棚	去	离开	在	一个	合身	再次	.

我不敢跟她说话，怕她再次发脾气。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

She	thinks	someone	,	or	something	,	came	into	the	office	.
她	思考	某人	,	或者	某物	,	来了	进入	这	办公室	.

她认为有人或什么东西进入了办公室。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nemd] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ? ”

Did	you	ever	hear	of	a	person	named	Joy	Holiday	?	”
做过	你	曾经	听到	的	一个	人	命名	喜悦	假期	?	”

你听说过一个叫乔伊·霍利迪的人吗?

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ” [deɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	never	,	”	Dale	replied	.
”	不	,	绝不	,	”	戴尔	回复	.

“不，绝不，”戴尔回答道。

[ðen] ['dʒuːdi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['aɪriːn] .

Then	Judy	turned	to	Irene	.
然后	朱迪	转向	到	艾琳	.

然后朱迪转向艾琳。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	?	”
”	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	You	know	I	didn't	,	”	she	replied	in	surprise	.
”	你	知道	我	没有	,	”	她	回复	在	惊喜	.

“你知道我没有，”她惊讶地回答道。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriwʌn] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [frendz]

“	Why	,	Judy	,	you	know	everyone	I	know	at	home	,	and	I	have	no	friends
”	为什么	,	朱迪	,	你	知道	每个人	我	知道	在	家	,	和	我	有	不	朋友们

[hɪə(r)] [ɪk'sept] ['pɔːlɪn] .

here	except	Pauline	.
这里	除了	宝琳	.

“哎呀，朱迪，你认识我家里的所有人，而我在这里除了宝琳之外没有朋友。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [nemd] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊk] [ðəʊz] ['pɒʊəmz] [ðæt]

“	Because	Emily	Grimshaw	thinks	someone	named	Joy	Holiday	took	those	poems	that
”	因为	艾米丽	格里姆肖	思考	某人	命名	喜悦	假期	采取	那些	诗歌	那

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . ”

were	lost	.	”
是	丢失的	.	”

“因为艾米莉·格里姆肖认为，那些遗失的诗歌是被一个名叫乔伊·霍利迪的人拿走的。”

“ [wɒt] ['pɒʊəmz] ? ” [ɑːskt] ['pɔːlɪn] .

“	What	poems	?	”	asked	Pauline	.
”	什么	诗歌	?	”	问	宝琳	.

“什么诗？”宝琳问道。

“ [ðə; ði] [wʌnz] ['aɪriːn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	The	ones	Irene	and	I	were	reading	this	morning	.
”	这	一个	艾琳	和	我	是	阅读	这	早晨	.

“我和艾琳今天早上读的那些书。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Something	happened	to	them	.
某物	发生	到	他们	.

他们出了什么事。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['eniweə(r)] .

They	aren't	anywhere	.
他们	不是	任何地方	.

它们根本不在任何地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Of	course	someone	took	them	,	but	the	strange	part	of	it	is	,
的	课程	某人	采取	他们	,	但	这	奇怪的	部分	的	它	是	,

当然，是有人拿走了它们，但奇怪的是，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

we	were	the	only	ones	in	the	office	.	”
我们	是	这	仅有的	一个	在	这	办公室	.	”

当时办公室里只有我们两个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪə(r)] [spel]

“	And	you	missed	them	right	after	Emily	Grimshaw	had	that	queer	spell
“	和	你	错过	他们	正确的	后	艾米丽	格里姆肖	有	那	酷儿	拼写

[ænd; ənd] [kə'læpst] ?

and	collapsed	?
和	倒塌	?

“你错过了艾米丽·格里姆肖发疯晕倒后的那段时间吗？”

” [deɪl] [ɑːskt] .

”	Dale	asked	.
”	戴尔	问	.

戴尔问道。

“ ['prɪti] [suːn] ['ɑːftəwədz] . ”

“	Pretty	soon	afterwards	.	”
“	漂亮的	很快	然后	.	”

“不久之后。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	I	thought	there	was	something	fishy	about	that	at	the	time	,	”	he	declared	,
“	我	想法	那里	曾是	某物	腥	关于	那	在	这	时间	,	”	他	声明	,

“当时我就觉得这件事有点蹊跷，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

“	and	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	the	old	lady	made	away	with	them
“	和	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	这	老的	女士	制成	离开	和	他们

[hɜː'self] . ”

herself	.	”
她自己	.	”

“如果那位老太太自己把它们偷走了，我一点也不会感到惊讶。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

“	But	why	should	she	?
“	但	为什么	应该	她	?

但她为什么要这么做呢?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

What	would	be	her	object	in	taking	poems	she	expected	to	publish
什么	会	是	她	目的	在	采取	诗歌	她	预期的	到	发布

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

and	then	pretending	not	to	know	what	happened	to	them	?	”
和	然后	假装	不是	到	知道	什么	发生	到	他们	?	”

她为什么要把原本打算发表的诗歌拿走，然后假装不知道它们发生了什么事呢?

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] !
“ It's beyond me !
“ 它是 超过 我 !

“我简直无法理解！”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
Maybe she didn't .
或许 她 没有 .

也许她没有。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] ['sʌmwʌn] [pɑːst] . ”
They might have been accidentally brushed off the table when someone passed . ”
他们 可能 有 到过 偶然 刷过 离开 这 桌子 什么时候 某人 通过了 . ”

它们可能是有人路过时不小心从桌子上拂落的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
“ In that case they would have been on the floor , ” Judy replied .
“ 在 那 案件 他们 会 有 到过 在 这 地面 , ” 朱迪 回复 .

“那样的话，他们就会倒在地上了，”朱迪回答说。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ræpɪd] [kən'klʊʒənz] ,
Dale Meredith was coming to some rapid conclusions ,
戴尔 梅雷迪思 曾是 未来 到 一些 迅速的 结论 ,

戴尔·梅雷迪思迅速得出了一些结论，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [tuː] ['ræpɪd][tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
she thought — too rapid to be sincere expressions of his opinion .
她 想法 — 也 迅速的 到 是 真诚 表达式 的 他的 观点 .

她心想——语速太快，不可能是他真诚的表达。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [meɪk] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv]
But what use could a successful young author make of faded manuscripts of
['meləŋkəli] ['pəʊətri] .
melancholy poetry .
忧郁 诗 .

但是，一位功成名就的年轻作家又能用得上那些褪色的、充满忧郁气息的诗歌手稿呢?

[ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] , [pə'hæps] .
A plot for a story , perhaps .
一个 阴谋 为了 一个 故事 , 也许 .

或许可以作为故事梗概。

[ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
That was pure inspiration !
那 曾是 纯的 灵感 !

那真是灵感迸发!

[ðəʊz] [kwɪə(r)][əʊld]['pəʊəmz] [maɪt] ['fɜːnɪʃ] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [ɪf]
Those queer old poems might furnish plots for a great many mystery stories if
['eniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] .
anyone had the patience to figure them out .
任何人 有 这 耐心 到 数字 他们 出去 .

如果有人有耐心去解读那些古怪的古老诗歌，它们或许能为许多悬疑故事提供情节。

[gəʊsts] . . . ['taʊəz] . . . [θril] . . .
Ghosts . . . towers . . . thrills . . .
鬼魂 . . . 塔楼 . . . 刺激 . . .

鬼魂……高塔……惊险刺激……

['ʃɪvəz] . . . [kriːps] . . . .
shivers . . . **creeps** . . . .
颤抖 . . . 令人毛骨悚然 . . . .

一阵寒意……一阵毛骨悚然……

[deɪl] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Dale **Meredith** **could** **do** **it** **,** **too** **.**
戴尔 梅雷迪思 可以 做 它 , 也 .

戴尔·梅雷迪思也能做到。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
All **he** **needed** **was** **a** **little** **time** **to** **study** **the** **originals** **.**
全部 他 需要 曾是 一个 小的 时间 到 学习 这 原件 .

他只需要花点时间研究一下原作。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['poʊəmz] [wɪð] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] , ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌwʊdnt] [duː; də]
The **revised** **poems** **with** **corrections** **and** **omissions** **,** **Judy** **could** **see** **,** **wouldn't** **do**
这 修改 诗歌 和 更正 和 遗漏 , 朱迪 可以 看 , 不会 做
[hɑːf][səʊ] [wel] .
half **so** **well** **.**
一半 所以 出色地 .

朱迪一眼就看出，经过修改、删减的诗歌不会那么受欢迎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] , ['stiːlɪŋ] .
But **that** **would** **be** **cheating** **,** **stealing** **.**
但 那 会 是 作弊 , 偷窃 .

但那样做就等同于作弊、偷窃。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['pleɪdʒəraɪzɪŋ] .
No **,** **there** **was** **another** **word** **for** **it** **—** **plagiarizing** **.**
不 , 那里 曾是 其他 单词 为了 它 — 抄袭 .

不，还有另一个词来形容它——剽窃。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **it** **.**
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [deɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
But **Judy** **had** **hoped** **that** **Dale** **was** **too** **fine** **a** **man** **to** **stoop** **to** **anything**
但 朱迪 有 希望 那 戴尔 曾是 也 美好的 一个 男人 到 哈腰 到 任何事物
[laɪk] [ðæt] ,
like **that** **,**
喜欢 那 ,

但朱迪原本希望戴尔是个品格高尚的人，不会做出这种事。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
even **to** **further** **the** **interests** **of** **his** **stories** **.**
甚至 到 更远 这 兴趣 的 他的 故事 .

甚至是为了增进他故事的趣味性。

“ ['betə(r)] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] . . . .
“ **Better** **to** **crumble** **in** **a** **tower** **of** **flame** **.** **.** **.** **.**
“ 更好的 到 崩溃 在 一个 塔 的 火焰 . . . .

宁愿在熊熊烈火中崩塌……

” [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪŋ] [truː] .
” **A** **line** **from** **one** **of** **the** **missing** **poems** **,** **but** **it** **did** **ring** **true** **.**
” 一个 线 从 一 的 这 丢失的 诗歌 , 但 它 做过 戒指 真的 .

“这是一首遗失诗歌中的一句诗，但它确实很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] ['dʒuːdiz][plænz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l]

It	was	far	better	that	Judy's	plans	for	both	her	friends	should	crumble
它	曾是	远的	更好的	那	朱迪的	计划	为了	两个都	她	朋友们	应该	崩溃

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

before	the	flame	that	was	her	passion	for	finding	out	the	truth	.
前	这	火焰	那	曾是	她	热情	为了	寻找	出去	这	真相	.

朱迪为她的两个朋友制定的计划，在她对探寻真相的热情之火面前破灭，这反而是件好事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

When	she	came	into	the	room	she	had	noticed	Dale	Meredith's	portfolio	on	top	of
什么时候	她	来了	进入	这	房间	她	有	注意到	戴尔	梅雷迪斯的	文件夹	在	顶部	的

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

她走进房间时，注意到戴尔·梅雷迪思的作品集放在收音机上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] ,

It	was	the	same	portfolio	that	he	had	carried	on	the	bus	,
它	曾是	这	相同的	文件夹	那	他	有	携带	在	这	公共汽车	,

那是他带上公交车的同一个文件夹。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [left] ['eməli]

the	same	portfolio	that	he	had	taken	away	with	him	when	he	left	Emily
这	相同的	文件夹	那	他	有	已采取	离开	和	他	什么时候	他	左边	艾米丽

['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] .

Grimshaw's	office	.
格里姆肖的	办公室	.

他离开艾米丽·格里姆肖办公室时带走的那份文件包。

[naʊ] ['dʒuːdi] [rɪ'membəd] ['wɒtʃɪŋ] [deɪl] [ænd; ənd]['aɪriːn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [æz; əz]

Now	Judy	remembered	watching	Dale	and	Irene	from	the	office	window	as
现在	朱迪	记得	观看	戴尔	和	艾琳	从	这	办公室	窗户	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['mædɪsn] [skweə(r)] .

they	walked	through	Madison	Square	.
他们	步行	通过	麦迪逊	正方形	.

现在朱迪想起了她从办公室窗户看着戴尔和艾琳穿过麦迪逊广场的情景。

['aɪriːn][hæd; həd] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hænd][bæg] .

Irene	had	carried	nothing	except	her	brown	hand	bag	.
艾琳	有	携带	没有什么	除了	她	棕色的	手	包	.

艾琳身上除了棕色手提包之外，什么也没带。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

That	was	far	too	small	to	hold	the	manuscript	.
那	曾是	远的	也	小的	到	抓住	这	手稿	.

那个盒子太小了，根本装不下手稿。

[bʌt; bət] [deɪlz] [pɔːt'fəʊliəʊ] — — [waɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [wɪð] ['peɪpəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

But	Dale's	portfolio	—	—	Why	,	even	now	it	bulged	with	papers	that	must	be
但	戴尔的	文件夹	—	—	为什么	,	甚至	现在	它	鼓胀	和	文件	那	必须	是

[ˌɪn'saɪd] !

inside	!
里面	!

但是戴尔的文件夹——哎呀，即使现在里面也塞满了文件！

[jes] , ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪl] ['merɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pɒʊəmz] .

Yes	,	Judy	had	to	face	it	,	Dale	Meredith	might	have	taken	the	poems	.
是的	,	朱迪	有	到	脸	它	,	戴尔	梅雷迪思	可能	有	已采取	这	诗歌	.

是的，朱迪不得不面对现实，戴尔·梅雷迪思可能拿走了那些诗。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['veri] [pɔːt'fəʊliəʊ] !

They	might	be	inside	that	very	portfolio	!
他们	可能	是	里面	那	非常	文件夹	!

它们可能就在那份投资组合里!

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Excusing	herself	,	she	went	inside	.
借口	她自己	,	她	去	里面	.

她找了个借口，走了进去。

['blækbəri] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

Blackberry	followed	at	her	heels	.
黑莓	随后	在	她	高跟鞋	.

黑莓紧随其后。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dɪ'dʌkʃnz]

DEDUCTIONS

扣除

扣除项

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)]

Torn	between	a	desire	to	find	out	what	had	actually	happened	and	a	fear
撕裂	之间	一个	欲望	到	寻找	出去	什么	有	实际上	发生	和	一个	害怕

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [aɪ'riːnz] [aɪ'diːəl] ,

of	throwing	suspicion	upon	the	man	who	was	Irene's	ideal	,
的	投掷	怀疑	之上	这	男人	WHO	曾是	艾琳的	理想的	,

她既渴望查明真相，又害怕让艾琳心目中的理想对象受到怀疑。

['dʒuːdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['steərɪŋ] [æt; ət] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

Judy	stood	in	the	center	of	the	room	staring	at	Dale	Meredith's	portfolio	.
朱迪	站立	在	这	中心	的	这	房间	凝视	在	戴尔	梅雷迪斯的	文件夹	.

朱迪站在房间中央，盯着戴尔·梅雷迪思的作品集。

['blækbəri] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Blackberry	sat	on	the	floor	at	her	feet	,
黑莓	卫星	在	这	地面	在	她	脚	,

黑莓手机放在她脚边的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [pleɪd] [ə; eɪ] ['drʌmˌlaɪk] [mɑːtʃ] [ɪn] [taɪm]

and	the	thumping	of	his	tail	on	the	rug	played	a	drumlike	march	in	time
和	这	怦	的	他的	尾巴	在	这	小地毯	玩	一个	鼓状	行进	在	时间

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtbiːts] .

to	her	heartbeats	.
到	她	心跳	.

他的尾巴拍打着地毯，发出如同鼓点般的节奏，与她的心跳同步。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] — [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

This	was	nonsense	—	just	standing	there	.
这	曾是	废话	—	只是	常设	那里	.

这简直是胡闹——就那么站着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

It	was	her	duty	to	find	out	the	truth	.
它	曾是	她	责任	到	寻找	出去	这	真相	.

查明真相是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] , [ˌæksɪ'dentəli]

She	took	a	quick	step	forward	and	reached	for	the	portfolio	,	accidentally
她	采取	一个	快的	步	向前	和	达到	为了	这	文件夹	,	偶然

['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kæts] [teɪl] .

stepping	on	the	cat's	tail	.
步进	在	这	猫的	尾巴	.

她向前迈了一步，伸手去拿文件夹，不小心踩到了猫的尾巴。

[hiː; hi] [jaul] !

He	yowled	!
他	嚎叫	!

他嚎叫了一声！

['dʒuːdi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] , [kɔːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Judy	almost	dropped	the	papers	that	she	held	,	caught	at	them	,
朱迪	几乎	掉落	这	文件	那	她	握住	,	捕捉	在	他们	,

朱迪差点把手里的文件掉在地上，她一把抓住了文件。

[təʊld][ɪn][wʌn] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

told	in	one	glance	that	she	had	been	wrong	and	was	about	to	put	them
讲述	在	一	瞥一眼	那	她	有	到过	错误的	和	曾是	关于	到	放	他们

[bæk] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] .

back	when	the	door	slowly	opened	.
后退	什么时候	这	门	缓慢地	打开	.

她一眼就意识到自己错了，正要把东西放回去时，门缓缓打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

There	was	no	way	out	.
那里	曾是	不	方式	出去	.

没有出路。

[deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

Dale	and	the	two	girls	came	into	the	room	,	stopped	and	stood	speechless	.
戴尔	和	这	二	女孩们	来了	进入	这	房间	,	停止	和	站立	无言	.

戴尔和两个女孩走进房间，停下脚步，呆立在那里，说不出话来。

['blækbəri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)]

Blackberry	looked	up	at	them	as	though	expecting	to	be	commended	for
黑莓	看起来	向上	在	他们	作为	尽管	期待	到	是	赞扬	为了

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

sounding	the	warning	.
听起来	这	警告	.

黑莓抬头看着他们，仿佛期待着因发出警告而受到表扬。

“ [ðæt] [kæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] , ” [deɪl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

“	That	cat's	as	good	as	a	watchdog	,	”	Dale	broke	the	silence	by	saying	.
“	那	猫的	作为	好的	作为	一个	监督机构	,	”	戴尔	打破	这	沉默	经过	说	.

“那只猫就像看门狗一样好，”戴尔打破沉默说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː; də] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , ” ['dʒuːdi] [ri'tɔːt] .

“	I	suppose	I	do	look	something	like	a	burglar	,	”	Judy	retorted	.
“	我	认为	我	做	看	某物	喜欢	一个	窃贼	,	”	朱迪	反驳	.

“我想我的确看起来有点像个窃贼，”朱迪反驳道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

“	I'm	not	going	to	apologize	for	anything	either	.
“	我是	不是	去	到	道歉	为了	任何事物	任何一个	.

“我也不会为任何事道歉。”

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] . ”

I	simply	had	to	know	.	”
我	简单地	有	到	知道	.	”

我非得知道才行。

“ [nəʊ] [wɒt] ?
“ Know what ?
“ 知道 什么 ?

你知道吗?

” ['pɔ:lin] [ɑ:skt] .
” Pauline asked .
” 宝琳 问 .

“宝琳问道。”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [lɒst] ['pəʊətri] , ” [deɪl] [ɪk'spleɪnd] .
“ She wanted to find out if I took the lost poetry , ” Dale explained .
“ 她 通缉 到 寻找 出去 如果 我 采取 这 丢失的 诗 , ” 戴尔 解释 .

“她想知道我是否拿走了那些丢失的诗歌,”戴尔解释说。

“ [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ That's clear enough , and don't think for a moment that I blame her .
“ 那就是 清除 足够的 , 和 不 思考 为了 一个 片刻 那 我 责备 她 .

“这一点很清楚，别以为我会责怪她。”

['eni] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Any good detective would have done the same thing .
任何 好的 侦探 会 有 完毕 这 相同的 事物 .

任何一个优秀的侦探都会这样做。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn][tu:; tə] [sə'spekt] .
Being a comparative stranger , I am the logical one to suspect .
存在 一个 比较 陌生人 , 我 是 这 逻辑 一 到 怀疑 .

作为一个相对陌生的人，我理应受到怀疑。

['aɪri:n] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
Irene , we all know , is above suspicion . ”
艾琳 , 我们 全部 知道 , 是 多于 怀疑 . ”

我们都知道，艾琳是清白的，不会受到怀疑的。

“ [wel] [ðen] , [hu:] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
“ Well then , who did take the papers ?
“ 出色地 然后 , WHO 做过 拿 这 文件 ?

“那么，究竟是谁拿走了这些文件？”

” ['pɔ:lin] [ɑ:skt] .
” Pauline asked .
” 宝琳 问 .

“宝琳问道。”

[deɪl] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [prə'paʊnd] ['eni] [mɔ:(r)] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
Dale only shook his head , refusing to propound any more theories about the affair .
戴尔 仅有的 摇晃 他的 头 , 拒绝 到 举 任何 更多的 理论 关于 这 事务 .

戴尔只是摇了摇头，拒绝再提出任何关于这起婚外情的理论。

['dʒu:di] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] ['greɪtfəli] .
Judy turned to him gratefully .
朱迪 转向 到 他 感激不尽 .

朱迪感激地转向他。

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['snu:pɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
“ I felt sure you would be dreadfully mad at me for snooping in your
“ 我 毛毡 当然 你 会 是 极其糟糕 疯狂的 在 我 为了 窥探 在 你的
['pɜ:sən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
personal belongings ,
个人的 财物 ,

“我当时觉得你肯定会因为我偷看你的私人物品而非常生气。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌpˈhəʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn]
" It's nice to have you uphold me in
" 它是 好的 到 有 你 坚持 我 在

"很高兴有你支持我。"

[maɪ] [kruːd] [bɪt] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
my crude bit of detecting , and I do appreciate it .
我的 原油 少量 的 检测 , 和 我 做 欣赏 它 .

我这粗糙的侦查手段，我真的很感激。

[wɒt] [pʌzls] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðɪs] : [ˈnəʊbədi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] — — "
What puzzles me is this : nobody left the room ahead of you except — — "
什么 谜题 我 是 这 : 无人 左边 这 房间 前方 的 你 除了 — — "

让我困惑的是：除了——之外，没有人比你先离开房间。

" [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] , " [ˈaɪriːn] [brəʊk] [ɪn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðəʊz]
" Except me , " Irene broke in , " and you may be sure I didn't take those
" 除了 我 , " 艾琳 打破 在 , " 和 你 可能 是 当然 我 没有 拿 那些
['peɪpəz] . "
papers . "
文件 . "

"除了我，"艾琳插嘴道，"而且你可以肯定，那些文件我没有拿。"

" [wɪr] [ʃʊə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" We're sure , aren't we ?
" 是 当然 , 不是 我们 ?

"我们很确定，对吧？"

" ['dʒuːdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [deɪl] [nˈɒdɪd] ['sɒləmli] .
" Judy turned to the others and Dale nodded solemnly .
" 朱迪 转向 到 这 其他的 和 戴尔 点头 庄严地 .

朱迪转向其他人，戴尔郑重地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['pɔːlin] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
It was Pauline who looked a little doubtful .
它 曾是 宝琳 WHO 看起来 一个 小的 疑 .

看起来有些犹豫的是宝琳。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[doʊnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ?
Don't you believe in her too ?
不 你 相信 在 她 也 ?

你不相信她吗?

" ['dʒuːdi] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Judy asked in surprise .
" 朱迪 问 在 惊喜 .

"朱迪惊讶地问道。"

['pɔːlin] [ʃrʌg] .
Pauline shrugged .
宝琳 耸了耸肩 .

宝琳耸了耸肩。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	I	suppose	so	,	if	she	says	she	didn't	take	them	.	”
”	我	认为	所以	,	如果	她	说道	她	没有	拿	他们	.	”

“如果她说她没拿，那我想应该是这样。”

“ [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['i:v(ə)n]['eməli] ['grɪmʃɔ:]

“	Then	we	all	believe	in	each	other	,	and	it	seems	that	even	Emily	Grimshaw
”	然后	我们	全部	相信	在	每个	其他	,	和	它	似乎	那	甚至	艾米丽	格里姆肖

[bɪ'li:vz] [ɪn][ˌju: 'es] ,

believes	in	us	,
相信	在	我们	,

“那么我们就彼此信任，就连艾米丽·格里姆肖似乎也相信我们。”

” ['dʒu:di] [went] [ɒn] .

”	Judy	went	on	.
”	朱迪	去	在	.

朱迪继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][faɪnd] [aʊt] [hu:] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪz][ænd; ənd]

“	It	appears	that	the	next	thing	to	do	is	find	out	who	Joy	Holiday	is	and
”	它	出现	那	这	下一个	事物	到	做	是	寻找	出去	WHO	喜悦	假期	是	和

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] . ”

how	she	could	have	entered	the	office	without	our	knowing	.	”
如何	她	可以	有	进入	这	办公室	没有	我们的	会心	.	”

“看来下一步要做的是查明乔伊·霍利迪是谁，以及她是如何瞒着我们进入办公室的。”

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [ki:n] [ɒn] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	You're	pretty	keen	on	solving	this	mystery	,	aren't	you	?
”	你是	漂亮的	敏锐的	在	解决	这	神秘	,	不是	你	?

“你很想解开这个谜团，是吗？”

” [deɪl] [ɪn'kwaɪə] .

”	Dale	inquired	.
”	戴尔	询问	.

戴尔问道。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	just	the	way	I	am	,	”	Judy	replied	.
”	它是	只是	这	方式	我	是	,	”	朱迪	回复	.

“我就是这样的人，”朱迪回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] .

“	I	couldn't	bear	not	knowing	.
”	我	不能	熊	不是	会心	.

“我无法忍受这种未知。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] , [hu:'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

And	I	suspect	that	this	Joy	Holiday	,	whoever	she	is	,
和	我	怀疑	那	这	喜悦	假期	,	谁	她	是	,

我怀疑这个乔伊·霍利迪，不管她是谁，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [mɪs] ['grɪmʃɔ:z] [kə'læps] .

had	something	to	do	with	Miss	Grimshaw's	collapse	.
有	某物	到	做	和	错过	格里姆肖的	坍塌	.

与格里姆肖小姐的晕倒有关。

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mu:d] , [aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Maybe	tomorrow	,	if	she's	in	a	pleasant	mood	,	I'll	ask	her	about	it	.	”
或许	明天	,	如果	她是	在	一个	令人愉快的	情绪	,	患病的	问	她	关于	它	.	”

也许明天，如果她心情好的话，我会问问她。”

“ [gəʊ] ['iːzi] , ” [deɪl] [wɔːnd] .
“ Go easy , ” Dale warned .
” 去 简单的 , ” 戴尔 警告 .

“小心点，”戴尔警告道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [meɪ]
“ I'm beginning to think there's more to this missing poetry business than may
” 我是 开始 到 思考 有 更多的 到 这 丢失的 诗 商业 比 可能
[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
appear on the surface .
出现 在 这 表面 .

“我开始觉得，这起诗歌失踪事件背后可能隐藏着比表面看起来更复杂的问题。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] ? ”
What were they — very valuable manuscripts ? ”
什么 是 他们 — 非常 有价值的 手稿 ? ”

它们是什么？是非常珍贵的手稿吗?

“ ['væljuəb(ə)l] ?
“ Valuable ?
” 有价值的 ?

“有价值的?

” ['dʒuːdi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
” Judy repeated thoughtfully .
” 朱迪 重复 深思熟虑 .

“朱迪若有所思地重复道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”
“ Why , I believe they were . ”
” 为什么 , 我 相信 他们 是 . ”

“我相信他们确实是。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊldən][gɜːl] , ” ['aɪriːn] [pʊt] [ɪn] .
“ There was Golden Girl , ” Irene put in .
” 那里 曾是 金的 女孩 , ” 艾琳 放 在 .

“还有《金发女郎》呢，”艾琳插嘴道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
“ You said that was valuable .
” 你 说 那 曾是 有价值的 .

“你说过那很有价值。”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .
It's beautiful , too .
它是 美丽的 , 也 .

它也很漂亮。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — — ”
I read it over and over and over — — ”
我 读 它 超过 和 超过 和 超过 — — ”

我一遍又一遍地读它——”

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['sliːpi] , ['aɪriːn] .
“ You're getting sleepy , Irene .
” 你是 获得 困 , 艾琳 .

“艾琳，你犯困了。”

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" Pauline looked at her wrist watch a second time to make sure .
" 宝琳 看起来 在 她 手腕 手表 一个 第二 时间 到 制作 当然 .

保琳又看了看手表，确认了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [deɪl] .
Then she turned to Dale .
然后 她 转向 到 戴尔 .

然后她转向戴尔。

" [wʌn] [ə'klɑ:k] !
" One o'clock !
" 一 点钟 !

"一点钟！"

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [aɪl] [get] [frɒm; frəm] ['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv]
what a calling down I'll get from Father if the housekeeper catches sight of
什么 一个 呼叫 向下 患病的 得到 从 父亲 如果 这 管家 捕获物 视线 的
[ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
you leaving at this hour of the night .
你 离开 在 这 小时 的 这 夜晚 .

如果管家看到你在这个深夜离开，父亲会怎么训斥我呢?

['betə(r)] ['tɪptəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] . "
Better tiptoe down the back stairs . "
更好的 脚尖 向下 这 后退 楼梯 . "

最好踮着脚尖走后楼梯。

" [əʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

"好的!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? "
How about that roof garden tomorrow night ? "
如何 关于 那 屋顶 花园 明天 夜晚 ? "

明天晚上去屋顶花园怎么样?

" [nɒt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " ['aɪri:n] ['pli:dɪd] .
" Not tomorrow night , " Irene pleaded .
" 不是 明天 夜晚 , " 艾琳 恳求 .

"明天晚上不行，"艾琳恳求道。

" [aɪl] [bi:; bi] [tu:] ['taɪəd] .
" I'll be too tired .
" 患病的 是 也 疲劳的 .

"我会太累。"

[kænt] [wi:; wi] [weɪt] ? "
Can't we wait ? "
不能 我们 等待 ? "

我们不能等等吗?

" ['sætədeɪ] , [ðen] .
" Saturday , then .
" 周六 , 然后 .

"那就星期六吧。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] ? ″
How about it , Pauline ? ″
如何 关于 它 , 宝琳 ? ″

怎么样，宝琳?

“ [ai] [sed] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] . ″
“ I said I wasn't going . ″
“ 我 说 我 不是 去 . ″

“我说过我不去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
“ But you must go .
“ 但 你 必须 去 .

但你必须去。

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [wiː; wi] , ['aɪriːn] ?
We won't go without her , will we , Irene ?
我们 惯于 去 没有 她 , 将要 我们 , 艾琳 ?

我们不能丢下她，对吧，艾琳?

″ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , “ [ɪn'diːd] [wiː; wi][woʊnt] .
″ She shook her bright head and laughed , “ Indeed we won't .
″ 她 摇晃 她 明亮的 头 和 笑了 , “ 的确 我们 惯于 .

她摇了摇头，笑着说：“我们当然不会。”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] !
Don't be a goose !
不 是 一个 鹅 !

别做傻瓜!

″ [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ['dʒuːdi] [w'ʌndəd] .
″ Did they want her , too , Judy wondered .
″ 做过 他们 想 她 , 也 , 朱迪 想知道 .

“他们也想要她吗？”朱迪心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eməli] ['grɪmʃɔː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [daut] ['vænɪʃd] .
Then she thought of Emily Grimshaw , and her doubts vanished .
然后 她 想法 的 艾米丽 格里姆肖 , 和 她 疑虑 消失了 .

然后她想到了艾米丽·格里姆肖，她的疑虑便消失了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .
She might have something interesting to tell them about Joy Holiday .
她 可能 有 某物 有趣的 到 告诉 他们 关于 喜悦 假期 .

她或许会跟他们讲一些关于乔伊·霍利迪的有趣故事。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd]
WHILE THE ORCHESTRA PLAYED
尽管 这 乐队 玩

当乐队演奏时

['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ] [kɔːld] , [θriː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
Saturday night came , and when Dale Meredith called , three visions of loveliness
周六 夜晚 来了 , 和 什么时候 戴尔 梅雷迪思 称为 , 三 愿景 的 可爱
[ə'weɪtɪd] [hɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

星期六晚上，当戴尔·梅雷迪思打电话来时，三个美丽的景象正等着他。

['pɔ:lin] [wɔ:(r)] [pi:tʃ] - ['kʌləd] ['sætɪn] [ðæt] [treɪld] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Pauline	**wore**	**peach**	**-**	**colored**	**satin**	**that**	**trailed**	**nearly**	**to**	**the**	**floor**	**.**
宝琳	穿着	桃	-	有色	缎	那	拖着	几乎	到	这	地面	.

宝琳身穿一件桃色缎子长裙，裙摆几乎拖到地上。

[aɪ'ri:nz] [nju:] ['jeləʊ] [dres] [wɪð] ['mætʃɪŋ] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]['tru:li] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)]

Irene's	**new**	**yellow**	**dress**	**with**	**matching**	**slippers**	**of**	**gold**	**was**	**truly**	**appropriate**	**for**
艾琳的	新的	黄色的	裙子	和	匹配	拖鞋	的	金子	曾是	真的	合适的	为了

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

this	**occasion**	**,**
这	场合	,

艾琳的新黄色连衣裙搭配金色拖鞋，与这个场合真是再合适不过了。

[ænd; ənd]['dʒu:di] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [nɪmf] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l]

and	**Judy**	**looked**	**like**	**a**	**sea**	**nymph**	**in**	**a**	**pale**	**shade**	**of**	**green**	**that**	**made**	**people**
和	朱迪	看起来	喜欢	一个	海	仙女	在	一个	苍白	阴影	的	绿色的	那	制成	人们

['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

wonder	**about**	**the**	**color**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
想知道	关于	这	颜色	的	她	眼睛	.

朱迪看起来像个身穿浅绿色衣服的海仙女，让人不禁好奇她的眼睛是什么颜色。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['i:vnɪŋ] , ” ['aɪri:n] [saɪd] [ɪk'stætɪkli] .

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**perfect**	**evening**	**,**	**”**	**Irene**	**sighed**	**ecstatically**	**.**
“	它是	去	到	是	一个	完美的	晚上	,	”	艾琳	叹了口气	欣喜若狂	.

“这将是一个完美的夜晚，”艾琳欣喜若狂地叹了口气。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .

“	**Even**	**the**	**moon**	**came**	**out**	**to**	**shine**	**on**	**the**	**roof**	**garden**	**.**
“	甚至	这	月亮	来了	出去	到	闪耀	在	这	屋顶	花园	.

“就连月亮也出来照耀屋顶花园。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [deɪl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [pɑ:mz] , [kʌt] ['flaʊəz] ,

”	**It**	**was**	**all**	**that**	**Dale**	**had**	**described**	**—**	**palms**	**,**	**cut**	**flowers**	**,**
”	它	曾是	全部	那	戴尔	有	描述	—	棕榈树	,	切	花朵	,

“一切都和戴尔描述的一样——棕榈树、鲜花，

[weitə] [ɪn] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts] [hu:] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

waiters	**in**	**long**	**-**	**tailed**	**coats**	**who**	**moved**	**noiselessly**	**between**	**the**	**tables**	**,**	**and**	**a**
服务员	在	长的	-	有尾巴的	外套	WHO	已搬	无声	之间	这	表格	,	和	一个

['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

circle	**of**	**floor**	**for**	**dancing**	**.**
圆圈	的	地面	为了	跳舞	.

身穿长尾服的服务员在餐桌间无声地穿梭，还有一块圆形的舞池。

['kʌləd] [laɪts] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['tɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['reɪnbəʊz] .

Colored	**lights**	**played**	**on**	**the**	**dancers**	**tinting**	**them**	**with**	**rainbows**	**.**
有色	灯	玩	在	这	舞者	着色	他们	和	彩虹	.

彩色灯光照射在舞者身上，将他们染成彩虹般的颜色。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [deɪl] [ɑ:skt] ['dʒu:di][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [dɑ:ns] .

To	**her**	**surprise**	**,**	**Dale**	**asked**	**Judy**	**for**	**the**	**first**	**dance**	**.**
到	她	惊喜	,	戴尔	问	朱迪	为了	这	第一的	舞蹈	.

令她惊讶的是，戴尔邀请朱迪跳第一支舞。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**quickly**	**.**
“	哦	,	不	,	”	她	回复	迅速地	.

“哦，不，”她迅速回答道。

“ ['ri:əli] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .

“	**Really**	**,**	**I'd**	**rather**	**you**	**danced**	**with**	**the**	**other**	**girls**	**.**
“	真的	,	ID	相当	你	跳舞	和	这	其他	女孩们	.

“说真的，我更希望你和其他女孩跳舞。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

You	see	,	I	can	watch	the	lights	while	I'm	sitting	here	.
你	看	,	我	能	手表	这	灯	尽管	我是	坐着	这里	.

你看，我坐在这里就可以欣赏灯光。

[wen] [aɪm] [həʊm] [ə'gen] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .

When	I'm	home	again	I	won't	be	able	to	watch	lights	on	a	roof	garden	.
什么时候	我是	家	再次	我	惯于	是	有能力的	到	手表	灯	在	一个	屋顶	花园	.

等我回到家，就再也看不到屋顶花园的灯光了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɑːns] .

And	I	can	always	dance	.
和	我	能	总是	舞蹈	.

而且我随时都能跳舞。

" ['ɑːftəwədz] ['dʒuːdi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

"	Afterwards	Judy	felt	almost	sorry	she	had	refused	.
"	然后	朱迪	毛毡	几乎	对不起	她	有	拒绝	.

“事后，朱迪几乎后悔自己拒绝了她。”

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] , ['mædʒɪk][tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrlz] [fiːt] .

The	orchestra	was	playing	beautifully	,	magic	to	any	young	girl's	feet	.
这	乐队	曾是	玩耍	非常漂亮	,	魔法	到	任何	年轻的	女孩们	脚	.

乐团演奏得非常优美，任何年轻女孩都会情不自禁地跟着节奏舞动起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['səʊləʊɪst] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] .

Now	and	then	a	soloist	would	sing	the	number	as	it	was	played	.
现在	和	然后	一个	独奏者	会	唱歌	这	数字	作为	它	曾是	玩	.

偶尔会有独唱歌手在演奏的同时演唱这首曲子。

['dʒuːdi] ['lɪsnd] , [æt; ət] [fɜːst] ['wɒtʃɪŋ] [deɪl] [ænd; ənd] ['aɪriːn] ,

Judy	listened	,	at	first	watching	Dale	and	Irene	,
朱迪	听着	,	在	第一的	观看	戴尔	和	艾琳	,

朱迪先是听着，然后看着戴尔和艾琳。

[ðen] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

then	Dale	and	Pauline	as	they	moved	in	and	out	among	the	crowd	of
然后	戴尔	和	宝琳	作为	他们	已搬	在	和	出去	之中	这	人群	的

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

然后是戴尔和宝琳在舞者人群中穿梭。

['faɪnəli] , [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] ['enibɒdi] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

Finally	,	not	watching	anybody	,	she	just	sat	thinking	.
最后	,	不是	观看	任何人	,	她	只是	卫星	思维	.

最后，她不再看任何人，只是坐着沉思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [deɪ] .

It	had	been	a	queer	day	.
它	有	到过	一个	酷儿	天	.

真是奇怪的一天。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri] .

Strangely	enough	,	Emily	Grimshaw	had	not	once	mentioned	the	missing	poetry	.
奇怪的	足够的	,	艾米丽	格里姆肖	有	不是	一次	提及	这	丢失的	诗	.

奇怪的是，艾米莉·格里姆肖从未提及过丢失的诗歌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [deɪl] [nɔː(r)]['dʒuːdi][wɜː(r); wə(r)]

She	seemed	to	take	it	for	granted	that	neither	Dale	nor	Judy	were
她	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	两者都不	戴尔	也不	朱迪	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

她似乎理所当然地认为戴尔和朱迪都不需要为此负责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	she	had	gone	about	her	work	with	a	harassed	expression	and
但	她	有	已消失	关于	她	工作	和	一个	骚扰	表达	和

[ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['dʒuːdi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

a	droop	to	her	shoulders	that	Judy	had	never	noticed	before	.
一个	下垂	到	她	肩膀	那	朱迪	有	绝不	注意到	前	.

但她工作时总是面露疲惫，肩膀也耷拉着，这是朱迪以前从未注意到的。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

An	opportunity	came	,	and	she	had	asked	about	Joy	Holiday	.
一个	机会	来了	,	和	她	有	问	关于	喜悦	假期	.

机会来了，她打听了乔伊·霍利迪的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

She	had	found	out	something	,	too	,
她	有	成立	出去	某物	,	也	,

她也发现了一些事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [haʊ] [best] [tuː; tə] [tel]

and	now	as	she	sat	alone	at	the	table	she	puzzled	as	how	best	to	tell
和	现在	作为	她	卫星	独自的	在	这	桌子	她	困惑	作为	如何	最好的	到	告诉

[deɪl] ['merɪdɪθ] .

Dale	Meredith	.
戴尔	梅雷迪思	.

现在，她独自一人坐在桌旁，琢磨着该如何告诉戴尔·梅雷迪思。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] ['aɪriːn] [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd]

At	first	she	had	planned	to	tell	Irene	but	,	on	second
在	第一的	她	有	计划	到	告诉	艾琳	但	,	在	第二

起初她打算告诉艾琳，但后来.....

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

想法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm]

she	had	decided	that	it	might	be	better	for	Irene	not	to	know	some
她	有	决定	那	它	可能	是	更好的	为了	艾琳	不是	到	知道	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [sed] .

of	the	things	Emily	Grimshaw	had	said	.
的	这	事物	艾米丽	格里姆肖	有	说	.

她认为，对艾琳来说，最好还是不要知道艾米丽·格里姆肖说过的一些话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːns] [ðɪs] [wʌn] , ” [deɪl] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] [ə'gen] .

“	You	must	dance	this	one	,	”	Dale	urged	her	as	the	music	began	again	.
“	你	必须	舞蹈	这	一	,	”	戴尔	敦促	她	作为	这	音乐	开始	再次	.

“你一定要跳这支舞，”戴尔在音乐再次响起时催促道。

“ ['pɔːlin] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] — — ”

“	Pauline	is	dancing	with	a	friend	of	mine	who	just	came	in	—	—	”
“	宝琳	是	跳舞	和	一个	朋友	的	矿	WHO	只是	来了	在	—	—	”

“宝琳正在和我刚进来的一个朋友跳舞——”

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] , ” ['aɪriːn] ['ædɪd] .

“	And	I	haven't	had	a	chance	to	finish	this	ginger	ale	,	”	Irene	added	.
”	和	我	还没有	有	一个	机会	到	结束	这	姜	麦芽酒	,	”	艾琳	额外	.

“我还没来得及喝完这杯姜汁汽水呢，”艾琳补充道。

[deɪl] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

Dale	was	curious	to	hear	what	she	had	found	out	.
戴尔	曾是	好奇的	到	听到	什么	她	有	成立	出去	.

戴尔很想知道她发现了什么。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

Judy	could	tell	that	as	soon	as	he	spoke	to	her	alone	.
朱迪	可以	告诉	那	作为	很快	作为	他	辐	到	她	独自的	.

朱迪一听到他单独和她说话就察觉到了。

“ [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [graʊtʃ] [gɒn] ?

“	Her	Majesty's	grouch	gone	?
”	她	陛下的	牢骚	已消失	?

“女王陛下的脾气消失了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [step] .

“	A	sort	of	depression	has	taken	its	place	,	”	Judy	explained	as	she	swung	into	step	.
”	一个	种类	的	沮丧	有	已采取	它是	地方	,	”	朱迪	解释	作为	她	摇摆	进入	步	.

“取而代之的是一种抑郁情绪，”朱迪一边解释，一边迈着步子。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][laɪk] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

The	floor	was	like	glass	and	shone	with	their	reflections	.
这	地面	曾是	喜欢	玻璃	和	闪耀	和	他们的	反思	.

地板像玻璃一样光滑，映照着他们的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['aɪriːn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] .

She	could	see	Irene	sitting	next	to	the	circle	of	light	,	sipping	her	ginger	ale	.
她	可以	看	艾琳	坐着	下一个	到	这	圆圈	的	光	,	啜饮	她	姜	麦芽酒	.

她看到艾琳坐在光圈旁边，一边啜饮着姜汁汽水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	another	girl	reflected	on	the	floor	beside	her	.
那里	曾是	其他	女孩	反映	在	这	地面	旁	她	.

她身旁的地板上映出了另一个女孩的身影。

['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [deɪl] — [ðæt] ['gəʊldən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

Judy	pointed	it	out	to	Dale	—	that	golden	reflection	on	the	polished	floor	.
朱迪	尖	它	出去	到	戴尔	—	那	金的	反射	在	这	抛光	地面	.

朱迪指给戴尔看——光亮的地板上那金色的倒影。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] .

Just	then	the	orchestra	struck	up	a	new	tune	.
只是	然后	这	乐队	击	向上	一个	新的	调	.

就在这时，乐团奏起了一首新曲子。

[suːn] [ðə; ði]['səʊləʊɪst] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] :

Soon	**the**	**soloist**	**joined**	**in**	**,**	**singing**	**the**	**latest**	**popular**	**song**	**:**
很快	这	独奏者	加入	在	,	歌唱	这	最新的	受欢迎的	歌曲	:

随后，独唱歌手也加入进来，演唱了一首最新流行的歌曲：

[maɪ] [əʊn] ['gəʊldən] [gɜːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ['əʊnli] [wʌn] ,

My	**own**	**golden**	**girl**	**,**	**there**	**is**	**one**	**,**	**only**	**one**	**,**
我的	自己的	金的	女孩	,	那里	是	一	,	仅有的	一	,

我自己的宝贝女儿，只有一个，绝无仅有。

[huː] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Who	**has**	**eyes**	**like**	**the**	**stars**	**and**	**hair**	**like**	**the**	**sun**	**.**
WHO	有	眼睛	喜欢	这	明星	和	头发	喜欢	这	太阳	.

谁有像星星一样明亮的眼睛，像太阳一样耀眼的头发?

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['jeləʊ] [gaʊn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	**your**	**new**	**yellow**	**gown**	**you're**	**a**	**dream**	**of**	**delight**	**.**
在	你的	新的	黄色的	袍	你是	一个	梦	的	喜	.

你穿着那件崭新的黄色礼服，简直美得令人心醉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [braɪt] ['slɪpə(r)z] [tə'naɪt] . . .

You	**have**	**danced**	**in**	**my**	**heart**	**on**	**bright**	**slippers**	**tonight**	**.**	**.**	**.**
你	有	跳舞	在	我的	心	在	明亮的	拖鞋	今晚	.	.	.

今晚，你穿着明亮的拖鞋，在我心中翩翩起舞.....

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['aɪriːn] , ” [deɪl] ['wɪspəd] .

“	**It**	**sounds**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**Irene**	**,**	**”**	**Dale**	**whispered**	**.**
”	它	声音	作为	如果	他	意思是	艾琳	,	”	戴尔	低声说道	.

“听起来他指的是艾琳，”戴尔低声说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gəʊldən] [gɜːl] - [tə'naɪt] .

“	**She's**	**a**	**'**	**golden**	**girl**	**'**	**tonight**	**.**
”	她是	一个	-	金的	女孩	-	今晚	.

“她今晚是‘金牌女孩’。”

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ɒn] :

”	**He**	**glanced**	**again**	**at**	**her**	**reflection**	**as**	**the**	**orchestra**	**played**	**on**	**:**
”	他	瞥了一眼	再次	在	她	反射	作为	这	乐队	玩	在	:

“乐队继续演奏时，他再次瞥了一眼她倒映在镜子里的身影：

[aɪl] [ɪn'θrəʊn] [juː; jʊ] [maɪ] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['taʊə(r)]

I'll	**enthrone**	**you**	**my**	**queen**	**in**	**a**	**circular**	**tower**
患病的	登基	你	我的	女王	在	一个	圆	塔

我将在圆塔中拥立你为我的女王。

[weə(r)] [frɒst] [meɪ] [nɒt] [blaɪt] [maɪ] [məʊst] ['delɪkət] ['flaʊə(r)] .

Where	**frost**	**may**	**not**	**blight**	**my**	**most**	**delicate**	**flower**	**.**
在哪里	霜	可能	不是	枯萎病	我的	最多	精美的	花	.

那里霜冻不会摧残我最娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒn] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	**from**	**this**	**hour**	**on**	**,**	**you**	**belong**	**all**	**to**	**me**
和	从	这	小时	在	,	你	属于	全部	到	我

从此刻起，你将完全属于我。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [draʊn] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

Though	**you**	**drown**	**in**	**my**	**love**	**as**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**sea**	**.**
尽管	你	溺水	在	我的	爱	作为	一个	鸟	在	这	海	.

即使你沉溺于我的爱中，如同海中的鸟儿。

['aɪriːn] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] .

Irene	**looked**	**up**	**just**	**as**	**the**	**music**	**stopped**	**.**
艾琳	看起来	向上	只是	作为	这	音乐	停止	.

音乐停止的那一刻，艾琳抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [deɪlz] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	smiled	,	and	Dale's	eyes	smiled	back	at	her	.
她	微笑	,	和	戴尔的	眼睛	微笑	后退	在	她	.

她笑了，戴尔的眼神也对她笑了。

“ [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Her	hair	is	like	the	sun	,	”	he	said	dreamily	and	half	to	himself	.
”	她	头发	是	喜欢	这	太阳	,	”	他	说	梦幻般地	和	一半	到	他自己	.

“她的头发像太阳一样，”他梦呓般地自言自语道。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Judy	replied	.
”	是的	,	”	朱迪	回复	.

“是的，”朱迪回答道。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] .

“	And	her	dress	and	slippers	are	golden	.
”	和	她	裙子	和	拖鞋	是	金的	.

“她的裙子和拖鞋都是金色的。”

[jʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You'd	almost	think	the	song	was	written	for	her	.
你会	几乎	思考	这	歌曲	曾是	书面	为了	她	.

你几乎会觉得这首歌是为她而写的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

It	must	have	been	written	for	someone	very	much	like	her	,
它	必须	有	到过	书面	为了	某人	非常	很多	喜欢	她	,

这首歌一定是为像她这样的人写的。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['dɪəli] . ”

and	whoever	wrote	it	loved	that	someone	dearly	.	”
和	谁	写道	它	喜爱	那	某人	亲爱的	.	”

写这首歌的人深爱着歌中的那个人。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪts] [neɪm] ?

“	What	was	the	poet's	name	?
”	什么	曾是	这	诗人的	姓名	?

“这位诗人叫什么名字？”

” [deɪl] [ɑːskt] .

”	Dale	asked	.
”	戴尔	问	.

戴尔问道。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Judy	thought	a	minute	.
朱迪	想法	一个	分钟	.

朱迪想了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərə] [glɪn] — [ɔː(r)] [glen] .

“	It	was	Sarah	Glynn	—	or	Glenn	.
”	它	曾是	莎拉	格林	—	或者	格伦	.

“是 Sarah Glynn——或者 Glenn。”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] .

I	don't	quite	remember	.
我	不	相当	记住	.

我不太记得了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

I	used	to	think	the	song	was	written	by	a	man
我	用过的	到	思考	这	歌曲	曾是	书面	经过	一个	男人

我以前一直以为这首歌是一位男士写的。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['grɪmʃɔ:] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .

until	Miss	Grimshaw	showed	me	the	original	manuscript	.
直到	错过	格里姆肖	显示	我	这	原来的	手稿	.

直到格里姆肖小姐给我看了原稿。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

It's	one	of	the	missing	poems	,	you	know	.	”
它是	一	的	这	丢失的	诗歌	,	你	知道	.	”

你知道，这是遗失的诗篇之一。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	And	you	didn't	find	out	a	thing	about	it	?	”
”	和	你	没有	寻找	出去	一个	事物	关于	它	?	”

“你对此一无所知吗？”

“ [jes] , [wʌn] [θɪŋ] .

“	Yes	,	one	thing	.
”	是的	,	一	事物	.

“是的，有一件事。”

” [deɪlz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	Dale's	face	glowed	with	interest	.
”	戴尔的	脸	发光	和	兴趣	.

戴尔的脸上露出了浓厚的兴趣。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ?

“	You	did	?
”	你	做过	?

“你真的这么做了？”

[wɒt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [bɪ'li:vz] [aɪ'ri:nz] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

“	That	Emily	Grimshaw	believes	Irene's	name	is	Joy	Holiday	.
”	那	艾米丽	格里姆肖	相信	艾琳的	姓名	是	喜悦	假期	.

“艾米丽·格里姆肖认为艾琳的名字是乔伊·霍利迪。

[ai] [kænt] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

I	can't	convince	her	otherwise	.
我	不能	说服	她	否则	.

我无法说服她改变主意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊəmz] .

And	she	is	sure	Joy	Holiday	took	the	poems	.
和	她	是	当然	喜悦	假期	采取	这	诗歌	.

她确信是乔伊·霍利迪拿走了这些诗。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .

You	know	it's	ridiculous	.
你	知道	它是	荒谬的	.

你知道这很荒谬。

['aɪri:n]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

Irene	isn't	anybody	but	herself	and	wouldn't	have	any	use	in	the	world	for
艾琳	不是	任何人	但	她自己	和	不会	有	任何	使用	在	这	世界	为了

[ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld]['pəʊətri] .

the	faded	old	poetry	.
这	褪色	老的	诗	.

艾琳就是她自己，她对那些褪色的旧诗没有任何兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

Besides	**,**	**she**	**said**	**she**	**didn't**	**take**	**them**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**her**	**.**	**”**
除了	,	她	说	她	没有	拿	他们	,	和	我	相信	她	.	”

此外，她说她没拿，我相信她。

“ [ki:p] [ɒn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [deɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌʃə] ['dʒu:di] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**Keep**	**on**	**believing**	**her**	**,**	**”**	**Dale**	**advised**	**as**	**he**	**ushered**	**Judy**	**back**	**to**	**the**
”	保持	在	相信	她	,	”	戴尔	建议	作为	他	引导	朱迪	后退	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

“继续相信她，”戴尔一边说着，一边把朱迪领回桌边。

“ [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [skru:] [lu:s]

“	**My**	**own**	**opinion**	**is**	**that**	**your**	**beloved**	**employer**	**has**	**worked**	**a**	**screw**	**loose**
”	我的	自己的	观点	是	那	你的	心爱	雇主	有	工作	一个	拧紧	松动的

['sʌmweə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] .

somewhere	**in**	**her**	**upper**	**story**	**.**
某处	在	她	上	故事	.

“我个人认为，你敬爱的老板脑子里某个地方的螺丝可能有点问题。”

” ['dʒu:di] ['gɪg(ə)ld] , ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**Judy**	**giggled**	**,**	**partly**	**from**	**excitement**	**.**
”	朱迪	咯咯地笑	,	部分	从	激动	.

朱迪咯咯地笑了起来，部分原因是兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]

But	**the**	**thought**	**would**	**be**	**less**	**entertaining**	**when**	**she**	**was**	**catering**	**to**	**the**	**old**
但	这	想法	会	是	较少的	娱乐	什么时候	她	曾是	餐饮服务	到	这	老的

['leɪdiz] [wɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

lady's	**whims**	**at**	**the**	**office**	**.**
女士的	心血来潮	在	这	办公室	.

但当她在办公室里迎合那位老太太的各种奇思妙想时，这种想法就没那么有趣了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

On	**the**	**way**	**home**	**they**	**discussed**	**the**	**mystery**	**.**
在	这	方式	家	他们	讨论	这	神秘	.

回家的路上，他们讨论了这桩谜案。

[wen] ['kwestʃənd] ,

When	**questioned**	**,**
什么时候	被质问	,

当被问及时，

['aɪri:n] [si:md] [glæd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [skræps][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Irene	**seemed**	**glad**	**to**	**contribute**	**scraps**	**of**	**the**	**missing**	**poetry**	**for**	**the**	**others**
艾琳	似乎	高兴的	到	贡献	碎屑	的	这	丢失的	诗	为了	这	其他的

[tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] .

to	**puzzle**	**over**	**.**
到	谜	超过	.

艾琳似乎很乐意提供一些缺失的诗歌片段，供其他人琢磨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ,

It	**was**	**remarkable**	**how**	**much**	**of**	**it**	**she**	**remembered**	**,**
它	曾是	卓越	如何	很多	的	它	她	记得	,

令人惊讶的是，她竟然记得那么多。

[ænd; ənd] [deɪl] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [spʃt] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'sait] .

and	**Dale**	**was**	**charmed**	**with**	**the**	**soft**	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**as**	**she**	**recited**	**.**
和	戴尔	曾是	迷住了	和	这	柔软的	音调	的	她	嗓音	作为	她	背诵	.

戴尔被她朗诵时柔和的嗓音深深吸引。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] “ [dʒɔɪ] ” [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ['dʒuːdi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

When	the	word	“	Joy	”	came	up	for	the	fifth	time	Judy	stopped	her	to
什么时候	这	单词	“	喜悦	”	来了	向上	为了	这	第五	时间	朱迪	停止	她	到

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

当“快乐”这个词第五次出现时，朱迪打断了她，惊呼道：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] [gɜːl] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [θɪŋks] [tʊk] [ðə; ði] ['pəʊətri] . ”

“	That	must	mean	Joy	Holiday	,	the	girl	Emily	Grimshaw	thinks	took	the	poetry	.	”
”	那	必须	意思是	喜悦	假期	,	这	女孩	艾米丽	格里姆肖	思考	采取	这	诗	.	”

“那肯定是指乔伊·霍利迪，艾米丽·格里姆肖认为拿走诗歌的那个女孩。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - ['gəʊldən] [gɜːl] , -

“	Then	she	must	have	been	'	Golden	Girl	,	'
”	然后	她	必须	有	到过	-	金的	女孩	,	-

“那么她一定是‘黄金女郎’。”

” ['aɪriːn] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	Irene	said	unexpectedly	.
”	艾琳	说	不料	.

“艾琳突然说道。”

[deɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

Dale	turned	to	her	in	surprise	.
戴尔	转向	到	她	在	惊喜	.

戴尔惊讶地转过身看着她。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	never	thought	of	that	.
我们	绝不	想法	的	那	.

我们从未想过这一点。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	glad	to	see	you	so	interested	in	it	;
我是	高兴的	到	看	你	所以	感兴趣的	在	它	;

很高兴看到你对它这么感兴趣；

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kiːn] [ɒn] [dɪ'tektɪŋ] . ”

I	thought	at	first	you	weren't	keen	on	detecting	.	”
我	想法	在	第一的	你	不是	敏锐的	在	检测	.	”

我一开始以为你对侦查工作不感兴趣。

“ [aɪm] [nɒt] , ” ['aɪriːn] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	not	,	”	Irene	admitted	.
”	我是	不是	,	”	艾琳	承认	.

“我不是，”艾琳承认道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['pəʊətri] [aɪ] [laɪk] .

“	It's	the	poetry	I	like	.
”	它是	这	诗	我	喜欢	.

“我喜欢的是诗歌。”

” ['dʒuːdi] ['ʃʌdə] .

”	Judy	shuddered	.
”	朱迪	颤抖	.

朱迪打了个寒颤。

“ [ðəʊz] ['kri:pi] ['pəʊəmz] !
“ Those creepy poems !
” 那些 爬行 诗歌 !

“那些令人毛骨悚然的诗！”

[aɪd]['rɑ:ðə(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜ:də(r)] ['mɪst(ə)ri] ['eni] [deɪ] .
I'd rather read a good murder mystery any day .
ID 相当 读 一个 好的 谋杀 神秘 任何 天 .

我宁愿每天都读一本精彩的谋杀悬疑小说。

[æt; ət] [li:st] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
At least there's always a solution .
在 至少 有 总是 一个 解决方案 .

至少总会有解决办法。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['pəʊɪt] [mi:nz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] - ['betə(r)][tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
What do you suppose this poet means when she says ' Better to crumble in a
什么 做 你 认为 这 诗人 方法 什么时候 她 说道 - 更好的 到 崩溃 在 一个
['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ðæn; ðən][sɪt] [wɪð] [gəʊsts] . . . - ?
tower of flame than sit with ghosts . . . ' ?
塔 的 火焰 比 坐 和 鬼魂 . . . - ?

你认为这位诗人所说的“宁愿在火焰之塔中崩塌，也不愿与幽灵为伍……”是什么意思？

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gəʊsts] [bi:; bi] ['meməriz] , [tu:] ? ”
Could the ghosts be memories , too ? ”
可以 这 鬼魂 是 回忆 , 也 ? ”

那些鬼魂会不会也是记忆呢？

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] , ” ['aɪri:n] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ They could be , ” Irene said thoughtfully .
” 他们 可以 是 , ” 艾琳 说 深思熟虑 .

“有可能，”艾琳若有所思地说。

“ [ɪts] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət]['gəʊldən][gɜ:l] ['menʃnz] [ə; eɪ]['taʊə(r)] . ”
“ It's queer , but Golden Girl mentions a tower . ”
” 它是 酷儿 , 但 金的 女孩 提及 一个 塔 . ”

“这很奇怪，《黄金女郎》里提到了一座塔。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] !
“ So it does !
” 所以 它 做 !

“确实如此！”

” [deɪl] [ɪk'skleɪmd] , ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
” Dale exclaimed , growing excited .
” 戴尔 惊呼 , 生长 兴奋的 .

“戴尔兴奋地喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃn] .
“ It looks as though there might be some connection .
” 它 看起来 作为 尽管 那里 可能 是 一些 联系 .

“看起来好像两者之间可能存在某种联系。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜ:lz] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðæt]
Do you know , girls , we may find the solution to this whole mystery in that
做 你 知道 , 女孩们 , 我们 可能 寻找 这 解决方案 到 这 所有的 神秘 在 那
['pəʊətri] ! ”
poetry ! ”
诗 ! ”

你们知道吗，姑娘们，我们或许能在那首诗里找到解开整个谜团的答案！

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['kɒpiz] .

“	I	have	some	of	the	typewritten	copies	.
”	我	有	一些	的	这	打字稿	副本	.

“我有一些打字稿。”

[aɪl] [hʌnt] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kluːz] , ” ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] .

I'll	hunt	through	them	for	clues	,	”	Judy	promised	.
患病的	打猎	通过	他们	为了	线索	,	”	朱迪	承诺	.

“我会仔细查找线索，”朱迪承诺道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aɪ'riːnz] ['bɜːθdeɪ]

IRENE'S	BIRTHDAY
艾琳的	生日

艾琳的生日

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv]

Unexpectedly	,	the	next	day	Jasper	Crosby	came	into	the	office	with	another	lot	of
不料	,	这	下一个	天	碧玉	克罗斯比	来了	进入	这	办公室	和	其他	很多	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['poʊəmz] .

his	sister's	poems	.
他的	姐妹	诗歌	.

出乎意料的是，第二天贾斯珀·克罗斯比带着他姐姐的另一批诗稿来到了办公室。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [wɪð] ['pædlɒk] [ə'tætʃt] .

This	time	they	were	in	a	tin	box	with	padlock	attached	.
这	时间	他们	是	在	一个	锡	盒子	和	挂锁	随附的	.

这次它们被装在一个带挂锁的铁盒里。

['dʒuːdi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ,

Judy	listened	in	silence	as	the	earlier	manuscripts	were	discussed	,
朱迪	听着	在	沉默	作为	这	早些时候	手稿	是	讨论	,

朱迪静静地听着大家讨论早期的手稿。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

wondering	how	Emily	Grimshaw	would	break	the	news	of	their	disappearance	.
好奇	如何	艾米丽	格里姆肖	会	休息	这	消息	的	他们的	消失	.

想知道艾米丽·格里姆肖会如何宣布他们失踪的消息。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	she	realized	that	the	poet's	brother	was	being	kept	in	ignorance	of	the
目前	她	已实现	那	这	诗人的	兄弟	曾是	存在	保留	在	无知	的	这

[həʊl] [ə'feə(r)] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

她这才意识到，诗人的哥哥对整件事毫不知情。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] .

Worse	than	that	,	he	was	being	deceived	.
更糟	比	那	,	他	曾是	存在	受骗	.

更糟糕的是，他被骗了。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['seərə] [glɛnz]

What	did	the	agent	mean	by	saying	the	publishers	were	considering	Sarah	Glenn's
什么	做过	这	代理人	意思是	经过	说	这	出版商	是	考虑	莎拉	格伦的

[wɜːk] ?

work	?
工作	?

经纪人所说的出版社正在考虑莎拉·格伦的作品，是什么意思？

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,
Thinking **there** **might** **be** **some** **mistake** **,**
思维 那里 可能 是 一些 错误 ,

觉得可能出了什么问题，

['dʒuːdi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Judy **refrained** **from** **asking** **questions** **until** **she** **and** **her** **employer** **were**
朱迪 克制 从 问 问题 直到 她 和 她 雇主 是
[ə'ləʊn] [ə'gen] .
alone **again** **.**
独自的 再次 .

直到她和雇主再次单独相处时，朱迪才开口提问。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['fræŋkli] .
Then **she** **expressed** **herself** **frankly** **.**
然后 她 表达 她自己 坦率地说 .

然后她坦率地表达了自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['poʊəmz] .
“ **It** **isn't** **right** **,** **”** **she** **declared** **,** **“** **not** **to** **tell** **him** **the** **truth** **about** **those** **poems** **.**
“ 它 不是 正确的 , ” 她 声明 , “ 不是 到 告诉 他 这 真相 关于 那些 诗歌 .

“不告诉他那些诗的真相是不对的，”她宣称。

[wiː; wi] [kænt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] [lɒst] . ”
We **can't** **publish** **them** **when** **they're** **lost** **.** **”**
我们 不能 发布 他们 什么时候 它们是 丢失的 . ”

它们都丢失了，我们没法出版。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , ” [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ri'pruːv] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd]
“ **Tut** **,** **tut** **,** **child** **,** **”** **Miss** **Grimshaw** **reproved** **in** **a** **patronizing** **tone** **that** **always** **annoyed**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 , ” 错过 格里姆肖 责备 在 一个 居高临下 语气 那 总是 恼怒
['dʒuːdi] .
Judy **.**
朱迪 .

“啧啧，孩子，”格里姆肖小姐用居高临下的语气责备道，这种语气总是让朱迪感到恼火。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] .
“ **You** **must** **never** **correct** **your** **elders** **.**
“ 你 必须 绝不 正确的 你的 长者 .

“你永远不应该纠正长辈的错误。”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [trɪks] [tuː; tə][ɔːl] [treɪdz] ? ”
Haven't **you** **heard** **that** **there** **are** **tricks** **to** **all** **trades** **?** **”**
还没有 你 听到 那 那里 是 技巧 到 全部 交易 ? ”

你没听说过“各行各业都有诀窍”这句话吗?

“ [nɒt] [dɪs'ɒnɪst] [trɪks] .
“ **Not** **dishonest** **tricks** **.**
“ 不是 不诚实 技巧 .

“不是不诚实的伎俩。”

” ['dʒuːdiz] ['skruːplz] [ə'baʊt] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [bəʊld] .
” **Judy's** **scruples** **about** **deceit** **and** **treachery** **had** **made** **her** **over** **-** **bold** **.**
” 朱迪的 顾虑 关于 欺骗 和 背信弃义 有 制成 她 超过 - 大胆的 .

“朱迪对欺骗和背叛的顾虑使她变得过于大胆。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['bəʊltən] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [kraɪd] .
“ **Look** **here** **,** **Miss** **Bolton** **,** **”** **her** **employer** **cried** **.**
“ 看 这里 , 错过 博尔顿 , ” 她 雇主 哭 .

“听着，博尔顿小姐，”她的雇主喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ If this position means anything to you , learn to keep a civil tongue in your
“ 如果 这 位置 方法 任何事物 到 你 , 学习 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的
[hed] .
head .
头 .

“如果你重视这个职位，那就学会谨言慎行。”

[ai][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
I have evidence enough against you right now to place the blame on your
我 有 证据 足够的 反对 你 正确的 现在 到 地方 这 责备 在 你的
['ʃəuldəz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
shoulders if I wanted to .
肩膀 如果 我 通缉 到 .

我现在掌握了足够的证据，如果我想的话，完全可以把罪名强加在你身上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'ɒnɪst] [trɪks] !
Talking about dishonest tricks !
说 关于 不诚实 技巧 !

真是卑鄙的伎俩!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [trɪk] [ðæt] ['sʌmbədi] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ? ”
Wasn't it a dishonest trick that somebody played on me ? ”
不是 它 一个 不诚实 诡计 那 某人 玩 在 我 ? ”

难道这不是有人对我耍的诡计吗?

“ [jes] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] ['pɛnɪtəntli] .
“ Yes , Miss Grimshaw , ” Judy answered penitently .
“ 是的 , 错过 格里姆肖 , ” 朱迪 回答 忏悔地 .

“是的，格里姆肖小姐，”朱迪忏悔地回答道。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] . . . . ”
“ I shouldn't have spoken so hastily , and if you blame me . . . . ”
“ 我 不应该 有 说 所以 草草 , 和 如果 你 责备 我 . . . . ”

“我不该那么草率说话，如果你怪我……”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
“ But I don't blame you , child .
“ 但 我 不 责备 你 , 孩子 .

“但我并不怪你，孩子。”

[jʊr; jər] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
You're as innocent as I am .
你是 作为 清白的 作为 我 是 .

你和我一样天真无邪。

[ðæts] [waɪ] [ai]['haɪəd][juː; jʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] .
That's why I hired you — because I knew I could trust you .
那就是 为什么 我 雇用 你 — 因为 我 知道 我 可以 相信 你 .

这就是我雇用你的原因——因为我知道我可以信任你。

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [preɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə]['dʒuːdiz] [tʃiːks] .
” This unexpected praise brought a flood of color to Judy's cheeks .
” 这 意外 称赞 带来 一个 洪水 的 颜色 到 朱迪的 脸颊 .

“这突如其来的赞扬让朱迪的脸颊泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

She	mumbled	something	intended	for	an	acknowledgment	.
她	喃喃自语	某物	故意的	为了	一个	致谢	.

她咕哝了几句，算是表示回应。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

Not	hearing	the	interruption	,	her	employer	went	on	talking	.
不是	听力	这	中断	,	她	雇主	去	在	说	.

她的雇主没有听到打断，继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [kiːp] ['pʊtɪŋ] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [ɒf] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

“ I	know	we	can't	keep	putting	Jasper	Crosby	off	forever	,	but	,	don't	you	see	,
” 我	知道	我们	不能	保持	推杆	碧玉	克罗斯比	离开	永远	,	但	,	不	你	看	,

“我知道我们不能一直拖延贾斯珀·克罗斯比的复出，但是，难道你看不出来吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ?

we	must	do	it	until	the	poems	are	found	?
我们	必须	做	它	直到	这	诗歌	是	成立	?

我们必须一直这样做，直到找到这些诗歌为止吗?

[aɪm] ['ruːɪnd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] . ”

I'm	ruined	if	we	don't	.	”
我是	毁坏	如果	我们	不	.	”

如果我们不这么做，我就完了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” ['dʒuːdi] ['ventʃəd] .

“ I	suppose	he	would	hold	you	responsible	,	”	Judy	ventured	.
” 我	认为	他	会	抓住	你	负责任的	,	”	朱迪	冒险	.

“我想他会追究你的责任，”朱迪试探性地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæktli] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'kleəd] .

“ He	would	exactly	,	”	the	agent	declared	.
” 他	会	确切地	,	”	这	代理人	声明	.

“他肯定会这么做，”经纪人说道。

“ [id] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [grəʊs] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [suː] [ˌem 'iː]

“ He'd	charge	me	with	gross	negligence	or	something	of	the	kind	and	sue	me
” 他会	收费	我	和	总的	疏忽	或者	某物	的	这	种类	和	起诉	我

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['seərə] [glɛnz] ['rɔɪəltiz] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

for	more	money	than	Sarah	Glenn's	royalties	would	bring	in	a	lifetime	.
为了	更多的	钱	比	莎拉	格伦的	版税	会	带来	在	一个	寿命	.

“他会指控我严重疏忽或其他类似罪名，然后起诉我，索赔金额比莎拉·格伦一辈子获得的版税还要多。”

[hiːz] [dʒʌst] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	just	crooked	enough	to	get	away	with	it	.
他是	只是	歪	足够的	到	得到	离开	和	它	.

他狡猾到足以逃脱惩罚。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['trædʒɪkli] , “ [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

And	,	”	she	finished	tragically	,	“	all	our	time	and	work	will	go	for	nothing	.
和	,	”	她	完成的	悲剧的是	,	“	全部	我们的	时间	和	工作	将要	去	为了	没有什么	.

“然后，”她悲恸地总结道，“我们所有的时间和努力都将付诸东流。”

[əʊ] , [mɪs] ['bəʊltən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	Miss	Bolton	,	if	you	can	help	me	,	won't	you	do	it	?
哦	,	错过	博尔顿	,	如果	你	能	帮助	我	,	惯于	你	做	它	?

哦，博尔顿小姐，如果您能帮帮我，好吗?

[jʊr; jər] ['klevə(r)] .

You're	clever	.
你是	聪明的	.

你很聪明。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Perhaps	**you**	**can**	**figure**	**it**	**out**	**.**
也许	你	能	数字	它	出去	.

或许你能想出办法。

[maɪ][maɪnd] [gets] [ɔːl] [bɪ'fʌdld] [ɒv; əv] [leɪt] — ['evə(r)] [sɪns] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [keɪm] [bæk] .

My	**mind**	**gets**	**all**	**befuddled**	**of**	**late**	**—**	**ever**	**since**	**Joy**	**Holiday**	**came**	**back**	**.**
我的	头脑	获得	全部	困惑	的	晚的	—	曾经	自从	喜悦	假期	来了	后退	.

最近我的脑子总是乱糟糟的——自从乔伊·霍利迪回来之后就一直这样。

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Find	**her**	**.**
寻找	她	.

找到她。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] . ″

She's	**got**	**the**	**papers**	**.**	**″**
她是	得到	这	文件	.	″

她有文件。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , ″ ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] , ['dʒenjuɪnli] [muːvd] .

“	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**″**	**Judy**	**promised**	**,**	**genuinely**	**moved**	**.**
“	患病的	做	我的	最好的	,	″	朱迪	承诺	,	真的	已搬	.

“我会尽我所能，”朱迪真诚地说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] [njuː] [tɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

She	**resolved**	**to**	**tackle**	**this**	**new**	**task**	**her**	**employer**	**had**	**given**	**her**	**with**	**all**
她	已解决	到	处理	这	新的	任务	她	雇主	有	给定	她	和	全部

[ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd] .

the	**seriousness**	**it**	**demanded**	**.**
这	严肃	它	要求	.

她决心以应有的严肃态度来应对雇主交给她的这项新任务。

[bʌt; bət] [huːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] ?

But	**whom**	**was**	**there**	**to**	**suspect**	**?**
但	谁	曾是	那里	到	怀疑	?

但究竟该怀疑谁呢?

[dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]

Joy	**Holiday**	**,**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**figure**	**out**	**,**	**was**	**a**	**creature**	**of**	**Miss**
喜悦	假期	,	作为	远的	作为	她	可以	数字	出去	,	曾是	一个	生物	的	错过

['grɪmʃɔːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Grimshaw's	**imagination**	**,**
格里姆肖的	想像力	,

据她所知，乔伊·霍利迪是格里姆肖小姐想象出来的人物。

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	**ghost**	**.**
一个	鬼	.

一个鬼魂。

['dʒuːdi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] [ɔː(r)][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Judy	**refused**	**to**	**believe**	**in**	**ghosts**	**or**	**be**	**frightened**	**by**	**them**	**.**
朱迪	拒绝	到	相信	在	鬼魂	或者	是	害怕	经过	他们	.

朱迪不相信有鬼，也不怕鬼。

[ðæt] ['æŋg(ə)l]

That	**angle**
那	角度

那个角度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['həʊlli] [ɪm'plɔ:zəb(ə)l] .

of	the	mystery	she	dismissed	as	wholly	implausible	.
的	这	神秘	她	解雇	作为	完全	难以置信	.

她认为这个谜团完全不合情理，不值一提。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pru:vd] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['ɪnəs(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

She	had	proved	Dale	Meredith's	innocence	to	her	own	satisfaction	,	and
她	有	已证实	戴尔	梅雷迪斯的	无辜	到	她	自己的	满意	,	和

['aɪri:n] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði]['pəʊətri] .

Irene	hadn't	taken	the	poetry	.
艾琳	之前没有	已采取	这	诗	.

她已经证明了戴尔·梅雷迪斯的清白，这让她自己很满意，而艾琳也没有拿走那首诗。

['dʒu:di] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Judy	felt	sure	of	that	.
朱迪	毛毡	当然	的	那	.

朱迪对此深信不疑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜ:zdeɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pɔ:lin] [plænd] [ə; eɪ]

She	was	still	sure	the	following	Thursday	when	she	and	Pauline	planned	a
她	曾是	仍然	当然	这	下列的	周四	什么时候	她	和	宝琳	计划	一个

['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

birthday	party	for	her	.
生日	派对	为了	她	.

接下来的周四，她和宝琳计划为她举办生日派对，她仍然对此充满信心。

[deɪl] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['dʒu:di][təʊld][hɪm] .

Dale	happened	to	come	in	the	office	,	and	Judy	told	him	.
戴尔	发生	到	来	在	这	办公室	,	和	朱迪	讲述	他	.

戴尔正好走进办公室，朱迪告诉了他这件事。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['dɪnə(r)] .

Together	they	arranged	a	surprise	dinner	.
一起	他们	安排	一个	惊喜	晚餐	.

他们一起策划了一场惊喜晚餐。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['restrɒnt] [bʌt; bət][wɒz; wəz]

At	first	he	wanted	to	take	them	to	an	exclusive	restaurant	but	was
在	第一的	他	通缉	到	拿	他们	到	一个	独家的	餐厅	但	曾是

[su:n] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wen] ['dʒu:di] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [mi:l] [sɜ:vd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .

soon	won	over	when	Judy	suggested	a	meal	served	out	on	the	roof	garden	.
很快	韩元	超过	什么时候	朱迪	建议	一个	一顿饭	服务	出去	在	这	屋顶	花园	.

起初他想带他们去一家高级餐厅，但当朱迪提议在屋顶花园用餐时，他很快就被说服了。

['pɔ:lin] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [tu:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

Pauline	liked	the	idea	,	too	,	and	found	a	great	deal	of	pleasure	in	planning	the
宝琳	喜欢	这	主意	,	也	,	和	成立	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	规划	这

['menju:] .

menu	.
菜单	.

宝琳也很喜欢这个主意，并且在制定菜单的过程中获得了极大的乐趣。

[ʃi:; ʃi] ['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['keɪpɒn; 'keɪpən] ; [nʌts] ,

She	telephoned	to	the	market	and	ordered	a	good	-	sized	capon	;	nuts	,
她	电话	到	这	市场	和	订购	一个	好的	-	尺寸	阉鸡	;	坚果	,

她打电话给市场，订了一只个头不错的阉鸡；坚果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

['seləri] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .

celery	and	raisins	were	to	go	into	the	dressing	.
芹菜	和	葡萄干	是	到	去	进入	这	敷料	.

芹菜和葡萄干要放进调料里。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fru:t] [kʌps] [ænd; ənd] ['sælədz] , [ænd; ənd] [aɪs] [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	would	be	fruit	cups	and	salads	,	and	ice	cream	for	dessert	and	,	of	course	,
那里	会	是	水果	杯子	和	沙拉	,	和	冰	奶油	为了	甜点	和	,	的	课程	,

会有水果杯、沙拉，甜点是冰淇淋，当然，还有……

[ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .

a	cake	with	candles	.
一个	蛋糕	和	蜡烛	.

一个插着蜡烛的蛋糕。

['dʒu:di] [keɪm] [həʊm] ['ɜ:li] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

Judy	came	home	early	to	make	the	cake	.
朱迪	来了	家	早期的	到	制作	这	蛋糕	.

朱迪提前回家做蛋糕。

[waɪl] ['pɔ:lin] [helpt] ['meəri] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊst] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] ,

While	Pauline	helped	Mary	put	on	the	roast	she	continued	fixing	things	,
尽管	宝琳	帮助	玛丽	放	在	这	烤	她	持续	定影	事物	,

宝琳一边帮玛丽准备烤肉，一边继续收拾东西。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪl] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ə'hed] [ɒv; əv] ['aɪri:n] .

waiting	for	Dale	who	expected	to	arrive	ahead	of	Irene	.
等待	为了	戴尔	WHO	预期的	到	到达	前方	的	艾琳	.

等待戴尔，他预计会比艾琳先到。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [greɪt] !

“	It	looks	great	!
”	它	看起来	伟大的	!

“看起来很棒！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .

”	he	exclaimed	as	soon	as	he	opened	the	door	and	saw	the	table	set	in	the	center	of	the	roof	garden	.
”	他	惊呼	作为	很快	作为	他	打开	这	门	和	锯	这	桌子	放	在	这	中心	的	这	屋顶	花园	.

他一打开门，看到屋顶花园中央摆放着一张桌子，就惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ['kændi] [kʌps] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['jeləʊ] ['kænd(ə)ls] .

It	was	decorated	with	yellow	candy	cups	and	tall	yellow	candles	.
它	曾是	装饰	和	黄色的	糖果	杯子	和	高的	黄色的	蜡烛	.

房间里装饰着黄色糖果杯和高高的黄色蜡烛。

“ [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ? ”

“	And	isn't	it	lucky	that	I	brought	yellow	flowers	?	”
”	和	不是	它	幸运的	那	我	带来	黄色的	花朵	?	”

“我带了黄花，真是太幸运了！”

“ [juː; jʊ] [njuː] [wɪd] [biː; bi] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] ,
“ You knew we'd be decorating in yellow ,
” 你 知道 我们会 是 装饰 在 黄色的 ,

“你知道我们会用黄色来装饰，

” ['pɔːlin] [tʃɑːdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)]
” Pauline charged as she took the flowers and buried her face in their
” 宝琳 带电 作为 她 采取 这 花朵 和 埋葬 她 脸 在 他们的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

宝琳拿起鲜花，将脸埋进花香中，冲了上去。

[ðen] , [waɪl] [deɪl] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['teɪstfl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then , while Dale stood admiring the tasteful arrangement of the table ,
然后 , 尽管 戴尔 站立 钦佩 这 有品味的 安排 的 这 桌子 ,

然后，当戴尔站在那里欣赏餐桌上雅致的布置时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sentəpiːs] .
she placed them as an appropriate centerpiece .
她 放置 他们 作为 一个 合适的 中心装饰品 .

她把它们摆放成合适的餐桌装饰品。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .
Everything was ready , and it was after six o'clock .
一切 曾是 准备好 , 和 它 曾是 后 六 点钟 .

一切都准备就绪，当时已经过了六点。

“ ['aɪriːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
“ Irene ought to be here , ” Judy said anxiously .
” 艾琳 应该 到 是 这里 , ” 朱迪 说 焦虑地 .

“艾琳应该在这里，”朱迪焦急地说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
“ I wonder where she went .
” 我 想知道 在哪里 她 去 .

“我想知道她去了哪里。”

” ['pɔːlin] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [bʊk] .
” Pauline had seen her go out early that morning , carrying a borrowed book .
” 宝琳 有 已见 她 去 出去 早期的 那 早晨 , 携带 一个 借来的 书 .

“那天清晨，宝琳看到她拿着借来的书出门了。”

“ [ʃɪd] [stɒp] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She'd stop in on her way home to return it .
” 棚 停止 在 在 她 方式 家 到 返回 它 .

“她会在回家的路上顺道来还货。”

[deɪl] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒuːdi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
Dale , why don't you and Judy go down to the bookstore and meet her
戴尔 , 为什么 不 你 和 朱迪 去 向下 到 这 书店 和 见面 她
? ”
? ”
? ”

戴尔，你和朱迪为什么不去书店见见她呢?

“ [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ Can't you leave the dinner long enough to come with us ?
” 不能 你 离开 这 晚餐 长的 足够的 到 来 和 我们 ?

“你就不能暂时离开晚宴，跟我们一起去吗？”

〃 ['pɔ:lin] [lɑ:ft] .
〃 Pauline laughed .
〃 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

“ [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] .
“ I guess I could if you want me .
〃 我 猜测 我 可以 如果 你 想 我 .

“如果你需要我，我想我可以。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] .
There's a chance of missing her , though .
有 一个 机会 的 丢失的 她 , 尽管 .

不过，也有可能错过她。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
She may come from another direction .
她 可能 来 从 其他 方向 .

她可能来自另一个方向。

〃 [deɪl] [helpt] ['dʒu:di][ænd; ənd] ['pɔ:lin] [wɪð] [ðeə(r)] [ræps] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt]
〃 Dale helped Judy and Pauline with their wraps , and together they walked
〃 戴尔 帮助 朱迪 和 宝琳 和 他们的 卷饼 , 和 一起 他们 步行
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] .
toward the bookstore .
朝向 这 书店 .

“戴尔帮朱迪和宝琳裹好裹布，然后她们一起朝书店走去。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,
It was only a short distance ,
它 曾是 仅有的 一个 短的 距离 ,

距离很短，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l] [eə(r)] [felt] [gʊd] [tu:; tə]['dʒu:di]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but the cool air felt good to Judy after having spent all afternoon over the
但 这 凉爽的 空气 毛毡 好的 到 朱迪 后 拥有 花费 全部 下午 超过 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

但朱迪在蛋糕前忙活了一下午后，凉爽的空气让她感觉很舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
As they walked
作为 他们 步行

他们边走边走

[ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪri:n] .
they watched for Irene .
他们 观看 为了 艾琳 .

他们留意着艾琳的动向。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [su:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [braʊn] [hæt][tu:; tə] [mætʃ] ,
She would be wearing a brown suit with a close - fitting brown hat to match ,
她 会 是 穿着 一个 棕色的 套装 和 一个 关闭 - 配件 棕色的 帽子 到 匹配 ,
['pɔ:lin] [sed] .
Pauline said .
宝琳 说 .

宝琳说，她会穿一套棕色西装，再配上一顶棕色的紧身帽子。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]

The	outfit	was	new	and	she	wondered	if	,	for	that	reason	,	they	had
这	全套服装	曾是	新的	和	她	想知道	如果	,	为了	那	原因	,	他们	有

[mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

missed	her	.
错过	她	.

这身衣服是新的，她心想，是不是因为这个原因，他们才想念她的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	bookstore	,	however	,
在	这	书店	,	然而	,

然而，在书店里，

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [aʊt] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][təʊld]

the	girl	who	took	care	of	lending	out	books	from	the	circulating	library	told
这	女孩	WHO	采取	关心	的	贷款	出去	图书	从	这	循环	图书馆	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] [læŋ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [bʊk] .

them	that	Miss	Lang	had	not	been	in	since	morning	when	she	returned	a	book	.
他们	那	错过	朗	有	不是	到过	在	自从	早晨	什么时候	她	返回	一个	书	.

负责图书借阅的女孩告诉他们，朗小姐从早上归还图书后就一直没来过。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

“	What	could	have	happened	to	her	?
“	什么	可以	有	发生	到	她	?

她究竟遭遇了什么?

” ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ri:əl] [kən'sɜ:n] .

”	Judy	exclaimed	in	real	concern	.
”	朱迪	惊呼	在	真实的	忧虑	.

“朱迪真的非常担心，惊呼道。”

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .

“	Perhaps	she	went	out	shopping	to	celebrate	.
“	也许	她	去	出去	购物	到	庆祝	.

“或许她出去购物是为了庆祝。”

[aɪv] [si:n] [g'ɜ:lz] [ʃɒp] [bɪ'fɔ:(r)] .

I've	seen	girls	shop	before	.
我已经	已见	女孩们	店铺	前	.

我以前见过女孩购物。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:z] [ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] . ”

They	never	leave	the	stores	until	closing	time	.	”
他们	绝不	离开	这	商店	直到	结束	时间	.	”

他们不到商店关门时间绝不离开。

“ [ɪts] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [naʊ] . ”

“	It's	closing	time	now	.	”
“	它是	结束	时间	现在	.	”

“现在该关门了。”

“ [ænd; ənd] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [deɪl]

“	And	she'll	probably	be	waiting	for	us	back	at	the	house	,	”	Dale
“	和	壳	大概	是	等待	为了	我们	后退	在	这	房子	,	”	戴尔

['prɔfɪˌsaɪd] ['tʃɪəfəli] .

prophesied	cheerfully	.
预言	愉快地	.

“她很可能正在家里等我们呢，”戴尔兴高采烈地预言道。

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di] , “ [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [pi:k] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

“	Oh	,	”	exclaimed	Judy	,	“	I	hope	she	doesn't	peek	in	the	ice	box	and	see	her
”	哦	,	”	惊呼	朱迪	,	“	我	希望	她	不	窥视	在	这	冰	盒子	和	看	她

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

“哦，”朱迪惊呼道，“我希望她不会偷看冰箱，看到她的蛋糕。”

[ai] [du:; də] [bɪ'li:v] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʊt] ['blækbəri] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [smelz] [ðæt] ['tʃɪkɪn] . .

I	do	believe	I	forgot	to	put	Blackberry	out	,	and	if	he	smells	that	chicken	.	.
我	做	相信	我	忘了	到	放	黑莓	出去	,	和	如果	他	气味	那	鸡	.	.

. .

:	:
.	.

我好像忘了把黑莓拿出来，如果他闻到鸡肉味.....

” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .

”	She	finished	the	sentence	with	a	gesture	of	hopelessness	.
”	她	完成的	这	句子	和	一个	手势	的	绝望	.

她说完这句话时，脸上露出了绝望的神情。

['blækbəri] [wɒz; wəz] [aʊt] — [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] .

Blackberry	was	out	—	out	on	the	roof	garden	—	when	they	returned	.
黑莓	曾是	出去	—	出去	在	这	屋顶	花园	—	什么时候	他们	返回	.

他们回来的时候，黑莓手机在屋顶花园里。

['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Sensing	a	party	in	the	air	,
传感	一个	派对	在	这	空气	,

感觉空气中弥漫着派对的气氛，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['æbsəns] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [vɑ:z] [ɒv; əv]

he	had	taken	advantage	of	his	mistress	'	absence	and	upset	the	vase	of
他	有	已采取	优势	的	他的	情妇	-	缺席	和	沮丧的	这	花瓶	的

['jeləʊ] ['flaʊəz] .

yellow	flowers	.
黄色的	花朵	.

他趁着女主人不在家，打翻了那瓶黄色的花。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃu:] ['flaʊə(r)] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] ['skætəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

There	were	bits	of	chewed	flower	petals	and	ferns	scattered	all	about	.
那里	是	比特	的	咀嚼	花	花瓣	和	蕨类植物	疏散	全部	关于	.

周围散落着被啃食过的花瓣和蕨类植物碎片。

“ [ju:; jʊ] [bæd] [kæt] ! ” [kraɪd] ['dʒu:di] , ['jeɪkɪŋ] [hɪm] .

“	You	bad	cat	!	”	cried	Judy	,	shaking	him	.
”	你	坏的	猫	!	”	哭	朱迪	,	摇晃	他	.

“你这只坏猫！”朱迪一边摇晃着它一边喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [hi:z] [dʌn] .

“	Just	look	what	he's	done	.
”	只是	看	什么	他是	完毕	.

“看看他都做了些什么。”

[ænd; ənd] ['aɪri:n] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [jet] !

And	Irene	isn't	here	yet	!
和	艾琳	不是	这里	然而	!

艾琳还没到呢！

[lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] .

Let's	hurry	and	put	the	place	in	order	before	she	comes	.
我们来吧	匆忙	和	放	这	地方	在	命令	前	她	来	.

她来之前，我们赶紧把这里收拾好。

[kə'lekt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [deɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Collect **the** **flowers** **,** **Dale** **,** **won't** **you** **?**
收集 这 花朵 , 戴尔 , 惯于 你 ?

戴尔，去采摘这些花，好吗?

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːrnz] .
I **think** **I** **can** **save** **a** **few** **of** **these** **ferns** **.**
我 思考 我 能 节省 一个 很少 的 这些 蕨类植物 .

我想我可以救活一些蕨类植物。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" **She** **was** **on** **her** **knees** **,** **hunting** **for** **pieces** **of** **them** **as** **she** **spoke** **.**
" 她 曾是 在 她 膝盖 , 打猎 为了 件 的 他们 作为 她 辐 .

“她跪在地上，一边说话一边寻找它们的碎片。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get]['meəri][tuː; tə] [waɪp] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] ,
“ **And** **I'll** **get** **Mary** **to** **wipe** **up** **the** **water** **and** **put** **on** **a** **clean** **cloth** **,**
“ 和 患病的 得到 玛丽 到 擦拭 向上 这 水 和 放 在 一个 干净的 布 ,

“我会让玛丽擦干水，换上干净的布。”

" ['pɔːlin] ['ɒfəd] .
" **Pauline** **offered** **.**
" 宝琳 提供 .

“保琳提议道。”

[suːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'gen] .
Soon **everything** **was** **in** **order** **again** **.**
很快 一切 曾是 在 命令 再次 .

很快一切又恢复了正常。

['ɒlɪvə] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf]
Oliver **had** **hung** **a** **string** **of** **Japanese** **lanterns** **all** **the** **way** **across** **the** **roof**
奥利弗 有 悬挂 一个 细绳 的 日本人 灯笼 全部 这 方式 穿过 这 屋顶
['gɑːd(ə)n] .
garden **.**
花园 .

奥利弗在屋顶花园里挂了一串日本灯笼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ləʊ] ,
They **were** **a** **little** **too** **low** **,**
他们 是 一个 小的 也 低的 ,

它们有点太低了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]
and **for** **a** **few** **more** **minutes** **Dale** **and** **the** **girls** **busied** **themselves** **with** **a**
和 为了 一个 很少 更多的 分钟 戴尔 和 这 女孩们 忙碌 他们自己 和 一个
[pəʊl] ,
pole **,**
极 ,

于是，戴尔和女孩们又忙着摆弄一根杆子几分钟。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] .
raising **them** **to** **a** **higher** **level** **.**
提高 他们 到 一个 更高 等级 .

将它们提升到一个更高的水平。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] ,
Meanwhile **it** **had** **grown** **dark** **,**
同时 它 有 生长 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [sə'dʒestid] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] ['aɪriːn] [wʊd] [siː]

and	Judy	suggested	lighting	the	candles	on	the	table	so	that	Irene	would	see
和	朱迪	建议	灯光	这	蜡烛	在	这	桌子	所以	那	艾琳	会	看

[ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

them	the	moment	she	opened	the	door	.
他们	这	片刻	她	打开	这	门	.

朱迪建议点燃桌上的蜡烛，这样艾琳一开门就能看到它们。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , “ [sə'praɪz] !

Then	they	planned	to	call	out	,	“	Surprise	!
然后	他们	计划	到	称呼	出去	,	”	惊喜	!

然后他们计划大喊：“惊喜！”

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

”	all	at	once	.
”	全部	在	一次	.

“一下子。

['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] — ['aɪriːn] ['lɑːfɪŋ] , [ik'skleim] ,

Judy	could	imagine	the	rest	—	Irene	laughing	,	exclaiming	,
朱迪	可以	想象	这	休息	—	艾琳	笑	,	惊呼	,

朱迪能想象出接下来的情景——艾琳大笑、惊呼，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

her	two	eyes	like	stars	as	she	enjoyed	her	very	first	birthday	party	.
她	二	眼睛	喜欢	明星	作为	她	享受	她	非常	第一的	生日	派对	.

她睁着像星星一样明亮的眼睛，尽情享受着她的第一个生日派对。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

In	the	kitchen	below	a	sizzling	noise	called	Mary	to	the	oven	.
在	这	厨房	以下	一个	炙热	噪音	称为	玛丽	到	这	烤箱	.

楼下厨房里传来滋滋作响的声音，把玛丽叫到烤箱前。

[ðə; ði] [rəʊst] ['niːdɪd] ['beɪstɪŋ] [ə'gen] .

The	roast	needed	basting	again	.
这	烤	需要	涂抹	再次	.

烤肉需要再次刷油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [braʊn] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get][kəʊld]

It	was	too	brown	already	,	but	she	couldn't	take	it	off	and	let	it	get	cold
它	曾是	也	棕色的	已经	,	但	她	不能	拿	它	离开	和	让	它	得到	寒冷的

.

:
.

它已经太黄了，但她不能把它脱下来让它变冷。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [hæd; həd] [krækt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

The	potatoes	had	cracked	open	and	their	jackets	were	done	to	a	crisp	.
这	土豆	有	裂纹	打开	和	他们的	夹克	是	完毕	到	一个	脆	.

土豆已经裂开，外皮也烤得酥脆。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [deɪl]

She	turned	the	flame	as	low	as	she	dared	and	faced	about	to	see	Dale
她	转向	这	火焰	作为	低的	作为	她	敢于	和	面对	关于	到	看	戴尔

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	the	girls	standing	in	the	doorway	.
和	这	女孩们	常设	在	这	门口	.

她把火焰调到她敢调的最暗，然后转身看到戴尔和女孩们站在门口。

“ ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Getting	hungry	?	”	she	asked	.
”	获得	饥饿的	?	”	她	问	.

“饿了吗？”她问。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little .
” 一个 小的 .

“一点。

['aɪriːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] . ”
Irene ought to be here by now . ”
艾琳 应该 到 是 这里 经过 现在 . ”

艾琳现在应该已经到了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
“ I know it , ” the housekeeper replied ,
” 我 知道 它 , ” 这 管家 回复 ,

“我知道，”管家回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
“ and the dinner will be spoiled if we let it wait much longer .
” 和 这 晚餐 将要 是 被宠坏了 如果 我们 让 它 等待 很多 更长 .

“如果我们再等下去，晚餐就毁了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['aɪriːn] .
Eight o'clock came and still no Irene .
八 点钟 来了 和 仍然 不 艾琳 .

八点钟到了，艾琳还是没有来。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] ['dʒuːdi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
By nine o'clock Judy was in tears .
经过 九 点钟 朱迪 曾是 在 眼泪 .

九点钟的时候，朱迪已经泪流满面了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]
She felt that something dreadful must have happened and suggested calling up
['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['æksɪdənts] .
hospitals to see if there had been any accidents .
医院 到 看 如果 那里 有 到过 任何 事故 .

她觉得一定发生了什么可怕的事情，建议打电话给医院，看看是否发生了任何事故。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɔːlz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [deɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd]
After the calls were completed Dale returned to the kitchen and stood
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
looking at the dinner .
寻找 在 这 晚餐 .

通话结束后，戴尔回到厨房，站在那里看着晚餐。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ” ['meəri] [sə'dʒestid] .
“ You might as well eat some of the chicken , ” Mary suggested .
” 你 可能 作为 出色地 吃 一些 的 这 鸡 , ” 玛丽 建议 .

“你不如吃点鸡肉吧，”玛丽建议道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] ,

She	placed	it	on	a	platter	and	carried	it	up	to	the	roof	garden	,
她	放置	它	在	一个	拼盘	和	携带	它	向上	到	这	屋顶	花园	,

她把它放在盘子里，端到屋顶花园去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kʌt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] .

but	they	ate	only	a	little	,	cut	from	underneath	where	it	wouldn't	show	.
但	他们	吃	仅有的	一个	小的	,	切	从	下	在哪里	它	不会	展示	.

但他们只吃了一点点，是从肉的底部切下来的，这样就不会露出来。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] .

Then	they	left	the	table	as	it	was	,	waiting	for	Irene	.
然后	他们	左边	这	桌子	作为	它	曾是	,	等待	为了	艾琳	.

然后他们就那样离开了餐桌，等着艾琳。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kænd(ə)ls] [bɜːnd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

The	yellow	candles	burned	lower	and	lower	.
这	黄色的	蜡烛	烧伤	降低	和	降低	.

黄色的蜡烛越烧越低。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Finally	they	flickered	and	went	out	.
最后	他们	闪烁	和	去	出去	.

最后它们闪烁了一下，然后熄灭了。

['pɔːlin] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

Pauline	gave	a	little	start	,	but	Judy	sank	back	in	her	chair	shaking	with	sobs	.
宝琳	给予	一个	小的	开始	,	但	朱迪	沉没	后退	在	她	椅子	摇晃	和	啜泣	.

宝琳吓了一跳，但朱迪却瘫倒在椅子上，抽泣得浑身颤抖。

“ [aɪ] — [aɪm] [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [blə:t] [aʊt] .

“	I	—	I'm	not	superstitious	,	”	she	blurted	out	.
”	我	—	我是	不是	迷信的	,	”	她	脱口而出	出去	.

“我——我不迷信，”她脱口而出。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['sensəb(ə)l][dʒʌst]

“	I'm	trying	to	be	sensible	about	it	,	but	do	you	think	it's	sensible	just
”	我是	尝试	到	是	明智的	关于	它	,	但	做	你	思考	它是	明智的	只是

[tuː; tə] [weɪt] ? ”

to	wait	?	”
到	等待	?	”

“我尽量保持理智，但你觉得继续等待是明智之举吗？”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [ən'les] [wiː; wi]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	There	isn't	anything	else	to	do	unless	we	notify	the	police	,	and	then	,
”	那里	不是	任何事物	别的	到	做	除非	我们	通知	这	警察	,	和	然后	,

“除非我们通知警方，否则别无他法，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌjuː 'es] ? ”

if	she	had	just	been	to	a	movie	,	wouldn't	she	have	the	laugh	on	us	?	”
如果	她	有	只是	到过	到	一个	电影	,	不会	她	有	这	笑	在	我们	?	”

如果她只是去看了场电影，那岂不是要嘲笑我们了？

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlin] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['θɔːtləs] . ”

“	But	,	Pauline	,	she	isn't	thoughtless	.	”
”	但	,	宝琳	,	她	不是	轻率	.	”

“但是，宝琳，她并非粗心大意。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , ” [deɪl] [pʊt] [ɪn] ['sɪəriəsli] .

“	I	could	tell	that	,	”	Dale	put	in	seriously	.
”	我	可以	告诉	那	,	”	戴尔	放	在	严重地	.

“我看得出来，”戴尔认真地说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	She's	a	mighty	fine	little	girl	.
”	她是	一个	强大的	美好的	小的	女孩	.

“她真是个很棒的小女孩。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['dʒuːdi] .

I	know	how	you	feel	,	Judy	.
我	知道	如何	你	感觉	,	朱迪	.

朱迪，我知道你的感受。

[aɪl] [stænd][baɪ] .

I'll	stand	by	.
患病的	站立	经过	.

我会待命。

['dɪd(ə)nt] ['aɪriːn]

Didn't	Irene
没有	艾琳

艾琳不是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept]

and	I	wait	up	that	night	for	you	—	and	nothing	had	happened	except
和	我	等待	向上	那	夜晚	为了	你	—	和	没有什么	有	发生	除了

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

that	you	took	a	walk	?
那	你	采取	一个	走	?

那天晚上我熬夜等你——结果什么事也没发生，只是你出去散步了?

” [deɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .

”	Dale	was	comforting	.
”	戴尔	曾是	令人感到安慰	.

“戴尔让人感到安慰。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ðeə(r)] ,

It	was	nice	to	have	him	there	,
它	曾是	好的	到	有	他	那里	,

有他在真是太好了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒuːdi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [aɪ'riːnz] [seɪf]

especially	when	Judy	knew	that	he	was	as	interested	as	she	in	Irene's	safe
尤其	什么时候	朱迪	知道	那	他	曾是	作为	感兴趣的	作为	她	在	艾琳的	安全的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

尤其是当朱迪知道他跟她一样关心艾琳的安全归来时。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['færɪŋdən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ]

But	Judy	could	not	help	thinking	of	Farringdon	and	the	enthusiasm	with	which
但	朱迪	可以	不是	帮助	思维	的	法灵顿	和	这	热情	和	哪个

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] .

the	boys	there	would	help	her	if	they	only	knew	.
这	男孩们	那里	会	帮助	她	如果	他们	仅有的	知道	.

但朱迪不禁想起了法灵顿，想起了如果那里的男孩们知道她的情况，一定会非常热情地帮助她。

['pɔːlin] [θɔːt] [ɒv; əv] ['færɪŋdən] [tuː] .

Pauline	thought	of	Farringdon	too	.
宝琳	想法	的	法灵顿	也	.

宝琳也想到了法灵顿。

“ ['meɪbi] ['aɪriːn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	Irene	didn't	like	it	here	in	New	York	and	went	home	,	”	she	suggested	.
“	或许	艾琳	没有	喜欢	它	这里	在	新的	约克	和	去	家	,	”	她	建议	.

“也许艾琳不喜欢纽约，所以回家了，”她猜测道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] , ” ['dʒu:di]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	But	the	house	is	empty	,	”	Judy	objected	.
”	但	这	房子	是	空的	,	”	朱迪	反对	.

“可是房子是空的，”朱迪反驳道。

“ [ðeə(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [həʊm] [ɪn] ['færɪŋdən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] .

“	There	really	isn't	any	home	in	Farringdon	for	her	to	go	back	to	.
”	那里	真的	不是	任何	家	在	法灵顿	为了	她	到	去	后退	到	.

“她在法灵顿真的没有家可以回去了。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wel] [ə'gen] .

She	doesn't	even	know	where	they	are	going	to	live	when	her	father	is	well	again	.
她	不	甚至	知道	在哪里	他们	是	去	到	居住	什么时候	她	父亲	是	出色地	再次	.

她甚至不知道等父亲康复后，他们要住在哪里。

[hi:z] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

He's	in	a	sanitarium	now	,	and	I	hate	to	notify	him	if	there's	any	other	way	.
他是	在	一个	疗养院	现在	,	和	我	恨	到	通知	他	如果	有	任何	其他	方式	.

他现在在疗养院，如果还有其他办法，我不想通知他。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] . ”

It	really	would	be	better	to	notify	the	police	.	”
它	真的	会	是	更好的	到	通知	这	警察	.	”

最好还是通知警方。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [deɪl] [ə'gri:d] .

“	I	guess	you're	right	,	”	Dale	agreed	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	戴尔	同意	.

“我想你是对的，”戴尔同意道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [həʊm] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

“	If	she	isn't	home	by	midnight	we	might	try	it	.
”	如果	她	不是	家	经过	午夜	我们	可能	尝试	它	.

“如果她午夜前还没回家，我们可能会试试。”

[θɪŋz] [du:; də] ['hæpən] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['prɪti] [g'ɜ:lz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] .

Things	do	happen	—	and	especially	to	pretty	girls	,	”	he	added	gravely	.
事物	做	发生	—	和	尤其	到	漂亮的	女孩们	,	”	他	额外	严重地	.

“世事难料——尤其是一些可怕的事情会发生在漂亮女孩身上，”他严肃地补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] [wen] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

It	was	five	minutes	to	twelve	when	footsteps	were	finally	heard	outside	the	door	.
它	曾是	五	分钟	到	十二	什么时候	脚步声	是	最后	听到	外部	这	门	.

差五分钟十二点，门外终于传来了脚步声。

[deɪl] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['dʒu:di] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Dale	started	to	his	feet	,	and	Judy	rushed	toward	the	door	,
戴尔	开始	到	他的	脚	,	和	朱迪	匆忙	朝向	这	门	,

戴尔猛地站起身，朱迪则冲向门口。

[ðen] ['hɔ:ltɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] ,

then	halted	with	a	cry	of	disappointment	as	she	recognized	the	now	familiar	,
然后	停止	和	一个	哭	的	失望	作为	她	认可	这	现在	熟悉的	,

然后，当她认出眼前熟悉的景象时，失望地叫了一声，停了下来。

“ [hɪts] ['ɒlɪvə] , [mɪs] .
“ Hit's Oliver , Miss .
“ 热门歌曲 奥利弗 , 错过 .

“Hit's Oliver，小姐。

” ['pɔ:lin] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
” Pauline opened the door and urged him to come in .
” 宝琳 打开 这 门 和 敦促 他 到 来 在 .

宝琳打开门，催促他进来。

“ ['aɪri:n] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] [jet] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Irene isn't home yet , and Mr . Meredith was waiting , ” she explained .
“ 艾琳 不是 家 然而 , 和 先生 . 梅雷迪思 曾是 等待 , ” 她 解释 .

“艾琳还没回家，梅雷迪思先生正在等她，”她解释说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ Did you happen to see her ? ”
“ 做过 你 发生 到 看 她 ? ”

你有没有看到她?

“ [wel] , [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Well , let me think a minute .
“ 出色地 , 让 我 思考 一个 分钟 .

“嗯，让我想想。”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:vənt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] .
” The English servant passed his fingers through his thinning hair .
” 这 英语 仆人 通过了 他的 手指 通过 他的 稀疏 头发 .

“英国仆人用手指梳理着他日渐稀疏的头发。”

“ [ɪn'di:d] , [jes] , [mɪs] ['pɔ:lin] , [ai] [dɪd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [pəʊst] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ Indeed , yes , Miss Pauline , I did see her when the post came this morning .
“ 的确 , 是的 , 错过 宝琳 , 我 做过 看 她 什么时候 这 邮政 来了 这 早晨 .

“没错，宝琳小姐，我今天早上送邮件的时候确实看到了她。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] . ”
She stood hin the vestibule reading a letter . ”
她 站立 他 这 前厅 阅读 一个 信 . ”

她站在门厅里读信。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] ['wʌrid] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [bæd] [nju:z] ?
“ Did she seem worried , as if it were bad news ?
“ 做过 她 似乎 担心 , 作为 如果 它 是 坏的 消息 ?

“她看起来很担心，好像是什么坏消息似的吗？”

” [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man shook his head .
” 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

“ [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] - ['æpi] ['əʊvə(r)] [hɪt] .
“ Indeed , she seemed quite ' appy over hit .
“ 的确 , 她 似乎 相当 - 苹果 超过 打 .

“的确，她看起来对这次成功感到非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtə(r)] - ['ʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] , - [di:] [di:] - [di:] [ˌdi: 'eɪ] [di:] . [ˌdi: 'eɪ] [di:] [ˌdi: 'eɪ] .
She went out a bit later ' umming a tune , ' De de - de da de . Da de da .
她 去 出去 一个 少量 之后 - 嗯 一个 调 , - 德 德 - 德 达 德 . 达 德 达 .

过了一会儿，她哼着一支曲子出去了，“De de-de da de”。哒哒哒。

[ˌdi: 'eɪ] [di:] [dʌm] - — [laɪk] [ðæt] .
Da de dum ' — like that .
达 德 笨蛋 - — 喜欢 那 .

Da de dum'——就是这样。

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv]['gəʊldən][gɜːl] .

"	He	had	given	a	crude	imitation	of	the	first	notes	of	Golden	Girl	.
"	他	有	给定	一个	原油	模仿	的	这	第一的	笔记	的	金的	女孩	.

"他拙劣地模仿了《金发女郎》的开头几个音符。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] , " [deɪl] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [left] .

"	She	was	very	fond	of	that	song	,	"	Dale	remarked	after	Oliver	had	left	.
"	她	曾是	非常	喜爱	的	那	歌曲	,	"	戴尔	评论	后	奥利弗	有	左边	.

"她非常喜欢那首歌，"奥利弗离开后，戴尔说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ræps] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]

He	was	helping	the	girls	with	their	wraps	preparatory	to	calling	at	the	police
他	曾是	帮助	这	女孩们	和	他们的	卷饼	预备	到	呼叫	在	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他当时正在帮女孩们裹好衣服，准备去警察局报案。

[ə'gen] ['dʒuːdi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Again	Judy	thought	about	the	papers	.
再次	朱迪	想法	关于	这	文件	.

朱迪又想起了那些文件。

[kʊd; kəd][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [aɪ'riːnz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [biː; bi] [kə'nektɪd] ?

Could	their	disappearance	and	Irene's	,	in	some	way	,	be	connected	?
可以	他们的	消失	和	艾琳的	,	在	一些	方式	,	是	连接	?

他们的失踪和艾琳的失踪之间是否存在某种联系?

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [deɪl]

She	mentioned	the	possibility	to	Dale
她	提及	这	可能性	到	戴尔

她向戴尔提到了这种可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] .

but	he	thought	it	unlikely	.
但	他	想法	它	不太可能	.

但他认为这种可能性不大。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [nəʊ] ['aɪriːn] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	At	any	rate	we	know	Irene	didn't	take	them	,
"	在	任何	速度	我们	知道	艾琳	没有	拿	他们	,

"无论如何，我们知道艾琳没有拿走它们。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðə; ði]

and	when	we	make	our	report	to	the	police	we	had	better	leave	the
和	什么时候	我们	制作	我们的	报告	到	这	警察	我们	有	更好的	离开	这

['peɪpəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

papers	entirely	out	of	it	.	"
文件	完全	出去	的	它	.	"

我们向警方报案时，最好完全不要提及这些文件。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] - [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] - ?

"	And	the	name	'	Joy	Holiday	'	?
"	和	这	姓名	-	喜悦	假期	-	?

"还有'欢乐假日'这个名字？"

" ['pɔːlin] ['kwestʃənd] .

"	Pauline	questioned	.
"	宝琳	被质问	.

保琳问道。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Yes	,	for	the	present	.
”	是的	,	为了	这	展示	.

“是的，目前是这样。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ʌn'tɪl]

We	want	to	do	all	we	can	to	save	her	from	embarrassment	until
我们	想	到	做	全部	我们	能	到	节省	她	从	尴尬	直到

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

we	have	an	explanation	.
我们	有	一个	解释	.

在我们得到解释之前，我们想尽一切办法避免她难堪。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [laɪk] ['aɪriːn] — [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

I	feel	sure	that	,	whatever	it	is	,	it	will	be	—	like	Irene	—	satisfactory	.	”
我	感觉	当然	那	,	任何	它	是	,	它	将要	是	—	喜欢	艾琳	—	令人满意的	.	”

我相信，无论是什么，都会像艾琳一样，令人满意。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [deɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	I'm	glad	you	believe	in	her	,	Dale	,	”	Judy	said	.
”	我是	高兴的	你	相信	在	她	,	戴尔	,	”	朱迪	说	.

“我很高兴你相信她，戴尔，”朱迪说。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] ['aɪriːn] [wʊd] [pruːv] [hɜː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	hoped	,	with	all	her	heart	,	that	Irene	would	prove	herself	worthy	of	his
她	希望	,	和	全部	她	心	,	那	艾琳	会	证明	她自己	值得	的	他的

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

她真心希望艾琳能够证明自己配得上他的忠诚。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn] [naɪt] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [desk] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)]

At	the	police	station	the	sergeant	on	night	duty	at	the	desk	did	not	take	their
在	这	警察	车站	这	军士	在	夜晚	责任	在	这	桌子	做过	不是	拿	他们的

['stɔːri] ['veri] ['sɪəriəsli] .

story	very	seriously	.
故事	非常	严重地	.

在警察局，值夜班的警官并没有认真对待他们的说法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [spɒlvd]

He	had	a	great	many	such	cases	,	he	explained	,	most	of	which	solved
他	有	一个	伟大的	许多	这样的	案例	,	他	解释	,	最多	的	哪个	已解决

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他解释说，他处理过很多这样的案件，其中大部分都自行解决了。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒestid] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

His	questions	,	however	,	suggested	terrifying	possibilities	.
他的	问题	,	然而	,	建议	恐怖	可能性	.

然而，他的问题却暗示了一些可怕的可能性。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['enəmɪz] , ['eni] [rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] , ['eni] ['hɒstaɪl] ['relətɪvz] ?

Did	she	have	any	enemies	,	any	rejected	suitors	,	any	hostile	relatives	?
做过	她	有	任何	敌人	,	任何	拒绝	求婚者	,	任何	敌对的	亲属	?

她有仇敌吗？有被她拒绝的求婚者吗？有敌对的亲戚吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weərɪŋ] ['eni] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] ?

Was	she	wearing	any	valuable	jewels	?
曾是	她	穿着	任何	有价值的	珠宝	?

她佩戴了贵重珠宝吗？

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ?

How	much	money	did	she	have	in	her	purse	?
如何	很多	钱	做过	她	有	在	她	钱包	?

她钱包里有多少钱?

['dʒu:di] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] .

Judy	thought	it	was	about	ten	dollars	.
朱迪	想法	它	曾是	关于	十	美元	.

朱迪觉得大概是十美元。

“ [ten] [d'ɒləz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [gɜ:l][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Ten	dollars	could	take	that	girl	a	long	way	,	”	the	officer	said	significantly	.
“	十	美元	可以	拿	那	女孩	一个	长的	方式	,	”	这	官	说	显著地	.

“十美元能让那个女孩过上好日子,”警官意味深长地说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ?

“	What	about	publicity	on	the	case	?
“	什么	关于	宣传	在	这	案件	?

“关于案件的宣传方面呢?”

[wi:; wi] ['brɔ:dkɑ:st] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [p'ɜ:sənz] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

We	broadcast	a	general	alarm	for	missing	persons	every	evening	over	the
我们	播送	一个	一般的	警报	为了	丢失的	人	每一个	晚上	超过	这

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

我们每天晚上都会通过广播发布失踪人员警报。

” [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [deɪl] .

”	Undecided	,	the	girls	appealed	to	Dale	.
”	未决定	,	这	女孩们	上诉	到	戴尔	.

“犹豫不决的女孩们向戴尔求助。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	What	do	you	think	?	”
“	什么	做	你	思考	?	”

“你怎么认为? ”

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

“	That's	another	day	.
“	那就是	其他	天	.

“那是另一天的事了。”

[ɪf] [ʃi:z] [nɒt] [həʊm] [baɪ] [ðen] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [jes] .

If	she's	not	home	by	then	,	by	all	means	,	yes	.
如果	她是	不是	家	经过	然后	,	经过	全部	方法	,	是的	.

如果她那时还没回家，那当然可以。

['eniθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] . ”

Anything	to	find	her	.	”
任何事物	到	寻找	她	.	”

为了找到她，什么都愿意做。

“ [wi:l; wil][du:; də]['aʊə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	We'll	do	our	best	for	you	.
“	出色地	做	我们的	最好的	为了	你	.

我们会竭尽全力为您服务。

[aɪl] [ə'saɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I'll	assign	the	case	to	the	Detective	Bureau	right	away	,
患病的	分配	这	案件	到	这	侦探	局	正确的	离开	,

我会立即将此案移交给侦探局。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊmz] [həʊm] .

but	be	sure	and	telephone	at	once	when	she	comes	home	.
但	是	当然	和	电话	在	一次	什么时候	她	来	家	.

但她回家后一定要立即打电话。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

And	take	my	word	for	it	,	she'll	show	up	before	morning	,
和	拿	我的	单词	为了	它	,	壳	展示	向上	前	早晨	,

相信我，她明天早上之前肯定会到。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	the	sergeant	prophesied	as	they	turned	to	go	.
"	这	军士	预言	作为	他们	转向	到	去	.

"中士预言道，然后他们转身离开。"

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ʃiːz] ['əʊnli][aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] , " ['pɔːlin] [sed] ['leɪtə(r)] .

"	He	probably	thinks	she's	only	out	on	a	party	,	"	Pauline	said	later	.
"	他	大概	思考	她是	仅有的	出去	在	一个	派对	,	"	宝琳	说	之后	.

"他可能以为她只是出去参加派对，"宝琳后来说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['aɪriːn] , " ['dʒuːdi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	he	doesn't	know	Irene	,	"	Judy	reminded	her	.
"	但	他	不	知道	艾琳	,	"	朱迪	提醒	她	.

"但他并不认识艾琳，"朱迪提醒她。

" [ʃiːz] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] . "

"	She's	not	the	kind	of	girl	police	officers	are	used	to	dealing	with	.	"
"	她是	不是	这	种类	的	女孩	警察	警官	是	用过的	到	处理	和	.	"

"她不是警察通常会遇到的那种女孩。"

" [juː; jʊ][bet][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " [deɪl] [ə'griːd] ['fɜːvəntli] .

"	You	bet	she	isn't	,	"	Dale	agreed	fervently	.
"	你	赌注	她	不是	,	"	戴尔	同意	热切地	.

"你肯定她不是，"戴尔热情地表示赞同。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði]

He	promised	to	be	back	as	soon	as	it	was	daylight	and	urged	the
他	承诺	到	是	后退	作为	很快	作为	它	曾是	日光	和	敦促	这

[gɜːlz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

girls	to	try	and	get	a	little	rest	in	the	meantime	.
女孩们	到	尝试	和	得到	一个	小的	休息	在	这	与此同时	.

他承诺天一亮就赶回来，并劝女孩们趁此机会稍微休息一下。

['dʒuːdi] [sə'praɪzd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Judy	surprised	him	a	few	hours	later	by	announcing	that	she	intended	to	spend	the
朱迪	惊讶	他	一个	很少	小时	之后	经过	宣布	那	她	故意的	到	花费	这

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

day	at	the	office	.
天	在	这	办公室	.

几个小时后，朱迪出人意料地宣布她打算在办公室待一天。

" ['eməli] ['grɪmʃɔː] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Emily	Grimshaw	may	know	something	about	this	,	"	she	explained	.
"	艾米丽	格里姆肖	可能	知道	某物	关于	这	,	"	她	解释	.

"艾米丽·格里姆肖或许知道些什么，"她解释说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ['pɜːs(ə)n] .

"	At	least	I	intend	to	find	out	all	there	is	to	know	about	this	Joy	Holiday	person	.
"	在	至少	我	打算	到	寻找	出去	全部	那里	是	到	知道	关于	这	喜悦	假期	人	.

"至少我打算彻底了解这个叫乔伊·霍利迪的人。"

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aɪriːn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
If **there** **really** **is** **someone** **who** **looks** **exactly** **like** **Irene** **it** **might** **get** **her** **into** **a**
如果 那里 真的 是 某人 WHO 看起来 确切地 喜欢 艾琳 它 可能 得到 她 进入 一个
[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
good **deal** **of** **trouble** **.**
好的 交易 的 麻烦 .

如果真有人长得和艾琳一模一样，那她可能会惹上不少麻烦。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
〃 **CHAPTER** **XIV**
〃 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ]
THE **IMMORTAL** **JOY** **HOLIDAY**
这 不朽 喜悦 假期

永恒的欢乐假期

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] ,
“ **That's** **a** **good** **idea** **of** **yours** **,**
〃 那就是 一个 好的 主意 的 你的 ,

“你的想法很好。”

〃 [deɪl] [təʊld]['dʒuːdi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
〃 **Dale** **told** **Judy** **just** **before** **she** **left** **to** **go** **to** **the** **office** **.**
〃 戴尔 讲述 朱迪 只是 前 她 左边 到 去 到 这 办公室 .

戴尔在朱迪去办公室上班前告诉了她这件事。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [nuːn]
“ **Have** **a** **nice** **long** **talk** **with** **Her** **Majesty** **and** **I'll** **meet** **you** **at** **noon**
〃 有 一个 好的 长的 讲话 和 她 威严 和 患病的 见面 你 在 中午
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
to **see** **what** **she** **says** **.**
到 看 什么 她 说道 .

“和女王陛下好好谈谈，我中午会和你见面，看看她怎么说。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]
In **the** **meantime** **I'll** **make** **some** **more** **inquiries** **at** **the** **bookstore** **and** **of**
在 这 与此同时 患病的 制作 一些 更多的 查询 在 这 书店 和 的
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”
people **in** **the** **neighborhood** **.** **”**
人们 在 这 邻里 . ”

与此同时，我会再去书店和附近居民那里打听一下。”

“ [əʊ] ,
“ **Oh** **,**
〃 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ]
and **you** **might** **tell** **them** **at** **the** **police** **station** **that** **we** **gave** **a** **wrong**
和 你 可能 告诉 他们 在 这 警察 车站 那 我们 给予 一个 错误的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [kləʊðz] ,
description **of** **Irene's** **clothes** **,**
描述 的 艾琳的 衣服 ,

你可以告诉警察局，我们对艾琳的衣服描述有误。

〃 ['pɔːlin] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
〃 **Pauline** **called** **out** **to** **them** **.**
〃 宝琳 称为 出去 到 他们 .

宝琳向他们喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [skuːl] [bʊks]

She	had	just	been	to	the	closet	for	her	hat	and	school	books
她	有	只是	到过	到	这	壁橱	为了	她	帽子	和	学校	图书

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ'riːnz] [braʊn] [suːt] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

and	had	discovered	Irene's	brown	suit	hanging	there	.
和	有	发现	艾琳的	棕色的	套装	绞刑	那里	.

她刚才去衣橱里拿帽子和课本，结果发现艾琳的棕色套装挂在那里。

['əʊnli][ðə; ði] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

Only	the	yellow	dress	and	jacket	were	missing	from	her	wardrobe	.
仅有的	这	黄色的	裙子	和	夹克	是	丢失的	从	她	衣柜	.

她的衣橱里只差那件黄色连衣裙和外套了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	the	same	yellow	dress	that	she	wore	to	the	dance	,	”	Judy	explained	.
“	它	曾是	这	相同的	黄色的	裙子	那	她	穿着	到	这	舞蹈	,	”	朱迪	解释	.

“那是她参加舞会时穿的那件黄色连衣裙，”朱迪解释说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [deɪl] [rɪ'membəd] .

“	And	she	wore	it	that	day	I	discovered	you	in	the	office	,	”	Dale	remembered	.
“	和	她	穿着	它	那	天	我	发现	你	在	这	办公室	,	”	戴尔	记得	.

“那天我在办公室发现你的时候，她就戴着那件衣服，”戴尔回忆道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ðen] .

“	She	certainly	looked	like	the	heroine	of	our	popular	song	then	.
“	她	当然	看起来	喜欢	这	女英雄	的	我们的	受欢迎的	歌曲	然后	.

“她当时看起来确实很像我们那首流行歌曲中的女主角。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['gəʊldən][gɜːl][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Do	you	suppose	there	is	a	chance	that	Golden	Girl	was	written	for	her
做	你	认为	那里	是	一个	机会	那	金的	女孩	曾是	书面	为了	她

?

?
?

你认为《金发女郎》这首歌有可能是为她写的吗?

” [bəuθ][g'ɜːlz] [lɑːft] .

”	Both	girls	laughed	.
”	两个都	女孩们	笑了	.

两个女孩都笑了。

“ [deɪl] ['merɪdɪθ] !

“	Dale	Meredith	!
“	戴尔	梅雷迪思	!

“戴尔·梅雷迪思！”

[haʊ] [əb'sɜːd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	was	written	twenty	years	ago	.
它	曾是	书面	二十	年	前	.

这是二十年前写的。

” [bʌt; bət] [wen] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hɜːd] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

”	But	when	Emily	Grimshaw	heard	of	Irene's	disappearance	and	made	a	similar
”	但	什么时候	艾米丽	格里姆肖	听到	的	艾琳的	消失	和	制成	一个	相似的

[sə'dʒestʃən] ['dʒuːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

suggestion	Judy	took	it	more	seriously	.
建议	朱迪	采取	它	更多的	严重地	.

“但是当艾米莉·格里姆肖听说艾琳失踪并提出类似建议时，朱迪就认真对待了。”

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk]

She	strained	her	ears	to	hear	every	word	the	agent	said	as	she	rocked	back
她	紧张	她	耳朵	到	听到	每一个	单词	这	代理人	说	作为	她	摇滚	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .

and	forth	in	her	swivel	chair	.
和	前进	在	她	旋转	椅子	.

她竖起耳朵，努力听清经纪人说的每一个字，同时在转椅上前后摇晃。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [ænd; ənd]

Apparently	she	was	talking	to	herself	—	something	about	the	spirit	world	and
显然	她	曾是	说	到	她自己	—	某物	关于	这	精神	世界	和

[dʒɔɪz] [sɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Joy's	song	over	the	radio	.
快乐的	歌曲	超过	这	收音机	.

她显然是在自言自语——说着一些关于灵界和收音机里播放的乔伊的歌之类的话。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , “ [ðəʊz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

“	Yes	,	”	she	went	on	in	a	louder	tone	,	“	those	poems	were	written	for	Joy	,
“	是的	,	”	她	去	在	在	一个	更大声	语气	,	“	那些	诗歌	是	书面	为了	喜悦	,

“是的，”她提高音量继续说道，“那些诗是为乔伊写的。”

['evri] [lɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

every	last	one	of	them	,
每一个	最后的	一	的	他们	,

他们每一个人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] [waɪl] [aɪ] [riːd] ['gəʊldən][gɜːl] [ə'laʊd] .

and	she	sat	right	on	that	sofa	while	I	read	Golden	Girl	aloud	.
和	她	卫星	正确的	在	那	沙发	尽管	我	读	金的	女孩	大声	.

我朗读《金发女郎》的时候，她就坐在那张沙发上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iə] [ə'gəʊ] .

That	was	twenty	years	ago	.
那	曾是	二十	年	前	.

那是二十年前的事了。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ded] — [seɪm] ['stɑːri]

Then	all	of	a	sudden	I	see	her	again	after	I	think	she's	dead	—	same	starry
然后	全部	的	一个	突然	我	看	她	再次	后	我	思考	她是	死的	—	相同的	繁星

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后，在我以为她已经死了之后，突然我又看到了她——还是那双闪着星光的眼睛。

[seɪm] ['gəʊldən][heə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

same	golden	hair	,	everything	the	same	,	even	to	her	dress	.
相同的	金的	头发	,	一切	这	相同的	,	甚至	到	她	裙子	.

同样的金色头发，一切都和以前一样，甚至连衣服都一样。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['poʊəmz] [tɜːn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] — — ”

Then	her	mother's	poems	turn	up	missing	—	—	”
然后	她	母亲的	诗歌	转动	向上	丢失的	—	—	”

然后，她母亲的诗作却不见了——”

“ [səʊ][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] ['mʌðə(r)] !

“	So	the	poet	was	Joy	Holiday's	mother	!
“	所以	这	诗人	曾是	喜悦	假期	母亲	!

“所以这位诗人是乔伊·霍利迪的母亲！”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

”	Judy	interrupted	to	exclaim	.
”	朱迪	中断	到	惊叹	.

朱迪打断她的话，惊呼道。

“ [bles] [juː; jʊ] , [jes] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

“	**Bless**	**you**	**,**	**yes**	**,**	”	**her**	**employer**	**returned**	**.**
”	保佑	你	,	是的	,	”	她	雇主	返回	.

“是的，愿上帝保佑你。”她的雇主回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .

“	**I**	**thought**	**you**	**knew**	**.**
”	我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ʃiː; ʃi] [went] [stɑːk] [ˈkreɪzi] .

She	**went**	**stark**	**crazy**	**.**
她	去	斯塔克	疯狂的	.

她彻底疯了。

[set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜːˈself] [əˈlaɪv] . ”

Set	**fire**	**to**	**her**	**own**	**house**	**and**	**tried**	**to**	**burn**	**herself**	**alive**	**.**	**”**
放	火	到	她	自己的	房子	和	尝试	到	烧伤	她自己	活	.	”

她放火烧了自己的房子，并试图自焚。

“ [huː] [dɪd] ?

“	**Who**	**did**	**?**
”	WHO	做过	?

“是谁干的？”

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ?

The	**poet**	**?**
这	诗人	?

诗人？

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] !

How	**terrible**	**!**
如何	糟糕的	!

太糟糕了！

” [ˈdʒuːdi] [kraɪd] , [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

”	**Judy**	**cried**	**,**	**starting**	**from**	**her**	**chair**	**.**
”	朱迪	哭	,	开始	从	她	椅子	.

朱迪从椅子上跳了起来，哭了起来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [biːn] [kəˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmənz] [ˈvɜːrsəz] [wɪˈðaʊt]

“	**Why**	**,**	**it**	**seems**	**impossible**	**that**	**I've**	**been**	**correcting**	**a**	**crazy**	**woman's**	**verses**	**without**
”	为什么	,	它	似乎	不可能的	那	我已经	到过	纠正	一个	疯狂的	女性的	诗句	没有

[ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	**knowing**	**it**	**.**
甚至	会心	它	.

“为什么？我竟然在不知不觉中纠正了一个疯女人的诗句，这简直不可思议。”

[ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ɪnˈdiːd] !

Tower	**of**	**flame**	**,**	**indeed**	**!**
塔	的	火焰	,	的确	!

真是一座火焰之塔！

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] !

So	**that's**	**what**	**she**	**meant**	**!**
所以	那就是	什么	她	意思是	!

原来她是这个意思！

” [ˈeməli] [ˈgrɪmʃɔː] [lɑːft] [ˈdraɪli] .

”	**Emily**	**Grimshaw**	**laughed**	**dryly**	**.**
”	艾米丽	格里姆肖	笑了	干巴巴地	.

艾米莉·格里姆肖干笑了一声。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] !
“ Don't ask me what she meant !
“ 不 问 我 什么 她 意思是 !

“别问我她是什么意思！”

[aɪm][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [ˈkreɪzi] [ˈpiːp(ə)l] .
I'm no authority on crazy people .
我是 不 权威 在 疯狂的 人们 .

我对精神病人并不了解。

[ðə; ði] [əˈsaɪləmz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The asylum's the place for them , and , if it weren't for that
这 庇护所的 这 地方 为了 他们 , 和 , 如果 它 不是 为了 那
[ˈmɜːsənəri] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
mercenary brother of hers ,
雇佣兵 兄弟 的 她的 ,

精神病院才是他们该去的地方，如果不是因为她那个唯利是图的哥哥，

[ˈseərə] [glen] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] .
Sarah Glenn would be there yet .
莎拉 格伦 会 是 那里 然而 .

莎拉·格伦那时应该已经到了。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz]
He arranged for her release and managed to get himself appointed as
他 安排 为了 她 发布 和 管理 到 得到 他自己 任命 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] .
her guardian .
她 监护人 .

他安排她获释，并设法让自己成为她的监护人。

[ˈhænd(ə)lz] [ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]
Handles all of her finances , you see , and takes care of
把手 全部 的 她 财政 , 你 看 , 和 需要 关心 的
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
the estate .
这 财产 .

你看，她负责处理她所有的财务，也负责管理遗产。

[ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkluːs] .
The poet's pretty much of a recluse .
这 诗人的 漂亮的 很多 的 一个 隐士 .

这位诗人基本上是个隐士。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
I haven't seen her for years .
我 还没有 已见 她 为了 年 .

我已经好几年没见过她了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [mɔː(r)] [laɪk] [sens] .
” This was beginning to sound more like sense .
” 这 曾是 开始 到 声音 更多的 喜欢 感觉 .

“这听起来越来越有道理了。”

[ˈhəʊpfəli] , [ˈdʒuːdi] [ˈventʃəd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ? ”
Hopefully , Judy ventured , “ But you have seen her daughter ? ”
希望 , 朱迪 冒险 , “ 但 你 有 已见 她 女儿 ? ”

“但是你见过她女儿吗？”朱迪满怀希望地试探着问道。

“ [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Seen her !
” 已见 她 !

“见过她！”

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
Seen **her** **!**
已见 她 !

见过她!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

"就是这样。"

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [driːmz] .
I see her in my dreams .
我 看 她 在 我的 梦境 .

我在梦里见到她。

['ɔːdnrəli] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðə; ði]
Ordinarily people don't see spirits and that's why it gave me such a turn the
按说 人们 不 看 烈酒 和 那就是 为什么 它 给予 我 这样的 一个 转动 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

通常情况下，人们看不到鬼魂，所以前几天发生的事才让我如此震惊。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] !
And Joy did come back !
和 喜悦 做过 来 后退 !

Joy真的回来了!

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪm][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rəʊt] .
Her mother said so in the last poem she ever wrote .
她 母亲 说 所以 在 这 最后的 诗 她 曾经 写道 .

她母亲在她写的最后一首诗中这样写道。

['dʒæspə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
Jasper brought it in only this morning . "
碧玉 带来 它 在 仅有的 这 早晨 . "

贾斯珀今天早上才把它带来。

" [hiː; hi][dɪd] !
" He did !
" 他 做过 !

"他做到了！"

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri] ? "
" What did you tell him about the missing poetry ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 关于 这 丢失的 诗 ? "

你跟他说起那些丢失的诗歌时是怎么回答的?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][tel][hɪm]['nʌθɪŋ] .

And	I	intend	to	tell	him	nothing	.
和	我	打算	到	告诉	他	没有什么	.

我打算什么都不告诉他。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kʌmz]['nesəsəri][tuː; tə][tel]['eniwʌn][wiːl; wil][tel][ðə; ði]['pəʊɪt][hɜː'self] .

If	it	becomes	necessary	to	tell	anyone	we'll	tell	the	poet	herself	.
如果	它	变成	必要的	到	告诉	任何人	出色地	告诉	这	诗人	她自己	.

如果有必要告诉别人，我们会告诉诗人本人。

[hɜː(r); hə(r)]['ədres][ɪz][ɒn][ðɪs]['envələʊp] .

Her	address	is	on	this	envelope	.
她	地址	是	在	这	信封	.

她的地址就在这个信封上。

[kiːp][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs]['bəʊltən] , [juː; jʊ][meɪ][niːd][ˌaɪ 'tiː] .

Keep	it	,	Miss	Bolton	,	you	may	need	it	.
保持	它	,	错过	博尔顿	,	你	可能	需要	它	.

博尔顿小姐，留着吧，你或许会用得着。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ai]['menʃ(ə)nd][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

The	poem	I	mentioned	is	on	the	other	side	.
这	诗	我	提及	是	在	这	其他	边	.

我提到的那首诗在另一边。

〞['dʒuːdi][tɜːnd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][riːd] :

〞	Judy	turned	it	over	and	read	:
〞	朱迪	转向	它	超过	和	读	:

朱迪翻过来看：

[laɪnz][tuː; tə][wʌn][huː][hæz; həz][drʌŋk]

Lines	to	One	Who	Has	Drunk
线条	到	一	WHO	有	醉

致一位醉酒者的诗句

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][juːθ]

from	The	Fountain	of	Youth
从	这	喷泉	的	青年

出自《青春之泉》

[deθ]['kænɒt][tʌtʃ][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

Death	cannot	touch	the	halo	of	your	hair
死亡	不能	触碰	这	光环	的	你的	头发

死亡也无法触及你头发的光环

[ðəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][gəʊst] , [juː; jʊ][ˌdɪsə'pɪə(r)][æt; ət][wɪl] .

Though	,	like	a	ghost	,	you	disappear	at	will	.
尽管	,	喜欢	一个	鬼	,	你	消失	在	将要	.

不过，你就像幽灵一样，可以随意消失。

[ai][njuː] [jʊd] [kʌm][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][preə(r)] . . .

I	knew	you'd	come	in	answer	to	my	prayer	.	.	.
我	知道	你会	来	在	回答	到	我的	祷告	.	.	.

我知道你会回应我的祈祷而来.....

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][spraɪt] , [huːm] [lʌv] [ə'ləʊn][kæn; kən][kɪl] . . .

You	,	gentle	sprite	,	whom	love	alone	can	kill	.	.	.
你	,	温和的	精灵	,	谁	爱	独自的	能	杀	.	.	.

你，温柔的精灵，唯有爱才能将你杀死.....

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ ['spuːki] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Spooky , isn't it ?
“ 幽灵般的 , 不是 它 ?

“是不是很诡异？”

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] , ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
And , ” she added , “ like all of her poems , utterly impossible . ”
和 , ” 她 额外 , “ 喜欢 全部 的 她 诗歌 , 完全地 不可能的 . ”

“而且，”她补充道，“就像她所有的诗一样，完全不可能。”

“ [həm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] — [naʊ] .
“ Hmmm , you think so — now .
“ 嗯 , 你 思考 所以 — 现在 .

“嗯，你现在这么想吧。”

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] .
But you'll see .
但 你会 看 .

但你会看到的。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kept] [ɒn] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
” And the old lady kept on nodding her head as if the gods had given
” 和 这 老的 女士 保留 在 点头 她 头 作为 如果 这 神 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'kæni] ['sekənd] - [saɪt] .
her an uncanny second - sight .
她 一个 不可思议 第二 - 视线 .

“老太太不停地点头，仿佛神明给了她不可思议的预知能力。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒuːdi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [raɪt] [ðeə(r)] .
As far as Judy was concerned , the conversation closed right there .
作为 远的 作为 朱迪 曾是 担心的 , 这 对话 关闭 正确的 那里 .

在朱迪看来，谈话到此就结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
She had learned nothing of importance .
她 有 学习 没有什么 的 重要性 .

她什么重要的东西都没学到。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn]
In fact , she had learned nothing at all except that her employer believed in
在 事实 , 她 有 学习 没有什么 在 全部 除了 那 她 雇主 相信 在
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

事实上，她什么也没学到，只知道她的雇主相信鬼魂的存在。

['sʌmwʌn] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [lʊkt] [laɪk] ['aɪriːn] .
Someone , twenty years ago , had probably looked like Irene .
某人 , 二十 年 前 , 有 大概 看起来 喜欢 艾琳 .

二十年前，可能有人长得像艾琳。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [faɪnd] ['aɪriːn] [naʊ] .
But that wouldn't help find Irene now .
但 那 不会 帮助 寻找 艾琳 现在 .

但这并不能帮助现在找到艾琳。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[fɔːls] [ə'ʃʊərəns]

FALSE ASSURANCE

错误的 保证

虚假保证

[æt; ət] [nuːn] ['dʒuːdi] [geɪv] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊvə(r)]

At noon Judy gave Dale and Pauline what little information she had over

在 中午 朱迪 给予 戴尔 和 宝琳 什么 小的 信息 她 有 超过

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['restrɒnt] .

sandwiches and coffee in a near - by restaurant .

三明治 和 咖啡 在 一个 靠近 - 经过 餐厅 .

中午时分，朱迪在附近一家餐馆一边吃着三明治喝着咖啡，一边把她所掌握的少量信息告诉了戴尔和宝琳。

[dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [dɪsə'pɪəd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

Joy Holiday , she told them , disappeared twenty years ago ;

喜悦 假期 , 她 讲述 他们 , 消失 二十 年 前 ;

她告诉他们，乔伊·霍利迪二十年前就失踪了；

[ænd; ənd] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and Emily Grimshaw's only reason for acting strangely was because she

和 艾米丽 格里姆肖的 仅有的 原因 为了 表演 奇怪的 曾是 因为 她

[bɪ'liːvd] ['aɪriːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] .

believed Irene to be her ghost .

相信 艾琳 到 是 她 鬼 .

艾米莉·格里姆肖行为怪异的唯一原因是她认为艾琳是她的鬼魂。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [deɪl] [dɪ'kleəd] , “ [wɪr] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“ If that's the case , ” Dale declared , “ we're simply wasting time questioning her .

“ 如果 那就是 这 案件 , ” 戴尔 声明 , “ 是 简单地 浪费 时间 提问 她 .

“如果真是那样的话，”戴尔宣称，“我们只是在浪费时间质问她。”

[aɪ'riːnz] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

Irene's father might know something real .

艾琳的 父亲 可能 知道 某物 真实的 .

艾琳的父亲或许知道一些真相。

” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

” Judy agreed .

” 朱迪 同意 .

朱迪表示同意。

[ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf][hɪm][æt; ət][wʌns] :

They telegraphed him at once :

他们 电报 他 在 一次 :

他们立即给他发了电报：

['aɪriːn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] [stɒp] [ɪz] [ʃiː; ʃi]

IRENE MISSING SINCE YESTERDAY STOP IS SHE

艾琳 丢失的 自从 昨天 停止 是 她

艾琳自昨日起失踪，请停止寻找她。

[wɪð] [juː; jʊ]

WITH YOU

和 你

与你

['dʒuːdi]
JUDY
朱迪

朱迪

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɜːli] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] :
The answer came back early that same afternoon :
这 回答 来了 后退 早期的 那 相同的 下午 :

当天下午早些时候，答案就出来了：

[dəʊnt] ['wʌri] [stɒp] ['aɪriːn] [wɪð] ['relətɪvz] [ɪn]
DONT WORRY STOP IRENE WITH RELATIVES IN
不 担心 停止 艾琳 和 亲属 在

别担心，艾琳和亲戚们待在一起。

['brʊklɪn] [stɒp] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['letə(r)] [tuː; tə]
BROOKLYN STOP ADVISED HER IN LETTER TO
布鲁克林 停止 建议 她 在 信 到

布鲁克林停车处在给她的信中建议她

[lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]
LOOK THEM UP
看 他们 向上

查一下他们

[tɒm] [læŋ]
TOM LANG
汤姆 语言

汤姆·朗

[rɪ'liːf] ['flʌdɪd] ['dʒuːdiz] [feɪs] .
Relief flooded Judy's face .
宽慰 被淹 朱迪的 脸 .

朱迪脸上露出了如释重负的表情。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]
She waved the telegram excitedly and was on the point of telling the news
她 挥手 这 电报 兴奋地 和 曾是 在 这 观点 的 讲述 这 消息
[tuː; tə] ['eməli] ['grɪmʃɔː] .
to Emily Grimshaw .
到 艾米丽 格里姆肖 .

她兴奋地挥舞着电报，正要把这个消息告诉艾米丽·格里姆肖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] — [nɒt] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Then she decided that she had better not — not yet , at any rate .
然后 她 决定 那 她 有 更好的 不是 — 不是 然而 , 在 任何 速度 .

然后她决定最好还是不要——至少现在不要。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [seɪf] .
The papers were still missing even if Irene was safe .
这 文件 是 仍然 丢失的 甚至 如果 艾琳 曾是 安全的 .

即使艾琳安全了，那些文件仍然下落不明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
It would be better to clear her chum of all suspicion as quickly as
它 会 是 更好的 到 清除 她 密友 的 全部 怀疑 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

最好尽快澄清她朋友的一切嫌疑。

[friːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

Freed	**of**	**a**	**measure**	**of**	**worry**	**and**	**suspense**	**,**
弗里德	的	一个	措施	的	担心	和	悬念	,

摆脱了一些忧虑和悬念，

['dʒuːdiz][maɪnd] ['iːgəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Judy's	**mind**	**eagerly**	**took**	**up**	**the**	**story**	**of**	**Joy**	**Holiday's**	**strange**	**disappearance**	**.**
朱迪的	头脑	急切地	采取	向上	这	故事	的	喜悦	假期	奇怪的	消失	.

朱迪的思绪立刻被乔伊·霍利迪的离奇失踪事件所吸引。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aɪriːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]

Now	**that**	**she**	**felt**	**sure**	**it**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**Irene**	**she**	**could**	**view**	**the**
现在	那	她	毛毡	当然	它	有	没有什么	到	做	和	艾琳	她	可以	看法	这

[teɪl] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

tale	**dispassionately**	**and**	**take**	**it**	**for**	**what**	**it**	**was**	**worth**	**.**
故事	冷静地	和	拿	它	为了	什么	它	曾是	值得	.

既然她确信这件事与艾琳无关，她就可以冷静地看待这件事，并客观地看待它。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['θɪəri] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [kluːz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Still	**holding**	**to**	**Dale**	**Meredith's**	**theory**	**that**	**valuable**	**clues**	**might**	**be**	**found**	**in**	**the**
仍然	保持	到	戴尔	梅雷迪斯的	理论	那	有价值的	线索	可能	是	成立	在	这

['pəʊətri] ,

poetry	**,**
诗	,

我仍然坚持戴尔·梅雷迪思的理论，即诗歌中可能蕴藏着有价值的线索。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['eməli] ['grɪmʃɔː] .

she	**questioned**	**Emily**	**Grimshaw**	**.**
她	被质问	艾米丽	格里姆肖	.

她质问了艾米丽·格里姆肖。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][gɜːl][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [glen] ?

“ Why	**do**	**you**	**call**	**the**	**girl**	**Joy**	**Holiday**	**when**	**her**	**mother's**	**name**	**was**	**Glenn**	**?**
“ 为什么	做	你	称呼	这	女孩	喜悦	假期	什么时候	她	母亲的	姓名	曾是	格伦	?

”

”

”

“你为什么给女孩取名叫乔伊·霍利迪，而她母亲的名字却是格伦？”

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][pen] [neɪm] .

“ That's	**only**	**a**	**pen**	**name**	**.**
“ 那就是	仅有的	一个	笔	姓名	.

“那只是个笔名。”

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'spleɪnd] .

”	**The**	**agent**	**explained**	**.**
”	这	代理人	解释	.

经纪人解释道。

“ [nɒt] ['eni] [pɹ'ɪtɪe] [ðæn; ðən] ['hɒlədeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Not	**any**	**prettier**	**than**	**Holiday**	**,**	**is**	**it**	**?**
“ 不是	任何	更漂亮	比	假期	, 是		它	?

“它并不比 Holiday 更漂亮，对吧？”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['seərə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

But	when	she	had	her	first	poems	published	Sarah	was	so	anxious	to
但	什么时候	她	有	她	第一的	诗歌	已发布	莎拉	曾是	所以	焦虑的	到

[pli:z] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

please	the	publishers	that	she	agreed	to	use	a	name	that	was	short	enough	to
请	这	出版商	那	她	同意	到	使用	一个	姓名	那	曾是	短的	足够的	到

[bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

be	printed	across	the	back	of	that	thin	little	book	.
是	打印	穿过	这	后退	的	那	薄的	小的	书	.

但当她的第一首诗发表时，莎拉非常渴望取悦出版商，于是同意使用一个足够短的名字，以便印在那本薄薄的小册子的背面。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ! ”

And	now	the	publishers	are	just	as	anxious	to	please	her	!	”
和	现在	这	出版商	是	只是	作为	焦虑的	到	请	她	!	”

现在出版商们也同样急于讨好她!

“ [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

“	What	happened	to	her	husband	?
“	什么	发生	到	她	丈夫	?

她丈夫怎么了?

” ['dʒu:di] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	Judy	asked	after	a	pause	.
”	朱迪	问	后	一个	暂停	.

“朱迪停顿了一下，问道。”

“ [dɪk] ['hɒlədeɪ] ?

“	Dick	Holiday	?
“	迪克	假期	?

“迪克·霍利迪？”

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

He	left	her	shortly	after	their	baby	was	born	.
他	左边	她	不久	后	他们的	婴儿	曾是	出生	.

孩子出生后不久，他就离开了她。

[sed] [id] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [nɒt] [ə; eɪ] ['nɜ:smeɪd] ,

Said	he'd	married	a	wife	,	not	a	nursemaid	,
说	他会	已婚	一个	妻子	,	不是	一个	保姆	,

他说他娶的是妻子，不是保姆。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪ] .

and	she	insisted	upon	giving	all	of	her	time	to	Joy	.
和	她	坚持	之上	给予	全部	的	她	时间	到	喜悦	.

她坚持把所有时间都奉献给乔伊。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [fəʊks] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

When	the	child	finally	made	a	few	friends	among	young	folks	her	own	age
什么时候	这	孩子	最后	制成	一个	很少	朋友们	之中	年轻的	各位	她	自己的	年龄

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

当孩子终于在同龄的年轻人中交到几个朋友时，她的母亲

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”

in	a	fit	of	jealous	rage	,	locked	her	in	the	tower	.	”
在	一个	合身	的	嫉妒的	愤怒	,	已锁定	她	在	这	塔	.	”

出于嫉妒，他怒不可遏，把她锁在了塔楼里。

“ [wɒt] ['taʊə(r)] ?

“	What	tower	?
”	什么	塔	?

“什么塔？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

”	Judy	asked	,	growing	more	and	more	interested	.
”	朱迪	问	,	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

“朱迪问道，她越来越感兴趣。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['taʊə(r)] [bɪlt] ['ɒntə] ['sɛərəz] [haʊs] .

“	It's	a	circular	tower	built	onto	Sarah's	house	.
”	它是	一个	圆	塔	建造	到	莎拉的	房子	.

“这是一座建在莎拉房子上的圆形塔楼。”

[dʒɔɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɒkt]

Joy's	room	was	on	the	third	floor	and	there's	where	her	mother	locked
快乐的	房间	曾是	在	这	第三	地面	和	有	在哪里	她	母亲	已锁定

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

乔伊的房间在三楼，她妈妈把她锁在那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʒɔɪ][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

She	wanted	Joy	all	to	herself	.
她	通缉	喜悦	全部	到	她自己	.

她想独占乔伊。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['mʌðərɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [deθ] .

That's	what	I	call	mothering	a	girl	to	death	.
那就是	什么	我	称呼	母性	一个	女孩	到	死亡	.

这简直就是把女儿养死。

[ðəʊ] [haʊ] [dʒɔɪ][daɪd][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Though	how	Joy	died	is	still	something	of	a	puzzle	to	me	.	”
尽管	如何	喜悦	死亡	是	仍然	某物	的	一个	谜	到	我	.	”

不过，乔伊的死因至今仍让我感到困惑。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么？

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	happened	to	her	?
什么	发生	到	她	?

她后来怎么样了？

” ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

”	Emily	Grimshaw's	expression	changed	.
”	艾米丽	格里姆肖的	表达	已更改	.

艾米莉·格里姆肖的表情变了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['diːpənd] .

The	lines	in	her	forehead	deepened	.
这	线条	在	她	前额	加深	.

她额头上的皱纹加深了。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][seɪ] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv]

“	I	told	you	she	disappeared	,	vanished	completely	,	just	like	you	say	this	friend	of
“	我	讲述	你	她	消失	,	消失了	完全地	,	只是	喜欢	你	说	这	朋友	的

[jɔːz] ['vænɪʃd] .

yours	vanished	.
你的	消失了	.

“我告诉过你，她消失了，彻底消失了，就像你说的你那个朋友消失一样。”

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Some	folks	think	she	jumped	from	a	window	.
一些	各位	思考	她	跳了起来	从	一个	窗户	.

有些人认为她是跳窗自杀的。

[haʊ] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [aɪ'dentɪfaɪd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] [æz; əz] [hɜːz] .

How	ever	it	happened	,	Jasper	Crosby	identified	a	body	in	the	morgue	as	hers	.
如何	曾经	它	发生	,	碧玉	克罗斯比	已识别	一个	身体	在	这	停尸房	作为	她的	.

不管事情是如何发生的，贾斯珀·克罗斯比在停尸房里认出了她的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [di'klɛə]

They	had	a	funeral	over	it	and	buried	it	,	but	her	mother	declares
他们	有	一个	葬礼	超过	它	和	埋葬	它	,	但	她	母亲	声明

[tuː; tə] [ðɪs]

to	this
到	这

他们为她举行了葬礼并埋葬了她，但她的母亲却对此宣称

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒɔɪ] .

day	it	wasn't	Joy	.
天	它	不是	喜悦	.

那天不是快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

It	didn't	look	like	her	.
它	没有	看	喜欢	她	.

那不像她。

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd]['seərə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ə'raʊnd] ['bɒdɪli] ,

That	girl	was	too	beautiful	to	die	and	Sarah	thinks	she	floats	around	bodily	,
那	女孩	曾是	也	美丽的	到	死	和	莎拉	思考	她	浮标	大约	身体上的	,

[maɪnd][juː; jʊ] .

mind	you	.
头脑	你	.

那个女孩太漂亮了，不应该死的，而且莎拉认为她的肉身会以某种形式飘荡在周围。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['gæðəd] [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri] . ”

No	doubt	you	gathered	that	much	from	reading	the	poetry	.	”
不	怀疑	你	聚集	那	很多	从	阅读	这	诗	.	”

毫无疑问，你从阅读诗歌中也领悟到了这一点。

“ [əʊ] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	”	Judy	exclaimed	.
“	哦	,	”	朱迪	惊呼	.

“哦，”朱迪惊呼道。

“ [ðæt] . . . . ”

“	That	.	.	.	.	”
“	那	.	.	.	.	”

“那....”

“ [jes] , [ðæt] .

“	Yes	,	that	.
“	是的	,	那	.

“是的，就是那个。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒuːdi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .

"	She	shook	her	head	gravely	and	regarded	Judy	with	a	fixed	stare	.
"	她	摇晃	她	头	严重地	和	认为	朱迪	和	一个	固定的	盯	.

她严肃地摇了摇头，目光死死地盯着朱迪。

" [jes] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	I	very	much	doubt	it	.
"	是的	,	我	非常	很多	怀疑	它	.

"是的，我非常怀疑。"

[dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

Joy	Holiday	must	be	dead	.
喜悦	假期	必须	是	死的	.

乔伊·霍利迪一定死了。

['ʌðəwaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Otherwise	her	spirit	wouldn't	be	coming	back	to	haunt	the	earth	.
否则	她	精神	不会	是	未来	后退	到	出没	这	地球	.

否则她的灵魂就不会重返人间作祟了。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːd] [nəʊz] ! "

But	what	I've	done	that	she	should	haunt	me	,	the	good	Lord	knows	!	"
但	什么	我已经	完毕	那	她	应该	出没	我	,	这	好的	主	知道	!	"

但我究竟做了什么，让她如此纠缠我，只有上帝才知道！

" ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ]['pəʊətri] , [pə'hæps] , " ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] ['wɪkɪdli] .

"	Published	the	poetry	,	perhaps	,	"	Judy	suggested	wickedly	.
"	已发布	这	诗	,	也许	,	"	朱迪	建议	邪恶地	.

"或许可以把诗发表出来，"朱迪狡黠地建议道。

[ɪf] [aɪ'riːnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft]

If	Irene's	disappearance	hadn't	been	such	a	serious	matter	she	would	have	laughed
如果	艾琳的	消失	之前没有	到过	这样的	一个	严肃的	事情	她	会	有	笑了

[æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

at	the	old	lady's	superstitions	.
在	这	老的	女士的	迷信	.

如果艾琳的失踪不是一件如此严重的事情，她一定会嘲笑老太太的迷信。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [həʊm] ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ['aɪriːn] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ]

On	the	way	home	Judy	tried	to	figure	out	why	Irene	had	failed	to	get	in	touch
在	这	方式	家	朱迪	尝试	到	数字	出去	为什么	艾琳	有	失败的	到	得到	在	触碰

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

在回家的路上，朱迪试图弄明白为什么艾琳没有联系上她。

[ðæt] ['blækbəri] [hæd; həd] [tʃuː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)]

That	Blackberry	had	chewed	up	her	note	as	well	as	the	yellow	flower
那	黑莓	有	咀嚼	向上	她	笔记	作为	出色地	作为	这	黄色的	花

[pet(ə)lz] [siːmd] ['laɪkli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɔːlin] .

petals	seemed	likely	until	she	talked	it	over	with	Pauline	.
花瓣	似乎	可能	直到	她	谈话	它	超过	和	宝琳	.

直到她和宝琳谈过之后，她才意识到黑莓手机可能也把她的纸条和黄色花瓣都嚼碎了。

" [ə; eɪ][kæt] [tʃuː] [ʌp] ['peɪpə(r)] ?

"	A	cat	chew	up	paper	?
"	一个	猫	嚼	向上	纸	?

猫会啃纸吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [snɪft] .
" the other girl sniffed .
" 这 其他 女孩 嗅了嗅 .

另一个女孩抽泣着说。

" [waɪ] , ['dʒuːdi] , ['əʊnli] [gəʊts] [duː; də] [ðæt] . "
" Why , Judy , only goats do that . "
" 为什么 , 朱迪 , 仅有的 山羊 做 那 . "

"哎呀，朱迪，只有山羊才会那样。"

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['blækbəri] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kæt] .
" I know , but Blackberry is an unusual cat .
" 我 知道 , 但 黑莓 是 一个 异常 猫 .

"我知道，但黑莓是一只不寻常的猫。"

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] — — "
I thought he might — — "
我 想法 他 可能 — — "

我以为他可能会——"

" [wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Well , he wouldn't , " Pauline interrupted .
" 出色地 , 他 不会 , " 宝琳 中断 .

"他不会的，"宝琳打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː'self] , ['aɪriːn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləs] .
" You know , yourself , Irene is sometimes thoughtless .
" 你 知道 , 你自己 , 艾琳 是 有时 轻率 .

"你知道，你自己，艾琳有时也很粗心大意。"

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [nəʊt] .
She probably didn't leave any note .
她 大概 没有 离开 任何 笔记 .

她可能没留下任何字条。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['relətɪvz] ['aɪðə(r)] ,
She never breathed a word about those relatives either ,
她 绝不 呼吸 一个 单词 关于 那些 亲属 任何一个 ,

她对那些亲戚也只字未提。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es]
and I think she must have had some reason for not wanting us
和 我 思考 她 必须 有 有 一些 原因 为了 不是 想要 我们
[tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
to know where she was going .
到 知道 在哪里 她 曾是 去 .

我认为她一定有某种理由不想让我们知道她要去哪里。

" ['dʒuːdi] [nˈɒdɪd] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Judy nodded , unconvinced .
" 朱迪 点头 , 不信服 .

朱迪点了点头，表示不信。

['aɪriːn] ['wʌznt] [ðæt] [sɔːt] .
Irene wasn't that sort .
艾琳 不是 那 种类 .

艾琳不是那种人。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʊklɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
The relatives in Brooklyn might have been a surprise to her also .
这 亲属 在 布鲁克林 可能 有 到过 一个 惊喜 到 她 还 .

布鲁克林的亲戚们或许也让她感到意外。

['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ'riːnz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Judy	**remembered**	**distinctly**	**Irene's**	**assertion**	**that**	**she**	**didn't**	**know**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**city**	**.**
朱迪	记得	明显地	艾琳的	断言	那	她	没有	知道	一个	灵魂	在	这	城市	.

朱迪清楚地记得艾琳曾说过，她在城里一个熟人也没有。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [sʌm; səm]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

Her	**father**	**must**	**have**	**revealed**	**some**	**family**	**history**	**in**	**his**	**letter**	**.**
她	父亲	必须	有	揭晓	一些	家庭	历史	在	他的	信	.

她父亲的信里肯定透露了一些家族往事。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] ['telɪgræm] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [briːf] ?

Oh	**,**	**why**	**did**	**telegrams**	**need**	**to**	**be**	**so**	**brief**	**?**
哦	,	为什么	做过	电报	需要	到	是	所以	简短的	?

哦，为什么电报一定要这么简短呢?

['veɪgli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Vaguely	**uneasy**	**about**	**the**	**whole**	**affair**	**,**
依稀	不安	关于	这	所有的	事务	,

对整件事感到隐隐不安，

['dʒuːdi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [deɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Judy	**showed**	**the**	**telegram**	**to**	**Dale**	**when**	**he**	**called**	**later**	**in**	**the**	**evening**	**.**
朱迪	显示	这	电报	到	戴尔	什么时候	他	称为	之后	在	这	晚上	.

当晚晚些时候戴尔打电话来时，朱迪把电报拿给他看。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] .

As	**he**	**read**	**it**	**his**	**face**	**beamed**	**.**
作为	他	读	它	他的	脸	光束	.

他读着读着，脸上绽放出笑容。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	**What**	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʃiːz] [seɪf] !

“	**She's**	**safe**	**!**
”	她是	安全的	!

“她安全了！”

[ɪts] [ɔːl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

It's	**all**	**of**	**Heaven**	**to**	**know**	**that**	**much**	**.**
它是	全部	的	天堂	到	知道	那	很多	.

知道这一点简直就是天堂般的享受。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

”	**In**	**a**	**little**	**while**	**everything**	**would**	**be**	**explained**	**.**
”	在	一个	小的	尽管	一切	会	是	解释	.

“过一会儿一切都会真相大白。”

['aɪriːn] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

Irene	**hadn't**	**intended**	**to**	**worry**	**them**	**.**
艾琳	之前没有	故意的	到	担心	他们	.

艾琳原本并不想让他们担心。

[ænd; ənd] [deɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] .

And	**Dale**	**was**	**right**	**.**
和	戴尔	曾是	正确的	.

戴尔说得没错。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

They	should	forget	everything	else	and	simply	be	thankful	that	she	was	safe	.
他们	应该	忘记	一切	别的	和	简单地	是	感恩	那	她	曾是	安全的	.

他们应该忘记其他一切，只庆幸她平安无事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['dʒu:di] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɒfɪs] [ru:'ti:n] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt]

For	a	week	Judy	went	about	the	daily	office	routine	cheered	by	the	hope	that
为了	一个	星期	朱迪	去	关于	这	日常的	办公室	常规	欢呼	经过	这	希望	那

['aɪri:n] [wʊd] [su:n] [kʌm] [bæk] .

Irene	would	soon	come	back	.
艾琳	会	很快	来	后退	.

整整一周，朱迪每天都照常上班，心中充满希望，盼望着艾琳能尽快回来。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [daut] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kraʊd] [ɪn] .

After	that	doubts	began	to	crowd	in	.
后	那	疑虑	开始	到	人群	在	.

此后，疑虑开始涌上心头。

[deɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] ['regjələli] ,

Dale	had	been	calling	regularly	,
戴尔	有	到过	呼叫	经常	,

戴尔一直经常打电话来。

['helpɪŋ] ['pɔ:lin] [ˌentə'teɪn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][wʌn] [gest] [tu:; tə]['paɪlət] [θru:] [ðə; ði]

helping	Pauline	entertain	even	if	there	remained	only	one	guest	to	pilot	through	the
帮助	宝琳	招待	甚至	如果	那里	剩余	仅有的	一	客人	到	飞行员	通过	这

['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['sɪti] .

never	-	ending	wonders	of	the	world's	greatest	city	.
绝不	-	结束	奇迹	的	这	世界的	最	城市	.

即使只剩下一位客人需要带领，也要帮助宝琳招待客人，探索这座世界最伟大城市永无止境的奇观。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnə(r)] ['dʒu:di] [kən'faid] [hɜ:(r); hə(r)]

One	evening	when	he	called	to	take	them	to	dinner	Judy	confided	her
一	晚上	什么时候	他	称为	到	拿	他们	到	晚餐	朱迪	坦白	她

[fɪəz] [tu:; tə][hɪm] .

fears	to	him	.
恐惧	到	他	.

一天晚上，他打电话来接她们去吃饭，朱迪向他倾诉了自己的担忧。

“ [ai][doʊnt] [trʌst] [ðæt] ['telɪgræm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	I	don't	trust	that	telegram	,	”	she	said	in	a	low	voice	.
“	我	不	相信	那	电报	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我不相信那封电报，”她低声说道。

“ [ɪf] ['aɪri:n] ['ri:əli] [ɪz] [seɪf] [waɪ] ['hæznt][ʃi:; ʃi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? ”

“	If	Irene	really	is	safe	why	hasn't	she	written	to	tell	us	where	she	is	?	”
“	如果	艾琳	真的	是	安全的	为什么	还没有	她	书面	到	告诉	我们	在哪里	她	是	?	”

“如果艾琳真的安全，为什么她还没有写信告诉我们她在哪里？”

“ [aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ” [deɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	been	wondering	about	that	for	a	week	,	”	Dale	replied	.
“	我已经	到过	好奇	关于	那	为了	一个	星期	,	”	戴尔	回复	.

“我这个问题已经困扰我一个星期了，”戴尔回答道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [send] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] . ”

“	Suppose	we	send	another	telegram	.	”
“	认为	我们	发送	其他	电报	.	”

“假设我们再发一份电报。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] ?

“	And	have	it	answered	as	briefly	as	the	last	one	?
“	和	有	它	回答	作为	简要地	作为	这	最后的	一	?

“这个问题能像上一个问题一样简短地回答吗？”

[nəʊ] , ″ ['dʒu:di] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] .

No	**,**	**″**	**Judy**	**declared**	**emphatically**	**.**
不	,	″	朱迪	声明	强调地	.

“不，”朱迪斩钉截铁地说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɒsts][maɪ] [wi:ks] ['sæləri][ɪn] ['nikəlz]

“	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**what**	**has**	**happened**	**if**	**it**	**costs**	**my**	**week's**	**salary**	**in**	**nickels**
″	我是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	如果	它	成本	我的	本周	薪水	在	镍币

.

:
.

“就算要花掉我一周的工资，我也要查清楚到底发生了什么事。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fəʊn] [bu:ð] ?

Where's	**the**	**nearest**	**phone**	**booth**	**?**
在哪里?	这	最近的	电话	展位	?

最近的电话亭在哪里?

″ [deɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][stɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

″	**Dale**	**pointed**	**out**	**a**	**cigar**	**store**	**at**	**the**	**next**	**corner**	**and**	**escorted**	**her**	**to**
″	戴尔	尖	出去	一个	雪茄	店铺	在	这	下一个	角落	和	护送	她	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

戴尔指着下一个街角的一家雪茄店，陪她去了那里。

[tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ə'sembəld] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['dʒu:di] [drɒpt]

Together	**she**	**and**	**Pauline**	**assembled**	**quite**	**a**	**pile**	**of**	**coins**	**and**	**Judy**	**dropped**
一起	她	和	宝琳	组装	相当	一个	桩	的	硬币	和	朱迪	掉落

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] .

her	**first**	**nickel**	**in**	**the**	**slot**	**.**
她	第一的	镍	在	这	投币口	.

她和宝琳一起攒了一大堆硬币，朱迪第一次投进了五分镍币。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪz] [vɔɪs] , ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

It	**was**	**a**	**relief**	**to**	**hear**	**a**	**nurse's**	**voice**	**,**	**finally**	**,**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**
它	曾是	一个	宽慰	到	听到	一个	护士的	嗓音	,	最后	,	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði]['waɪə(r)] .

the	**wire**	**.**
这	金属丝	.

终于听到电话那头传来护士的声音，真是松了一口气。

“ ['færɪŋdən] [ˌsænə'teərɪəm] ?

“	**Farringdon**	**Sanitarium**	**?**
″	法灵顿	疗养院	?

“法灵顿疗养院？”

″ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

″	**she**	**asked**	**.**
″	她	问	.

她问道。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [læŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] ? ″

“	**Is**	**Mr**	**.**	**Lang**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**to**	**the**	**phone**	**?**	**”**
″	是	先生	.	朗	出色地	足够的	到	来	到	这	电话	?	″

“朗先生身体状况允许接电话吗？”

“ [əʊ] , [jes] [ɪn'di:d] , ″ [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**indeed**	**,**	**”**	**the**	**voice**	**replied**	**.**
″	哦	,	是的	的确	,	″	这	嗓音	回复	.

“哦，的确如此，”那个声音回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]
“ Just a moment
” 只是 一个 片刻

“一会儿

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] .
and I will call him .
和 我 将要 称呼 他 .

我会给他打电话。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] . ”
He is taking a walk around the grounds . ”
他 是 采取 一个 走 大约 这 理由 . ”

他正在院子里散步。

“ [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” ['dʒuːdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
“ He's taking a walk , ” Judy turned and whispered .
” 他是 采取 一个 走 , ” 朱迪 转向 和 低声说道 .

“他出去散步了，”朱迪转过身低声说道。

“ [woʊnt] ['aɪriːn] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃeə(r)] ?
“ Won't Irene be glad to hear he's out of his wheeled chair ?
” 惯于 艾琳 是 高兴的 到 听到 他是 出去 的 他的 带轮子的 椅子 ?

“艾琳听到他已经不用坐轮椅了，一定会很高兴的吧？”

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [læŋz] [vɔɪs] , ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] , [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
” Then Mr . Lang's voice , wonderfully clear , asked who was calling .
” 然后 先生 . 朗的 嗓音 , 太棒了 清除 , 问 WHO 曾是 呼叫 .

“然后，朗先生清晰悦耳的声音问道：‘您是哪位？’”

“ [ɪts] ['dʒuːdi] .
“ It's Judy .
” 它是 朱迪 .

“是朱迪。”

[ai] [kɔːld] [ə'baʊt] ['aɪriːn] . ”
I called about Irene . ”
我 称为 关于 艾琳 . ”

我打电话是想问问艾琳的事。

“ [ə'baʊt] ['aɪriːn] !
“ About Irene !
” 关于 艾琳 !

“关于艾琳！

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
” Instantly the voice changed .
” 即刻 这 嗓音 已更改 .

“声音瞬间变了。”

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .
Judy could tell that her fears were well founded .
朱迪 可以 告诉 那 她 恐惧 是 出色地 创立 .

朱迪意识到自己的担忧并非空穴来风。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ə'baʊt] ['aɪriːn] .
About Irene .
关于 艾琳 .

关于艾琳。

[ʃiːz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
She's still missing .
她是 仍然 丢失的 .

她仍然下落不明。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʊklɪn] ? ″
Who are her relatives in Brooklyn ? ″
WHO 是 她 亲属 在 布鲁克林 ? ″

她在布鲁克林有哪些亲戚?

“ [waɪ] , [ai] — [ai] [də'nəʊ] , ″ [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔːltəd] .
“ Why , I — I dunno , ″ the old man faltered .
″ 为什么 , 我 — 我 不知道 , ″ 这 老的 男人 犹豫不决 .

“为什么，我——我不知道，”老人结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
“ You don't know !
″ 你 不 知道 !

你不知道!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] .
But you said not to worry .
但 你 说 不是 到 担心 .

但你说过不用担心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['relətɪvz] . . . . ″
She was with relatives . . . . ″
她 曾是 和 亲属 . . . . ″

她当时和亲戚在一起.....

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ? ″
“ Didn't I say as she might be ? ″
″ 没有 我 说 作为 她 可能 是 ? ″

我不是说过她可能是什么样的人吗?

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
“ Then you didn't know where she was ?
″ 然后 你 没有 知道 在哪里 她 曾是 ?

“那你不知道她在哪里？″

″ ['dʒuːdi][di'mɑːnd, -'mænd] .
″ Judy demanded .
″ 朱迪 要求 .

“朱迪质问道。”

“ [en] - [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ N - no , not for sure .
″ N - 不 , 不是 为了 当然 .

“不，不确定。”

[ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrti] [hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪn] - [ə'bɑːdiː][frɒm; frəm][dʒest][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)]
She'd have a purty hard time findin ' abody from jest the looks of their
棚 有 一个 漂亮 难的 时间 发现 - 身体 从 笑话 这 看起来 的 他们的
[haʊs] .
house .
房子 .

光凭他们家的样子，她很难找到对象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] ['relətɪvz] — [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ded] . ″
But she does have relatives — if they ain't dead . ″
但 她 做 有 亲属 — 如果 他们 不是 死的 . ″

但她确实有亲戚——如果他们还活着的话。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['relətɪvz] ? ”

“	Her	mother's	relatives	?	”
”	她	母亲的	亲属	?	”

“她母亲的亲戚？”

“ [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['æniːz] [fəʊks] .

“	Yes	,	my	poor	Annie's	folks	.
”	是的	,	我的	贫穷的	安妮的	各位	.

“是的，我可怜的安妮的父母。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][get] [ɔːl] ['mʌdld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [nems]

I	told	her	about	them	in	a	letter	,	but	I	get	all	muddled	up	on	the	names
我	讲述	她	关于	他们	在	一个	信	,	但	我	得到	全部	混乱	向上	在	这	姓名

.

:

.

我在信里告诉了她这些事，但我把名字都记混了。

[kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

Can't	seem	to	remember	.
不能	似乎	到	记住	.

我好像记不起来了。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [slɪps] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] .

It's	queer	how	anything	like	that	slips	a	man's	mind	.
它是	酷儿	如何	任何事物	喜欢	那	滑倒	一个	男人的	头脑	.

真奇怪，这种事怎么会一个男人记不住呢。

[kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['dʒuːdi] ?

Can't	you	help	me	,	Judy	?
不能	你	帮助	我	,	朱迪	?

朱迪，你帮不了我吗?

” [hiː; hi] [begd] .

”	he	begged	.
”	他	乞求	.

他恳求道。

“ [eɪnt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? ”

“	Ain't	there	anything	you	can	do	?	”
”	不是	那里	任何事物	你	能	做	?	”

“难道你就真的无能为力吗？”

“ [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] .

“	There's	everything	.
”	有	一切	.

“这里什么都有。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [njuː] [jɔːk] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

we	would	have	turned	New	York	inside	out	looking	for	her	if	it	hadn't
我们	会	有	转向	新的	约克	里面	出去	寻找	为了	她	如果	它	之前没有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['telɪgræm] — —

been	for	that	telegram	—	—
到过	为了	那	电报	—	—

要不是那封电报，我们恐怕要把纽约翻个底朝天才能找到她了——

" [deɪl] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Dale	touched	her	arm	.
"	戴尔	感动	她	手臂	.

戴尔碰了碰她的胳膊。

" [gəʊ] ['iːzi] , ['dʒuːdi] .

"	Go	easy	,	Judy	.
"	去	简单的	,	朱迪	.

"放轻松点，朱迪。"

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʌp'set] , [tuː] .

Her	father's	upset	,	too	.
她	父亲的	沮丧的	,	也	.

她父亲也很生气。

['betə(r)] [hæŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] .

Better	hang	up	,	and	we'll	report	it	to	the	police	again	.
更好的	悬挂	向上	,	和	出色地	报告	它	到	这	警察	再次	.

还是挂断电话吧，我们再去报警。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

"	At	the	same	time	Mr	.	Lang	was	saying	,	"	I'll	manage	it	somehow	.
"	在	这	相同的	时间	先生	.	朗	曾是	说	,	"	患病的	管理	它	不知何故	.

与此同时，朗先生说道："我会想办法解决的。"

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [eɪnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [lɒst] .

The	nurses	ain't	strong	enough	to	keep	me	here	when	my	little	girl	is	lost	.
这	护士	不是	强的	足够的	到	保持	我	这里	什么时候	我的	小的	女孩	是	丢失的	.

当我的小女儿走失时，护士们没有足够的力量留住我。

" [θruː] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , ['dʒuːdi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

"	Through	tear	-	dimmed	eyes	,	Judy	fumbled	for	the	pile	of	coins	,
"	通过	撕	-	调暗	眼睛	,	朱迪	笨手笨脚	为了	这	桩	的	硬币	,

朱迪泪眼朦胧地摸索着那堆硬币。

[pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv]

put	the	few	that	were	left	back	in	her	pocketbook	and	stumbled	out	of
放	这	很少	那	是	左边	后退	在	她	袖珍书	和	踉跄	出去	的

[ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] .

the	store	with	Dale	and	Pauline	.
这	店铺	和	戴尔	和	宝琳	.

她把剩下的几件东西放回钱包，然后和戴尔、宝琳一起跌跌撞撞地走出了商店。

" [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]

"	All	this	to	go	through	again	,	"	she	moaned	,	"	and	after	we	believed	she
"	全部	这	到	去	通过	再次	,	"	她	呻吟	,	"	和	后	我们	相信	她

[wɒz; wəz] [seɪf] !

was	safe	!
曾是	安全的	!

"这一切又要重演了，"她呻吟道，"而我们之前还以为她安全了呢！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [deɪlz] ['səʊbə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv]

"	Then	she	looked	up	and	saw	Dale's	sober	face	and	resolved	to	be	brave
"	然后	她	看起来	向上	和	锯	戴尔的	清醒	脸	和	已解决	到	是	勇敢的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

然后她抬起头，看到了戴尔严肃的脸，下定决心自己也要勇敢起来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	We're	going	to	the	police	station	,	aren't	we	?
"	是	去	到	这	警察	车站	,	不是	我们	?

"我们要去警察局，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['relətɪvz]
" We'll tell them it was a mistake — that report that she was with relatives
" 出色地 告诉 他们 它 曾是 一个 错误 — 那 报告 那 她 曾是 和 亲属
— [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] ,
— and perhaps , if we hurry ,
— 和 也许 , 如果 我们 匆忙 ,

"我们会告诉他们那是个错误——关于她和亲戚在一起的报道——也许，如果我们抓紧时间，

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['brɔːdkɑːst] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [dɪ'skrɪpʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
there will still be time for a police broadcast of Irene's description over the
那里 将要 仍然 是 时间 为了 一个 警察 播送 的 艾琳的 描述 超过 这
['reɪdiəʊ] [tə'naɪt] ! "
radio tonight ! "
收音机 今晚 ! "

今晚警方还有时间通过广播发布艾琳的体貌特征!

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] , " [deɪl] [sed] [bɪ'twiːn] [set] [lɪps] .
" There must be time , " Dale said between set lips .
" 那里 必须 是 时间 , " 戴尔 说 之间 放 嘴唇 .

"总会有时间的，"戴尔抿着嘴唇说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? "
" And then what ? "
" 和 然后 什么 ? "

然后呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['dʒuːdi] [dɪ'kleəd] ,
" And then , " Judy declared ,
" 和 然后 , " 朱迪 声明 ,

"然后，"朱迪说道，

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]
" we're going to take paper and pencil and write down every possible thing
" 是 去 到 拿 纸 和 铅笔 和 写 向下 每一个 可能的 事物
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['aɪriːn] .
that could have happened to Irene .
那 可以 有 发生 到 艾琳 .

"我们要拿纸笔，把艾琳身上可能发生的所有事情都写下来。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] ['evri] [kluː] .
After that we're going to begin with the most plausible and follow up every clue .
后 那 是 去 到 开始 和 这 最多 合情合理 和 跟随 向上 每一个 线索 .

接下来，我们将从最有可能的线索入手，逐一追踪调查。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [weə(r)] ['nesəsəri] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
We'll call in the police where necessary but we are the ones to do the
出色地 称呼 在 这 警察 在哪里 必要的 但 我们 是 这 一个 到 做 这
[breɪn] [wɜːk] .
brain work .
脑 工作 .

必要时我们会报警，但真正动脑筋的是我们自己。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [keə(r)] .
We are the ones who care .
我们 是 这 一个 WHO 关心 .

我们才是真正关心这件事的人。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]

〃	CHAPTER	XVI
〃	章	十六

第十六章

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

OVER	THE	RADIO
超过	这	收音机

通过广播

[lefˈtenənt] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [smaɪld]

Lieutenant	Collins	was	a	big	man	with	a	ruddy	face	and	blue	eyes	that	smiled
中尉	柯林斯	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红润	脸	和	蓝色的	眼睛	那	微笑

['kaɪndli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [desk] .

kindly	over	his	massive	desk	.
亲切地	超过	他的	大量的	桌子	.

科林斯中尉身材高大，面色红润，蓝眼睛，在他巨大的办公桌前露出和蔼的笑容。

[laɪk] [tʃiːf] ['kelɪ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] ,

Like	Chief	Kelly	at	home	he	inspired	confidence	,
喜欢	首席	凯莉	在	家	他	灵感	信心	,

就像凯利酋长在家乡一样，他鼓舞了人们的信心。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːdʒənt]

and	Judy	felt	relieved	to	be	talking	with	him	instead	of	the	young	sergeant
和	朱迪	毛毡	松了口气	到	是	说	和	他	反而	的	这	年轻的	军士

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	found	at	the	police	station	before	.
他们	有	成立	在	这	警察	车站	前	.

朱迪感到如释重负，因为这次是和他交谈，而不是之前在警察局遇到的那位年轻警官。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin]

With	now	and	then	an	additional	bit	of	information	from	Dale	and	Pauline
和	现在	和	然后	一个	额外的	少量	的	信息	从	戴尔	和	宝琳

,

,

,

偶尔还会从戴尔和宝琳那里得到一些补充信息，

[ʃiː; ʃi][ˌriːˈtəʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

she	retold	the	story	of	Irene's	mysterious	disappearance	.
她	重述	这	故事	的	艾琳的	神秘	消失	.

她重述了艾琳神秘失踪的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [læŋz] ['sʌbsɪkwənt] ['telɪgræm] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz]

Then	she	explained	Mr	.	Lang's	subsequent	telegram	leading	them	to	suppose
然后	她	解释	先生	.	朗的	随后的	电报	领导	他们	到	认为

['aɪriːn][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ,

Irene	was	safe	and	,
艾琳	曾是	安全的	和	,

然后她解释了朗先生随后发来的电报，正是这份电报让他们认为艾琳很安全。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [hæd; həd] ['mɪəli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] .

finally	,	the	discovery	that	Mr	.	Lang	had	merely	described	a	house	in	Brooklyn	.
最后	,	这	发现	那	先生	.	朗	有	仅仅	描述	一个	房子	在	布鲁克林	.

最后，人们发现朗先生描述的只是布鲁克林的一栋房子。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

“	You	see	,	he	lives	in	a	small	town	.
〃	你	看	,	他	生活	在	一个	小的	镇	.

你看，他住在一个小镇上。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˈaɪriːn][hɪə(r)] .

He	**didn't**	**realize**	**that**	**such**	**a**	**description**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**Irene**	**here**	**.**
他	没有	意识到	那	这样的	一个	描述	会	是	的	不	使用	到	艾琳	这里	.

他没有意识到这样的描述对艾琳来说毫无用处。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈfɪnɪʃt] , “ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd]

And	**now**	**,**	**”**	**Judy**	**finished**	**,**	**“**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**right**	**back**	**where**	**we**	**started**
和	现在	,	”	朱迪	完成的	,	“	我们	似乎	到	是	正确的	后退	在哪里	我们	开始

[frɒm; frəm] — [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] .

from	**—**	**without**	**a**	**clue**	**.**
从	—	没有	一个	线索	.

“现在，”朱迪说，“我们似乎又回到了原点——一无所知。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ˈgæðəd]

”	**By**	**this**	**time**	**quite**	**a**	**group**	**of**	**officers**	**and**	**young**	**detectives**	**had**	**gathered**
”	经过	这	时间	相当	一个	团体	的	警官	和	年轻的	侦探	有	聚集

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [desk] .

around	**the**	**lieutenant's**	**desk**	**.**
大约	这	中尉的	桌子	.

“这时，已经有一大群警官和年轻侦探聚集在中尉的办公桌周围了。”

“ [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

“	**It's**	**beginning**	**to**	**look**	**like**	**an**	**interesting**	**case**	**,**
“	它是	开始	到	看	喜欢	一个	有趣的	案件	,

“这看起来像是一个很有意思的案子，”

” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌg] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [deɪl] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət]

”	**one**	**of**	**them**	**remarked**	**with**	**a**	**smug**	**satisfaction**	**that**	**caused**	**Dale**	**to**	**glare**	**at**
”	一	的	他们	评论	和	一个	踌躇满志	满意	那	导致	戴尔	到	强光	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

其中一人得意洋洋地说道，这让戴尔怒目而视。

[ˈaɪriːn][wɒz; wəz][nəʊ] [keɪs] !

Irene	**was**	**no**	**case**	**!**
艾琳	曾是	不	案件	!

艾琳根本不是案子！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜːl] — [lɒst] , [əˈləʊn] .

She	**was**	**a**	**flesh**	**-**	**and**	**-**	**blood**	**girl**	**—**	**lost**	**,**	**alone**	**.**
她	曾是	一个	肉	-	和	-	血	女孩	—	丢失的	,	独自的	.

她是一个有血有肉的女孩——迷失了方向，孤身一人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːriz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

He	**did**	**not**	**think**	**of**	**the**	**many**	**instances**	**in**	**his**	**own**	**stories**	**where**	**the**	**detective**
他	做过	不是	思考	的	这	许多	实例	在	他的	自己的	故事	在哪里	这	侦探

[hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːrks] .

had	**made**	**similar**	**remarks**	**.**
有	制成	相似的	评论	.

他没有想到，在他自己的故事中，侦探也曾多次发表过类似的言论。

[ˌaɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]

It	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**here**	**was**	**real**	**experience**	**on**	**which**	**to**	**build**	**his**
它	绝不	发生	到	他	那	这里	曾是	真实的	经验	在	哪个	到	建造	他的

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

imaginative	**tales**	**.**
富有想象力的	故事	.

他从未想到，这里竟有真实的经验可以用来构建他天马行空的想象故事。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [lækt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensəti]

No	one	had	told	him	that	the	one	thing	his	stories	lacked	was	an	intensity
不	一	有	讲述	他	那	这	一	事物	他的	故事	缺乏	曾是	一个	强度

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [geɪnd] ['əʊnli][baɪ] ['lɪvɪŋ] [θruː] [æn; ən]['æktʃuəl]['trædʒədi] .

of	feeling	gained	only	by	living	through	an	actual	tragedy	.
的	感觉	获得	仅有的	经过	活的	通过	一个	实际的	悲剧	.

没有人告诉他，他的故事里唯一缺少的，就是只有亲身经历过真正的悲剧才能获得的强烈情感。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Judy	thought	of	it	.
朱迪	想法	的	它	.

朱迪想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'reləvənt] , ['ɔːlməʊst] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə]['aɪriːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [deɪlz]

It	seemed	irrelevant	,	almost	disloyal	to	Irene	to	think	of	fiction	and	Dale's
它	似乎	无关紧要	,	几乎	不忠	到	艾琳	到	思考	的	小说	和	戴尔的

['fjuːtʃə(r)][dʒʌst] [ðen] .

future	just	then	.
未来	只是	然后	.

在那种情况下去想小说和戴尔的未来，似乎毫无意义，甚至对艾琳来说是一种背叛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['aɪriːn] , [deɪlz] ['fjuːtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜːz] .

But	if	they	found	Irene	,	Dale's	future	might	be	hers	.
但	如果	他们	成立	艾琳	,	戴尔的	未来	可能	是	她的	.

但如果他们找到了艾琳，戴尔的未来可能就掌握在她手中了。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [haɪ] - [hæt][gˈɜːlz][ɪn] ['færɪŋdən] [hæd; həd] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

And	after	those	high	-	hat	girls	in	Farringdon	had	snubbed	her	so	!
和	后	那些	高的	-	帽子	女孩们	在	法灵顿	有	冷落	她	所以	!

而就在法灵顿，那些戴着高帽的女孩们竟然如此冷落了她！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] ,

It	would	be	almost	a	triumph	for	Judy	,	too	—	that	is	,
它	会	是	几乎	一个	胜利	为了	朱迪	,	也	—	那	是	,

对朱迪来说，这也几乎是一次胜利——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd]['aɪriːn][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] ['stɔːri][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm]

if	they	could	only	find	Irene	and	give	this	Cinderella	story	a	chance	to	come
如果	他们	可以	仅有的	寻找	艾琳	和	给	这	灰姑娘	故事	一个	机会	到	来

[truː] .

true	.
真的	.

如果他们能找到艾琳，让这个灰姑娘的故事有机会成真就好了。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːm] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['priːviəsli] [fɪld] [ɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [faɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]

The	printed	form	Judy	had	previously	filled	in	was	still	on	file	in	the	police
这	打印	形式	朱迪	有	之前	已填	在	曾是	仍然	在	文件	在	这	警察

['rekɔːdz] .

records	.
记录	.

朱迪之前填写的打印表格仍然保存在警方档案中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ʌp][ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] .

This	was	checked	up	and	once	more	turned	over	to	the	Detective	Bureau	.
这	曾是	已检查	向上	和	一次	更多的	转向	超过	到	这	侦探	局	.

此事已核实，并再次移交侦探局。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [lef'tenənt] ['kɒlɪnz] ['prɒmɪst] ,

The	description	,	Lieutenant	Collins	promised	,
这	描述	,	中尉	柯林斯	承诺	,

柯林斯中尉承诺，描述如下：

[wʊd] [biː; bi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)]

would	be	telephoned	to	the	Bureau	of	Missing	Persons	and	broadcast	over
会	是	电话	到	这	局	的	丢失的	人	和	播送	超过

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] .

the	radio	at	seven	-	thirty	.
这	收音机	在	七	-	三十	.

将于七点半通过电话通知失踪人员调查局，并通过广播播出。

[deɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Dale	looked	at	his	watch	.
戴尔	看起来	在	他的	手表	.

戴尔看了看手表。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'riːnz]

Only	an	hour	and	the	whole	country	would	be	hearing	about	Irene's
仅有的	一个	小时	和	这	所有的	国家	会	是	听力	关于	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

再过一个小时，全国都会听到艾琳失踪的消息。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʊd(ə)nt] [fə'get]

Surely	someone	had	seen	her	,	and	whoever	it	was	couldn't	forget
一定	某人	有	已见	她	,	和	谁	它	曾是	不能	忘记

[ðə; ði]['gəʊldən] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

the	golden	dress	and	slippers	.
这	金的	裙子	和	拖鞋	.

肯定有人见过她，而且不管是谁，都不会忘记那件金色的裙子和拖鞋。

“ [g'ɜːlz][dəʊnt] ['vænɪʃ] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

“	Girls	don't	vanish	,	”	Judy	declared	as	they	turned	to	leave	.
“	女孩们	不	消失	,	”	朱迪	声明	作为	他们	转向	到	离开	.

“女孩子不会消失，”朱迪一边说着，一边转身离开。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] , ” ['pɔːlin] [kraɪd] .

“	Oh	,	but	they	do	,	”	Pauline	cried	.
“	哦	,	但	他们	做	,	”	宝琳	哭	.

“哦，他们确实会，”宝琳喊道。

“ [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ['vænɪʃd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] [ruːm] .

“	Joy	Holiday	vanished	right	out	of	a	locked	room	.
“	喜悦	假期	消失了	正确的	出去	的	一个	已锁定	房间	.

“乔伊·霍利迪突然从一间锁着的房间里消失了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

And	when	they	found	her	she	was	dead	.
和	什么时候	他们	成立	她	她	曾是	死的	.

当他们找到她时，她已经死了。

” [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

”	None	of	them	spoke	after	that	.
”	没有任何	的	他们	辐	后	那	.

“之后他们谁也没说话。”

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [flaɪts]
Automatically they went back to the house and climbed up the three long flights
自动地 他们 去 后退 到 这 房子 和 攀登 向上 这 三 长的 航班
[ɒv; əv] [steəz] .
of stairs .
的 楼梯 .

他们不由自主地回到房子里，爬上了三段长长的楼梯。

['blækbəri] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt]
Blackberry greeted them as they opened the door , but Judy had no heart
黑莓 问候 他们 作为 他们 打开 这 门 , 但 朱迪 有 不 心
[fɔː(r); fə(r)] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
for romping with him .
为了 嬉戏 和 他 .

他们打开门时，黑莓手机响了，但朱迪没有心情和它玩耍。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
” 去 离开 !

“离开！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
” she said , pushing him gently out of the way .
” 她 说 , 推动 他 轻轻地 出去 的 这 方式 .

“她说着，轻轻地把他推到一边。”

“ [kæts] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːmən] ['trʌb(ə)lz] .
“ Cats can't understand human troubles .
” 猫 不能 理解 人类 麻烦 .

“猫无法理解人类的烦恼。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
” But instead of minding her , he rubbed his silky head against her
” 但 反而 的 介意 她 , 他 摩擦 他的 丝滑 头 反对 她
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .

但他非但没有理会她，反而用他丝滑的头蹭着她的脚踝。

[hɪz; ɪz] [sɒft] , ['krækli] [pɜː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [kæts][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːmən] ['trʌb(ə)lz] .
His soft , crackly purr seemed to say : “ Cats do understand human troubles .
他的 柔软的 , 噼啪作响 呼噜声 似乎 到 说 : “ 猫 做 理解 人类 麻烦 .

他那轻柔、沙哑的呼噜声仿佛在说：“猫确实能理解人类的烦恼。”

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
What you need is someone who loves you to sympathize .
什么 你 需要 是 某人 WHO 爱 你 到 同情 .

你需要的是一个爱你的人来理解你。

” [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdiz] [aɪz] .
” Tears came to Judy's eyes .
” 眼泪 来了 到 朱迪的 眼睛 .

朱迪的眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv]
She thought of her father and mother struggling with an epidemic of
她 想法 的 她 父亲 和 母亲 挣扎 和 一个 流行性 的
[ˌɪnflu'enzə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
influenza when they had wanted a vacation .
流感 什么时候 他们 有 通缉 一个 假期 .

她想起了父母原本想度假，却在流感疫情中苦苦挣扎的情景。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['hɒrəs] .

She	**thought**	**of**	**her**	**brother**	**,**	**Horace**	**.**
她	想法	的	她	兄弟	,	贺拉斯	.

她想起了她的哥哥霍勒斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [dɪə(r)] ['grænpeərənts] ,

She	**thought**	**of**	**Peter**	**and**	**Honey**	**and**	**their**	**two**	**dear**	**grandparents**	**,**
她	想法	的	彼得	和	蜂蜜	和	他们的	二	亲爱的	祖父母	,

她想起了彼得、霍妮和他们亲爱的祖父母。

[ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː'reɪn] [liː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] .

of	**Arthur**	**who**	**had**	**once**	**helped**	**hunt**	**for**	**Lorraine**	**Lee**	**in**	**his**	**airplane**	**.**
的	亚瑟	WHO	有	一次	帮助	打猎	为了	洛林	李	在	他的	飞机	.

亚瑟曾驾驶飞机帮助搜寻洛林·李。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

How	**she**	**missed**	**them**	**all**	**!**
如何	她	错过	他们	全部	!

她多么想念他们啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] !

How	**she**	**needed**	**them**	**!**
如何	她	需要	他们	!

她多么需要它们啊!

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['aɪriːn] ['evə(r)] [left] ['færɪŋdən] [æt; ət] [ɔːl] ?

Oh	**,**	**why**	**had**	**she**	**and**	**Irene**	**ever**	**left**	**Farringdon**	**at**	**all**	**?**
哦	,	为什么	有	她	和	艾琳	曾经	左边	法灵顿	在	全部	?

哦，她和艾琳当初为什么要离开法灵顿呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[tuː; tə][faɪnd] [ədˈventʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

To	find	adventure	,	she	supposed	.
到	寻找	冒险	,	她	据称	.

她想，是为了寻找冒险。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Now	she	felt	sick	to	death	of	adventure	and	only	wanted	all	her	friends
现在	她	毛毡	生病的	到	死亡	的	冒险	和	仅有的	通缉	全部	她	朋友们

[təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

together	the	way	they	used	to	be	.
一起	这	方式	他们	用过的	到	是	.

现在她对冒险感到厌倦至极，只想和朋友们像以前一样聚在一起。

[ˈaɪriːn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [peɪl] [ˌəʊvəˈwɜːkt] [ˈaɪriːn] , [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ʌnˈsɜːt(ə)nti]

Irene	,	even	the	pale	overworked	Irene	,	would	be	better	than	this	awful	uncertainty
艾琳	,	甚至	这	苍白	过度劳累	艾琳	,	会	是	更好的	比	这	可怕	不确定

.

:

.

即使是面色苍白、疲惫不堪的艾琳，也比这种可怕的不确定性要好得多。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] , [ˈdʒuːdi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [deɪl] [æz; əz][hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

Walking	over	to	the	radio	,	Judy	stood	watching	Dale	as	he	fumbled	with	the
步行	超过	到	这	收音机	,	朱迪	站立	观看	戴尔	作为	他	笨手笨脚	和	这

[ˈdaiəl, dail] .

dials	.
拨号盘	.

朱迪走到收音机旁，看着戴尔笨拙地摆弄着旋钮。

[ɪn] [ten] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈlɑːmz] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

In	ten	more	minutes	the	police	alarms	would	be	on	the	air	.
在	十	更多的	分钟	这	警察	警报	会	是	在	这	空气	.

再过十分钟，警笛声就会响起。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

“	A	little	more	to	the	left	if	you	want	the	city	station	,
”	一个	小的	更多的	到	这	左边	如果	你	想	这	城市	车站	,

“如果要去市区车站，就再往左走一点。”

” [ˈpɔːlin] [daɪˈrɛktɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .

”	Pauline	directed	from	her	chair	beside	the	desk	.
”	宝琳	指导	从	她	椅子	旁	这	桌子	.

保琳坐在办公桌旁的椅子上指挥道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈdaiəl, dail][ænd; ənd] , [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [dɑːns] [tjuːn] [brəʊk]

He	turned	the	dials	and	,	loud	and	clear	,	a	familiar	dance	tune	broke
他	转向	这	拨号盘	和	,	大声	和	清除	,	一个	熟悉的	舞蹈	调	打破

[əˈpɒn]

upon
之上

他转动旋钮，一阵响亮清晰的熟悉舞曲响起。

[ðeə(r)] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

他们的感官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊldən][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['reɪdiəʊ]['ɑːtɪst] , [keɪt] [saʊθ] , [wɒz; wəz]

It	was	Golden	Girl	and	a	well	-	known	radio	artist	,	Kate	South	,	was
它	曾是	金的	女孩	和	一个	出色地	-	已知	收音机	艺术家	,	凯特	南	,	曾是

['sɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

singing	in	an	emotional	,
歌唱	在	一个	情绪	,

那是《金发女郎》，一位著名的电台歌手凯特·索斯正在深情地演唱。

[kən'træltəʊ] [vɔɪs] :

contralto	voice	:
女低音	嗓音	:

女低音:

[maɪ] [əʊn] ['gəʊldən][gɜːl] .

My	own	golden	girl	.
我的	自己的	金的	女孩	.

我的宝贝女儿。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , ['əʊnli][wʌn]

There	is	one	,	only	one
那里	是	一	,	仅有的	一

只有一个。

[huː] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Who	has	eyes	like	the	stars	and	hair	like	the	sun	.
WHO	有	眼睛	喜欢	这	明星	和	头发	喜欢	这	太阳	.

谁有像星星一样明亮的眼睛，像太阳一样耀眼的头发?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['jeləʊ] [gaʊn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	your	new	yellow	gown	you're	a	dream	of	delight	.
在	你的	新的	黄色的	袍	你是	一个	梦	的	喜	.

你穿着那件崭新的黄色礼服，简直美得令人心醉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [braɪt] ['slɪpə(r)z] [tə'naɪt] . . .

You	have	danced	in	my	heart	on	bright	slippers	tonight	.	.	.
你	有	跳舞	在	我的	心	在	明亮的	拖鞋	今晚	.	.	.

今晚，你穿着明亮的拖鞋，在我心中翩翩起舞.....

['dʒuːdi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɪəz] [smɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Judy	bowed	her	head	and	tears	smarted	in	her	eyes	.
朱迪	鞠躬	她	头	和	眼泪	聪明	在	她	眼睛	.

朱迪低下了头，泪水涌上了眼眶。

“ [aɪ'riːnz] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [deɪl] [sed] ['fɪəsli] .

“	Irene's	description	,	”	Dale	said	fiercely	.
“	艾琳的	描述	,	”	戴尔	说	激烈地	.

“艾琳的描述，”戴尔厉声说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts]

He	shut	off	the	radio	and	did	not	turn	it	on	again	until	the	ten	minutes
他	关闭	离开	这	收音机	和	做过	不是	转动	它	在	再次	直到	这	十	分钟

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

他关掉收音机，直到十分钟结束才重新打开。

[gɒŋz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , ['veri] [kəʊld][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] -
Gongs sounded and then the announcer's voice , very cold and matter - of -
锣 听起来 和 然后 这 播音员的 嗓音 , 非常 寒冷的 和 事情 - 的 -
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

锣声响起，随后是播音员的声音，语气非常冷漠而平淡。

[ri:d] [θru:] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [p'ɜ:sənz] .
read through the list of missing persons .
读 通过 这 列表 的 丢失的 人 .

请仔细阅读失踪人员名单。

[aɪ'ri:nz] [neɪm] [keɪm] [lɑ:st] :
Irene's name came last :
艾琳的 姓名 来了 最后的 :

艾琳的名字排在最后：

['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒu:n] ['twentiəθ] :
MISSING SINCE JUNE TWENTIETH :
丢失的 自从 六月 第二十 :

自6月20日起失踪：

['aɪri:n] [læŋ]
IRENE LANG
艾琳 语言

艾琳·朗

[ɒv; əv] ['færɪŋdən] , [ˌpensl'veɪniə] ; ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]
OF FARRINGDON , PENNSYLVANIA ; VISITING AT
的 法灵顿 , 宾夕法尼亚州 ; 访问 在

宾夕法尼亚州法灵顿；访问

- [grə'mɜ:si] [pɑ:k] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
120 GRAMERCY PARK , NEW YORK CITY .
- 格拉梅西 公园 , 新的 约克 城市 .

纽约市格拉梅西公园120号。

[ˌsev(ə)n'ti:n]
SEVENTEEN
十七

十七

[j'iəz] [əʊld] ; [haɪt] : [faɪv] [fi:t] , [fɔ:r] ['ɪntʃɪz] ;
YEARS OLD ; HEIGHT : 5 FEET , 4 INCHES ;
年 老的 ; 高度 : 5 脚 , 4 英寸 ;

岁；身高：5英尺4英寸；

[weɪt] : - [paʊndz] ; [blu:] [aɪz] ; [feə(r)][heə(r)] ;
WEIGHT : 110 POUNDS ; BLUE EYES ; FAIR HAIR ;
重量 : - 磅 ; 蓝色的 眼睛 ; 公平的 头发 ;

体重：110磅；蓝眼睛；浅色头发；

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , [nəʊ]
WEARING A YELLOW DRESS AND JACKET , NO
穿着 一个 黄色的 裙子 和 夹克 , 不

穿着黄色连衣裙和外套，不

[hæt] , [haɪ] [hi:ld] [gəʊld] [pʌmps] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
HAT , HIGH HEELED GOLD PUMPS AND CARRYING
帽子 , 高的 高跟鞋 金子 水泵 和 携带

帽子、金色高跟鞋和手提包

[ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [bæg] .

A	BROWN	HAND	BAG	.
一个	棕色的	手	包	.

一个棕色手提包。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk]

In	a	few	seconds	it	was	over	and	Judy	was	left	with	the	sick
在	一个	很少	秒	它	曾是	超过	和	朱迪	曾是	左边	和	这	生病的

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] .

feeling	that	no	one	had	heard	.
感觉	那	不	一	有	听到	.

几秒钟后一切就结束了，朱迪感到一阵恶心，因为没有人听到她的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

In	the	living	room	of	their	little	apartment	two	hundred	miles	away	,
在	这	活的	房间	的	他们的	小的	公寓	二	百	英里	离开	,

在他们位于两百英里之外的小公寓的客厅里，

['mɪsɪz] . [dɑːbz] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkə(r)] ['redi] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Mrs	.	Dobbs	settled	herself	in	a	comfortable	rocker	ready	to	relax	and	listen	to
太太	.	多布斯	定居	她自己	在	一个	舒服的	摇滚乐	准备好	到	放松	和	听	到

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

多布斯太太舒服地坐在摇椅上，准备放松一下，听听收音机。

['mɪsɪz] . [dɑːbz] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Dobbs	loved	music	.
太太	.	多布斯	喜爱	音乐	.

多布斯太太热爱音乐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['meləɪdiz] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Usually	she	listened	to	the	old	-	time	melodies	but	there	was	something
通常	她	听着	到	这	老的	-	时间	旋律	但	那里	曾是	某物

[ɪ'speʃəli] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ðæt] [keɪt] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

especially	appealing	about	the	popular	song	that	Kate	South	was	singing	.
尤其	上诉	关于	这	受欢迎的	歌曲	那	凯特	南	曾是	歌唱	.

她平时喜欢听老式民谣，但凯特·索斯演唱的这首流行歌曲却格外吸引她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] .

She	called	to	her	grandson	.
她	称为	到	她	孙子	.

她叫了一声孙子。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	Come	here	,	Peter	,	and	listen	.
“	来	这里	,	彼得	,	和	听	.

“彼得，过来，听我说。”

” [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	The	tall	youth	entered	the	room	and	stretched	himself	in	a	chair	.
”	这	高的	青年	进入	这	房间	和	拉伸	他自己	在	一个	椅子	.

“那个高个子青年走进房间，在椅子上伸了个懒腰。

“ [dʒiː] , ['grænmɑː] !

“	Gee	,	Grandma	!
“	吉	,	奶奶	!

“哎呀，奶奶！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] ['ləʊnsəm] .

It	makes	a	fellow	feel	lonesome	.
它	制作	一个	同伴	感觉	寂寞	.

这会让人感到孤独。

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ]

Why	the	dickens	do	you	suppose	Judy	had	to	spend	her	vacation	so
为什么	这	狄更斯	做	你	认为	朱迪	有	到	花费	她	假期	所以

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fəʊks] [huː] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ″

far	away	from	folks	who	care	about	her	?	”
远的	离开	从	各位	WHO	关心	关于	她	?	″

你觉得朱迪为什么要把假期安排得离关心她的人那么远呢?

“ [ʃiːz] [wɪð] ['aɪriːn] , ” ['mɪsɪz] . [dɑːbz] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] ,

“	She's	with	Irene	,	”	Mrs	.	Dobbs	replied	,	“	and	from	what	I	hear	,
″	她是	和	艾琳	,	″	太太	.	多布斯	回复	,	“	和	从	什么	我	听到	,

“她和艾琳在一起,”多布斯太太回答说,“而且据我所知,

['pɔːlin] ['fɔːknə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Pauline	Faulkner	has	taken	a	great	liking	to	both	of	them	.
宝琳	福克纳	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	两个都	的	他们	.

宝琳·福克纳非常喜欢他们俩。

['hʌni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃɪd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] . ″

Honey	was	saying	only	this	morning	that	she	wished	she'd	been	invited	,	too	.	”
蜂蜜	曾是	说	仅有的	这	早晨	那	她	希望	棚	到过	受邀	,	也	.	″

Honey今天早上还说,她也希望自己能被邀请。

“ [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

“	I'm	glad	she	wasn't	,	”	Peter	returned	with	vigor	.
″	我是	高兴的	她	不是	,	″	彼得	返回	和	活力	.

“我很高兴她不是,”彼得精神抖擞地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ]

“	At	least	I	have	a	little	to	say	about	what	my	sister	is	and	isn't	going
″	在	至少	我	有	一个	小的	到	说	关于	什么	我的	姐姐	是	和	不是	去

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“至少我对我的妹妹要做什么和不做什么还有一些发言权。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ″

Where	is	she	now	?	”
在哪里	是	她	现在	?	″

她现在在哪里?

“ [aʊt] [wɪð] ['hɒrəs] .

“	Out	with	Horace	.
″	出去	和	贺拉斯	.

“和霍勒斯一起出去。”

[hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] [sɪns] ['aɪriːn] [went] [ə'weɪ] — —

He's	been	taking	her	out	alone	since	Irene	went	away	—	—
他是	到过	采取	她	出去	独自的	自从	艾琳	去	离开	—	—

自从艾琳离开后,他就一直单独带她出去——

″ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɑːbz] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['piːtə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	But	Mrs	.	Dobbs	stopped	speaking	as	Peter	held	up	his	hand	.
″	但	太太	.	多布斯	停止	请讲	作为	彼得	握住	向上	他的	手	.

“但当彼得举起手时,多布斯太太停止了说话。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ]

The	music	had	played	out	and	neither	of	them	had	been	paying	much
这	音乐	有	玩	出去	和	两者都不	的	他们	有	到过	付费	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [neɪm] ,

attention	to	the	announcements	that	followed	until	the	name	,
注意力	到	这	公告	那	随后	直到	这	姓名	,

音乐已经结束，两人都没怎么注意接下来的广播，直到听到那个名字。

['aɪriːn] [læŋ] , [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sensɪz] .

Irene	Lang	,	broke	upon	their	senses	.
艾琳	朗	,	打破	之上	他们的	感官	.

艾琳·朗，唤醒了他们的理智。

['mɪsɪŋ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Missing	,	was	she	?
丢失的	,	曾是	她	?

她失踪了吗?

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Peter	gave	a	low	whistle	of	surprise	and	then	jumped	to	his	feet	.
彼得	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	和	然后	跳了起来	到	他的	脚	.

彼得惊讶地低声吹了一声口哨，然后跳了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [kraɪd] .

”	his	grandmother	cried	.
”	他的	祖母	哭	.

他的祖母哭了。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Going	to	get	the	car	,	”	he	flung	over	his	shoulder	.
“	去	到	得到	这	车	,	”	他	扔	超过	他的	肩膀	.

“我去取车，”他头也不回地说道。

“ ['dʒuːdi] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [ˌem 'iː] .

“	Judy	will	be	needing	me	.
“	朱迪	将要	是	需要	我	.

“朱迪会需要我的。”

” [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

”	In	the	hallway	he	bumped	into	Horace	and	Honey	just	returning	from	a
”	在	这	门厅	他	撞	进入	贺拉斯	和	蜂蜜	只是	返回	从	一个

[ʃɔːt] [wɔːk] [θruː] [taʊn] .

short	walk	through	town	.
短的	走	通过	镇	.

在走廊里，他碰到了刚从镇上散步回来的霍勒斯和霍尼。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

“	Where's	the	fire	?
“	在哪里?	这	火	?

“哪里着火了？”

” ['hɒrəs] ['griːtɪd] [hɪm] .

”	Horace	greeted	him	.
”	贺拉斯	问候	他	.

霍勒斯向他问好。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	there's	something	exciting	going	on	I	want	to	hear	about	it	.
”	如果	有	某物	激动人心	去	在	我	想	到	听到	关于	它	.

“如果有什么令人兴奋的事情发生，我很想知道。”

[ðə; ðɪ] ['peɪpərz] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] . ”

The	paper's	starving	for	news	.	”
这	文件	饥饿	为了	消息	.	”

这家报社急需新闻。

“ ['aɪriːn] [læŋ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] !

“	Irene	Lang	has	disappeared	!
”	艾琳	朗	有	消失	!

“艾琳·朗失踪了！”

” ['piːtə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ] “ [njuːz] ” [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	Peter	gave	out	the	“	news	”	so	suddenly	that	Horace	was	dumbfounded	for	a
”	彼得	给予	出去	这	“	消息	”	所以	突然	那	贺拉斯	曾是	目瞪口呆	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

彼得突然宣布了这个“消息”，霍勒斯一时语塞。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] ['dʒuːdi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	I'm	going	to	New	York	to	help	Judy	,	”	he	added	.
”	和	我是	去	到	新的	约克	到	帮助	朱迪	,	”	他	额外	.

“我还要去纽约帮助朱迪，”他补充道。

“ [ʃiːz] [æpt][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] .

“	She's	apt	to	go	too	far	with	her	flare	for	detecting	.
”	她是	易于	到	去	也	远的	和	她	耀斑	为了	检测	.

“她很容易过度依赖她的探测能力。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] , [tuː] .

You	might	as	well	come	,	too	.
你	可能	作为	出色地	来	,	也	.

你也最好一起来。

['meɪbi] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪl] ['faɪnæns][ðə; ðɪ] [trɪp] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][bɪg] [skuːp] — — ”

Maybe	the	paper	will	finance	the	trip	if	we	bring	back	a	big	scoop	—	—	”
或许	这	纸	将要	金融	这	旅行	如果	我们	带来	后退	一个	大的	舀	—	—	”

如果我们能带回一条独家新闻，报社或许会资助我们这次旅行——”

“ ['ɛs.eɪ] - [eɪ] !

“	Sa	-	ay	!
”	萨	-	哎	!

“Sa-ay!

” ['hɒrəs] [brəʊk] [ɪn] .

”	Horace	broke	in	.
”	贺拉斯	打破	在	.

霍勒斯闯了进来。

“ [dəʊnt] [fə'get] [ɪts] ['aɪriːn] [læŋ] [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

“	Don't	forget	it's	Irene	Lang	who	is	missing	.
”	不	忘记	它是	艾琳	朗	WHO	是	丢失的	.

“别忘了失踪的是艾琳·朗。”

[njuːz] [ɔː(r)][nəʊ] [njuːz] , ['nʌθɪŋ] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] . ”

News	or	no	news	,	nothing	goes	into	the	paper	that	isn't	on	the	level	.	”
消息	或者	不	消息	,	没有什么	去	进入	这	纸	那	不是	在	这	等级	.	”

无论有没有新闻，报纸上刊登的都是实实在在的内容。

“ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't I know it !
” 不 我 知道 它 !

“我当然知道！”

” [ˈpiːtə(r)] [rɪˈplaɪd] .
” Peter replied .
” 彼得 回复 .

彼得回答道。

“ [ˈaɪriːn] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwʌznt] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈdʒuːdi][tuː; tə]
“ Irene wouldn't do anything that wasn't on the level and there's Judy to
” 艾琳 不会 做 任何事物 那 不是 在 这 等级 和 有 朱迪 到
[kənˈsɪdə(r)] , [tuː] . ”
consider , too . ”
考虑 , 也 . ”

“艾琳不会做任何不光明正大的事，而且我们也要考虑到朱迪。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] , ” [ˈhʌni] [spəʊk] [ʌp] .
“ I want to help , ” Honey spoke up .
” 我 想 到 帮助 , ” 蜂蜜 辐 向上 .

“我想帮忙，”霍尼开口说道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Won't you let me come with you ?
” 惯于 你 让 我 来 和 你 ?

“你不让我跟你一起去吗？”

” [ˈhɒrəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Horace looked at her and shook his head .
” 贺拉斯 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 .

霍拉斯看了她一眼，摇了摇头。

[ðə; ði][trɪp] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [wʌn] [wɪð] [ˈpiːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The trip wouldn't be a very safe one with Peter in his present mood and his
这 旅行 不会 是 一个 非常 安全的 一 和 彼得 在 他的 展示 情绪 和 他的
[kɑː(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsɪksti] .
car capable of a speed exceeding sixty .
车 有能力的 的 一个 速度 超过 六十 .

彼得现在的心情，再加上他的车最高时速超过六十，这次旅行不会很安全。

“ [ðen] [kænt][wiː; wi][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [begd] .
“ Then can't we do something here ? ” she begged .
” 然后 不能 我们 做 某物 这里 ? ” 她 乞求 .

“那我们难道不能在这里做点什么吗？”她恳求道。

“ [kænt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [aɪˈriːnz] [ˈfɑːðə(r)] ?
“ Can't we go and see Irene's father ?
” 不能 我们 去 和 看 艾琳的 父亲 ?

“我们不能去看看艾琳的父亲吗？”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] . ”
Maybe he knows where she went . ”
或许 他 知道 在哪里 她 去 . ”

也许他知道她去了哪里。

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

" ['hɒrəs] [ɪk'skleɪmd] .
" Horace exclaimed .
" 贺拉斯 惊呼 .

"霍勒斯惊呼道。"

" [ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl][aɪ'dɪə] , ['hʌni] .
" That's a real idea , Honey .
" 那就是 一个 真实的 主意 , 蜂蜜 .

"这真是个好主意，亲爱的。"

[jʊl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒu:di] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn]['ju:zɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [selz] [ɒv; əv] [jɔ:z]
You'll be as good as Judy if you keep on using those little gray cells of yours
你会 是 作为 好的 作为 朱迪 如果 你 保持 在 使用 那些 小的 灰色的 细胞 的 你的
.
:
.

如果你继续动用你那点儿脑细胞，你就能像朱迪一样优秀。

[ˌgʊd'baɪ] , ['pi:tə(r)] !
Goodbye , Peter !
再见 , 彼得 !

再见，彼得！

[wɪr] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] . "
We're off for the sanitarium . "
是 离开 为了 这 疗养院 . "

我们要去疗养院了。

" ['bækɪŋ] [aʊt] , [eɪ] ?
" Backing out , eh ?
" 后盾 出去 , 嗯 ?

"想反悔吗？"

" ['pi:tə(r)][dʒaib][hɪm] .
" Peter gibed him .
" 彼得 嘲讽 他 .

彼得嘲笑他。

" ['bækɪŋ] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] !
" Backing out , nothing !
" 后盾 出去 , 没有什么 !

"退出？没门！"

[ɪf] [wi:; wi] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " ['hɒrəs] [dɪ'kleəd] , " [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][ɪn]
If we learn anything important , " Horace declared , " we can beat your car in
如果 我们 学习 任何事物 重要的 , " 贺拉斯 声明 , " 我们 能 打 你的 车 在
['ɑ:rθərz] ['eəpleɪn] .
Arthur's airplane .
亚瑟的 飞机 .

"如果我们学到了什么重要的东西，"霍勒斯宣称，"我们就能驾驶亚瑟的飞机打败你的汽车。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)]
THE ONLY ANSWER
这 仅有的 回答

唯一的答案

[ænd; ənd] [jet] ['dʒuːdi] [felt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	**yet**	**Judy**	**felt**	**that**	**no**	**one**	**had**	**heard**	**,**	**that**	**it**	**was**	**all**	**up**	**to**	**her**
和	然而	朱迪	毛毡	那	不	一	有	听到	,	那	它	曾是	全部	向上	到	她

. **:** .

然而，朱迪觉得没有人听到她的消息，一切都只能靠她自己了。

['iːv(ə)n] [deɪl] ['merɪdɪθ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] . . . .

Even	**Dale**	**Meredith**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**helping**	**,**	**and**	**Pauline**	**.**	**.**	**.**	**.**
甚至	戴尔	梅雷迪思	似乎	不是	到	是	帮助	,	和	宝琳	.	.	.	.

就连戴尔·梅雷迪思似乎也帮不上忙，还有宝琳.....

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['pɔːlin] [keə(r)] ?

How	**much**	**did**	**Pauline**	**care**	**?**
如何	很多	做过	宝琳	关心	?

宝琳到底有多在乎?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒuːdiz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt]

Neither	**of**	**them**	**had**	**attempted**	**to**	**follow**	**Judy's**	**suggestion**	**that**	**they**	**write**
两者都不	的	他们	有	尝试过	到	跟随	朱迪的	建议	那	他们	写

[daʊn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kluː] .

down	**every**	**possible**	**clue**	**.**
向下	每一个	可能的	线索	.

他们俩都没有尝试按照朱迪的建议，把所有可能的线索都写下来。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tɔːkt] — [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['ɔːlməʊst] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd]

Instead	**they**	**talked**	**—**	**talked**	**until**	**midnight**	**,**	**almost**	**—**	**when**	**she**	**was**	**trying**	**so**	**hard**
反而	他们	谈话	—	谈话	直到	午夜	,	几乎	—	什么时候	她	曾是	尝试	所以	难的

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

相反，他们却一直聊到几乎午夜——而她当时正努力思考。

[ðen] ['meəri] [keɪm] [ɪn] .

Then	**Mary**	**came**	**in**	**.**
然后	玛丽	来了	在	.

然后玛丽进来了。

['meəri]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ɪn] [wen] ['pɔːlin] [steɪd] [ʌp] [tuː] [leɪt] .

Mary	**usually**	**came**	**in**	**when**	**Pauline**	**stayed**	**up**	**too**	**late**	**.**
玛丽	通常	来了	在	什么时候	宝琳	入住	向上	也	晚的	.

通常是宝琳熬夜太晚的时候，玛丽会过来帮忙。

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [deɪl] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

The	**cocoa**	**that**	**she**	**served**	**was**	**a**	**signal**	**for**	**Dale**	**to**	**leave**	**and**	**the**	**girls**
这	可可	那	她	服务	曾是	一个	信号	为了	戴尔	到	离开	和	这	女孩们

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

to	**retire**	**.**
到	退休	.

她端上来的可可，是示意戴尔离开，女孩们该休息的信号。

['pɔːlin] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)]['kəʊkəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Pauline	**drank**	**her**	**cocoa**	**quickly**	**and**	**walked**	**with**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
宝琳	喝	她	可可	迅速地	和	步行	和	他	到	这	门	.

宝琳迅速喝完可可，然后和他一起走到门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

When	it	closed	behind	him	she	still	stood	there	,	her	head	pressed	against	the
什么时候	它	关闭	在后面	他	她	仍然	站立	那里	,	她	头	按下	反对	这

['pænəlz] .

panels	.
面板	.

当门在他身后关上时，她仍然站在那里，头紧贴着门板。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd] , ” ['dʒuːdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You're	tired	,	”	Judy	told	her	.
”	你是	疲劳的	,	”	朱迪	讲述	她	.

“你累了，”朱迪告诉她。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['kəʊkəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [sliːp] . ”

“	I'll	take	this	cocoa	into	my	room	and	let	you	sleep	.	”
”	患病的	拿	这	可可	进入	我的	房间	和	让	你	睡觉	.	”

“我把这杯可可拿到房间里去，让你睡觉。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Aren't	you	going	to	drink	it	?
”	不是	你	去	到	喝	它	?

你不打算喝吗?

” ['dʒuːdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Judy	shook	her	head	.
”	朱迪	摇晃	她	头	.

朱迪摇了摇头。

“ [nɒt] [wɪð] ['aɪriːn] [gɒn] .

“	Not	with	Irene	gone	.
”	不是	和	艾琳	已消失	.

“艾琳走了以后就没戏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	would	make	me	sleepy	too	,	and	I've	simply	got	to	think	.
它	会	制作	我	困	也	,	和	我已经	简单地	得到	到	思考	.

这样也会让我犯困，但我必须思考。

” [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æbstrækt] [θɪŋ] ,

”	Alone	in	her	room	she	tried	to	turn	herself	into	an	abstract	thing	,
”	独自的	在	她	房间	她	尝试	到	转动	她自己	进入	一个	抽象的	事物	,

她独自一人在房间里，试图将自己变成一个抽象的东西。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

a	mental	machine	that	could	think	without	feeling	.
一个	精神的	机器	那	可以	思考	没有	感觉	.

一种可以无感觉地思考的思维机器。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pəʊətri] ,

In	her	heart	she	could	not	believe	Irene	had	taken	the	poetry	,
在	她	心	她	可以	不是	相信	艾琳	有	已采取	这	诗	,

她内心深处无法相信艾琳竟然拿走了那首诗。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .

but	in	her	mind	she	knew	that	it	must	be	so	.
但	在	她	头脑	她	知道	那	它	必须	是	所以	.

但她心里明白，事情必然如此。

['dɪd(ə)nt] ['aɪriːn] [wɒnt] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [haʊs] ?

Didn't	Irene	want	the	poems	because	they	described	a	house	?
没有	艾琳	想	这	诗歌	因为	他们	描述	一个	房子	?

艾琳想要这些诗，难道不是因为诗里描写了一座房子吗?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'dres] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən,glɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

Even	the	address	might	have	been	among	the	conglomeration	of	papers	.
甚至	这	地址	可能	有	到过	之中	这	集团化	的	文件	.

甚至连地址也可能夹在一堆文件中。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʊklɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

When	her	father	suggested	that	she	visit	relatives	in	Brooklyn	he	had	described
什么时候	她	父亲	建议	那	她	访问	亲属	在	布鲁克林	他	有	描述

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔ:lsəʊ] .

a	house	also	.
一个	房子	还	.

当她父亲建议她去布鲁克林探望亲戚时，他也描述了一栋房子。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tu:] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Perhaps	the	two	descriptions	were	the	same	.
也许	这	二	描述	是	这	相同的	.

或许这两种描述是相同的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['seərə] [glen] !

Perhaps	the	relative	she	sought	was	Sarah	Glenn	!
也许	这	相对的	她	寻求	曾是	莎拉	格伦	!

她要找的亲戚或许是莎拉·格伦！

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['aɪri:n] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

For	surely	it	was	more	than	coincidence	that	Irene	looked	so	much	like
为了	一定	它	曾是	更多的	比	巧合	那	艾琳	看起来	所以	很多	喜欢

[ðə; ði]['poʊɪts] ['dɔ:tə(r)] ,

the	poet's	daughter	,
这	诗人的	女儿	,

艾琳长得如此像诗人的女儿，这绝非巧合。

[dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

Joy	Holiday	.
喜悦	假期	.

欢乐假期。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɑ:nt] ?

Could	she	have	been	an	aunt	?
可以	她	有	到过	一个	阿姨	?

她会不会是姑姑/姨妈?

[nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seərə] [glen] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] .

No	,	because	Sarah	Glenn	had	only	the	one	child	.
不	,	因为	莎拉	格伦	有	仅有的	这	一	孩子	.

不，因为莎拉·格伦只有一个孩子。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ?

A	distant	cousin	?
一个	遥远	表哥	?

远房表亲?

['hɑ:dli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kən'klu:ʒn] [left] : [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'ri:nz] [əʊn]

Then	there	was	only	one	conclusion	left	:	Joy	Holiday	might	have	been	Irene's	own
然后	那里	曾是	仅有的	一	结论	左边	:	喜悦	假期	可能	有	到过	艾琳的	自己的

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

那么只剩下一个结论了：乔伊·霍利迪可能是艾琳的亲生母亲！

[kʊd; kəd] ['aɪriːn] [hæv; həv] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Could	Irene	have	put	two	and	two	together	,	just	as	Judy	was	doing	,
可以	艾琳	有	放	二	和	二	一起	,	只是	作为	朱迪	曾是	正在做	,

艾琳是不是也像朱迪一样，把两件事联系起来了呢?

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ?

and	gone	to	the	poet's	house	the	day	she	disappeared	?
和	已消失	到	这	诗人的	房子	这	天	她	消失	?

在她失踪那天，他去了诗人的家?

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)]['dʒuːdi][ɔː(r)] ['pɔːlin]

No	doubt	,	if	she	did	,	she	planned	to	be	back	again	before	either	Judy	or	Pauline
不	怀疑	,	如果	她	做过	,	她	计划	到	是	后退	再次	前	任何一个	朱迪	或者	宝琳

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

毫无疑问，如果她真的回来了，她肯定会在朱迪或宝琳回来之前再次回来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

Something	had	prevented	her	!
某物	有	阻止	她	!

有什么事阻止了她!

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒæspə(r)] ['krʊz.biː] , ['kruːəl] , ['skiːmɪŋ] , ['mɜːsənəri] ['kriːtʃə(r)]

That	something	might	have	been	Jasper	Crosby	,	cruel	,	scheming	,	mercenary	creature
那	某物	可能	有	到过	碧玉	克罗斯比	,	残忍的	,	心计	,	雇佣兵	生物

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

that	he	was	.
那	他	曾是	.

那东西很可能就是贾斯珀·克罗斯比，他是个残忍、阴险、唯利是图的家伙。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'mentɪd] ['seərə] [glen] .

Or	it	might	have	been	poor	,	demented	Sarah	Glenn	.
或者	它	可能	有	到过	贫穷的	,	精神错乱	莎拉	格伦	.

或者，那人可能是可怜的、精神错乱的莎拉·格伦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒkt] ['aɪriːn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)]

She	might	have	locked	Irene	in	the	tower	the	way	she	had	once	locked	her
她	可能	有	已锁定	艾琳	在	这	塔	这	方式	她	有	一次	已锁定	她

[əʊn] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

own	daughter	away	from	her	friends	.
自己的	女儿	离开	从	她	朋友们	.

她或许会像曾经把自己的女儿与朋友隔绝开来那样，把艾琳锁在塔楼里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [maɪt] [duː; də] !

There	was	no	telling	what	a	crazy	woman	might	do	!
那里	曾是	不	讲述	什么	一个	疯狂的	女士	可能	做	!

谁也说不准一个疯女人会做出什么事来!

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['dʒuːdi] [stɪl] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

An	hour	later	Judy	still	sat	on	her	bed	,	trying	to	decide	what	to	do	.
一个	小时	之后	朱迪	仍然	卫星	在	她	床	,	尝试	到	决定	什么	到	做	.

一个小时后，朱迪仍然坐在床上，想着该怎么办。

[hɜː(r); hə(r)]['kəʊkəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] , [hæd; həd] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [laɪk]

Her	cocoa	,	on	a	forgotten	corner	of	the	dresser	,	had	crusted	over	like
她	可可	,	在	一个	被遗忘的	角落	的	这	梳妆台	,	有	结壳	超过	喜欢

[kəʊld] [peɪst] .

cold	paste	.
寒冷的	粘贴	.

她放在梳妆台角落里被人遗忘的可可粉，已经像冷糊状物一样结痂了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] .

She	rose	,	walked	across	the	room	,	tasted	the	cold	drink	and	set	down	the	cup	.
她	玫瑰	,	步行	穿过	这	房间	,	尝过	这	寒冷的	喝	和	放	向下	这	杯子	.

她起身，走到房间另一边，尝了尝冷饮，然后放下杯子。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

She	must	come	to	some	decision	!
她	必须	来	到	一些	决定	!

她必须做出决定！

['aɪriːn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [haʊs] ['seərə]

Irene	might	be	living	through	a	nightmare	of	torture	in	that	horrible	house	Sarah
艾琳	可能	是	活的	通过	一个	恶梦	的	酷刑	在	那	可怕	房子	莎拉

[glen] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] .

Glenn	had	described	in	her	poems	.
格伦	有	描述	在	她	诗歌	.

艾琳可能正在经历莎拉·格伦在诗歌中描述的那座可怕的房子里的一场噩梦般的折磨。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

In	the	next	room	Pauline	was	sleeping	soundly	.
在	这	下一个	房间	宝琳	曾是	睡眠	稳固地	.

隔壁房间里，宝琳睡得很香。

['dʒuːdi] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vaɪs] .

Judy	could	wake	her	,	ask	her	advice	.
朱迪	可以	唤醒	她	,	问	她	建议	.

朱迪可以叫醒她，征求她的意见。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['weɪtɪd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

Downstairs	the	telephone	waited	ready	to	help	her	.
楼下	这	电话	等待	准备好	到	帮助	她	.

楼下的电话随时准备帮助她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [lef'tenənt] ['kɒlɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	could	call	Lieutenant	Collins	at	the	police	station	and	tell	her	findings	to	him	.
她	可以	称呼	中尉	柯林斯	在	这	警察	车站	和	告诉	她	发现	到	他	.

她可以打电话给警察局的柯林斯中尉，告诉他她的发现。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['telɪfəʊn] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] — ['wʌri] [hɪm] [mɔː(r)] .

She	could	telephone	Mr	.	Lang	again	and	ask	him	more	questions	—	worry	him	more	.
她	可以	电话	先生	.	朗	再次	和	问	他	更多的	问题	—	担心	他	更多的	.

她可以再次打电话给朗先生，问他更多的问题——让他更加担心。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] , [deɪl] ['merɪdɪθ] .

She	could	call	the	young	author	,	Dale	Meredith	.
她	可以	称呼	这	年轻的	作者	,	戴尔	梅雷迪思	.

她可以给这位年轻作家戴尔·梅雷迪思打电话。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [deɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pəʊɪt] [maɪt] [biː; bi] [aɪ'riːnz] ['grænmʌðə(r)] ;

Yes	,	she	could	call	Dale	and	tell	him	that	the	insane	poet	might	be	Irene's	grandmother	;
是的	,	她	可以	称呼	戴尔	和	告诉	他	那	这	疯狂的	诗人	可能	是	艾琳的	祖母	;

是的，她可以打电话给戴尔，告诉他那个疯诗人可能是艾琳的祖母；

[ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['maɪzə(r)] , ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] , [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

that	the	scheming	miser	,	Jasper	Crosby	,	might	be	her	uncle	and	that
那	这	心计	吝啬鬼	,	碧玉	克罗斯比	,	可能	是	她	叔叔	和	那

['aɪriːn] , [hɜː'self] ,

Irene	,	herself	,
艾琳	,	她自己	,

那个阴险吝啬的贾斯珀·克罗斯比可能是她的叔叔，而艾琳本人，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['stəʊlən][ðə; ði]['pəʊətri][tuː; tə] [help] [ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] .

had	probably	stolen	the	poetry	to	help	locate	them	.
有	大概	被盗	这	诗	到	帮助	定位	他们	.

他们很可能是偷了这些诗来帮助找到他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd]['aidəliaiz]['aɪriːn]

What	a	shock	that	would	be	to	the	young	author	who	had	idolized	Irene
什么	一个	震惊	那	会	是	到	这	年轻的	作者	WHO	有	偶像化	艾琳

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊldən][gɜːl] .

and	called	her	his	Golden	Girl	.
和	称为	她	他的	金的	女孩	.

对于这位一直视艾琳为偶像，并称她为"黄金女孩"的年轻作家来说，这该是多么令人震惊的消息啊。

['dʒuːdi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [hɪm] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['hevi]

Judy	hadn't	the	heart	to	disillusion	him	although	her	own	spirit	was	heavy
朱迪	之前没有	这	心	到	幻灭	他	虽然	她	自己的	精神	曾是	重的

[wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

with	the	hurt	of	it	all	.
和	这	伤害	的	它	全部	.

尽管朱迪内心充满伤痛，但她还是不忍心让他失望。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['aɪðə(r)] .

She	wouldn't	notify	the	police	either	.
她	不会	通知	这	警察	任何一个	.

她也不肯报警。

['aɪriːn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [krɒs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wen] ,

Irene	must	not	be	subjected	to	an	unkind	cross	fire	of	questions	when	,
艾琳	必须	不是	是	受	到	一个	不友善	叉	火	的	问题	什么时候	,

[ɔː(r)] [ɪf] ,

or	if	,
或者	如果	,

艾琳不应该在任何时候，或者如果……时，遭受一连串不友善的质问。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'tɜːn] .

she	did	return	.
她	做过	返回	.

她回来了。

['dʒuːdi] [wʊd] [faɪnd]['aɪriːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spleɪn] .

Judy	would	find	Irene	herself	and	let	her	explain	.
朱迪	会	寻找	艾琳	她自己	和	让	她	解释	.

朱迪会亲自去找艾琳，让她解释清楚。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['pəʊətri] ?

Suppose	she	had	stolen	the	poetry	?
认为	她	有	被盗	这	诗	?

假设她偷了那些诗呢?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['piːp(ə)l] .

Judy	**was**	**learning**	**not**	**to**	**expect**	**perfection**	**in**	**people**	**.**
朱迪	曾是	学习	不是	到	预计	完美	在	人们	.

朱迪渐渐学会了不要对人抱有过高的期望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['aɪriːn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [fə'gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**would**	**love**	**Irene**	**all**	**the**	**more**	**,**	**forgiving**	**her**	**.**
她	会	爱	艾琳	全部	这	更多的	,	宽恕	她	.

她会更加爱艾琳，原谅她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪriːn][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['pəʊətri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwaɪətli] ,

And	**if**	**Irene**	**had**	**stolen**	**the**	**poetry**	**she**	**could**	**give**	**it**	**back**	**quietly**	**,**
和	如果	艾琳	有	被盗	这	诗	她	可以	给	它	后退	悄悄	,

如果艾琳偷了诗，她可以悄悄地还回去。

[ænd; ənd]['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔː] .

and	**Judy**	**could**	**explain**	**things**	**to**	**Emily**	**Grimshaw**	**.**
和	朱迪	可以	解释	事物	到	艾米丽	格里姆肖	.

朱迪可以向艾米丽·格里姆肖解释事情。

[deɪl] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi][təʊld] .

Dale	**need**	**never**	**be**	**told**	**.**
戴尔	需要	绝不	是	讲述	.

根本不需要人告诉戴尔。

['dʒuːdi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː'self] .

Judy	**wouldn't**	**have**	**done**	**that**	**much**	**to**	**shield**	**herself**	**.**
朱迪	不会	有	完毕	那	很多	到	盾	她自己	.

朱迪不会采取太多措施来保护自己。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . . . .

She	**could**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	可以	.	.	.	.

她可以.....

[əʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [ʃɒk] , [ɪk'saɪtmənt] , ['trædʒədi] .

Oh	**,**	**now**	**she**	**knew**	**she**	**could**	**stand**	**shock**	**,**	**excitement**	**,**	**tragedy**	**.**
哦	,	现在	她	知道	她	可以	站立	震惊	,	激动	,	悲剧	.

哦，现在她知道自己可以承受震惊、兴奋和悲剧了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['bleɪmɪŋ] ['aɪriːn] .

But	**it**	**wouldn't**	**do**	**to**	**have**	**people**	**blaming**	**Irene**	**.**
但	它	不会	做	到	有	人们	指责	艾琳	.

但让人们责怪艾琳是不行的。

[ðæt] [naɪt] ['dʒuːdi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ['weɪtɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

That	**night**	**Judy**	**buried**	**her**	**head**	**in**	**the**	**pillows**	**waiting**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**for**
那	夜晚	朱迪	埋葬	她	头	在	这	枕头	等待	,	宽的	-	眼睛	,	为了

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

那天晚上，朱迪把头埋在枕头里，睁大眼睛等待着天亮。

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [tel] .

Morning	**would**	**tell**	**.**
早晨	会	告诉	.

明天见分晓。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [slæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔː] ['ɒf(ə)n] [dɪd]

She	knew	that	work	was	slack	at	the	office	and	that	Emily	Grimshaw	often	did
她	知道	那	工作	曾是	松弛	在	这	办公室	和	那	艾米丽	格里姆肖	经常	做过

[nɒt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

not	come	in	until	afternoon	.
不是	来	在	直到	下午	.

她知道办公室里的工作比较清闲，而且艾米丽·格里姆肖经常要到下午才来上班。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] . . .

She	would	take	the	morning	off	and	go	.	.	.
她	会	拿	这	早晨	离开	和	去	.	.	.

她会请个上午假，然后去.....

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['leɪtɪst] [vɜːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

she	consulted	the	bit	of	paper	with	the	poet's	latest	verse	on	one	side	and
她	咨询	这	少量	的	纸	和	这	诗人的	最新的	诗	在	一	边	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ['skrɪbld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

her	address	scribbled	on	the	other	.
她	地址	潦草的	在	这	其他	.

她翻阅着那张纸条，纸条一面写着诗人最新的诗句，另一面潦草地写着她的地址。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]

She	got	up	out	of	bed	to	take	it	from	her	pocketbook	and	study	it
她	得到	向上	出去	的	床	到	拿	它	从	她	袖珍书	和	学习	它

.

:

.

她起床后从钱包里拿出那本书仔细阅读。

[ðə; ði] [striːt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm] .

The	street	apparently	had	no	name	.
这	街道	显然	有	不	姓名	.

这条街显然没有名字。

[wʌn] [ˌbiː el 'keɪ] .

One	blk	.
一	黑人	.

一个街区。

[pɑːst] ['pɑːrkˌvɪl] , [dʒʌst] [ɒf] ['greɪvzˌend] ['ævənjuː] .

past	Parkville	,	just	off	Gravesend	Avenue	.
过去的	帕克维尔	,	只是	离开	格雷夫森德	大街	.

过了帕克维尔，就在格雷夫森德大道附近。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ]

IN	THE	TOWER	WINDOW
在	这	塔	窗户

在塔楼的窗户里

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

Morning	dawned	cold	and	misty	.
早晨	黎明	寒冷的	和	蒙蒙	.

清晨寒冷多雾。

['dʒu:di]['fʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Judy	fumbled	through	the	closet	hunting	for	an	umbrella	,	and	her
朱迪	笨手笨脚	通过	这	壁橱	打猎	为了	一个	伞	,	和	她

[tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [aɪ'ri:nz] [kləʊðz] .

trembling	fingers	touched	Irene's	clothes	.
发抖	手指	感动	艾琳的	衣服	.

朱迪在衣橱里摸索着找伞，她颤抖的手指碰到了艾琳的衣服。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [i:tʃ] [wel] [rɪ'membəd] [dres] .

They	lingered	lovingly	in	the	folds	of	each	well	remembered	dress	.
他们	徘徊不去	深情地	在	这	折叠	的	每个	出色地	记得	裙子	.

她们深情地凝视着每一件令人难忘的裙子的褶皱。

“ ['aɪri:n] ! ['aɪri:n] !

“	Irene	!	Irene	!
”	艾琳	!	艾琳	!

“艾琳！艾琳！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:v] [dʌn] [ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .

“	I	don't	care	what	you've	done	if	only	I	can	bring	you	back	.
”	我	不	关心	什么	你已经	完毕	如果	仅有的	我	能	带来	你	后退	.

“我不在乎你做过什么，只要能把你带回来就行。”

” [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] .

”	In	the	adjoining	room	Pauline	was	still	asleep	.
”	在	这	相邻的	房间	宝琳	曾是	仍然	睡着了	.

“隔壁房间里，宝琳还在睡觉。”

[haʊ] ['kru:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] !

How	cruel	of	her	to	sleep	!
如何	残忍的	的	她	到	睡觉	!

她竟然要睡觉，真是太残忍了！

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ʌp] [ɪk'sept] ['blækbəri] , [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .

No	one	was	up	except	Blackberry	,	out	there	on	the	roof	garden	.
不	一	曾是	向上	除了	黑莓	,	出去	那里	在	这	屋顶	花园	.

除了黑莓之外，没有人醒着，它正待在屋顶花园里。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] , ['dʒu:di] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

Feeling	that	she	must	say	goodbye	to	somebody	,	Judy	whispered	it	to	him	.
感觉	那	她	必须	说	再见	到	某人	,	朱迪	低声说道	它	到	他	.

朱迪觉得她必须跟某人道别，于是悄悄地对他说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['wɜ:kəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wen]

It	was	too	early	for	the	throng	of	office	workers	to	be	abroad	when
它	曾是	也	早期的	为了	这	人群	的	办公室	工人	到	是	国外	什么时候

['dʒu:di] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .

Judy	stepped	out	on	the	wet	pavement	and	turned	toward	the	subway	entrance	.
朱迪	步	出去	在	这	湿的	路面	和	转向	朝向	这	地铁	入口	.

当朱迪走上湿漉漉的人行道，转身走向地铁入口时，大批上班族还未出国。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['ləʊə(r)] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] ,

The	tall	buildings	in	lower	New	York	were	little	more	than	shadows	,
这	高的	建筑物	在	降低	新的	约克	是	小的	更多的	比	阴影	,

纽约下城区的摩天大楼几乎只剩下模糊的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn][mɪst] .

and	the	clock	in	the	Metropolitan	Tower	was	veiled	in	mist	.
和	这	钟	在	这	大都会	塔	曾是	含蓄	在	薄雾	.

大都会大厦里的钟被薄雾笼罩。

['gəʊstli] ['heɪləʊz][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [læmps] , [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [siːmd] [tuː; tə]

Ghostly	halos	were	around	all	the	street	lamps	,	and	dampness	seemed	to
幽灵般的	光环	是	大约	全部	这	街道	灯	,	和	潮湿	似乎	到

[hæv; həv] ['set(ə)ld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

have	settled	heavily	over	everything	.
有	定居	重度	超过	一切	.

所有路灯周围都笼罩着一层幽灵般的光晕，潮湿的空气似乎笼罩着一切。

['dʒuːdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Judy	felt	it	.
朱迪	毛毡	它	.

朱迪感觉到了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ɒn]

The	only	comforting	thing	about	the	trip	was	the	fact	that	she	would	be	riding	on
这	仅有的	令人感到安慰	事物	关于	这	旅行	曾是	这	事实	那	她	会	是	骑术	在

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	subway	alone	for	the	first	time	.
这	地铁	独自的	为了	这	第一的	时间	.

这次旅行唯一令人欣慰的事情是，她将第一次独自乘坐地铁。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

She	paid	her	fare	,	asked	a	few	directions	,
她	有薪酬的	她	票价	,	问	一个	很少	方向	,

她付了车费，问了几个路，

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brʊklɪn] .

and	soon	was	seated	in	an	express	train	bound	for	Brooklyn	.
和	很快	曾是	坐着	在	一个	表达	火车	边界	为了	布鲁克林	.

很快，他就坐上了开往布鲁克林的特快列车。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɒntə]

She	pressed	her	forehead	against	the	window	as	the	train	came	onto
她	按下	她	前额	反对	这	窗户	作为	这	火车	来了	到

[ˌmæn'hætn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪts] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

Manhattan	Bridge	and	started	its	trip	over	the	East	River	.
曼哈顿	桥	和	开始	它是	旅行	超过	这	东方	河	.

火车驶上曼哈顿大桥，开始穿越东河时，她把额头贴在车窗上。

['freɪtə(r)] [stiːmd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] .

Freighters	steamed	down	toward	the	ocean	and	up	again	.
货轮	蒸	向下	朝向	这	海洋	和	向上	再次	.

货轮驶向大海，然后再次驶向大海。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [greɪ] .

Everything	looked	gray	.
一切	看起来	灰色的	.

一切都显得灰蒙蒙的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , ['dʒuːdiz] [həʊps] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

As	she	watched	,	Judy's	hopes	sank	lower	and	lower	.
作为	她	观看	,	朱迪的	希望	沉没	降低	和	降低	.

看着这一切，朱迪的希望越来越渺茫。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

She	began	to	realize	that	it	was	not	the	part	of	wisdom	to	go	on	her
她	开始	到	意识到	那	它	曾是	不是	这	部分	的	智慧	到	去	在	她

['deɪndʒərəs] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] [haʊs] [ə'ləʊn] .

dangerous	errand	to	the	poet's	house	alone	.
危险的	差事	到	这	诗人的	房子	独自的	.

她开始意识到，独自一人去诗人家执行这项危险的任务，并非明智之举。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

What	would	she	say	if	Jasper	Crosby	opened	the	door	?
什么	会	她	说	如果	碧玉	克罗斯比	打开	这	门	?

如果贾斯珀·克罗斯比来开门，她会说什么?

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ɪk'sentrɪk] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð]

Would	her	experience	with	eccentric	Emily	Grimshaw	help	her	to	cope	with
会	她	经验	和	偏心	艾米丽	格里姆肖	帮助	她	到	应付	和

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['seərə] [glen] ?

the	insane	hallucinations	of	Sarah	Glenn	?
这	疯狂的	幻觉	的	莎拉	格伦	?

她与古怪的艾米丽·格里姆肖相处的经历能否帮助她应对莎拉·格伦的疯狂幻觉?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['aɪriːn] [wen] [ə; eɪ]

Would	she	dare	demand	to	know	what	had	happened	to	Irene	when	a
会	她	敢	要求	到	知道	什么	有	发生	到	艾琳	什么时候	一个

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

possibility	existed	that	they	had	never	seen	her	?
可能性	存在	那	他们	有	绝不	已见	她	?

她敢追问艾琳到底发生了什么事吗? 要知道，他们可能根本就没见过她。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri] .

Suppose	they	asked	for	the	missing	poetry	.
认为	他们	问	为了	这	丢失的	诗	.

假设他们要求提供缺失的诗歌。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aɪriːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

If	she	lied	to	defend	Irene	her	nervousness	might	betray	her	.
如果	她	撒谎了	到	保卫	艾琳	她	紧张	可能	背叛	她	.

如果她为了维护艾琳而撒谎，她的紧张可能会出卖她。

['dʒuːdi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

Judy	knew	that	her	chances	of
朱迪	知道	那	她	机会	的

朱迪知道她的机会

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [slɪm] , ['veri] [slɪm] .

finding	her	chum	were	slim	,	very	slim	.
寻找	她	密友	是	苗条的	,	非常	苗条的	.

她发现她的朋友们都很苗条，非常苗条。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn]

Like	the	shining	tracks	behind	her	they	seemed	to	lessen	as	the	train	sped	on
喜欢	这	灼灼	轨道	在后面	她	他们	似乎	到	减少	作为	这	火车	加速	在

.

:

.

就像她身后闪亮的铁轨一样，随着火车飞驰而去，它们似乎也渐渐消失了。

[æt; ət] [naɪnθ] ['ævənjuː] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [laɪn] .

At	Ninth	Avenue	she	changed	to	the	Culver	Line	.
在	第九	大街	她	已更改	到	这	卡尔弗	线	.

在第九大道，她换乘了卡尔弗线。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Up	**came**	**the**	**train**	**,**	**out**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**
向上	来了	这	火车	,	出去	的	这	隧道	,

火车驶出隧道，缓缓驶来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [greɪ] [wɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træks] [gruː] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

and	**the**	**wet**	**gray**	**walls**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tracks**	**grew**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
和	这	湿的	灰色的	墙壁	在	这	边	的	这	轨道	生长	降低	和	降低	.

铁轨两侧湿漉漉的灰色墙壁越来越低。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Soon	**they**	**were**	**clear**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**Judy**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**the**
很快	他们	是	清除	的	这	地面	和	朱迪	已实现	那	这	曾是	这

['elɪveɪtɪd] .

elevated	**.**
升高	.

很快他们就离开了地面，朱迪意识到这里是高架。

['əʊnli] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['steɪʃnz] !

Only	**four**	**more**	**stations**	**!**
仅有的	四	更多的	车站	!

只剩下四个车站了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ,

She	**looked**	**around**	**,**	**eager**	**for**	**her**	**first**	**glimpse**	**of**	**Brooklyn**	**,**
她	看起来	大约	,	渴望的	为了	她	第一的	一瞥	的	布鲁克林	,

她环顾四周，渴望一睹布鲁克林的真容。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] .

but	**what**	**she**	**saw**	**caused**	**her**	**to**	**shudder**	**.**
但	什么	她	锯	导致	她	到	不寒而栗	.

但她所看到的景象让她不寒而栗。

“ [ɜː] !

“	**Ugh**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] .

A	**graveyard**	**.**
一个	墓地	.

墓地。

” [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ə; eɪ] [grɪm] [saɪt] [ɒn] [ðæt] ['drɪəri] ['mɔːnɪŋ] .

”	**It**	**stretched**	**on**	**and**	**on**	**,**	**a**	**grim**	**sight**	**on**	**that**	**dreary**	**morning**	**.**
”	它	拉伸	在	和	在	,	一个	严峻	视线	在	那	凄凉	早晨	.

“它绵延不绝，在那阴沉的早晨，景象十分凄凉。”

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ['veɪkənt] [lɒts] [ænd; ənd] ['empti] ['bɪldɪŋz]

Even	**after**	**the**	**white**	**stones**	**were**	**left**	**behind**	**vacant**	**lots**	**and**	**empty**	**buildings**
甚至	后	这	白色的	石头	是	左边	在后面	空缺	很多	和	空的	建筑物

[meɪd] [ðə; ði] [siːn] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['tʃɪələs] .

made	**the**	**scene**	**look**	**almost**	**as**	**cheerless**	**.**
制成	这	场景	看	几乎	作为	冷冷清清	.

即使白色石头被移除后，空地和空置的建筑物仍然让眼前的景象显得同样凄凉。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːθ] [stɒp] ['dʒuːdi] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

At	**the**	**fourth**	**stop**	**Judy**	**got**	**off**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**street**	**.**
在	这	第四	停止	朱迪	得到	离开	和	去	向下	到	这	街道	.

朱迪在第四站下了车，走到了街上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪli] ,
It **was** **silly** **,**
它 曾是 愚蠢的 ,

这很愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['spɪrɪt] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [wʊd]
but **the** **thought** **came** **to** **her** **that** **if** **ever** **spirits** **walked** **abroad** **they** **would**
但 这 想法 来了 到 她 那 如果 曾经 烈酒 步行 国外 他们 会
[wɔːk] [ə'lɒŋ] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənjuː] .
walk **along** **Gravesend** **Avenue** **.**
走 沿着 格雷夫森德 大街 .

但她突然想到，如果亡灵真的会游荡到户外，它们一定会沿着格雷夫森德大道走。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [blɒks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Consulting **the** **slip** **of** **paper** **,** **she** **counted** **blocks** **as** **she** **passed** **them** **and**
咨询 这 滑 的 纸 , 她 计数 积木 作为 她 通过了 他们 和
[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːrkˌvɪl] ['ævənjuː] .
watched **for** **Parkville** **Avenue** **.**
观看 为了 帕克维尔 大街 .

她看着纸条，一边数着经过的街区，一边留意着帕克维尔大道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [striːt] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd]
She **knew** **the** **old** **-** **fashioned** **street** **at** **once** **from** **the** **quaint** **houses** **that** **lined**
她 知道 这 老的 - 造型 街道 在 一次 从 这 古雅 房屋 那 衬里
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

她一眼就认出了这条古老的街道，因为街道两旁都是古色古香的房屋。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][bɒks][kɑːz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)]
Then **came** **the** **Long** **Island** **Railroad** **cut** **with** **a** **long** **line** **of** **box** **cars** **passing** **under**
然后 来了 这 长的 岛 铁路 切 和 一个 长的 线 的 盒子 汽车 通过 在下面
['greɪvzˌɛnd] ['ævənjuː][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
Gravesend **Avenue** **in** **a** **slow** **-** **moving** **procession** **.**
格雷夫森德 大街 在 一个 慢的 - 移动 游行 .

然后是长岛铁路的隧道，一长串货车缓缓地从格雷夫森德大道下方通过。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She **paused** **.**
她 暂停 .

她停顿了一下。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['æli] [bɪ'jɒnd] [biː; bi][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ?
Could **the** **alley** **beyond** **be** **the** **street** **she** **sought** **?**
可以 这 胡同 超过 是 这 街道 她 寻求 ?

巷子尽头会不会就是她要找的那条街?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['hædnt] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] .
No **wonder** **they** **hadn't** **named** **it** **anything** **.**
不 想知道 他们 之前没有 命名 它 任何事物 .

难怪他们还没给它起名字。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [peɪvd] !
Why **,** **it** **wasn't** **even** **paved** **!**
为什么 , 它 不是 甚至 铺砌路面 !

哎呀，那地方甚至都没铺路!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][treɪl] [θruː] ['veɪkənt][lɒts] .
It **seemed** **little** **more** **than** **a** **trail** **through** **vacant** **lots** **.**
它 似乎 小的 更多的 比 一个 踪迹 通过 空缺 很多 .

它看起来只不过是一条穿过空地的步道而已。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['terɪfaɪd] [gɑːsp] .

She	hesitated	,	looked	ahead	and	caught	her	breath	in	a	quick	,	terrified	gasp	.
她	犹豫了一下	,	看起来	前方	和	捕捉	她	气息	在	一个	快的	,	恐惧	喘气	.

她犹豫了一下，向前望去，然后惊恐地倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , ['əʊpən] - [maʊðd] .

Then	she	stared	,	open	-	mouthed	.
然后	她	凝视	,	打开	-	嘴巴	.

然后她张着嘴，愣愣地盯着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [greɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [luːm] [ɪn]

There	was	something	sinister	about	the	huge	,	gray	frame	building	that	loomed	in
那里	曾是	某物	险恶	关于	这	巨大的	,	灰色的	框架	建筑	那	迫近	在

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

her	path	.
她	小路	.

挡在她面前的那栋巨大的灰色木结构建筑，透着一股不祥之感。

[ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'laɪv] ,

The	gnarled	old	trees	surrounding	it	seemed	almost	alive	,
这	盘根错节的	老的	树木	周围	它	似乎	几乎	活	,

周围那些虬曲苍劲的老树仿佛有了生命一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

and	the	wind	whistling	through	their	branches	sounded	like	a	warning	.
和	这	风	吹口哨	通过	他们的	分支	听起来	喜欢	一个	警告	.

风吹过树枝的呼啸声，听起来像是在发出警告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taʊə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ðæt] [kɔːzd] ['dʒuːdi][tuː; tə][gɑːsp] .

But	it	was	the	tower	,	not	the	house	itself	,	that	caused	Judy	to	gasp	.
但	它	曾是	这	塔	,	不是	这	房子	本身	,	那	导致	朱迪	到	喘气	.

但令朱迪倒吸一口凉气的，不是房子本身，而是那座塔。

[ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ]

The	whole	lower	part	of	it	was	burned	away	and	in	the	tower	window
这	所有的	降低	部分	的	它	曾是	烧伤	离开	和	在	这	塔	窗户

['sʌmθɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

something	thin	and	yellow	moved	back	and	forth	behind	the	curtains	.
某物	薄的	和	黄色的	已搬	后退	和	前进	在后面	这	窗帘	.

它的下半部分完全被烧毁了，塔楼的窗户里，窗帘后面有细长的黄色东西来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [gəʊst] !

It	looked	like	an	elongated	ghost	!
它	看起来	喜欢	一个	细长的	鬼	!

它看起来像个拉长的幽灵！

['dʒuːdi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Judy	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
朱迪	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

朱迪揉了揉眼睛，又看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['blæknəs] [ɒv; əv] [drɔːn] [ʃeɪdz] [bɪ'haɪnd]

This	time	the	tower	was	dark	with	the	even	blackness	of	drawn	shades	behind
这	时间	这	塔	曾是	黑暗的	和	这	甚至	黑	的	绘制	色调	在后面

[kləʊzd] ['wɪndəʊz] .

closed	windows	.
关闭	视窗	.

这一次，塔楼里一片漆黑，紧闭的窗户后拉上了窗帘，一片漆黑。

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɜːl] .

An	unreasonable	fear	took	possession	of	the	watching	girl	.
一个	不合理	害怕	采取	拥有	的	这	观看	女孩	.

围观的女孩心中涌起一股莫名的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] .

She	felt	that	she	had	seen	something	not	there	in	material	substance	.
她	毛毡	那	她	有	已见	某物	不是	那里	在	材料	物质	.

她感觉自己看到了某种物质上并不存在的东西。

['stænzə]['ɑːftə(r)]['stænzə][ɒv; əv]['seərə] [glɛnz] ['pəʊətri] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

Stanza	after	stanza	of	Sarah	Glenn's	poetry	forced	itself	upon	her	consciousness	,
诗节	后	诗节	的	莎拉	格伦的	诗	强制	本身	之上	她	意识	,

莎拉·格伦的诗歌一节接一节地涌入她的意识，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

and	it	all	fitted	this	house	—	the	yellow	ghost	in	the	window	,	the	crumbling
和	它	全部	适配	这	房子	—	这	黄色的	鬼	在	这	窗户	,	这	摇摇欲坠

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

这一切都与这栋房子很相符——窗户里的黄色幽灵，摇摇欲坠的塔楼。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	Judy	realized	that	she	was	standing	stock	-	still	in	the	middle	of	the
突然	朱迪	已实现	那	她	曾是	常设	库存	-	仍然	在	这	中间	的	这

['mʌdi] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ,

muddy	unpaved	street	,
浑	未铺设路面	街道	,

朱迪突然意识到自己一动不动地站在泥泞的土路中央。

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

moving	her	lips	and	making	no	sound	.
移动	她	嘴唇	和	制作	不	声音	.

她动了动嘴唇，却发不出声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ]

She	was	doing	the	same	thing	that	Emily	Grimshaw	had	done	when	Dale	Meredith
她	曾是	正在做	这	相同的	事物	那	艾米丽	格里姆肖	有	完毕	什么时候	戴尔	梅雷迪思

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

said	she	was	crazy	.
说	她	曾是	疯狂的	.

她当时做的，和艾米丽·格里姆肖在戴尔·梅雷迪思说她疯了时所做的一模一样。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] , [teɪk] [hɜː'self] [ɪn][hænd] .

She	must	get	control	of	herself	,	take	herself	in	hand	.
她	必须	得到	控制	的	她自己	,	拿	她自己	在	手	.

她必须控制住自己，好好管好自己。

“ [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wɒt] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]

“	If	the	house	can	frighten	me	like	this	,	”	she	thought	,	“	what	wouldn't	it	do
“	如果	这	房子	能	吓唬	我	喜欢	这	,	”	她	想法	,	“	什么	不会	它	做

[tuː; tə]['aɪriːn] ?

to	Irene	?
到	艾琳	?

“如果这房子能这样吓到我，”她想，“那它对艾琳又会造成什么影响呢？”

” ['breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌstə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

”	Bracing	her	slim	shoulders	and	mustering	all	her	courage	,
”	支撑	她	苗条的	肩膀	和	集结	全部	她	勇气	,

她挺直纤细的肩膀，鼓起全部勇气，

['dʒuːdi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bel] .

Judy	marched	up	on	the	porch	and	felt	for	the	bell	.
朱迪	行军	向上	在	这	门廊	和	毛毡	为了	这	钟	.

朱迪走到门廊上，摸索着寻找门铃。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['nʌk(ə)lz] .

Finding	none	,	she	rapped	with	her	bare	knuckles	.
寻找	没有任何	,	她	说唱	和	她	裸	指关节	.

没有找到，她就用赤裸的指关节敲击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [sent] [æn; ən] ['ekəʊ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sound	of	her	rap	sent	an	echo	reverberating	through	the	walls	of	the
这	声音	的	她	说唱	发送	一个	回声	回响	通过	这	墙壁	的	这

[stɪl] [haʊs] .

still	house	.
仍然	房子	.

她的说唱声在寂静的房子里回荡。

['dʒuːdi] ['weɪtɪd] .

Judy	waited	.
朱迪	等待	.

朱迪等了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ræp] [ə'gen] .

She	waited	a	long	time	before	she	dared	rap	again	.
她	等待	一个	长的	时间	前	她	敢于	说唱	再次	.

她等了很久才敢再次说唱。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	house	seemed	to	be	inhabited	only	by	the	echo	she	had	heard	and	the
这	房子	似乎	到	是	有人居住的	仅有的	经过	这	回声	她	有	听到	和	这

['fæntəm] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

phantom	that	had	vanished	from	the	tower	window	.
幻影	那	有	消失了	从	这	塔	窗户	.

房子里似乎只有她听到的回声和从塔楼窗户消失的幽灵。

[stɪl] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Still	nobody	answered	.
仍然	无人	回答	.

仍然没有人应答。

['dʒuːdi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

Judy	tried	the	door	and	found	it	locked	.
朱迪	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

朱迪试着开门，发现门锁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

Then	she	peered	through	the	lower	windows	and	saw	at	once	that	the	house
然后	她	窥视	通过	这	降低	视窗	和	锯	在	一次	那	这	房子

[wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

was	empty	of	furniture	.
曾是	空的	的	家具	.

然后她透过楼下的窗户往里看，立刻发现房子里空无一物。

“ ['nəʊbədi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] ,

“	Nobody	lives	here	,
〃	无人	生活	这里	,

这里没有人居住，

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [səʊ] [ðæt]
" she told herself and then she told herself the same thing all over again so that
" 她 讲述 她自己 和 然后 她 讲述 她自己 这 相同的 事物 全部 超过 再次 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːm] [truː] .
it would surely seem true .
它 会 一定 似乎 真的 .

她对自己说，然后又一遍遍地对自己说同样的话，好让它看起来更真实。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['empti] ['haʊzɪz] .
" Nobody ever does live in empty houses .
" 无人 曾经 做 居住 在 空的 房屋 .

"没有人会住在空房子里。"

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] !
" And yet she had the strangest feeling that she was being watched !
" 和 然而 她 有 这 最奇怪的 感觉 那 她 曾是 存在 观看 !

然而，她却有一种奇怪的感觉，觉得有人在监视她！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
LIKE A FAIRY TALE
喜欢 一个 仙女 故事

就像童话故事

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
Her nerves taxed to the breaking point ,
她 神经 已征税 到 这 打破 观点 ,

她神经紧张到濒临崩溃的边缘。

['dʒuːdi] [geɪv] [ʌp] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Judy gave up searching for the day and went to the office .
朱迪 给予 向上 搜索 为了 这 天 和 去 到 这 办公室 .

朱迪放弃了当天的搜寻工作，去了办公室。

['eməli] ['grɪmʃɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :
Emily Grimshaw was not there but she had left a message :
艾米丽 格里姆肖 曾是 不是 那里 但 她 有 左边 一个 信息 :

艾米莉·格里姆肖当时不在场，但她留了言：

[wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Will be away for a time and leave you in charge .
将要 是 离开 为了 一个 时间 和 离开 你 在 收费 .

我将离开一段时间，期间由你负责。

" [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] !
" Me in charge !
" 我 在 收费 !

"我负责！"

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː'self] [kən'dʌktɪŋ] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['bɪznəs] ['sensəbli] .
She couldn't imagine herself conducting Emily Grimshaw's business sensibly .
她 不能 想象 她自己 进行 艾米丽 格里姆肖的 商业 明智地 .

她无法想象自己能明智地经营艾米丽·格里姆肖的生意。

“ [aɪl] [dʒʌst] [kləʊz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	I'll	just	close	up	for	the	day	,	”	she	decided	in	exasperation	.
”	患病的	只是	关闭	向上	为了	这	天	,	”	她	决定	在	恼怒	.

“我今天就关门大吉了，”她无奈地决定道。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [desk] ,

Leaving	a	notice	to	that	effect	at	the	hotel	desk	,
离开	一个	注意	到	那	影响	在	这	酒店	桌子	,

在酒店前台留下相关通知。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːknərz] [haʊs] .

she	locked	the	office	and	started	for	Dr	.	Faulkner's	house	.
她	已锁定	这	办公室	和	开始	为了	博士	.	福克纳的	房子	.

她锁好办公室，然后动身前往福克纳医生的家。

[ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] .

In	the	entrance	hall	she	was	met	by	an	anxious	group	of	faces	.
在	这	入口	大厅	她	曾是	遇见	经过	一个	焦虑的	团体	的	面孔	.

在门厅里，她看到了一群焦虑不安的面孔。

[deɪlz] , ['pɔːliːnz] — [ænd; ənd] ['piːtərz] .

Dale's	,	Pauline's	—	and	Peter's	.
戴尔的	,	保琳的	—	和	彼得的	.

戴尔的，宝琳的，还有彼得的。

“ ['dʒuːdi] !

“	Judy	!
”	朱迪	!

“朱迪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː] , [ə'gen] , “ ['dʒuːdi] ! ”

”	he	cried	,	and	then	when	her	only	answer	was	a	choked	sob	,	again	,	“	Judy	!	”
”	他	哭	,	和	然后	什么时候	她	仅有的	回答	曾是	一个	窒息	哭泣	,	再次	,	“	朱迪	!	”

他喊道，而她只是哽咽着回应，于是他又喊道：“朱迪！”

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] !

“	Oh	,	Peter	!
”	哦	,	彼得	!

“哦，彼得！”

[jʊl] [help] ? ”

You'll	help	?	”
你会	帮助	?	”

你会帮忙吗?

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .

“	That's	why	I'm	here	.
”	那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[wiː; wi] ['telifəund] ['evriweə(r)] .

We	telephoned	everywhere	.
我们	电话	到处	.

我们把所有地方都打了电话。

[wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] . ”

We	thought	you'd	never	come	.	”
我们	想法	你会	绝不	来	.	”

我们以为你永远不会来了。

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
“ Where on earth were you ?
“ 在哪里 在 地球 是 你 ?

你当时到底在哪儿?

” [deɪl] [ɑːskt] .
” Dale asked .
” 戴尔 问 .

戴尔问道。

“ ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] ['brəʊkənli] .
“ Hunting for Irene , ” Judy explained brokenly .
“ 打猎 为了 艾琳 , ” 朱迪 解释 破碎地 .

“寻找艾琳,”朱迪哽咽着解释道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['fɒləʊd] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] .
“ I — I followed up a clue .
“ 我 — 我 随后 向上 一个 线索 .

我——我顺着线索追查了下去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [weə(r)] ['aɪriːn][wɒz; wəz]
I thought I knew where Irene was
我 想法 我 知道 在哪里 艾琳 曾是

我以为我知道艾琳在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
and I went out there to get her to — to bring her home and
和 我 去 出去 那里 到 得到 她 到 — 到 带来 她 家 和
[sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
surprise you ,
惊喜 你 ,

我出去就是为了把她带回家，给你一个惊喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] . ”
but she wasn't there . ”
但 她 不是 那里 . ”

但她不在那里。

“ ['wʌznt] [weə(r)] ? ”
“ Wasn't where ? ”
“ 不是 在哪里 ? ”

“不是在哪儿吗? ”

“ [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . . . [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst] [ɒf] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənjuː] [aʊt]
“ Where I thought she was . . . the most awful place just off Gravesend Avenue out
“ 在哪里 我 想法 她 曾是 . . . 这 最多 可怕 地方 只是 离开 格雷夫森德 大街 出去
[ɪn][əʊld] ['pɑːrkˌvɪl] .
in old Parkville .
在 老的 帕克维尔 .

“我以为她在那里……就在老帕克维尔格雷夫森德大道附近一个极其糟糕的地方。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] ['seərə] [glɛnz] ['poʊəmz] .
The — the house has a tower , just like the tower in Sarah Glenn's poems .
这 — 这 房子 有 一个 塔 , 只是 喜欢 这 塔 在 莎拉 格伦的 诗歌 .

这栋房子有一座塔楼，就像莎拉·格伦诗歌中的塔楼一样。

[ɪts] [bɜːnd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
It's burned halfway up and — and — and — — ”
它是 烧伤 半 向上 和 — 和 — 和 — — ”

它烧到一半了，而且——而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ['dʒuːdi] ?
“ And what , Judy ?
“ 和 什么 , 朱迪 ?

“然后呢，朱迪？”

[doʊnt][ækt][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . ”
Don't act so frightened . ”
不 行为 所以 害怕 . ”

别装得那么害怕。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [bləːt] [aʊt] , “ ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] — — ”
“ There was something in the tower , ” she blurted out , “ something yellow — — ”
“ 那里 曾是 某物 在 这 塔 , ” 她 脱口而出 出去 , “ 某物 黄色的 — — ”

“塔里有东西，”她脱口而出，“黄色的东西——”

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg][ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , ” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Probably a yellow dog or some such ordinary thing , ” Pauline interrupted .
“ 大概 一个 黄色的 狗 或者 一些 这样的 普通的 事物 , ” 宝琳 中断 .

“大概是条黄狗之类的普通动物吧，”宝琳插嘴道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !
“ Oh , but it wasn't !
“ 哦 , 但 它 不是 !

“哦，但事实并非如此！”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ]
I saw it as plainly as anything , and it looked like a woman in a yellow
我 锯 它 作为 显然 作为 任何事物 , 和 它 看起来 喜欢 一个 女士 在 一个 黄色的
[rəʊb] ,
robe ,
长袍 ,

我看得清清楚楚，那看起来像个穿着黄色长袍的女人。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
only she was too tall and too thin to be real .
仅有的 她 曾是 也 高的 和 也 薄的 到 是 真实的 .

只是她太高太瘦了，不像真人。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn]
Then I looked again and she was gone
然后 我 看起来 再次 和 她 曾是 已消失

我再次看去时，她已经不见了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
but I could still feel her watching me .
但 我 可以 仍然 感觉 她 观看 我 .

但我仍然能感觉到她在看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
It was awful !
它 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊst] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ]
I didn't think there could be a tower of flame or a ghost , but there they
我 没有 思考 那里 可以 是 一个 塔 的 火焰 或者 一个 鬼 , 但 那里 他们
[wɜː(r); wə(r)] !
were !
是 !

我原以为不会有火焰塔或鬼魂，但它们真的就在那里！

" ['dʒuːdi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][hændz] ['aʊtwəd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Judy	leaned	back	against	the	closed	door	and	threw	both	hands	outward	in	a
"	朱迪	倾斜	后退	反对	这	关闭	门	和	扔	两个都	双手	向外	在	一个

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

gesture	of	bewilderment	.
手势	的	困惑	.

朱迪靠在紧闭的门上，双手向外伸展，一脸困惑。

" [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] .

"	And	I	always	thought	I	was	a	practical	person	.
"	和	我	总是	想法	我	曾是	一个	实际的	人	.

"我一直认为自己是个务实的人。"

[ai] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [maɪ] [əʊn] [hed] — [ænd; ənd] [aɪz] .

I	always	trusted	my	own	head	—	and	eyes	.
我	总是	可信	我的	自己的	头	—	和	眼睛	.

我一直都相信自己的头脑和眼睛。

" [ɪm'pʌlsɪvli] , ['piːtə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Impulsively	,	Peter	caught	her	hands	in	his	.
"	冲动地	,	彼得	捕捉	她	双手	在	他的	.

彼得一时冲动，抓住了她的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

His	voice	was	husky	.
他的	嗓音	曾是	沙哑	.

他的声音沙哑。

" [aɪ] [stɪl] [trʌst] [ðem; ðəm] , ['dʒuːdi] .

"	I	still	trust	them	,	Judy	.
"	我	仍然	相信	他们	,	朱迪	.

"我仍然信任他们，朱迪。"

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

Tell	me	everything	,	"	he	pleaded	.
告诉	我	一切	,	"	他	恳求	.

"把一切都告诉我，"他恳求道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aɪriːn]

"	I	know	you	must	have	had	a	good	reason	for	thinking	that	Irene
"	我	知道	你	必须	有	有	一个	好的	原因	为了	思维	那	艾琳

[mait] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [haʊs] .

might	be	in	this	queer	old	house	.
可能	是	在	这	酷儿	老的	房子	.

"我知道你一定有充分的理由认为艾琳可能在这栋古怪的老房子里。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? "

Why	did	you	?	"
为什么	做过	你	?	"

你为什么这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aɪriːn] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['dɔːtə(r)] , [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

"	Because	Irene	looks	so	much	like	the	poet's	daughter	,	Joy	Holiday	.
"	因为	艾琳	看起来	所以	很多	喜欢	这	诗人的	女儿	,	喜悦	假期	.

"因为艾琳长得太像诗人的女儿乔伊·霍利迪了。"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

I	thought	they	might	be	related	.
我	想法	他们	可能	是	有关的	.

我怀疑他们之间可能有关联。

['mɪstə(r)] . [læŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] ['relətɪvz] .

Mr	.	Lang	spoke	of	Irene's	relatives	.
先生	.	朗	辐	的	艾琳的	亲属	.

朗先生谈到了艾琳的亲属。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	told	her	to	look	them	up	.
他	讲述	她	到	看	他们	向上	.

他让她去查一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['kreɪzi] !

But	the	poet	is	crazy	!
但	这	诗人	是	疯狂的	!

但这位诗人疯了!

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ! ”

Anything	might	happen	!	”
任何事物	可能	发生	!	”

什么事都可能发生!

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] !

“	And	yet	you	went	there	alone	!
“	和	然而	你	去	那里	独自的	!

“可是你却独自一人去了那里!”

” ['piːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peter	exclaimed	.
”	彼得	惊呼	.

“彼得惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]['aɪriːn] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Don't	you	realize	that	whatever	happened	to	Irene	might	have	happened	to	you
“	不	你	意识到	那	任何	发生	到	艾琳	可能	有	发生	到	你

? ”

?	”
?	”

“难道你没意识到发生在艾琳身上的事，也可能发生在你身上吗？”

“ [aɪ][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] , ” ['dʒuːdi] ['fɔːltəd] .

“	I	did	realize	it	—	when	I	got	there	,	”	Judy	faltered	.
“	我	做过	意识到	它	—	什么时候	我	得到	那里	,	”	朱迪	犹豫不决	.

“我到了那里才意识到这一点,”朱迪结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

“	I	—	I	guess	I	wasn't	very	brave	to	run	away	,	but	nobody	seemed	to	live	in
“	我	—	我	猜测	我	不是	非常	勇敢的	到	跑步	离开	,	但	无人	似乎	到	居住	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我——我想我逃跑的勇气不够，但那房子里似乎没有人居住。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — ['empti] . ”

It	looked	—	empty	.	”
它	看起来	—	空的	.	”

它看起来——空荡荡的。

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aɪriːn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðeə(r)] , ” ['pɔːlin] [kən'kluːdɪd] .

“	Then	,	of	course	,	Irene	couldn't	be	there	,	”	Pauline	concluded	.
“	然后	,	的	课程	,	艾琳	不能	是	那里	,	”	宝琳	结束	.

“那么，艾琳当然就不能到场了,”宝琳总结道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] — [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] !
“ Oh , but they might have moved — and taken her with them !
“ 哦 , 但 他们 可能 有 已搬 — 和 已采取 她 和 他们 !

“哦，但他们可能已经搬家了——并且把她带走了！”

” ['dʒuːdi] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Judy turned to Peter , a new fear in her eyes .
” 朱迪 转向 到 彼得 , 一个 新的 害怕 在 她 眼睛 .

朱迪转向彼得，眼中闪过一丝新的恐惧。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [lɔː] .
“ You know about law .
” 你 知道 关于 法律 .

你懂法律。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['aɪriːn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['seərə] [glen] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Tell me , if Irene is related to Sarah Glenn wouldn't she inherit some of her
告诉 我 , 如果 艾琳 是 有关的 到 莎拉 格伦 不会 她 继承 一些 的 她
['prɒpəti] ? ”
property ? ”
财产 ? ”

告诉我，如果艾琳和莎拉·格伦有亲戚关系，她难道不应该继承莎拉的一些财产吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That depends upon the will , ” he replied .
” 那 取决于 之上 这 将要 , ” 他 回复 .

“那取决于意愿，”他回答说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn'seɪn] — — ”
“ If she made a will before she went insane — — ”
” 如果 她 制成 一个 将要 前 她 去 疯狂的 — — ”

“如果她在精神失常前立了遗嘱——”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
“ She did !
” 她 做过 !

“她做到了！”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Judy interrupted .
” 朱迪 中断 .

朱迪打断道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ She willed the property to her daughter and , in the event of her
” 她 意志 这 财产 到 她 女儿 和 , 在 这 事件 的 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“她将房产遗赠给了她的女儿，如果她去世，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] .
it was to go to her brother , Jasper Crosby .
它 曾是 到 去 到 她 兄弟 , 碧玉 克罗斯比 .

她是要去见她的哥哥贾斯珀·克罗斯比。

[hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
He's a crook and a scoundrel , ” she declared ,
他是 一个 骗子 和 一个 恶棍 , ” 她 声明 ,

“他是个骗子，是个无赖，”她宣称。

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] ['slɪpəri] - [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [vaɪn] ['tɑːmpsənz] [gæŋ] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ]
“ worse than Slippery McQuirk or any of Vine Thompson's gang , if I'm any judge
“ 更糟 比 滑 - 或者 任何 的 藤 汤普森的 帮派 , 如果 我是 任何 法官
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
of character .
的 特点 .

“如果我的判断没错的话，他比斯利珀里·麦奎克或者维恩·汤普森团伙的任何成员都更糟糕。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['aɪriːn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [θruː] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ,
You see , if Irene is related to the poet through Joy Holiday ,
你 看 , 如果 艾琳 是 有关的 到 这 诗人 通过 喜悦 假期 ,

你看，如果艾琳是通过乔伊·霍利迪与诗人有亲缘关系的话，

[haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ? ”
how convenient it would be for him to have her out of the way ? ”
如何 方便的 它 会 是 为了 他 到 有 她 出去 的 这 方式 ? ”

让她离开对他来说该有多方便啊?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'riːnz] ['mʌðə(r)] ? ”
“ You mean that Joy Holiday might have been Irene's mother ? ”
“ 你 意思是 那 喜悦 假期 可能 有 到过 艾琳的 母亲 ? ”

“你的意思是说，乔伊·霍利迪可能是艾琳的母亲？”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] , ” ['pɔːlin] [spəʊk] [ʌp] .
“ She couldn't have been , ” Pauline spoke up .
“ 她 不能 有 到过 , ” 宝琳 辐 向上 .

“她不可能，”宝琳开口说道。

“ [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] . ”
“ Joy Holiday has been dead for twenty years . ”
“ 喜悦 假期 有 到过 死的 为了 二十 年 . ”

“乔伊·霍利迪已经去世二十年了。”

“ [sə'pəʊzɪdli] !
“ Supposedly !
“ 据说 !

“据说！

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,
Her mother never did believe the body was hers ,
她 母亲 绝不 做过 相信 这 身体 曾是 她的 ,

她的母亲始终不相信那具尸体是她的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and even Emily Grimshaw says it didn't look like her . ”
和 甚至 艾米丽 格里姆肖 说道 它 没有 看 喜欢 她 . ”

就连艾米莉·格里姆肖也说那人看起来不像她。

“ [hwɛəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
“ Where'd they get the body ?
“ 在哪里? 他们 得到 这 身体 ?

“他们从哪里弄到尸体的？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Jasper Crosby went to the morgue and got it .
“ 碧玉 克罗斯比 去 到 这 停尸房 和 得到 它 .

“贾斯珀·克罗斯比去了太平间把它取了出来。”

[hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][dʒɔɪz] ,

He	identified	it	as	Joy's	,
他	已识别	它	作为	快乐的	,

他确认那是乔伊的，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [əbˈdʒekʃnz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi]

and	people	paid	no	attention	to	his	sister's	objections	because	they	knew	she
和	人们	有薪酬的	不	注意力	到	他的	姐妹	反对意见	因为	他们	知道	她

[wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] . ”

was	insane	.	”
曾是	疯狂的	.	”

人们根本不理会他妹妹的反对意见，因为他们知道她精神失常。

“ [ðen] [ðɪs] [gɜːl] , [dʒɔɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [ɪz] [ˈliːgəli] [ded] .

“	Then	this	girl	,	Joy	Holiday	,	is	legally	dead	.
“	然后	这	女孩	,	喜悦	假期	,	是	合法地	死的	.

“那么，这个女孩，乔伊·霍利迪，在法律上已经死亡了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [frɔːd] . . . . ”

But	if	we	can	prove	that	there	has	been	a	fraud	.	.	.	.	”
但	如果	我们	能	证明	那	那里	有	到过	一个	欺诈罪	.	.	.	.	”

但如果我们能证明存在欺诈行为……”

“ [wɒt] [frɔːd] ?

“	What	fraud	?
“	什么	欺诈罪	?

“什么欺诈？”

” [deɪl] [ˈkwestʃənd] .

”	Dale	questioned	.
”	戴尔	被质问	.

戴尔问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkɹɒz.bi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlsli] [aɪˈdentɪfaɪd]

“	You	don't	mean	to	tell	us	that	this	Jasper	Crosby	may	have	falsely	identified
“	你	不	意思是	到	告诉	我们	那	这	碧玉	克罗斯比	可能	有	错误地	已识别

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [gɜːrlz] [ˈbɒdi] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈprɒpəti] ? ”

some	unknown	girl's	body	in	order	to	inherit	his	sister's	property	?	”
一些	未知	女孩们	身体	在	命令	到	继承	他的	姐妹	财产	?	”

“你不会是想告诉我们，这个贾斯珀·克罗斯比可能为了继承他姐姐的财产，伪造了某个不知名女孩的尸体身份吧？”

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	exactly	what	I	was	trying	to	say	.
“	那就是	确切地	什么	我	曾是	尝试	到	说	.

“这正是我要表达的意思。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈriːnz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .

I	don't	know	anything	about	Irene's	mother	and	neither	does	she	.
我	不	知道	任何事物	关于	艾琳的	母亲	和	两者都不	做	她	.

我对艾琳的母亲一无所知，她自己也一无所知。

[ˈmɪstə(r)] . [læŋ] [ˈəʊnli] [rɪˈembəd] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈæni] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ] ,

Mr	.	Lang	only	remembered	the	name	,	Annie	,	and	that	,	as	well	as	Joy	,
先生	.	朗	仅有的	记得	这	姓名	,	安妮	,	和	那	,	作为	出色地	作为	喜悦	,

朗先生只记得安妮这个名字，还有乔伊。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .

may	have	been	only	a	nickname	.
可能	有	到过	仅有的	一个	昵称	.

可能只是个昵称。

" ['dʒu:di] [tɜ:nd] [tu:; tə]['pi:tə(r)] .

"	Judy	turned	to	Peter	.
"	朱迪	转向	到	彼得	.

朱迪转向彼得。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	I	know	how	you	felt	when	your	parents	were	a	mystery	.
"	我	知道	如何	你	毛毡	什么时候	你的	父母	是	一个	神秘	.

"我知道你父母身份成谜时的感受。"

[wel] , [ˌwʊdnt] ['aɪri:n] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

Well	,	wouldn't	Irene	feel	the	same	way	?
出色地	,	不会	艾琳	感觉	这	相同的	方式	?

那么，艾琳难道不会有同样的感觉吗?

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

Her	father	gave	away	some	family	history	in	his	letter	,
她	父亲	给予	离开	一些	家庭	历史	在	他的	信	,

她父亲在信中透露了一些家族历史。

[ænd; ənd]['aɪri:n][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] [baɪ]['eməli] ['grɪmʃɔ:z] [kə'læps] .

and	Irene	was	more	impressed	than	we	know	by	Emily	Grimshaw's	collapse	.
和	艾琳	曾是	更多的	印象深刻	比	我们	知道	经过	艾米丽	格里姆肖的	坍塌	.

艾琳对艾米丽·格里姆肖的崩溃比我们想象的要印象深刻。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rəʊt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tə(r)] ?

Remember	,	I	wrote	you	about	it	,	Peter	?
记住	,	我	写道	你	关于	它	,	彼得	?

彼得，你还记得我给你写过这件事吗?

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — — "

She	wanted	to	find	out	about	her	mother	—	—	"
她	通缉	到	寻找	出去	关于	她	母亲	—	—	"

她想了解她母亲的情况——"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊətri] , " ['pɔ:lin] [pʊt] [ɪn] .

"	Then	she	did	take	the	poetry	,	"	Pauline	put	in	.
"	然后	她	做过	拿	这	诗	,	"	宝琳	放	在	.

"然后她就把那些诗收下了，"宝琳插话道。

" [jes] , " ['dʒu:di] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	"	Judy	agreed	.
"	是的	,	"	朱迪	同意	.

"是的，"朱迪同意道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

"	I'm	afraid	she	did	.
"	我是	害怕的	她	做过	.

"恐怕她确实这么做了。"

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['peərənts] ,

It's	a	terrible	thing	not	to	know	the	truth	about	one's	parents	,
它是	一个	糟糕的	事物	不是	到	知道	这	真相	关于	一个人的	父母	,

不知道自己父母的真相是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd]['aɪri:n][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pəʊətri][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][faɪnd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]

and	Irene	must	have	taken	the	poetry	to	help	her	find	that	horrible
和	艾琳	必须	有	已采取	这	诗	到	帮助	她	寻找	那	可怕

[haʊs] [ðæt] [siːm] [tu:; tə][hæv; həv] [swˈbləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] . "

house	that	seems	to	have	swallowed	her	up	.	"
房子	那	似乎	到	有	吞咽	她	向上	.	"

艾琳一定是带着这些诗歌去找那座可怕的房子，那房子似乎把她吞噬了。"

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” [deɪl] [meɪn'teɪnd] .

“	She	said	she	didn't	,	”	Dale	maintained	.
”	她	说	她	没有	,	”	戴尔	维持	.

“她说她没有，”戴尔坚持道。

['dʒuːdi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['aɪriːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

Judy	felt	suddenly	ashamed	that	his	trust	in	Irene	should	be	greater	than	hers	.
朱迪	毛毡	突然	羞愧	那	他的	相信	在	艾琳	应该	是	更大的	比	她的	.

朱迪突然感到羞愧，因为他对艾琳的信任竟然超过了对她的信任。

[bʌt; bət] [ɪf] , [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv]

But	if	,	distrusting	her	,	Judy	found	her	,	then	she	could	be	glad	of
但	如果	,	不信任	她	,	朱迪	成立	她	,	然后	她	可以	是	高兴的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

her	disbelief	.
她	怀疑	.

但是，如果朱迪因为不信任她而找到了她，那么她或许会庆幸朱迪当初的不信任。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [mɔː(r)]

“	There	is	another	possibility	,	”	she	ventured	and	made	her	voice	sound	more
”	那里	是	其他	可能性	,	”	她	冒险	和	制成	她	嗓音	声音	更多的

['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

hopeful	than	she	felt	.
充满希望	比	她	毛毡	.

“还有另一种可能，”她试探性地说道，语气中带着比她内心实际感受更乐观的希望。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['aɪriːn] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊɪts] [haʊs] . ”

“	There	is	the	possibility	that	Irene	may	be	safe	in	the	poet's	house	.	”
”	那里	是	这	可能性	那	艾琳	可能	是	安全的	在	这	诗人的	房子	.	”

“艾琳或许在诗人家中是安全的。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] , ” [deɪl] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti]

“	That	sounds	more	plausible	,	”	Dale	agreed	,	“	but	you	said	the	house	was	empty
”	那	声音	更多的	合情合理	,	”	戴尔	同意	,	“	但	你	说	这	房子	曾是	空的

. ”

: ”

. ”

“这听起来更合情理，”戴尔同意道，“但你说过房子是空的。”

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'ɜːθlɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

“	I	said	it	looked	empty	,	except	for	that	unearthly	thing	in	the	tower	.
”	我	说	它	看起来	空的	,	除了	为了	那	超凡脱俗的	事物	在	这	塔	.

“我说，除了塔里那个超凡脱俗的东西，这里看起来空荡荡的。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə]

But	,	now	that	I	think	of	it	,	something	alive	must	have	been	there	to
但	,	现在	那	我	思考	的	它	,	某物	活	必须	有	到过	那里	到

[pʊl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] .

pull	the	shades	.
拉	这	色调	.

但是，现在想想，一定是某种活物拉开了窗帘。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” ['dʒuːdi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] ,

Do	you	suppose	,	”	Judy	asked	in	a	tremulous	whisper	,
做	你	认为	,	”	朱迪	问	在	一个	颤抖的	耳语	,

“你觉得，”朱迪颤抖着低声问道，“

“ [ðæt] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒkt] [ðeə(r)] [laɪk] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ? ”

“	that	somebody	could	be	locked	there	like	Joy	Holiday	was	when	she	vanished	?	”
”	那	某人	可以	是	已锁定	那里	喜欢	喜悦	假期	曾是	什么时候	她	消失了	?	”

“有人可能像乔伊·霍利迪失踪时那样被锁在那里吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	sounds	like	a	fairy	tale	,	doesn't	it	?
”	它	声音	喜欢	一个	仙女	故事	,	不	它	?

听起来像个童话故事，不是吗?

[bʌt; bət] [nɒt] , ” ['piːtə(r)] ['ædɪd] ['greɪvli] , “ [ɪf] ['aɪriːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

But	not	,	”	Peter	added	gravely	,	“	if	Irene	is	in	the	tower	.
但	不是	,	”	彼得	额外	严重地	,	“	如果	艾琳	是	在	这	塔	.

但是，”彼得严肃地补充道，“如果艾琳在塔里，那就不是这样了。”

['dʒuːdi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Judy	,	we	must	do	something	—	and	do	it	quickly	.
朱迪	,	我们	必须	做	某物	—	和	做	它	迅速地	.

朱迪，我们必须做点什么——而且要快点。

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .

”	It	did	not	take	him	long	to	decide	what	that	something	would	be	.
”	它	做过	不是	拿	他	长的	到	决定	什么	那	某物	会	是	.

他很快就决定了那件东西是什么。

“ [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	We'll	get	a	policeman	to	go	with	us	,	”	he	declared	.
”	出色地	得到	一个	警察	到	去	和	我们	,	”	他	声明	.

“我们会带一名警察一起去，”他宣布道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪf] ['nəʊbədi] ['ɑːnsəz] . ”

“	The	police	have	a	right	to	force	their	way	into	a	house	if	nobody	answers	.	”
”	这	警察	有	一个	正确的	到	力量	他们的	方式	进入	一个	房子	如果	无人	答案	.	”

“如果屋内无人应答，警方有权强行进入。”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ? ” ['kwestʃənd] ['pɔːlin] .

“	Without	a	search	warrant	?	”	questioned	Pauline	.
”	没有	一个	搜索	保证	?	”	被质问	宝琳	.

“没有搜查令？”宝琳质问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [deɪl] [fjuːmd] .

“	That's	the	dickens	of	it	,	”	Dale	fumed	.
”	那就是	这	狄更斯	的	它	,	”	戴尔	怒气冲冲	.

“真是糟透了！”戴尔怒气冲冲地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [red] [teɪp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]

“	There's	sure	to	be	some	red	tape	attached	to	it	and	loss	of	time
”	有	当然	到	是	一些	红色的	磁带	随附的	到	它	和	损失	的	时间

[meɪ] [miːn] — [lɒs] [ɒv; əv] ['aɪriːn] .

may	mean	—	loss	of	Irene	.
可能	意思是	—	损失	的	艾琳	.

“肯定会有一些繁文缛节，浪费时间可能意味着——失去艾琳。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] !

We've	got	to	convince	the	police	that	this	is	a	matter	of	life	and	death	!
我们已经	得到	到	说服	这	警察	那	这	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	!

我们必须让警方相信，这是生死攸关的大事!

” [ə; eɪ] ['tæksi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

”	A	taxi	was	the	quickest	means	of	getting	to	the	police	station	.
”	一个	出租车	曾是	这	最快	方法	的	获得	到	这	警察	车站	.

“乘坐出租车是到达警察局最快的交通工具。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]

It	took	considerable	explaining	,	however	,	to	convince	officials	that	the	case	was
它	采取	大量	解释	,	然而	,	到	说服	官员	那	这	案件	曾是

['ɜːdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

然而，要让官员们相信此案的紧急性，却需要大量的解释。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

The	fact	that	the	owner	of	the	house	was	known	to	be	insane	and	that
这	事实	那	这	所有者	的	这	房子	曾是	已知	到	是	疯狂的	和	那

['aɪriːn] [maɪt] [biː; bi] [held] [ðeə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst]

Irene	might	be	held	there	against	her	will	proved	to	be	the	strongest
艾琳	可能	是	握住	那里	反对	她	将要	已证实	到	是	这	最强

['ɑːgjʊmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] .

argument	in	favor	of	the	search	warrant	they	requested	.
争论	在	偏爱	的	这	搜索	保证	他们	请求	.

房屋主人患有精神疾病，而且艾琳可能被非法拘禁在那里，这一事实成为他们申请搜查令的最有力论据。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

But	it	could	not	be	served	until	the	following	day	.
但	它	可以	不是	是	服务	直到	这	下列的	天	.

但要到第二天才能上菜。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , ” [lef'tenənt] ['kɒlɪnz] [ɪk'spleɪnd] ,

“	You	have	to	go	before	a	magistrate	,	”	Lieutenant	Collins	explained	,
“	你	有	到	去	前	一个	地方法官	,	”	中尉	柯林斯	解释	,

“你必须到法官面前出庭，”柯林斯中尉解释道。

“ [ænd; ənd] [naɪt] ['wɒrənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['əʊnli][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)]

“	and	night	warrants	are	allowed	only	in	cases	where	persons	or	property	are
“	和	夜晚	逮捕令	是	允许	仅有的	在	案例	在哪里	人	或者	财产	是

['pɒzətɪvli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .

positively	known	to	be	in	the	place	to	be	searched	.
积极地	已知	到	是	在	这	地方	到	是	搜索	.

“只有在确定要搜查的地点有人员或财产的情况下，才允许签发夜间搜查令。”

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .

However	,	there	are	several	ways	of	getting	around	that	.
然而	,	那里	是	一些	方式	的	获得	大约	那	.

然而，有几种方法可以解决这个问题。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləni] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]

If	a	felony	has	been	committed	,	as	in	the	present	case	,	we	don't	need	a
如果	一个	重罪	有	到过	坚定的	,	作为	在	这	展示	案件	,	我们	不	需要	一个

['wɒrənt] . ”

warrant	.	”
保证	.	”

如果已经发生了重罪，就像本案一样，我们就不需要搜查令了。

“ [wɒt] ['feləni] ?

“	What	felony	?
“	什么	重罪	?

“什么重罪？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] ?
“ Don't you call kidnaping a felony ?
” 不 你 称呼 绑架 一个 重罪 ?

“绑架难道不是重罪吗？”

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrlz][held] [ðeə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] !
If the girl's held there against her will it's a plain case of kidnaping !
如果 这 女孩们 握住 那里 反对 她 将要 它是 一个 清楚的 案件 的 绑架 !

如果女孩是被强行关押在那里的，那就是一起明显的绑架案！

” ['dʒuːdi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
” Judy hadn't thought of that .
” 朱迪 之前没有 想法 的 那 .

“朱迪没想到这一点。”

['kɪdnæpə(r)] [ænd; ənd] ['kɪləz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [sɪ'nɒnɪməs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
Kidnapers and killers were almost synonymous in her mind and the
绑架者 和 杀手 是 几乎 同义词 在 她 头脑 和 这
[θɔːt] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
thought was terrifying .
想法 曾是 恐怖 .

在她看来，绑匪和杀人犯几乎是同义词，这种想法令她感到恐惧。

[lefˈtenənt] ['kɒlɪnz] ['weɪstɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] ['priːsɪŋkt] ,
Lieutenant Collins wasted no further time but called the Parkville Precinct ,
中尉 柯林斯 浪费 不 更远 时间 但 称为 这 帕克维尔 辖区 ,

科林斯中尉没有再浪费时间，立即打电话给帕克维尔警局。

[ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [miːt] ['dʒuːdi] , ['pɔːlin] ,
and two policemen were detailed to meet Judy , Pauline ,
和 二 警察 是 详细的 到 见面 朱迪 , 宝琳 ,

两名警察被安排去迎接朱迪和宝琳。

[deɪl] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]
Dale and Peter and accompany them to the house with the crumbling
戴尔 和 彼得 和 陪伴 他们 到 这 房子 和 这 摇摇欲坠
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

戴尔和彼得陪同他们前往那座有摇摇欲坠的塔楼的房子。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
THE SCENT OF ROSES
这 香味 的 玫瑰

玫瑰的芬芳

['naɪðə(r)] ['piːtə(r)][nɔː(r)] [deɪl] [stɒpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]['tæksiˌkæb] [ðæt] [naɪt] .

Neither	Peter	nor	Dale	stopped	to	count	the	cost	of	taxicabs	that	night	.
两者都不	彼得	也不	戴尔	停止	到	数数	这	成本	的	出租车	那	夜晚	.

那天晚上，彼得和戴尔都没有停下来计算出租车的费用。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	driver	hesitated	only	a	moment	.
这	司机	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	.

司机只犹豫了片刻。

[ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['brʊklɪn] [pə'liːs]

Their	request	that	he	make	the	fastest	possible	time	to	the	distant	Brooklyn	police
他们的	要求	那	他	制作	这	最快	可能的	时间	到	这	遥远	布鲁克林	警察

['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn] .

station	was	not	a	usual	one	.
车站	曾是	不是	一个	通常	一	.

他们要求他以最快的速度赶到遥远的布鲁克林警察局，这并非寻常的要求。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɜːdʒənt] ,

Knowing	that	it	must	be	urgent	,
会心	那	它	必须	是	紧迫的	,

知道情况紧急，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs]

the	driver	made	good	his	promise	and	soon	they	were	speeding	across
这	司机	制成	好的	他的	承诺	和	很快	他们	是	超速	穿过

[ˌmæn'hætn] [brɪdʒ] ,

Manhattan	Bridge	,
曼哈顿	桥	,

司机信守承诺，很快他们就飞驰在曼哈顿大桥上。

[θruː] [saɪd] [striːts] [ɪn] ['rekləs] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['buːləvɑːd] .

through	side	streets	in	reckless	haste	and	then	down	the	long	stretch	of	boulevard	.
通过	边	街道	在	鲁莽	匆忙	和	然后	向下	这	长的	拉紧	的	林荫大道	.

穿过小巷，一路狂奔，然后沿着长长的林荫大道一路向下。

['dʒuːdi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪs]

Judy	leaned	out	of	the	window	and	searched	the	scene	ahead	for	a	trace
朱迪	倾斜	出去	的	这	窗户	和	搜索	这	场景	前方	为了	一个	痕迹

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

of	anything	familiar	.
的	任何事物	熟悉的	.

朱迪探出窗外，环顾四周，寻找任何熟悉的事物。

['əʊʃ(ə)n] ['pɑːkweɪ] ,

Ocean	Parkway	,
海洋	公园大道	,

海洋大道

[laɪnd] [wɪð] [ɪts] ['mɒd(ə)n] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk]

lined	with	its	modern	dwelling	houses	and	new	apartment	buildings	was	as	unlike
衬里	和	它是	现代的	住宅	房屋	和	新的	公寓	建筑物	曾是	作为	与此不同

['greɪvzˌend] ['ævənjuː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Gravesend	Avenue	as	anything	could	be	.
格雷夫森德	大街	作为	任何事物	可以	是	.

街道两旁林立着现代化的住宅和新建的公寓楼，与格雷夫森德大道截然不同。

[stɪl] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'pɑːt] .

Still	,	the	two	were	only	a	few	blocks	apart	.
仍然	,	这	二	是	仅有的	一个	很少	积木	除	.

不过，两地相距仅几个街区。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kæb] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	driver	turned	his	cab	down	a	side	street	,	sure	of	his	bearings	;	and
这	司机	转向	他的	出租车	向下	一个	边	街道	,	当然	的	他的	轴承	;	和

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

司机稳稳地把出租车拐进一条小巷；而朱迪，

['wɒtʃɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

watching	,	saw	the	sudden	change	.
观看	,	锯	这	突然	改变	.

看着，看到了突如其来的变化。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] [striːm] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ðen] [kwɪə(r)][əʊld] ['pɑːrkˌvɪl] ,

The	boulevard	with	its	lights	and	stream	of	traffic	,	then	queer	old	Parkville	,
这	林荫大道	和	它是	灯	和	溪流	的	交通	,	然后	酷儿	老的	帕克维尔	,

灯火通明、车水马龙的林荫大道，然后是古怪的老帕克维尔，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fə'gɒtn] [waɪl] ['brʊklɪn] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	village	forgotten	while	Brooklyn	grew	up	around	it	.
一个	村庄	被遗忘的	尽管	布鲁克林	生长	向上	大约	它	.

一个被遗忘的村庄，而布鲁克林却在它周围发展起来。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] .

The	police	station	looked	all	the	more	imposing	in	this	setting	.
这	警察	车站	看起来	全部	这	更多的	气势磅礴	在	这	环境	.

在这种环境下，警察局显得更加气势恢宏。

[tuː] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [ænd; ənd]

Two	young	policemen	were	already	there	,	waiting	beside	the	high	desk	and
二	年轻的	警察	是	已经	那里	,	等待	旁	这	高的	桌子	和

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

talking	with	the	captain	.
说	和	这	队长	.

两名年轻警察已经在那里等候，站在高高的办公桌旁与队长交谈。

['seərə] [glɛnz] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt]

Sarah	Glenn's	house	was	only	a	short	distance	away	,	and	together	they	walked
莎拉	格伦的	房子	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	,	和	一起	他们	步行

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

莎拉·格伦的家离这里不远，他们一起步行过去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

Soon	they	were	turning	down	the	unpaved	end	of	the	street	that	bordered	the
很快	他们	是	转弯	向下	这	未铺设路面	结尾	的	这	街道	那	带边框	这

['reɪlrəʊd] [kʌt] .

railroad	cut	.
铁路	切	.

很快，他们就拐进了街道尽头那条与铁路路堑相邻的未铺设路面的路段。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！”

” ['dʒuːdi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['kləʊzə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

”	Judy	shivered	a	little	and	drew	her	coat	closer	as	she	pointed	.
”	朱迪	瑟瑟发抖	一个	小的	和	画	她	外套	更近	作为	她	尖	.

朱迪一边指着什么，一边打了个寒颤，把外套裹得更紧了些。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	house	was	dark	and	silent	.
这	房子	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

房子里一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] — [blæk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [ðæt] [mʌst; məst]

The	windows	were	black	—	black	with	an	unfathomable	blackness	that	must
这	视窗	是	黑色的	—	黑色的	和	一个	深不可测	黑	那	必须

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] .

be	within	.
是	之内	.

窗户是黑色的——那种黑色中透着一种深不可测的黑暗，仿佛隐藏在窗户内部。

['piːtə(r)] [senst] ['dʒuːdiz] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

Peter	sensed	Judy's	fear	for	he	took	her	arm	and	guided	her	as
彼得	感觉到的	朱迪的	害怕	为了	他	采取	她	手臂	和	引导	她	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːk] .

they	came	up	the	broken	walk	.
他们	来了	向上	这	破碎的	走	.

彼得察觉到朱迪的恐惧，于是他挽着她的胳膊，引导她沿着破损的小路走上去。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [deɪl] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] .

On	the	steps	Dale	stopped	and	picked	up	a	white	flower	.
在	这	步骤	戴尔	停止	和	挑选	向上	一个	白色的	花	.

戴尔在台阶上停下脚步，摘下一朵白花。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
”	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” ['pɔːlin] ['wɪspəd] .

”	Pauline	whispered	.
”	宝琳	低声说道	.

“宝琳低声说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [rəʊz] [get] [hɪə(r)] ?

“	How	would	a	rose	get	here	?
”	如何	会	一个	玫瑰	得到	这里	?

“一朵玫瑰怎么会来到这里呢？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

“	It's	beyond	me	.
”	它是	超过	我	.

“我完全无法理解。”

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] ['lævəndə(r)] ['rɪbən] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	He	fingered	a	lavender	ribbon	that	was	still	attached	to	the	door	.
”	他	用手指	一个	薰衣草	丝带	那	曾是	仍然	随附的	到	这	门	.

他抚摸着仍然系在门上的淡紫色丝带。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hɪə(r)] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [əb'zɜːvd] .

“	**Looks**	**as**	**if**	**there'd**	**been**	**a**	**funeral**	**here**	**,**	”	**one**	**of**	**the**	**police**	**officers**	**observed**	**.**
”	看起来	作为	如果	那里	到过	一个	葬礼	这里	,	”	一	的	这	警察	警官	观察到	.

“看起来这里好像举行过葬礼，”一名警官说道。

[bəuθ][g'ɜːlz] [stʊd] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [b'æŋgd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen]

Both	**girls**	**stood**	**trembling**	**as**	**he**	**banged**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**door**	**and**	**then**
两个都	女孩们	站立	发抖	作为	他	砰的一声	和	猛击	在	这	门	和	然后

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [haʊs] .

shouted	**a**	**threat**	**to**	**the**	**still**	**house**	**.**
喊叫	一个	威胁	到	这	仍然	房子	.

两个女孩浑身颤抖地站在那里，他砰砰地敲打着门，然后对着寂静的房子大声威胁。

“ ['nəʊbədi] [həʊm] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] .

“	**Nobody**	**home**	**,**	”	**he**	**turned**	**and**	**said**	**.**
”	无人	家	,	”	他	转向	和	说	.

“家里没人，”他转过身说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**it's**	**necessary**	**to**	**force**	**our**	**way**	**in**	**?**	”
”	做	你	思考	它是	必要的	到	力量	我们的	方式	在	?	”

“你觉得有必要强行闯入吗？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	**More**	**than**	**ever**	**,**	”	**Judy**	**replied**	**.**
”	更多的	比	曾经	,	”	朱迪	回复	.

“比以往任何时候都更甚，”朱迪回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ! ”

“	**We**	**must**	**see**	**what's**	**in**	**the**	**tower**	**!**	”
”	我们	必须	看	是什么	在	这	塔	!	”

“我们一定要看看塔里有什么！”

“ [əʊ'keɪ] !

“	**Okay**	**!**
”	好的	!

“好的！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [smæʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Give	**me**	**a**	**hand**	**,**	**partner**	**,**	**and**	**we'll**	**smash**	**the**	**door**	**.**
给	我	一个	手	,	伙伴	,	和	出色地	粉碎	这	门	.

帮帮我，伙计，我们一起把门砸开。

” [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

”	**Underneath**	**the**	**porch**	**they**	**found**	**a**	**beam**	**which**	**would**	**serve**	**their**	**purpose**	**.**
”	下	这	门廊	他们	成立	一个	光束	哪个	会	服务	他们的	目的	.

“他们在门廊下面找到了一根横梁，正好可以满足他们的需求。”

['piːtə(r)][ænd; ənd] [deɪl] [helpt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Peter	**and**	**Dale**	**helped**	**the**	**policemen**	**,**
彼得	和	戴尔	帮助	这	警察	,

彼得和戴尔帮助了警察。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

and	**soon**	**the**	**heavy**	**door**	**gave**	**way**	**and**	**crashed**	**into**	**the**	**empty**	**house**	**.**
和	很快	这	重的	门	给予	方式	和	崩溃了	进入	这	空的	房子	.

很快，沉重的大门轰然倒塌，撞进了空荡荡的房子里。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['mʌsti] [smel] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hedi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]

A	sickening	,	musty	smell	combined	with	the	heady	odor	of	flowers	greeted	them
一个	令人作呕	,	发霉的	闻	合并	和	这	令人陶醉	气味	的	花朵	问候	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

as	they	stepped	inside	.
作为	他们	步	里面	.

他们一踏进屋，就闻到一股令人作呕的霉味，还夹杂着浓郁的花香。

“ [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔːl] [raɪt] !

“	A	funeral	all	right	!
”	一个	葬礼	全部	正确的	!

“一场葬礼！”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

”	the	policeman	reiterated	.
”	这	警察	重申	.

“警察重申道。”

“ [get] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	Get	the	perfume	,	don't	you	?
”	得到	这	香水	,	不	你	?

“你拿到香水了吗？”

[bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋz] [klɪəd] [ʌp] — [ɪk'sept] . . . .

But	everything's	cleared	up	—	except	.	.	.	.
但	一切都是	已清除	向上	—	除了	.	.	.	.

但一切都真相大白了——除了……

” [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən]

”	He	and	Judy	had	seen	it	at	the	same	time	but	the	policeman
”	他	和	朱迪	有	已见	它	在	这	相同的	时间	但	这	警察

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

was	the	first	to	pick	it	up	.
曾是	这	第一的	到	挑选	它	向上	.

“他和朱迪同时看到了它，但警察是第一个捡起它的。”

“ . . . [ðɪs] [kɑːd] . ”

“	.	.	.	this	card	.	”
”	.	.	.	这	卡片	.	”

“……这张卡片。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [ə'blaɪdʒɪŋli] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

”	Obligingly	he	handed	it	to	the	girl	.
”	乐意地	他	递交	它	到	这	女孩	.

他欣然将东西递给了女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [deɪl] .

She	turned	it	over	in	her	hand	and	passed	it	on	to	Dale	.
她	转向	它	超过	在	她	手	和	通过了	它	在	到	戴尔	.

她把书翻过来，递给了戴尔。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[wɪð] [dipɪst] ['sɪmpəθi]
With **deepest** **sympathy**
和 最深处 同情

致以最深切的慰问

['eməli] ['grɪmʃɔː]
Emily **Grimshaw**
艾米丽 格里姆肖

艾米莉·格里姆肖

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] ?
“ **Do** **you** **know** **the** **party** **?**
“ 做 你 知道 这 派对 ?

你知道这个党吗?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .
” **the** **other** **officer** **asked** **.**
” 这 其他 官 问 .

“另一名警官问道。”

“ [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
“ **My** **employer** **,** **”** **Judy** **replied** **simply** **.**
“ 我的 雇主 , ” 朱迪 回复 简单地 .

“我的雇主,”朱迪简单地回答道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [les] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
The **question** **in** **her** **mind** **,** **however** **,** **was** **less** **easily** **answered** **.**
这 问题 在 她 头脑 , 然而 , 曾是 较少的 容易地 回答 .

然而，她心中的那个问题却不容易回答。

[wɒz; wəz]['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ] [ðɪs] [deθ] ?
Was **Emily** **Grimshaw's** **absence** **from** **her** **office** **explainable** **by** **this** **death** **?**
曾是 艾米丽 格里姆肖的 缺席 从 她 办公室 可解释的 经过 这 死亡 ?

艾米丽·格里姆肖的缺席是否可以用她的死来解释?

[huːz] [deθ] ?
Whose **death** **?**
谁 死亡 ?

谁的死?

[ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [sent] ['flaʊəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] .
If **Emily** **Grimshaw** **had** **sent** **flowers** **certainly** **she** **must** **know** **.**
如果 艾米丽 格里姆肖 有 发送 花朵 当然 她 必须 知道 .

如果艾米丽·格里姆肖送了花，她肯定知道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The **policemen** **were** **busy** **searching** **the** **house** **,** **and** **Judy** **and** **her**
这 警察 是 忙碌的 搜索 这 房子 , 和 朱迪 和 她
[θriː] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
three **companions** **followed** **them** **.**
三 同伴 随后 他们 .

警察们正在搜查房子，朱迪和她的三个同伴跟在他们后面。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
The **rooms** **upstairs** **,** **like** **those** **on** **the** **first** **floor** **,** **were** **empty** **of** **furniture** **.**
这 房间 楼上 , 喜欢 那些 在 这 第一的 地面 , 是 空的 的 家具 .

楼上的房间和一楼的房间一样，里面空空荡荡，没有家具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] ['bedruːm] .
But **the** **tower** **room** **was** **found** **to** **open** **from** **a** **third** **floor** **bedroom** **.**
但 这 塔 房间 曾是 成立 到 打开 从 一个 第三 地面 卧室 .

但人们发现塔楼房间的入口位于三楼的一间卧室。

[tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈfɜːnɪʃt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][bed] [ˈkʌvərɪŋz]

To	their	surprise	,	this	room	was	completely	furnished	,	even	to	bed	coverings
到	他们的	惊喜	,	这	房间	曾是	完全地	提供	,	甚至	到	床	覆盖物

[ænd; ənd] [ˈpiləuz] .

and	pillows	.
和	枕头	.

令他们惊讶的是，这个房间的家具一应俱全，甚至连床罩和枕头都有。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [əˈdʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənsɪz] [ðæt] [fuːd] [hæd; həd]

A	little	kitchen	adjoined	it	and	there	were	evidences	that	food	had
一个	小的	厨房	相邻的	它	和	那里	是	证据	那	食物	有

[ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [kʊkt] [ðeə(r)] .

recently	been	cooked	there	.
最近	到过	煮熟	那里	.

旁边有个小厨房，有证据表明最近在那里烹饪过食物。

[æn; ən][ˈekstrə] [kɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

An	extra	cot	was	made	up	in	the	hall	.
一个	额外的	婴儿床	曾是	制成	向上	在	这	大厅	.

走廊里临时加了一张婴儿床。

[səʊ][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðeə(r)] [ɪˈmens] [haʊs] [ænd; ənd]

So	the	poet	and	her	brother	had	lived	in	their	immense	house	and
所以	这	诗人	和	她	兄弟	有	居住地	在	他们的	巨大	房子	和

[ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] !

occupied	only	two	rooms	!
占领	仅有的	二	房间	!

所以，这位诗人和她的哥哥住在他们那栋巨大的房子里，却只用了两个房间!

[ɔː(r)] [θriː] ?

Or	three	?
或者	三	?

或者三个?

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

They	had	yet	to	explore	the	tower	.
他们	有	然而	到	探索	这	塔	.

他们尚未探索过这座塔。

[ˈpiːtə(r)] [dɑːbz] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .

Peter	Dobbs	tried	the	door	and	found	it	locked	.
彼得	多布斯	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

彼得·多布斯试着开门，发现门锁着。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , ” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] ,

“	We'll	have	to	break	this	one	,	too	,	”	the	policemen	said	,
“	出色地	有	到	休息	这	一	,	也	,	”	这	警察	说	,

“我们还得破开这个，”警察们说道。

[ænd; ənd] [deɪl] [ˈɒfəd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [biːm] .

and	Dale	offered	to	get	the	beam	.
和	戴尔	提供	到	得到	这	光束	.

戴尔主动提出去取那根梁。

[ˈpɔːliːnz] [hænd] [kept] [hɪm] .

Pauline's	hand	kept	him	.
保琳的	手	保留	他	.

宝琳的手留住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] .

“	Wait	a	minute	,	”	she	pleaded	.
“	等待	一个	分钟	,	”	她	恳求	.

“等一下，”她恳求道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [kiː] [wɪl] [fɪt] .

“	It's	a	shame	to	spoil	the	door	and	maybe	this	key	will	fit	.
”	它是	一个	耻辱	到	剧透	这	门	和	或许	这	钥匙	将要	合身	.

“把门弄坏了太可惜了，也许这把钥匙能打开它。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [brɑːs] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][bæg] .

”	She	took	a	queer	brass	key	from	her	hand	bag	.
”	她	采取	一个	酷儿	黄铜	钥匙	从	她	手	包	.

她从手提包里掏出一把奇特的黄铜钥匙。

['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['fræŋkli] [steərd] .

Judy	and	Peter	frankly	stared	.
朱迪	和	彼得	坦率地说	凝视	.

朱迪和彼得目不转睛地盯着对方。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðəʊ] ['ɒbviəsli] ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['juːsflnəs] , [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	policemen	,	though	obviously	doubting	its	usefulness	,	consented	to	try	it	.
这	警察	,	尽管	明显地	怀疑	它是	用处	,	同意	到	尝试	它	.

虽然警察们显然对它的效用表示怀疑，但还是同意尝试一下。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

To	their	astonishment	,	it	turned	.
到	他们的	惊讶	,	它	转向	.

令他们惊讶的是，它竟然反转了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kiː] ?
“ Where did you find that key ?
” 在哪里 做过 你 寻找 那 钥匙 ?

“你从哪里找到那把钥匙的？”

” [deɪl] ['kwestʃənd] .
” Dale questioned .
” 戴尔 被质问 .

戴尔问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [braʊn] [suːt] .
“ In the pocket of Irene's brown suit .
” 在 这 口袋 的 艾琳的 棕色的 套装 .

“在艾琳棕色西装的口袋里。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd][bæg][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . ”
I put it in my own hand bag for safe - keeping . ”
我 放 它 在 我的 自己的 手 包 为了 安全的 - 保持 . ”

我把它放在自己的手提包里妥善保管。

“ ['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ Rather suspected it fitted something , didn't you ?
” 相当 怀疑 它 适配 某物 , 没有 你 ?

“你是不是也觉得它很适合某种东西？”

” [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
” he said sarcastically .
” 他 说 讽刺地 .

“他讽刺地说。”

“ [wel] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Well , to me it doesn't prove a thing . ”
” 出色地 , 到 我 它 不 证明 一个 事物 . ”

“嗯，对我来说，这并不能证明什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi][pʊt][ɪn] , “ [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ It does to me , ” Judy put in , “ although not what you think .
” 它 做 到 我 , ” 朱迪 放 在 , “ 虽然 不是 什么 你 思考 .

“对我来说确实如此，”朱迪插话道，“虽然不是你想的那样。”

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] !
This must have been Joy Holiday's room when she was a child !
这 必须 有 到过 喜悦 假期 房间 什么时候 她 曾是 一个 孩子 !

这一定是乔伊·霍利迪小时候的房间！

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪriːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [pə'hæps]
And if Irene had the key surely Joy Holiday is related to her — perhaps
和 如果 艾琳 有 这 钥匙 一定 喜悦 假期 是 有关的 到 她 — 也许
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ! ”
her own mother ! ”
她 自己的 母亲 ! ”

如果艾琳掌握着钥匙，那么乔伊·霍利迪肯定和她有亲戚关系——说不定还是她亲生母亲呢！

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['prɪti] [saʊnd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ”

“	It	sounds	like	pretty	sound	figuring	to	me	,	”
”	它	声音	喜欢	漂亮的	声音	计算	到	我	,	”

“在我看来，这听起来是个相当合理的计算方法。”

- ['piːtə(r)] [ə'griːd] ,

'	Peter	agreed	,
-	彼得	同意	,

彼得同意了。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒuːdiz][də'rekʃ(ə)n] .

flashing	a	look	of	boyish	admiration	in	Judy's	direction	.
闪烁	一个	看	的	男孩气	钦佩	在	朱迪的	方向	.

他朝朱迪投去孩子般崇拜的目光。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Then	,	as	the	door	swung	open	,	they	followed	the	policemen	into	the	tower	.
然后	,	作为	这	门	摇摆	打开	,	他们	随后	这	警察	进入	这	塔	.

然后，随着大门打开，他们跟着警察进了塔楼。

['piːtə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ]

Peter	pushed	a	button	and	the	light	revealed	a	circular	room	with	a	gay
彼得	推动	一个	按钮	和	这	光	揭晓	一个	圆	房间	和	一个	同性恋

[ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪm] ['kærəktəz] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] .

panorama	of	nursery	rhyme	characters	frolicking	across	the	wall	.
全景	的	苗圃	韵	人物	嬉戏	穿过	这	墙	.

彼得按下一个按钮，灯光亮起，映入眼帘的是一个圆形房间，墙上绘满了欢快的童谣人物嬉戏玩耍的画面。

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Upon	closer	inspection	,	however	,
之上	更近	检查	,	然而	,

然而，仔细观察后发现，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] - ['saɪdɪd] [wɪð] [ʃelvz] [bɪlt] ['ɪntuː] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔːnəs]

the	room	was	seen	to	be	six	-	sided	with	shelves	built	into	two	of	its	corners
这	房间	曾是	已见	到	是	六	-	侧面	和	货架	建造	进入	二	的	它是	角落

.

:

.

房间呈六边形，其中两个角落设有嵌入式书架。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒlz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] .

On	one	of	these	dolls	and	expensive	toys	were	neatly	arranged	.
在	一	的	这些	娃娃	和	昂贵的	玩具	是	整齐地	安排	.

其中一个桌子上整齐地摆放着娃娃和昂贵的玩具。

[bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][gɜːl] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃelf] .

Books	and	games	for	a	somewhat	older	girl	adorned	the	other	shelf	.
图书	和	游戏	为了	一个	有些	老	女孩	装饰	这	其他	架子	.

另一个书架上摆放着适合稍大一些的女孩的书籍和游戏。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['wɔːdrəʊb] [kən'siːld] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [kɒt] [bed] , [ɔːl] ['freʃli]

A	curtained	wardrobe	concealed	another	corner	,	while	a	white	cot	bed	,	all	freshly
一个	帘幕	衣柜	暗	其他	角落	,	尽管	一个	白色的	婴儿床	床	,	全部	新鲜的

[meɪd] ,

made	,
制成	,

一个带帘子的衣柜遮住了另一个角落，里面摆放着一张崭新的白色婴儿床。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

occupied	the	corner	at	the	left	of	the	door	.
占领	这	角落	在	这	左边	的	这	门	.

占据了门左侧的角落。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['klevəli] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [kɒn'keɪv] ['mɪrər] [wɪð] [ʌn'iːv(ə)n]

The	two	remaining	corners	were	cleverly	camouflaged	by	concave	mirrors	with	uneven
这	二	其余的	角落	是	巧妙地	伪装	经过	凹	镜子	和	不均匀

[dis'tɔːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

distorting	surfaces	,
扭曲	表面	,

剩下的两个角落巧妙地用凹面镜伪装起来，这些凹面镜的表面不均匀，会产生扭曲效果。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] ['fʌni] ['haʊzɪz] .

such	as	are	sometimes	seen	in	amusement	park	funny	houses	.
这样的	作为	是	有时	已见	在	娱乐	公园	有趣的	房屋	.

例如，有时在游乐园的鬼屋里可以看到。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːdiz][æŋ'zaɪəti] ,

In	spite	of	Judy's	anxiety	,
在	尽管如此	的	朱迪的	焦虑	,

尽管朱迪很焦虑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [baɪ][ðem; ðəm] .

she	could	not	suppress	a	smile	when	the	two	policemen	walked	by	them	.
她	可以	不是	压制	一个	微笑	什么时候	这	二	警察	步行	经过	他们	.

当两名警察从她们身边走过时，她忍不住露出了笑容。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [lɒkt] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] !

So	this	was	the	room	where	the	poet	had	locked	Joy	Holiday	!
所以	这	曾是	这	房间	在哪里	这	诗人	有	已锁定	喜悦	假期	!

原来这就是诗人把乔伊·霍利迪锁起来的房间！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðəʊz] ['sɪli] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [kʊd; kəd]

Did	she	think	those	silly	mirrors	and	a	roomful	of	books	and	toys	could
做过	她	思考	那些	愚蠢的	镜子	和	一个	满屋	的	图书	和	玩具	可以

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ?

make	up	for	a	lack	of	freedom	?
制作	向上	为了	一个	缺少	的	自由	?

她难道认为那些愚蠢的镜子和满屋子的书籍和玩具就能弥补缺乏自由吗?

['dʒuːdi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [frendz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Judy	,	who	had	always	been	allowed	to	choose	what	friends	she	liked	,
朱迪	,	WHO	有	总是	到过	允许	到	选择	什么	朋友们	她	喜欢	,

朱迪一直以来都被允许自由选择自己喜欢的朋友，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['poʊɪts] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ɔː(r)] ['vænɪʃ]

could	easily	see	why	the	poet's	daughter	had	wanted	to	run	away	—	or	vanish
可以	容易地	看	为什么	这	诗人的	女儿	有	通缉	到	跑步	离开	—	或者	消失

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

as	people	said	she	had	done	.
作为	人们	说	她	有	完毕	.

很容易理解为什么诗人的女儿想要逃跑——或者像人们说的那样消失。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz]

How	strange	it	all	was
如何	奇怪的	它	全部	曾是

这一切真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [weə(r)] [aɪ'riːnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

and	how	thrilling	to	be	standing	in	the	very	room	where	Irene's	mother	had
和	如何	惊险	到	是	常设	在	这	非常	房间	在哪里	艾琳的	母亲	有

[stʊd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] !

stood	twenty	years	before	!
站立	二十	年	前	!

能站在艾琳的母亲二十年前站过的房间里，真是太激动了！

“ [ɪts] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪə(r)] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	It's	so	quiet	and	peaceful	here	,	”	Judy	said	.
”	它是	所以	安静的	和	和平	这里	,	”	朱迪	说	.

“这里真安静祥和，”朱迪说。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [ruːm] .

“	Nothing	very	terrible	could	have	happened	in	this	pretty	room	.
”	没有什么	非常	糟糕的	可以	有	发生	在	这	漂亮的	房间	.

“在这间漂亮的房间里，不可能发生什么可怕的事情。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	She	had	momentarily	forgotten	that	the	whole	lower	structure	of	it	had
”	她	有	片刻	被遗忘的	那	这	所有的	降低	结构	的	它	有

[biːn] [bɜːnd] [ə'weɪ] ,

been	burned	away	,
到过	烧伤	离开	,

她一时忘记了它的整个下半部分已经被烧毁了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jeləʊ] ['spektə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊ] .

that	she	had	seen	a	tall	yellow	specter	peering	out	of	its	window	.
那	她	有	已见	一个	高的	黄色的	幽灵	窥视	出去	的	它是	窗户	.

她看到一个高大的黄色幽灵从窗户里向外窥视。

['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['stɔːri] ['dʒuːdi][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Peter	,	however	,	remembered	the	fantastic	story	Judy	had	told	him	.
彼得	,	然而	,	记得	这	极好的	故事	朱迪	有	讲述	他	.

然而，彼得却记得朱迪给他讲过的那个奇妙的故事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

It	did	not	surprise	the	young	law	student	that	no	one	was	in	the	tower	.
它	做过	不是	惊喜	这	年轻的	法律	学生	那	不	一	曾是	在	这	塔	.

年轻的法学院学生对塔楼里空无一人并不感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [tuː; tə] [aɪ'riːnz]

He	and	the	two	policemen	immediately	set	about	looking	for	clues	to	Irene's
他	和	这	二	警察	立即地	放	关于	寻找	为了	线索	到	艾琳的

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他和两名警察立即开始寻找艾琳的下落线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [deɪl] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['kɜːt(ə)n]

But	it	was	not	until	Dale	drew	back	the	wardrobe	curtain
但	它	曾是	不是	直到	戴尔	画	后退	这	衣柜	窗帘

但直到戴尔拉开衣柜帘子，一切才发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	they	found	her	yellow	dress	and	jacket	hanging	there	that	they	became
和	他们	成立	她	黄色的	裙子	和	夹克	绞刑	那里	那	他们	成为

['truːli] [ə'lɑːmd] .

truly	alarmed	.
真的	惊慌	.

他们发现她的黄色连衣裙和外套挂在那里，顿时惊恐万分。

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] , [pɑːst] ['eni] [daʊt] , [ðæt] ['aɪriːn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs]

Now	they	knew	,	past	any	doubt	,	that	Irene	had	visited	her	grandmother's	house
现在	他们	知道	,	过去的	任何	怀疑	,	那	艾琳	有	到访	她	祖母的	房子

.

.
.

现在他们确信无疑，艾琳去过她祖母家。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !

There	had	been	a	funeral	!
那里	有	到过	一个	葬礼	!

那里举行过葬礼!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['seərə] [glɛnz] , ['aɪriːn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

Even	if	it	had	been	Sarah	Glenn's	,	Irene	might	have	been	with	her	when
甚至	如果	它	有	到过	莎拉	格伦的	,	艾琳	可能	有	到过	和	她	什么时候

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .

she	died	.
她	死亡	.

即使那是莎拉·格伦的遗物，艾琳在她去世时也可能在场。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] . . . ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] !

Alone	with	a	crazy	woman	.	.	.	timid	little	Irene	!
独自的	和	一个	疯狂的	女士	.	.	.	胆小	小的	艾琳	!

独自一人面对一个疯女人……胆小的艾琳!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	sober	moment	for	all	of	them	.
它	曾是	一个	清醒	片刻	为了	全部	的	他们	.

对他们所有人来说，那都是一个令人清醒的时刻。

“ [ðæt] [gɜːrlz] [biːn] [held] ['kæptɪv] [ɔːl] [raɪt] ,

“ That	girl's	been	held	captive	all	right	,
” 那	女孩们	到过	握住	俘虏	全部	正确的	,

“那个女孩确实被囚禁了。”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv]

” one	of	the	policemen	said	in	a	voice	more	troubled	than	one	would	expect	of
” 一	的	这	警察	说	在	一个	嗓音	更多的	麻烦	比	一	会	预计	的

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

an	officer	of	the	law	.
一个	官	的	这	法律	.

“其中一名警察的声音听起来比人们通常认为的执法人员要忧心忡忡得多。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [raɪt] [hɪə(r)] .

“ It	looks	as	if	we've	found	the	evidence	right	here	.
” 它	看起来	作为	如果	我们已经	成立	这	证据	正确的	这里	.

“看来我们已经在这里找到了证据。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] .

” He	stood	examining	the	folds	of	her	yellow	dress	.
” 他	站立	检查	这	折叠	的	她	黄色的	裙子	.

他站在那里，仔细端详着她黄色连衣裙的褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

It	appeared	to	have	been	hanging	in	the	wardrobe	for	some	time	.
它	出现	到	有	到过	绞刑	在	这	衣柜	为了	一些	时间	.

它似乎已经在衣柜里挂了一段时间了。

['ʌðə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] ,

Other	clothes	were	there	,	too	,
其他	衣服	是	那里	,	也	,

那里还有其他衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [skɜːrts][ænd; ənd] [pʌft] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz]

but	the	full	skirts	and	puffed	sleeves	were	in	the	style	of	twenty	years
但	这	满的	裙子	和	膨胀的	袖子	是	在	这	风格	的	二十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

但蓬蓬裙和泡泡袖是二十年前的款式。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][hæts] ,

On	a	shelf	above	them	were	two	or	three	queer	little	hats	,
在	一个	架子	多于	他们	是	二	或者	三	酷儿	小的	帽子	,

在他们上方的一个架子上，放着两三顶奇特的小帽子。

[ɔ:l] [dekt] [aʊt] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

all	decked	out	with	feathers	and	flowers	.
全部	甲板	出去	和	羽毛	和	花朵	.

全身都装饰着羽毛和鲜花。

['aɪri:n] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Irene	would	have	laughed	at	them	.
艾琳	会	有	笑了	在	他们	.

艾琳要是看到他们，一定会笑掉大牙。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [pəʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['mɪrər] .

She	would	have	tried	them	on	and	posed	before	the	comical	mirrors	.
她	会	有	尝试	他们	在	和	摆拍	前	这	滑稽	镜子	.

她本想试穿这些衣服，然后在滑稽的镜子前摆姿势拍照。

['dʒu:di] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Judy	wondered	if	she	had	done	that	.
朱迪	想知道	如果	她	有	完毕	那	.

朱迪心想，她是不是真的做过这件事?

['sʌmwʌn] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [traɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprənz] .

Someone	,	apparently	,	had	tried	on	one	of	the	aprons	.
某人	,	显然	,	有	尝试	在	一	的	这	围裙	.

显然有人试穿过其中一条围裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɪŋəm] [ə'feə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][g'ɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][tu:; tə] [prə'tekt]

It	was	a	simple	gingham	affair	such	as	girls	used	to	wear	to	protect
它	曾是	一个	简单的	格子布	事务	这样的	作为	女孩们	用过的	到	穿	到	保护

['deɪnti] [dresɪz] ,

dainty	dresses	,
纤巧	连衣裙	,

那是一件简单的格子布罩衫，就像女孩们过去用来保护精致连衣裙的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	it	had	been	thrown	carelessly	over	a	chair	.
和	它	有	到过	抛掷	粗心大意	超过	一个	椅子	.

它被随意地扔在了椅子上。

[wen] ['dʒu:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɔ:nd] [tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ]

When	Judy	made	a	move	to	hang	it	up	she	was	warned	to	leave	everything
什么时候	朱迪	制成	一个	移动	到	悬挂	它	向上	她	曾是	警告	到	离开	一切

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

exactly	as	it	was	.
确切地	作为	它	曾是	.

当朱迪准备把画挂起来时，有人警告她要保持原样。

“ [ɪf] [ðɪs] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] [keɪs] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] ,

“	If	this	turns	out	to	be	a	murder	case	,	”	one	of	the	policemen	said	,
”	如果	这	转弯	出去	到	是	一个	谋杀	案件	,	”	一	的	这	警察	说	,

“如果这最终被证实是一起谋杀案，”其中一名警察说道。

“ [ðɪs] ['bedru:m] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['evɪdəns] .

“	this	bedroom	may	contain	important	evidence	.
”	这	卧室	可能	包含	重要的	证据	.

“这间卧室可能藏有重要证据。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪl] [huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [rəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

"	He	turned	to	Dale	who	still	held	the	rose	he	had	found	on	the
"	他	转向	到	戴尔	WHO	仍然	握住	这	玫瑰	他	有	成立	在	这

他转向戴尔，戴尔仍然拿着他在……上找到的那朵玫瑰。

[steps] .

steps	.
步骤	.

步骤。

" [ðæt] ['flaʊə(r)] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [held] [tə'deɪ] .

"	That	flower	proves	that	the	funeral	must	have	been	held	today	.
"	那	花	证明	那	这	葬礼	必须	有	到过	握住	今天	.

"这朵花证明葬礼一定是今天举行的。"

[ɪts] [stɪl] [swiːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz] [hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	still	sweet	,	"	he	continued	,	making	a	grimace	as	he	sniffed	it	.
它是	仍然	甜的	,	"	他	持续	,	制作	一个	鬼脸	作为	他	嗅了嗅	它	.

"还是很甜的，"他继续说道，一边嗅着一边做了个鬼脸。

" [wiːl; wil] [get] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒtʃt] .

"	We'll	get	together	all	the	facts	on	the	case	and	have	the	place	watched	.
"	出色地	得到	一起	全部	这	事实	在	这	案件	和	有	这	地方	观看	.

"我们会收集案件的所有事实，并派人监视该地点。"

[ɪf] [ðɪs] [mæn] , ['dʒæspə(r)] ['krɒz.bi] , [rɪ'tɜːnz] [tə'naɪt] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [næb] [hɪm] .

If	this	man	,	Jasper	Crosby	,	returns	tonight	there'll	be	a	policeman	here	to	nab	him	.
如果	这	男人	,	碧玉	克罗斯比	,	返回	今晚	将会	是	一个	警察	这里	到	纳布	他	.

如果贾斯珀·克罗斯比今晚再次出现，就会有警察来抓他。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reɪdiəʊ] [kɑːz] ,

A	general	alarm	will	be	dispatched	to	our	radio	cars	,
一个	一般的	警报	将要	是	已派出	到	我们的	收音机	汽车	,

我们将向所有无线电巡逻车发出警报。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [huːz] ['fjuːnərəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː] ,

and	we'll	find	out	whose	funeral	it	was	,	too	,
和	出色地	寻找	出去	谁	葬礼	它	曾是	,	也	,

我们还会查清楚那是谁的葬礼。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

and	let	you	know	first	thing	in	the	morning	.	"
和	让	你	知道	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

明天一早我会第一时间通知你。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wʊd] , " ['dʒuːdi] [kraɪd] ['greɪtfəli] .

"	Oh	,	if	you	only	would	,	"	Judy	cried	gratefully	.
"	哦	,	如果	你	仅有的	会	,	"	朱迪	哭	感激不尽	.

"哦，要是你肯就好了，"朱迪感激地喊道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

"	Perhaps	you	can	find	out	from	my	employer	.
"	也许	你	能	寻找	出去	从	我的	雇主	.

"或许你可以从我的雇主那里打听一下。"

[ʃiːz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ]

She's	decided	to	take	a	vacation	for	some	unknown	reason	but	you	may
她是	决定	到	拿	一个	假期	为了	一些	未知	原因	但	你	可能

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

be	able	to	locate	her	here	.
是	有能力的	到	定位	她	这里	.

她出于某种未知原因决定休假，但你或许可以在这里找到她。

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈemәli] [ˈgrɪmʃɔːz] [həʊm] [əˈdres] .

〃	She	gave	them	Emily	Grimshaw's	home	address	.
〃	她	给予	他们	艾米丽	格里姆肖的	家	地址	.

她给了他们艾米丽·格里姆肖的家庭住址。

[ˈpiːtə(r)] [dɑːbz] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

Peter	Dobbs	,	who	had	taken	a	keen	interest	in	the	legal	aspect	of	the	case	,
彼得	多布斯	,	WHO	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	这	合法的	方面	的	这	案件	,

彼得·多布斯对该案的法律方面表现出了浓厚的兴趣。

[ˈdʒɒtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [tuː] .

jotted	it	down	,	too	.
随手记下	它	向下	,	也	.

我也把它记了下来。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [deɪlz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaɪriːn] .

Much	to	Dale's	discomfiture	,	he	kept	talking	about	Irene	.
很多	到	戴尔的	沮丧	,	他	保留	说	关于	艾琳	.

令戴尔十分尴尬的是，他一直在谈论艾琳。

“ [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , 〃 [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [bɪg] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

“	If	we	find	her	,	〃	he	declared	,	“	this	may	be	my	big	opportunity	.
〃	如果	我们	寻找	她	,	〃	他	声明	,	〃	这	可能	是	我的	大的	机会	.

“如果我们找到她，”他宣称，“这可能是我的绝佳机会。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkɒntest] [ðə; ði] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ai] [mait] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] . 〃

She	would	contest	the	will	,	of	course	,	and	I	might	be	able	to	help	her	then	.	〃
她	会	竞赛	这	将要	,	的	课程	,	和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	她	然后	.	〃

她当然会质疑遗嘱的有效性，到那时我或许能帮上忙。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , 〃 [deɪl] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdaʊtfəli] .

“	If	we	find	her	,	〃	Dale	repeated	doubtfully	.
〃	如果	我们	寻找	她	,	〃	戴尔	重复	怀疑地	.

“如果我们能找到她的话，”戴尔疑惑地重复道。

[ˈleɪtə(r)] [ˈpiːtə(r)] [geɪv] [ˈdʒuːdi] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] .

Later	Peter	gave	Judy	the	address	and	telephone	number	of	the	hotel	where	he	was	staying	.
之后	彼得	给予	朱迪	这	地址	和	电话	数字	的	这	酒店	在哪里	他	曾是	入住	.

后来，彼得把入住酒店的地址和电话号码告诉了朱迪。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [hɪm] .

He	would	be	either	there	or	at	the	police	station	in	case	she	needed	him	.
他	会	是	任何一个	那里	或者	在	这	警察	车站	在	案件	她	需要	他	.

如果她需要他，他要么会在那里，要么会在警察局。

“ [ɪf] [ai] [duː; də] [kɔːl] [juː; jʊ] , 〃 [ˈdʒuːdi] [ˈprɒmɪst] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlaɪtnəs] ,

“	If	I	do	call	you	,	〃	Judy	promised	,	with	an	attempt	at	lightness	,
〃	如果	我	做	称呼	你	,	〃	朱迪	承诺	,	和	一个	试图	在	亮度	,

“如果我打电话给你，”朱迪试图用轻松的语气保证道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːl][ˌem 'iː]

“	you	may	be	sure	that	I'm	in	trouble	because	it's	really	your	place	to	call	me
”	你	可能	是	当然	那	我是	在	麻烦	因为	它是	真的	你的	地方	到	称呼	我

.

:

.

“你可以肯定我遇到麻烦了，因为真正应该打电话给我的是你。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
	章	二十一

第二十一章

[ə'nʌðə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

ANOTHER	JULIET
其他	朱丽叶

另一个朱丽叶

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ðə; ðɪ] [ˌtrivi'æləti] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

No	matter	what	happens	the	trivialities	of	life	must	go	on	.
不	事情	什么	发生	这	琐事	的	生活	必须	去	在	.

无论发生什么，生活中的琐事都必须继续下去。

[fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] .

Food	must	be	cooked	and	eaten	,	no	matter	how	dry	it	tastes	.
食物	必须	是	煮熟	和	吃	,	不	事情	如何	干燥	它	口味	.

食物必须煮熟吃掉，不管它吃起来多么干柴。

[wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Work	must	be	done	.
工作	必须	是	完毕	.

工作必须完成。

['dʒuːdi] [njuː] [ðæt] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

Judy	knew	that	and	dragged	her	tired	body	out	of	bed	.
朱迪	知道	那	和	拖拽	她	疲劳的	身体	出去	的	床	.

朱迪知道这一点，于是拖着疲惫的身体下了床。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['meəri] [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd]

She	dressed	and	went	down	into	the	kitchen	where	Mary	made	coffee	and
她	穿着	和	去	向下	进入	这	厨房	在哪里	玛丽	制成	咖啡	和

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['təʊstə(r)] .

brought	out	the	toaster	.
带来	出去	这	烤面包机	.

她穿好衣服，下楼来到厨房，玛丽在那里煮了咖啡，并拿出了烤面包机。

['pɔːlin] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Pauline	had	left	for	school	,	she	said	.
宝琳	有	左边	为了	学校	,	她	说	.

她说，宝琳已经去上学了。

[wʊd] ['dʒuːdi][maɪnd][ðə; ðɪ] [təʊst] [hɜː'self] ?

Would	Judy	mind	the	toast	herself	?
会	朱迪	头脑	这	吐司	她自己	?

朱迪本人会介意接受祝酒词吗?

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ,

She	nodded	,
她	点头	,

她点了点头。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfipɒt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['aɪriːn] [wʊd] ['evə(r)][sɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

staring	at	the	coffeepot	and	wondering	if	Irene	would	ever	sit	across	the
凝视	在	这	咖啡壶	和	好奇	如果	艾琳	会	曾经	坐	穿过	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɒfi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

breakfast	table	and	drink	coffee	with	her	again	.
早餐	桌子	和	喝	咖啡	和	她	再次	.

她盯着咖啡壶，心想艾琳是否还会再次坐在餐桌对面和她一起喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [təʊst] [bɜːn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

She	let	the	toast	burn	and	threw	it	away	.
她	让	这	吐司	烧伤	和	扔	它	离开	.

她让烤面包烤焦了，然后把它扔掉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] ,

Then	she	put	on	a	second	piece	,
然后	她	放	在	一个	第二	片	,

然后她又穿上了第二件衣服。

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

watched	it	until	it	turned	golden	brown	and	flipped	it	over	.
观看	它	直到	它	转向	金的	棕色的	和	翻转	它	超过	.

看着它变成金棕色，然后翻面。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] !

The	doorbell	rang	!
这	门铃	响铃	!

门铃响了！

['ɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Always	,	when	the	doorbell	rang	,	there	came	that	sudden	exaltation	.
总是	,	什么时候	这	门铃	响铃	,	那里	来了	那	突然	提高	.

每当门铃响起，总会涌起一股莫名的兴奋之情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [njuːz] [ɒv; əv] ['aɪriːn] !

It	might	be	news	of	Irene	!
它	可能	是	消息	的	艾琳	!

可能是艾琳的消息！

['piːtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

Peter	might	have	found	her	!
彼得	可能	有	成立	她	!

彼得可能已经找到她了！

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['dʒuːdiz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'riːnz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [sæŋk]['ləʊə(r)] .

With	each	new	disappointment	Judy's	hopes	for	Irene's	safe	return	sank	lower	.
和	每个	新的	失望	朱迪的	希望	为了	艾琳的	安全的	返回	沉没	降低	.

随着一次又一次的失望，朱迪对艾琳平安归来的希望也越来越渺茫。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['piːtə(r)] .

This	time	it	was	not	Peter	.
这	时间	它	曾是	不是	彼得	.

这次不是彼得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] ['færɪŋdən] - [pɛt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

It	was	Arthur	Farringdon	-	Pett	,	the	young	pilot	-	engineer	,
它	曾是	亚瑟	法灵顿	-	佩特	,	这	年轻的	飞行员	-	工程师	,

那是年轻的飞行员兼工程师亚瑟·法灵顿-佩特。

[huː] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eəpleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['dʒuːdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] -

who	owned	his	own	airplane	and	had	taken	Judy	for	a	never	-	to	-
WHO	拥有	他的	自己的	飞机	和	有	已采取	朱迪	为了	一个	绝不	-	到	-

[biː; bi] - [fə'gɒtn] [raɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] .

be	-	forgotten	ride	far	above	the	beautiful	St	.	Lawrence	River	.
是	-	被遗忘的	骑	远的	多于	这	美丽的	英石	.	劳伦斯	河	.

他拥有一架自己的飞机，曾带着朱迪进行了一次永生难忘的飞行，飞越了美丽的圣劳伦斯河。

['dʒuːdiz] ['brʌðə(r)] , ['hɒrəs] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Judy's	brother	,	Horace	,	stood	in	the	doorway	beside	him	,
朱迪的	兄弟	,	贺拉斯	,	站立	在	这	门口	旁	他	,

朱迪的哥哥霍勒斯站在他旁边的门口。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	both	of	them	looked	as	if	they	had	not	slept	for	a	week	.
和	两个都	的	他们	看起来	作为	如果	他们	有	不是	睡着了	为了	一个	星期	.

他们俩看起来好像一个星期没睡过觉了。

['hɔːrəsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Horace's	usually	sleek	hair	was	disordered	and	Arthur	needed	a	shave	.
贺拉斯的	通常	光滑	头发	曾是	混乱	和	亚瑟	需要	一个	刮胡子	.

霍勒斯平时柔顺的头发乱糟糟的，而亚瑟则需要刮胡子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

He	was	the	first	to	speak	.
他	曾是	这	第一的	到	说话	.

他是第一个发言的。

“ ['eni] [njuːz] [ɒv; əv]['aɪriːn] ? ”

“	Any	news	of	Irene	?	”
”	任何	消息	的	艾琳	?	”

“有艾琳的消息吗？”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ?

“	Didn't	you	bring	any	?
”	没有	你	带来	任何	?

你没带吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

And	before	they	could	answer	she	went	on	saying	how	sure	she	was	that	they
和	前	他们	可以	回答	她	去	在	说	如何	当然	她	曾是	那	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [njuːz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

must	have	news	or	they	wouldn't	have	flown	all	the	way	to	New	York	.
必须	有	消息	或者	他们	不会	有	飞行	全部	这	方式	到	新的	约克	.

还没等他们回答，她就继续说道，她非常肯定他们一定有消息要告诉他们，否则他们不会千里迢迢飞到纽约。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	tell	they	had	been	flying	as	they	were	still	dressed	for	it	.
她	可以	告诉	他们	有	到过	飞行	作为	他们	是	仍然	穿着	为了	它	.

她看得出来他们刚坐过飞机，因为他们身上还穿着飞行服。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðiːz] [tɒgz] [æt; ət][ðə; ði]

“	We	were	in	too	much	of	a	hurry	to	bother	changing	these	togs	at	the
”	我们	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	打扰	变化	这些	泳衣	在	这

['hæŋə(r)] [weə(r)] [ai] [left] [ðə; ði] [pleɪn] ,

hangar	where	I	left	the	plane	,
机库	在哪里	我	左边	这	飞机	,

“我们当时太着急了，根本没顾上在飞机停放处换衣服。”

" ['ɑːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" **Arthur** **explained** **.**
" 亚瑟 解释 .

"亚瑟解释道。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒuːdi] [m'ɜːməd] ,
" **That's** **all** **right** **,** **"** **Judy** **murmured** **,**
" 那就是 全部 正确的 , " 朱迪 低声说道 ,

"没关系，"朱迪低声说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] .
trying **to** **shake** **off** **the** **queer** **feeling** **she** **had** **that** **he** **was** **some** **stranger** **.**
尝试 到 摇 离开 这 酷儿 感觉 她 有 那 他 曾是 一些 陌生人 .

她努力摆脱那种奇怪的感觉，觉得他像个陌生人。

" [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [njuːz] , " ['hɒrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] , " [bʌt; bət] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **We** **do** **have** **news** **,** **"** **Horace** **told** **her** **finally** **,** **"** **but** **,** **I'm** **sorry** **to** **say** **,**
" 我们 做 有 消息 , " 贺拉斯 讲述 她 最后 , " 但 , 我是 对不起 到 说 ,

"我们确实有消息，"霍勒斯最后告诉她，"但是，很遗憾地说……"

[ɪts] [nɒt] [njuːz] [ɒv; əv] ['aɪriːn] . "
it's **not** **news** **of** **Irene** **.** **"**
它是 不是 消息 的 艾琳 . "

这不是关于艾琳的消息。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
" **What** **is** **it** **then** **?** **"**
" 什么 是 它 然后 ? "

"那到底是什么呢？"

" [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **News** **of** **her** **mother** **.**
" 消息 的 她 母亲 .

"她母亲的消息。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
We **thought** **it** **might** **help** **you** **find** **her** **.**
我们 想法 它 可能 帮助 你 寻找 她 .

我们觉得这或许能帮您找到她。

[ai] [miːn] ['aɪriːn] .
I **mean** **Irene** **.**
我 意思是 艾琳 .

我指的是艾琳。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ded] . "
Her **mother** **,** **of** **course** **,** **is** **dead** **.** **"**
她 母亲 , 的 课程 , 是 死的 . "

她的母亲当然已经去世了。

" [ai] [njuː] [ðæt] , " ['dʒuːdi] [sed] .
" **I** **knew** **that** **,** **"** **Judy** **said** **.**
" 我 知道 那 , " 朱迪 说 .

"我知道，"朱迪说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] .
" **But** **she** **has** **relatives** **.**
" 但 她 有 亲属 .

但她有亲戚。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
I'm **sure** **your** **news** **will** **help** **me** **.**
我是 当然 你的 消息 将要 帮助 我 .

我相信你的消息会对我很有帮助。

〞 ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [θɪŋz] ,

〞	Taking	their	things	,
〞	采取	他们的	事物	,

“拿走他们的东西，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [waɪl] [ðeɪ] [təʊld]

she	invited	the	boys	to	sit	down	and	share	her	breakfast	while	they	told
她	受邀	这	男孩们	到	坐	向下	和	分享	她	早餐	尽管	他们	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她邀请男孩们坐下来一起吃早餐，同时让他们给她讲述事情经过。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði]['ekstrə] ['kɒfi] ['meəri][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

She	poured	out	the	extra	coffee	Mary	had	made	and	pushed	her	brother
她	倾倒	出去	这	额外的	咖啡	玛丽	有	制成	和	推动	她	兄弟

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

她把玛丽多煮的咖啡倒掉，然后把哥哥推到椅子上。

['ɑːθə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Arthur	found	his	own	and	soon	all	three	were	seated	beside	the	table	.
亚瑟	成立	他的	自己的	和	很快	全部	三	是	坐着	旁	这	桌子	.

亚瑟找到了自己的座位，很快三人便在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [dɪ'leɪ] .

The	boys	explained	their	delay	.
这	男孩们	解释	他们的	延迟	.

男孩们解释了他们迟到的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] [bʌt; bət] [wen] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hʌni]

They	had	expected	to	arrive	a	day	earlier	but	when	Horace	and	Honey
他们	有	预期的	到	到达	一个	天	早些时候	但	什么时候	贺拉斯	和	蜂蜜

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

called	at	the	sanitarium	they	found	that	Mr	.	Lang	was	gone	.
称为	在	这	疗养院	他们	成立	那	先生	.	朗	曾是	已消失	.

他们原本预计提前一天到达，但当霍勒斯和霍尼来到疗养院时，却发现朗先生已经不在了。

[ɪ'miːdiətli] , ['hɒrəs] ['telifəund] ['ɑːθə(r)] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Immediately	,	Horace	telephoned	Arthur	who	agreed	to	help	search	for	him	in	his
立即地	,	贺拉斯	电话	亚瑟	WHO	同意	到	帮助	搜索	为了	他	在	他的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

霍勒斯立即打电话给亚瑟，亚瑟同意驾驶飞机帮忙寻找他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

It	would	have	been	easy	to	find	him	if	,	as	they	expected	,
它	会	有	到过	简单的	到	寻找	他	如果	,	作为	他们	预期的	,

如果真如他们所料，找到他本很容易。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

he	had	taken	the	straight	road	for	New	York	.
他	有	已采取	这	直的	路	为了	新的	约克	.

他选择了直达纽约的路线。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [legz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] , [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,

But	his	crippled	legs	gave	out	and	,	toward	evening	,
但	他的	残疾的	腿	给予	出去	和	,	朝向	晚上	,

但他的双腿残疾，最终还是支撑不住，到了傍晚时分，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] .

they	found	him	helpless	in	the	edge	of	a	deep	wood	.
他们	成立	他	无助	在	这	边缘	的	一个	深的	木头	.

他们发现他无助地躺在茂密森林的边缘。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	,	while	they	were	waiting	for	the	ambulance	to	take	him	back	to	the
这里	,	尽管	他们	是	等待	为了	这	救护车	到	拿	他	后退	到	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

在这里，当他们等待救护车将他送回医院时，

['mɪstə(r)] . [læŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Mr	.	Lang	told	his	story	.
先生	.	朗	讲述	他的	故事	.

朗先生讲述了他的故事。

[wen] [tɒm] [læŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ,

When	Tom	Lang	was	a	young	man	,	only	eighteen	or	twenty	,
什么时候	汤姆	朗	曾是	一个	年轻的	男人	,	仅有的	十八	或者	二十	,

当汤姆·朗年轻的时候，只有十八九岁的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn] ['brʊklɪn] .

he	had	worked	as	a	chauffeur	for	a	wealthy	family	in	Brooklyn	.
他	有	工作	作为	一个	司机	为了	一个	富裕	家庭	在	布鲁克林	.

他曾在布鲁克林一个富裕家庭当过司机。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] ['pɑːtiz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	daughter	of	the	house	gave	parties	,	a	great	many	of	them	,
这	女儿	的	这	房子	给予	各方	,	一个	伟大的	许多	的	他们	,

这家的女儿经常举办宴会，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tɒm] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [həʊm] .

and	after	the	parties	Tom	would	drive	the	whole	crowd	of	young	people	home	.
和	后	这	各方	汤姆	会	驾驶	这	所有的	人群	的	年轻的	人们	家	.

聚会结束后，汤姆会开车送这群年轻人回家。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]

He	never	paid	much	attention	to	them	until	,	one	night	,	a	new	girl	came	to
他	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	他们	直到	,	一	夜晚	,	一个	新的	女孩	来了	到

[ə; eɪ] ['pɑːti] .

a	party	.
一个	派对	.

他以前从未太在意过她们，直到一天晚上，一个新女孩来参加聚会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	was	different	from	all	the	others	.
她	曾是	不同的	从	全部	这	其他的	.

她和其他人都不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['glæmə(r)] , ['reɪdiəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ɪn][ə; eɪ][gɜːl] .

She	had	glamour	,	radiance	,	all	the	qualities	a	man	wants	in	a	girl	.
她	有	魅力	,	辐射	,	全部	这	品质	一个	男人	想要	在	一个	女孩	.

她魅力四射，光彩照人，具备男人梦寐以求的所有品质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃəʊfə(r)] [deəd] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ɪm] .

But	the	young	chauffeur	dared	not	hope	that	she	would	have	any	use	for	him	.
但	这	年轻的	司机	敢于	不是	希望	那	她	会	有	任何	使用	为了	他	.

但这位年轻的司机不敢奢望她会需要他。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɑːti] — [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [dres] [ænd; ənd]

She	only	came	to	the	one	party	—	like	a	princess	in	her	golden	dress	and
她	仅有的	来了	到	这	一	派对	—	喜欢	一个	公主	在	她	金的	裙子	和

['slɪpə(r)z] .

slippers	.
拖鞋	.

她只参加了一次聚会——像个公主一样，穿着金色的礼服和拖鞋。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	took	her	home	and	remembered	the	house	.
他	采取	她	家	和	记得	这	房子	.

他把她送回家，然后想起了那栋房子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] .

After	that	he	would	drive	past	it	,	always	hoping	that	she	would	see	him	.
后	那	他	会	驾驶	过去的	它	,	总是	希望	那	她	会	看	他	.

之后他每次开车经过那里，都希望她能看到他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

And	one	day	she	did	!
和	一	天	她	做过	!

有一天，她真的做到了！

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

She	waved	to	him	from	the	tower	window	.
她	挥手	到	他	从	这	塔	窗户	.

她从塔楼的窗户向他挥手。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Finally	he	understood	,	from	the	motion	of	her	hand	,	that	she	wanted	to
最后	他	理解	,	从	这	运动	的	她	手	,	那	她	通缉	到

[kʌm] [daʊn] — [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

come	down	—	and	couldn't	.
来	向下	—	和	不能	.

最后，他从她的手势中明白，她想下来——但却下不来。

[ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [kiː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]

The	door	locked	from	the	outside	,	and	her	tiny	key	was	of	no	use
这	门	已锁定	从	这	外部	,	和	她	微小的	钥匙	曾是	的	不	使用

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

门从外面锁上了，她的小钥匙在里面也打不开。

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

Clutching	it	in	her	hand	,	she	leaned	farther	and	farther	out	of	the	tower
紧握	它	在	她	手	,	她	倾斜	更远	和	更远	出去	的	这	塔

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她紧紧攥着它，身体越探越远，探出塔楼的窗户。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [tɑːmz] [əʊld] ['feəri] [bʊk] .

Just	like	the	princess	in	Tom's	old	fairy	book	.
只是	喜欢	这	公主	在	汤姆的	老的	仙女	书	.

就像汤姆那本旧童话书里的公主一样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	be	the	brave	knight	and	rescue	her	.
他	会	是	这	勇敢的	骑士	和	救援	她	.

他会化身勇敢的骑士去救她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

There	was	a	rope	in	the	car	.
那里	曾是	一个	绳索	在	这	车	.

车里有一根绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtəʊɪŋ] [rəʊp] [bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [sɜːv] [ə; eɪ] [ˈnəublə] [ˈpɜːpəs] .

It	had	been	used	as	a	towing	rope	but	would	now	serve	a	nobler	purpose	.
它	有	到过	用过的	作为	一个	拖带	绳索	但	会	现在	服务	一个	更高贵	目的	.

它之前被用作拖绳，但现在将发挥更崇高的用途。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ;

He	swung	one	end	of	it	up	to	the	tower	;
他	摇摆	一	结尾	的	它	向上	到	这	塔	;

他把绳子的一端荡到塔顶;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] [hænd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːsp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	saw	the	slim	white	hand	reach	out	and	grasp	it	,
他	锯	这	苗条的	白色的	手	抵达	出去	和	抓牢	它	,

他看到一只纤细白皙的手伸出来抓住了它。

[ðə; ði] [laɪð] [ˈbɒdi] [θrəʊ] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsend] — [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] .

the	lithe	body	throw	itself	over	the	window	sill	and	descend	—	slowly	,	slowly	.
这	轻盈	身体	扔	本身	超过	这	窗户	窗台	和	下降	—	缓慢地	,	缓慢地	.

纤细的身躯跃过窗台，缓缓地、缓缓地向下俯冲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	almost	to	the	ground	when	the	rope	came	loose	from	where	she	had	fastened	it	.
她	曾是	几乎	到	这	地面	什么时候	这	绳索	来了	松动的	从	在哪里	她	有	系紧	它	.

她几乎就要摔到地上了，这时绳子从她系绳的地方松开了。

[ʃiː; ʃi] [fel] !

She	fell	!
她	跌倒	!

她摔倒了!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [tɒm] [læŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] .

Quick	as	a	flash	,	Tom	Lang	caught	her	in	his	strong	young	arms	.
快的	作为	一个	闪光	,	汤姆	朗	捕捉	她	在	他的	强的	年轻的	武器	.

汤姆·朗动作迅捷，用他强壮的年轻手臂接住了她。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

That	same	day	he	made	her	his	bride	.
那	相同的	天	他	制成	她	他的	新娘	.

当天他就娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

She	lived	just	long	enough	to	bear	him	a	little	daughter	,	the	image	of	herself	.
她	居住地	只是	长的	足够的	到	熊	他	一个	小的	女儿	,	这	图像	的	她自己	.

:

她活得足够长，为他生下了一个女儿，长得和她一模一样。

[ˈhɑːtbrəʊkən] , [aɪˈriːnz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Heartbroken	,	Irene's	father	had	never	spoken	of	her	.
肠断	,	艾琳的	父亲	有	绝不	说	的	她	.

艾琳的父亲心碎不已，再也没有提起过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['wedɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ɒn] [aɪ'riːnz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

But	he	had	saved	her	golden	wedding	dress	and	on	Irene's	seventeenth
但	他	有	已保存	她	金的	婚礼	裙子	和	在	艾琳的	第十七

['bɜːθdeɪ] [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ]

birthday	sent	it	to	her	with	a	letter	explaining	his	gift	and	enclosing
生日	发送	它	到	她	和	一个	信	解释	他的	礼物	和	封闭

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] [ruːm] .

the	key	to	her	tower	room	.
这	钥匙	到	她	塔	房间	.

但他保存了她的金色婚纱，并在艾琳十七岁生日那天将婚纱连同一封信一起寄给了她，信中解释了他送这份礼物的原因，并附上了她塔楼房间的钥匙。

[hɪz; ɪz] ['æni] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

His	Annie	had	been	just	seventeen	.
他的	安妮	有	到过	只是	十七	.

他的安妮当时只有十七岁。

“ [rəʊ'mæntɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Romantic	,	wasn't	it	?
“	浪漫的	,	不是	它	?

“很浪漫，不是吗？”

” ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['hɒrəs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [tel]

”	Arthur	asked	after	Horace	had	told	the	story	as	only	a	reporter	could	tell
”	亚瑟	问	后	贺拉斯	有	讲述	这	故事	作为	仅有的	一个	记者	可以	告诉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“霍勒斯像记者一样把故事讲完后，亚瑟问道。”

['dʒuːdi] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɒment] ,

Judy	,	who	had	listened	to	it	all	without	making	any	comment	,
朱迪	,	WHO	有	听着	到	它	全部	没有	制作	任何	评论	,

朱迪全程听着，一句话也没说。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [truː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

admitted	that	it	was	the	most	romantic	true	story	she	had	ever	heard	.
承认	那	它	曾是	这	最多	浪漫的	真的	故事	她	有	曾经	听到	.

她承认这是她听过的最浪漫的真实故事。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [læŋ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['aɪriːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'dres] , ” ['ɑːθə(r)] [sed] ['θɔːtfəli]

“	But	Mr	.	Lang	didn't	give	Irene	the	name	or	address	,	”	Arthur	said	thoughtfully
“	但	先生	.	朗	没有	给	艾琳	这	姓名	或者	地址	,	”	亚瑟	说	深思熟虑

.

:
.

“但是朗先生没有告诉艾琳他的姓名或地址，”亚瑟若有所思地说。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [sent] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

“	He	only	sent	the	key	to	her	mother's	room	because	he	wanted	her
“	他	仅有的	发送	这	钥匙	到	她	母亲的	房间	因为	他	通缉	她

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

to	have	it	as	a	remembrance	.
到	有	它	作为	一个	纪念	.

“他之所以把她母亲房间的钥匙寄给她，是因为他想让她留作纪念。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][təʊld][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ʌn'θɪŋkəbl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	told	so	little	in	his	letter	that	it	seems	impossible	—	unthinkable	—	that	she
他	讲述	所以	小的	在	他的	信	那	它	似乎	不可能的	—	不可思议	—	那	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — — ”

could	have	found	her	grandmother	—	—	”
可以	有	成立	她	祖母	—	—	”

他在信中透露的信息如此之少，以至于她找到祖母这件事似乎根本不可能——简直不可思议——

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ['sʌmweə(r)] [els] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Unless	she	found	the	same	description	somewhere	else	,	”	Judy	interrupted	.
”	除非	她	成立	这	相同的	描述	某处	别的	,	”	朱迪	中断	.

“除非她在其他地方也看到了同样的描述，”朱迪打断道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ? ”

“	Yes	,	but	where	?	”
”	是的	,	但	在哪里	?	”

“是啊，可是在哪儿呢？”

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['poʊəmz] .

“	In	her	grandmother's	poems	.
”	在	她	祖母的	诗歌	.

“在她祖母的诗歌中。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

She	and	I	read	them	together	.
她	和	我	读	他们	一起	.

她和我一起读了这些书。

” ['dʒuːdi][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

”	Judy	did	not	add	that	the	manuscripts	were	now	missing	and	that	she	felt
”	朱迪	做过	不是	添加	那	这	手稿	是	现在	丢失的	和	那	她	毛毡

['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aɪriːn][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

almost	certain	that	Irene	had	taken	them	to	help	locate	her	relatives	.
几乎	肯定	那	艾琳	有	已采取	他们	到	帮助	定位	她	亲属	.

朱迪没有补充说，这些手稿现在已经不见了，而且她几乎可以肯定艾琳把它们拿去帮助寻找她的亲戚了。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] : ['pɔːlin] , [deɪl] ['merɪdɪθ] , ['piːtə(r)]

That	knowledge	was	confined	to	four	persons	:	Pauline	,	Dale	Meredith	,	Peter
那	知识	曾是	受限	到	四	人	:	宝琳	,	戴尔	梅雷迪思	,	彼得

[ænd; ənd] [hɜː'self] .

and	herself	.
和	她自己	.

当时只有四个人知道这件事：宝琳、戴尔·梅雷迪思、彼得和她自己。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'riːnz] ['grænmʌðə(r)] [rəʊt] ['poʊəmz] [sə'praɪzd] ['ɑːθə(r)] .

The	fact	that	Irene's	grandmother	wrote	poems	surprised	Arthur	.
这	事实	那	艾琳的	祖母	写道	诗歌	惊讶	亚瑟	.

艾琳的祖母会写诗这件事让亚瑟感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [spŋ] , ['gəʊldən][gɜːl] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪriːn] ,

He	had	heard	the	popular	song	,	Golden	Girl	,	but	had	never	connected	it	with	Irene	,
他	有	听到	这	受欢迎的	歌曲	,	金的	女孩	,	但	有	绝不	连接	它	和	艾琳	,

他听过那首流行歌曲《金发女郎》，但从未将它与艾琳联系起来。

['prɒbəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊldən] [dres]

probably	**,**	**because**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**in**	**her**	**mother's**	**golden**	**dress**
大概	,	因为	他	有	绝不	已见	她	在	她	母亲的	金的	裙子

.

:

.

或许是因为他从未见过她穿她母亲的金色礼服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['poʊɪts] [neɪm] [ɪz] [glen] ? "

"	**And**	**you**	**say**	**the**	**poet's**	**name**	**is**	**Glenn**	**?**	**"**
"	和	你	说	这	诗人的	姓名	是	格伦	?	"

"你说这位诗人的名字叫格伦？"

" [ɪts] ['riːəli] ['hɒlədeɪ] , " ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It's**	**really**	**Holiday**	**,**	**"**	**Judy**	**explained**	**.**
"	它是	真的	假期	,	"	朱迪	解释	.

"这真的是假日啊，"朱迪解释道。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] .

"	**She**	**wrote**	**under**	**a**	**nom**	**de**	**plume**	**.**
"	她	写道	在下面	一个	诺姆	德	羽	.

她用笔名写作。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

"	**But**	**the**	**boys**	**couldn't**	**remember**	**ever**	**hearing**	**the**	**name**	**Joy**	**Holiday**	**.**
"	但	这	男孩们	不能	记住	曾经	听力	这	姓名	喜悦	假期	.

但男孩们记不起曾经听过乔伊·霍利迪这个名字。

['mɪstə(r)] . [læŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪmpli] ['æni] .

Mr	**.**	**Lang**	**had**	**called**	**his**	**wife**	**simply**	**Annie**	**.**
先生	.	朗	有	称为	他的	妻子	简单地	安妮	.

朗先生一直称呼他的妻子为安妮。

[wen] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːtʃ] [θruː] ['seərə]

When	**Judy**	**had**	**finished**	**a**	**complete**	**account**	**of**	**the**	**police**	**search**	**through**	**Sarah**
什么时候	朱迪	有	完成的	一个	完全的	帐户	的	这	警察	搜索	通过	莎拉

[glɛnz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Glenn's	**house**	**they**	**were**	**more**	**puzzled**	**than**	**ever**	**.**
格伦的	房子	他们	是	更多的	困惑	比	曾经	.

当朱迪完整地描述了警方搜查莎拉·格伦家的过程后，他们更加困惑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['pʌz(ə)ld] — [nɒt] [ə'lɑːmd] .

But	**they**	**appeared**	**to**	**be**	**simply**	**puzzled**	**—**	**not**	**alarmed**	**.**
但	他们	出现	到	是	简单地	困惑	—	不是	惊慌	.

但他们似乎只是感到困惑，并没有惊慌。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɒrəs] ['prɒmɪst] , " [wen] [wiː; wi][faɪnd]['aɪriːn] .

"	**We'll**	**find**	**out**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Horace**	**promised**	**,**	**"**	**when**	**we**	**find**	**Irene**	**.**
"	出色地	寻找	出去	全部	关于	它	,	"	贺拉斯	承诺	,	"	什么时候	我们	寻找	艾琳	.

"等我们找到艾琳，我们就会知道一切了，"霍勒斯承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] " [wen] .

"	**It**	**was**	**good**	**to**	**hear**	**them**	**saying**	**"**	**when**	**.**
"	它	曾是	好的	到	听到	他们	说	"	什么时候	.

很高兴听到他们说"什么时候"。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['dʒuːdi] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .

"	**It**	**gave**	**Judy**	**new**	**courage**	**.**
"	它	给予	朱迪	新的	勇气	.

"这给了朱迪新的勇气。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

She	would	need	courage	to	get	through	that	day	.
她	会	需要	勇气	到	得到	通过	那	天	.

她需要勇气才能熬过那一天。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

She	told	them	her	plans	.
她	讲述	他们	她	计划	.

她把自己的计划告诉了他们。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv]

First	they	were	to	get	in	touch	with	the	police	to	learn	what	they	could	of
第一的	他们	是	到	得到	在	触碰	和	这	警察	到	学习	什么	他们	可以	的

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] ['seərə] [glɛnz] [haʊs] .

the	funeral	that	had	been	held	in	Sarah	Glenn's	house	.
这	葬礼	那	有	到过	握住	在	莎拉	格伦的	房子	.

首先，他们要联系警方，了解在莎拉·格伦家中举行的葬礼的情况。

['dʒuːdi] [ðen] [sə'dʒestid] [ðæt] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːl] [ɒn] [deɪl] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz]

Judy	then	suggested	that	Horace	and	Arthur	call	on	Dale	Meredith	and	ask	his
朱迪	然后	建议	那	贺拉斯	和	亚瑟	称呼	在	戴尔	梅雷迪思	和	问	他的

[əd'vaɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] .

advice	while	she	spent	a	few	hours	in	Emily	Grimshaw's	office	.
建议	尽管	她	花费	一个	很少	小时	在	艾米丽	格里姆肖的	办公室	.

朱迪随后建议霍勒斯和亚瑟去拜访戴尔·梅雷迪思，征求他的意见，而她自己则在艾米丽·格里姆肖的办公室待了几个小时。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [juːz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	be	of	more	use	there	than	anywhere	else	,	”	she	said	.
“	患病的	是	的	更多的	使用	那里	比	任何地方	别的	,	”	她	说	.

“我在那里比在其他任何地方都能发挥更大的作用，”她说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [aɪm] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Besides	,	it's	my	job	and	I'm	being	paid	for	it	.
“	除了	,	它是	我的	工作	和	我是	存在	有薪酬的	为了	它	.

“再说，这是我的工作，我为此获得了报酬。”

['aɪriːn] ['kɒmz] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Irene	comes	first	,	of	course	.
艾琳	来	第一的	,	的	课程	.

当然，艾琳排在第一位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

But	the	police	are	doing	all	they	can	,	and	if	I
但	这	警察	是	正在做	全部	他们	能	,	和	如果	我

但警方已经尽力了，如果我

[kʊd; kəd] [siː] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] ,

could	see	Emily	Grimshaw	and	talk	with	her	—	well	,
可以	看	艾米丽	格里姆肖	和	讲话	和	她	—	出色地	,

能见到艾米丽·格里姆肖并和她交谈——嗯，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [nəʊ] .

I	might	find	out	some	things	that	even	the	police	don't	know	.
我	可能	寻找	出去	一些	事物	那	甚至	这	警察	不	知道	.

我或许能发现一些连警察都不知道的事情。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['poʊɪts] [haʊs] .

We	discovered	a	card	on	the	floor	when	we	searched	the	poet's	house	.
我们	发现	一个	卡片	在	这	地面	什么时候	我们	搜索	这	诗人的	房子	.

我们在搜查诗人的住所时，在地板上发现了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

It	showed	that	my	employer	must	have	attended	the	funeral	.
它	显示	那	我的	雇主	必须	有	参加	这	葬礼	.

这说明我的雇主一定参加了葬礼。

〞 [bəuθ] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi] .

〞	Both	boys	agreed	that	Emily	Grimshaw's	office	was	the	place	for	Judy	.
〞	两个都	男孩们	同意	那	艾米丽	格里姆肖的	办公室	曾是	这	地方	为了	朱迪	.

两个男孩都认为朱迪应该去艾米丽·格里姆肖的办公室。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [stæks] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

Knowing	that	there	must	be	stacks	of	papers	for	her	to	read	and
会心	那	那里	必须	是	堆栈	的	文件	为了	她	到	读	和

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

她知道自己肯定有堆积如山的文件需要阅读和批改，

['dʒuːdi]['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

Judy	even	consented	to	their	plan	that	she	go	to	the	office	at	once	and
朱迪	甚至	同意	到	他们的	计划	那	她	去	到	这	办公室	在	一次	和

[ə'weɪt] [njuːz] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [ðeə(r)] .

await	news	of	Irene	there	.
等待	消息	的	艾琳	那里	.

朱迪甚至同意了他们的计划，立即前往办公室等待艾琳的消息。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

They	would	go	on	to	the	Parkville	police	station	and	telephone	her	.
他们	会	去	在	到	这	帕克维尔	警察	车站	和	电话	她	.

他们会前往帕克维尔警察局给她打电话。

['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm] .

Peter	had	gone	there	and	they	might	meet	him	.
彼得	有	已消失	那里	和	他们	可能	见面	他	.

彼得去过那里，他们可能会遇到他。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

After	giving	them	explicit	directions	,
后	给予	他们	显式	方向	,

在向他们给出明确指示后，

['dʒuːdi] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['juːniən][skweə(r)] .

Judy	walked	with	them	as	far	as	the	subway	station	at	Union	Square	.
朱迪	步行	和	他们	作为	远的	作为	这	地铁	车站	在	联盟	正方形	.

朱迪陪着他们一直走到联合广场地铁站。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['dʒuːdi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [treɪn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːdɪd] [æn; ən]

There	they	separated	,	Judy	taking	the	uptown	train	while	the	boys	boarded	an
那里	他们	分开	,	朱迪	采取	这	上城区	火车	尽管	这	男孩们	登机	一个

[ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] ['brʊklɪn] .

express	for	Brooklyn	.
表达	为了	布鲁克林	.

在那里他们分开了，朱迪乘火车前往上城，而男孩们则登上了开往布鲁克林的特快列车。

['hɒrəs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

Horace	turned	to	Arthur	and	spoke	above	the	roar	of	the	train	.
贺拉斯	转向	到	亚瑟	和	辐	多于	这	吼	的	这	火车	.

霍拉斯转向亚瑟，对着轰鸣的火车说道。

“ [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['aɪriːn] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪzi]
“ What puzzles me is how Irene found that house with nothing but a few crazy
“ 什么 谜题 我 是 如何 艾琳 成立 那 房子 和 没有什么 但 一个 很少 疯狂的
['vɜːrsəz][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,
verses to go by ,
诗句 到 去 经过 ,

“让我困惑的是，艾琳是如何仅凭几句零散的诗句就找到那栋房子的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːdi] [nəʊz] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] . ”
and I think that Judy knows if only she would tell . ”
和 我 思考 那 朱迪 知道 如果 仅有的 她 会 告诉 . ”

我想朱迪肯定知道，只是她不愿意说。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['wʌrɪŋ] .
“ She certainly knows something more , ” he agreed , “ but I'm not worrying .
“ 她 当然 知道 某物 更多的 , ” 他 同意 , “ 但 我是 不是 令人担忧 .

“她肯定知道更多内情，”他同意道，“但我并不担心。”

['dʒuːdi][ɪz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] . ”
Judy is on the square . ”
朱迪 是 在 这 正方形 . ”

朱迪在广场上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” ['hɒrəs] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['aɪriːn] ?
“ I believe she is , ” Horace replied , “ but what about Irene ?
“ 我 相信 她 是 , ” 贺拉斯 回复 , “ 但 什么 关于 艾琳 ?

“我相信她是，”霍勒斯回答说，“但是艾琳呢？”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['dʒuːdi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Just as she had expected , Judy found plenty of work waiting for her .
只是 作为 她 有 预期的 , 朱迪 成立 很多 的 工作 等待 为了 她 .

正如她预料的那样，朱迪发现有很多工作等着她。

[ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [desk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [left] [baɪ]['həʊpf(ə)l]
The clerk at the hotel desk gave her a pile of manuscripts left by hopeful
这 职员 在 这 酒店 桌子 给予 她 一个 桩 的 手稿 左边 经过 充满希望
[jʌŋ] ['ɔːθəz] .
young authors .
年轻的 作者 .

酒店前台接待员给了她一叠年轻作家留下的手稿，这些都是怀揣梦想的作家留下的。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðiːz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .
She glanced through these , waiting for the telephone to ring .
她 瞥了一眼 通过 这些 , 等待 为了 这 电话 到 戒指 .

她快速浏览着这些文件，等待电话铃声响起。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ˌɪnɪk'skjuːzəbli][bæd] .
All of them seemed inexcusably bad .
全部 的 他们 似乎 不可原谅地 坏的 .

它们看起来都糟糕得不可原谅。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ,
Why , she wondered ,
为什么 , 她 想知道 ,

她心想，为什么呢?

[dɪd][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
did so many people waste their time trying to write when they had no idea of
做过 所以 许多 人们 浪费 他们的 时间 尝试 到 写 什么时候 他们 有 不 主意 的
[plɒt] [kənˈstrʌkʃn] [ɔː(r)] [ˈkærəktə(r)] [dɪˈveləpmənt] ? . . .
plot construction or character development ? . . .
阴谋 建造 或者 特点 发展 ? . . .

是不是有很多人浪费时间写作，却对情节构思和人物塑造一无所知?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪŋ] ?
Why didn't the telephone ring ?
为什么 没有 这 电话 戒指 ?

为什么电话没响?

[ˈpiːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Peter must have had time to reach the police station .
彼得 必须 有 有 时间 到 抵达 这 警察 车站 .

彼得肯定有时间赶到警察局。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈeməli] [ˈgrɪmʃɔːz] [əʊld][ˈklaɪənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˈdʒuːdi] [əˈnʌðə(r)] [bʊk]
One of Emily Grimshaw's old clients came in and offered Judy another book
一 的 艾米丽 格里姆肖的 老的 客户 来了 在 和 提供 朱迪 其他 书
[ˈmænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

艾米丽·格里姆肖的一位老客户前来拜访，并向朱迪提供了另一份书稿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
This was better than the others .
这 曾是 更好的 比 这 其他的 .

这比其他几个都好。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She promised to read it .
她 承诺 到 读 它 .

她答应会读。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] ?
“ But where is Miss Grimshaw ?
“ 但 在哪里 是 错过 格里姆肖 ?

“但是格里姆肖小姐在哪里？”

” [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɑːskt] .
” the author asked .
” 这 作者 问 .

作者问道。

“ [əˈweɪ] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [ˈbriːfli] .
“ Away , ” Judy said briefly .
“ 离开 , ” 朱迪 说 简要地 .

“走开，”朱迪简短地说。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
“ She left me in charge .
“ 她 左边 我 在 收费 .

她把一切都交给我负责了。

〞 [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði]['kɔːlə(r)] [left] .

〞	Cautioning	her	to	take	care	of	the	manuscript	,	the	caller	left	.
〞	警告	她	到	拿	关心	的	这	手稿	,	这	呼叫者	左边	.

来电者叮嘱她要保管好手稿，然后离开了。

['dʒuːdiz] [dɪ'spɒndənt] [muːd] [rɪ'tɜːnd] .

Judy's	despondent	mood	returned	.
朱迪的	沮丧的	情绪	返回	.

朱迪的沮丧情绪再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

It	all	seemed	such	a	futile	undertaking	,
它	全部	似乎	这样的	一个	徒劳	承诺	,

这一切似乎都是徒劳无功的。

['helpɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [laɪf] [wen] [laɪf] [ɪt'self]

helping	struggling	young	authors	who	were	trying	to	write	about	life	when	life	itself
帮助	挣扎	年轻的	作者	WHO	是	尝试	到	写	关于	生活	什么时候	生活	本身

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [aɪ'riːnz] [laɪf] .

was	so	much	more	important	—	Irene's	life	.
曾是	所以	很多	更多的	重要的	—	艾琳的	生活	.

帮助那些努力写作、描写生活的年轻作家，因为生活本身远比写作重要——艾琳的生活。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['rekəg'naɪzd] ['ɑːrθərz] [vɔɪs] .

At	last	the	telephone	rang	and	Judy	recognized	Arthur's	voice	.
在	最后的	这	电话	响铃	和	朱迪	认可	亚瑟的	嗓音	.

电话铃终于响了，朱迪认出了亚瑟的声音。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] ['piːtə(r)] .

“	We	just	missed	Peter	.
〞	我们	只是	错过	彼得	.

我们和彼得擦肩而过。

[dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ? 〞

Did	he	call	you	?	〞
做过	他	称呼	你	?	〞

他给你打电话了吗?

“ [nɒt] [jet] , 〞 ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	yet	,	〞	Judy	answered	.
〞	不是	然而	,	〞	朱迪	回答	.

“还没有，”朱迪回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] !

“	Then	he	couldn't	have	heard	the	latest	police	report	!
〞	然后	他	不能	有	听到	这	最新的	警察	报告	!

“那么他不可能听到最新的警方报告！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [lets] ['gærɑːʒ] [speɪs] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [sɔː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	man	who	lets	garage	space	to	Jasper	Crosby	saw	him	driving	out	of	the
这	男人	WHO	让我们	车库	空间	到	碧玉	克罗斯比	锯	他	驾驶	出去	的	这

['gærɑːʒ] ['jestədeɪ] ,

garage	yesterday	,
车库	昨天	,

昨天，把车库车位租给贾斯珀·克罗斯比的那个人看到他开车驶出了车库。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	a	girl	was	with	him	.
和	一个	女孩	曾是	和	他	.

他身边还有一个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈaɪriːn] ?

It	might	have	been	Irene	?
它	可能	有	到过	艾琳	?

会不会是艾琳?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

That	was	in	the	morning	,	an	hour	or	so	after	you	called	at	the	house	.
那	曾是	在	这	早晨	,	一个	小时	或者	所以	后	你	称为	在	这	房子	.

那是在早上，大约在你到我家拜访一个小时后。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”

We	haven't	learned	anything	else	.	”
我们	还没有	学习	任何事物	别的	.	”

我们什么也没学到。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ? ”

“	Nothing	about	the	funeral	?	”
“	没有什么	关于	这	葬礼	?	”

“葬礼的事一点消息都没有吗？”

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [ˈɑːθə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .

“	We	haven't	learned	anything	else	,	”	Arthur	repeated	.
“	我们	还没有	学习	任何事物	别的	,	”	亚瑟	重复	.

“我们什么也没学到，”亚瑟重复道。

“ [ˈdʒæspə(r)] [ˈkrɑːzbiz] [kɑː(r)][ɪz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][ðə; ði]

“	Jasper	Crosby's	car	is	still	out	of	the	garage	but	the	police	have	the
“	碧玉	克罗斯比的	车	是	仍然	出去	的	这	车库	但	这	警察	有	这

[ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)] .

license	number	.
执照	数字	.

“贾斯珀·克罗斯比的车还没从车库里出来，但警方已经掌握了车牌号码。”

[ðel] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

They'll	be	watching	for	him	.	”
他们会	是	观看	为了	他	.	”

他们会密切关注他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ˈaɪriːn] — [əˈweɪ] ?

“	Do	you	think	he	took	Irene	—	away	?
“	做	你	思考	他	采取	艾琳	—	离开	?

你认为他把艾琳带走了吗?

” [ˈdʒuːdiz] [vɔɪs] [brəʊk] .

”	Judy's	voice	broke	.
”	朱迪的	嗓音	打破	.

朱迪的声音哽咽了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] .

She	knew	what	might	have	happened	and	so	did	he	.
她	知道	什么	可能	有	发生	和	所以	做过	他	.

她知道可能会发生什么，他也知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] .

It	was	impossible	to	talk	.
它	曾是	不可能的	到	讲话	.

根本无法交谈。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd]

Dale	Meredith	called	up	a	little	later	and	seemed	very	hopeful	when	he	learned
戴尔	梅雷迪思	称为	向上	一个	小的	之后	和	似乎	非常	充满希望	什么时候	他	学习

[ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

that	Irene	had	been	seen	only	the	day	before	.
那	艾琳	有	到过	已见	仅有的	这	天	前	.

戴尔·梅雷迪思稍晚些时候打来电话，得知艾琳前一天有人见过她，他显得非常充满希望。

“ [ʃiːz] [ə'laɪv] [ðen] !

“	She's	alive	then	!
”	她是	活	然后	!

“那她还活着！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , ” ['dʒuːdi] [ə'mendɪd] ['greɪvli] .

“	You	mean	she	was	alive	,	”	Judy	amended	gravely	.
”	你	意思是	她	曾是	活	,	”	朱迪	修订版	严重地	.

“你的意思是说她还活着，”朱迪严肃地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də]

“	She	must	have	been	in	the	tower	,	and	I	was	too	frightened	to	do
”	她	必须	有	到过	在	这	塔	,	和	我	曾是	也	害怕	到	做

['eniθɪŋ] [ðen] .

anything	then	.
任何事物	然后	.

“她当时一定在塔里，而我太害怕了，什么也做不了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Now	it	may	be	too	late	.
现在	它	可能	是	也	晚的	.

现在可能为时已晚。

['dʒæspə(r)] ['kʊbz.bi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [sɪns]

Jasper	Crosby	took	her	away	in	the	car	,	and	there	was	a	funeral	since
碧玉	克罗斯比	采取	她	离开	在	这	车	,	和	那里	曾是	一个	葬礼	自从

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

贾斯珀·克罗斯比开车把她带走了，之后举行了葬礼。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ'riːnz] ['fjuːnərəl] .

“	I	don't	think	it	was	Irene's	funeral	.
”	我	不	思考	它	曾是	艾琳的	葬礼	.

“我不认为那是艾琳的葬礼。”

['ɒnɪstli] , [ai] [doʊnt] .

Honestly	,	I	don't	.
诚实地	,	我	不	.

说实话，我不知道。

[səʊ] [kiːp] [ɒn] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [njuː] [dɪ'veləps] .

So	keep	on	hoping	and	call	me	as	soon	as	anything	new	develops	.
所以	保持	在	希望	和	称呼	我	作为	很快	作为	任何事物	新的	发展	.

所以请继续抱有希望，一旦有任何新进展，请立即通知我。

” ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] .

”	Judy	promised	him	that	she	would	and	turned	to	see	the	door	slowly	opening	.
”	朱迪	承诺	他	那	她	会	和	转向	到	看	这	门	缓慢地	开幕	.

朱迪答应了他，她会的，然后转身看到门缓缓打开。

[ðeə(r)] [stʊd] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [hɪm'self] !

There	stood	Jasper	Crosby	himself	!
那里	站立	碧玉	克罗斯比	他自己	!

站在那里的正是贾斯珀·克罗斯比本人！

“ [wɛrz] ['eməli] ['grɪmʃɔː] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Where's	Emily	Grimshaw	?	”	he	demanded	.
”	在哪里?	艾米丽	格里姆肖	?	”	他	要求	.

“艾米丽·格里姆肖在哪儿？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['kɑːmli] , [ɪn][ə; eɪ]

It	took	courage	of	the	highest	order	for	Judy	to	answer	him	calmly	,	in	a
它	采取	勇气	的	这	最高	命令	为了	朱迪	到	回答	他	平静地	,	在	一个

['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .

businesslike	voice	.
商业化	嗓音	.

朱迪鼓起了极大的勇气，用冷静、公事公办的语气平静地回答了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

But	she	knew	that	she	must	.
但	她	知道	那	她	必须	.

但她知道自己必须这么做。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['aɪriːn] .

He	must	not	know	that	she	had	ever	seen	or	heard	of	Irene	.
他	必须	不是	知道	那	她	有	曾经	已见	或者	听到	的	艾琳	.

他一定不知道她曾经见过或听说过艾琳。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

She	must	not	reveal	that	she	had	ever	been	near	the	house	with	the	crumbling
她	必须	不是	揭示	那	她	有	曾经	到过	靠近	这	房子	和	这	摇摇欲坠

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

她绝不能透露自己曾经靠近过那座有摇摇欲坠的塔楼的房子。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ɪz] [ə'weɪ]

Assuming	the	manner	of	a	disinterested	clerk	,	she	replied	,	“	Miss	Grimshaw	is	away
假设	这	方式	的	一个	无私的	职员	,	她	回复	,	“	错过	格里姆肖	是	离开

.

:
.

她装出一副漠不关心的职员的语气回答说：“格里姆肖小姐不在。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

She	left	me	in	charge	.
她	左边	我	在	收费	.

她把一切都交给我负责了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ ['plenti] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Plenty	,	”	he	cried	.
”	很多	,	”	他	哭	.

“很多，”他喊道。

[æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	angry	flush	spread	over	his	face	.
一个	生气的	冲洗	传播	超过	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹怒红。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈpəʊətri] .

“	You	can	tell	me	for	one	thing	what	happened	to	my	sister's	poetry	.
”	你	能	告诉	我	为了	一	事物	什么	发生	到	我的	姐妹	诗	.

“你至少可以告诉我一件事，我姐姐的诗歌到底发生了什么事。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	publishers	say	that	they	have	never	seen	it	.
这	出版商	说	那	他们	有	绝不	已见	它	.

出版商表示他们从未见过这本书。

” [ˈdʒuːdi] [prɪˈtendɪd] [səˈpraɪz] .

”	Judy	pretended	surprise	.
”	朱迪	假装	惊喜	.

朱迪假装很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	rose	and	stood	beside	the	man	,	her	back	against	the	door	.
她	玫瑰	和	站立	旁	这	男人	,	她	后退	反对	这	门	.

她起身站在男人身边，背靠着门。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	There	must	have	been	some	mistake	,	”	she	went	on	.
”	那里	必须	有	到过	一些	错误	,	”	她	去	在	.

“一定是哪里出了错，”她接着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔːz] [desk] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] . ”

“	You	can	search	Miss	Grimshaw's	desk	yourself	and	see	if	the	poems	are	there	.	”
”	你	能	搜索	错过	格里姆肖的	桌子	你自己	和	看	如果	这	诗歌	是	那里	.	”

“你可以自己去格里姆肖小姐的书桌上找找，看看那些诗是不是在那里。”

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈpeɪpəz] [ˈrekləsli] ,

”	He	made	a	dive	for	the	desk	and	began	turning	over	papers	recklessly	,
”	他	制成	一个	潜水	为了	这	桌子	和	开始	转弯	超过	文件	鲁莽地	,

他猛地扑向桌子，开始胡乱地翻阅文件。

[hɪz; ɪz] [hɔːk] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈevri] [wʌn] .

his	hawk	eyes	searching	every	one	.
他的	鹰	眼睛	搜索	每一个	一	.

他鹰隼般的目光扫视着每一个人。

[ˈdʒuːdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stɪl] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ˈsləʊli] ,

Judy	,	with	her	back	still	against	the	door	,	turned	the	key	in	the	lock	,	slowly	,
朱迪	,	和	她	后退	仍然	反对	这	门	,	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	缓慢地	,

朱迪背靠着门，慢慢地转动钥匙开锁。

[ˈkɔːʃəsli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

cautiously	,	so	that	he	would	not	hear	.
谨慎地	,	所以	那	他	会	不是	听到	.

小心翼翼地，以免被他听到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Now	she	had	him	imprisoned	in	the	room	.
现在	她	有	他	被监禁	在	这	房间	.

现在她把他囚禁在房间里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

He	could	not	escape	.
他	可以	不是	逃脱	.

他逃不掉的。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] !

But	neither	could	she	!
但	两者都不	可以	她	!

但她也做不到!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][felt] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

For	a	moment	she	felt	completely	at	his	mercy	.
为了	一个	片刻	她	毛毡	完全地	在	他的	怜悯	.

那一刻，她觉得自己完全受他摆布。

“ [ðə; ði]['poʊəmz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

“	The	poems	aren't	here	,	”	he	announced	in	a	voice	that	boded	no	good	for
“	这	诗歌	不是	这里	,	”	他	宣布	在	一个	嗓音	那	预兆	不	好的	为了

['dʒuːdi] .

Judy	.
朱迪	.

“诗不在这里，”他宣布道，语气中带着对朱迪不祥的预兆。

['kwɪkli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Quickly	,	then	,	she	planned	her	course	of	action	.
迅速地	,	然后	,	她	计划	她	课程	的	行动	.

于是，她迅速制定了行动方案。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [feɪl] .

She	breathed	a	silent	prayer	that	she	might	not	fail	.
她	呼吸	一个	沉默的	祷告	那	她	可能	不是	失败	.

她默默祈祷自己不要失败。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [kɔːl] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Aloud	she	said	,	“	I'll	call	Emily	Grimshaw	and	ask	her	what	happened	to	the
大声	她	说	,	“	患病的	称呼	艾米丽	格里姆肖	和	问	她	什么	发生	到	这

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

她大声说道：“我要打电话给艾米丽·格里姆肖，问问她那些手稿发生了什么事。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

”	He	muttered	something	about	making	it	snappy	and	Judy	walked	over	to
”	他	低声说道	某物	关于	制作	它	轻快	和	朱迪	步行	超过	到

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

他咕哝了几句要快点儿说，然后朱迪就走到电话旁。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['daɪəlɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

She	began	dialing	a	number	.
她	开始	拨号	一个	数字	.

她开始拨号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['nʌmbə(r)] .

But	it	was	not	Emily	Grimshaw's	number	.
但	它	曾是	不是	艾米丽	格里姆肖的	数字	.

但那不是艾米丽·格里姆肖的号码。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['piːtə(r)] [dɑːbz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] !

It	was	the	number	Peter	Dobbs	had	given	her	!
它	曾是	这	数字	彼得	多布斯	有	给定	她	!

那是彼得·多布斯给她的号码！

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

”	his	voice	sounded	over	the	wire	.
”	他的	嗓音	听起来	超过	这	金属丝	.

他的声音从电线中传了出来。

['dʒuːdi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] .

Judy	glanced	at	Jasper	Crosby	who	stood	near	the	desk	.
朱迪	瞥了一眼	在	碧玉	克罗斯比	WHO	站立	靠近	这	桌子	.

朱迪瞥了一眼站在桌子附近的贾斯珀·克罗斯比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

He	was	watching	her	like	a	cat	.
他	曾是	观看	她	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样盯着她。

“ [hə'ləʊ] ! [mɪs] ['grɪmʃɔː] ?

“	Hello	!	Miss	Grimshaw	?
”	你好	!	错过	格里姆肖	?

“你好！格里姆肖小姐？”

[ðɪs] [ɪz]['dʒuːdi] .

This	is	Judy	.
这	是	朱迪	.

这是朱迪。

['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [ɪz][hɪə(r)] . ”

Jasper	Crosby	is	here	.	”
碧玉	克罗斯比	是	这里	.	”

贾斯珀·克罗斯比来了。

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

” ['piːtə(r)] ['spʌtəd] .

”	Peter	sputtered	.
”	彼得	溅射	.

彼得结结巴巴地说。

“ ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] .

“	Jasper	Crosby	.
”	碧玉	克罗斯比	.

“贾斯珀·克罗斯比。

[hiːz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He's	here	in	the	office	.
他是	这里	在	这	办公室	.

他现在在办公室。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri] .

He	wants	to	know	what	happened	to	the	poetry	.
他	想要	到	知道	什么	发生	到	这	诗	.

他想知道那些诗歌发生了什么事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] ?

Will	you	come	right	over	?
将要	你	来	正确的	超过	?

你马上过来好吗?

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	There	followed	a	moment	of	silence	.
"	那里	随后	一个	片刻	的	沉默	.

随后是一阵沉默。

['dʒæspərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eks] - [reɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒuːdiz][maɪnd] .

Jasper's	eyes	seemed	to	be	taking	an	X	-	ray	picture	of	Judy's	mind	.
碧玉的	眼睛	似乎	到	是	采取	一个	X	-	射线	图片	的	朱迪的	头脑	.

贾斯珀的眼睛仿佛能看穿朱迪的内心世界。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

She	felt	that	he	must	know	she	had	not	been	talking	to	her	employer	.
她	毛毡	那	他	必须	知道	她	有	不是	到过	说	到	她	雇主	.

她觉得他肯定知道她没有和雇主说话。

[ðen] ['piːtərz] [vɔɪs] , ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [tens] , " [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aɪl] [kʌm] [raɪt]

Then	Peter's	voice	,	lowered	and	tense	,	"	You	bet	your	life	I'll	come	right
然后	彼得的	嗓音	,	降低	和	紧张	,	"	你	赌注	你的	生活	患病的	来	正确的

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

然后彼得的声音低沉而紧张地说："我保证马上过来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	I'll	have	the	whole	police	force	with	me	.
和	患病的	有	这	所有的	警察	力量	和	我	.

我会带上全部警力。

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] !

Brave	little	Judy	!
勇敢的	小的	朱迪	!

勇敢的小朱迪!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] .

"	She	replaced	the	receiver	and	turned	to	Jasper	Crosby	.
"	她	替换	这	接收者	和	转向	到	碧玉	克罗斯比	.

她放回听筒，转向贾斯珀·克罗斯比。

" [ʃɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

"	She'll	be	right	over	.
"	壳	是	正确的	超过	.

她马上就到。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ? "

Will	you	wait	?	"
将要	你	等待	?	"

你会等吗?

" [weɪt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Wait	nothing	,	"	he	muttered	.
"	等待	没有什么	,	"	他	低声说道	.

"等等，没什么，"他低声说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] ?
“ Why should I wait ?
” 为什么 应该 我 等待 ?

我为什么要等?

[seɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðen] ? ”
Say , who was that you were talking to then ? ”
说 , WHO 曾是 那 你 是 说 到 然后 ? ”

说，你当时在跟谁说话?

“ ['eməli] ['grɪmʃɔː] , ” ['dʒuːdi] [laɪd; liːd] ['gæləntli] .
“ Emily Grimshaw , ” Judy lied gallantly .
” 艾米丽 格里姆肖 , ” 朱迪 撒谎了 英勇地 .

“艾米丽·格里姆肖，”朱迪英勇地撒谎道。

“ ['maɪti] [kwɪə(r)] .
“ Mighty queer .
” 强大的 酷儿 .

“非常古怪。”

[ʃiːz] [həʊm] [sɪk]
She's home sick
她是 家 生病的

她生病在家了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
and then you call her up
和 然后 你 称呼 她 向上

然后你给她打电话

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] .
and she promises to get right up and come .
和 她 承诺 到 得到 正确的 向上 和 来 .

她答应马上起床过来。

['fʌni] ['sɪknəs] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Funny sickness , I call it . ”
有趣的 疾病 , 我 称呼 它 . ”

我管它叫“怪病”。

“ [huː] [sed] [ʃiːz] [sɪk] ? ”
“ Who said she's sick ? ”
” WHO 说 她是 生病的 ? ”

谁说她生病了?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['jestədeɪ] . ”
“ Well , she took a fainting spell at the funeral yesterday . ”
” 出色地 , 她 采取 一个 昏厥 拼写 在 这 葬礼 昨天 . ”

“嗯，她昨天在葬礼上晕倒了。”

“ [huːz] ['fjuːnərəl] ?
“ Whose funeral ?
” 谁 葬礼 ?

“谁的葬礼？”

” [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .
” He detected the anxious note in her voice and became suspicious .
” 他 检测到 这 焦虑的 笔记 在 她 嗓音 和 成为 可疑的 .

他听出了她语气中的焦虑，开始起了疑心。

“ ['nəʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [huːz] ['fjuːnərəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
“ Nobody's business whose funeral it was .
” 没有人 商业 谁 葬礼 它 曾是 .

“这是谁的葬礼，与他人无关。”

['eməli] ['grɪmʃɔ:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

Emily	**Grimshaw**	**can**	**tell**	**you**	**.**
艾米丽	格里姆肖	能	告诉	你	.

艾米丽·格里姆肖可以告诉你。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

She	**was**	**there**	**.**
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊətri] . ”

I'll	**be**	**back**	**later**	**to**	**see**	**about**	**the**	**poetry**	**.**	**”**
患病的	是	后退	之后	到	看	关于	这	诗	.	”

我稍后会回来看看诗歌的事。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] !

“	**You're**	**not**	**going**	**!**
“	你是	不是	去	!

“你不能去！”

” ['dʒu:di] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

”	**Judy**	**cried**	**in**	**alarm**	**as**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	朱迪	哭	在	警报	作为	他	转向	朝向	这	门	.

当他转身走向门口时，朱迪惊恐地叫了起来。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] .

There's	**nothing**	**to**	**keep**	**me**	**.**
有	没有什么	到	保持	我	.

没有什么能留住我。

” ['dʒu:diz] [θɔ:ts] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:l] .

”	**Judy's**	**thoughts**	**answered**	**him**	**in**	**a**	**whirl**	**.**
”	朱迪的	想法	回答	他	在	一个	旋转	.

朱迪的思绪瞬间回答了他。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**there**	**is**	**,**	**Mr**	**.**	**Crosby**	**.**
“	哦	,	但	那里	是	,	先生	.	克罗斯比	.

“哦，克罗斯比先生，确实有。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ,

There's	**a**	**locked**	**door**	**to**	**keep**	**you**	**,**
有	一个	已锁定	门	到	保持	你	,

有一扇锁着的门把你挡住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**if**	**you**	**find**	**out**	**that**	**I**	**locked**	**it**	**you**	**will**	**know**	**that**	**I**	**set**	**a**	**trap**	**for**
和	如果	你	寻找	出去	那	我	已锁定	它	你	将要	知道	那	我	放	一个	陷阱	为了

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

如果你发现我锁了门，你就知道我给你设了个陷阱。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [aɪ'ri:nz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

that	**I**	**must**	**have**	**known**	**about**	**Irene's**	**disappearance**	**.**
那	我	必须	有	已知	关于	艾琳的	消失	.

我肯定知道艾琳失踪的事。

[jʊl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] !
You'll be furious !
你会 是 狂怒 !

你会非常愤怒!

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪə(r)] .
You may kill me before Peter and the police get here .
你 可能 杀 我 前 彼得 和 这 警察 得到 这里 .

在彼得和警察赶到之前，你或许可以杀了我。

" [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
" In reality she said , " Please , Mr . Crosby .
" 在 现实 她 说 , " 请 , 先生 . 克罗斯比 .

"实际上她说的是，'拜托，克罗斯比先生。'

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
Miss Grimshaw will be only a minute and I would like to see this
错过 格里姆肖 将要 是 仅有的 一个 分钟 和 我 会 喜欢 到 看 这
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊətri] [klɪəd] [ʌp] . "
misunderstanding about the poetry cleared up . "
误解 关于 这 诗 已清除 向上 . "

格里姆肖小姐马上就到，我想澄清一下关于这首诗的误会。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
" You would , eh ?
" 你 会 , 嗯 ?

"你会的，是吗？"

['ɪntrəstɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Interested , aren't you ?
感兴趣的 , 不是 你 ?

感兴趣吧?

[səʊ] [dæmd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [praul] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
So damned interested that you go prowling around our house like a thief .
所以 该死的 感兴趣的 那 你 去 潜行 大约 我们的 房子 喜欢 一个 贼 .

你竟然对我们家这么感兴趣，像个小偷一样在我们家附近徘徊。

" [ðɪs] ['stɑːtld] ['dʒuːdi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɑːsp] .
" This startled Judy so much that she could only gasp .
" 这 惊慌 朱迪 所以 很多 那 她 可以 仅有的 喘气 .

"这让朱迪大吃一惊，她只能倒吸一口凉气。"

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?
" What'd you want of my sister ?
" 什么 你 想 的 我的 姐姐 ?

"你想要从我妹妹那里得到什么？"

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊətri] , " ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" I wanted to tell her about the poetry , " Judy answered quickly .
" 我 通缉 到 告诉 她 关于 这 诗 , " 朱迪 回答 迅速地 .

"我想跟她讲讲那些诗，"朱迪迅速回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] — [ɪts] [lɒst] . "
" You see , it's — it's lost . "
" 你 看 , 它是 — 它是 丢失的 . "

"你看，它——它丢了。"

“ [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ The deuce it is !
” 这 二 它 是 !

“就是二号！”

[ðen] [haʊz] [ˈeməli] [ˈgrɪmʃɔː] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈmætəz] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ? ”
Then how's Emily Grimshaw going to help matters by coming over ? ”
然后 怎么样 艾米丽 格里姆肖 去 到 帮助 事情 经过 未来 超过 ? ”

那艾米丽·格里姆肖过来又能帮上什么忙呢?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ She may know where it is .
” 她 可能 知道 在哪里 它 是 .

她可能知道它在哪里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wel] — [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
She was , well — intoxicated when it disappeared .
她 曾是 , 出色地 — 酣 什么时候 它 消失 .

它消失的时候，她已经喝醉了。

” [ˈdʒæspə(r)] [ˈkɹɒz.bi] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
” Jasper Crosby gave a dry chuckle .
” 碧玉 克罗斯比 给予 一个 干燥 轻笑 .

贾斯珀·克罗斯比干笑了一声。

“ [eɪ] ! [heɪ] !
“ Eh ! heh !
” 嗯 ! 呵呵 !

“呃！嘿！”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [steɪ] [ˈsəʊbə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
She can't even stay sober at a funeral .
她 不能 甚至 停留 清醒 在 一个 葬礼 .

她甚至在葬礼上都无法保持清醒。

[aɪl] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] .
I'll be going now .
患病的 是 去 现在 .

我这就走。

[gɒt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [suː] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstərz]
Got to see a lawyer and sue the old lady for the loss of my sister's
得到 到 看 一个 律师 和 起诉 这 老的 女士 为了 这 损失 的 我的 姐妹
[ˈmænjʊskrɪpts] . ”
manuscripts . ”
手稿 . ”

我得去找律师，起诉那个老太太，让她赔偿我妹妹手稿的损失。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ Oh , no ! Wait a minute !
” 哦 , 不 ! 等待 一个 分钟 !

“哦，不！等一下！”

[mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Miss Grimshaw may have them .
错过 格里姆肖 可能 有 他们 .

格里姆肖小姐或许有。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [ˈdʒuːdi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
In fact , I'm almost sure she has , ” Judy cried in a panic .
在 事实 , 我是 几乎 当然 她 有 , ” 朱迪 哭 在 一个 恐慌 .

“事实上，我几乎可以肯定她已经……”朱迪惊慌地喊道。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] [hɪm] , [kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

Anything	to	stall	him	,	keep	him	talking	until	help	came	.
任何事物	到	摊位	他	,	保持	他	说	直到	帮助	来了	.

想尽一切办法拖延时间，让他一直说话直到救援到来。

“ [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] !

“	Then	tell	her	to	send	'	em	to	the	publishers	and	make	it	snappy	!
”	然后	告诉	她	到	发送	-	呃	到	这	出版商	和	制作	它	轻快	!

“那就告诉她把稿子寄给出版社，写得简洁明了！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

” ['dʒuːdi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	Judy	laid	her	hand	firmly	on	his	arm	.
”	朱迪	铺设	她	手	牢牢	在	他的	手臂	.

朱迪将手牢牢地放在他的胳膊上。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .

“	You're	not	going	,	Mr	.	Crosby	.
”	你是	不是	去	,	先生	.	克罗斯比	.

“你不能去，克罗斯比先生。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eməli] ['grɪmʃɔː] . ”

You're	going	to	wait	for	Emily	Grimshaw	.	”
你是	去	到	等待	为了	艾米丽	格里姆肖	.	”

你要等艾米丽·格里姆肖。

“ [huz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Who's	giving	orders	around	here	?	”	he	snapped	.
”	谁是	给予	订单	大约	这里	?	”	他	啪啪	.

“谁说了算？”他厉声问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] !

“	I	tell	you	I'm	going	!
”	我	告诉	你	我是	去	!

“我告诉你，我要走了！”

” ['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Wrenching	away	from	her	,	he	bolted	for	the	door	.
”	扭动	离开	从	她	,	他	螺栓连接	为了	这	门	.

他挣脱她的怀抱，冲向门口。

['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Judy	realized	that	she	had	held	him	off	as	long	as	she	could	.
朱迪	已实现	那	她	有	握住	他	离开	作为	长的	作为	她	可以	.

朱迪意识到她已经尽可能地拖延时间了。

[naʊ] [ɪf] ['piːtə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] — [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] !

Now	if	Peter	would	only	come	—	and	come	quickly	!
现在	如果	彼得	会	仅有的	来	—	和	来	迅速地	!

现在彼得要是能来就好了——快点来！

['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Jasper	Crosby	tried	the	door	.
碧玉	克罗斯比	尝试	这	门	.

贾斯珀·克罗斯比试着推了推门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒuːdi] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

Then	he	turned	to	Judy	with	an	oath	.
然后	他	转向	到	朱迪	和	一个	誓言	.

然后他转向朱迪，发誓说。

“ [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ So that's your game , is it ?
” 所以 那就是 你的 游戏 , 是 它 ?

“所以这就是你的游戏策略，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] .
Well , it won't work .
出色地 , 它 惯于 工作 .

不行，这行不通。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˈbetə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kiː] [raɪt] [naʊ] , [ˈsɪstə(r)] . ”
Better give me that key right now , sister . ”
更好的 给 我 那 钥匙 正确的 现在 , 姐姐 . ”

“姐姐，你最好现在就把钥匙给我。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] . ”
“ I will not give you the key . ”
” 我 将要 不是 给 你 这 钥匙 . ”

“我不会把钥匙给你。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ! ”
“ Then I'll take it from you ! ”
” 然后 患病的 拿 它 从 你 ! ”

“那我就把它从你手里拿走！”

“ [juː; jʊ] [kænt] !
“ You can't !
” 你 不能 !

“你不能！”

” [ˈdʒuːdi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ləːtʃ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Judy cried as he lurched toward her .
” 朱迪 哭 作为 他 踉跄了一下 朝向 她 .

“当他踉跄着朝她走来时，朱迪哭了起来。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ You don't know where it is . ”
” 你 不 知道 在哪里 它 是 . ”

“你不知道它在哪里。”

“ [ðen] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ Then you'll tell me !
” 然后 你会 告诉 我 !

“那你就会告诉我了！”

” [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdɪzi]
” He grabbed her by the shoulders and shook her until she felt dizzy
” 他 抓住 她 经过 这 肩膀 和 摇晃 她 直到 她 毛毡 晕眩的
[ænd; ənd] [feɪnt] .
and faint .
和 头晕的 .

他抓住她的肩膀，摇晃她，直到她感到头晕目眩，昏厥过去。

“ [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ You'll tell me , do you hear ? ”
” 你会 告诉 我 , 做 你 听到 ? ”

“你会告诉我的，听到了吗？”

“ [ai] [wɪl] — [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I will — not , ” she gasped .
” 我 将要 — 不是 , ” 她 倒吸一口气 .

“我不会——不会，”她喘着气说。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['taɪt(ə)nd] .
” His grip on her shoulders tightened .
” 他的 紧握 在 她 肩膀 收紧 .

他抓着她肩膀的手更紧了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] .
It hurt .
它 伤害 .

很疼。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ['terəbli] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
It hurt terribly and Judy wanted to cry out for help .
它 伤害 可怕 和 朱迪 通缉 到 哭 出去 为了 帮助 .

疼痛难忍，朱迪想大声呼救。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ðə; ði][həʊˈtel] [klɑːk] [wʊd] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['dʒæspə(r)]
But if she screamed the hotel clerk would force open the door and Jasper
['kɹɒz.bi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
Crosby would be free .
克罗斯比 会 是 自由的 .

但如果她尖叫，酒店前台就会强行打开门，贾斯珀·克罗斯比就会获得自由。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I'll tell you wh - where the key is , ” she managed to say .
“ 患病的 告诉 你 什么 - 在哪里 这 钥匙 是 , ” 她 管理 到 说 .

“我会告诉你钥匙在哪儿，”她好不容易才说道。

“ [ɪts] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [drɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] [desk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] ['rɪbən] .
“ It's — it's in the small drawer of my desk under that pile of typewriter ribbon .
“ 它是 — 它是 在 这 小的 抽屉 的 我的 桌子 在下面 那 桩 的 打字机 丝带 .

“它——它就在我的办公桌小抽屉里，在那堆打字机色带下面。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːdi] ['ʃruːdli] .
” He looked at Judy shrewdly .
” 他 看起来 在 朱迪 精明地 .

他意味深长地看了朱迪一眼。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He knew better than that .
他 知道 更好的 比 那 .

他明明知道不该那样做。

['dʒuːdi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Judy was not used to deceiving people and her timidity betrayed her .
朱迪 曾是 不是 用过的 到 欺骗 人们 和 她 胆怯 背叛 她 .

朱迪不习惯欺骗别人，她的胆怯让她露出了马脚。

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !

你撒谎！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðæt] [kiːz] [ɒn][juː; jʊ]

"	That	key's	on	you
"	那	钥匙的	在	你

"那把钥匙在你身上。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	it	.
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [kiː] .

But	I	don't	need	a	key	.
但	我	不	需要	一个	钥匙	.

但我不需要钥匙。

[aɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] ! "

I'll	break	down	the	door	!	"
患病的	休息	向下	这	门	!	"

我要破门而入！

" [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel] ?

"	And	rouse	the	whole	hotel	?
"	和	唤醒	这	所有的	酒店	?

"把整个酒店的人都吵醒？"

" ['dʒuːdi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Judy	asked	quietly	.
"	朱迪	问	悄悄	.

"朱迪轻声问道。"

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [naʊ] .

His	hands	clutched	her	throat	now	.
他的	双手	紧握	她	喉	现在	.

他的手掐住了她的喉咙。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] !

"	Then	give	me	the	key	!
"	然后	给	我	这	钥匙	!

"那就把钥匙给我！"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kəʊld]['lɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

"	She	could	feel	it	,	the	cold	little	key	that	she	had	thrust	down	her	neck	.
"	她	可以	感觉	它	,	这	寒冷的	小的	钥匙	那	她	有	推力	向下	她	脖子	.

她能感觉到，那把冰冷的小钥匙被她塞进了脖子里。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['kəʊldə(r)] [stɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

It	felt	colder	still	when	her	breath	was	short	.
它	毛毡	更冷	仍然	什么时候	她	气息	曾是	短的	.

她呼吸急促时，感觉更冷了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] .

She	tried	to	scream	but	found	she	could	make	no	sound	.
她	尝试	到	尖叫	但	成立	她	可以	制作	不	声音	.

她想尖叫，却发现自己发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ['aɪriːn] .

It	was	then	that	she	thought	of	his	hands	on	Irene	.
它	曾是	然后	那	她	想法	的	他的	双手	在	艾琳	.

那时她想起了他的手抚摸艾琳的情景。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [hændz] . . . .

His	relentless	hands	. . . .
他的	狠	双手	. . . .

他那双无情的手……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

“ [ðɪs] [weɪ] , ['ɒfɪsə(r)] .

“	This	way	,	officer	.
”	这	方式	,	官	.

“警官，这边请。”

[hɪrz] [ðə; ði] [swiːt] .

Here's	the	suite	.
这里是	这	套房	.

这是套房。

['dʒuːdi] !

Judy	!
朱迪	!

朱迪！

” ['piːtə(r)] [dɑːbz] ['ʃaʊtɪd] .

”	Peter	Dobbs	shouted	.
”	彼得	多布斯	喊叫	.

“彼得·多布斯喊道。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rætld] [ðə; ði][dɔː(r)] .

One	of	the	policemen	rattled	the	door	.
一	的	这	警察	摇晃	这	门	.

其中一名警察摇晃着门。

“ [ɪts] [lɒkt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɑːnsəz] .

“	It's	locked	,	”	he	announced	,	“	and	nobody	answers	.
”	它是	已锁定	,	”	他	宣布	,	”	和	无人	答案	.

“门锁上了，”他宣布，“没有人应答。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [stɪk] , ['pɑːtnə(r)] .

Give	me	your	night	stick	,	partner	.
给	我	你的	夜晚	戳	,	伙伴	.

把你的警棍给我，伙计。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

”	The	sound	of	splintering	wood	announced	that	the	door	was	open	.
”	这	声音	的	分裂	木头	宣布	那	这	门	曾是	打开	.

“木头断裂的声音表明门是开着的。”

[ðə; ði]['sentə(r)]['pæn(ə)l] , [wɪð] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [juː'niːk] ['nɒkə(r)] ,

The	center	panel	,	with	Emily	Grimshaw's	unique	knocker	,
这	中心	控制板	,	和	艾米丽	格里姆肖的	独特的	敲击器	,

中间的面板上，有艾米丽·格里姆肖设计的独特门环。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

fell	to	the	floor	and	revealed	the	face	of	Jasper	Crosby	,	white	as	a
跌倒	到	这	地面	和	揭晓	这	脸	的	碧玉	克罗斯比	,	白色的	作为	一个

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

倒在地上，露出了贾斯珀·克罗斯比的脸，脸色惨白如鬼。

['dʒuːdi] [leɪ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Judy	lay	limp	at	his	feet	.
朱迪	躺	跛行	在	他的	脚	.

朱迪无力地躺在他脚边。

“ [hiːz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] !

“	He's	choked	her	!
“	他是	窒息	她	!

“他掐住她的脖子了！”

” ['piːtə(r)] [sed] [bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] .

”	Peter	said	between	set	teeth	.
”	彼得	说	之间	放	牙齿	.

彼得咬牙切齿地说。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

Before	Jasper	had	time	to	turn	his	head	he	had	him	by	the	collar	.
前	碧玉	有	时间	到	转动	他的	头	他	有	他	经过	这	衣领	.

贾斯珀还没来得及转头，就被他揪住了衣领。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [klæpt] ['hændkʌfs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

One	of	the	policemen	clapped	handcuffs	over	his	wrists	.
一	的	这	警察	鼓掌	手铐	超过	他的	手腕	.

其中一名警察将手铐铐在了他的手腕上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [waɪl] ['piːtə(r)] ['lɪftɪd] ['dʒuːdi]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

The	other	two	jerked	him	to	a	corner	while	Peter	lifted	Judy	gently	in	his	arms
这	其他	二	猛地一抖	他	到	一个	角落	尽管	彼得	抬起	朱迪	轻轻地	在	他的	武器

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

and	placed	her	on	the	sofa	.
和	放置	她	在	这	沙发	.

另外两人把他拽到角落里，彼得则轻轻地把朱迪抱起来，放在沙发上。

“ [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .

“	Brave	little	girl	,	”	he	whispered	and	kissed	her	closed	eyes	.
“	勇敢的	小的	女孩	,	”	他	低声说道	和	亲吻	她	关闭	眼睛	.

“勇敢的小女孩，”他轻声说道，并吻了吻她紧闭的双眼。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

She	opened	them	,
她	打开	他们	,

她打开了它们，

['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz]

hardly	believing	that	this	was	the	same	boy	who	had	shared	so	many	adventures
几乎	相信	那	这	曾是	这	相同的	男生	WHO	有	共享	所以	许多	冒险

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她简直不敢相信眼前这个人就是曾经和她一起经历过那么多冒险的男孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈɑːθə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈsʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ˈəʊldə] — [bʌt; bət]

She	had	imagined	Arthur	kissing	her	—	sometime	when	they	grew	older	—	but
她	有	想象	亚瑟	接吻	她	—	有时	什么时候	他们	生长	老	—	但

[nɒt] [ˈpiːtə(r)] .

not	Peter	.
不是	彼得	.

她曾幻想过亚瑟吻她——在他们长大后的某个时候——但她从未想过彼得会吻她。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .

“	I'm	always	needing	someone	to	rescue	me	,	”	she	said	,	trying	to	laugh	.
“	我是	总是	需要	某人	到	救援	我	,	”	她	说	,	尝试	到	笑	.

“我总是需要有人来拯救我，”她说着，努力让自己笑出来。

“ [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

“	And	doesn't	it	make	any	difference	who	it	is	?
“	和	不	它	制作	任何	不同之处	WHO	它	是	?

“是谁真的不重要吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ˈlaɪtli] .

“	Yes	,	a	little	,	”	she	returned	lightly	.
“	是的	,	一个	小的	,	”	她	返回	轻轻	.

“是的，有一点点，”她轻声回答道。

“ [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ˈdɪd(ə)nt] [ai] ?

“	I	called	you	,	didn't	I	?
“	我	称为	你	,	没有	我	?

我给你打过电话，对吧?

” [hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

”	He	studied	her	face	,	looking	sorry	about	something	,
”	他	研究	她	脸	,	寻找	对不起	关于	某物	,

他仔细端详着她的脸，似乎在为什么事感到抱歉。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ˈgrʌfli] , “ [kʌm] ,

and	after	a	few	minutes	he	rose	and	said	gruffly	,	“	Come	,
和	后	一个	很少	分钟	他	玫瑰	和	说	粗声粗气地	,	“	来	,

几分钟后，他站起身来，粗声粗气地说：“走吧，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wɒt] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkɹɒz.bi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

we	must	hear	what	Jasper	Crosby	has	to	say	for	himself	.
我们	必须	听到	什么	碧玉	克罗斯比	有	到	说	为了	他自己	.

我们必须听听贾斯珀·克罗斯比本人怎么说。

” [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [sæt] [ˈsʌlənli] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

”	She	followed	him	to	the	corner	where	the	prisoner	sat	sullenly	on	a	chair	.
”	她	随后	他	到	这	角落	在哪里	这	囚犯	卫星	闷闷不乐地	在	一个	椅子	.

她跟着他来到角落，囚犯正闷闷不乐地坐在椅子上。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,

At	first	he	would	say	nothing	,
在	第一的	他	会	说	没有什么	,

起初他一言不发。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈdʒuːdi] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] .

but	later	when	Judy	questioned	him	about	the	funeral	his	attitude	changed	.
但	之后	什么时候	朱迪	被质问	他	关于	这	葬礼	他的	态度	已更改	.

但后来当朱迪问起葬礼的事情时，他的态度就变了。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	There's	no	secret	about	that	,	”	he	declared	.
”	有	不	秘密	关于	那	,	”	他	声明	.

“这根本不是什么秘密，”他宣称。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] .

“	My	sister	is	the	one	who	died	.
”	我的	姐姐	是	这	一	WHO	死亡	.

“去世的是我姐姐。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . ”

I'll	give	you	the	names	of	the	doctor	and	undertaker	to	verify	what	I	say	.	”
患病的	给	你	这	姓名	的	这	医生	和	殡仪员	到	核实	什么	我	说	.	”

我会把医生和殡仪员的名字告诉你，以验证我所说的话。

“ [ðen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['seərə] [glɛnz] ?

“	Then	the	funeral	was	Sarah	Glenn's	?
”	然后	这	葬礼	曾是	莎拉	格伦的	?

“那么，那场葬礼是莎拉·格伦的葬礼吗？”

” ['dʒæspə(r)] [nˈɒdɪd] .

”	Jasper	nodded	.
”	碧玉	点头	.

贾斯珀点了点头。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['aɪriːn] ?

“	But	what	became	of	Irene	?
”	但	什么	成为	的	艾琳	?

“但是艾琳后来怎么样了呢？”

[wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [haʊs]

We	know	she	went	to	your	sister's	house
我们	知道	她	去	到	你的	姐妹	房子

我们知道她去了你姐姐家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

and	we	know	she	never	returned	.
和	我们	知道	她	绝不	返回	.

我们知道她再也没有回来。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [grɪnd] .

”	Jasper	Crosby	grinned	.
”	碧玉	克罗斯比	咧嘴一笑	.

贾斯珀·克罗斯比咧嘴一笑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	I'll	tell	you	if	you're	so	anxious	to	know	.
”	患病的	告诉	你	如果	你是	所以	焦虑的	到	知道	.

“如果你这么想知道，我就告诉你。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] .

I	thought	she	was	a	mite	young	to	be	traveling	about	New	York	.
我	想法	她	曾是	一个	螨虫	年轻的	到	是	旅行	关于	新的	约克	.

我觉得她年纪有点小，不适合在纽约到处旅行。

[jes] , [mɪs] , [ə; eɪ] [maɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Yes	,	Miss	,	a	mite	young	and	irresponsible	.
是的	,	错过	,	一个	螨虫	年轻的	和	不负责任	.

是的，小姐，她年纪还小，不太负责任。

[səʊ][aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

So	I	sent	her	back	to	her	father	.
所以	我	发送	她	后退	到	她	父亲	.

于是我把她送回了她父亲那里。

['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [feə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Even	paid	her	train	fare	and	saw	her	off	.
甚至	有薪酬的	她	火车	票价	和	锯	她	离开	.

甚至还帮她付了火车票，并送她离开。

['prɪti] ['diːsnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ? ″

Pretty	decent	of	me	,	don't	you	think	,	seeing	she's	a	perfect	stranger	?	″
漂亮的	体面的	的	我	,	不	你	思考	,	看到	她是	一个	完美的	陌生人	?	″

我这么做还算不错吧，你不觉得吗？毕竟她是个完全陌生的人。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

“	When	did	this	happen	?
“	什么时候	做过	这	发生	?

“这是什么时候发生的？”

″ ['dʒuːdi][di'mɑːnd, -'mænd] .

″	Judy	demanded	.
″	朱迪	要求	.

“朱迪质问道。”

['dʒæspə(r)] ['kʊbz.bi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] ['θɔːtfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Jasper	Crosby	let	his	eyes	rove	thoughtfully	about	the	room	before	he	answered	.
碧玉	克罗斯比	让	他的	眼睛	漫游	深思熟虑	关于	这	房间	前	他	回答	.

贾斯珀·克罗斯比沉思地环视了房间一番，然后才回答。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɒntent] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [nɒt][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

He	seemed	content	that	the	girl	,	not	the	policemen	,	was	questioning	him	.
他	似乎	内容	那	这	女孩	,	不是	这	警察	,	曾是	提问	他	.

他似乎很满意被女孩而不是警察盘问。

[æz; əz]['dʒuːdiz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːtɪnənt] [ðeɪ] , [tuː] , [siːmd] ['kɒntent] .

As	Judy's	questions	were	pertinent	they	,	too	,	seemed	content	.
作为	朱迪的	问题	是	相关	他们	,	也	,	似乎	内容	.

由于朱迪的问题切中要害，他们似乎也感到满意。

“ [aɪ] [sent] ['aɪriːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	sent	Irene	to	her	father	some	time	ago	,	″	he	said	finally	.
“	我	发送	艾琳	到	她	父亲	一些	时间	前	,	″	他	说	最后	.

“我之前已经把艾琳送回她父亲那里了，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ″ [sed] ['dʒuːdi] .

“	You	were	seen	with	her	yesterday	morning	,	″	said	Judy	.
“	你	是	已见	和	她	昨天	早晨	,	″	说	朱迪	.

“昨天早上有人看到你和她在一起，”朱迪说。

“ [ɑː] , [jes] .

“	Ah	,	yes	.
“	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Yesterday	morning	.
昨天	早晨	.

昨天早上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”

I	sent	her	home	yesterday	morning	.	”
我	发送	她	家	昨天	早晨	.	”

我昨天早上把她送回家了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [doʊnt][dʒaɪb] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [snæpt] .

“	Your	two	stories	don't	jibe	,	”	one	of	the	policemen	snapped	.
”	你的	二	故事	不	嘲讽	,	”	一	的	这	警察	啪啪	.

“你们俩的说法前后矛盾，”其中一名警察厉声说道。

“ ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [rɪ'plaɪd] ['swɑːvli] .

“	Yesterday	morning	is	some	time	ago	to	me	,	”	Jasper	Crosby	replied	suavely	.
”	昨天	早晨	是	一些	时间	前	到	我	,	”	碧玉	克罗斯比	回复	温文尔雅	.

“对我来说，昨天早上已经是过去的事了，”贾斯珀·克罗斯比温文尔雅地回答道。

“ [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .

“	Much	has	happened	since	then	.
”	很多	有	发生	自从	然后	.

“自那以后发生了很多事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

第7/8页

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [kwaɪt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tuː] .

There	has	been	a	funeral	,	”	he	chuckled	,	“	quite	a	funeral	,	too	.
那里	有	到过	一个	葬礼	,	”	他	轻笑	,	“	相当	一个	葬礼	,	也	.

“已经举行了一场葬礼，”他轻笑着说，“而且还是一场相当盛大的葬礼。”

[mɪs] ['grɪmʃɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

Miss	Grimshaw	had	a	gay	time	of	it	all	right	,	all	right	.	”
错过	格里姆肖	有	一个	同性恋	时间	的	它	全部	正确的	,	全部	正确的	.	”

格里姆肖小姐玩得非常开心，真的非常开心。

“ [dɪd] ['aɪriːn] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

“	Did	Irene	attend	the	funeral	?
“	做过	艾琳	出席	这	葬礼	?

艾琳参加葬礼了吗?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['steɪtmənt] .

”	Judy	asked	,	ignoring	his	last	statement	.
”	朱迪	问	,	忽略	他的	最后的	陈述	.

“朱迪问道，完全无视了他最后那句话。”

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

He	looked	surprised	.
他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

“ [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] .

“	Oh	,	no	indeed	.
“	哦	,	不	的确	.

“哦，确实不是。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tend] . ”

She	did	not	attend	.	”
她	做过	不是	出席	.	”

她没有出席。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	were	pretty	careful	to	keep	her	out	of	sight	,	weren't	you	?	”
“	你	是	漂亮的	小心	到	保持	她	出去	的	视线	,	不是	你	?	”

“你很小心地让她不露面，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ['kɒnstəntli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	was	with	my	sister	constantly	,	”	he	replied	.
“	她	曾是	和	我的	姐姐	不断地	,	”	他	回复	.

“她一直和我姐姐在一起，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	had	no	desire	to	leave	the	house	as	long	as	my	sister	needed	her	.
“	她	有	不	欲望	到	离开	这	房子	作为	长的	作为	我的	姐姐	需要	她	.

“只要我妹妹需要她，她就不想离开家。”

" ['dʒu:di] [tɜ:nd] [tu:; tə]['pi:tə(r)] .

"	Judy	turned	to	Peter	.
"	朱迪	转向	到	彼得	.

朱迪转向彼得。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [tru:] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	doesn't	sound	true	,	does	it	?	"
"	它	不	声音	真的	,	做	它	?	"

"听起来不太真实，对吧？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['blækɪst] [laɪ][ai]['evə(r)] [hɜ:d] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['vi:əməntli] .

"	It's	the	blackest	lie	I	ever	heard	,	"	he	declared	vehemently	.
"	它是	这	最黑的	说谎	我	曾经	听到	,	"	他	声明	强烈地	.

"这是我听过的最卑鄙的谎言，"他义愤填膺地宣称。

" [hi:; hi] [kænt] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['aɪri:n] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl]

"	He	can't	tell	us	that	Irene	stayed	with	a	crazy	woman	of	her	own	free	will
"	他	不能	告诉	我们	那	艾琳	入住	和	一个	疯狂的	女士	的	她	自己的	自由的	将要

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

and	made	no	attempt	to	get	in	touch	with	her	friends	.
和	制成	不	试图	到	得到	在	触碰	和	她	朋友们	.

"他不能告诉我们，艾琳是自愿和一个疯女人待在一起的，而且没有尝试联系她的朋友。

[ðeəz; ðəz] [bi:n] ['krʊkɪd] [wɜ:k] ['sʌmweə(r)] .

There's	been	crooked	work	somewhere	.
有	到过	歪	工作	某处	.

某些环节存在舞弊行为。

[ɪf] [hi:; hi] [sent] ['aɪri:n] [həʊm] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?

If	he	sent	Irene	home	,	where	is	she	now	?
如果	他	发送	艾琳	家	,	在哪里	是	她	现在	?

如果他把艾琳送回家了，她现在在哪里?

" ['pi:tə(r)] ['kwestʃənd] .

"	Peter	questioned	.
"	彼得	被质问	.

彼得问道。

" [pə'hæps] [ʃi:z] ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] , " ['dʒu:di] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .

"	Perhaps	she's	visiting	someone	else	,	"	Judy	suggested	hopefully	.
"	也许	她是	访问	某人	别的	,	"	朱迪	建议	希望	.

"也许她是去拜访别人了，"朱迪满怀希望地说道。

['pi:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	shook	his	head	.
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

In	any	case	she	would	have	been	in	touch	with	you	.
在	任何	案件	她	会	有	到过	在	触碰	和	你	.

无论如何，她都会联系你的。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'gri:d] [ðæt] ['dʒæspərz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] .

"	The	policemen	agreed	that	Jasper's	story	was	not	a	very	convincing	one	.
"	这	警察	同意	那	碧玉的	故事	曾是	不是	一个	非常	令人信服的	一	.

"警察们一致认为贾斯珀的说法不太令人信服。"

[deɪl] ['merɪdɪθ] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

Dale	Meredith	came	in	while	they	were	still	questioning	him	.
戴尔	梅雷迪思	来了	在	尽管	他们	是	仍然	提问	他	.

在他们还在审问他的时候，戴尔·梅雷迪思进来了。

['hɒrəs] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Horace	and	Arthur	were	with	him	.
贺拉斯	和	亚瑟	是	和	他	.

霍勒斯和亚瑟都和他在一起。

“ [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , ” ['hɒrəs] [dɪ'kleəd] .

“	I'll	get	something	out	of	this	bird	,	”	Horace	declared	.
“	患病的	得到	某物	出去	的	这	鸟	,	”	贺拉斯	声明	.

“我一定要从这只鸟身上得到点什么，”霍勒斯宣称。

“ ['ɒfɪsə(r)] , [hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ? ”

“	Officer	,	have	I	your	permission	to	question	him	?	”
“	官	,	有	我	你的	允许	到	问题	他	?	”

“警官，我可以询问他吗？”

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Fire	away	,	”	the	policeman	replied	,	“	and	more	power	to	you	!
“	火	离开	,	”	这	警察	回复	,	“	和	更多的	力量	到	你	!

“尽管开火吧，”警察回答说，“祝你好运！”

” ['hɒrəs] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

”	Horace	turned	to	Jasper	with	flashing	eyes	.
”	贺拉斯	转向	到	碧玉	和	闪烁	眼睛	.

霍勒斯目光闪烁地转向贾斯珀。

“ [wɒt] [dɪd] ['aɪriːn] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	What	did	Irene	say	the	day	she	came	,	and	if	,	as	you	say	,
“	什么	做过	艾琳	说	这	天	她	来了	,	和	如果	,	作为	你	说	,

“艾琳来那天说了什么？如果，正如你所说，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] ?

she	is	not	your	niece	how	did	she	happen	to	enter	your	sister's	house	?
她	是	不是	你的	侄女	如何	做过	她	发生	到	进入	你的	姐妹	房子	?

她不是你侄女，她怎么会进到你姐姐家呢?

” ['dʒæspə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wiːlz] ['gəʊɪŋ]

”	Jasper	shrugged	his	shoulders	and	made	a	gesture	indicating	wheels	going
”	碧玉	耸了耸肩	他的	肩膀	和	制成	一个	手势	表明	车轮	去

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

贾斯珀耸了耸肩，做了个手势，示意车轮转动。

“ [ðeɪ] [kɑːst] [spelz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	They	cast	spells	,	you	know	.
“	他们	投掷	咒语	,	你	知道	.

“他们会施魔法，你知道的。”

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

Crazy	people	do	.
疯狂的	人们	做	.

疯子才会这么做。

[maɪ] ['sɪstərz] [aɪz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪriːn] .

My	sister's	eyes	took	possession	of	Irene	.
我的	姐妹	眼睛	采取	拥有	的	艾琳	.

我姐姐的目光完全被艾琳吸引住了。

['hɪpnətaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:tli] .

Hypnotized	**her**	**completely**	**.**
被催眠	她	完全地	.

完全催眠了她。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

I	**never**	**saw**	**two**	**people**	**so**	**attached**	**to**	**each**	**other**	**.**
我	绝不	锯	二	人们	所以	随附的	到	每个	其他	.

我从未见过如此亲密无间的两个人。

['kreɪzi] [æz; əz] [lu:nz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

Crazy	**as**	**loons**	**,**	**both**	**of**	**them**	**.**	**”**
疯狂的	作为	潜鸟	,	两个都	的	他们	.	”

他们俩都疯得像疯子一样。

“ ['aɪri:n] [læŋz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] , ” ['hɒrəs] [dɪ'naɪd] .

“	**Irene**	**Lang's**	**mind**	**was**	**perfectly**	**sound**	**,**	**”**	**Horace**	**denied**	**.**
“	艾琳	朗的	头脑	曾是	完美	声音	,	”	贺拉斯	否认	.

“艾琳·朗的精神状态完全正常，”霍勒斯否认道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ['hɪpnətaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , ” ['dʒæspə(r)] [meɪn'teɪnd] .

“	**I**	**tell**	**you**	**my**	**sister**	**hypnotized**	**her**	**,**	**”**	**Jasper**	**maintained**	**.**
“	我	告诉	你	我的	姐姐	被催眠	她	,	”	碧玉	维持	.

“我告诉你，是我姐姐催眠了她，”贾斯珀坚持道。

[æz; əz]['dʒu:di] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dru:] [frɒm; frəm]['dʒæspə(r)]

As	**Judy**	**listened**	**to**	**the**	**explanation**	**that**	**her**	**brother**	**drew**	**from**	**Jasper**
作为	朱迪	听着	到	这	解释	那	她	兄弟	画	从	碧玉

['kɹɒz.bi] ,

Crosby	**,**
克罗斯比	,

朱迪听着她哥哥从贾斯珀·克罗斯比那里得到的解释，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**found**	**herself**	**almost**	**believing**	**it**	**.**
她	成立	她自己	几乎	相信	它	.

她发现自己几乎要相信了。

['seərə] [glɛnz] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [aɪ'ri:nz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['eməli]

Sarah	**Glenn's**	**reaction**	**to**	**Irene's**	**sudden**	**appearance**	**had**	**been**	**similar**	**to**	**Emily**
莎拉	格伦的	反应	到	艾琳的	突然	外貌	有	到过	相似的	到	艾米丽

['grɪmʃɔ:z] , ['əʊnli][mɔ:(r)] [prə'naʊnst] .

Grimshaw's	**,**	**only**	**more**	**pronounced**	**.**
格里姆肖的	,	仅有的	更多的	发音	.

莎拉·格伦对艾琳的突然出现的反应与艾米丽·格里姆肖的反应类似，只是更加强烈。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Jasper	**had**	**been**	**the**	**one**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
碧玉	有	到过	这	一	到	打开	这	门	.

是贾斯珀打开的门。

['aɪri:n] [hæd; həd] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]

Irene	**had**	**inquired**	**for**	**her**	**grandmother**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**speak**
艾琳	有	询问	为了	她	祖母	,	但	前	他	可以	说话

[ðə; ði]['pəʊɪt] [hɜ:'self] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ,

the	**poet**	**herself**	**had**	**rushed**	**forward**	**,**
这	诗人	她自己	有	匆忙	向前	,

艾琳打听她祖母的下落，但还没等他开口，诗人本人就冲了上来。

['ɔ:lməʊst] ['smʌðərɪŋ] ['aɪri:n] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [ɪm'breɪs] .

almost	**smothering**	**Irene**	**in**	**a**	**tearful**	**embrace**	**.**
几乎	窒息	艾琳	在	一个	内牛满面	拥抱	.

泪流满面地拥抱艾琳，几乎让她窒息。

“ [maɪ][dʒɔɪ] !
“ My Joy !
” 我的 喜悦 !

“我的快乐!

[maɪ][dʒɔɪ] !
My Joy !
我的 喜悦 !

我的喜悦!

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I knew you would come back .
我 知道 你 会 来 后退 .

我知道你会回来的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
” Then she had turned to Jasper with accusing eyes .
” 然后 她 有 转向 到 碧玉 和 指控 眼睛 .

然后她转过身，用指责的眼神看着贾斯珀。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['wʌznt] [ded] .
“ I told you the child wasn't dead .
” 我 讲述 你 这 孩子 不是 死的 .

“我告诉过你，孩子没死。”

['eɪndʒəls][doʊnt][daɪ] .
Angels don't die .
天使 不 死 .

天使不会死。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝!

['dɑːlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

” [ə'gen] ['aɪriːn][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
” Again Irene had submitted to her embrace .
” 再次 艾琳 有 提交 到 她 拥抱 .

“艾琳再次投入了她的怀抱。”

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]
No amount of reasoning could dissuade the old lady from her queer
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
不 数量 的 推理 可以 劝阻 这 老的 女士 从 她 酷儿
定罪 .

无论怎么劝说，都无法改变这位老太太古怪的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ded] ['bɒdi] , ['dʒæspə(r)] [dɪ'kleəd] ,
She had seen her daughter's dead body , Jasper declared ,
她 有 已见 她 女儿的 死的 身体 , 碧玉 声明 ,

贾斯珀宣称，她亲眼看到了女儿的尸体。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [gɜːl][æz; əz] [hɜːz] .
but in spite of that she claimed this living girl as hers .
但 在 尽管如此 的 那 她 声称 这 活的 女孩 作为 她的 .

尽管如此，她还是声称这个活着的女孩是她的。

['aɪriːn] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Irene	had	answered	to	the	name	of	Joy	,
艾琳	有	回答	到	这	姓名	的	喜悦	,

艾琳的回答是乔伊，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

pretended	to	remember	touching	little	things	out	of	the	past	,
假装	到	记住	接触	小的	事物	出去	的	这	过去的	,

假装记得触摸过去那些小物件的情景，

['iːv(ə)n] ['fɔndld] [əʊld] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

even	fondled	old	playthings	to	please	the	poet	.
甚至	抚摸	老的	玩具	到	请	这	诗人	.

甚至会抚摸旧玩具来取悦诗人。

[laɪk] ['gəʊldən] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Like	Golden	Girl	in	the	song	she	,	too	,	had	been	a	princess	enthroned	in	her
喜欢	金的	女孩	在	这	歌曲	她	,	也	,	有	到过	一个	公主	登基	在	她

['sɜːkjələ(r)] ['taʊə(r)] .

circular	tower	.
圆	塔	.

就像歌中的金发女郎一样，她也曾是一位端坐在圆形高塔中的公主。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

There	she	had
那里	她	有

她在那里

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

留了下来。

['dʒæspə(r)] [brɔːt] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [maɪt] [niːd] .

Jasper	brought	food	,	clothing	,	all	the	little	things	that	a	girl	might	need	.
碧玉	带来	食物	,	衣服	,	全部	这	小的	事物	那	一个	女孩	可能	需要	.

贾斯珀带来了食物、衣服，以及一个女孩可能需要的所有小东西。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [muːvd] [ə; eɪ] [bed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] .

He	even	moved	a	bed	into	the	tower	room	so	that	she	could	sleep	there	.
他	甚至	已搬	一个	床	进入	这	塔	房间	所以	那	她	可以	睡觉	那里	.

他甚至把一张床搬到了塔楼房间里，让她可以睡在那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [tuː] ,

He	called	her	Joy	,	too	,
他	称为	她	喜悦	,	也	,

他也叫她乔伊。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] [dʒɔɪ]

to	please	his	sister	and	pretended	to	think	that	she	was	the	dead	Joy
到	请	他的	姐姐	和	假装	到	思考	那	她	曾是	这	死的	喜悦

['hɒlədeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

Holiday	returned	.
假期	返回	.

为了讨好妹妹，他假装以为死去的乔伊·霍利迪回来了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [naɪts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [sʌm; səm]

“	But	the	last	few	nights	,	”	he	continued	his	narrative	,	“	she	caused	some
“	但	这	最后的	很少	夜晚	,	”	他	持续	他的	叙述	,	“	她	导致	一些

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“但最近几个晚上，”他继续说道，“她惹出了一些麻烦。”

[maɪ]['sɪstə(r)] [daɪd] , ['veri] ['piːsfəli] , [wɪð] ['aɪriːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

My	sister	died	,	very	peacefully	,	with	Irene	at	her	bedside	.
我的	姐姐	死亡	,	非常	和平地	,	和	艾琳	在	她	床头	.

我姐姐去世时非常安详，艾琳一直陪伴在她身边。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

But	after	that	the	girl	refused	to	go	to	her	room	.
但	后	那	这	女孩	拒绝	到	去	到	她	房间	.

但之后女孩拒绝回房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wʌznt] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] .

She	had	an	obsession	that	the	tower	wasn't	safe	and	refused	to	sleep	there	.
她	有	一个	痴迷	那	这	塔	不是	安全的	和	拒绝	到	睡觉	那里	.

〃
〃
〃

她一直觉得那座塔不安全，拒绝在那里睡觉。

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?

“ Well	,	is	it	safe	?
〃 出色地	,	是	它	安全的	?

“那么，安全吗？”

〃 ['piːtə(r)] [tʃɑːdʒd] .

〃 Peter	charged	.
〃 彼得	带电	.

彼得指控道。

“ [ɪts] [biːn] [prɒpt] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['sɪstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə]

“ It's	been	propped	up	ever	since	my	sister	tried	to	kill	herself	and	set	fire	to
〃 它是	到过	支撑	向上	曾经	自从	我的	姐姐	尝试	到	杀	她自己	和	放	火	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“自从我姐姐试图自杀并放火烧房子后，它就一直被支撑着。”

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [seɪf] ! 〃

Sure	,	it's	safe	!	〃
当然	,	它是	安全的	!	〃

当然，很安全！

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɒps] [həʊld] .

“ As	long	as	the	props	hold	.
〃 作为	长的	作为	这	道具	抓住	.

只要支撑物还能撑得住。

〃 ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [geɪv] [ə; eɪ] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

〃 Jasper	Crosby	gave	a	dry	chuckle	with	no	mirth	in	it	.
〃 碧玉	克罗斯比	给予	一个	干燥	轻笑	和	不	欢笑	在	它	.

贾斯珀·克罗斯比干笑了一声，笑声里没有一丝笑意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'naɪəkl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒuːdi] .

There	was	something	maniacal	about	it	—	something	that	frightened	Judy	.
那里	曾是	某物	疯狂的	关于	它	—	某物	那	害怕	朱迪	.

这其中有一种疯狂的成分——一种让朱迪感到害怕的东西。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

She	spoke	to	Peter	in	a	low	tone	.
她	辐	到	彼得	在	一个	低的	语气	.

她低声和彼得说话。

“ [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aɪriːn] [ɪz] [ɪn'seɪn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] ， [j'iəz] [ə'gəʊ]

“	**He's**	**trying**	**to**	**prove**	**that**	**Irene**	**is**	**insane**	**just**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**prove**	**，**	**years**	**ago**
”	他是	尝试	到	证明	那	艾琳	是	疯狂的	只是	作为	他	尝试	到	证明	，	年	前

，

，

，

“他现在试图证明艾琳精神失常，就像他多年前试图证明的那样。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

that	**her**	**mother**	**was**	**dead** **.**
那	她	母亲	曾是	死的 .

她得知母亲去世了。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [woʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

This	**time**	**we**	**won't**	**let**	**him**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.** **”**
这	时间	我们	惯于	让	他	得到	离开	和	它	. ”

这次我们绝不会让他得逞。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [woʊnt] !

“	**You**	**bet**	**we**	**won't** **!**
”	你	赌注	我们	惯于 !

“你肯定不会！”

” ['piːtə(r)] ， ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [deɪl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	**Peter**	**，**	**Arthur**	**and**	**Dale**	**joined**	**in**	**agreement** **.**
”	彼得	，	亚瑟	和	戴尔	加入	在	协议 .

彼得、亚瑟和戴尔都表示同意。

[ðə; ðiː] [pə'liːsmən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [ɒv; əv] [treɪn] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]

The	**policemen**	**promised**	**to**	**make**	**a**	**check**	**-**	**up**	**of**	**train**	**passengers**	**to**	**determine**
这	警察	承诺	到	制作	一个	查看	-	向上	的	火车	乘客	到	决定

[ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['krɑːzbiz] ['stɔːri] [mait] [biː; bi] [truː] .

if	**any**	**part**	**of**	**Jasper**	**Crosby's**	**story**	**might**	**be**	**true**	**.**
如果	任何	部分	的	碧玉	克罗斯比的	故事	可能	是	真的	.

警方承诺将对火车乘客进行盘查，以确定贾斯珀·克罗斯比的故事是否有任何部分属实。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['slɪpəri] ['prɪz(ə)nə(r)] ， ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .

“	**He's**	**a**	**mighty**	**slippery**	**prisoner**	**，**	**”**	**one**	**of**	**them**	**said**	**.**
”	他是	一个	强大的	滑	囚犯	，	”	一	的	他们	说	.

“他是个非常狡猾的囚犯，”其中一人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ðiː] [gɜːl] [ðeə(r)] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	**If**	**he**	**hadn't**	**assaulted**	**the**	**girl**	**there**	**I**	**doubt**	**if**	**we**	**would**	**be**	**able**	**to**	**bring**
”	如果	他	之前没有	袭击	这	女孩	那里	我	怀疑	如果	我们	会	是	有能力的	到	带来

['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm] . ”

charges	**against**	**him**	**.** **”**
收费	反对	他	. ”

“如果他没有袭击那个女孩，我怀疑我们是否能够对他提出指控。”

“ [ðen] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ， ” ['dʒuːdi] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

“	**Then**	**I'm**	**glad**	**he**	**did**	**it**	**，**	**”**	**Judy**	**said**	**unexpectedly**	**.**
”	然后	我是	高兴的	他	做过	它	，	”	朱迪	说	不料	.

“那我很高兴他这么做了，”朱迪出乎意料地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]

PREMONITION

预感

预知

['dʒuːdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [glæd] .

Judy	had	a	threefold	reason	for	being	glad	.
朱迪	有	一个	三重	原因	为了	存在	高兴的	.

朱迪高兴的原因有三点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒæspə(r)] ['krɑːzbiz] [ə'rest] ,

She	had	accomplished	Jasper	Crosby's	arrest	,
她	有	完成	碧玉	克罗斯比的	逮捕	,

她成功逮捕了贾斯珀·克罗斯比。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	except	for	a	few	bruises	had	suffered	no	ill	effects	from	his
和	除了	为了	一个	很少	瘀伤	有	遭受	不	患病的	效果	从	他的

['frenzid] ['tʃəʊkɪŋ] .

frenzied	choking	.
丧心病狂	窒息	.

除了几处擦伤外，他没有因疯狂的窒息而受到任何不良影响。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz]

In	spite	of	doubts	and	suspicions	as	to	the	veracity	of	the	prisoner's
在	尽管如此	的	疑虑	和	怀疑	作为	到	这	真实性	的	这	囚犯的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

尽管人们对囚犯供述的真实性有所怀疑，

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

part	of	it	must	be	true	.
部分	的	它	必须	是	真的	.

其中一部分肯定是真的。

['dʒuːdi]['iːv(ə)n] [deəd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn]

Judy	even	dared	hope	that	they	were	near	the	end	of	their	search	for	Irene
朱迪	甚至	敢于	希望	那	他们	是	靠近	这	结尾	的	他们的	搜索	为了	艾琳

.

:
.

朱迪甚至大胆地希望，他们寻找艾琳的旅程即将结束。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['piːtə(r)] [dɑːbz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

Also	she	was	glad	that	Peter	Dobbs	had	wanted	to	kiss	her	.
还	她	曾是	高兴的	那	彼得	多布斯	有	通缉	到	吻	她	.

她也很高兴彼得·多布斯想吻她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [tel] ['aɪriːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

It	would	be	a	new	confidence	to	tell	Irene	when	she	came	home	.
它	会	是	一个	新的	信心	到	告诉	艾琳	什么时候	她	来了	家	.

等艾琳回家后，我会鼓起勇气告诉她这件事。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] “ [wen] ” [naʊ] — ['ɑːθə(r)][ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]

All	of	them	were	saying	“	when	”	now	—	Arthur	and	Horace	were	busy
全部	的	他们	是	说	“	什么时候	”	现在	—	亚瑟	和	贺拉斯	是	忙碌的

['mæpɪŋ] [aʊt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

mapping	out	plans	for	the	day	.
地图	出去	计划	为了	这	天	.

现在他们都在问“什么时候”——亚瑟和霍勒斯正忙着制定当天的计划。

[ðeɪ] ['telifəund] [bæk] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] ['aɪriːn] .

They	telephoned	back	to	Farringdon	to	find	out	if	anyone	had	seen	Irene	.
他们	电话	后退	到	法灵顿	到	寻找	出去	如果	任何人	有	已见	艾琳	.

他们打电话回法灵顿，询问是否有人见过艾琳。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	telephone	calls	were	expensive	and	brought	nothing	but	disappointment	.
这	电话	呼叫	是	昂贵的	和	带来	没有什么	但	失望	.

电话费昂贵，却只带来失望。

['i:v(ə)n] ['pɔ:lin] ['fɔ:knə(r)] [si:md] [ɪm'prest] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

Even	Pauline	Faulkner	seemed	impressed	when	she	heard	of	the	terrifying	things	that
甚至	宝琳	福克纳	似乎	印象深刻	什么时候	她	听到	的	这	恐怖	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

就连宝琳·福克纳在听到发生的那些可怕的事情时，似乎也感到印象深刻。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] , [nɒt] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

“	And	here	I	was	in	school	,	not	helping	at	all	,	but	today	,	”	she	declared	,
“	和	这里	我	曾是	在	学校	,	不是	帮助	在	全部	,	但	今天	,	”	她	声明	,

“而我之前在学校里，一点忙都没帮上，但今天，”她说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	I'll	make	up	for	it	.
“	患病的	制作	向上	为了	它	.

“我会弥补的。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔ:(r)] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪm] [fri:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

There	isn't	any	more	school	until	graduation	and	I'm	free	to	help	you	.
那里	不是	任何	更多的	学校	直到	毕业	和	我是	自由的	到	帮助	你	.

毕业前已经没有课了，我有空帮你。

['eməli] ['grɪmʃɔ:z] [wɜ:k] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv]

Emily	Grimshaw's	work	has	waited	so	long	that	there	must	be	a	deluge	of
艾米丽	格里姆肖的	工作	有	等待	所以	长的	那	那里	必须	是	一个	洪水	的

[ˌʌn'red] ['mænjʊskrɪpts] . ”

unread	manuscripts	.	”
未读	手稿	.	”

艾米莉·格里姆肖的作品尘封已久，想必积压了一大堆未读的手稿。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	It	has	waited	so	long	that	it	can	easily	wait	a	little	longer	,	”	Judy	said	.
“	它	有	等待	所以	长的	那	它	能	容易地	等待	一个	小的	更长	,	”	朱迪	说	.

“它已经等了这么久了，再等一会儿也无妨，”朱迪说。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ? ”

“	But	isn't	it	important	?	”
“	但	不是	它	重要的	?	”

“但这难道不重要吗？”

“ [nɒt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] ['aɪri:n] . ”

“	Not	as	important	as	finding	Irene	.	”
“	不是	作为	重要的	作为	寻找	艾琳	.	”

“没有找到艾琳那么重要。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ?

“	I	know	,	but	haven't	you	done	everything	you	can	do	?
“	我	知道	,	但	还没有	你	完毕	一切	你	能	做	?

我知道，但是你不是已经尽力了吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .

The	boys	can	keep	in	touch	with	the	police	while	I	stay	here	and	help	you	.
这	男孩们	能	保持	在	触碰	和	这	警察	尽管	我	停留	这里	和	帮助	你	.

孩子们可以和警方保持联系，我留在这里帮助你。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [best] [ðæt] [wei] .

"	It	really	was	best	that	way	.
"	它	真的	曾是	最好的	那	方式	.

"那样做确实是最好的。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɔːlin] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] !

And	how	kind	of	Pauline	to	offer	to	help	!
和	如何	种类	的	宝琳	到	提供	到	帮助	!

宝琳真是太好了，竟然主动提出帮忙！

[deɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [bəuθ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

Dale	suggested	that	she	and	Judy	both	go	home	and	rest	as	soon	as	the
戴尔	建议	那	她	和	朱迪	两个都	去	家	和	休息	作为	很快	作为	这

[wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

戴尔建议她和朱迪工作结束后就回家休息。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [deɪ] [ɒf] .

But	,	unfortunately	,	it	was	Mary's	day	off	.
但	,	很遗憾	,	它	曾是	玛丽的	天	离开	.

但不幸的是，那天是玛丽的休息日。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , " ['hɒrəs] ['prɒmɪst] .

"	We'll	bring	in	the	dinner	,	"	Horace	promised	.
"	出色地	带来	在	这	晚餐	,	"	贺拉斯	承诺	.

"我们会把晚餐送进来，"霍勒斯承诺道。

" ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ?

"	Any	of	you	fellows	know	how	to	cook	?
"	任何	的	你	伙伴们	知道	如何	到	厨师	?

"你们当中有人会做饭吗？"

" ['piːtə(r)] [dɑːbz] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	Peter	Dobbs	volunteered	.
"	彼得	多布斯	自愿	.

彼得·多布斯自愿报名。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] , " ['ɑːθə(r)] [pʊt] [ɪn] , " [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	just	to	make	things	even	,	"	Arthur	put	in	,	"	I'll	pay	for	it	.
"	和	只是	到	制作	事物	甚至	,	"	亚瑟	放	在	,	"	患病的	支付	为了	它	.

"为了公平起见，"亚瑟插话道，"我来付钱。"

" ['dʒuːdi] [lɑːft] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .

"	Judy	laughed	and	felt	better	.
"	朱迪	笑了	和	毛毡	更好的	.

朱迪笑了，感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

She	tackled	the	work	with	some	of	her	old	enthusiasm	and	succeeded	in
她	已解决	这	工作	和	一些	的	她	老的	热情	和	成功了	在

['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːlin] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'red] ['mænjuskrɪpt] .

interesting	Pauline	in	an	unread	manuscript	.
有趣的	宝琳	在	一个	未读	手稿	.

她以昔日的热情投入到这项工作中，成功地引起了宝琳对一份未读手稿的兴趣。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

After	about	an	hour	the	telephone	rang	.
后	关于	一个	小时	这	电话	响铃	.

大约过了一个小时，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪl] .

It	was	Dale	.
它	曾是	戴尔	.

是戴尔。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [meɪd] [ʌp]

"	Sorry	,	"	he	said	,	"	but	it's	beginning	to	look	as	if	Jasper	Crosby	made	up
"	对不起	,	"	他	说	,	"	但	它是	开始	到	看	作为	如果	碧玉	克罗斯比	制成	向上

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

"抱歉，"他说，"但现在看来，贾斯珀·克罗斯比的故事似乎是编造的。"

[nəʊ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

No	tickets	to	Farringdon	have	been	purchased	for	a	month	.	"
不	门票	到	法灵顿	有	到过	购买	为了	一个	月	.	"

一个月以来，去法灵顿的票都没卖出去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Are	you	at	the	police	station	?	"
"	是	你	在	这	警察	车站	?	"

"你在警察局吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃek] - [ʌp] .

"	Yes	,	and	they've	made	a	thorough	check	-	up	.
"	是的	,	和	他们有	制成	一个	彻底	查看	-	向上	.

"是的，他们已经进行了彻底的检查。"

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [laɪd; liːd] .

The	only	answer	is	that	Jasper	Crosby	lied	.
这	仅有的	回答	是	那	碧玉	克罗斯比	撒谎了	.

唯一的解释就是贾斯珀·克罗斯比撒谎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['aɪriːn] , [tuː] .

And	he	probably	lied	about	Irene	,	too	.
和	他	大概	撒谎了	关于	艾琳	,	也	.

而且他很可能也对艾琳撒谎了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ! "

I'd	like	to	wring	his	neck	!	"
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	!	"

我真想掐死他！

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət] [ðæts] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

"	So	would	I	.	But	that's	probably	better	left	to	the	state	.
"	所以	会	我	.	但	那就是	大概	更好的	左边	到	这	状态	.

"我也是。但这或许最好还是交给国家来处理。"

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	hope	they	make	a	good	job	of	it	.
我	仅有的	希望	他们	制作	一个	好的	工作	的	它	.

我只希望他们能做好。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt]

If	they	can	prove	that	he	lied	it	will	make	some	difference	in	their	treatment
如果	他们	能	证明	那	他	撒谎了	它	将要	制作	一些	不同之处	在	他们的	治疗

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果他们能证明他撒谎了，那将会改变他们对待他的方式。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [bæk] ['leɪtə(r)] ,

"	**Undoubtedly**	**it**	**did**	**make**	**a**	**difference**	**as**	**a**	**detective**	**called**	**back**	**later**	**,**
"	无疑	它	做过	制作	一个	不同之处	作为	一个	侦探	称为	后退	之后	,

“毫无疑问，这确实起到了作用，因为侦探后来回了电话。”

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [hɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [lef'tenənt]

and	**Judy**	**found**	**herself**	**telling**	**him**	**even**	**more**	**than**	**she**	**had**	**told**	**Lieutenant**
和	朱迪	成立	她自己	讲述	他	甚至	更多的	比	她	有	讲述	中尉

['kɒlɪnz] .

Collins	**.**
柯林斯	.

朱迪发现自己告诉他的事情比告诉柯林斯中尉的还要多。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['aɪriːn][hæd; həd]['stəʊlən]

The	**one**	**thing**	**she**	**omitted**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**believed**	**Irene**	**had**	**stolen**
这	一	事物	她	省略	曾是	这	事实	那	她	相信	艾琳	有	被盗

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['pəʊətri] .

her	**grandmother's**	**poetry**	**.**
她	祖母的	诗	.

她唯一没说的是，她认为艾琳偷了她祖母的诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] , [nɒt] ['aɪriːn] .

It	**was**	**Jasper**	**Crosby**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**have**	**convicted**	**,**	**not**	**Irene**	**.**
它	曾是	碧玉	克罗斯比	她	曾是	尝试	到	有	已定罪	,	不是	艾琳	.

她想定罪的是贾斯珀·克罗斯比，而不是艾琳。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekspɜːtli] ['hændld] .

The	**case**	**was**	**being**	**expertly**	**handled**	**.**
这	案件	曾是	存在	熟练地	处理	.

案件处理得非常专业。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'sɔːltɪŋ] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] ['aɪriːn] ,

The	**knowledge**	**that**	**Jasper**	**Crosby**	**was**	**in**	**jail**	**,**	**charged**	**with**	**assaulting**	**Judy**	**and**	**kidnaping**	**Irene**	**,**
这	知识	那	碧玉	克罗斯比	曾是	在	监狱	,	带电	和	袭击	朱迪	和	绑架	艾琳	,

得知贾斯珀·克罗斯比因涉嫌殴打朱迪和绑架艾琳而被关进监狱，

[wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	**some**	**satisfaction**	**.**
曾是	一些	满意	.

感到有些欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [aɪ'riːnz] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

They	**would**	**keep**	**him**	**right**	**there**	**,**	**too**	**,**	**until**	**Irene's**	**whereabouts**	**were**	**known**	**.**
他们	会	保持	他	正确的	那里	,	也	,	直到	艾琳的	下落	是	已知	.

他们会把他关在那里，直到找到艾琳的下落为止。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɒn] .

The	**day**	**dragged**	**on**	**.**
这	天	拖拽	在	.

这一天过得真慢。

['emәli] ['grɪmʃɔːz] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [lɒst] [hɑːt] [ə'gen] .

Emily	**Grimshaw's**	**work**	**seemed**	**to**	**take**	**longer**	**now**	**that**	**Judy**	**had**	**lost**	**heart**	**again**	**.**
艾米丽	格里姆肖的	工作	似乎	到	拿	更长	现在	那	朱迪	有	丢失的	心	再次	.

自从朱迪再次失去信心后，艾米莉·格里姆肖的工作似乎也需要更长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔːlin] [ðeə(r)] ['helpɪŋ] .

It	**was**	**good**	**to**	**have**	**Pauline**	**there**	**helping**	**.**
它	曾是	好的	到	有	宝琳	那里	帮助	.

幸好有宝琳帮忙。

[ʃiː; ʃi] [riːd] .

She	read	.
她	读	.

她读了书。

[ʃiː; ʃi] [taɪpt] [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒuːdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː]

She	typed	and	when	everything	else	was	done	she	asked	Judy	if	she	might	see
她	打字	和	什么时候	一切	别的	曾是	完毕	她	问	朱迪	如果	她	可能	看

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːbən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['seərə] [glɛnz] ['pəʊətri] .

her	carbon	copies	of	Sarah	Glenn's	poetry	.
她	碳	副本	的	莎拉	格伦的	诗	.

她打字，等其他事情都做完后，她问朱迪是否可以看看她那份莎拉·格伦诗歌的复写件。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	I	wanted	to	read	them	myself	,	”	she	said	in	explanation	.
“	我	通缉	到	读	他们	我	,	”	她	说	在	解释	.

“我想自己读一读，”她解释说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] . ”

“	It's	a	slim	chance	,	I	know	,	but	it	might	help	us	in	our	search	.	”
“	它是	一个	苗条的	机会	,	我	知道	,	但	它	可能	帮助	我们	在	我们的	搜索	.	”

“我知道机会渺茫，但这或许能帮助我们找到答案。”

“ [aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðɪs] [wʌn] [maɪ'self] ,

“	I've	studied	and	studied	this	one	myself	,
“	我已经	研究	和	研究	这	一	我	,

“我本人已经反复研究过这个问题了，

” ['dʒuːdi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['pəʊɪm] ['eməli] ['grɪmʃɔː]

”	Judy	said	as	she	handed	her	a	copy	of	that	first	poem	Emily	Grimshaw
”	朱迪	说	作为	她	递交	她	一个	复制	的	那	第一的	诗	艾米丽	格里姆肖

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [test] .

had	given	her	as	a	test	.
有	给定	她	作为	一个	测试	.

朱迪一边说着，一边递给她一份艾米丽·格里姆肖给她布置的测试题——第一首诗。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

No	wonder	she	had	said	there	was	too	much	truth	in	it	!
不	想知道	她	有	说	那里	曾是	也	很多	真相	在	它	!

难怪她说里面有太多真相!

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [gəʊsts] — [ɔːl] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

The	tower	of	flame	,	the	ghosts	—	all	,	all	of	it	might	be	true	.
这	塔	的	火焰	,	这	鬼魂	—	全部	,	全部	的	它	可能	是	真的	.

火焰之塔，鬼魂——这一切，这一切可能都是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] “ ['hjuːmən]['tɒmkæt] ” [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [miːn]

Even	the	“	human	tomcat	”	that	the	poet	had	mentioned	they	believed	to	mean
甚至	这	“	人类	汤姆猫	”	那	这	诗人	有	提及	他们	相信	到	意思是

[aɪ'riːnz] ['fɑːðə(r)] , [tɒm] [læŋ] .

Irene's	father	,	Tom	Lang	.
艾琳的	父亲	,	汤姆	朗	.

甚至连诗人提到的“人猫”也被他们认为是指艾琳的父亲汤姆·朗。

[naʊ] , [θruː] [ðiːz] ['veri] ['poʊəmz] , ['aɪriːn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .

Now	,	through	these	very	poems	,	Irene	had	found	her	mother's	people	.
现在	,	通过	这些	非常	诗歌	,	艾琳	有	成立	她	母亲的	人们	.

现在，通过这些诗歌，艾琳找到了她母亲的族人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] ['əʊnli]

It	would	be	such	a	thrilling	,	romantic	thing	to	happen	if	only
它	会	是	这样的	一个	惊险	,	浪漫的	事物	到	发生	如果	仅有的

如果真能发生那样的事，那该是多么激动人心、浪漫的事啊!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

they	could	talk	it	over	with	her	.
他们	可以	讲话	它	超过	和	她	.

他们可以和她谈谈。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

If	only	they	knew	where	she	was	.
如果	仅有的	他们	知道	在哪里	她	曾是	.

如果他们知道她在哪里就好了。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] . . . .

If	only	she	hadn't	taken	the	manuscripts	.	.	.	.
如果	仅有的	她	之前没有	已采取	这	手稿	.	.	.	.

如果她当初没拿走那些手稿就好了……

['dʒuːdi] [ʃəʊd] ['pɔːlin] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [aɪ'riːnz]

Judy	showed	Pauline	the	poem	that	Jasper	Crosby	had	brought	in	after	Irene's
朱迪	显示	宝琳	这	诗	那	碧玉	克罗斯比	有	带来	在	后	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

朱迪把艾琳失踪后贾斯珀·克罗斯比带来的那首诗给宝琳看了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] ['aɪriːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

Now	that	they	knew	where	Irene	must	have	been	,	they	both	saw	new	significance	in
现在	那	他们	知道	在哪里	艾琳	必须	有	到过	,	他们	两个都	锯	新的	意义	在

[ðə; ði] [laɪnz] :

the	lines	:
这	线条	:

现在他们知道了艾琳的下落，两人都对这几行字有了新的理解：

[deθ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

Death	cannot	touch	the	halo	of	your	hair	.
死亡	不能	触碰	这	光环	的	你的	头发	.

死亡也无法触及你发间的光环。

[ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [wɪl] .

Though	,	like	a	ghost	,	you	disappear	at	will	.
尽管	,	喜欢	一个	鬼	,	你	消失	在	将要	.

不过，你就像幽灵一样，可以随意消失。

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] . . .

I	knew	you'd	come	in	answer	to	my	prayer	.	.	.
我	知道	你会	来	在	回答	到	我的	祷告	.	.	.

我知道你会回应我的祈祷而来……

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] [spraɪt] , [huːm] [lʌv] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kɪl] . . .

You	,	gentle	sprite	,	whom	love	alone	can	kill	.	.	.
你	,	温和的	精灵	,	谁	爱	独自的	能	杀	.	.	.

你，温柔的精灵，唯有爱才能将你杀死……

“ ['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] ['nevə(r)] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] , ” ['pɔːlin] [sed] ['bɪtəli] .

“	Jasper	Crosby	never	killed	her	with	love	,	”	Pauline	said	bitterly	.
〃	碧玉	克罗斯比	绝不	被杀	她	和	爱	,	〃	宝琳	说	苦涩地	.

“贾斯珀·克罗斯比从未用爱杀死过她，”宝琳痛苦地说。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] — — ”

“	I	only	hope	—	—	”
〃	我	仅有的	希望	—	—	〃

我只希望——

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] !
“ Don't say it , Pauline !
” 不 说 它 , 宝琳 !

“别说了，宝琳！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɒri] .
” She looked sorry .
” 她 看起来 对不起 .

她看起来很抱歉。

“ [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ I won't say anything more .
” 我 惯于 说 任何事物 更多的 .

“我不会再多说什么了。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['həʊpɪŋ] .
We'll just keep on hoping .
出色地 只是 保持 在 希望 .

我们只能继续抱有希望了。

” [faɪv] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” Five o'clock came and Judy closed her desk with a sigh .
” 五 点钟 来了 和 朱迪 关闭 她 桌子 和 一个 叹 .

五点钟到了，朱迪叹了口气，关上了办公桌。

“ [wɪv] [wɜːkt] [hɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlin] ,
“ We've worked hard , ” she said to Pauline ,
” 我们已经 工作 难的 , ” 她 说 到 宝琳 ,

“我们很努力，”她对宝琳说。

“ [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] .
“ but I just feel as if another day has been wasted .
” 但 我 只是 感觉 作为 如果 其他 天 有 到过 浪费 .

“但我感觉又浪费了一天。”

[waɪl] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['aɪriːn] ? ”
While we sit here who knows what may be happening to Irene ? ”
尽管 我们 坐 这里 WHO 知道 什么 可能 是 发生 到 艾琳 ? ”

我们坐在这里，谁知道艾琳身上会发生什么事呢?

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['biːstli] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] [kænt][biː; bi] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)]
“ At least we know that beastly uncle of hers can't be hurting her any more
” 在 至少 我们 知道 那 兽 叔叔 的 她的 不能 是 受伤 她 任何 更多的
.
:
.

“至少我们知道她那个残暴的叔叔再也不能伤害她了。”

” ['dʒuːdi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːliːnz] ['steɪtmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [deθ] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt]
” Judy thought of Pauline's statement in connection with death — not to be hurt
” 朱迪 想法 的 保琳的 陈述 在 联系 和 死亡 — 不是 到 是 伤害
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

朱迪想起了宝琳关于死亡的陈述——不要再受到伤害了。

[əʊld] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] , [ðæt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] .
Old people wanted that kind of peace , that freedom from pain and fear .
老的 人们 通缉 那 种类 的 和平 , 那 自由 从 疼痛 和 害怕 .

老年人渴望那种平静，那种摆脱痛苦和恐惧的自由。

[deθ] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]

Death	could	be	kind	to	old	people	who	were	through	with	romance	and
死亡	可以	是	种类	到	老的	人们	WHO	是	通过	和	浪漫	和

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

对于那些已经厌倦了浪漫和冒险的老人来说，死亡或许是一种仁慈。

[bʌt; bət]['aɪriːn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

But	Irene	had	so	much	to	live	for	.
但	艾琳	有	所以	很多	到	居住	为了	.

但艾琳还有很多值得活下去的理由。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

“	The	boys	must	be	there	ahead	of	us	,
“	这	男孩们	必须	是	那里	前方	的	我们	,

“小伙子们肯定走在我们前面了。”

” ['dʒuːdi] [ri'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Judy	remarked	as	she	and	Pauline	came	in	sight	of	the	house	.
”	朱迪	评论	作为	她	和	宝琳	来了	在	视线	的	这	房子	.

“朱迪和宝琳看到房子时说道。”

“ [siː] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

“	See	,	someone	has	raised	the	window	.	”
“	看	,	某人	有	提高	这	窗户	.	”

“你看，有人把窗户打开了。”

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bɜːnt] ['sʌmθɪŋ] , ” ['pɔːlin] [sed] ['ʃɔːtli] .

“	They	probably	burnt	something	,	”	Pauline	said	shortly	.
“	他们	大概	烧焦的	某物	,	”	宝琳	说	不久	.

“他们可能烧坏了什么东西，”宝琳简短地说。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] ['piːtərz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

Apparently	she	had	misgivings	concerning	Peter's	ability	as	a	cook	.
显然	她	有	疑虑	有关	彼得的	能力	作为	一个	厨师	.

显然，她对彼得的厨艺有所顾虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .

It	was	early	for	them	to	be	home	.
它	曾是	早期的	为了	他们	到	是	家	.

他们到家的时间还早。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːrkˌvɪl]

it	couldn't	have	been	an	hour	since	they	left	the	police	station	in	Parkville
它	不能	有	到过	一个	小时	自从	他们	左边	这	警察	车站	在	帕克维尔

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] .

and	there	would	be	shopping	for	them	to	do	besides	.
和	那里	会	是	购物	为了	他们	到	做	除了	.

他们离开帕克维尔警察局还不到一个小时，而且他们还有购物的事情要做。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] ['pɔːliːnz] [ruːm] ['dʒuːdi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

As	they	turned	down	the	corridor	that	led	to	Pauline's	room	Judy	heard	a	familiar
作为	他们	转向	向下	这	走廊	那	引领	到	保琳的	房间	朱迪	听到	一个	熟悉的

[jaʊl] .

yowl	.
号叫	.

当她们拐进通往宝琳房间的走廊时，朱迪听到了一声熟悉的嚎叫。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['blækbəri] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ?

Could	it	be	Blackberry	asking	to	be	let	out	?
可以	它	是	黑莓	问	到	是	让	出去	?

会不会是黑莓手机在请求放行?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] , ” ['pɔːlin] [sed] .

“	But	he	wasn't	in	,	”	Pauline	said	.
”	但	他	不是	在	,	”	宝琳	说	.

“但他没来,”宝琳说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

“	Don't	you	remember	?
”	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] . ”

We	left	him	on	the	roof	garden	.	”
我们	左边	他	在	这	屋顶	花园	.	”

我们把他留在了屋顶花园里。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [hɪm] [ɪn] .

“	Maybe	the	boys	let	him	in	.
”	或许	这	男孩们	让	他	在	.

“也许是男孩们让他进来的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] ['ðer] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

But	it's	queer	they're	not	making	any	noise	.
但	它是	酷儿	它们是	不是	制作	任何	噪音	.

但奇怪的是，他们竟然没有发出任何声音。

[juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɔːlin] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

You	open	the	door	,	Pauline	,	”	Judy	whispered	.
你	打开	这	门	,	宝琳	,	”	朱迪	低声说道	.

“你去开门，宝琳,”朱迪低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	I	have	the	strangest	feeling	that	something	is	about	to	happen	.
”	我	有	这	最奇怪的	感觉	那	某物	是	关于	到	发生	.

“我有一种非常奇怪的感觉，好像有什么事情即将发生。”

” ['pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒuːdi][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

”	Pauline	hesitated	,	glanced	at	Judy	and	caught	her	hand	as	the	door	swung	open	.
”	宝琳	犹豫了一下	,	瞥了一眼	在	朱迪	和	捕捉	她	手	作为	这	门	摇摆	打开	.

“保琳犹豫了一下，看了朱迪一眼，然后抓住了她的手，这时门开了。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

Neither	of	the	girls	had	touched	it	!
两者都不	的	这	女孩们	有	感动	它	!

两个女孩都没碰过它!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]

THE	HAPPY	ENDING
这	快乐的	结束

圆满结局

['pɔ:lin] [stʊd] [træns'fɪkst] [waɪl] ['dʒu:di] ['gæðəd] ['aɪri:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

Pauline	**stood**	**transfixed**	**while**	**Judy**	**gathered**	**Irene**	**in**	**her**	**arms**	**.**
宝琳	站立	呆若木鸡	尽管	朱迪	聚集	艾琳	在	她	武器	.

保琳呆立在那里，看着朱迪把艾琳抱在怀里。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['feɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

If	**people**	**fainted**	**for**	**joy**	**she**	**would**	**have**	**done**	**it**	**then**	**.**
如果	人们	昏厥	为了	喜悦	她	会	有	完毕	它	然后	.

如果人们高兴得晕过去，她当时就会这么做了。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

At	**first**	**there**	**were**	**no**	**explanations**	**.**
在	第一的	那里	是	不	解释	.

起初没有任何解释。

['naɪðə(r)] ['dʒu:di] [nɔ:(r)] ['pɔ:lin] [ɪk'spektɪd] ['eni] .

Neither	**Judy**	**nor**	**Pauline**	**expected**	**any**	**.**
两者都不	朱迪	也不	宝琳	预期的	任何	.

朱迪和宝琳都没有预料到会有孩子出生。

[ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['aɪri:n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ə'laɪv] , [seɪf] — [sə'fais] .

The	**supreme**	**realization**	**that**	**Irene**	**was**	**there**	**—**	**alive**	**,**	**safe**	**—**	**sufficed**	**.**
这	最高	实现	那	艾琳	曾是	那里	—	活	,	安全的	—	足够了	.

意识到艾琳就在那里——活着，安全——就足够了。

['kɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] ['pɔ:lin] , [tu:] , [prest] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] -

Kisses	**were**	**mingled**	**with**	**tears**	**as**	**Pauline**	**,**	**too**	**,**	**pressed**	**closer**	**to**	**the**	**golden**	**-**
吻	是	混合	和	眼泪	作为	宝琳	,	也	,	按下	更近	到	这	金的	-

[heəd] [gɜ:l] .

haired	**girl**	**.**
头发	女孩	.

波琳也紧紧地依偎着金发女孩，泪水与亲吻交织在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [aɪ'ri:nz] [sɪn'serəti] , [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

If	**they**	**had**	**ever**	**doubted**	**Irene's**	**sincerity**	**,**	**suspected**	**her**	**of**	**anything**	**,**
如果	他们	有	曾经	怀疑	艾琳的	诚意	,	怀疑	她	的	任何事物	,

如果他们曾经怀疑过艾琳的诚意，或者对她有过任何怀疑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [fə'gɒtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

it	**was**	**all**	**forgotten**	**at**	**the**	**moment**	**.**
它	曾是	全部	被遗忘的	在	这	片刻	.

那一刻，一切都被抛诸脑后了。

“ [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” ['aɪri:n] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

“	**It's**	**so**	**good**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**”**	**Irene**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	它是	所以	好的	到	看	你	再次	,	”	艾琳	说	在	最后的	.

“再次见到你真好，”艾琳最后说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['blækbəri] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .

“	**There**	**was**	**nobody**	**but**	**Blackberry**	**here**	**to**	**welcome**	**me**	**when**	**I**	**came**	**in**	**.**
“	那里	曾是	无人	但	黑莓	这里	到	欢迎	我	什么时候	我	来了	在	.

“我进来的时候，除了黑莓手机，没有其他人迎接我。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pɑ:rkˌvɪl] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [daɪd]

It	**was**	**almost**	**as**	**quiet**	**as**	**the**	**house**	**in**	**Parkville**	**after**	**my**	**grandmother**	**died**
它	曾是	几乎	作为	安静的	作为	这	房子	在	帕克维尔	后	我的	祖母	死亡

. ”

: **”**

. ”

这里几乎和我祖母去世后帕克维尔的房子一样安静。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ] !
“ Poor you !
” 贫穷的 你 !

“你真可怜！”

” ['dʒuːdi] [kraɪd] .
” Judy cried .
” 朱迪 哭 .

朱迪哭了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][dʒeɪl] [naʊ] .
“ We found out all about that wicked uncle of yours and he's in jail now .
” 我们 成立 出去 全部 关于 那 邪恶 叔叔 的 你的 和 他是 在 监狱 现在 .

“我们已经查明了你那个邪恶叔叔的所有事情，他现在被关进监狱了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['aɪriːn] ,
Believe me , Irene ,
相信 我 , 艾琳 ,

相信我，艾琳，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
he wanted to get your grandmother's property and would have done
他 通缉 到 得到 你的 祖母的 财产 和 会 有 完毕
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
anything to be rid of you .
任何事物 到 是 摆脱 的 你 .

他想得到你祖母的财产，为了除掉你，他什么都做得出来。

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] — [glæd] — [jʊr; jər] [seɪf] — —
Oh , I'm so — glad — you're safe — —
哦 , 我是 所以 — 高兴的 — 你是 安全的 — —

哦，我太高兴了，你平安无事——

” [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] ,
” But Judy was sobbing again ,
” 但 朱迪 曾是 啜泣 再次 ,

但朱迪又开始啜泣起来，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['aɪriːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vænɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
clinging to Irene as if she might vanish if she released her hand .
依恋 到 艾琳 作为 如果 她 可能 消失 如果 她 发布 她 手 .

她紧紧抓住艾琳，仿佛松开手她就会消失似的。

[tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] [weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd]
Together she and Pauline led her to the sofa where each of them found
一起 她 和 宝琳 引领 她 到 这 沙发 在哪里 每个 的 他们 成立
[ə; eɪ] [siːt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a seat close beside her .
一个 座位 关闭 旁 她 .

她和宝琳一起把她领到沙发旁，两人各自在她身边找了个位置坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [lɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [læmp] .
It was growing dark and Judy lit the bridge lamp .
它 曾是 生长 黑暗的 和 朱迪 点燃 这 桥 灯 .

天色渐暗，朱迪点亮了桥灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [aɪ'riːnz] [heə(r)] .
It shone down on Irene's hair .
它 闪耀 向下 在 艾琳的 头发 .

阳光洒在艾琳的头发上。

['sʌmθɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['læmplaɪt] [gləu] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Something	**brighter**	**than**	**lamplight**	**glowed**	**,**	**suddenly**	**,**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
某物	更亮	比	灯光	发光	,	突然	,	在	她	眼睛	.

突然，她眼中闪过一道比灯光更明亮的光芒。

“ [wɛrz] [deɪl] ?

“	**Where's**	**Dale**	**?**
”	在哪里?	戴尔	?

戴尔在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Has**	**he**	**missed**	**me**	**?**	**”**
”	有	他	错过	我	?	”

他想我了吗?

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**He**	**thinks**	**of**	**nothing**	**but**	**you**	**,**	**”**	**Judy**	**answered**	**.**
”	他	思考	的	没有什么	但	你	,	”	朱迪	回答	.

“他满脑子想的都是你，”朱迪回答道。

“ ['hɒrəs] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [tuː] .

“	**Horace**	**and**	**Peter**	**and**	**Arthur**	**are**	**here**	**,**	**too**	**.**
”	贺拉斯	和	彼得	和	亚瑟	是	这里	,	也	.

“霍勒斯、彼得和亚瑟也在这里。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

All	**of**	**them**	**were**	**hunting**	**for**	**you**	**.**	**”**
全部	的	他们	是	打猎	为了	你	.	”

他们都在找你。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

“	**How**	**thrilling**	**!**
”	如何	惊险	!

“太刺激了！ ”

[dɪd] [ðeɪ] [laɪk] [deɪl] , [tuː] ? ”

Did	**they**	**like**	**Dale**	**,**	**too**	**?**	**”**
做过	他们	喜欢	戴尔	,	也	?	”

他们也喜欢戴尔吗?

“ ['evribɒdi] [laɪks] [hɪm] , ” ['pɔːlin] [pʊt] [ɪn] .

“	**Everybody**	**likes**	**him**	**,**	**”**	**Pauline**	**put**	**in**	**.**
”	大家	点赞	他	,	”	宝琳	放	在	.

“大家都喜欢他，”宝琳插嘴道。

“ ['lʌki] [gɜːl] !

“	**Lucky**	**girl**	**!**
”	幸运的	女孩	!

“幸运的女孩！ ”

[ðeɪ] [seɪ] ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['fɒndə(r)] ,

They	**say**	**absence**	**makes**	**the**	**heart**	**grow**	**fonder**	**,**
他们	说	缺席	制作	这	心	生长	更爱	,

人们常说，距离产生美。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**he**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**	**”**
和	我	不应该	想知道	如果	他	跌倒	在	爱	和	你	.	”

我不应该怀疑他是否爱上了你。

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
” 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm almost sure of it , ” Pauline replied .
” 我是 几乎 当然 的 它 , ” 宝琳 回复 .

“我几乎可以肯定，”宝琳回答道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd]['əʊnli]['aɪriːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She spoke softly and only Irene heard her .
她 辐 轻轻 和 仅有的 艾琳 听到 她 .

她轻声细语，只有艾琳听见了。

['dʒuːdi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Judy ran to the window .
朱迪 跑 到 这 窗户 .

朱迪跑到窗边。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
“ They're coming !
” 它们是 未来 !

“他们来了！ ”

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
I heard their voices .
我 听到 他们的 声音 .

我听到了他们的声音。

[deɪl] !
Dale !
戴尔 !

戴尔！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
” she called down to the street .
” 她 称为 向下 到 这 街道 .

她朝街上喊道。

“ ['ɑːθə(r)] ! ['piːtə(r)] ! [deɪl] !
“ Arthur ! Peter ! Dale !
” 亚瑟 ! 彼得 ! 戴尔 !

“亚瑟！彼得！戴尔！ ”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
” That was all she said .
” 那 曾是 全部 她 说 .

她只说了这些。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
That was all she needed to say .
那 曾是 全部 她 需要 到 说 .

她只需要说这些就够了。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] .
The trembling joy in her voice told them the rest .
这 发抖 喜悦 在 她 嗓音 讲述 他们 这 休息 .

她声音中颤抖的喜悦告诉了他们剩下的事情。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [deɪl] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] .

In	less	time	than	seemed	possible	Dale	burst	through	the	half	-	open	door	.
在	较少的	时间	比	似乎	可能的	戴尔	爆裂	通过	这	一半	-	打开	门	.

戴尔以迅雷不及掩耳之势冲破了半开的门。

“ ['aɪriːn] !

“	Irene	!
”	艾琳	!

“艾琳!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [lɒst] [ˌprɪn'ses] , [maɪ] ['gəʊldən] [gɜːl] ? ”

“	Am	I	dreaming	or	is	this	my	lost	princess	,	my	Golden	Girl	?	”
”	是	我	做梦	或者	是	这	我的	丢失的	公主	,	我的	金的	女孩	?	”

“我是在做梦吗？这是我失散多年的公主，我的金童玉女吗？”

“ [wʌts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What's	he	talking	about	?
”	是什么	他	说	关于	?

“他在说什么？”

” ['hɒrəs] [sed] ['grʌfli] [tuː; tə] ['dʒuːdi] .

”	Horace	said	gruffly	to	Judy	.
”	贺拉斯	说	粗声粗气地	到	朱迪	.

霍勒斯粗声粗气地对朱迪说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ?

“	Are	they	engaged	?
”	是	他们	已订婚的	?

他们订婚了吗?

” ['dʒuːdi] [smaɪld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

”	Judy	smiled	,	watching	their	embrace	.
”	朱迪	微笑	,	观看	他们的	拥抱	.

朱迪微笑着看着他们拥抱。

“ [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	Not	yet	,	but	we	can	guess	they	will	be	before	long	.
”	不是	然而	,	但	我们	能	猜测	他们	将要	是	前	长的	.

“还没有，但我们可以猜测不久之后就会是这样。”

” [deɪl] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

”	Dale	and	Irene	faced	the	others	.
”	戴尔	和	艾琳	面对	这	其他的	.

戴尔和艾琳面对着其他人。

['reɪdiəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Radiance	was	in	their	faces	.
辐射	曾是	在	他们的	面孔	.

他们脸上洋溢着光彩。

“ [ɪts] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , ” [deɪl] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .

“	It's	been	quite	a	detective	story	,	”	Dale	said	,	“	and	this	is	the	happy	ending	.
”	它是	到过	相当	一个	侦探	故事	,	”	戴尔	说	,	“	和	这	是	这	快乐的	结束	.

“这真是一个精彩的侦探故事，”戴尔说，“这是个圆满的结局。”

[naʊ] , ['aɪriːn] , [dɪə(r)] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] —

Now	,	Irene	,	dear	,	suppose	we	go	out	on	the	roof	garden	—	all	of	us	—
现在	,	艾琳	,	亲爱的	,	认为	我们	去	出去	在	这	屋顶	花园	—	全部	的	我们	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

and	you	explain	everything	.
和	你	解释	一切	.

艾琳，亲爱的，不如我们一起到屋顶花园去，你来解释一下一切。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [jʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

I'm	perfectly	sure	you	can	.
我是	完美	当然	你	能	.

我完全相信你能做到。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,

"	The	others	followed	,
"	这	其他的	随后	,

其他人也跟着做了。

['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]

eager	to	hear	the	story	they	had	nearly	given	up	hope	of	hearing	from
渴望的	到	听到	这	故事	他们	有	几乎	给定	向上	希望	的	听力	从

[aɪ'riːnz] [əʊn] [lɪps] .

Irene's	own	lips	.
艾琳的	自己的	嘴唇	.

他们迫切地想要听到这个故事，几乎已经放弃了从艾琳口中听到这个故事的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ['krɑːzbiz] ['stɔːri] .

It	proved	to	be	almost	identical	with	Jasper	Crosby's	story	.
它	已证实	到	是	几乎	完全相同的	和	碧玉	克罗斯比的	故事	.

事实证明，这与贾斯珀·克罗斯比的经历几乎完全一致。

['aɪriːn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] .

Irene	had	not	been	forced	to	stay	in	her	grandmother's	house	.
艾琳	有	不是	到过	强制	到	停留	在	她	祖母的	房子	.

艾琳并非被迫留在祖母家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [sɪk]

She	had	stayed	of	her	own	free	will	because	the	old	lady	was	sick
她	有	入住	的	她	自己的	自由的	将要	因为	这	老的	女士	曾是	生病的

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	needed	her	.
和	需要	她	.

她完全是自愿留下的，因为老太太生病了，需要她照顾。

“ [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] , ['ɔːlməʊst][laɪk] ['pleɪɪŋ] [ˌprɪn'ses] , ” ['aɪriːn] [sed] .

“	At	first	it	was	fun	,	almost	like	playing	princess	,	”	Irene	said	.
“	在	第一的	它	曾是	乐趣	,	几乎	喜欢	玩耍	公主	,	”	艾琳	说	.

“一开始很有趣，就像扮演公主一样，”艾琳说。

“ [aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][dʒɔɪ]

“	I	let	her	call	me	Joy
“	我	让	她	称呼	我	喜悦

我让她叫我乔伊

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	I	called	her	Mother	.
和	我	称为	她	母亲	.

我叫她妈妈。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [maɪ][əʊn] ['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

I	pretended	to	remember	things	my	own	mother	must	have	done	.
我	假装	到	记住	事物	我的	自己的	母亲	必须	有	完毕	.

我假装记得我亲生母亲做过的事情。

[ai] [riːd] [əˈlaʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

I	read	aloud	from	her	books	and	wore	her	dresses	.
我	读	大声	从	她	图书	和	穿着	她	连衣裙	.

我朗读她的书，穿她的裙子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] .

This	is	one	.
这	是	一	.

这是其中之一。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

〞	She	touched	the	simple	white	silk	dress	she	was	wearing	and	explained	that	she
〞	她	感动	这	简单的	白色的	丝绸	裙子	她	曾是	穿着	和	解释	那	她

[hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] [ˈfjuːnərəl] .

had	intended	to	wear	it	to	her	grandmother's	funeral	.
有	故意的	到	穿	它	到	她	祖母的	葬礼	.

她摸了摸身上穿着的白色丝绸连衣裙，解释说她原本打算穿着这件衣服去参加祖母的葬礼。

〝 [bʌt; bət] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒæspə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] .

〝	But	then	Uncle	Jasper	decided	that	I	must	not	go	.
〝	但	然后	叔叔	碧玉	决定	那	我	必须	不是	去	.

“但是后来贾斯珀叔叔决定我不能去。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [maɪ] [maɪnd] .

He	said	that	being	with	her	when	she	died	had	affected	my	mind	.
他	说	那	存在	和	她	什么时候	她	死亡	有	做作的	我的	头脑	.

他说，在她去世时陪伴在她身边，对他的精神状态产生了影响。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm] [ðen] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [həʊm] [əˈgen] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [truː] .

I	believed	him	then	but	now	that	I'm	home	again	I	feel	sure	that	it	wasn't	true	.
我	相信	他	然后	但	现在	那	我是	家	再次	我	感觉	当然	那	它	不是	真的	.

当时我相信了他的话，但现在我回到家后，我确信那不是真的。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] [ðæt] [dʒʌst] [drɔːz] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld]

Still	,	there's	something	like	a	magnet	that	just	draws	me	back	to	that	dear	old
仍然	,	有	某物	喜欢	一个	磁铁	那	只是	平局	我	后退	到	那	亲爱的	老的

[haʊs] . 〞

house	.	〞
房子	.	〞

然而，就像有磁铁一样，我总是忍不住回到那栋亲爱的老房子里。

〝 [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] [haʊs] ? 〞

〝	Your	grandmother's	house	?	〞
〝	你的	祖母的	房子	?	〞

“你奶奶家？”

〝 [maɪ] [haʊs] [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtə(r)] ?

〝	My	house	now	,	isn't	it	,	Peter	?
〝	我的	房子	现在	,	不是	它	,	彼得	?

“现在这房子是我的了，对吧，彼得？”

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

〞	The	young	law	student	looked	up	with	a	start	.
〞	这	年轻的	法律	学生	看起来	向上	和	一个	开始	.

这位年轻的法学院学生猛地抬起头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaɪriːn] [seɪf] [əˈgen]

He	had	forgotten	all	about	the	will	in	the	excitement	of	having	Irene	safe	again
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	将要	在	这	激动	的	拥有	艾琳	安全的	再次

.

:
.

他因为艾琳平安无事而兴奋不已，完全忘记了遗嘱的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] !

But	she	had	changed	so	!
但	她	有	已更改	所以	！

但她变化太大了！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [njuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪriːn] — [ðɪs] ['aɪriːn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

He	couldn't	quite	understand	this	new	,	beautiful	Irene	—	this	Irene	who	was	an
他	不能	相当	理解	这	新的	,	美丽的	艾琳	—	这	艾琳	WHO	曾是	一个

[eə'res; 'eərəs] .

heiress	.
女继承人	.

他不太理解这位美丽动人的艾琳——这位女继承人艾琳。

“ [waɪ] , [ɜː(r)] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Why	,	er	—	yes	,	”	he	said	.
“	为什么	,	呃	—	是的	,	”	他	说	.

“嗯，是的，”他说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['liːgəli] [jɔːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [frɒm; frəm] [ðæt] [njuː] [bʊk] ['eməli]

“	I	believe	everything	is	legally	yours	,	even	the	royalties	from	that	new	book	Emily
“	我	相信	一切	是	合法地	你的	,	甚至	这	版税	从	那	新的	书	艾米丽

['grɪmʃɔː] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] .

Grimshaw	is	publishing	.
格里姆肖	是	出版	.

“我相信一切都是你的，包括艾米丽·格里姆肖出版的那本新书的版税。

” [deɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['aɪriːn] .

”	Dale	and	Judy	looked	first	at	each	other	and	then	at	Irene	.
”	戴尔	和	朱迪	看起来	第一的	在	每个	其他	和	然后	在	艾琳	.

戴尔和朱迪先是互相看了一眼，然后又看了看艾琳。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Both	of	them	were	wondering	the	same	thing	.
两个都	的	他们	是	好奇	这	相同的	事物	.

他们俩都在想同一件事。

[haʊ] [kʊd; kəd]['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)]

How	could	Emily	Grimshaw	have	the	book	published	if	the	manuscripts	were
如何	可以	艾米丽	格里姆肖	有	这	书	已发布	如果	这	手稿	是

['mɪsɪŋ] ?

missing	?
丢失的	?

如果手稿都遗失了，艾米莉·格里姆肖怎么可能出版这本书呢?

[deɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

Dale	was	the	first	to	put	the	thought	into	words	.
戴尔	曾是	这	第一的	到	放	这	想法	进入	字	.

戴尔是第一个将这个想法用语言表达出来的人。

“ [ðeɪ] [ɑːrnt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['aɪriːn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	They	aren't	missing	any	more	,	”	Irene	replied	and	darted	back	inside	the	door	.
“	他们	不是	丢失的	任何	更多的	,	”	艾琳	回复	和	飞镖	后退	里面	这	门	.

“他们不再失踪了，”艾琳回答道，然后迅速跑回了门内。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɔːliːnz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl]

When	the	others	had	joined	her	in	Pauline's	sitting	room	she	opened	a	small
什么时候	这	其他的	有	加入	她	在	保琳的	坐着	房间	她	打开	一个	小的

['suːtkeɪs] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [tɒs] ['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

suitcase	that	stood	on	the	floor	and	gave	the	papers	a	toss	onto	the	table	.
手提箱	那	站立	在	这	地面	和	给予	这	文件	一个	折腾	到	这	桌子	.

当其他人来到宝琳的客厅后，她打开放在地板上的小手提箱，把里面的文件扔到桌子上。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	they	are	—	every	blessed	one	of	them	.
”	那里	他们	是	—	每一个	蒙福	一	的	他们	.

“他们都在那里——每一个有福之人。”

[aɪ] [pækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [səʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I	packed	them	with	my	things	so	Uncle	Jasper	wouldn't	see	me	take	them	.
我	包装	他们	和	我的	事物	所以	叔叔	碧玉	不会	看	我	拿	他们	.

我把它们和我的东西一起打包了，这样贾斯珀叔叔就不会看到我拿走它们了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”

Why	don't	you	give	them	all	back	to	Emily	Grimshaw	in	the	morning	?	”
为什么	不	你	给	他们	全部	后退	到	艾米丽	格里姆肖	在	这	早晨	?	”

你为什么不明天早上把它们都还给艾米丽·格里姆肖呢?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

“	But	what	will	I	tell	her	?	”	gasped	Judy	.
”	但	什么	将要	我	告诉	她	?	”	倒吸一口气	朱迪	.

“可是我该怎么跟她说呢？”朱迪喘着气说。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] .

“	I	can't	tell	her	you	stole	them	.
”	我	不能	告诉	她	你	偷窃	他们	.

“我不能告诉她你偷了它们。”

[wɒt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?

What	will	I	say	?
什么	将要	我	说	?

我该说什么呢?

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	why	did	you	do	it	?
哦	,	为什么	做过	你	做	它	?

哦，你为什么要这样做?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ?

Can't	you	see	all	the	trouble	it	has	caused	?
不能	你	看	全部	这	麻烦	它	有	导致	?

难道你看不见它造成的种种麻烦吗?

['riːəli] , ['aɪriːn] , [jʊr; jər] ['dredfəli] [hɑːd] - [hɑːtɪd] . ”

Really	,	Irene	,	you're	dreadfully	hard	-	hearted	.	”
真的	,	艾琳	,	你是	极其糟糕	难的	-	心地	.	”

艾琳，你真是铁石心肠。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Am	I	?
”	是	我	?

是吗?

” [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] [smaɪld] ['wɒnli] .

”	The	golden	-	haired	girl	smiled	wanly	.
”	这	金的	-	头发	女孩	微笑	微弱	.

金发女孩勉强笑了笑。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	And	all	the	time	I	thought	you	were	,	not	to	come	and	see	me	.	”
”	和	全部	这	时间	我	想法	你	是	,	不是	到	来	和	看	我	.	”

“而我一直以为你不会来看我。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ? ”

“	How	could	we	have	come	?	”
”	如何	可以	我们	有	来	?	”

“我们怎么会走到这一步呢？”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['letə(r)] .
“ I told you in my letter .
” 我 讲述 你 在 我的 信 .

我在信里已经告诉过你了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] , [naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It explained everything but now , oh , now it's going to be harder to explain .
它 解释 一切 但 现在 , 哦 , 现在 它是 去 到 是 更难 到 解释 .
”
”
”

它解释了一切，但是现在，哦，现在就更难解释了。

“ [wɒt] ['letə(r)] ?
“ What letter ?
” 什么 信 ?

什么信?

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['letə(r)] ?
Did you get a letter ?
做过 你 得到 一个 信 ?

你收到信了吗?

” [deɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['dʒuːdi] .
” Dale turned and demanded of Judy .
” 戴尔 转向 和 要求 的 朱迪 .

戴尔转过身，质问朱迪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”
“ Of course I didn't . ”
” 的 课程 我 没有 . ”

“我当然没有。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ?
“ Then how did you find out where I was ?
” 然后 如何 做过 你 寻找 出去 在哪里 我 曾是 ?

“那你是怎么知道我在哪里的？”

” ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]['aɪriːn] .
” Peter explained this question to Irene .
” 彼得 解释 这 问题 到 艾琳 .

彼得向艾琳解释了这个问题。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] ,
He told her about the radio broadcast ,
他 讲述 她 关于 这 收音机 播送 ,

他把广播的事告诉了她。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɜːrtʃt] .
the police activities and how earnestly all of them had searched .
这 警察 活动 和 如何 切实 全部 的 他们 有 搜索 .

警方的行动以及他们搜查的认真程度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [nɒt] ['aɪriːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]
It seemed that the tables had turned and they , not Irene , were doing
它 似乎 那 这 表格 有 转向 和 他们 , 不是 艾琳 , 是 正在做
[ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
the explaining .
这 解释 .

情况似乎发生了逆转，现在轮到他们而不是艾琳来解释一切了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [aɪ'riːnz] ['letə(r)] ?

But	what	could	have	happened	to	Irene's	letter	?
但	什么	可以	有	发生	到	艾琳的	信	?

但艾琳的信究竟发生了什么事呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] .

She	said	she	had	written	three	.
她	说	她	有	书面	三	.

她说她写了三篇。

“ [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][tuː; tə] [meɪl] — —

“	I	gave	them	to	Uncle	Jasper	to	mail	—	—
”	我	给予	他们	到	叔叔	碧玉	到	邮件	—	—

我把它们交给贾斯珀叔叔让他寄出去——

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

”	Judy	interrupted	with	a	little	cry	.
”	朱迪	中断	和	一个	小的	哭	.

“朱迪打断了我，发出了一声小小的哭声。”

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	There's	your	explanation	.
”	有	你的	解释	.

这就是你的解释。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

He	must	have	destroyed	them	.
他	必须	有	损毁	他们	.

他一定是把它们毁掉了。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] [tʃiːt] !

The	miserable	old	cheat	!
这	悲惨的	老的	欺骗	!

可怜的老骗子!

[wɒz; wəz][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['aɪriːn] ?

Was	he	mean	to	you	,	Irene	?
曾是	他	意思是	到	你	,	艾琳	?

艾琳，他是不是对你很凶?

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] [tel] .

“	This	is	the	part	I	hardly	dare	tell	.
”	这	是	这	部分	我	几乎	敢	告诉	.

“这是我几乎不敢说的部分。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] — [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	made	me	think	it	was	an	—	an	hallucination	.
他	制成	我	思考	它	曾是	一个	—	一个	幻觉	.

他让我觉得那是一种——一种幻觉。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [get] .

You	know	,	like	crazy	people	get	.
你	知道	,	喜欢	疯狂的	人们	得到	.

你知道，就像有些人会变得疯狂那样。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] .

But	I	was	in	the	tower	lying	on	my	bed	.
但	我	曾是	在	这	塔	说谎	在	我的	床	.

但我当时正躺在塔楼的床上。

[aɪ'd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] .

I'd	been	up	all	night	and	he	told	me	to	rest	.
ID	到过	向上	全部	夜晚	和	他	讲述	我	到	休息	.

我整夜没睡，他让我休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['grænmɑː] [daɪd] .

It	was	right	after	Grandma	died	.
它	曾是	正确的	后	奶奶	死亡	.

就在奶奶去世之后。

[wel] , [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [bed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] — [wei] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ai]

Well	,	he	moved	the	bed	across	the	room	—	way	across	and	I
出色地	,	他	已搬	这	床	穿过	这	房间	—	方式	穿过	和	我

他把床搬到了房间的另一边——很远的地方，而我

[felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [kwaɪt] [seɪf] .

felt	a	little	queer	as	if	it	weren't	quite	safe	.
毛毡	一个	小的	酷儿	作为	如果	它	不是	相当	安全的	.

感觉有点怪异，好像不太安全。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [prɒpt] [ʌp] .

I	knew	the	tower	was	only	propped	up	.
我	知道	这	塔	曾是	仅有的	支撑	向上	.

我知道那座塔只是靠支撑才立起来的。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['ʌgli] .

Then	he	got	ugly	.
然后	他	得到	丑陋的	.

然后他就变得很丑陋。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .

He	told	me	I	was	going	insane	.
他	讲述	我	我	曾是	去	疯狂的	.

他告诉我我快疯了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [id] [taɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

He	said	if	I	didn't	lie	in	the	bed	he'd	tie	me	there	.
他	说	如果	我	没有	说谎	在	这	床	他会	领带	我	那里	.

他说如果我不躺在床上，他就把我绑在那里。

[səʊ] [ai] [leɪ] [daʊn] .

So	I	lay	down	.
所以	我	躺	向下	.

于是我躺了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['ræpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	a	little	while	I	heard	some	one	rapping	on	the	door	and	I	ran	to	the
在	一个	小的	尽管	我	听到	一些	一	说唱	在	这	门	和	我	跑	到	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

过了一会儿，我听到有人敲门，就跑到窗边去看。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [kɔːl] .

I	saw	you	,	Judy	,	but	you	didn't	hear	me	call	.
我	锯	你	,	朱迪	,	但	你	没有	听到	我	称呼	.

朱迪，我看到你了，但你没听到我叫你。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːləʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

You	were	almost	out	of	sight	.
你	是	几乎	出去	的	视线	.

你几乎已经消失在视线之外了。

[ðen] [ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ,

Then	I	looked	down	,	and	,	as	sure	as	I'm	alive	,
然后	我	看起来	向下	,	和	,	作为	当然	作为	我是	活	,

然后我低头一看，我敢肯定自己还活着，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][prɒps] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] .

there	was	Uncle	Jasper	taking	the	props	out	from	under	the	tower	.
那里	曾是	叔叔	碧玉	采取	这	道具	出去	从	在下面	这	塔	.

贾斯珀叔叔正在把塔底下的支撑物搬走。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] .

One	of	them	fell	and	struck	him	across	the	chest	.
一	的	他们	跌倒	和	击	他	穿过	这	胸部	.

其中一人摔倒，击中了他的胸口。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,

I	think	,	"	she	added	,	turning	to	Peter	,
我	思考	,	"	她	额外	,	转弯	到	彼得	,

"我想，"她转向彼得补充道。

" [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɑːrks][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

"	that	there	must	be	marks	on	his	chest	to	prove	that	what	I	say	is	true	.	"
"	那	那里	必须	是	标记	在	他的	胸部	到	证明	那	什么	我	说	是	真的	.	"

"他胸前一定有伤痕，才能证明我所言属实。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] , ['aɪriːn] .

"	It's	a	serious	charge	,	Irene	.
"	它是	一个	严肃的	收费	,	艾琳	.

"艾琳，这是一项严重的指控。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['twenti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	could	do	twenty	years	for	that	.
他	可以	做	二十	年	为了	那	.

他可能因此被判二十年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

But	he	deserves	it	if	what	you	say	is	true	.	"
但	他	值得	它	如果	什么	你	说	是	真的	.	"

但如果你说的是真的，那他罪有应得。

" [ɪts] [truː] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

"没错。"

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

And	,	oh	,	I	was	so	frightened	.
和	,	哦	,	我	曾是	所以	害怕	.

哦，我当时真是吓坏了。

[aɪ][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] — [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] — [ɔː(r)][bəuθ] .

I	ran	downstairs	and	I	guess	I	was	screaming	—	or	crying	—	or	both	.
我	跑	楼下	和	我	猜测	我	曾是	尖叫	—	或者	哭泣	—	或者	两个都	.

我跑下楼，我猜我当时在尖叫——或者哭泣——或者两者兼有。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kwɪt] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prɒps] .

Anyway	,	he	quit	hammering	at	the	props	.
反正	,	他	辞职	锤击	在	这	道具	.

总之，他不再敲打道具了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

He	had	a	sledge	hammer	and	a	long	beam	to	work	with	.
他	有	一个	雪橇	锤	和	一个	长的	光束	到	工作	和	.

他有一把大锤和一根长梁可以操作。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ðə; ði]['taʊə(r)] [ˌwʊdnt] [fɔːl][ɒn][hɪm] . ”

That	was	so	the	tower	wouldn't	fall	on	him	.	”
那	曾是	所以	这	塔	不会	落下	在	他	.	”

那样一来，塔就不会倒塌砸到他了。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [biːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

“	You	remember	that	long	beam	we	used	to	break	down	the	door	?
”	你	记住	那	长的	光束	我们	用过的	到	休息	向下	这	门	?

你还记得我们用来破门而入的那根长梁吗?

” [deɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

”	Dale	interrupted	her	to	ask	.
”	戴尔	中断	她	到	问	.

戴尔打断她问道。

[bəuθ]['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

Both	Judy	and	Peter	nodded	.
两个都	朱迪	和	彼得	点头	.

朱迪和彼得都点了点头。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .

Their	faces	were	grave	.
他们的	面孔	是	严重	.

他们脸色凝重。

['blækbəri] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ][kæts] [ˌɪn'bɔːn] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

Blackberry	,	who	possessed	a	cat's	inborn	capacity	for	sympathy	,
黑莓	,	WHO	拥有	一个	猫的	先天	容量	为了	同情	,

黑莓拥有猫与生俱来的同情心，

[keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['aɪriːn] .

came	forth	from	his	corner	and	looked	up	at	Irene	.
来了	前进	从	他的	角落	和	看起来	向上	在	艾琳	.

他从角落里走出来，抬头看着艾琳。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

She	patted	him	as	she	went	on	talking	.
她	轻拍	他	作为	她	去	在	说	.

她一边说着话，一边轻轻拍了拍他。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][gɒt] [skeəd] [ðen] .

“	Uncle	Jasper	got	scared	then	.
”	叔叔	碧玉	得到	害怕的	然后	.

“贾斯珀叔叔当时吓坏了。”

[hiː; hi] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

He	said	he'd	have	to	get	me	back	to	my	father	in	a	hurry	.
他	说	他会	有	到	得到	我	后退	到	我的	父亲	在	一个	匆忙	.

他说他得赶紧把我送回我父亲身边。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)] [prɒps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [sed]

He	explained	how	he	was	really	putting	more	props	under	the	tower	and	said
他	解释	如何	他	曾是	真的	推杆	更多的	道具	在下面	这	塔	和	说

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][maɪnd] ['wʌznt] [raɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

it	was	because	my	mind	wasn't	right	that	I	had	been	afraid	he	would	kill
它	曾是	因为	我的	头脑	不是	正确的	那	我	有	到过	害怕的	他	会	杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他解释说，他其实是在塔下放置更多的支撑物，并说，我之所以害怕他会杀了我，是因为我精神状态不好。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm][aɪˈd] [kiːp] [stɪl]

He	told	me	that	if	I	didn't	want	to	go	to	the	insane	asylum	I'd	keep	still
他	讲述	我	那	如果	我	没有	想	到	去	到	这	疯狂的	庇护所	ID	保持	仍然

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

about	the	whole	thing	.
关于	这	所有的	事物	.

他告诉我，如果我不想去精神病院，就对整件事保持沉默。

[ai] [sed] [ai] [wʊd]

I	said	I	would
我	说	我	会

我说过我会

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [truː] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

but	it	wasn't	true	and	I'm	sure	he	didn't	believe	me	.
但	它	不是	真的	和	我是	当然	他	没有	相信	我	.

但那不是真的，我确信他不相信我。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)]

Then	he	took	me	riding	in	the	car	but	he	didn't	take	the	road	for
然后	他	采取	我	骑术	在	这	车	但	他	没有	拿	这	路	为了

['færɪŋdən] .

Farringdon	.
法灵顿	.

然后他开车带我兜风，但他没有走去法灵顿的路。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

I	don't	know	where	he	intended	to	take	me	but	wherever	it	was	,
我	不	知道	在哪里	他	故意的	到	拿	我	但	无论	它	曾是	,

我不知道他打算带我去哪里，但无论那是什么地方，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

I	didn't	want	to	go	.
我	没有	想	到	去	.

我不想去。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˈkrɒsɪŋ] , [ai] [dʒʌmpt] [aʊt]

So	,	when	he	had	to	slow	down	for	a	railroad	crossing	,	I	jumped	out
所以	,	什么时候	他	有	到	慢的	向下	为了	一个	铁路	过境	,	我	跳了起来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

所以，当他不得不减速通过铁路道口时，我跳下了车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftəwədz] .

He	was	busy	driving	and	didn't	miss	me	until	afterwards	.
他	曾是	忙碌的	驾驶	和	没有	错过	我	直到	然后	.

他当时忙着开车，事后才发现我不在。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈhaɪkɪŋ] .

By	that	time	I	had	started	hiking	.
经过	那	时间	我	有	开始	远足	.

那时我已经开始徒步旅行了。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] .

So	here	I	am	and	I	guess	that	explains	everything	.
所以	这里	我	是	和	我	猜测	那	解释	一切	.

所以，我来了，我想这就能解释一切了。

〞 [ˈaɪriːn] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtaɪəd] .

〞	Irene	sank	back	in	her	chair	and	looked	,	suddenly	,	tired	.
〞	艾琳	沉没	后退	在	她	椅子	和	看起来	,	突然	,	疲劳的	.

艾琳靠回椅背上，突然间，她看起来疲惫不堪。

['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] .

Judy	realized	that	she	must	be	hungry	too	.
朱迪	已实现	那	她	必须	是	饥饿的	也	.

朱迪意识到自己也一定饿了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ðæt]

She	remembered	the	packages	that
她	记得	这	包裹	那

她记得那些包裹

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,

the	boys	had	brought	in	,
这	男孩们	有	带来	在	,

男孩们带来了，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn][tuː; tə]

and	all	of	them	set	about	preparing	food	and	something	for	Irene	to
和	全部	的	他们	放	关于	准备	食物	和	某物	为了	艾琳	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

于是他们都开始准备食物和给艾琳准备饮料。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['kɒfi] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [kriːm] .

She	wanted	coffee	with	plenty	of	cream	.
她	通缉	咖啡	和	很多	的	奶油	.

她要了一杯加很多奶油的咖啡。

[ðə; ði] [seɪm] ['aɪriːn] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !

The	same	Irene	,	dear	child	!
这	相同的	艾琳	,	亲爱的	孩子	!

还是那个艾琳，亲爱的孩子！

['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊətri] .

Judy	didn't	care	if	she	never	explained	about	the	poetry	.
朱迪	没有	关心	如果	她	绝不	解释	关于	这	诗	.

朱迪并不在意她是否能解释清楚那些诗歌的含义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'raivz]

HER	MAJESTY	ARRIVES
她	威严	到达

女王陛下驾到

[ðə; ði] [miːl] [ðæt] ['piːtə(r)] [dɑːbz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

The	meal	that	Peter	Dobbs	cooked	and	served	was	a	merry	one	.
这	一顿饭	那	彼得	多布斯	煮熟	和	服务	曾是	一个	欢乐	一	.

彼得·多布斯烹制并端上来的这顿饭非常美味，令人愉悦。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Truly	,	it	was	an	occasion	for	rejoicing	.
真的	,	它	曾是	一个	场合	为了	欢欣鼓舞	.

这的确是一件值得庆祝的事。

“ [ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [deɪl] [sed] .

“	A	party	after	all	,	”	Dale	said	.
“	一个	派对	后	全部	,	”	戴尔	说	.

“毕竟是一场派对嘛，”戴尔说道。

[hiː; hi][təʊld]['aɪriːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	told	Irene	about	the	other	party	and	how	they	waited	and	waited	.
他	讲述	艾琳	关于	这	其他	派对	和	如何	他们	等待	和	等待	.

他把对方的情况以及他们如何等待又等待告诉了艾琳。

['dʒuːdi][sæt] [bɪ'twiːn] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Judy	sat	between	Arthur	and	Peter	dividing	her	attention	between	them	.
朱迪	卫星	之间	亚瑟	和	彼得	分割	她	注意力	之间	他们	.

朱迪坐在亚瑟和彼得中间，注意力在他们两人之间来回转移。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [təʊst] :

She	rose	,	lifted	her	glass	of	water	and	gave	a	toast	:
她	玫瑰	,	抬起	她	玻璃	的	水	和	给予	一个	吐司	:

她起身，举起水杯，敬酒：

“ ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

“	Happiness	for	all	of	us	!
“	幸福	为了	全部	的	我们	!

“我们都幸福！”

[hɪrz] [haʊ] !

Here's	how	!
这里是	如何	!

方法如下！

” [hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

”	Her	gayety	was	contagious	.
”	她	同性恋	曾是	传染性	.

她的快乐极具感染力。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .

Everybody	was	laughing	now	.
大家	曾是	笑	现在	.

现在大家都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] ['aɪriːn] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	able	to	laugh	with	Irene	again	.
它	曾是	好的	到	是	有能力的	到	笑	和	艾琳	再次	.

能再次和艾琳一起欢笑真好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [deɪl] [dɪ'kleəd] .

She	was	just	meant	to	be	spoiled	and	laughed	with	Dale	declared	.
她	曾是	只是	意思是	到	是	被宠坏了	和	笑了	和	戴尔	声明	.

“她注定要被宠爱，和戴尔一起欢笑。”戴尔说道。

['hɒrəs] [brɔːt] [ɪn] [dɪ'zɜːt] .

Horace	brought	in	dessert	.
贺拉斯	带来	在	甜点	.

霍勒斯端来了甜点。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ['evribɒdi] [skriːmd] , “ [aɪs] [kriːm] !

Like	children	at	a	birthday	party	everybody	screamed	,	“	Ice	cream	!
喜欢	孩子们	在	一个	生日	派对	大家	尖叫	,	“	冰	奶油	!

就像生日派对上的孩子一样，每个人都尖叫着：“冰淇淋！”

[hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] ! ”

Hurray	for	ice	cream	!	”
欢呼	为了	冰	奶油	!	”

冰淇淋万岁！

“ [ænd; ənd] [keɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	cake	,	”	he	added	.
“	和	蛋糕	,	”	他	额外	.

“还有蛋糕，”他补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ['aɪriːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

“	**It's**	**a**	**little**	**late**	**,**	**Irene**	**,**	**but**	**we**	**might**	**call**	**this**	**your**	**birthday**	**cake**	**.**
”	它是	一个	小的	晚的	,	艾琳	,	但	我们	可能	称呼	这	你的	生日	蛋糕	.

“艾琳，虽然有点晚了，但我们可以把这个叫做你的生日蛋糕。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

”	**He**	**placed**	**a**	**foamy**	**creation**	**of**	**walnuts**	**and**	**chocolate**	**at**	**her**	**place**	**.**
”	他	放置	一个	泡沫状	创建	的	核桃	和	巧克力	在	她	地方	.

“他把一个用核桃和巧克力制成的泡沫甜点放在了她那里。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [fɜːst] [slaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] .

She	**cut**	**the**	**first**	**slice**	**for**	**Dale**	**and**	**the**	**second**	**slice**	**for**	**Horace**	**.**
她	切	这	第一的	片	为了	戴尔	和	这	第二	片	为了	贺拉斯	.

她给戴尔切了第一片，给霍勒斯切了第二片。

“ [naʊ] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm]

“	**Now**	**you**	**,**	**Judy**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**	**flourishing**	**the**	**knife**	**,**	**“**	**and**	**a**	**little**	**crumb**
“	现在	你	,	朱迪	,	”	她	去	在	,	芊芊	这	刀	,	“	和	一个	小的	屑

[fɔː(r); fə(r)] ['blækbəri] .

for	**Blackberry**	**.**
为了	黑莓	.

“现在轮到你了，朱迪，”她一边挥舞着刀一边说，“还有一点面包屑给黑莓。”

” [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,

”	**The**	**cat**	**caught**	**it**	**in**	**his**	**paws**	**and**	**played**	**with**	**it**	**,**	**like**	**a**	**mouse**	**,**
”	这	猫	捕捉	它	在	他的	爪子	和	玩	和	它	,	喜欢	一个	老鼠	,

“猫用爪子抓住了它，像玩老鼠一样玩弄它。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

before	**he**	**ate**	**it**	**.**
前	他	吃	它	.

在他吃之前。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] , ” [deɪl] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .

“	**To**	**think**	**that**	**I**	**used**	**to**	**dislike**	**him**	**,**	**”**	**Dale**	**said**	**apologetically**	**.**
“	到	思考	那	我	用过的	到	不喜欢	他	,	”	戴尔	说	带着歉意地	.

“想想我以前竟然讨厌他，”戴尔歉意地说。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [naʊ] .

Everyone	**was**	**served**	**now**	**.**
每个人	曾是	服务	现在	.

现在所有人都吃上了饭。

['dʒuːdi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə]['kænd(ə)ls] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['hædnt] [biːn]

Judy	**remembered**	**the**	**two**	**extra**	**candles**	**left**	**over**	**from**	**the**	**party**	**that**	**hadn't**	**been**
朱迪	记得	这	二	额外的	蜡烛	左边	超过	从	这	派对	那	之前没有	到过

[ə; eɪ] ['pɑːti] .

a	**party**	**.**
一个	派对	.

朱迪想起了那场根本算不上派对的聚会上剩下的两根蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [lɪt] [ðem; ðəm] .

She	**brought**	**them**	**out**	**and**	**Irene**	**lit**	**them**	**.**
她	带来	他们	出去	和	艾琳	点燃	他们	.

她把它们拿出来，艾琳点燃了它们。

[haʊ] ['gəʊldən] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [lait] !

How	**golden**	**everything**	**looked**	**in**	**their**	**light**	**!**
如何	金的	一切	看起来	在	他们的	光	!

在它们的照耀下，万物都闪闪发光！

[aɪ'riːnz] [aɪz] [ʃɒn] .
Irene's **eyes** **shone** **.**
艾琳的 眼睛 闪耀 .

艾琳的眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her **hair** **was** **a** **halo** **around** **her** **head** **.**
她 头发 曾是 一个 光环 大约 她 头 .

她的头发像光环一样环绕着她的头部。

“ [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [deɪl] [sed] ['sɒftli] .
“ **You're** **beautiful** **,** **”** **Dale** **said** **softly** **.**
“ 你是 美丽的 , ” 戴尔 说 轻轻 .

“你很漂亮，”戴尔轻声说道。

['dʒuːdi] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
Judy **heard** **him** **and** **smiled** **,** **sharing** **their** **happiness** **.**
朱迪 听到 他 和 微笑 , 分享 他们的 幸福 .

朱迪听到了他的话，笑了，分享了他们的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
She **turned** **to** **the** **others** **.**
她 转向 到 这 其他的 .

她转向其他人。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l] ? ”
“ **It's** **worth** **waiting** **for** **—** **this** **kind** **of** **a** **party** **,** **isn't** **it** **,** **people** **?** **”**
“ 它是 值得 等待 为了 — 这 种类 的 一个 派对 , 不是 它 , 人们 ? ”

“这样的派对值得等待，对吧，各位？”

“ [wiːl; wil] [dɑːns] ['ɑːftəwədz] , ” ['pɔːlin] [sə'dʒestid] .
“ **We'll** **dance** **afterwards** **,** **”** **Pauline** **suggested** **.**
“ 出色地 舞蹈 然后 , ” 宝琳 建议 .

“我们之后去跳舞吧，”宝琳提议道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn][ɒn] [aɪ'riːnz] [sɒŋ] .
She **excused** **herself** **to** **turn** **on** **the** **radio** **,** **hoping** **to** **tune** **in** **on** **Irene's** **song** **.**
她 已原谅 她自己 到 转动 在 这 收音机 , 希望 到 调 在 在 艾琳的 歌曲 .

她借口去打开收音机，希望能听到艾琳的歌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .
But **before** **she** **found** **anything** **worth** **while** **the** **doorbell** **rang** **.**
但 前 她 成立 任何事物 值得 尽管 这 门铃 响铃 .

但还没等她找到任何有价值的东西，门铃就响了。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['aɪriːn] [kraɪd] .
“ **I'll** **answer** **it** **,** **”** **Irene** **cried** **.**
“ 患病的 回答 它 , ” 艾琳 哭 .

“我会回答的，”艾琳喊道。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [sə'praɪzɪŋ] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðel] [biː; bi] ['terəbli]
“ **I** **feel** **like** **surprising** **somebody** **and** **I'm** **sure** **,** **whoever** **it** **is** **,** **they'll** **be** **terribly**
“ 我 感觉 喜欢 奇怪 某人 和 我是 当然 , 谁 它 是 , 他们会 是 可怕
[sə'praɪzd] .
surprised **.**
惊讶 .

“我想给某人一个惊喜，我相信，不管是谁，他们都会非常惊讶。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] ['aɪriːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” **They** **were** **all** **watching** **Irene** **as** **she** **danced** **toward** **the** **door** **,**
” 他们 是 全部 观看 艾琳 作为 她 跳舞 朝向 这 门 ,

“他们都看着艾琳跳着舞走向门口，

[kwaɪt] [ʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
quite **unprepared** **for** **the** **kind** **of** **surprise** **that** **awaited** **her** **on** **the** **other**
相当 毫无准备 为了 这 种类 的 惊喜 那 等待中 她 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

她完全没有预料到另一边会给她带来怎样的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
She **swung** **it** **open** .
她 摇摆 它 打开 .

她猛地打开了门。

[ðeə(r)] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , ['eməli] ['grɪmʃɔː] .
There , **framed** **in** **the** **doorway** , **stood** **Her** **Majesty** , **Emily** **Grimshaw** .
那里 , 框 在 这 门口 , 站立 她 威严 , 艾米丽 格里姆肖 .

照片中，女王陛下艾米莉·格里姆肖就站在门口。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ,
" **I've** **come** **to** **settle** **with** **you** , **Joy** **Holiday** ,
" 我已经 来 到 定居 和 你 , 喜悦 假期 ,

"我来和你和解了，乔伊·霍利迪。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət]['aɪriːn] .
" **she** **shouted** **and** **raised** **a** **threatening** **finger** **at** **Irene** .
" 她 喊叫 和 提高 一个 威胁 手指 在 艾琳 .

她大声喊道，并威胁地向艾琳竖起了一根手指。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldəmənt] .
The **three** **boys** **stared** **in** **blank** **bewilderment** .
这 三 男孩们 凝视 在 空白的 困惑 .

三个男孩茫然地盯着前方，一脸困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
They **had** **never** **seen** **this** **strange** **old** **lady** **and** **imagined** **that** **she** **must** **be**
他们 有 绝不 已见 这 奇怪的 老的 女士 和 想象 那 她 必须 是
[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][nɪə(r)] - [baɪ][ə'saɪləm] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
an **escaped** **inmate** **from** **some** **near** **-** **by** **asylum** **—** **except** **that** **she** **had** **used**
一个 逃脱 囚犯 从 一些 靠近 - 经过 庇护所 — 除了 那 她 有 用过的
[ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] ,
the **now** **familiar** **name** ,
这 现在 熟悉的 姓名 ,

他们从未见过这位古怪的老妇人，以为她一定是附近某个精神病院逃出来的病人——只是她用的名字现在却很熟悉。

[dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .
Joy **Holiday** .
喜悦 假期 .

欢乐假期。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Chairs **were** **pushed** **back** **from** **the** **table** .
椅子 是 推动 后退 从 这 桌子 .

椅子被从桌子旁推开。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)]
Dale **Meredith** **rose** **and** **strode** **over** **to** **the** **door** , **followed** **by** **Judy** **and** **Peter**
戴尔 梅雷迪思 玫瑰 和 大步走 超过 到 这 门 , 随后 经过 朱迪 和 彼得
.
.
.

戴尔·梅雷迪思起身大步走向门口，朱迪和彼得跟在他身后。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

” [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” the indignant young author demanded .
” 这 愤怒 年轻的 作者 要求 .

“这位愤慨的年轻作家质问道。”

“ [mɪs] ['grɪmʃɔː] , [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aɪriːn] ? ”
“ Miss Grimshaw , what's the big idea of storming in here and frightening Irene ? ”
” 错过 格里姆肖 , 是什么 这 大的 主意 的 暴风雨 在 这里 和 令人恐惧 艾琳 ? ”

“格里姆肖小姐，你冲进来吓唬艾琳到底是什么意思？”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] ?
“ Who has a better right ?
” WHO 有 一个 更好的 正确的 ?

谁的权利更优越?

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [bə'lɪdʒərəntli] .
” she retorted belligerently .
” 她 反驳 好战地 .

她咄咄逼人地反驳道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['piːtə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Taking her gently by the shoulders , Peter pushed her into a chair .
采取 她 轻轻地 经过 这 肩膀 , 彼得 推动 她 进入 一个 椅子 .

彼得轻轻地抓住她的肩膀，把她推到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['dɪnə(r)] .
“ Sit down quietly now while we finish dinner .
” 坐 向下 悄悄 现在 尽管 我们 结束 晚餐 .

“请安静地坐下，我们一起吃完晚饭。”

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No need to raise a row about it .
不 需要 到 增加 一个 排 关于 它 .

没必要为此大吵大闹。

[aɪm][ʃʊə(r)]['aɪriːn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
I'm sure Irene will be glad to listen to what you have to say . ”
我是 当然 艾琳 将要 是 高兴的 到 听 到 什么 你 有 到 说 . ”

我相信艾琳会很乐意听听你的想法。

“ ['aɪriːn] , ['nʌθɪŋ] !
“ Irene , nothing !
” 艾琳 , 没有什么 !

“艾琳，什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [fjuːmd] .
” she fumed .
” 她 怒气冲冲 .

她怒气冲冲地说。

“ [ðæt] [gɜːrlz][dʒəʊˈhænə] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] [wentʃ] [huː] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pəʊətri] .
“ That girl's Johanna Holiday , the wench who made away with her mother's poetry .
” 那 女孩们 约翰娜 假期 , 这 妖妇 WHO 制成 离开 和 她 母亲的 诗 .

“那个女孩是约翰娜·霍利迪，那个偷走她母亲诗歌的泼妇。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['aɪriːn] .

"	She	pointed	a	shaking	finger	at	the	trembling	Irene	.
"	她	尖	一个	摇晃	手指	在	这	发抖	艾琳	.

她颤抖着手指着瑟瑟发抖的艾琳。

['dʒuːdi] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Judy	,	standing	near	the	old	lady	,
朱迪	,	常设	靠近	这	老的	女士	,

朱迪站在老太太旁边，

[kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]

caught	a	whiff	of	her	breath	and	guessed	that	she	had	taken	an
捕捉	一个	闻	的	她	气息	和	猜对了	那	她	有	已采取	一个

['əʊvədəʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['tɒnɪk] .

overdose	from	the	bottle	that	she	called	her	tonic	.
过量	从	这	瓶子	那	她	称为	她	补品	.

她闻到了自己呼出的气息，猜想自己一定是服用了过量的她称之为"滋补品"的瓶子里的药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['friːkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪmjələnt] .

She	had	noticed	how	frequently	her	employer	resorted	to	the	stimulant	.
她	有	注意到	如何	频繁地	她	雇主	复原	到	这	兴奋剂	.

她注意到她的雇主经常服用兴奋剂。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['friːli] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

After	a	few	drinks	she	always	talked	freely	of	spirits	.
后	一个	很少	饮料	她	总是	谈话	自由	的	烈酒	.

喝了几杯酒之后，她总是滔滔不绝地谈论烈酒。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [gəʊst] ['stɔːriz] [naʊ] .

But	Judy	was	in	no	mood	for	listening	to	ghost	stories	now	.
但	朱迪	曾是	在	不	情绪	为了	聆听	到	鬼	故事	现在	.

但朱迪现在根本没心情听鬼故事。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] !

"	I	know	you	!
"	我	知道	你	!

"我认识你！"

" [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	indomitable	old	lady	repeated	.
"	这	不屈不挠	老的	女士	重复	.

"这位意志坚定的老太太重复道。"

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl] .

"	I	saw	you	,	Joy	Holiday	,	just	before	your	mother's	funeral	.
"	我	锯	你	,	喜悦	假期	,	只是	前	你的	母亲的	葬礼	.

"乔伊·霍利迪，我在你母亲的葬礼前见过你。"

[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)]

Break	her	heart	while	she	lived	and	then	come	back	to	gloat	over
休息	她	心	尽管	她	居住地	和	然后	来	后退	到	幸灾乐祸	超过

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [ded] .

her	when	she's	dead	.
她	什么时候	她是	死的	.

趁她活着的时候伤透她的心，等她死了之后再回来幸灾乐祸。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['devə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You're	a	devil	,	you	are	.
你是	一个	魔鬼	,	你	是	.

你真是个魔鬼。

['əʊnli] [d'ɛvəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [deθ] .

Only	devils	are	immune	to	death	.
仅有的	魔鬼	是	免疫	到	死亡	.

只有魔鬼才能免于死亡。

" [deɪl] [mu:vd] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] ['aɪri:n] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm]

" Dale	moved	closer	to	Irene	as	if	to	ward	off	the	blows	that	must	come
" 戴尔	已搬	更近	到	艾琳	作为	如果	到	病房	离开	这	打击	那	必须	来

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [wɜ:dz] .

to	her	senses	with	the	old	lady's	words	.
到	她	感官	和	这	老的	女士的	字	.

"戴尔靠近艾琳，仿佛要抵挡住老太太的话语，以免她受到打击而清醒过来。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " ['pi:tə(r)] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] [tu:; tə] [deɪl] .

" We've	got	to	get	her	out	of	here	,	"	Peter	whispered	hoarsely	to	Dale	.
" 我们已经	得到	到	得到	她	出去	的	这里	,	"	彼得	低声说道	沙哑地	到	戴尔	.

"我们得把她弄出去，"彼得沙哑地低声对戴尔说。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

" No	!	No	!
" 不	!	不	!

"不！不！

" ['dʒu:di] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

" Judy	protested	.
" 朱迪	抗议	.

朱迪抗议道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

" We	must	be	civil	to	her	.
" 我们	必须	是	民用	到	她	.

我们必须对她保持礼貌。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [blæk] ['kɒfi] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

There's	some	black	coffee	on	the	stove	.
有	一些	黑色的	咖啡	在	这	火炉	.

炉子上还有一些黑咖啡。

[ðæt] [meɪ] ['səʊbə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

That	may	sober	her	up	a	bit	,	and	after	all	we	did	want	to	see	her
那	可能	清醒	她	向上	一个	少量	,	和	后	全部	我们	做过	想	到	看	她

. "

: "

. "

这或许能让她冷静下来一些，毕竟我们也想见见她。

" [ðen] [lets] [get] ['aɪri:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] . "

" Then	let's	get	Irene	out	of	the	room	.	"
" 然后	我们来吧	得到	艾琳	出去	的	这	房间	.	"

"那我们先把艾琳弄出房间。"

" [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] , [deɪl] , " ['dʒu:di] [begd] .

" You	take	her	out	on	the	roof	garden	,	Dale	,	"	Judy	begged	.
" 你	拿	她	出去	在	这	屋顶	花园	,	戴尔	,	"	朱迪	乞求	.

"戴尔，你带她去屋顶花园吧，"朱迪恳求道。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɪs] ['grɪmʃɔ:] .

" I'm	used	to	being	alone	with	Miss	Grimshaw	.
" 我是	用过的	到	存在	独自的	和	错过	格里姆肖	.

"我已经习惯了和格里姆肖小姐单独相处。"

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət][fɜːst]
" He protested at first
" 他 抗议 在 第一的

他起初提出抗议。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [hiː; hi] ['faɪnəli] [slɪpt]
but when he saw that the black coffee was doing its work he finally slipped
但 什么时候 他 锯 那 这 黑色的 咖啡 曾是 正在做 它是 工作 他 最后 滑倒了
['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
quietly out of the door ,
悄悄 出去 的 这 门 ,

但当他看到黑咖啡开始起效时，他终于悄悄溜出了门。

[æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [aɪ'riːnz] [weɪst] .
an arm about Irene's waist .
一个 手臂 关于 艾琳的 腰部 .

一只手臂搂着艾琳的腰。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

"出了什么问题？"

" ['hɒrəs] ['wɪspəd] .
" Horace whispered .
" 贺拉斯 低声说道 .

"霍勒斯低声说道。"

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['griːvəns] .
He and Arthur couldn't understand Emily Grimshaw's grievance .
他 和 亚瑟 不能 理解 艾米丽 格里姆肖的 不满 .

他和亚瑟都无法理解艾米莉·格里姆肖的不满。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , " ['dʒuːdi]['steɪtɪd] ['briːfli] .
" Too much excitement , " Judy stated briefly .
" 也 很多 激动 , " 朱迪 声明 简要地 .

"太兴奋了，"朱迪简短地说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['poʊɪts]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [θɪŋks] ['aɪriːn][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gəʊst] .
" She was at the poet's funeral and thinks Irene is her mother's ghost .
" 她 曾是 在 这 诗人的 葬礼 和 思考 艾琳 是 她 母亲的 鬼 .

"她参加了诗人的葬礼，认为艾琳是她母亲的鬼魂。"

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "
We'll be able to reason with her after a bit . "
出色地 是 有能力的 到 原因 和 她 后 一个 少量 . "

过一会儿我们就能跟她讲道理了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊətri] ?
" But what does she mean about the poetry ?
" 但 什么 做 她 意思是 关于 这 诗 ?

"但是她所说的诗歌是什么意思呢？"

" ['hɒrəs] [ɪn'sɪstɪd] .
" Horace insisted .
" 贺拉斯 坚持 .

霍勒斯坚持道。

['dʒuːdi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Judy , however , would say nothing more .
朱迪 , 然而 , 会 说 没有什么 更多的 .

然而，朱迪却什么也不肯说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [naʊ] , [inˈdevə] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

She	turned	her	attention	to	the	old	lady	now	,	endeavoring	to	engage	her
她	转向	她	注意力	到	这	老的	女士	现在	,	努力	到	从事	她

[ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

in	a	sensible	conversation	.
在	一个	明智的	对话	.

她现在把注意力转向了那位老太太，试图和她进行一番有意义的谈话。

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] .

“	So	you	were	at	the	funeral	,	Miss	Grimshaw	.
”	所以	你	是	在	这	葬礼	,	错过	格里姆肖	.

“所以你当时也在葬礼上，格里姆肖小姐。”

[aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	wondered	why	you	hadn't	come	in	to	the	office	.
我	想知道	为什么	你	之前没有	来	在	到	这	办公室	.

我很好奇你为什么没来办公室。

[wen] [dɪd] ['seərə] [glen] [daɪ] ? ”

When	did	Sarah	Glenn	die	?	”
什么时候	做过	莎拉	格伦	死	?	”

莎拉·格伦是什么时候去世的?

“ [lɔːd] [nəʊz] !

“	Lord	knows	!
”	主	知道	!

“上帝知道！”

” ['eməli] ['grɪmʃɔː] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Emily	Grimshaw	answered	.
”	艾米丽	格里姆肖	回答	.

艾米丽·格里姆肖回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

“	But	I	went	out	there	to	pay	my	respects	to	the	dead	.
”	但	我	去	出去	那里	到	支付	我的	尊重	到	这	死的	.

“但我去那里是为了向死者致敬。”

[hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [frendz] .

Heard	about	it	through	friends	.
听到	关于	它	通过	朋友们	.

从朋友那里听说的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] — —

And	there	was	that	—	that	—	that	—	—
和	那里	曾是	那	—	那	—	那	—	—

还有那件事——那件事——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] .

”	Her	voice	trailed	off	in	a	groan	.
”	她	嗓音	拖着	离开	在	一个	呻吟	.

她的声音渐渐消失，只剩下一声呻吟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [əˈgen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][æt; ət]['aɪriːn][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [spɒt]

She	was	pointing	again	but	this	time	not	at	Irene	but	at	the	vacant	spot
她	曾是	指向	再次	但	这	时间	不是	在	艾琳	但	在	这	空缺	点

[weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [stʊd] .

where	the	girl	had	stood	.
在哪里	这	女孩	有	站立	.

她又指着什么，但这次不是指着艾琳，而是指着女孩刚才站过的空位。

“ [gʊd] [lɔːd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪!

[ʃiːz] [gɒn] [əˈgen] . ”
She's gone again . ”
她是 已消失 再次 . ”

她又走了。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , ” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ She went out quietly , ” Judy explained .
” 她 去 出去 悄悄 , ” 朱迪 解释 .

“她悄悄地出去了，”朱迪解释说。

“ [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Dale Meredith was with her .
” 戴尔 梅雷迪思 曾是 和 她 .

“戴尔·梅雷迪思当时和她在一起。”

[ðel] [biː; bi] [bæk] . ”
They'll be back . ”
他们会 是 后退 . ”

他们会回来的。

“ [ðeɪd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] , ” [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈwʊmən] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ They'd better be , ” the irate woman answered .
” 他们会 更好的 是 , ” 这 愤怒 女士 回答 .

“他们最好是这样，”愤怒的女人回答道。

“ [ðəʊz] [ˈpoʊəmz] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
“ Those poems had better be back too or I'll know the reason why .
” 那些 诗歌 有 更好的 是 后退 也 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

“那些诗最好也回来，否则我就知道原因了。”

[gəʊst] [ɔː(r)] [nəʊ] [gəʊst] , [ðæt] [gɜːl] [kænt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈstiːlɪŋ] — — ”
Ghost or no ghost , that girl can't get away with stealing — — ”
鬼 或者 不 鬼 , 那 女孩 不能 得到 离开 和 偷窃 — — ”

不管有没有鬼，那个女孩偷东西是逃不掉的——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

“ [jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət][fɜːm] .

“	Your	poems	are	here	,	”	Judy	interrupted	,	her	voice	quiet	but	firm	.
”	你的	诗歌	是	这里	,	”	朱迪	中断	,	她	嗓音	安静的	但	公司	.

“你的诗在这里，”朱迪打断道，声音轻柔但坚定。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eməli] ['grɪmʃɔː]

She	lifted	the	stack	of	papers	from	the	desk	,	and	before	Emily	Grimshaw
她	抬起	这	堆	的	文件	从	这	桌子	,	和	前	艾米丽	格里姆肖

[kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

could	get	her	breath	,
可以	得到	她	气息	,

她从桌上拿起那叠文件，艾米丽·格里姆肖还没来得及喘口气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːtld] [əʊld] ['leɪdiz] [læp] .

she	had	deposited	them	in	the	startled	old	lady's	lap	.
她	有	已存	他们	在	这	惊慌	老的	女士的	膝	.

她把它们放在了受惊的老太太的腿上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs] [strɒŋ] ['kɒfi] ,

“	Now	,	”	she	continued	,	“	after	you	finish	another	cup	of	this	nice	strong	coffee	,
”	现在	,	”	她	持续	,	“	后	你	结束	其他	杯子	的	这	好的	强的	咖啡	,

“现在，”她继续说道，“在你喝完这杯香浓的咖啡之后，

[aɪl] [kɔːl] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][hɪə(r)]

I'll	call	Dale	and	the	girl	back	into	the	room	and	all	of	us	can	hear
患病的	称呼	戴尔	和	这	女孩	后退	进入	这	房间	和	全部	的	我们	能	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] . ”

her	story	.	”
她	故事	.	”

我把戴尔和那个女孩叫回房间，我们大家都可以听听她的故事。

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ? ”

“	You	mean	Joy	Holiday	?	”
”	你	意思是	喜悦	假期	?	”

“你是说乔伊·霍利迪吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][kɔːl][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] .

“	I	mean	the	girl	you	call	Joy	Holiday	.
”	我	意思是	这	女孩	你	称呼	喜悦	假期	.

“我是指你称之为乔伊·霍利迪的那个女孩。

[ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ]['hɒlədeɪ][ɪz] [ded] .

The	real	Joy	Holiday	is	dead	.
这	真实的	喜悦	假期	是	死的	.

真正的乔伊·霍利迪已经死了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['vænɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

You	see	,	she	didn't	vanish	as	you	thought	she	did	.
你	看	,	她	没有	消失	作为	你	想法	她	做过	.

你看，她并没有像你以为的那样消失。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

She	climbed	down	from	the	tower	window	and	eloped	with	her	lover	.
她	攀登	向下	从	这	塔	窗户	和	私奔	和	她	情人	.

她从塔楼的窗户爬下来，和她的情人私奔了。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['jeləʊ] [dres]

This	girl	is	her	daughter	and	she	was	wearing	her	mother's	yellow	dress
这	女孩	是	她	女儿	和	她	曾是	穿着	她	母亲的	黄色的	裙子

[ðə; ðiː] [deɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

the	day	you	saw	her	.
这	天	你	锯	她	.

这个女孩是她的女儿，你见到她的那天，她穿着她妈妈的黄色连衣裙。

〞 ['eməli] ['grɪmʃɔː] [sæt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs]

〞	Emily	Grimshaw	sat	forward	in	her	chair	and	passed	her	hand	across
〞	艾米丽	格里姆肖	卫星	向前	在	她	椅子	和	通过了	她	手	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

艾米莉·格里姆肖向前倾身坐在椅子上，用手揉了揉眼睛。

〝 [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

〝	Say	that	again	.
〞	说	那	再次	.

再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] — ['redʒɪstə(r)] .

It	didn't	—	register	.
它	没有	—	登记	.

它没有——注册。

〞 ['dʒuːdi] [lɑːft] .

〞	Judy	laughed	.
〞	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

She	could	see	that	her	employer	was	coming	back	to	her	senses	.
她	可以	看	那	她	雇主	曾是	未来	后退	到	她	感官	.

她看得出她的雇主渐渐恢复了理智。

〝 [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɒrəs] .

〝	You	tell	her	,	Horace	.
〞	你	告诉	她	,	贺拉斯	.

“你告诉她，霍勒斯。”

〞 [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [wɪð]

〞	She	motioned	to	her	brother	who	had	been	sitting	beside	the	table	with
〞	她	示意	到	她	兄弟	WHO	有	到过	坐着	旁	这	桌子	和

['pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .

Pauline	and	Arthur	,	listening	.
宝琳	和	亚瑟	,	聆听	.

她向坐在桌旁，和宝琳、亚瑟一起听着的哥哥示意了一下。

[dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [rəʊ'mæns] , [haʊ'evə(r)] ['bædli] [təʊld] .

Joy	Holiday's	story	was	a	real	romance	,	however	badly	told	.
喜悦	假期	故事	曾是	一个	真实的	浪漫	,	然而	糟糕	讲述	.

乔伊·霍利迪的故事虽然讲述得不好，但却是一个真实的爱情故事。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] ['bəʊltən] , [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

But	Horace	Bolton	,	the	reporter	,
但	贺拉斯	博尔顿	,	这	记者	,

但是记者霍勒斯·博尔顿

[meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)]
made **the** **tale** **so** **vivid** **that** **the** **five** **who** **heard** **it** **lived** **the** **adventure** **all** **over**
制成 这 故事 所以 生动 那 这 五 WHO 听到 它 居住地 这 冒险 全部 超过
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

这个故事讲得如此生动，以至于听过故事的五个人仿佛又经历了一遍冒险。

[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['klaʊdɪd] [breɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
Whatever **else** **it** **did** **,** **it** **cleared** **Emily** **Grimshaw's** **clouded** **brain** **and** **brought** **the**
任何 别的 它 做过 , 它 已清除 艾米丽 格里姆肖的 阴天 脑 和 带来 这
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

无论它还做了什么，它都使艾米丽·格里姆肖头脑清醒，恢复了往日的平静。

['præktɪkl] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
practical **look** **back** **into** **her** **eyes** **.**
实际的 看 后退 进入 她 眼睛 .

冷静地回望她的眼睛。

['ɑːθə(r)] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [baɪ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ'riːnz] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] .
Arthur **wound** **up** **by** **telling** **of** **his** **search** **by** **air** **for** **Irene's** **distracted** **father** **.**
亚瑟 伤口 向上 经过 讲述 的 他的 搜索 经过 空气 为了 艾琳的 愣 父亲 .

亚瑟最后讲述了他乘飞机寻找艾琳心不在焉的父亲的故事。

[naʊ] , [ɪf] ['əʊnli]['aɪriːn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊətri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Now **,** **if** **only** **Irene** **could** **explain** **about** **the** **poetry** **,** **they** **had** **nothing** **to** **fear** **.**
现在 , 如果 仅有的 艾琳 可以 解释 关于 这 诗 , 他们 有 没有什么 到 害怕 .

如果艾琳能解释一下那些诗，他们就没什么好怕的了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] , ['dʒuːdi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]
Opening **the** **door** **quietly** **,** **Judy** **beckoned** **to** **the** **two** **figures** **who** **sat** **in** **the**
开幕 这 门 悄悄 , 朱迪 招手 到 这 二 数据 WHO 卫星 在 这
['hæmək] .
hammock **.**
吊床 .

朱迪轻轻地打开门，向坐在吊床上的两个人招了招手。

[æz; əz] [deɪl] [stʊd] [ʌp] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
As **Dale** **stood** **up** **,** **outlined** **against** **the** **sky** **,**
作为 戴尔 站立 向上 , 概述 反对 这 天空 ,

戴尔站起身来，身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [faʊnd]
it **reminded** **her** **of** **that** **first** **night** **that** **she** **and** **Pauline** **had** **found**
它 提醒 她 的 那 第一的 夜晚 那 她 和 宝琳 有 成立
[ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn]
them **there** **and** **they** **had** **been** **invited** **to** **that** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten**
他们 那里 和 他们 有 到过 受邀 到 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的
[dɑːns] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .
dance **on** **the** **hotel** **roof** **garden** **.**
舞蹈 在 这 酒店 屋顶 花园 .

这让她想起了她和宝琳第一次在那里发现他们，并受邀参加在酒店屋顶花园举行的那场永生难忘的舞会的那个夜晚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ'riːnz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She **caught** **Irene's** **hand** **as** **she** **entered** **the** **door** **.**
她 捕捉 艾琳的 手 作为 她 进入 这 门 .

她进门时抓住了艾琳的手。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Impulsively	she	kissed	her	.
冲动地	她	亲吻	她	.

她一时冲动吻了她。

“ [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

“	Tell	us	about	it	now	,	dear	,	”	she	murmured	.
”	告诉	我们	关于	它	现在	，亲爱的		，	”	她	低声说道	.

“亲爱的，现在就告诉我们吧，”她低声说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['pɔ:lin] [wɪl] [tu:] .

“	The	boys	and	I	will	understand	and	I'm	sure	Pauline	will	too	.
”	这	男孩们	和	我	将要	理解	和	我是	当然	宝琳	将要	也	.

“我和孩子们会理解的，我相信宝琳也会理解的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [gets] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [spel] [wi:l; wil] [send] [hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['pəʊətri] .

And	if	Emily	Grimshaw	gets	another	queer	spell	we'll	send	her	packing	with	her	precious	poetry	.
和	如果	艾米丽	格里姆肖	获得	其他	酷儿	拼写	出色地	发送	她	包装	和	她	宝贵的	诗	.

如果艾米丽·格里姆肖再犯同样的错误，我们就把她和她那些珍贵的诗歌一起赶走。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] — [ju:; jʊ] .

We	have	what	we	want	—	you	.
我们	有	什么	我们	想	—	你	.

我们拥有了我们想要的——你。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['aɪri:n] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

”	The	agent	looked	up	as	Irene	entered	the	room	.
”	这	代理人	看起来	向上	作为	艾琳	进入	这	房间	.

“特工抬起头，看到艾琳走进房间。”

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rlz]['gəʊldən] ['bju:ti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	stared	for	a	moment	as	if	the	girl's	golden	beauty	fascinated	her	.
她	凝视	为了	一个	片刻	作为	如果	这	女孩们	金的	美丽	着迷	她	.

她凝视了一会儿，仿佛被女孩的绝世美貌深深吸引。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Then	she	passed	one	hand	across	her	forehead	,
然后	她	通过了	一	手	穿过	她	前额	,

然后她用一只手抹了抹额头。

['smu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .

smoothing	out	the	furrows	that	twenty	years	had	left	there	.
平滑	出去	这	沟壑	那	二十	年	有	左边	那里	.

抚平二十年来在那里留下的沟壑。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

The	light	of	understanding	came	into	her	eyes	.
这	光	的	理解	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝领悟的光芒。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . . .

“	You	are	.	.	.
”	你	是	.	.	.

“你是 ...

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

you	are	the	image	of	your	mother	,	”	she	said	at	last	.
你	是	这	图像	的	你的	母亲	，	”	她	说	在	最后的	.

“你长得像你母亲，”她最后说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ded] . ” “
“ While you live Joy Holiday will never be dead . ” “
“ 尽管 你 居住 喜悦 假期 将要 绝不 是 死的 . ” “

“只要你活着，乔伊·霍利迪就永远不会死去。”

- [deθ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , -
' Death cannot touch the halo of your hair , '
- 死亡 不能 触碰 这 光环 的 你的 头发 , -

“死亡也无法触及你头发上的光环。”

” ['dʒuːdi] [kwəʊtid] ['driːmɪli] .
” Judy quoted dreamily .
” 朱迪 引 梦幻般地 .

朱迪梦幻般地引用道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , ['aɪriːn] .
“ After all , it is a beautiful thought , Irene .
“ 后 全部 , 它 是 一个 美丽的 想法 , 艾琳 .

“毕竟，这是一个美好的想法，艾琳。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] . ”
There's nothing uncanny about that kind of a spirit . ”
有 没有什么 不可思议 关于 那 种类 的 一个 精神 . ”

这种鬼魂没什么奇怪的。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['spɪrɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snæpt] .
“ Don't talk spirits to her , ” the agent snapped .
“ 不 讲话 烈酒 到 她 , ” 这 代理人 啪啪 .

“别跟她谈论灵异事件，”经纪人厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒuːdiz][maɪnd][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Her seriousness brought to Judy's mind the phantom shape she had seen in
她 严肃 带来 到 朱迪的 头脑 这 幻影 形状 她 有 已见 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .
the tower window .
这 塔 窗户 .

她的严肃让朱迪想起了她在塔楼窗户里看到的那个幽灵般的身影。

[dɪsrɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['aɪrɪːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Disregarding her , she asked Irene to tell her about it .
不予理会 她 , 她 问 艾琳 到 告诉 她 关于 它 .

她不理会她，让艾琳告诉她这件事。

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [ðæt] [fə'mɪliə(r)] ['sɪlvəri] [lɑːf] .
The girl laughed , that familiar silvery laugh .
这 女孩 笑了 , 那 熟悉的 银色 笑 .

女孩笑了，那熟悉的银铃般的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ It frightened me too , ” she admitted , “ until Uncle Jasper told me it was
“ 它 害怕 我 也 , ” 她 承认 , “ 直到 叔叔 碧玉 讲述 我 它 曾是
['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
only a reflection .
仅有的 一个 反射 .

“我也被吓到了，”她承认，“直到贾斯珀叔叔告诉我那只是倒影。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
Then it seemed stupid of me not to have guessed it .
然后 它 似乎 愚蠢的 的 我 不是 到 有 猜对了 它 .

然后我觉得自己没猜到真是太蠢了。

[hiː; hi] [sed] ['eni] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] .

He	said	any	sane	person	would	have	.
他	说	任何	理智	人	会	有	.

他说任何一个神志清醒的人都会这么做。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [seɪn] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] . ”

But	you're	sane	,	Judy	,	and	you	didn't	.	”
但	你是	理智	,	朱迪	,	和	你	没有	.	”

但朱迪，你是理智的，你没有那样做。

“ [ðæt] [pruːvz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ” ['hɒrəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	That	proves	there's	no	truth	in	what	he	said	,	”	Horace	assured	her	.
“	那	证明	有	不	真相	在	什么	他	说	,	”	贺拉斯	保证	她	.

“这证明他说的没有一句真话，”霍勒斯向她保证道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aɪriːn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] .

It	was	a	great	satisfaction	to	Irene	,	knowing	that	.
它	曾是	一个	伟大的	满意	到	艾琳	,	会心	那	.

得知此事，艾琳感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

She	sighed	and	went	on	explaining	about	the	ghost	in	the	tower	.
她	叹了口气	和	去	在	解释	关于	这	鬼	在	这	塔	.

她叹了口气，继续解释塔里的鬼魂的事情。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

“	You	know	,	the	room	is	round	and	there	are	windows	on	all	sides	.
“	你	知道	,	这	房间	是	圆形的	和	那里	是	视窗	在	全部	侧面	.

“你知道，这个房间是圆形的，四面都有窗户。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Between	the	windows	are	mirrors	that	make	the	oddest	reflections	.
之间	这	视窗	是	镜子	那	制作	这	最奇怪的	反思	.

窗户之间是镜子，映照出非常奇特的景象。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

I	must	have	been	standing	in	the	room	so	that	you	could	see	the	mirror
我	必须	有	到过	常设	在	这	房间	所以	那	你	可以	看	这	镜子

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .

but	not	me	.
但	不是	我	.

我当时一定站在房间里，这样你才能看到镜子，却看不到我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] . ”

I	should	think	you	would	have	been	scared	to	death	.	”
我	应该	思考	你	会	有	到过	害怕的	到	死亡	.	”

我想你当时肯定吓坏了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ?

“	And	then	you	pulled	the	shades	?
“	和	然后	你	拉	这	色调	?

然后你就把窗帘拉上了?

” ['dʒuːdi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	Judy	anticipated	.
”	朱迪	预期	.

朱迪预料到了。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	I	didn't	.
“	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][dɪd] ,

Uncle	Jasper	did	,
叔叔	碧玉	做过	,

贾斯珀叔叔做到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɒps] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

just	before	he	went	down	and	started	taking	the	props	out	from	under	the
只是	前	他	去	向下	和	开始	采取	这	道具	出去	从	在下面	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

就在他下去开始从塔底下取出支撑杆之前。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] . ”

That	must	have	been	after	you	left	.	”
那	必须	有	到过	后	你	左边	.	”

那肯定是在你离开之后发生的。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːftəwədz] , [tuː] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [dres] .

“	We	saw	the	mirrors	afterwards	,	too	—	and	your	yellow	dress	.
“	我们	锯	这	镜子	然后	,	也	—	和	你的	黄色的	裙子	.

“之后我们也看到了镜子——还有你的黄色连衣裙。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

But	that	was	when	we	searched	the	house	.
但	那	曾是	什么时候	我们	搜索	这	房子	.

但那是在我们搜查房子的时候。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ] [ðen] . ”

You	were	gone	by	then	.	”
你	是	已消失	经过	然后	.	”

那时你已经走了。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .

“	Yes	,	and	Grandma	was	gone	,	too	.
“	是的	,	和	奶奶	曾是	已消失	,	也	.

“是的，奶奶也去世了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

Poor	soul	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] ,

It	really	made	me	happy	to	think	she	could	die	in	peace	,
它	真的	制成	我	快乐的	到	思考	她	可以	死	在	和平	,

想到她可以安详地离世，我真的感到很欣慰。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][gɜːl] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

believing	that	her	golden	girl	still	lived	.
相信	那	她	金的	女孩	仍然	居住地	.

她相信她心爱的女儿仍然活着。

[ðæt] ['pəʊɪm][juː; jʊ][dʒʌst][kwəʊtid] , ['dʒuːdi] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	poem	you	just	quoted	,	Judy	,	was	written	to	me	.
那	诗	你	只是	引	,	朱迪	,	曾是	书面	到	我	.

朱迪，你刚才引用的那首诗是别人写给我的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] . ”

She	thought	I	was	immune	to	death	.	”
她	想法	我	曾是	免疫	到	死亡	.	”

她以为我不会死。

“ [wel] , ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)][du:; də][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” ['dʒu:di] [sed] ['θɔ:tfəli]

“	Well	,	people	never	do	die	if	you	look	at	it	that	way	,	”	Judy	said	thoughtfully
”	出色地	,	人们	绝不	做	死	如果	你	看	在	它	那	方式	,	”	朱迪	说	深思熟虑

.

:

.

“嗯，如果你这么看的话，人就永远不会真正死去，”朱迪若有所思地说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɔ:n] [ɪn][ju:; jʊ] ,

“	Your	mother's	beauty	was	reborn	in	you	,
”	你的	母亲的	美丽	曾是	重生	在	你	,

“你继承了母亲的美丽，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — — ”

and	you	may	pass	it	on	to	your	children	and	their	children	—	—	”
和	你	可能	经过	它	在	到	你的	孩子们	和	他们的	孩子们	—	—	”

你可以把它传给你的孩子，以及他们的孩子——”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?

“	What	about	your	children	?
”	什么	关于	你的	孩子们	?

你的孩子呢?

” ['ɑ:θə(r)] [ɑ:skt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]['dʒu:di] .

”	Arthur	asked	,	smiling	quizzically	at	Judy	.
”	亚瑟	问	,	微笑	疑惑地	在	朱迪	.

“亚瑟问道，脸上带着疑惑的笑容看着朱迪。”

“ [əʊ] , [ˌem 'i:] ?

“	Oh	,	me	?
”	哦	,	我	?

“哦，我吗？”

[aɪm] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I'm	too	young	to	be	thinking	about	them	.
我是	也	年轻的	到	是	思维	关于	他们	.

我还太年轻，不该考虑这些事。

[maɪ][kə'rɪə(r)] ['kɒmz] [fɜ:st] .

My	career	comes	first	.
我的	职业	来	第一的	.

我的事业是第一位的。

[naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [tʃi:f] ['kelɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai] [tel] [hɪm][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Now	I'm	sure	Chief	Kelly	will	listen	to	me	when	I	tell	him	I	want	to	be	a
现在	我是	当然	首席	凯莉	将要	听	到	我	什么时候	我	告诉	他	我	想	到	是	一个

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

现在我确信，当我告诉凯利局长我想当侦探时，他一定会听我的。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] .

”	They	all	agreed	.
”	他们	全部	同意	.

他们都同意了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ['sɒlvɪŋ] ['mɪstəriz] [wɒz; wəz]['dʒu:diz][wʌn] [greɪt] ['tælənt] .

No	one	could	doubt	that	solving	mysteries	was	Judy's	one	great	talent	.
不	一	可以	怀疑	那	解决	谜团	曾是	朱迪的	一	伟大的	天赋	.

毫无疑问，破案是朱迪的一大天赋。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

And	yet	—	the	missing	poetry	was	still	unexplained	.
和	然而	—	这	丢失的	诗	曾是	仍然	无法解释	.

然而——那些失踪的诗歌仍然没有得到解释。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ?

WHO	TOOK	THE	MANUSCRIPT	?
WHO	采取	这	手稿	?

谁拿走了手稿?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪriːn] .

All	this	time	Emily	Grimshaw	had	not	taken	her	eyes	away	from	Irene	.
全部	这	时间	艾米丽	格里姆肖	有	不是	已采取	她	眼睛	离开	从	艾琳	.

这段时间里，艾米莉·格里姆肖的目光始终没有离开过艾琳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [kən'trɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Now	she	turned	to	the	others	,	contrition	written	in	every	line	of	her	face	.
现在	她	转向	到	这	其他的	,	忏悔	书面	在	每一个	线	的	她	脸	.

现在她转向其他人，脸上满是悔恨。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	I	see	it	all	now	,	”	she	murmured	.
“	我	看	它	全部	现在	,	”	她	低声说道	.

“我现在全明白了，”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['seərə] [glen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] . ”

“	And	I've	been	as	big	a	fool	as	Sarah	Glenn	for	all	she	was	supposed	to	be	crazy	.	”
“	和	我已经	到过	作为	大的	一个	傻子	作为	莎拉	格伦	为了	全部	她	曾是	据称	到	是	疯狂的	.	”

“而我，就像莎拉·格伦一样，尽管她被认为是疯子，但我却一直像她一样愚蠢。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɒnɪk] [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] , ” ['piːtə(r)] [sə'dʒestid] ,

“	Perhaps	it	was	the	fault	of	that	tonic	you've	been	taking	,	”	Peter	suggested	,
“	也许	它	曾是	这	过错	的	那	补品	你已经	到过	采取	,	”	彼得	建议	,

“或许是你一直在服用的那种补品的错吧，”彼得建议道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['wɪkɪdli] .

his	eyes	twinkling	wickedly	.
他的	眼睛	闪烁	邪恶地	.

他的眼睛闪烁着邪恶的光芒。

“ ['pɪfl] !

“	Piffle	!
“	废话	!

“废话！

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [snɔːt] .

”	the	old	lady	snorted	.
”	这	老的	女士	哼了一声	.

老太太哼了一声。

“ [ðæts] [gʊd] [stʌf] , ['bɒtld] [ɪn] [bɒnd] .

“	That's	good	stuff	,	bottled	in	bond	.
“	那就是	好的	东西	,	瓶装	在	纽带	.

“这是好东西，瓶装保税。”

[ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [strɒŋ] , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [ə; eɪ] [wiː] — [bɪt] —

A	wee	bit	strong	,	though	,	”	she	added	,	shaking	her	head	,	“	a	wee	—	bit	—
一个	哇	少量	强的	,	尽管	,	”	她	额外	,	摇晃	她	头	,	“	一个	哇	—	少量	—

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

“不过有点太烈了，”她摇着头补充道，“有点——太——烈了。”

” ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , [prɪ'peərɪŋ]

”	Emily	Grimshaw	had	her	poetry	and	rose	,	a	little	unsteadily	,	preparing
”	艾米丽	格里姆肖	有	她	诗	和	玫瑰	,	一个	小的	不稳定地	,	准备

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

“艾米丽·格里姆肖朗诵完诗歌后，有些不稳地站了起来，准备离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

It	was	then	that	she	thought	of	the	purpose	of	her	visit	.
它	曾是	然后	那	她	想法	的	这	目的	的	她	访问	.

这时她才想到自己此行的目的。

“ [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['aɪriːn] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][dʒɔɪ] ['hɒlədeɪ] ,

“	Young	woman	,	”	she	demanded	of	Irene	,	“	if	you're	not	Joy	Holiday	,
“	年轻的	女士	,	”	她	要求	的	艾琳	,	“	如果	你是	不是	喜悦	假期	,

“年轻女子，”她质问艾琳，“如果你不是乔伊·霍利迪，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] ['mænjʊskrɪpts] ? ”

why	did	you	take	those	manuscripts	?	”
为什么	做过	你	拿	那些	手稿	?	”

你为什么要拿走那些手稿?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	didn't	take	them	,	”	the	accused	girl	answered	,
“	我	没有	拿	他们	,	”	这	被告	女孩	回答	,

“我没拿，”被告女孩回答说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [wɪð] [ðəʊz] ['stɑːri] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [laɪn]

regarding	her	steadily	with	those	starry	eyes	that	had	inspired	the	loveliest	line
关于	她	稳步	和	那些	繁星	眼睛	那	有	灵感	这	最可爱的	线

[ɒv; əv]['gəʊldən][gɜːl] .

of	Golden	Girl	.
的	金的	女孩	.

用那双闪耀着星光的眼睛，坚定地注视着她，正是这双眼睛激发了《金发女郎》中最动人的句子。

['dʒuːdi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

Judy	made	an	almost	inaudible	sound	of	protest	.
朱迪	制成	一个	几乎	听不清	声音	的	反对	.

朱迪发出了一声几乎听不见的抗议声。

['aɪriːn] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Irene	couldn't	keep	on	denying	it	.
艾琳	不能	保持	在	否认	它	.

艾琳再也无法否认了。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

No	one	would	believe	her	now	.
不	一	会	相信	她	现在	.

现在没人会相信她了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] .

She	touched	her	arm	and	whispered	,	“	Tell	her	,	dear	.
她	感动	她	手臂	和	低声说道	,	“	告诉	她	,	亲爱的	.

她摸了摸她的胳膊，低声说：“告诉她，亲爱的。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [prɪ'tendɪŋ] .
It's no good pretending .
它是 不 好的 假装 .

装傻充愣没用。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː] .
The rest of us have forgiven you and I'm sure she will too .
这 休息 的 我们 有 已原谅 你 和 我是 当然 她 将要 也 .

我们其他人都原谅你了，我相信她也会原谅你的。

〃 [aɪ'riːnz] [aɪz] ['waɪdnd] .
〃 Irene's eyes widened .
〃 艾琳的 眼睛 扩大 .

艾琳的眼睛睁大了。

“ [fə'givn] [ˌem 'iː] ?
“ Forgiven me ?
〃 已原谅 我 ?

“原谅我吗？〃

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ?
For what , may I ask ?
为了 什么 , 可能 我 问 ?

请问是为了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] ['pəʊətri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't see that poetry from the moment it was taken until I found it
我 没有 看 那 诗 从 这 片刻 它 曾是 已采取 直到 我 成立 它
['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['grænˌmʌðərz] ['teɪb(ə)l] . 〃
lying on my grandmother's table . 〃
说谎 在 我的 祖母的 桌子 . 〃

从照片拍摄的那一刻起，直到我在祖母的桌子上发现它，我才注意到这首诗。

“ [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['aɪriːn] ?
“ You expect us to believe that , Irene ?
〃 你 预计 我们 到 相信 那 , 艾琳 ?

“你希望我们相信这一点，艾琳？〃

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] ['piːtərz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .
〃 This was Peter's voice , the voice he would some day use in the court room .
〃 这 曾是 彼得的 嗓音 , 这 嗓音 他 会 一些 天 使用 在 这 法庭 房间 .

“这是彼得的声音，他将来有一天会在法庭上使用的声音。”

[deɪl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
Dale turned on him .
戴尔 转向 在 他 .

戴尔背叛了他。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Of course she does .
〃 的 课程 她 做 .

“她当然会。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And I do believe it .
和 我 做 相信 它 .

而且我确实相信这一点。

['seərə] [glen] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pəʊətri] — — ”

Sarah	Glenn	may	have	taken	her	own	poetry	—	—	”
莎拉	格伦	可能	有	已采取	她	自己的	诗	—	—	”

莎拉·格伦可能借鉴了她自己的诗歌——”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? ”

“	When	she	was	too	sick	to	move	out	of	her	house	?	”
”	什么时候	她	曾是	也	生病的	到	移动	出去	的	她	房子	?	”

“她病重到无法搬出家门的时候？”

“ [ɔː(r)]['dʒæspə(r)] ['kɹɒz.bi] [meɪ] [hæv; həv] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [deɪl] [went] [ɒn] , [disri'gɑːd]

“	Or	Jasper	Crosby	may	have	sneaked	into	the	office	,	”	Dale	went	on	,	disregarding
”	或者	碧玉	克罗斯比	可能	有	偷偷摸摸	进入	这	办公室	,	”	戴尔	去	在	,	不予理会

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

his	question	.
他的	问题	.

“或者贾斯珀·克罗斯比可能偷偷溜进了办公室，”戴尔继续说道，完全无视了他的问题。

“ ['aɪriːn] [sez] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʌns] [ænd; ənd]

“	Irene	says	she	didn't	take	the	poems	and	that	ends	the	matter	once	and
”	艾琳	说道	她	没有	拿	这	诗歌	和	那	结束	这	事情	一次	和

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“艾琳说她没有拿走那些诗，这件事就此彻底结束了。”

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)]

If	the	rest	of	you	want	to	go	on	distrusting	her	it's	none	of	my	affair
如果	这	休息	的	你	想	到	去	在	不信任	她	它是	没有任何	的	我的	事务

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] ,

but	I	knew	all	along	that	Irene	was	too	fine	,
但	我	知道	全部	沿着	那	艾琳	曾是	也	美好的	,

如果你们其他人想继续不信任她，那与我无关，但我一直都知道艾琳太优秀了。

[tuː] ['wʌndəf(ə)l] — —

too	wonderful	—	—
也	精彩的	—	—

太棒了——

” ['aɪriːn] [hɜː'self] [stɒpt] [hɪm] .

”	Irene	herself	stopped	him	.
”	艾琳	她自己	停止	他	.

“艾琳亲自阻止了他。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

Her	voice	was	almost	a	command	.
她	嗓音	曾是	几乎	一个	命令	.

她的声音几乎像是在下命令。

“ [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [deɪl] .

“	Leave	them	alone	,	Dale	.
”	离开	他们	独自的	,	戴尔	.

“别管他们了，戴尔。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? ”

Why	shouldn't	they	suspect	me	?	”
为什么	不应该	他们	怀疑	我	?	”

他们为什么不应该怀疑我?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	you	didn't	do	it	.
”	因为	你	没有	做	它	.

“因为你没做。”

" ['aɪriːn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Irene	was	silent	.
"	艾琳	曾是	沉默的	.

艾琳沉默不语。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	couldn't	say	any	more	because	the	last	she	knew	of	the	poems	they	were
她	不能	说	任何	更多的	因为	这	最后的	她	知道	的	这	诗歌	他们	是

[ɪn]['dʒuːdiz][hændz] .

in	Judy's	hands	.
在	朱迪的	双手	.

她无法再多说什么，因为她最后一次知道这些诗的消息时，它们还在朱迪手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld]

It	was	after	all	lights	were	out	and	they	were	in	bed	that	she	told
它	曾是	后	全部	灯	是	出去	和	他们	是	在	床	那	她	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

直到所有灯都熄灭，她们都躺在床上之后，她才告诉了她。

" [juː; jʊ] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːk] ; [jʊd] ['streɪtn] [θɪŋz] .

"	You	said	never	to	mind	the	work	;	you'd	straighten	things	.
"	你	说	绝不	到	头脑	这	工作	;	你会	拉直	事物	.

"你说过不要在意工作；你会把事情处理好。"

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊətri][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] .

And	then	some	one	took	the	poetry	out	of	my	hands	.
和	然后	一些	一	采取	这	诗	出去	的	我的	双手	.

然后有人从我手中夺走了诗歌。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

Wasn't	it	you	?	"
不是	它	你	?	"

难道不是你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] , " ['dʒuːdi] [dɪ'kleəd] .

"	It	certainly	wasn't	,	"	Judy	declared	.
"	它	当然	不是	,	"	朱迪	声明	.

"当然不是，"朱迪断言道。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪl] ['merɪdɪθ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [jet] . "

"	I	had	just	opened	the	door	for	Dale	Meredith	but	he	wasn't	there	yet	.	"
"	我	有	只是	打开	这	门	为了	戴尔	梅雷迪思	但	他	不是	那里	然而	.	"

"我刚给戴尔·梅雷迪思打开门，但他还没到。"

" [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

"	Did	you	turn	your	back	?
"	做过	你	转动	你的	后退	?

你背过身去了吗?

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [els] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ? "

Could	anyone	else	have	come	in	?	"
可以	任何人	别的	有	来	在	?	"

还有其他人进来过吗?

" [waɪ] , " ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri]

"	Why	,	"	Judy	exclaimed	,	"	I	believe	they	could	have	—	if	they	had	been	very
"	为什么	,	"	朱迪	惊呼	,	"	我	相信	他们	可以	有	—	如果	他们	有	到过	非常

[kwɪk] . "

quick	.	"
快的	.	"

"为什么？"朱迪惊呼道，"我相信如果他们动作够快的话，他们本来可以做到的。"

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][ɪz] [kwɪk] .

“	Uncle	Jasper	is	quick	.
”	叔叔	碧玉	是	快的	.

“贾斯珀叔叔动作很快。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊətri] ?

But	why	would	he	take	the	poetry	?
但	为什么	会	他	拿	这	诗	?

但他为什么要接受这首诗呢?

” [naʊ] ['dʒuːdi] [njuː] !

”	Now	Judy	knew	!
”	现在	朱迪	知道	!

“现在朱迪知道了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

It	was	like	a	heavy	load	falling	from	her	shoulders	.
它	曾是	喜欢	一个	重的	加载	坠落	从	她	肩膀	.

就像肩上的重担突然卸了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['eməli] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['suːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	remembered	what	Emily	Grimshaw	had	said	about	his	suing	her	.
她	记得	什么	艾米丽	格里姆肖	有	说	关于	他的	起诉	她	.

她想起了艾米丽·格里姆肖说过的关于他起诉她的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði]['pəʊətri] [hɪm'self] .

He	had	schemed	to	do	it	and	stolen	the	poetry	himself	.
他	有	策划	到	做	它	和	被盗	这	诗	他自己	.

他早就计划好了，而且是他自己偷的诗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [aɪ'riːnz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [biːn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

Besides	,	he	may	have	suspected	Irene's	identity	and	been	afraid	she	would	find	out	too	much	.
除了	,	他	可能	有	怀疑	艾琳的	身份	和	到过	害怕的	她	会	寻找	出去	也	很多	.

此外，他可能已经怀疑艾琳的身份，害怕她会发现太多。

[aɪ'riːnz] [aɪz] [sɔːt] ['dʒuːdiz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Irene's	eyes	sought	Judy's	and	found	in	them	understanding	and	sympathy	.
艾琳的	眼睛	寻求	朱迪的	和	成立	在	他们	理解	和	同情	.

艾琳的目光寻找着朱迪，从中看到了理解和同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['dʒuːdi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['evriwʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	told	the	truth	,	and	,	with	Judy	to	explain	,	everyone	would	believe	her	.
她	有	讲述	这	真相	,	和	,	和	朱迪	到	解释	,	每个人	会	相信	她	.

她说的是实话，而且有朱迪解释，大家都会相信她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪl] ['merɪdɪθ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	she	couldn't	forget	that	it	was	Dale	Meredith	who	had	believed	her	without	an	explanation	.
但	她	不能	忘记	那	它	曾是	戴尔	梅雷迪思	WHO	有	相信	她	没有	一个	解释	.

但她无法忘记，是戴尔·梅雷迪斯在没有解释的情况下就相信了她。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[deɪlz] ['herəʊɪn]

DALE'S	HEROINE
戴尔的	女英雄

戴尔的女英雄

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [deɪl] ['merɪdɪθ] [keɪm] ['ɪntuː] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

Two	weeks	later	Dale	Meredith	came	into	Emily	Grimshaw's	office	and	under	his	arm
二	周	之后	戴尔	梅雷迪思	来了	进入	艾米丽	格里姆肖的	办公室	和	在下面	他的	手臂

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] .

he	carried	a	new	book	manuscript	.
他	携带	一个	新的	书	手稿	.

两周后，戴尔·梅雷迪思走进艾米丽·格里姆肖的办公室，腋下夹着一份新的书稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['pɔːlin] [tʊk] ['əʊvə(r)]['dʒuːdiz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

It	was	the	day	that	Pauline	took	over	Judy's	position	—	with	her	father's
它	曾是	这	天	那	宝琳	采取	超过	朱迪的	位置	—	和	她	父亲的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

那天，宝琳在父亲的同意下接替了朱迪的职位。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːknə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] [naʊ] , [æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

Dr	.	Faulkner	was	home	now	,	as	busy	and	professional	as	ever	.
博士	.	福克纳	曾是	家	现在	,	作为	忙碌的	和	专业的	作为	曾经	.

福克纳博士现在已经回到家，一如既往地忙碌而专业。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ɒv; əv] [aɪ'riːnz]

But	he	had	not	been	too	busy	to	listen	to	the	smallest	detail	of	Irene's
但	他	有	不是	到过	也	忙碌的	到	听	到	这	最小	细节	的	艾琳的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .

remarkable	story	.
卓越	故事	.

但他并没有忙到没时间倾听艾琳非凡故事中的每一个细节。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] .

She	wanted	his	advice	as	a	brain	specialist	.
她	通缉	他的	建议	作为	一个	脑	专家	.

她想听听他作为脑科专家的意见。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [wɪð] [ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — —

Was	it	fair	with	insanity	in	the	family	—	—
曾是	它	公平的	和	疯狂	在	这	家庭	—	—

家庭成员中有精神疾病患者，这样公平吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːknə(r)] [hæd; həd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

Dr	.	Faulkner	had	not	let	her	finish	the	sentence	.
博士	.	福克纳	有	不是	让	她	结束	这	句子	.

福克纳博士没让她把话说完。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] .

Of	course	it	was	fair	.
的	课程	它	曾是	公平的	.

当然公平。

['seərə] [glen] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Sarah	**Glenn**	**had**	**once**	**been**	**a**	**patient**	**of**	**his**	**and**	**he**	**declared**	**that**	**she**
莎拉	格伦	有	一次	到过	一个	病人	的	他的	和	他	声明	那	她

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['slaɪtli] [ɪk'sentrɪk] — [nɒt] [ɪn'seɪn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]

was	**only**	**slightly**	**eccentric**	**—**	**not**	**insane**	**until**	**her**	**brother**	**had**	**driven**	**her**
曾是	仅有的	轻微地	偏心	—	不是	疯狂的	直到	她	兄弟	有	驱动	她

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

莎拉·格伦曾是他的病人，他宣称她只是有点古怪——直到她哥哥把她逼疯之前，她并没有疯。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] ?

“	**And**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**this**	**type**	**of**	**insanity**	**cannot**	**be**	**inherited**	**?**
“	和	不	你	知道	那	这	类型	的	疯狂	不能	是	遗传	?

难道你不知道这种精神疾病是不会遗传的吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['aɪriːn] .

”	**he**	**had**	**asked**	**Irene**	**.**
”	他	有	问	艾琳	.

他问艾琳。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**There's**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**your**	**pretty**	**head**	**about**	**that**	**.**
“	有	不	需要	到	担心	你的	漂亮的	头	关于	那	.

“你完全不必为此担心。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Under	**the**	**same**	**conditions**	**,**
在下面	这	相同的	状况	,

在相同条件下，

[pə'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ['krɒz.bi] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

But	**those**	**conditions**	**cannot**	**exist**	**with**	**Jasper**	**Crosby**	**in**	**prison**	**.**
但	那些	状况	不能	存在	和	碧玉	克罗斯比	在	监狱	.

但如果贾斯珀·克罗斯比身陷囹圄，这些条件就不可能存在。

[ænd; ənd] [duː; də] [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] .

And	**do**	**quit**	**calling**	**him**	**Uncle**	**Jasper**	**.**
和	做	辞职	呼叫	他	叔叔	碧玉	.

还有，别再叫他贾斯珀叔叔了。

[hiːz] [nəʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stepbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [glen] [wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)]

He's	**no**	**blood**	**relation**	**,**	**only**	**a**	**stepbrother**	**,**	**and**	**Glenn**	**was**	**really**	**your**
他是	不	血	关系	,	仅有的	一个	继兄	,	和	格伦	曾是	真的	你的

['græn,mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] . ”

grandmother's	**maiden**	**name**	**.**	**”**
祖母的	少女	姓名	.	”

他跟你没有血缘关系，只是个继兄，而且格伦其实是你祖母的娘家姓。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Father**	**,**	**if**	**you**	**had**	**only**	**been**	**home**	**before**	**!**
“	哦	,	父亲	,	如果	你	有	仅有的	到过	家	前	!

“哦，父亲，如果您早点回家就好了！”

” ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Pauline**	**had**	**exclaimed**	**.**
”	宝琳	有	惊呼	.

“宝琳惊呼道。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [smaɪld] [ðæt] [reə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

The	doctor	had	smiled	that	rare	smile	of	his	.
这	医生	有	微笑	那	稀有的	微笑	的	他的	.

医生露出了他难得一见的笑容。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊltənz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] ['wʌndər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

“	Dr	.	Bolton's	daughter	did	wonders	without	me	,	”	he	had	said	.
”	博士	.	博尔顿的	女儿	做过	奇迹	没有	我	,	”	他	有	说	.

“没有我，博尔顿博士的女儿就取得了巨大的成就，”他曾这样说过。

[ðen] ['pɔːlin] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['dʒuːdiz][plænz][fɔː(r); fə(r)]

Then	Pauline	knew	that	her	father	would	not	object	to	Judy's	plans	for
然后	宝琳	知道	那	她	父亲	会	不是	目的	到	朱迪的	计划	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这样，宝琳就知道她父亲不会反对朱迪为她制定的计划。

[hiː; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] .

He	hadn't	wanted	her	to	work	before	.
他	之前没有	通缉	她	到	工作	前	.

他之前并不想让她工作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['dʒuːdiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Now	it	pleased	him	to	know	she	was	filling	Judy's	position	.
现在	它	高兴	他	到	知道	她	曾是	填充	朱迪的	位置	.

得知她接替了朱迪的职位，他很高兴。

“ [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [deɪl] , ” ['pɔːlin] [sed] ,

“	You've	been	working	hard	,	Dale	,	”	Pauline	said	,
”	你已经	到过	在职的	难的	,	戴尔	,	”	宝琳	说	,

“戴尔，你一直都很努力，”宝琳说。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

glancing	up	from	the	manuscript	he	had	just	given	her	.
瞥了一眼	向上	从	这	手稿	他	有	只是	给定	她	.

他从刚刚交给她的手稿中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [desk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] .

She	was	seated	at	her	new	desk	,	looking	very	professional	.
她	曾是	坐着	在	她	新的	桌子	,	寻找	非常	专业的	.

她坐在新办公桌前，看起来非常专业。

['dʒuːdi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Judy	stood	beside	the	table	straightening	out	a	few	of	her	things	as	she
朱迪	站立	旁	这	桌子	拉直	出去	一个	很少	的	她	事物	作为	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

wanted	to	leave	the	office	in	perfect	order	.
通缉	到	离开	这	办公室	在	完美的	命令	.

朱迪站在桌旁整理东西，她想以井然有序的状态离开办公室。

[bʌt; bət] [deɪl] ['merɪdɪθ] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] [g'ɜːlz][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst]

But	Dale	Meredith	expected	these	girls	to	show	more	than	a	professional	interest
但	戴尔	梅雷迪思	预期的	这些	女孩们	到	展示	更多的	比	一个	专业的	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

in	his	story	.
在	他的	故事	.

但戴尔·梅雷迪思希望这些女孩对他的故事表现出的兴趣不仅仅是职业上的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

He	had	put	his	heart	into	it	—	and	his	experience	.
他	有	放	他的	心	进入	它	—	和	他的	经验	.

他倾注了全部心血和经验。

['dʒuːdi] [smaɪld] .

Judy	smiled	.
朱迪	微笑	.

朱迪笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ? "

"	Is	it	another	detective	story	?	"
"	是	它	其他	侦探	故事	?	"

"又是一部侦探小说吗？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [jʊl] ['evə(r)] [riːd] .

"	It's	the	greatest	detective	story	you'll	ever	read	.
"	它是	这	最	侦探	故事	你会	曾经	读	.

"这是你读过的最伟大的侦探故事。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] . "

The	detective	is	a	sixteen	-	year	-	old	girl	.	"
这	侦探	是	一个	十六	-	年	-	老的	女孩	.	"

这位侦探是个十六岁的女孩。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Sounds	interesting	.
"	声音	有趣的	.

听起来很有意思。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	she	look	like	?
什么	做	她	看	喜欢	?

她长什么样?

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [deɪl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] [weə(r)] ['dʒuːdi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd]

"	For	answer	Dale	walked	over	to	the	little	mirror	where	Judy	usually	stood
"	为了	回答	戴尔	步行	超过	到	这	小的	镜子	在哪里	朱迪	通常	站立

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

to	arrange	her	hat	.
到	安排	她	帽子	.

为了回答这个问题，戴尔走到朱迪平时用来整理帽子的那面小镜子前。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['dʒuːdiz] [braɪt] [heə(r)]

He	took	it	down	from	the	wall	and	held	it	so	that	Judy's	bright	hair
他	采取	它	向下	从	这	墙	和	握住	它	所以	那	朱迪的	明亮的	头发

[ænd; ənd][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

and	clear	gray	eyes	were	reflected	in	its	surface	.
和	清除	灰色的	眼睛	是	反映	在	它是	表面	.

他把它从墙上取下来，举在手里，让朱迪明亮的头发和清澈的灰色眼睛倒映在照片上。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

[ðæts] [maɪ] [dɪ'tektɪv] .

That's	my	detective	.
那就是	我的	侦探	.

那是我的侦探。

['aɪriːn] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] .

Irene	is	the	heroine	.
艾琳	是	这	女英雄	.

艾琳是女主角。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	has	the	original	manuscript	reading	it	now	.
她	有	这	原来的	手稿	阅读	它	现在	.

她现在正在阅读原稿。

['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] . ”

Our	whole	future	depends	on	what	she	thinks	of	the	ending	.	”
我们的	所有的	未来	取决于	在	什么	她	思考	的	这	结束	.	”

我们的整个未来都取决于她对结局的看法。

“ ['riːəli] , [deɪl] ?

“	Really	,	Dale	?
”	真的	,	戴尔	?

“真的吗，戴尔？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

Is	it	as	serious	as	that	?	”
是	它	作为	严肃的	作为	那	?	”

事情真有那么严重吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðɪs] .

“	It	was	serious	enough	for	me	to	invest	in	this	.
”	它	曾是	严肃的	足够的	为了	我	到	投资	在	这	.

“这件事非常重要，值得我投资。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	she'll	like	it	?
做	你	思考	壳	喜欢	它	?

你觉得她会喜欢吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)][bɒks] .

”	He	took	from	his	pocket	a	tiny	square	box	.
”	他	采取	从	他的	口袋	一个	微小的	正方形	盒子	.

他从口袋里掏出一个小小的方形盒子。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʊd] , [hæd; həd]['dʒuːdi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	it	,	he	displayed	a	ring	that	would	,	had	Judy	known	it	,
开幕	它	,	他	显示	一个	戒指	那	会	,	有	朱迪	已知	它	,

他打开盒子，里面是一枚戒指，如果朱迪知道的话，她一定会……

[pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɒlv] .

play	an	important	part	in	another	mystery	that	she	was	to	solve	.
玩	一个	重要的	部分	在	其他	神秘	那	她	曾是	到	解决	.

她在另一桩需要破解的谜案中扮演了重要角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	beautiful	thing	.
它	曾是	一个	美丽的	事物	.

那是一件美好的事。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

Beautiful	chiefly	because	it	was	so	simple	,
美丽的	主要	因为	它	曾是	所以	简单的	,

它的美主要在于它的简洁。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsɒlə'teə(r)] [set] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld][bænd][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɒrɪndʒ]

just	a	solitaire	set	in	a	gold	band	and	decorated	with	almost	invisible	orange
只是	一个	单人纸牌游戏	放	在	一个	金子	乐队	和	装饰	和	几乎	无形的	橙子

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

一枚镶嵌在金戒指上的单钻戒指，上面点缀着几乎看不见的橙花。

“ [ai]['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'greɪvd] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] ,

“	I	even	had	it	engraved	,	”	he	said	and	then	blushed	,
”	我	甚至	有	它	刻	,	”	他	说	和	然后	脸红了	,

“我还把它刻在了上面，”他说着，脸红了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒu:di][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [deɪl] ['merɪdɪθ] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] .

a	thing	Judy	had	never	known	Dale	Meredith	to	do	before	.
一个	事物	朱迪	有	绝不	已知	戴尔	梅雷迪思	到	做	前	.

这是朱迪以前从未见过戴尔·梅雷迪思做过的事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	know	why	I'm	showing	it	to	you	girls	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	为什么	我是	显示	它	到	你	女孩们	,	”	他	说	.

“我也不知道为什么要给你们这些女孩看这个，”他说。

“ [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] .

“	Perhaps	I	shouldn't	.
”	也许	我	不应该	.

“或许我不应该。”

[ʃi:; ʃi] [mait] ['rɑ:ðə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

She	might	rather	show	it	herself	.
她	可能	相当	展示	它	她自己	.

她或许更愿意亲自展示。

” ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	Snapping	shut	the	lid	,	he	put	it	hastily	back	in	his	pocket	.
”	咔嗒声	关闭	这	盖	,	他	放	它	草草	后退	在	他的	口袋	.

他啪地一声合上盖子，匆匆地把它放回口袋里。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	as	if	waiting	for	something	.
他	站立	作为	如果	等待	为了	某物	.

他站在那里，仿佛在等待什么。

“ [aɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , [deɪl] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	I'll	be	almost	afraid	to	read	your	story	if	it's	all	true	,	Dale	,	”	Judy	said	.
”	患病的	是	几乎	害怕的	到	读	你的	故事	如果	它是	全部	真的	,	戴尔	,	”	朱迪	说	.

“如果你的故事都是真的，我都不敢读了，戴尔，”朱迪说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] — [laɪk] — ” [ʃi:; ʃi] ['flaundə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .

“	It	will	be	so	much	like	—	like	—	”	She	floundered	for	a	word	.
”	它	将要	是	所以	很多	喜欢	—	喜欢	—	”	她	挣扎	为了	一个	单词	.

“那会很像——很像——”她一时语塞，找不到合适的词。

“ [laɪk] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] ? ”

“	Like	spying	on	me	?	”
”	喜欢	间谍活动	在	我	?	”

“比如监视我？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Something	like	that	.	”
”	某物	喜欢	那	.	”

“差不多是这样。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɔ:l] [tru:] — ['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

“	Well	,	it	isn't	all	true	—	only	the	important	part	.
”	出色地	,	它	不是	全部	真的	—	仅有的	这	重要的	部分	.

“嗯，这并非全是真的——只有重要的部分是真的。”

[jʊl] [bəuθ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? ”

You'll	both	read	it	,	won't	you	?	”
你会	两个都	读	它	,	惯于	你	?	”

你们俩都会读的，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Of	course	we'll	read	it	.
”	的	课程	出色地	读	它	.

“我们当然会读。”

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɔːlin] ?

That's	what	we're	being	paid	for	,	isn't	it	,	Pauline	?
那就是	什么	是	存在	有薪酬的	为了	,	不是	它	,	宝琳	?

这就是我们拿工资的原因，对吧，宝琳?

” [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

”	The	book	was	a	revelation	.
”	这	书	曾是	一个	启示	.

这本书让我大开眼界。

[deɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Dale	had	made	a	murder	mystery	out	of	the	very	thing	that	had	happened
戴尔	有	制成	一个	谋杀	神秘	出去	的	这	非常	事物	那	有	发生

[tuː; tə] ['aɪriːn] .

to	Irene	.
到	艾琳	.

戴尔把发生在艾琳身上的事变成了一起谋杀悬案。

['dʒæspə(r)] ['krɑːzbiz] [skiːm] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Jasper	Crosby's	scheme	to	wreck	the	tower	had	worked	in	the	story	,
碧玉	克罗斯比的	方案	到	破坏	这	塔	有	工作	在	这	故事	,

故事中，贾斯珀·克罗斯比摧毁高塔的计划成功了。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪriːn] .

killing	the	grandmother	instead	of	Irene	.
杀	这	祖母	反而	的	艾琳	.

杀掉祖母而不是艾琳。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

The	names	were	different	.
这	姓名	是	不同的	.

名字不一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒuːdi] [sɔː] [hɜːˈself] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	for	that	Judy	saw	herself	moving	through	the	pages	of	his	story	,
但	为了	那	朱迪	锯	她自己	移动	通过	这	页面	的	他的	故事	,

但朱迪却感觉自己仿佛置身于他的故事之中。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)][gɜːl] [dɪˈtektɪv] .

playing	the	part	of	the	clever	girl	detective	.
玩耍	这	部分	的	这	聪明的	女孩	侦探	.

扮演聪明伶俐的女侦探。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɔːliːnz] [fɔːlts] [di'pikt] .

She	saw	Pauline's	faults	depicted	.
她	锯	保琳的	故障	描绘	.

她看到了宝琳的缺点被描绘出来。

[ɔːl]

All
全部

全部

[ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:ld] , [ju:st][tu:; tə][kɑ:st][sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

the	petty	jealousies	she	had	felt	were	revealed	,	used	to	cast	suspicion	upon
这	小气	嫉妒	她	有	毛毡	是	揭晓	,	用过的	到	投掷	怀疑	之上

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skju:zd] ,

her	and	then	excused	,
她	和	然后	已原谅	,

她那些微不足道的嫉妒被揭露出来，被用来怀疑她，然后又被原谅了。

['beərɪŋ][ðə; ði]['ri:əl][gɜ:l] [ˌʌndə'ni:θ] .

baring	the	real	girl	underneath	.
禁止	这	真实的	女孩	下	.

揭开她真实的面纱。

[ðə; ði]['gəʊldən][gɜ:l][ɒv; əv] [deɪlz] ['stɔ:ri][wɒz; wəz]['aɪri:n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] .

The	Golden	Girl	of	Dale's	story	was	Irene	in	her	mother's	dress	.
这	金的	女孩	的	戴尔的	故事	曾是	艾琳	在	她	母亲的	裙子	.

戴尔故事中的金发女郎是穿着她母亲裙子的艾琳。

[deɪl] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] , [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Dale	,	himself	,	was	the	narrator	and	the	suspense	,	the	worry	and	,	finally	,
戴尔	,	他自己	,	曾是	这	旁白	和	这	悬念	,	这	担心	和	,	最后	,

戴尔本人就是叙述者，而悬念、担忧以及最终的……

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð]

the	romance	of	the	story	were	things	he	had	felt	and	written	with
这	浪漫	的	这	故事	是	事物	他	有	毛毡	和	书面	和

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

故事中的浪漫情愫，都是他亲身感受并倾注心血写就的。

['dʒu:di] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] ['aɪri:n][ɪn] [deɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Judy	found	a	new	and	lovelier	Irene	in	Dale's	description	of	her	.
朱迪	成立	一个	新的	和	更可爱	艾琳	在	戴尔的	描述	的	她	.

朱迪从戴尔对艾琳的描述中，发现了一个崭新而更可爱的艾琳。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəl] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][wel] .

She	marveled	that	he	understood	every	one	of	them	so	well	.
她	惊叹	那	他	理解	每一个	一	的	他们	所以	出色地	.

她惊叹于他竟然如此了解他们每一个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] , [ə'prəʊpriətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

The	boys	came	,	appropriately	,	at	the	end	and	,	through	it	all	,
这	男孩们	来了	,	适当	,	在	这	结尾	和	,	通过	它	全部	,

男孩们很恰当地在最后出现，并且贯穿始终。

[ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] .

the	spark	of	humor	was	the	literary	agent	.
这	火花	的	幽默	曾是	这	文学	代理人	.

幽默的火花来自文学经纪人。

[wen] ['eməli] ['grɪmʃɔ:] [keɪm] [ɪn] ['naɪðə(r)]['dʒu:di][nɔ:(r)] ['pɔ:lin] [lʊkt] [ʌp] .

When	Emily	Grimshaw	came	in	neither	Judy	nor	Pauline	looked	up	.
什么时候	艾米丽	格里姆肖	来了	在	两者都不	朱迪	也不	宝琳	看起来	向上	.

艾米丽·格里姆肖进来时，朱迪和宝琳都没有抬头。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

They	did	not	hear	her	enter	the	room	.
他们	做过	不是	听到	她	进入	这	房间	.

他们没有听到她进房间的声音。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [təʊn] .

Finally	she	stood	over	them	and	spoke	in	a	sharp	tone	.
最后	她	站立	超过	他们	和	辐	在	一个	锋利的	语气	.

最后，她站在他们面前，语气严厉地说道。

“ [wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] ?

“	What's	this	you're	reading	?
”	是什么	这	你是	阅读	?

“你在读什么？”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [dʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['taɪpraɪtɪŋ] [fɜ:st] ?

Didn't	I	tell	you	to	get	done	with	your	typewriting	first	?
没有	我	告诉	你	到	得到	完毕	和	你的	打字	第一的	?

我不是叫你先把打字工作做完吗?

['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bʌt; bət] ['mænjʊskrɪpts] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] . ”

Letters	are	important	but	manuscripts	can	always	wait	to	be	read	.	”
信件	是	重要的	但	手稿	能	总是	等待	到	是	读	.	”

信件固然重要，但手稿总可以等到以后再读。

“ [ðɪs] [wʌn] [kænt] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

“	This	one	can't	,	”	Judy	replied	,	smiling	up	at	her	employer	.
”	这	一	不能	,	”	朱迪	回复	,	微笑	向上	在	她	雇主	.

“这个不行，”朱迪笑着抬头看着她的雇主回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [nju:] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .

“	This	is	Dale	Meredith's	new	detective	story	.
”	这	是	戴尔	梅雷迪斯的	新的	侦探	故事	.

这是戴尔·梅雷迪思的新侦探小说。

['aɪri:n] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['pɔ:lin] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spekts] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”

Irene	is	the	heroine	,	Pauline	one	of	the	suspects	and	I	am	the	detective	.	”
艾琳	是	这	女英雄	,	宝琳	一	的	这	嫌疑人	和	我	是	这	侦探	.	”

艾琳是女主角，宝琳是嫌疑人之一，而我是侦探。

“ [səʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以!

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

And	I	suppose	I	am	the	criminal	.
和	我	认为	我	是	这	刑事	.

我想，我就是罪犯。

” ['dʒu:di] ['stɑ:tld] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	Judy	startled	the	old	lady	by	kissing	her	.
”	朱迪	惊慌	这	老的	女士	经过	接吻	她	.

朱迪吻了老太太，吓了她一跳。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [swi:t] [self] , [mɪs] ['grɪmʃɔ:] .

“	You	are	your	own	sweet	self	,	Miss	Grimshaw	.
”	你	是	你的	自己的	甜的	自己	,	错过	格里姆肖	.

“格里姆肖小姐，你就是你，甜美的你。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

It	will	surprise	you	what	a	lovable	person	you	are	.
它	将要	惊喜	你	什么	一个	可爱的	人	你	是	.

你会惊讶地发现，你其实是一个多么可爱的人。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] ?

Why	don't	you	read	the	book	and	get	acquainted	?
为什么	不	你	读	这	书	和	得到	熟人	?

你为什么不读读这本书，熟悉一下内容呢?

" ['tɜːnɪŋ] ['peɪdʒɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	Turning	pages	broke	the	silence	in	the	office	all	that	day	.
"	转弯	页面	打破	这	沉默	在	这	办公室	全部	那	天	.

"那天，办公室里整天都笼罩在翻书页的声音中。"

['klaɪənts] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [dɪs'mɪst] .

Clients	that	came	in	were	hastily	dismissed	.
客户	那	来了	在	是	草草	解雇	.

进店的顾客都被匆匆打发走了。

['ʌðə(r)] [wɜːk] ['weɪtɪd] .

Other	work	waited	.
其他	工作	等待	.

其他工作先放一放。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

Dale	Meredith	had	written	life	itself	in	the	pages	of	a	book	that	would	make	him
戴尔	梅雷迪思	有	书面	生活	本身	在	这	页面	的	一个	书	那	会	制作	他

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

戴尔·梅雷迪思将自己的人生写进了一本书里，这本书让他名扬四海。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

He	called	for	the	girls	at	five	o'clock	.
他	称为	为了	这	女孩们	在	五	点钟	.

他五点钟把女孩们叫了过来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	did	you	think	of	it	?
"	什么	做过	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	He	asked	when	they	failed	to	mention	his	work	.
"	他	问	什么时候	他们	失败的	到	提到	他的	工作	.

他质问他们为什么没有提及他的作品。

" ['wʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

"精彩的!

" ['pɔːlin] [briːðd] .

"	Pauline	breathed	.
"	宝琳	呼吸	.

宝琳喘了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? "

"	And	you	,	Judy	?	"
"	和	你	,	朱迪	?	"

"朱迪，你呢？"

" [aɪm] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I'm	still	filled	with	it	,	"	she	replied	,	"	too	much	to	talk	.
"	我是	仍然	已填	和	它	,	"	她	回复	,	"	也	很多	到	讲话	.

"我仍然心潮澎湃，"她回答说，"太多话想说。"

['eniweɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

Anyway	,	I'm	going	home	and	there	won't	be	time	to	talk	.
反正	,	我是	去	家	和	那里	惯于	是	时间	到	讲话	.

总之，我要回家了，没时间聊天了。

['aɪriːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] . ”
Irene is going also . ”
艾琳 是 去 还 . ”

艾琳也要去。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ? ”
“ Why on earth ? ”
” 为什么 在 地球 ? ”

“究竟是为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːtə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] . ”
“ Because Peter has promised to take her in his car . ”
” 因为 彼得 有 承诺 到 拿 她 在 他的 车 . ”

“因为彼得答应开车送她。”

“ [hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , ” [deɪl] [sed] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːkənɪŋ] .
“ He's been taking her out a good deal lately , ” Dale said , his brow darkening .
” 他是 到过 采取 她 出去 一个 好的 交易 最近 , ” 戴尔 说 , 他的 眉头 变暗 .

“他最近经常带她出去，”戴尔说着，眉头皱了起来。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?
“ Why shouldn't he ?
” 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢?

” ['pɔːlin] [ɑːskt] .
“ Pauline asked .
” 宝琳 问 .

“宝琳问道。”

“ ['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['aɪriːn] [niːdz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][plæn] [θɪŋz] . ”
“ Peter is a nice boy and Irene needs somebody to help her plan things . ”
” 彼得 是 一个 好的 男生 和 艾琳 需求 某人 到 帮助 她 计划 事物 . ”

“彼得是个好孩子，艾琳需要有人帮她做计划。”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ She knows I'd be glad to help her . ”
” 她 知道 ID 是 高兴的 到 帮助 她 . ”

“她知道我很乐意帮助她。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ I'm sure she does .
” 我是 当然 她 做 .

“我确信她会这么做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['piːtərz] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
But she needs Peter's legal advice , ” Judy explained .
但 她 需求 彼得的 合法的 建议 , ” 朱迪 解释 .

“但她需要彼得的法律建议，”朱迪解释说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['seərə] [glɛnz] [haʊs] .
“ He says the chief thing they talk about is what to do with Sarah Glenn's house .
” 他 说道 这 首席 事物 他们 讲话 关于 是 什么 到 做 和 莎拉 格伦的 房子 .

他说，他们讨论的主要问题是如何处理莎拉·格伦的房子。

['aɪriːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Irene says she wants to live in it . ”
艾琳 说道 她 想要 到 居住 在 它 . ”

艾琳说她想住在里面。

“ [ə'ləʊn] ?
“ Alone ?
” 独自的 ?

“独自的?

" ['pɔ:lin] [ɑ:skt] .
" Pauline asked .
" 宝琳 问 .

"宝琳问道。"

" [nəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" No , with her father .
" 不 , 和 她 父亲 .

"不，是和她父亲一起。"

[hi:z] [stɪl] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]
He's still depending on her and she is so glad to be able to take care
他是 仍然 取决于 在 她 和 她 是 所以 高兴的 到 是 有能力的 到 拿 关心
[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
of him the way she's always wanted to .
的 他 这 方式 她是 总是 通缉 到 .

他仍然依赖她，而她也很高兴能够以自己一直想的方式照顾他。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [bɪg] ['sʌni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
His room is to be that big sunny one in the front of the house .
他的 房间 是 到 是 那 大的 阳光明媚 一 在 这 正面 的 这 房子 .

他的房间应该是房子前面那间阳光充足的大房间。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ'ri:nz] [pi'ænəʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] .
There's room for Irene's piano in it and he loves to hear her play .
有 房间 为了 艾琳的 钢琴 在 它 和 他 爱 到 听到 她 玩 .

房间里有地方放艾琳的钢琴，他很喜欢听她弹琴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
But the tower room she wants kept just the way her mother had it .
但 这 塔 房间 她 想要 保留 只是 这 方式 她 母亲 有 它 .

但她希望塔楼里的房间能保持她母亲生前的原样。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃi:z] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] — ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts]
she's talked of it so much — even to selecting the kind of flowers she wants
她是 谈话 的 它 所以 很多 — 甚至 到 选择 这 种类 的 花朵 她 想要
[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . "
in the garden . "
在 这 花园 . "

她经常谈论这件事——甚至连花园里要种什么花都要考虑清楚。"

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , " [deɪl] [sed] ,
" She told me , " Dale said ,
" 她 讲述 我 , " 戴尔 说 ,

"她告诉我，"戴尔说，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [set]['dʒu:di] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
but his simple remark set Judy wondering how much they had told each other .
但 他的 简单的 评论 放 朱迪 好奇 如何 很多 他们 有 讲述 每个 其他 .

但他这句简单的话语却让朱迪开始好奇他们之间究竟透露了多少信息。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪri:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [rəʊ'mæns] .
It seemed strange for little Irene to be having a real romance .
它 似乎 奇怪的 为了 小的 艾琳 到 是 拥有 一个 真实的 浪漫 .

小艾琳谈恋爱这件事，看起来有点不可思议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] !

She	was	so	young	!
她	曾是	所以	年轻的	!

她当时还那么年轻!

[tuː] [jʌŋ] ,

Too	young	,
也	年轻的	,

太年轻了，

['dʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['aɪriːn] ['niːdɪd] [ðə; ði] [lʌv]

Judy	would	have	thought	if	she	had	not	realized	how	much	Irene	needed	the	love
朱迪	会	有	想法	如果	她	有	不是	已实现	如何	很多	艾琳	需要	这	爱

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [deɪl] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sense	of	security	that	a	man	like	Dale	Meredith	could	give	her	.
和	感觉	的	安全	那	一个	男人	喜欢	戴尔	梅雷迪思	可以	给	她	.

朱迪或许会以为，如果不是意识到艾琳多么需要像戴尔·梅雷迪斯这样的男人能够给予她的爱和安全感，她就不会这么想了。

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['aɪriːn] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met]

Bright	-	eyed	and	smiling	,	Irene	looked	the	part	of	a	heroine	when	she	met
明亮的	-	眼睛	和	微笑	,	艾琳	看起来	这	部分	的	一个	女英雄	什么时候	她	遇见

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

them	at	the	door	.
他们	在	这	门	.

伊琳娜双眼明亮，笑容灿烂，在门口迎接他们时，看起来就像一位女英雄。

[deɪl] ['prɒmptli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Dale	promptly	took	possession	of	her	and	,	for	an	hour	,
戴尔	及时	采取	拥有	的	她	和	,	为了	一个	小时	,

戴尔立即控制了她，并且在接下来的一个小时里，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

nothing	more	was	heard	from	either	of	them	except	a	low	murmur	of
没有什么	更多的	曾是	听到	从	任何一个	的	他们	除了	一个	低的	低语	的

['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .

voices	on	the	roof	garden	.
声音	在	这	屋顶	花园	.

除了屋顶花园里传来低低的说话声外，再也没有听到他们的任何消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

In	the	meantime	Arthur	had	arrived	dressed	in	his	flying	gear	and	ready	to
在	这	与此同时	亚瑟	有	到达的	穿着	在	他的	飞行	齿轮	和	准备好	到

[teɪk] ['dʒuːdi] [həʊm] .

take	Judy	home	.
拿	朱迪	家	.

与此同时，亚瑟已经穿戴好飞行装备，准备带朱迪回家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [pleɪn] .

She	and	her	cat	were	both	to	fly	with	him	in	his	open	plane	.
她	和	她	猫	是	两个都	到	飞	和	他	在	他的	打开	飞机	.

她和她的猫将与他一起乘坐他的敞篷飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aɪriːn] [wʊd] [raɪd] [wɪð] ['hɒrəs] [ɪn] ['piːtərz] [kɑː(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]

It	was	decided	that	Irene	would	ride	with	Horace	in	Peter's	car	and	stay	with
它	曾是	决定	那	艾琳	会	骑	和	贺拉斯	在	彼得的	车	和	停留	和

[ðə; ði] [dɑːbz] ['fæməli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['færɪŋdən] .

the	Dobbs	family	while	she	was	in	Farringdon	.
这	多布斯	家庭	尽管	她	曾是	在	法灵顿	.

大家决定，艾琳将和霍勒斯一起乘坐彼得的车，并在法灵顿期间住在多布斯家。

[ðæt] [ʃɔːt] [steɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪˈventf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

That	short	stay	was	to	be	more	eventful	than	she	knew	,
那	短的	停留	曾是	到	是	更多的	多事	比	她	知道	,

那次短暂的停留比她预想的要精彩得多。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [bɔːl] .

for	her	fortune	was	to	be	told	in	“	The	Mystic	Ball	.
为了	她	财富	曾是	到	是	讲述	在	“	这	神秘	球	.

因为她的命运将在“神秘舞会”上揭晓。

” [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	But	now	she	was	content	to	plan	for	the	future	without	it	.
”	但	现在	她	曾是	内容	到	计划	为了	这	未来	没有	它	.

但现在她很乐意在没有它的情况下规划未来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪl] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈtaʊə(r)] [haʊs] ,

She	and	Dale	fully	expected	to	come	back	and	live	in	Tower	House	,
她	和	戴尔	完全	预期的	到	来	后退	和	居住	在	塔	房子	,

她和戴尔原本都打算回来住在塔楼里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	that	was	what	they	had	named	it	.
为了	那	曾是	什么	他们	有	命名	它	.

因为那是他们给它起的名字。

“ [wiː; wi] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , ” [ˈaɪriːn] [sed] .

“	We	named	it	that	,	”	Irene	said	.
“	我们	命名	它	那	,	”	艾琳	说	.

“我们给它取了这个名字，”艾琳说。

“ [deɪl] [ænd; ənd][aɪ] . ”

“	Dale	and	I	.	”
“	戴尔	和	我	.	”

“我和戴尔。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [rəʊˈmæntɪk] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	It	sounds	romantic	,	”	Judy	answered	.
“	它	声音	浪漫的	,	”	朱迪	回答	.

“听起来很浪漫，”朱迪回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] ? ”

“	May	I	come	and	visit	?	”
“	可能	我	来	和	访问	?	”

我可以来参观吗?

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [meɪ] .

“	You	certainly	may	.
“	你	当然	可能	.

当然可以。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] . ”

And	you	must	come	for	the	celebration	.	”
和	你	必须	来	为了	这	庆典	.	”

你一定要来参加庆祝活动。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌwɔːmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæv; həv]

“	You	mean	the	housewarming	as	soon	as	you	and	your	father	have
“	你	意思是	这	乔迁之喜	作为	很快	作为	你	和	你的	父亲	有

['taʊə(r)] [haʊs] [fɪkst] [ʌp] ?

Tower	House	fixed	up	?
塔	房子	固定的	向上	?

“你是说等你和你父亲把塔楼房子修缮好之后就办乔迁宴吗？”

〞 [aɪ'riːnz] [aɪz] [dɑːnst] .
〞 Irene's eyes danced .
〞 艾琳的 眼睛 跳舞 .

艾琳的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
〞 哦 , 不 !

“哦，不！〞

[deɪlz] ['sʊpərvaɪz] [ðæt] .
Dale's supervising that .
戴尔的 监督 那 .

戴尔负责监督这件事。

[aɪ] [miːn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] .
I mean celebrating the success of his new book .
我 意思是 庆祝 这 成功 的 他的 新的 书 .

我的意思是庆祝他的新书取得成功。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
I read it today .
我 读 它 今天 .

我今天读了这本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
And it will be a success , 〞 she said softly .
和 它 将要 是 一个 成功 , 〞 她 说 轻轻 .

“它一定会成功，〞她轻声说道。

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [ɪts] [ɔːl] [truː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .
“ Thanks to you , Judy , it's all true , even the happy ending .
〞 谢谢 到 你 , 朱迪 , 它是 全部 真的 , 甚至 这 快乐的 结束 .

“多亏了你，朱迪，这一切都是真的，就连美好的结局也是真的。〞

〞 [ðə; ði] [end]
〞 THE END
〞 这 结尾

剧终

['endpeɪpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Endpaper illustration
环衬 插图

扉页插图

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædɪd] ['endpeɪpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][end][ɒv; əv] [bʊk]
Added endpaper illustration at end of book
额外 环衬 插图 在 结尾 的 书

书末添加了环衬插图

['kʌvə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - ['ædɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)]
Cover illustration - added title and author
覆盖 插图 - 额外 标题 和 作者

封面插图——添加了标题和作者

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] '' [dɪ'skʌs] [tɜːmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
page 23 - added closing double quote '' DISCUSS TERMS MONDAY
页 - - 额外 结束 双倍的 引用 '' 讨论 条款 周一

第 23 页 - 添加了结束双引号“讨论条款星期一〞

" [peɪdʒ] - - [dʒɔɪnd] " [breθ] " [ænd; ənd] " [ˊteikiŋli] " [ə'krɒs] [laɪn] [breɪk]
" page 44 - - joined " breath " and " takingly " across line break
" 页 - - 加入 " 气息 " 和 " 采取地 " 穿过 线 休息

“第 44 页 - 将“breath”和“takingly”合并到换行符中

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [breθ]
And Irene was breath
和 艾琳 曾是 气息

艾琳呼吸着

[ˊteikiŋli] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [dres] .
takingly lovely in the new dress .
采取地 迷人的 在 这 新的 裙子 .

她穿着新裙子真是美极了。

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns]
page 88 - added a period at the end of the sentence
页 - - 额外 一个 时期 在 这 结尾 的 这 句子

第 88 页 - 在句末添加了句号

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs]
" It really would be better to notify the police
" 它 真的 会 是 更好的 到 通知 这 警察

最好还是通知警方。

" [peɪdʒ] - - ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns]
" page 117 - added a period at the end of the sentence
" 页 - - 额外 一个 时期 在 这 结尾 的 这 句子

“第 117 页 - 在句子末尾添加了句号

" [pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] "
" Perhaps the two descriptions were the same "
" 也许 这 二 描述 是 这 相同的 "

“或许这两种描述是一样的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神